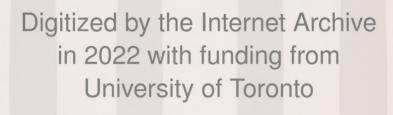


THE IMPLEMENTATION OF THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ANNUAL REPORT 2004 – 2006

ላ'ናህቦርቪ•ነ⁄⊳ሰና ጋ∖ኈቦና≀ህሰና 2004-Γና 2006-Jና ወ<u>ል</u>ይኑΓ ወ<u>ል</u>ርናታቴና ላኄቦንበ bጚ/ቦላጐ<ና⊏ላታቴ∖ህ

RAPPORT ANNUEL POUR 2004 – 2006 MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT



2 | THE IMPLEMENTATION OF THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ANNUAL REPORT 2004-2006

**92** | ፈናጎ/ቦርኒ%/▷ሰና ጋኒ%ቦና/ህሰና 2004-Γና 2006-Jና ውፈዎ-Γ ውፈርናውነፅና ፈ<sup>%</sup>ቦንበ bł/ቦፈ<sup>%</sup><ናርፈውነኒ<sup>%</sup>ሁ

198 | RAPPORT ANNUEL POUR 2004-2006 MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT





Inset of "Inland Birds" by Kenojuak Ashevak Stonecut, 1994,  $60.9 \times 72.6$ , Edition of 50 Reproduced with the permission of Dorset Fine Arts, Toronto, Ontario.

Kenojuak Ashevak is one of Canada's most acclaimed graphic artists. Her long list of achievements and honours is surpassed only by her stamina and good humour. Born on south Baffin Island at a camp area known as ikirisaq. Kenojuak grew up traveling from camp to camp on south Baffin and in Arctic Quebec (Nunavik).

Kenojuak's drawings are immediately captivating, and she has been represented in almost every annual Dorset Fine Arts print collection since 1959. Her work has also been included in numerous special projects, books and commissions, including Canada Post stamps, the World Wildlife Print Portfolio (1978), Commonwealth Print Portfolio (1978), and Via Rail's Club Car series which featured some of Canada's most highly respected artists.

Kenojuak has received many special honours over the years, She is now a Companion in the Order of Canada, was awarded Honourary Degrees from both Queen's University and the University of Toronto and in 2001 was inducted into Canada's Walk of Fame. She is the first Inuit artist to be so honoured, and joins many other famous and accomplished Canadians.

 ${\it Published under the authority of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.} \\ Ottawa~2008.$ 

2	Acronyms	•
3	An Introduction to the Nunavut Land Claims Agreement	
4	Nunavut Land Claims Agreement: Article Summary	
5	Foreword	
6	Conciliator's Final Report: "The Nunavut Project"	
6.1	Table of Contents	10
6.2	Letter to the Minister	1
6.3	Introduction	1
6.4	Overview	2
6.5	Article 23 and the Future of Nunavut	2
6.6	Bilingual Education	3
6.7	Questions of Funding	3
6.8	The Nunavut Project	4
6.9	Climate Change, Sovereignty, and the Future of the Inuit	5
6.10	Epilogue	5
7	Nunavut Tunngavik Inc. (NTI)	5
7.1	Statement from NTI	5
8	Government of Nunavut (GN)	5
8.1	Department of Executive and Intergovernmental Affairs	5
8.2	Department of Community Government and Services	5
8.3	Department of Justice	6
8.4	Department of Environment	6

9	Government of Canada	63
9.1	Implementation from a Federal Perspective	63
9.2	New Developments Impacting the Federal Approach to Implementation	66
9.3	Environment Canada	66
9.4	Fisheries and Oceans Canada	67
9.5	Department of Canadian Heritage	70
9.6	Human Resources and Social Development Canada	71
9.7	Indian Affairs and Northern Development	72
9.8	Natural Resources Canada – Legal Surveys Division	75
9.9	Parks Canada Agency	75
9.10	Public Works and Government Services Canada	79
10	Implementation Bodies	80
10.1	Nunavut Impact Review Board	80
10.2	Nunavut Implementation Training Committee	81
10.3	Nunavut Planning Commission	82
10.4	Nunavut Water Board	83
10.5	Nunavut Wildlife Management Board	83
10.6	Nunavut Surface Rights Tribunal	84
11	APPENDIX 1: Membership of Implementing Bodies	85
12	APPENDIX 2: Schedule of Payments	86
12.1	Implementation Funding	86
12.2	Capital Transfers to Nunavut Trust	87
12.3	Resource Royalty Payments to Nunavut Trust	87
12.4	Implementation Payments to Nunavut Tunngavik Inc.,	87
	the Government of Nunavut and Implementing Bodies	
13	APPENDIX 3: Amendments	87

### 2.0 | ACRONYMS

AG	Auditor	General

ALCC Aboriginal Language and Culture Consultations

CAO Chief Administrative Officer

CAHSP Canadian Arts and Heritage Sustainability Program

CGS Department of Community and Government Services (Nunavut)

CLEY Department of Culture, Language, Elders and Youth (Nunavut)

CLSR Canada Lands Surveys Records

CWS Canadian Wildlife Service

DFO Department of Fisheries and Oceans (Canada)

DHR Department of Human Resources (Nunavut)

DIO Designated Inuit Organization

DND Department of National Defence (Canada)
DOE Department of Environment (Canada)

DOJ Department of Justice (Canada)

EC Environment Canada

ED&T Department of Economic Development & Tourism (Nunavut)

EIA Executive and Intergovernmental Affairs (Nunavut)

EPB Environment Protection Branch (Canada)

FTP File Transfer Protocol

GIS Geographical Information System

GC Government of Canada
GN Government of Nunavut

GNWT Government of the Northwest Territories

HRSDC Human Resources & Skills Development Canada
HTO Hunters and Trappers Organization

IB Implementation Branch (Canada – INAC)

IEP Inuit Employment Plan
IHT Inuit Heritage Trust

IIBA Inuit Impact and Benefit Agreement
INAC Indian and Northern Affairs Canada

IOL Inuit Owned Land

IPG Institutions of Public Government

IQ Inuit Qaujimajatuqangit (Traditional Knowledge)

ITK Inuit Tapiriit Kanatami

JPMC Joint Parks Management Committees

KivIA Kivalliq Inuit Association
KitIA Kitikmeot Inuit Association

LTO Land Titles Office

LUP Land Use Plan

MACA Department of Municipal and Community Affairs

MLO Municipal Lands Officer

MOU Memorandum of Understanding Municipal Training Organization MTO NAB Nunavut Arbitration Board

NBS Nunavut Beneficiaries Scholarship Program

NIP Nunavut Implementation Panel NIRB Nunavut Impact Review Board

NITC Nunavut Implementation Training Committee Nunavut Joint Park Management Committee NIPMC

NLCA Nunavut Land Claims Agreement

NLWG Nunavut Legislative Working Group

NNI Nunavummi Nagminiqaqtunik Ikajuuti Policy NPC Nunavut Planning Commission

NQL Non-Quota Limitations

Natural Resources Canada NRO Nunavut Regional Office (Canada - INAC)

NSA Nunavut Settlement Area

NRCan

**NSDC** Nunavut Social Development Council NSOWG Nunavut Senior Officials Working Group

NSRT Nunavut Surface Rights Tribunal Nunavut Tunngavik Incorporated NTI

NWB Nunavut Water Board

NWMB Nunavut Wildlife Management Board

NWRT Nunavut Wildlife Research Trust

NWT Northwest Territories

PCH Department of Canadian Heritage (Canada) PWGSC Public Works and Government Services Canada

QIA Qikiqtani Inuit Association Regional Inuit Association RIA RWO Regional Wildlife Organizations

Department of Resources, Wildlife and Economic Development (NWT) **RWED** 

Species at Risk Act SARA SC Service Canada

Total Allowable Harvest TAH

TBS Treasury Board Secretariat TFN Tunngavik Federation of Nunavut

### 3.0 | AN INTRODUCTION TO THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT

The Nunavut Land Claims Agreement (NLCA), also referred to as the Nunavut Final Agreement:

- Was signed on May 25, 1993 in Iqaluit by representatives of the Tunngavik Federation of Nunavut (TFN), the Government of Canada (GC), and the Government of the Northwest Territories (GNWT);
- Was ratified by Inuit and the federal government according to the ratification provisions of the Agreement, and came into force on July 9, 1993; and
- Involves the largest number of beneficiaries and the largest geographic area of any land claim agreement in Canadian history.

Today, there are approximately 23,000 Inuit beneficiaries in the Nunavut Settlement Area (NSA), formerly central and eastern Northwest Territories (NWT). The area conforms closely to the territory of Nunavut that came into existence on April 1, 1999. This area includes approximately 1.9 million square kilometres (one-fifth the total land mass of Canada), as well as adjacent offshore areas. Inuit constitute approximately 85 percent of the population of the NSA.

### 4.0 | NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT: ARTICLE SUMMARY

Article 1:	Definitions
Article 2.	Canaral Dra

Article 2: General Provisions

Article 3: Nunavut Settlement Area

Article 4: Nunavut Political Development

Article 5: Wildlife

Article 6: Wildlife Compensation

Article 7: Outpost Camps

Article 8: Parks

Article 9: Conservation Areas

Article 10: Land and Resource Management Institutions

Article 11: Land Use Planning

Article 12: Development Impact

Article 13: Water Management

Article 14: Municipal Lands

Article 15: Marine Areas

Article 16: Outer Land Fast Ice Zone - East Baffin Coast

Article 17: Purposes of Inuit-Owned Lands

Article 18: Principles to Guide the Identification of Inuit-Owned Lands

Article 19: Title to Inuit-Owned Lands

Article 20: Inuit Water Rights

Article 21: Entry and Access

Article 22: Real Property Taxation

Article 23: Inuit Employment Within Government

Article 24: Government Contracts

Article 25: Resource Royalty Sharing

Article 26: Inuit Impact and Benefit Agreements

Article 27: Natural Resource Development

Article 28: Northern Energy and Minerals Accords

Article 29: Capital Transfer

Article 30: General Taxation

Article 31: The Nunavut Trust

Article 32: Nunavut Social Development Council

Article 33: Archaeology

Article 34: Ethnographic Objects and Archival Materials

Article 35: Enrolment

Article 36: Ratification

Article 37: Implementation

Article 38: Arbitration

Article 39: Inuit Organizations

Article 40: Other Aboriginal Peoples

Article 41: Contwoyto Lake Lands

Article 42: Manitoba and Marine Area East of Manitoba

For more details on the Articles of the NLCA, an electronic version of full NLCA document can be found at www.ainc-inac.gc.ca/pr/agr/nunavut/index\_e.html

### 5.0 | FOREWORD

The President of Nunavut Tunngavik Incorporated The Premier of the Government of Nunavut The Minister of Indian and Northern Affairs

The Nunavut Implementation Panel (NIP) is pleased to present its Annual Report on the Implementation of the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA), pursuant to Article 37.3.3 (h).

This report covers the period April 1, 2004 to March 31, 2006, during which a number of important developments occurred. These included:

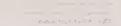
A second independent evaluation of the implementation of the NLCA undertaken by Pricewaterhouse Coopers, in fulfillment of Article 37.3.3(b).

In May 2005, Justice Thomas Berger was appointed as a conciliator to help resolve outstanding issues relating to the implementation of the NLCA, and submitted a two-part report with recommendations. Justice Berger's report, titled "The Nunavut Project", has been acknowledged by the NIP, and is attached in its entirety in the next section of this report.

Ongoing efforts on the part of all signatories to update and amend the Implementation Contract, which continued during the period, without resolution.

Each member organization of the NIP has contributed to one or more sections of this report, outlining their perspectives on implementation challenges and progress. Reports from other principal bodies, including the Nunavut Implementation Training Committee, the Nunavut Wildlife Management Board, the Nunavut Impact Review Board, the Nunavut Water Board and the Nunavut Planning Commission, are also provided in this document. Accordingly, the statements and viewpoints put forward in the various sections of this report are not warranted as representing the shared statements and viewpoints of all members of the Panel or of the parties appointing them.

This report reflects the complexity of the challenges facing the parties to the NLCA, as well as the full range of perspectives on our progress to date.



### 6.0 | CONCILIATOR'S FINAL REPORT: "THE NUNAVUT PROJECT"

March 1, 2006

Nunavut Land Claims Agreement
Implementation Contract Negotiations for the Second Planning Period 2003-2013

By Thomas R. Berger, O.C., Q.C., Conciliator

Craig E. Jones, Counsel to the Conciliator Bull, Housser & Tupper, 3000-1055 W. Georgia Street, Vancouver, British Columbia, V6E 3R3 cej@bht.com

### 6.1 | CONTENTS

6.2	Letter to the Minister	12
6.3	Introduction	18
	A. My Mandate	18
	B. Progress Since The Interim Report	20
6.4	Overview	20
	A. "Our Land": The Inuit and the Establishment of the Canadian Arctic	20
	B. The Nunavut Land Claim	23
	C. Nunavut Today	24
6.5	Article 23 and the Future of Nunavut	25
	A. The Creation of Nunavut	25
	B. A Unique Jurisdiction in Canada	26
	C. The Extent of Inuit Representation in the Public Service of Nunavut	28
	D. The Scope of Article 23	29
6.6	Bilingual Education	31
	A. The Importance of English	31
	B. The Importance of Inuktitut	31
	C. The Current State of the Inuktitut Language in Nunavut	33
	D. The Need for Effective Bilingual Education Has Long Been Recognized	34
	E. The Schools Today	35
	F. What Does Effective Bilingual Education Require?	35
	G. The Proposed System of Bilingual Education	36
	H. The Choice	37
	I. The Nunavut Project	38
6.7	Questions of Funding	39
	A. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism	39
	B. Federal Funding	41
	C. The Cost of Failure	43
	(1) Dollar Costs	43
	(2) Social Costs	43
	A. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism     B. Federal Funding     C. The Cost of Failure     (1) Dollar Costs	39 41 43 43

0.0	The Nullavut Project	44.4
	A. The Challenge	44
	(1) The Commitment Required	44
	(2) Eyes on the Prize	45
	(3) The Numbers Game	46
	B. The Plan	46
	(1) Introduction	46
	(2) The Core of the Program: Bilingual Education K-12	46
	(3) The Pillars of Bilingual Education	47
	(a) Inuit Teachers	47
	(b) The Development of a Nunavut-Specific Curriculum and Materials	48
	(c) The Evolution of Inuktitut Language	49
	(d) Testing and Accountability	49
	(4) Supporting Programs	49
	(a) Pre-School Skills Enhancement	49
	(b) Trades, Vocational and Cultural Instruction in Schools	49
	(c) Post-Secondary Initiatives	50
	(d) Daycare Programs	50
	C. For Immediate Action: Specific Near-Term Initiatives	50
	D. The Proposals	50
	(1) Nunavut Sivuniksavut	50
	(2) Summer student program	51
	(3) Internship Program	51
	(4) Community Career Development Officers	51
	(5) Mature Graduation / Returning Student Programs	52
	(6) Scholarships	52
	(7) Summary of Costs for Near-Term Initiatives	53
6.9	Climate Change, Sovereignty, and the Future of the Inuit	53
	A. Nunavut in Canada's Foreign Policy	53
	B. The Changing Physical Environment and Economic Development	54
	C. The Inuit and Arctic Sovereignty	55
6.10	Epilogue	57

### 6.2 | LETTER TO THE MINISTER

Thomas R. Berger, O.C., Q.C.

Suite 440, Marine Building, 355 Burrard Street, Vancouver, B.C., Canada V6C 2G5

March 1, 2006

The Honourable Jim Prentice Minister of Indian Affairs and Northern Development Parliament Buildings, Ottawa

Dear Mr. Prentice.

### RE: CONCILIATION

It is now six years on since the creation of Nunavut.

Nunavut today faces a moment of change, a moment of crisis. It is a crisis in Inuit education and employment, a crisis magnified by the advent of global warming in the Arctic and the challenge of Arctic sovereignty.

The *Nunavut Land Claims Agreement* that led to the creation of Nunavut is by far the largest of the land claims settlements in the modern land claims era. The territory is vast, covering one-fifth of Canada, extending from the 60th parallel to the waters off the northern coast of Ellesmere Island. If Nunavut were an independent country it would be the twelfth largest in area in the world.

Canada signed a land claims agreement with the Inuit of the Northwest Territories on May 25, 1993; it included a promise that a new territory, to be known as Nunavut, predominately Inuit, would be established in the Eastern Arctic.¹ Prime Minister Mulroney, speaking at the signing ceremony, said:

"We are forging a new partnership, a real partnership. Not only between the Government of Canada and the future Government of Nunavut but between aboriginal and non-aboriginal Canadians." On April 1, 1999 the new territory came into existence. Canada was proud of this achievement, one distinctively Canadian and exemplifying our nation's ideal of unity in diversity. We took several bows on the international stage. Prime Minister Chretien said:

"Canada is showing the world, once again, how we embrace many peoples and cultures. The new Government of Nunavut will reflect this diversity, incorporating the best of Inuit traditions and a modern system of open and accountable public government."

Nunavut was to be an expression of Inuit self-determination. For the Inuit of Nunavut, it would be their place on the map of our country.<sup>2</sup> They did not seek an Aboriginal government; instead, the Agreement provided for the establishment of a public government in Nunavut, with a franchise extending to all residents, together with complete eligibility for all residents to stand for any public office.

The Government of Nunavut is now up and running. There have been two general elections in the territory. The elected government represents all the people of Nunavut.

Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI) represents the Inuit of Nunavut, the beneficiaries with respect to the lands and resources they now hold under the *Nunavut Land Claims Agreement*. It is responsible for the management of the funds received under the settlement on behalf of the Inuit and, along with regional Inuit organizations, for safeguarding Inuit interests regarding implementation of the Agreement. Since 2002, the Government of Canada, the Government of Nunavut and NTI have been engaged in negotiations to renew the Implementation Contract signed in 1993 (at the same time as the Agreement) to cover the second implementation period, 2003 to 2013.

But Canada, Nunavut and the NTI had been unable to agree on the terms of continuing implementation.

On June 1, 2005, I was appointed as Conciliator by your predecessor.<sup>3</sup> My job has been to explore, with the Parties, new approaches to the implementation of the *Nunavut Land Claims Agreement*.

In Nunavut and in Ottawa, my counsel<sup>4</sup> and I have heard from government officials from the highest levels through to the rank and file in territorial and federal departments. We have spoken with educators, parents, and students from kindergarten to college and university. We have met with Inuit entrepreneurs and artists, with municipal officials and employees,

<sup>1.</sup> The promise was contained in Article 4 of the Nunavut Land Claims Agreement, 1993.

<sup>2.</sup> Prime Minister Chrétien put it this way: "Fifty years from now schoolchildren will be reading about this day in their text books... when we redrew the map of Canada and helped achieve the long-promised destiny of the people of the Eastern Arctic."

<sup>3.</sup> The Minister of State (Northern Development), the Premier of Nunavut and the President of NTI jointly recommended my appointment.

Craig Jones of Bull, Housser & Tupper LLP has acted as Counsel to the Conciliator. He has worked closely with me throughout, and has conducted meetings and interviews on
my behalf, as well as making an invaluable contribution to the preparation of my report.

trainee lawyers, nurses and teachers. We have talked with officers of the RCMP and the Canadian Armed Forces, with hunters and trappers, community elders, linguists and historians.

As Conciliator I dealt first with the arrangements for the ongoing funding of the boards and commissions responsible for the management of land and resources in Nunavut. The members of these boards and commissions (known as Institutions of Public Government) are nominated by Canada, NTI and Nunavut. They are mandated to manage the wildlife, wildlife habitat, water, mineral and marine resources of Nunavut. They engage in land use planning and environmental impact assessment. Theirs is an immense task.

I dealt with the question of funding these Institutions of Public Government in my Interim Report of August 31, 2005. On the basis of my recommendations the parties have found themselves able to agree to funding for the work of these boards in the sum of \$15 million per year for the balance of the ten year implementation period 2003 – 2013.

In my Final Report, which accompanies this letter,<sup>5</sup> I have had to deal with a subject of even greater importance, a subject with profound implications: Article 23 of the *Nunavut Land Claims Agreement*. Article 23 lies at the heart of the promise of Nunavut.

Article 23 has, as its stated objective, "to increase Inuit participation in government employment in the Nunavut Settlement Area to a representative level." Moreover, this objective applies to "all occupational groupings and grade levels" within government. It is an objective which is shared by the Government of Canada and the Government Nunavut.

On its face, Article 23 speaks only to employment in the public service. But I have found that it is impossible to consider Article 23 in isolation. Any examination of the objective – representative levels of Inuit employment – inevitably leads to a consideration of a range of issues implicated in the future of Nunavut, especially in the fields of employment and education.

The population of Nunavut is now approaching 30,000, of whom 85% are Inuit. Under Article 23 the Inuit ought to have 85% of the positions in the public service. The fact is, however, that only 45% of the employees of the Government of Nunavut are Inuit. This figure was more or less achieved early on, as Inuit took up mainly lower level (e.g. administrative support) positions in government, and has not been improved upon for the simple reason that only a few Inuit are qualified for the executive, management and professional positions that make up the middle and upper echelons of the public service. The result is that, although most of the elected members of the Government of Nunavut are Inuit, the great majority of the higher level positions in the public service are held by non-Inuit; in fact, these latter constitute a large part

of the 15% of residents of Nunavut who are not Inuit.

The problem is not on the demand side of the equation. The Government of Nunavut has strived mightily to provide opportunities for virtually all qualified Inuit. The problem is that the supply of qualified Inuit is exhausted. Only 25% of Inuit children graduate from high school, and by no means all of these graduates go on to post-secondary education. The types of jobs where the need for increased Inuit participation is most acute – such as the executive, management and professional categories – have inescapable educational requirements.

The language spoken by the Inuit is Inuktitut.<sup>6</sup> Indeed, for 75 per cent of the Inuit, Inuktitut is still their first language spoken in the home, and fully 15% of Inuit (mostly living in the smaller communities) have no other language. Given the demographics of the new territory Inuktitut ought, generally speaking, to be the language of the governmental workplace in Nunavut and the language of the delivery of government services. But it is not. The principal language of government in Nunavut is English. So the people of the new territory speak a language which is an impediment to obtaining employment in their own public service.

The Government of Nunavut has 3200 employees. The Inuit say they are entitled to their fair share of employment in the public service. They rely on Article 23; it is an equity clause – an equity clause not for a minority but for a majority.

The Inuit live today in 27 isolated communities in a vast land until now accessible only for a month or two in summer, except by air.

Until the post-World War II period, they had made their living for centuries by hunting, trapping and fishing. Today the traditional way of life is still of fundamental importance to the Inuit. But the movement away from the land promoted by Canada - over the past 50 years - into the communities, into a world in which government, schools and bureaucracy are paramount, has been inexorable. As Premier Paul Okalik has said, "Inuit are currently in a transition stage from a land-based (traditional hunting) economy to a modern or wage-based economy."

In Nunavut there is no developed wage economy, no industry. Unemployment is high, averaging 30 per cent but reaching 70 per cent in some communities. As well, many of the Inuit are dependent on income support in some form.

Thus the importance to the Inuit of the Government of Nunavut as employer.

In fact, the Government of Nunavut has decentralized its administration to ensure not only that the territorial government is closer to the people but also that the job opportunities it represents are spread around the territory. But such measures in themselves cannot fulfill the objective of Article

<sup>5.</sup> In accordance with the arrangement made at the outset by the Parties, I am sending copies of this Final Report, including this letter, to Premier Paul Okalik and Paul Kaludjak, the President of NTI

<sup>6.</sup> By Inuktitut I mean as well Innuinaqtun, the dialect of the Kitikmeot region, which includes Kugluktuk and Cambridge Bay.

By Thomas R. Berger, O.C., Q.C., Conciliator. Nunavut Land Claims Agreement Implementation Contract Negotiations for the Second Planning Period 2003 – 2013

23: the Inuit must have the opportunity for an education that will enable them to take these jobs.

Article 23 therefore raises the question: What has to be done to qualify the Inuit for employment in all occupational groupings and grade levels in their own government? There must of course be near-term initiatives to increase the number of Inuit in the public service. I am recommending some of these measures: An expanded program of summer students and internships in the Government of Nunavut itself, career counselling, and scholarships for apprenticeships and for post-secondary studies.7 But you can't envisage any way of achieving the objective of Article 23 over the long term unless you start by increasing the number of high school graduates. So it all leads back to the schools, to education, for it is Inuit high school graduates and Inuit graduates of university and other post-secondary programs who will enter the public service. There will have to be major changes in the education system in order to vastly increase the number of Inuit high school graduates; in my view a new approach is required, a comprehensive program of bilingual education.

Canada, represented by Indian Affairs, has in the past adopted the position that it has no further obligations under Article 23, that by conducting a labour market survey and developing plans for Inuit employment and pre-employment training, it has done all that it specifically agreed to do under Article 23. It is true that Article 23 does not say anything about the schools, about education. It is quite apparent, however, that Article 23, which deals with employment, cannot be discussed intelligently without discussing education. The schools are supposed to equip students with the skills to obtain employment. But in Nunavut they have not produced an adequate pool of qualified Inuit. The schools are failing. They are not producing graduates truly competent in Inuktitut; moreover, the Inuit of Nunavut have the lowest rate of literacy in English in the country.

At the meetings we have had, it has become obvious that the status quo is unacceptable, that a strong program of bilingual education must be adopted. The Government of Nunavut, with the support of NTI, has argued the urgency of such a program. Indian Affairs has made an altogether positive contribution to the Conciliation process and has worked closely with the other parties and with me in developing my recommendations for consideration by you and your colleagues.

The Government of Nunavut in 1999 inherited from the old Northwest Territories a school curriculum which, while ostensibly bilingual, emphasized English at the expense of Inuktitut. The system is not working.

Today in Nunavut, Inuktitut is the language of instruction from kindergarten through Grades 3/4. In Grades 4/5 Inuktitut is abandoned as a language of instruction, and Inuit children are introduced to English as the sole language of instruction. Many of them can converse in English. But they can't write in English, nor are their English skills sufficiently advanced to facilitate instruction in English. In Grade 4, they are starting over, and they find themselves behind. Their comprehension is imperfect; it slips and as it does they fall further behind. By the time they reach Grade 8, Grade 9 and Grade 10, they are failing (not all of them, to be sure, but most of them). This is damaging to their confidence, to their faith in themselves. For them, there has been not only an institutional rejection of their language and culture, but also a demonstration of their personal incapacity. The Inuit children have to catch up, but they are trying to hit a moving target since, as they advance into the higher grades, the curriculum becomes more dependent on reading and books, more dependent on a capacity in English that they simply do not have.

In Nunavut this reinforces the colonial message of inferiority. The Inuit student mentally withdraws, then leaves altogether.

In such a system Inuktitut is being eroded. Of course, language is only one element of identity, but it is a huge one.

The drop-out rate is linked to Nunavut's unhappy incidence of crime, drugs and family violence. Ejetsiak Peter chairman of the Cape Dorset District Education Authority, summed it up for me through an interpreter: "The children who drop out have not developed the skills to live off the land, neither do they have employment skills. So they are caught between two worlds." It is clear that out of this situation has emerged the social pathology that bedevil Cape Dorset and other communities.

The schools reflect contemporary life in Nunavut. In 1995, Rodolfo Stavenhagen, the United Nations' Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, in a report to the U.N. Committee on Human Rights, fairly summed up the condition of Nunavut today. He wrote:

"The overall health of Inuit continues to lag far behind that of other Canadians. Life expectancy is ten years lower than the rest of Canada. Many health indicators are getting worse. Arctic research shows that changes in traditional diets lead to increased health problems, particularly of mental health, characterized by increased rates of depression, seasonal affective disorder, anxiety and suicide. Inuit leaders are deeply concerned that the housing, education, health and suicide situation have reached crisis proportions and are not being addressed by the Federal Government."

So it is not only a question of language. Inuit children live in the most overcrowded, overheated houses in Canada, where

<sup>7.</sup> I also recommend expansion of Nunavut Sivinuksavut, a unique post-secondary program for Inuit students, based in Ottawa.

one-third to one-half of the children, uniquely susceptible as a race to Chronic Oritis Media, suffer from hearing impairment (the teachers in Nunavut have to use microphones in the classroom) and delayed speech development.

Imagine the odds faced by a student attempting to do homework with 12 or 13 other people in the house (on average, half of them children), perhaps sleeping two, three or four to a room. Nunavut's climate dictates that these tiny homes will be shut tight against the weather for possibly 8 months of the year; virtually every home has at least one resident smoker; oil heating may produce carbon monoxide and other pollutants. The fact that even one quarter of Inuit students graduate from high school is, under the circumstances, a testament to the tenacity of those students, their parents, and their communities.

In my judgement the failure of the school system has occurred most of all because the education system is not one that was set up for a people speaking Inuktitut. It is a bilingual system in name only, one that produces young adults who, by and large, cannot function properly in either English (because they never catch up with the English curriculum) or Inuktitut (because they learn only an immature version of their first language before switching to English).

There has been some improvement in Inuit achievement in school in recent years. There is, however, no steady arc of improvement. In fact, there is a danger of a falling back, a danger that Inuktitut will continue to lose ground, and the sense of loss in Nunavut will become pervasive.

You might ask: why not just teach in English, and let Inuktitut fend for itself as an Aboriginal language for only private use? I have considered this alternative but it is impractical and, moreover, unacceptable. First, because experts on language in schools say that the foundations of language during the crucial early years of education are best developed using the child's native tongue as the language of instruction. In other words, if you want children speaking Inuktitut to develop real skills in English, it is better to focus on Inuktitut to provide a firm anchor of learning during those developmental years. The same is true of scholarship generally. Children who speak aboriginal languages will be better students, and will be more likely to stay in school, if they receive more instruction in their first language. Second, because those graduates who go on to positions of responsibility in government, though they will receive their post-secondary training in English, would nevertheless be required to deliver government services in the language of the community. Third, because Inuktitut is the vessel of Inuit culture. The Inuit are determined to retain their language; it is integral to their identity.

I would add one other reason why we cannot move to an English-only school system: we have tried it before, and we know it doesn't work. In the Indian residential schools, it led to tragedy. In Nunavut today, the schools in Kugluktuk and

Cambridge Bay have an all-English program and graduation rates are no better than in the other regions of Nunavut, where an all-English system of instruction prevails after Grade 3.

The only solution is to provide a bilingual system that works.

The Government of Nunavut with the support of NTI proposes, and the experts agree, that we must undertake nothing less than a new program of bilingual education starting in the pre-school years, and from kindergarten through Grade 12. Inuktitut would still be the principal language of instruction from kindergarten to Grade 3, but it would not be effectively abandoned in Grade 4. Both Inuktitut and English would be languages of instruction right through Grade 12.

The exact distribution of subjects may vary. Perhaps Inuit history, traditions, and culture, the geography of Nunavut, the life of the Inuit in early times, contact with European explorers, the fur trade, the long struggle for their land claim the creation of Nunavut, and their present-day achievements in art, sculpture and film, should all be taught in Inuktitut. Crossover subjects such as social studies could be taught in Inuktitut. It may be that English will be the best choice for teaching science and mathematics.

Nunavut is made up of 27 communities and each community must tailor the system to its particular needs and resources. In Kugluktuk and Cambridge Bay, for instance, where Inuktitut is endangered, the choice may well be immersion in Inuktitut.

There is a shortage of Inuit teachers in Nunavut. Only 35 per cent of teachers speak Inuktitut, and their numbers are slipping due to attrition from retirement, the stresses of the job (particularly for women with families) and the temptations of other careers in the territory, since Inuit teachers are the largest cohort of qualified Inuit in any field. The program I am recommending will require that many more teachers be trained. In the meantime other measures can be taken. There are, for instance, middle-aged and adult Inuit in every community who speak Inuktitut well. They would be given a year of teacher training in the community and would teach Inuktitut in the schools. At the same time, local trades people, carvers and sculptors would give classes in their specialties. Life on the land would not be forgotten. Survival skills in danger of being lost would be transmitted in the classroom by veteran hunters. All this while more Inuit teachers are formally trained and introduced, year-byyear, into an expanding bilingual curriculum.

Language "nests," on the New Zealand model, to engage whole families in the use of Inuktitut, would be introduced. School would become the business of the whole community.

The objective would be, over time, to see high school graduation rates in Nunavut conforming to the rest of Canada.

We are not simply discussing the means by which the Inuit may acquire their fair share of government jobs. As the Inuit graduate from high school and go on to achieve the qualifications necessary to enter the middle and upper echelons of the public service, they will at the same time acquire the skills that will enable them to compete for good jobs in the private sector. Premier Paul Okalik has written that "I firmly believe that education is a key to individual development and future opportunities." It is my firm belief too. The fulfillment of Article 23 is the means by which the Inuit can be enabled to participate not only in their own government but also in private sector employment.

This is not to say that all Inuit children would be destined for graduation. Many would not. Nor is it to say that Nunavut ought to adopt a wholly academic program. If Inuit youth are going to live off the land or go into a trade, there would be a place for them in school.

The aim would be not to preserve Inuktitut as a cultural artifact but to affirm Inuit identity, to improve Inuit educational achievement. The idea is to strengthen the language that is at risk, but at the same time to improve ability in English.

What we have to get into our heads is that the loss of language and educational underachievement are linked. The strengthening of Inuktitut in the school, the home and the community can bring improvement in achievement in both Inuktitut and English.

The Inuit have decided that this is their only choice, and I believe that it is Canada's only choice. The Inuit have looked to the example of Greenland, where a program designed solely to develop competence in Greenlandic (the Inuit language of Greenland) has produced high school graduates who are not competent in Danish or English, foreclosing any post-secondary study except in Greenland.

Nunavut is the heartland of the Inuit of Canada; a majority of Canada's Inuit live in Nunavut. In Kugluktuk and Cambridge Bay, where English has to a great extent supplanted Innuinaqtun even in the home, parents insist it must be taught in the schools and eventually become a language of instruction. They firmly believe, however, like the Inuit throughout Nunavut, that their children must be competent in English also, since it is the language which enables them to speak to Canada and the world. And they understand it will continue to be used in the Government of Nunavut, especially in scientific and technical fields. But it will be replaced, over time as the principal language of government, by Inuktitut.

Why, it may be asked, hasn't the Government of Nunavut gone ahead with such a program? Well, it is a government that was organized only a few years ago. But the main reason is that the Government of Nunavut is not in a position to undertake such a program because it cannot afford it.

Such a program and the specific near-term initiatives that I am recommending go well beyond Nunavut's ordinary budget requirements for education and development of human resources. The Government of Nunavut must play its part, but the lion's share of the costs must be borne by the Government of Canada.

Neither in 1993 nor in 1999 was the magnitude of the task apparent. We erected a new government for a people speaking Inuktitut, but who were to be integrated into the life of a predominantly English and French speaking country. It was believed that we could achieve 85 per cent Inuit employment by 2008. All have now agreed that the target date ought to be 2020, but it is a target that can only be reached if we act now.

To establish a program of true bilingual education and to enable the Inuit to gain their fair share of places in the public service will be a major undertaking. But what did we expect? When we agreed to the establishment of Nunavut, it cannot have escaped our notice that the overwhelming majority of the people of the new territory would be Inuit, speaking Inuktitut.

Nunavut is a unique jurisdiction in Canada, a territory whose population speaks a language which is not predominantly English or French. No other province or territory has a majority of Aboriginal people speaking a single language.

In the late 1960s, the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (the B & B Commission) warned us that French-speaking Canadians had to be given an opportunity to occupy their fair share of places in the public service of Canada and that their language and their communities should be given an opportunity to flourish throughout Canada.

The B & B Commission found that Francophones did not occupy in the higher echelons of the federal government the places their numbers warranted; that educational opportunities for the francophone minorities in the English-speaking provinces were not commensurate with those provided for the English-speaking minority in Quebec, and that French-speaking Canadians could neither find employment in nor be adequately served in their own language by the federal government.

The resemblance to the situation in Nunavut today is striking.

After the report of the B & B Commission, a series of measures followed, including the *Official Languages Act* of 1969, promotion of bilingualism in the federal public service, and in 1982 the adoption of Section 23 of the *Charter of Rights*, which provides a constitutional guarantee for minority language schooling throughout the country "where numbers warrant."

The Government of Canada has acknowledged that such expenditures are a federal responsibility.

So much was required for one of Canada's two founding peoples. No one now disputes the wisdom of the measures

<sup>8.</sup> There is a small but thriving Francophone community in Iqaluit, the capital of Nunavut. Numbering 400, they have received \$5 million to build a new school in Iqaluit, and \$4 million dollars per year in funding for the promotion of French.

taken: Francophones should be, as Prime Minister Pearson argued at the time, "at home" in their own country. So should the Inuit.

Just as there had to be measures to enable Francophones to take their rightful place in the public service of Canada, and to promote and sustain the use of French, so also in Nunavut today there must be measures to enable the Inuit to take their rightful place in the public service of Nunavut and to promote and sustain the use of Inuktitut.

This is not to say that Inuktitut should be one of the official languages of Canada. It is to say, however, that the principle observed, the model adopted as a result of the of the work of B & B Commission, the type of programs undertaken to promote bilingualism in the federal government and to encourage and sustain French in schools in the English-speaking provinces, ought to be a useful guide to enable us to ensure that Inuktitut, the spoken language and the written language of the Inuit, should be encouraged and sustained in the schools, and in the public service.

The program I am recommending will require funding over and above the subsidy provided to Nunavut under the present Territorial Formula Financing arrangements. The Government of Nunavut has costed the near-term initiatives that I am recommending. As far as costing the proposed comprehensive program of bilingual education is concerned, there will have to be further discussions between Nunavut and Canada.

PricewaterhouseCoopers reported in 2003 that if the Inuit occupied their proportionate share of the posts in the public service, they would enjoy a net gain annually of \$72 million. That is how much would go into their pockets. The same report estimated that government would also save tens of millions of dollars per year in costs such as those associated with the recruitment, hiring, and training of non-Inuit (mostly imported at considerable further expense from the South) for the same positions. These are substantial sums, amounting together to perhaps \$97 million annually.

A much greater social cost will, however, await as if we do not act now.

The statistics relating to social pathology in Nunavut may seem bloodless on the page, but they represent a social catastrophe in the making, the loss of a whole generation.

All of this is occurring in a suddenly altered Arctic landscape and seascape.

The Arctic is the epicentre of global warming. The shrinking of the Arctic ice represents a threat to polar bears, seals, the whole range of Arctic marine mammals and wildlife - a threat to the traditional Inuit way of life. The evidence of climate change in the Arctic is accumulating day by day. In my travels in the Arctic in 2005 I have seen it. The perma-

frost is melting. The ice in the rivers goes out earlier, greater snowfall is impeding the migratory routes of the caribou, supply vessels are reaching Iqaluit and other communities measurably earlier. If present warming trends continue, the Arctic landscape could be greatly altered by 2020.

The Northwest Passage and the other passages through the Arctic archipelago may within ten or fifteen years be open to year-round navigation. Or it may be a more distant prospect. But it is coming. In any event with global warming the Arctic and the Arctic Islands are likely to be more accessible to oil and gas exploration and production, intensive development of mining and the establishment of navigation, ports and other infrastructure – all may occur in Nunavut sooner than anyone now reckons.

This makes even more urgent the kind of program I am recommending. Whatever the future climate and economic prospects of Nunavut may be, the Inuit have to be ready to play their part. In education lies that readiness.

From the earliest days the exploration of the Arctic by Europeans was carried on in partnership with the Inuit. They were partners in the whaling industry and the fur trade. The Inuit were then as they are today the permanent inhabitants of the Arctic – the people who were born there and will spend their lives there.

In 1993 the Inuit of Nunavut surrendered their Aboriginal title to Canada. This was of the first importance to Canada. Indeed, Canada acknowledged in 1993, when it signed the Nunavut Land Claims Agreement, "the contributions of Inuit to Canada's history, identity and sovereignty in the Arctic." The presence of the Inuit, their occupation of the land since time immemorial, the surrender of their Aboriginal title to Canada, the establishment of Nunavut and today their participation in the Canadian Rangers, keeping watch on our northern fastnesses, have been instrumental in strengthening Canada's identity and its sovereignty in the Arctic.

For the Inuit, the advance of the industrial frontier coupled with the possibility of the loss of traditional resources, reveals how compelling it is that the Inuit should be able to equip themselves with education and training for employment. Climate change shows no sign of abating; its impact on the Inuit, their homeland and therefore on Canada will continue; perhaps at an accelerated pace.

The program I have laid out here is an ambitious program, and a costly program. The specific initiatives that I am recommending for the near term have been costed at approximately \$20 million per annum. I have no doubt that, once a program of bilingual education is up and running it too will be expensive. But if we treat these measures as an integral part of an Arctic strategy, the costs can at once be placed in perspective. And I cannot see an alternative. If we

<sup>9.</sup> The written form of Inuktitut has existed for a century. It is a system of syllabics, a phonetic system. The Innuinaquun dialect is written using a Roman orthography.

<sup>10.</sup> Studies have shown that, on average, locally recruited Inuit employees stay at their jobs almost twice as long as non-Inuit workers recruited in the South

fail to achieve the objective of Article 23, such failure would represent a fundamental breach of faith.

It must be obvious that the program of bilingual education, conceived by the Government of Nunavut and extending well beyond the subject of land and resources, cannot be shoehorned neatly into Article 23. It cannot be administered under the *Nunavut Land Claims Agreement*. The funding will have to come from Ottawa. The program will have to be delivered by the Government of Nunavut. There will have to be a performance audit by an independent committee. It must be understood, however, that it will take time to achieve results.

The steps needed to assert Canadian sovereignty in the Arctic will have to be measured over decades as the ice recedes. The establishment of infrastructure and the utilization of resources will be a long-term proposition. A unified Arctic strategy for sovereignty and industrial development must be founded on the long-term interests of the Inuit, which I believe can best be served by the program I am recommending.

Our relationship with the Inuit of Nunavut is still unwfolding. Settlement of land claims was the first major step in decolonization. I think the emphasis must now be on education and employment.

The public service of the Government of Nunavut must be representative of the people of the territory. The task of administering and developing the land and resources of this vast area is one in which the Inuit must be qualified to participate.

This is not to say that life on the land will be lost. Inuit children will still learn about their own history in school, survival skills will still be taught. The links to tradition are still there and must not be severed.

The program cannot only be top-down. It must be a project in which all of Nunavut takes part – the Nunavut Project if you will. The Nunavut Project must involve all the people of Nunavut, not just teachers and students. Inuktitut must continue to be spoken in the home and in the communities. It cannot be a language used only in school. The Inuit will be enlisted, many of them, to teach Inuktitut, to bring their own skills into the classroom. There will have to be more Inuit teachers with bachelors' and masters' degrees than ever before. Elders must pass on the language. Parents must make sure the whole family enters the language nests. Parents will have to do more to keep their children in school.

The non-Inuit in Nunavut will, I believe, wholeheartedly support the program. Many do not expect to remain in the territory throughout their lives. But they all believe in the future of the Inuit and of Nunavut. Inspector John Henderson of the RCMP spoke for all of them when he told me that we must not allow this "glorious experiment" to miscarry.

Can it be done? Can Nunavut turn out graduates fluent and literate in Inuktitut and English?

Every Canadian must be aware of Inuit achievements in art and sculpture, in film and performance arts, achievements for which the Inuit have won international renown. The Inuit are a bright tile in the Canadian mosaic. Why not Inuit bilingualism? Why not an Inuit literature?

I believe Canadians will support this project – the Nunavut Project. They realize that no affirmation of Canada's Arctic sovereignty will be complete unless the people of the Arctic – the Inuit – are partners in the task.

Our ideas of human rights, of strength in diversity, of a northern destiny merge in the promise of Nunavut. It is a promise that we must keep.

Ikn R. Berger

Thomas R. Berger, Conciliator, Vancouver, March 1st, 2006

6.3 | INTRODUCTION

A | My Mandate

I was appointed on June 1, 2005 as Conciliator by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to an agreement reached by the Minister of State (Northern Development), the Premier of Nunavut, and the President of Nunavut Tunngavik Inc. (the representative body of the Inuit of Nunavut, known as "NTI"). My job is to recommend new approaches to the implementation of the *Nunavut Land Claims Agreement*, signed in 1993.

Every land claims agreement has to be implemented. The parties have to work out how they are going to do the things agreed. In 1993, in accordance with Article 37.2 of the *Nunavut Land Claims Agreement*, the Parties to the Agreement had developed an implementation plan which, under Article 37.2.3, was consolidated into a contract.<sup>11</sup> This Implementation Contract identified the projects and activities required to implement the Agreement, including the identification of the responsible Party for implementing each of the provisions, time frames for implementation, and required funding levels for, among other things, the Institutions of Public Government

<sup>11.</sup> At the time, the Parties to the Agreement and Implementation Contract were the Government of the Northwest Territories, the Inuit of the Nunavut Settlement Area as represented by the Tungavik Federation of Nunavut, and the Government of Canada. The Government of the Northwest Territories and the Tungavik Federation of Nunavut have since been succeeded as Parties by the Government of Nunavut and Nunavut Tunngavik Inc., respectively.

(the boards and commissions set up under the Agreement).

Article 37 of the *Nunavut Land Claims Agreement* required the establishment of a Nunavut Implementation Panel<sup>12</sup> to oversee and provide direction and oversight for the implementation of the Agreement. The Implementation Panel was also required to take the initiative to renew the Implementation Contract.

In accordance with these provisions, in March 2001 the Parties established a working group to develop recommendations to the Implementation Panel on levels of funding for implementation of the Agreement during the next planning period, 2003-2013. On July 4, 2001, the Panel signed the Nunavut Implementation Panel Terms of Reference for the Working Group on Updating the Implementation Contract.

After that, negotiations stalled, resulting in uncertainty as to ongoing implementation, and uncertainty in particular over two issues: funding levels for the Institutions of Public Government established under the Agreement, and Canada's responsibility, if any, for further steps to ensure improvement in the level of Inuit employment in the public service of Nunavut under Article 23 of the Agreement.

In May, 2005, Ethel Blondin-Andrew, the Minister of State (Northern Development), Paul Okalik, the Premier of Nunavut, and Paul Kaludjak, the President of Nunavut Tunngavik Inc., agreed to move to the present conciliation process, and Andy Scott, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, signed off on my formal appointment.

On May 22, 2005, the Director General, Implementation Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, provided me with a Background Note on the Status of Negotiations and a memorandum regarding the scope of the Conciliation process. The Background Note stated that "the parties wish to embark on a new approach that involves engaging a recognized problem solver who could make a neutral assessment of the issues and provide the parties with recommendations that may resolve our differences and bring about a mutually acceptable solution."

The Background Note also states:

The role of the Conciliator, as agreed to by all parties, is to:

- Review the background, current status and outstanding issues related to the update of the Contract, and
- Make recommendations to the parties on possible approaches which could be taken to resolve the current impasse.

There was indeed a "current impasse"; in fact, the Parties had opened negotiations in 2002 and at the time of my ap-

pointment in 2005 had been unable to agree on a single item.

According to the Background Note, the Conciliator is to "submit a draft report as soon as possible, and if not possible within 90 days, submit an interim report, outlining recommendations to the Parties."

Early on in the process, I determined that there were two main areas of dispute between the Government of Nunavut and NTI, on the one side, and the Government of Canada on the other. The first issue concerned the appropriate level of funding to be provided for the Institutions of Public Government established under the *Nunavut Land Claims Agreement* and funded by Canada. The initial funding levels were established in the Implementation Contract in 1993: the question now was, what ought to be the appropriate levels of funding for the next 10-year period, from 2003 to 2013?

The second main issue, and the thornier question, concerns Article 23 of the Agreement, which establishes the goal of a representative public service in Nunavut.

I began my review on June 1, 2005 and met with representatives of the Parties in Ottawa on June 8 and 9. Then I went to Nunavut and met again with the Parties at Iqaluit, Pangnirtung and Clyde River on July 8 to 15. I met with them again in Ottawa on July 26 to 29. Another series of meetings were conducted by my Counsel in Cambridge Bay, Arviat, Rankin Inlet and Iqaluit from September 14th to 24th.<sup>13</sup> I met with Heritage Canada officials in Winnipeg on October 6th, and with the Parties again in Ottawa in the week of October 24th through 28th. I conducted a series of meetings in Cape Dorset and Iqaluit from November 28th to December 2nd. I then traveled to Kuujjuaq, Nunavik to meet with officials of the Kativik Regional Government and Kativik School Board on January 16 & 17, 2006, and then to Toronto on the 18th and 19th of that month where I met with Professors Ian Martin of York University and Jim Cummins of the University of Toronto, experts in the field of bilingual education.

A simple recitation of the meeting dates does not, I think, adequately describe the full extent of the discussions I have had. In Nunavut and in Ottawa we have heard from government officials from the highest levels through the rank and file in territorial and federal departments. We have spoken with educators, parents, and students from kindergarten through college and university. We have met with Inuit entrepreneurs and artists, with municipal officials and employees, lawyers, nurses and teachers. We have spoken with officers of the RCMP and the Canadian Armed Forces, with hunters and trappers, community elders, linguists and historians.

The materials that I have reviewed are voluminous, covering proposals and counter-proposals exchanged by the

<sup>12.</sup> Article 37.3.2 provides: The Implementation Panel shall be composed of four members: one senior official representing the Government of Canada, one senior official representing the Territorial Government and two individuals representing [NTI].

<sup>13.</sup> Craig Jones of Bull, Housser & Tupper LLP has acted as Counsel to the Conciliator. He has worked closely with me throughout, and has conducted meetings and interviews on my behalf, as well as making an invaluable contribution to the preparation of my reports.

Parties between May 2001 and November 14, 2004 as well as extensive briefs presented to me at the meetings held in 2005 and 2006. I have also reviewed much of the published and unpublished literature on the *Nunavut Land Claims Agreement* and the establishment of Nunavut.

Throughout, all Parties have given me their complete cooperation.

I submitted my Interim Report to the Parties on August 31, 2005. It dealt primarily with the question of the appropriate level of funding for the Institutions of Public Government. I wrote at the time that the question of the implementation of the objective of Article 23, i.e. representative Inuit employment in the public service of Nunavut, would be reserved for my Final Report.

### B | Progress Since The Interim Report

Following the issuance of my Interim Report at the end of August, 2005, the Parties resumed discussions on the basis of the recommendations I had made in that Report: they related mainly to funding for the Institutions of Public Government and improving the dispute resolution process. Initially little progress was made, and I became concerned that the process was in danger of slipping back into the earlier pattern of deadlock.

I met with the Parties in early December in Igaluit, encouraging them to move more swiftly on the issue of funding for the Institutions of Public Government. The Parties then designated representatives to a new Working Group who met throughout that month by teleconference and email. On December 21st the Working Group - David Akeeagok for the Government of Nunavut, John Bainbridge for NTI, and Damon Rourke for the Government of Canada - came to a consensus, and sent the Group's recommendations to the Implementation Panel. The members of the Panel, David Akoak for the Government of Nunavut, Charlie Evalik for NTI, and Terry Sewell for the Government of Canada, met on January 24th and agreed on a position which was reduced to written form on February 6, 2006. The consensus, which provided for an increase to \$15 million per year for the budgets of the Institutions of Public Government<sup>14</sup> (an increase of approximately \$2 million per year) took into full account the recommendations in my Interim Report.

The resulting report of the Implementation Panel proposes specific adjustments to ongoing implementation funding for the Institutions of Public Government, as well as proposals for moving forward in the following areas: struc-

tural reforms of the Implementation Panel itself; implementation funding for the Government of Nunavut; a General Monitoring Plan; a fund to be administered by the Implementation Panel to help address issues such as capacity and governance of the Institutions of Public Government; and new approaches for use by the Implementation Panel in resolving outstanding disputes.

I believe the significance of the Working Group's achievement goes well beyond agreement on the figures. The Implementation Panel's proposals are not only consistent with my own in the Interim Report, but they (and the Working Group) went further and developed recommendations for improving the process in the future. Most importantly though, the Parties, through the Working Group and the subsequent Implementation Panel consensus, evidenced a new spirit of cooperation that ought to form the basis of a new relationship.

I endorse the report of the Implementation Panel. I have attached as an Appendix to this Report the letter from the Panel dated February 6, 2006 and the report to which it refers.

The funding issues are of the first importance; as a subject of this Conciliation, they have now been resolved.

This is my Final Report. It contains my recommendations regarding Article 23 of the *Nunavut Land Claims Agreement*, recommendations relating to the future of employment and education in Nunavut.

# 6.4 | OVERVIEW A | "Our Land": The Inuit and the Establishment of the Canadian Arctic

No brief summary can do justice to the history of Nunavut, which means "Our Land" in Inuktitut, the Inuit language.<sup>15</sup> Nevertheless, something must be said about the 400-year relationship between the Inuit and the Crown, so that the context of the present negotiations can be understood and the dimensions of the present crisis appreciated.

Canada's Arctic region consists of the continental territories 'North of 60' and the huge cluster of islands that run from about 70 degrees North toward the Pole. For much of the year, polar ice covers most of the waterways in the far North, forming a solid white landscape from the edge of the continent to the North Pole. In the summer, much of the

<sup>14.</sup> The increased levels apply only to the remainder of the 2003-2013 implementation period. Funding for the interim 2003-2006 levels (during the time when no agreement had been reached) was based on the latest offer made by Canada prior to the Conciliation.

<sup>15.</sup> I generally use "Inuktitut", which means "like the Inuit", to encompass not only Inuktitut but also Inuinnaqtun, a variant spoken in the Kitikmeot Region of Nunavut.

ice breaks up and the Arctic ice retreats, leaving most of the islands accessible by sea for at least one month of the year. In the last decade, however, we have observed, occurring quite suddenly, climate change that has substantially reduced the Arctic ice cover.

Inuit means "the people" in Inuktitut. In its modern form, the term refers to the Inuvialuit and Copper Inuit of the western Arctic, the Netsilik and Caribou Inuit of the central Arctic, the Iglulik and Baffinland Inuit of the eastern Arctic, the Ungava Inuit of northern Quebec, and the Labrador Inuit. The Canadian Inuit also share cultural and linguistic roots with the Inuit in Greenland, Alaska, and northeastern Siberia.

Prior to European contact, and indeed for most of the 400 years since, the Inuit lived in small nomadic multi-family hunting groups, migrating according to the seasons and the movements of the animals upon which they relied. In summer, the Inuit hunted the herds of caribou and fished in inland rivers and lakes, and put to sea in open boats to harvest whales. In winter, most Inuit lived at water's edge, hunting seals through holes in the ice and often traversing vast areas of the arctic floes in kayaks and open boats. Arctic hare, fox, muskoxen and walrus were also hunted for food and skins, and the Inuit diet was supplemented by eggs, shellfish, seaweed and berries.

The Inuit developed a sophisticated language, Inuktitut, in which they stored their collective knowledge and history. A defining characteristic of their society, which has served them well, is a deeply ingrained ethic of *Ningiqtuq*, or sharing.

The appearance of white people in the North was spear-headed by explorers, then fur traders and whalers. The clergy followed, offering salvation and schooling; then came representatives of government. In this the North resembles the pattern of historical development throughout Canada.

Volumes have been written about the history of the Arctic, especially the period of exploration beginning with Martin Frobisher's 1580 expedition. When you place the history of Western contact with the Inuit in its unique perspective, it is very much a story of a partnership – not always an equal partnership, to be sure – between, on the one hand, explorers, fur traders, and the Crown, and on the other, the Inuit.

The particular skills of the Inuit as hunters, trappers and guides made the Inuit a crucial part of successful exploration expeditions, of the Northern fur trade and, while it lasted, of the whaling industry. The Inuit guided Southern visitors safely on their travels; they hunted, fished and trapped to feed them; they built their snow-houses, they sewed the clothing that permitted their survival. They taught, when their guests were willing to learn. It is not fanciful to suggest

that, but for the historical contribution of the Inuit, there would be no Canadian Arctic, and without the Canadian government, there would be no Nunavut. The Canadian adventure in the Arctic was always a joint venture.

The 1920s saw the establishment of a number of Royal Canadian Mounted Police posts in the High Arctic. The RCMP and their Inuit companions undertook extraordinary feats of navigation and endurance, as when the guide Nookapingwaled Inspector A.H. Joy, Constable Taggart and two dog teams 1700 miles from Dundas Harbour to Winter Harbour on Melville Island, then eastward to the Bache Peninsula by way of Lougheed, King Christian, Ellef Ringnes, Cornwall, and Axel Heiberg Islands in 1929. Other Inuit names from the period are equally illustrious: Eetookashoo, Kahdi (Peary's son), Quavigarsuaq, Kahkacho, Inuetuk and Seekeeunguaq were some of the Inuit who traversed thousands of miles with RCMP officers by dogsled and boat in search of the ill-fated Kruger expedition in the 1930s. <sup>16</sup>

In 1944, on the St. Roch's second voyage, Captain Henry Larsen transited the Northwest Passage in one season. Joe Panipakoocho acted as guide, interpreter and hunter for the expedition. In fact the whole Panipakoocho family, eight in all, accompanied the RCMP, living in a tent on the cargo hatch.

Predictably, exploration gave way in many cases to exploitation, and many Inuit (even those who had only very infrequent contact with Southerners) became increasingly dependent on international markets for their economic well-being. And yet for the majority of Inuit, well into the twentieth century, life was still traditional, based on the same multi-family, usually nomadic groups which had engaged in harvesting for centuries.

Prior to the Second World War, the intrusion of Canadian authority into the Arctic was a minimalist affair, with a handful of RCMP officers, bureaucrats and Hudson's Bay Company employees manning small outposts in the region. While treaty-making proceeded with the Indians in the Mackenzie Valley and the Western Arctic, no corresponding attempt was made to treat with the Inuit with respect to their own immense lands in the Eastern Arctic. Canada did not set aside reserves for the Inuit, who were nevertheless regarded, if unofficially, to be wards of the federal government but were not brought under the Indian Act. 17 In 1936, the Inuit were designated as a responsibility of the new Department of Mines and Resources. In 1939, in Re Eskimos, 18 the Supreme Court of Canada held that the Inuit were "Indians" within the meaning of Section 91(24) of the Constitution Act, 1867, placing it beyond doubt that under the Constitution they were under the jurisdiction of the federal government.

After World War II, a sea-change occurred in Inuit life

<sup>16.</sup> P. Schledermann, "The Muskox Patrol: High Arctic Sovereignty Revisited" (March 2003) 56 Arctic 101.

<sup>17.</sup> R. Quinn Duffy, The Road to Nunavut: The Progress of the Eastern Arctic Inuis Since the Second World War, (Kingston, ON: McGill-Queen's University Press, 1988) at pp. 7-10.

<sup>18. [1939]</sup> S.C.R. 104.

Conciliator's Final Report: "The Nunavut Project"

By Thomas R. Berger, O.C., Q.C., Conciliator. Nunavut Land Claims Agreement Implementation
Contract Negotiations for the Second Planning Period 2003 – 2013

which threatened to forever alter the nature of their relationship with Canada, replacing what had been a period of partnership with a period of intensified colonization which threatened the heart of Inuit culture. The reasons for the postwar crisis are many and I need only touch on a few well-known historical events.

The end of World War II, and the resulting abundance of skilled and adventurous pilots, flying new and sturdy aircraft equipped as necessary with wheels, skis or floats, made travel to (and supply of) all but the most remote areas a year-round reality. Frobisher Bay airport, originally developed for the supply of Europe by the United States Air Force in World War II, became the main gateway to the Baffin region.

At the same time, the coming of the Cold War meant that the Arctic was suddenly central to strategic planning: the threat to North America of a Soviet attack over the North Pole led to the creation of the Distant Early Warning (DEW) Line of radar installations stretching along the 70th Parallel from Alaska to Greenland. Military aircraft patrolled the Arctic airspace, and nuclear submarines were known to cross the North Pole under the ice. The Canadian Armed Forces formed the Canadian Rangers, an Aboriginal-based reservist organization, and instituted a regular program of light infantry patrols to reinforce claims of Canadian sovereignty over the Arctic. These manoeuvres supplemented the joint RCMP-Inuit dogsled patrols that had been crisscrossing some of the most dangerous terrain for decades. In Nunavut today, sovereignty patrols are mainly conducted by Inuit members of the Canadian Rangers.19

Communications, previously limited even in the wireless age, became instantaneous with the advent of the satellite. As the North became accessible, so did its resources: fur traders, fishers and soldiers were followed by prospectors and geologists, although by the close of the 20th century their efforts had not in the Eastern Arctic led to the same enthusiasm for oil, gas and mineral exploration and development that has characterized much of the Western Arctic.<sup>20</sup>

For the Inuit, the postwar period was marked by a series of events which brought economic and social distress. In 1949, the Arctic fox fur market collapsed, depriving many of the Inuit, who had used their hunting and survival skills to good effect as trappers, of their main source of income. In the 1980s, the European Community's ban on the import of Canadian seal pelts delivered a devastating financial blow to Inuit who had relied on sealing.

Regular contact between the Inuit and Southerners in the

postwar period increased the incidence of epidemic disease. Influenza, tuberculosis, typhus and polio became at times widespread, and the ravaging of the population (and the federal government's apparent inaction) became the subject of outrage in Canada. Soon, the efficient provision of medical services became a primary goal of the official Canadian presence in the North. This, together with the introduction of formal schooling, facilitated Canada's policy of encouraging the Inuit to move away from traditional life on the land into the settlements.

A host of social and economic problems followed the shock of these changes. In *The Road to Nunavut*, R. Quinn Duffy wrote in 1988:

The chapters that follow chronicle the last 40 years of cultural near-extinction of the Inuit, from the years of the Second World War to the 1980s. During those 40 years the Inuit have sunk as low as any people could in dirt, degradation, disease and dependence.<sup>21</sup>

The postwar history of colonization of the Inuit, which followed a path that many contemporary commentators saw as one of inexorable cultural decline, highlights the remarkable character of the Inuit achievement in recent decades. Duffy's account goes on to describe the second characteristic change of the period he was chronicling: the emergence of the Inuit as a people. He continued:

But with that tenacity of spirit that sustained them through thousands of years in the harshest environment on earth, they are fighting to regain their cultural independence, their self-respect, their identity as a unique people in the Canadian mosaic. And they are winning.

In a single generation, the Inuit forged a political cohesiveness previously unimagined. Where once the Inuit were dispersed in small, isolated and nomadic groups, advances in travel and communications and the gathering of the people into the settlements led to the development of what has been referred to, not inaccurately, as a sense of "Inuit nationalism".<sup>22</sup>

It was this political cohesiveness and increasing confidence that enabled the Inuit, between 1976 and 1993, to negotiate a new partnership with Canada, a comprehensive settlement of land claims that is unique in North America.

<sup>19.</sup> For an account of one such patrol, see Chris Nuttall-Smith, "Ice Warriors: Why Canada's puny force of Inuit rangers just might prevent the world's superpowers from controlling

<sup>20.</sup> It should be noted that recently there has been greatly increased interest in mining properties in Nunavut and, in particular, a proposal for a port for shipment of ore at Grays Bay, 175 kilometres East of Kugluktuk.

<sup>21.</sup> R. Quinn Duffy, The Road to Nunavut: The Progress of the Eastern Arctic Inuit Since the Second World War, (Kingston, ON: McGill-Queen's University Press, 1988).

<sup>22.</sup> Marybelle Mitchell, From Talking Chiefs to a Native Corporate Elite: The Birth of Class and Nationalism among Canadian Inuit (Montréal: McGill Queen's University Press, 1996).

### B The Nunavut Land Claim

The *Nunavut Land Claims Agreement* signed in 1993 is by far the largest of the four land claims agreements reached between Canadian governments and the Inuit.<sup>23</sup> It covers one-fifth of the Canadian land mass, an area twice the size of Ontario. If the Nunavut Settlement Area were an independent country, it would be the twelfth largest in the world; by the terms of the Agreement, the Inuit of Nunavut own in fee simple more land and subsurface rights than any other Aboriginal people in Canada.

The Inuit claim was originally presented to the Government of Canada in 1976 by the Inuit Tapirisat of Canada. From 1982 the Tungavik Federation of Nunavut represented the Inuit in negotiations. In 1990, the Tungavik Federation of Nunavut, the Government of Canada and the Government of the Northwest Territories entered into an agreement-in-principle. After the Inuit ratified the agreement-in-principle, a final agreement was successfully negotiated and the *Nunavut Land Claims Agreement* was signed in Iqaluit on May 25, 1993. Parliament accordingly passed the *Nunavut Land Claims Agreement* Act S.C. 1993 c. 29, and the Tungavik Federation of Nunavut was succeeded by the Nunavut Tunngavik Incorporated. 24

The Nunavut Land Claims Agreement for the first time explicitly recognized "the contributions of Inuit to Canada's history, identity and sovereignty in the Arctic". The Preamble to the Agreement states four objectives shared by the Parties to the Agreement:

- to provide for certainty and clarity of rights to ownership and use of lands and resources, and of rights for Inuit to participate in decision-making concerning the use, management and conservation of land, water and resources, including the offshore;
- to provide Inuit with wildlife harvesting rights and rights to participate in decision-making concerning wildlife harvesting;

- to provide Inuit with financial compensation and means of participating in economic opportunities; [and]
- to encourage self-reliance and the cultural and social well-being of Inuit[.]

Hicks & White summarize the Agreement as follows:

At the heart of the Nunavut Land Claims Agreement is a fundamental exchange between the Inuit of Nunavut and the federal Crown. For their part, the Nunavut Inuit agreed to surrender "any claims, rights, title and interests based on their assertion of an aboriginal title" anywhere in Canada (including the Nunavut Settlement Areathe area to which the terms of the land claim apply). In return, the Agreement set out an array of constitutionally protected rights and benefits that the Inuit of Nunavut will exercise and enjoy in perpetuity. 25

The terms of the Agreement are set out in 41 articles. The Agreement recognizes the title vested in the Inuit of Nunavut to 352,240 square kilometres of land in what was at the time the eastern part of the Northwest Territories, and Inuit subsurface rights to over 38,000 square kilometres in those same lands. The Inuit have priority rights to harvest wildlife for domestic, sport and commercial purposes throughout all the lands and waters covered by the Agreement. The Inuit (through NTI) also received financial compensation in the form of capital transfer payments of \$1.148 billion payable over a 14-year period. There is no provision for distribution of this fund to individual Inuit. It is held in trust to be used for programs for the benefit of Inuit beneficiaries.

Under the Agreement the Inuit share in royalties collected by Canada on non-renewable resources. The Agreement also contains an obligation on the part of developers to conclude impact and benefit agreements; a \$13 million training trust fund; and a federal commitment to establish three national parks in Nunavut.

<sup>23.</sup> The James Bay and Northern Quebec Agreement, settling outstanding Inuit claims in the province of Quebec, was signed in 1975 by the Inuit of Nunavik, Canada and Quebec. At the same time, the Grand Council of the Cree signed a companion land claims agreement with Canada and Quebec. In 1984, the Inuivaluit signed the first comprehensive land claim sertlement in the Northwest Territories with the Government of Canada. Most recently, the Inuit of Nunatsiavut (Labrador), along with Canada and Newfoundland & Labrador, finalized the Labrador Inuit Land Claim Agreement, which was signed on January 22, 2005, and came into force on December 1, 2005.

<sup>24.</sup> Nunavut Tunngavik Incorporated is a federal not-for-profit company. As successor to the Tungavik Federation of Nunavut, it has the responsibility of representing the Inuit as a Party to the Nunavut Land Claims Agreement. Its mandate is to ensure that the rights of the Inuit of Nunavut, as derived from the Agreement and other sources, are respected. NTI also pursues a variety of policy and program initiatives aimed at improving the economic, social and cultural conditions of Inuit. NTI is a member of Inuit Tapiriit Kanatami, the national Inuit organization.

NTI has a principal office in Iqaluit and other offices in Rankin Inlet, Cambridge Bay and Ottawa. The executive officers of NTI are elected directly by Inuit voters. Other members of its Board of Directors are made up of elected leaders of the three regional Inuit organizations in Nunavut, the Kitikmeot Inuit Association, the Kivalliq Inuit Association and the Qikiqtani Inuit Association. The three regional Inuit organizations carry out important implementation responsibilities under the Agreement and are also democratically constituted with accountability to Inuit communities and voters.

Some of NTI's programs and initiatives since 1993 have included: the operation of a support program for hunters; income support for elders; scholarships; financial contributions to economic development agencies; the setting up the \$50 million Atuqtuarvik corporation to provide Inuit with business loans and equity investments; assistance in the financing of new regional health facilities; the co-management, with regional Inuit organizations, of Inuit owned lands; and the legal defence of Inuit hunting rights in the application of federal firearms legislation.

<sup>25.</sup> Jack Hicks and Graham White, "Nunavut: Inuit Self-Determination Through a Land Claim and Public Government?" in Dahl, Hicks and Jull, Eds., Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhagen: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) at p. 33.

The Agreement provides for the establishment of Institutions of Public Government (Article 10.1.1(b)) and through these same institutions for co-management by the Inuit and the federal and territorial governments of lands and resources within the Nunavut Settlement Area. The Nunavut Planning Commission is responsible for land-use monitoring (Article 11), the Nunavut Impact Review Board for environmental impact assessment (Article 12), the Nunavut Water Board for regulation of water use and management (Article 13), and the Nunavut Wildlife Management Board for management of wildlife and wildlife habitat (Article 5) within the Nunavut Settlement Area. These bodies are joint-management boards whose members are nominated by NTI, the Government of Canada and the Government of Nunavut. The Nunavut Surface Rights Tribunal, although not a co-management board,26 is created pursuant to the Agreement (Article 21), with jurisdiction mainly with respect to disputes over access to lands and related matters, including compensation payable for access and consequent

Under the Agreement an Arbitration Board was established to resolve disputes that might arise under the NLCA, especially disputes among the Parties over the interpretation, application or implementation of the Agreement.

From the time the original claim was presented in 1976, the Inuit insisted that any comprehensive settlement of their land claim must include the establishment of a territorial government for Nunavut. The Inuit did not wish their claim to be subsumed within the then-existing Northwest Territories, which was demographically dominated by the more densely populated (and mainly non-Inuit) Western Arctic. Nor, however, did they seek an Aboriginal government: Nunavut was to be a public government, with full enfranchisement of Inuit and non-Inuit residents.

The Agreement contained, in Article 4, an undertaking by Canada to recommend legislation to Parliament to establish the Territory of Nunavut. In 1992 a plebiscite was held to confirm the boundary between the Northwest Territories and the new territory, and a Political Accord was developed pursuant to Article 4 outlining the types of powers, financing and scheduling involved in establishing the new territory. On April 1, 1999, Nunavut came into being as Canada's third and newest territory.

C | Nunavut Today

The population of Nunavut is today approaching 30,000, of whom 85 percent are Inuit. Even this figure, however, does not do justice to the dominance of the Inuit presence in the Territory: outside the larger centres of Iqaluit, Rankin Inlet and Cambridge Bay, the percentage of Inuit approaches 95 per cent. Approximately half the population of Nunavut resides in the Baffin region, with roughly 30 per cent in the Kivalliq (Keewatin) region and 20 per cent in the Kitikmeot region.

The Inuit, owing in part to their historical isolation and regional dominance, have retained their language to a degree that is quite exceptional among indigenous populations in North America, with fully 80 percent of Inuit in Nunavut reporting in the 2001 Census that they spoke Inuktitut. Thirty-five hundred Nunavut Inuit – 15 percent – are recorded in the same Census as speaking only Inuktitut.

Inuit communities are isolated from one another by lack of easy transportation but increasingly connected by telephone, satellite technology and the Internet. Only a handful of the communities have a population over 1,000, and the largest, Iqaluit, the capital, has a population of less than 7,000 residents.

Canadians are aware of the impact of European society on smaller Aboriginal societies. This is no less true of Nunavut.

For a great many Inuit the loss of a way of life, without securing a sure foothold in the new dispensation, can bring with it individual and collective desolation. Alcohol and other substance-abuse problems are prevalent in many communities; family cohesiveness has suffered; crime, violence and suicide affect every community. Although improved access to health care has greatly increased life expectancy in recent decades, Inuit life expectancy is still ten years below the national average.

Owing to the high cost of construction materials, housing is expensive (construction costs per square foot are roughly three times the Canadian average) and in short supply. Living quarters are cramped: while the average number of occupants in the average Canadian dwelling is 2.39, in Nunavut it is 3.27, and in some communities much higher still. According to Statistics Canada, 54 percent of Nunavut residents live in "crowded" conditions, compared to a Canadian average of 7 percent. Over half of Nunavut's Inuit - 14,225 – live in public housing, with 1,000 families on the waiting list.

Even these figures do not do justice to the problem of overcrowding in Nunavut. As I have seen for myself, the cost of materials and the expense of heating dictates that houses in Nunavut are generally very small. Overcrowding of such small buildings, which for a substantial part of the year are closed virtually airtight to conserve heat, exacerbates the transmission of disease and contributes to persistent health problems such as Chronic Otitis Media (COM), a cause of hearing loss which afflicts one-third to one-half of Inuit children.

<sup>26.</sup> There is no requirement under the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act S.C. 2002, c. 10 or the NLCA that each of the Parties be represented on the Tribunal, whose members are appointed by the Minister with the proviso that two members, and half the members of any panel dealing with a case involving Inuit Owned Lands, be residents of the Nunavut Settlement Act and the Settlement Act and the Nunavut Surface and Settlement Act and Settlement Act

Universal education has been available to the Inuit for only the past 35 years. Opportunities for higher education have been sharply limited. Many young Inuit have nevertheless successfully completed high school, and some have gained a university degree or advanced professional qualification. But levels of educational achievement remain well below the national average; seventy-five percent of the Inuit labour force do not have a high school diploma. Even today, only one in four Inuit children entering the education system is expected to graduate from high school.

Economically, the Inuit face persistent challenges. Although the price of most goods is high owing to transportation costs to Northern communities, Nunavut's per capita income is 27 percent lower than in the rest of the country. There is no agricultural or manufacturing base. There have been mines opened in the past but they are now closed.

Hunting, fishing and trapping, once the mainstay of the economy of the North and a principal source of employment, now provide full time support for a relative handful of Inuit. These traditional activities, however, remain central to Inuit culture and identity, and most Inuit families, even in the larger settlements, continue to hunt and fish, using both traditional and modern technologies. The production of Inuit art, sculpture and clothing is another cultural mainstay, with more than 2,000 families reportedly deriving some of their income from this source.<sup>27</sup>

Unemployment among the Inuit is very high, between 30 and 70 percent depending on the measure used and the community in question. As might be expected, unemployment is highest in the smaller and more isolated communities.

In 2005 Rodolfo Stavenhagen, the United Nations' Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, reported to the United Nations Committee on Human Rights:

38. In Nunavut, the existing social housing units are among the oldest, smallest and most crowded in Canada. There is a severe housing shortage in Nunavut that adversely affects the health of Inuit, in particular of children, and it is estimated that 3,500 new units are needed over the next five years.

39. The overall health of Inuit continues to lag far behind that of other Canadians. Life expectancy is ten years lower than the rest of Canada. Many health indicators are getting worse. Arctic research shows that changes in traditional diets lead to increased health problems,

particularly of mental health, characterized by increased rates of depression, seasonal affective disorder, anxiety and suicide. Inuit leaders are deeply concerned that the housing, education, health and suicide situation have reached crisis proportions and are not being addressed by the Federal Government.<sup>28</sup>

## 6.5 | ARTICLE 23 AND THE FUTURE OF NUNAVUT

A | The Creation of Nunavut

Nunavut came about in fulfillment of a promise made by Canada when the Inuit of what is now Nunavut settled their land claim in 1993.<sup>29</sup>

Two prime ministers were in a sense present at the creation of Nunavut. When the *Nunavut Land Claims Agreement* was signed on May 25, 1993, Prime Minister Brian Mulroney spoke:

We are forging a new partnership, a real partnership. Not only between the Government of Canada and the future Government of Nunavut but between aboriginal and non-aboriginal Canadians.

In 1999, with the establishment of the new Territory, Prime Minister Jean Chrétien spoke:

... Canada is showing the world, once again, how we embrace many peoples and cultures. The new Government of Nunavut will reflect this diversity; incorporating the best of Inuit traditions and a modern system of open and accountable public government.

The *Nunavut Land Claims Agreement* provided for the creation of the new Territory. Its government was not to be an Aboriginal government, but a public government for the whole territory, where both Inuit and non-Inuit would have the right to vote and run for office.

John Amagoalik, often called the father of Nunavut, described the vision of Nunavut as

a public government with a democratically elected Legislative Assembly [which] will respect individual and

<sup>27.</sup> In the single community of Cape Dorset, which is well known for its printmaking and sculpture, fully 22% of residents report participating in the arts and crafts industries.

<sup>28.</sup> Report of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, Rodolfo Stavenhagen, on his mission to Canada (21 May to 4 June 2004) (New York: United Nations, 2005) E/CN.4/2005/88/Add.3 at paras. 38-9.

<sup>29.</sup> Article 4.1.1. of the Nunavut Land Claims Agreement said: The Government of Canada will recommend to Parliament, as a government measure, legislation to establish, within a defined time period, a new Nunavut Territory, with its own Legislative Assembly and public government, separate from the Government of the remainder of the Northwest Territories.

collective rights as defined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It will be a government that respects and reflects Canada's political traditions and institutions, and it will be a territory that remains firmly entrenched within the bounds of Canadian confederation.30

Moreover, it was provided in Article 23 that the public service would be representative of the people of the territory. The full implications of this promise are only now becoming apparent.

The world took note of this extraordinary development in the Canadian Arctic. The Manchester Guardian, for example, wrote:

The emergence of Nunavut is unequivocally good news. While large tracts of the world are mired in war and insurgency, an ethnic minority has quietly negotiated an equitable deal with a central government that gives them the freedom to run their own affairs.31

### TIME Magazine reported:

Canada's first experiment with de facto Native self - government - and only the second of its kind in the world. [It is] a socio-political experiment on an epic scale.32

The Globe and Mail proclaimed:

Canada had done something of huge symbolic value... Nunavut is a powerful and worthy experiment [which] deserves to succeed.33

Nunavut is a remarkable achievement. Three well-known scholars of the North described it as:

...the winning back by a numerically small and scattered hunter-gatherer population of their ancient territory under modern European constitutional and legal systems.34

The Government of Nunavut was to be a public government, one that, in the best democratic tradition, would be a government of the people, by the people, and for the people. In Nunavut, "the people" are overwhelmingly Inuit.

The Inuit would be able to elect their own to the Legislative Assembly. What about the public service? This is addressed in Article 23.

Article 23.2.1 sets out the objective: "to increase Inuit participation in government employment ... to a representative level." Under Article 23.1.1 this means a representative level of Inuit employment "within all occupational groupings and grade levels".

In Nunavut employment in the public service, if it is to be employment at a representative level, must therefore be 85 per cent Inuit employment "within all occupational groupings and grade levels".

Article 23 may bear a resemblance to a conventional equity clause of a type well known. Employment equity is not obviously a land and resources issue, to be included in a land claims agreement. But neither is a provision to establish a new Territory. If the one were included in the Nunavut Land Claims Agreement the other had to follow. It is in fact an equity clause for a majority.

### A Unique Jurisdiction in Canada

Nunavut was to be a jurisdiction unique in Canada. Its population would consist mainly of Inuit, speaking their own language, Inuktitut. It would not be predominately Englishspeaking or French-speaking, but would have an overwhelming majority consisting of an Aboriginal people speaking a single Aboriginal language. There is no other such province or territory.

Over the last twenty years, Nunavut's population has seen the fastest rate of growth in Canada, a rate of growth that is still twice the national average. Nunavut's population has doubled in a single generation, from 15,000 in 1981 to almost 30,000 today. It is the youngest population in Canada, with approximately 60 per cent of residents under 25 years of age, 92 per cent of whom are Inuit.

The need for educational and career opportunities for the Inuit is pressing. The prevalence of Inuktitut as a first language of most Inuit, and the fact that 15 percent of Inuit have no other language, limits Inuit opportunities for jobs in government, and the ability of government (a great many in the public service speak only English) to serve the needs of the population of the territory.

Canada has said that, in terms of governmental arrangements, Nunavut "mirrors" the Northwest Territories and the Yukon. This is true as far as it goes, in that all three territories are constitutionally the creatures of Parliament and the

<sup>30.</sup> John Amagoalik, speech to Japanese parliamentarians visiting Iqaluit, September 1 1995, quoted in Hicks & White, *upra* note 25 at p. 64. 31. John Ryle, "What country are we in?" Manchester Guardian, February 22, 1999, quoted in Hicks & White, *uppa* note 25 at p. 78.

<sup>32.</sup> Andrew Purvis, "Nunavut gets ready: The hoopla is about to start for the launch of Canada's huge, largely Inuit-run, self-governing Arctic territory. But how prepared is everyone?", TIME, March 29,1999, quoted in Hicks & White, Ibid

<sup>33. &</sup>quot;Charting new territory" (editorial), Globe and Mail, April 3, 1999, quoted in Hicks & White, Ibid.

<sup>34.</sup> Jens Dahl, Jack Hicks and Peter Jull, "Introduction" in Dahl, Hicks and Jull, Eds., Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhagen: International Work

bulk of territorial government funding is provided by the federal government.

Ninety-two per cent of the Government of Nunavut's revenue comes from Ottawa; in the Northwest Territories and the Yukon the figures are approximately 80 and 70 per cent respectively. In 2002 Newfoundland, the province most dependent on federal transfers, received 45 per cent of its revenue from Ottawa. In that year, the average among 'havenot' provinces was 34 per cent; for all provinces it was 29 per cent.<sup>35</sup> Hicks & White, writing in 2002, pointed out:

... Canadians will need to be reminded that in their early days many parts of the country enjoyed massive federal government infrastructure spending on railways, canals and other facilities necessary for economic development [the CNR, the St. Lawrence Seaway]. In contrast, the money Nunavut gets from Ottawa covers only costs of running the government; Nunavut has yet to see anything like the massive federal spending on economic development that many provinces enjoyed for decades.<sup>36</sup>

But the demographics of the three territories are quite a different matter. In this respect Nunavut does not mirror the Northwest Territories and the Yukon.

Until 1999 (when Nunavut was carved out of the Eastern Arctic) the Northwest Territories had a majority Aboriginal population (61 percent) but no single Aboriginal group constituted a majority of the territory's (then) 65,000 residents. The Inuit and the Inuvialuit (the Inuit of the Western Arctic) were together around 37 percent of the population. There were five Dene peoples, whose languages are related to each other but are by no means identical, who constituted about 17 percent of the population; the Métis making up about 7 percent. English-speakers constituted almost all of the remaining 39 percent.<sup>37</sup>

In the Northwest Territories today Aboriginal people may constitute around 45 percent of the population. The Dene peoples and the Inuvialuit are moving to develop their own Aboriginal governments within the framework of the Territory.

In the Yukon the First Nations constitute about 25 percent of the population. There, too, the First Nations are engaged in establishing Aboriginal governments.

The point is that in neither the Northwest Territories or the Yukon is there a majority, let alone an overwhelming majority, of Aboriginal people speaking a single Aboriginal language.

Nunavut remains, in terms of the reality on the ground, a jurisdiction where the first language of the vast majority

of the population is Inuktitut. Achieving the objective of Article 23 means that the Inuit must over time occupy 85 per cent of the positions in all occupational groupings and at all grade levels in the public service, and this necessarily implies that Inuktitut must be the principal language of the workplace and that government services must be provided in Inuktitut.

Mary Simon, Canada's Ambassador to the Circumpolar Arctic, speaking at Queen's University said:

... the very scale of the Nunavut undertaking means it cannot be overlooked...For the first time in Canadian history, with the partial exception of the creation of Manitoba in 1870, a member of the federal-provincial-territorial club is being admitted for the precise purpose of supplying a specific Aboriginal people with an enhanced opportunity for self-determination. This is ground-breaking stuff. 38

I have said that Nunavut is unique. It is true that in 1870, when Manitoba entered Confederation as the "postage stamp" province, 10,000 of its population of 12,000 were Métis, the majority of them French-speaking.

The *Manitoba Act* of 1870 erected a new province. It provided that the official languages of the new province were to be English and French. There were guarantees for public funding for Roman Catholic schools, where instruction had always been in French. The *Manitoba Act* contained as well provisions to protect existing Métis lands and to establish a Métis land base.

Within a decade a wave of settlement completely altered the demographics of the new province. The Métis became a minority. The promises of the *Manitoba Act* relating to French as an official language and public funding for Catholic schools were soon thereafter abandoned by the provincial legislature, and Ottawa was not prepared to take steps effectively to enforce these rights. They were resolved by litigation. In the 1890s supporters of public funding for Catholic schools in Manitoba won their case in the Supreme Court of Canada but lost it in the Privy Council.<sup>39</sup> It was not until the 1970s and 1980s that the place of French as an official language of the province was upheld by the Supreme Court of Canada.<sup>40</sup>

The *Manitoba Act* contained no provision resembling Article 23. Manitoba's was to be a public government. Even had the Métis remained a majority of the provincial electorate, they had no claim under the *Manitoba Act* to a majority of places in the public service. In any event, the government of Manitoba was not conceived to be the new province's

<sup>35.</sup> Hicks & White, supra note 25 at p. 88, citing Finance Canada data.

<sup>36.</sup> Ibid. at p. 87

<sup>37.</sup> There were a number of Francophones in Fort Smith and Iqaluit, perhaps 1 per cent of the population.

<sup>38.</sup> Hicks & White, supra note 25 at p. 91.

<sup>39.</sup> Barrett v. City of Winnipeg (1892) 19 S.C.R. 374, [1892] A.C. 445 (P.C.); see also Brophy v. A.G. Manitoba (1893) 22 S.C.R. 577, [1895] A.C. 202 (P.C.).

<sup>40.</sup> A.G. Manitoba v. Forest [1979] 2 S.C.R. 1032; Reference re Manitoba Language Rights [1985] 1 S.C.R. 212

principal employer. Manitoba was not the Arctic. Manitoba was at the time confined to its "postage stamp" borders (there were changes in its boundaries, but not until 1912 did the province extend to the 60th parallel). Agriculture, not government, was to be the occupation of Manitobans.

Nunavut is unique today in Canada. It has no foreseeable counterpart.

The Extent of Inuit Representation in the Public Service of Nunavut

Since government is the principal employer in Nunavut, opening up opportunities for Inuit employment in the public service is of paramount importance to the Inuit. Under Article 23 of the *Nunavut Land Claims Agreement* the Parties agreed that they would pursue the objective of achieving a representative level of Inuit employment in all three levels of government — federal, territorial and municipal — within Nunavut.

Article 23.2.1 reads:

The objective of this Article is to increase Inuit participation in government employment in the Nunavut Settlement Area to a representative level.

"Representative level" meant, in 1993 as it does today, approximately 85 percent. The objective is therefore to increase the level of Inuit employment in the public service to match the proportion of Inuit in the population.

The fact is that the objective of Article 23 has not nearly been realized. Although the figures can fluctuate almost daily, it seems uncontroversial that Inuit representation calculated as a percentage of employment has stalled at around 45 per cent.<sup>41</sup> The shortfall is especially apparent in the executive, management, professional and para-professional positions.

The question of responsibility for implementing Article 23, that is, for achieving the objective of representative Inuit employment in the public service, is still outstanding. Moreover, assuming the issue of where responsibility lies for achieving the objective of Article 23 were to be resolved, the question of how to do it has only recently been squarely addressed by all the Parties.

Currently the Government of Nunavut has 3200 employees and Canada has 300 employees in the territory. In Nunavut government is, by far, not only the largest employer,

but also represents the largest employment sector. This is so throughout the Arctic and sub-Arctic: in Nunavut, the NWT, the Yukon, Alaska and Greenland. These territories lie for the most part well beyond the agricultural frontier.

Villagers in the Arctic and sub-Arctic depend on employment provided by government activities; even the private sector in these villages is often the indirect product of government expenditures. This is typical of remote Inuit communities throughout Arctic and sub-Arctic regions from Alaska to Greenland. Industrial development may have arrived at some places in the Arctic and sub-Arctic, but not as yet in Nunavut. Thus the paramount importance in all these jurisdictions of government as an employer, but especially in Nunavut.

In Nunavut a policy of decentralization has actually been followed not only so that government will be responsive to local concerns but also to spread the government payroll across as much of the territory as possible.

Iqaluit is the capital. The Premier and members of the Cabinet are located there; it is where the Legislative Assembly sits. But government departments are distributed around the territory, located in eight intermediate – sized communities to ensure that government employment and the opportunities it represents are not confined to the capital.<sup>42</sup>

The erection of the Government of Nunavut is not however, a "make work" proposition. The government of this vast territory is responsible for the welfare of almost 30,000 people in 27 scattered communities.

There are, as I say, 3200 jobs in the Government of Nunavut. The Inuit today occupy 45 percent of those positions. Nobody wants to parse employment to each occupational group down to the last percentile. But, however you calculate the matter today, there is an Inuit shortfall. Today the Inuit have only 45 percent of the 3200 jobs, or 1440 jobs instead of the 2720 they would have at 85 percent representation. The shortfall amounts to 1280 jobs. Similar calculations could be made for the federal government, where the shortfall would be over 150 positions. Overall, the numbers tell us that there are in the vicinity of 1500 jobs that could be claimed by Inuit had they the necessary skills.

It is, on one level, remarkable to have 45 percent Inuit employment in the Government of Nunavut after only six years. But the figure of 45 percent Inuit employment across the board is misleading. The Inuit are well represented in the administrative support categories. It is the shortfall in the executive, management, professional and para-professional

<sup>41.</sup> Representation levels for Inuit in Nunavut's municipal governments are said to be in the neighbourhood of 90%, but a large number of the local positions held by Inuit are part-time: PriceWaterhouseCoopers, The Cost of Not Successfully Implementing Article 23: Representative Employment for Inuit Within the Government (February 17, 2003, report commissioned by the Government of Nunavut and NTI), at pp. 26-27.

<sup>42.</sup> According to Hicks & White, supra note 25 at p. 65-66: For some it was important that the Government of Nunavut be decentralized so that as many communities as possible could share in the economic benefits arising from the stable, well-paid jobs that would come with the new government. Others believed that locating middle management and professional positions in communities would encourage Inuit participation in the bureaucracy. Still others saw a decentralized government as better suited to traditional Inuit political culture.

areas that represents the most significant failure, as the following figures demonstrate:

### Inuit Employment within the Territorial Government (Dec. 2003)

48 %
24 %
20 %
25 %
59 %
84 %

Statistics of the number of Inuit working within the federal government in Nunavut reveal a similar deficit, with the majority of Inuit employed in administrative support.

The figures support the conclusion that, by and large, the problem is one of supply, not demand. In 2001, of the Inuit between the ages of 20 and 45 who were unemployed or not in the labour force, 83 percent had not completed high school. By contrast, of the Inuit who had some university education, fully 92 percent were employed. Clearly education is the key to moving toward fulfillment of the objective of Article 23.

The Nunavut Implementation Commission recommended that 50 per cent of jobs at all levels of the Government of Nunavut be filled by Inuit at start-up in 1999, with representative levels to be achieved by 2008. The original goal was very nearly met, but the situation has improved little since then, and the ultimate goal – 85 percent Inuit employment – has been extended by both the federal and territorial governments to 2020. In other words, the initial goals were unrealistic. They could not possibly have been met. My concern is that we adopt measures that will actually enable full Inuit representation in their own public service by the new target date of 2020.

### D | The Scope of Article 23

This brings me to the dispute about the meaning of Article 23, and who is responsible to see that its objective is attained. That objective is set out in Article 23.2.1:

The objective of this Article is to increase Inuit participation in government employment in the Nunavut Settlement Area to a representative level. It is recognized that the achievement of this objective will require initiatives by Inuit and by Government. Article 23.1.1 defines "government employment" as employment in both the federal and territorial governments in Nunavut. As for the "initiatives" to be taken, Article 1.1.1 of the Agreement says:

'Government' means the Government of Canada or the Territorial Government or <u>both</u>, <u>as the context requires</u>, depending on their jurisdiction and the subject matter referred to, or as determined pursuant to Section 1.1.6. [emphasis added]

Given the central place of Article 23 in the future success of Nunavut, "Government" must, for purposes of achieving representative Inuit employment, refer to both the Government of Canada and the Government of Nunavut. The "context", if you will, requires it. Both governments are implicated in the achievement of the objective of Article 23. It is a shared objective.

But the Agreement itself sets out only a few explicit obligations of the federal government toward the objective of full Inuit employment. Under Article 23, Canada agreed to three things: conducting a labour force analysis (Article 23.3), developing Inuit employment plans (Article 23.4) and pre-employment training plans (Article 23.5).

Canada has in the past said that, insofar as it has any obligations under Article 23, they have been fulfilled: the labour force analysis has been completed, Inuit employment plans have been completed, and pre-employment training plans for Inuit have been completed.

Canada has a point. But I have been asked to consider new approaches to implementation; I believe that a new approach requires a greater regard for objectives and less for the fine print of obligations.

I said in my Interim Report that treaty making and treaty implementation are distinct but not strictly isolated concepts.<sup>43</sup> I am of the view that the implementation process must be approached broadly with a view to achieving the purposes of the *Nunavut Land Claims Agreement*.

The Nunavut Land Claims Agreement consists mainly of specific provisions for the management of the land and resources of Nunavut. But unusually it included a promise to establish a government for Nunavut, a government which would be representative of the people of Nunavut. It is true that it was agreed that Article 4 was not to be entrenched in the Constitution. But Article 23 is entrenched in the Constitution. It is there and remains unfulfilled. It is always speaking; it will continue to speak until it is fulfilled.

My approach to implementation of the Agreement is premised on three underlying considerations: the status of the

<sup>43.</sup> By "treaties" we usually mean treaties with the First Nations of Canada. The modern land claims agreements, beginning with the James Bay and Northern Quebec Agreement of 1975, are properly described as land claims agreements in the Constitution Acts, 1982 and 1985. I think it is appropriate to refer to the Nanavus Land Claims Agreement as a land claims agreement to distinguish it from treaties with First Nations. I refer to "treaties" in my discussion here of implementation because it is in keeping with the vocabulary more often used in the jurisprudence, and it is an expression that encompasses land claims agreements.

Nunavut Land Claims Agreement as a constitutional document; the principle that the honour of the Crown must be observed in all its dealings with the Inuit, including throughout the implementation process;44 and the terms set out in the Agreement itself. It is also based on the observation (and indeed the consensus of all of those who participated in our discussions) that a new approach is needed because the old approach has certainly not worked to anyone's satisfaction.

I believe the only approach to Article 23 consistent with the honour of the Crown is to look beyond the specific obligations listed in Article 23. Moreover, it is the only approach likely to succeed.

It is simply not in keeping with the immense task of building a country to haggle over the meaning of words that were never adequate to the subject. I am not engaged in winkling out the meaning of language used by the Parties when it must be obvious they did not appreciate the true dimensions of what would be required to fulfill the shared objective of Article 23.

It is now plain that the objective of Article 23 cannot be met through a focus on the 'demand-side' of Inuit employment. The governmental workplace, in other words, has absorbed all available qualified Inuit and the figures show that we are nowhere near meeting the target. Until the emphasis is placed on increasing the supply of qualified Inuit, the objective of Article 23 will elude us.

A country's education system is expected to equip its people with the skills, particularly the language skills, necessary to take up gainful employment. You can't speak of employment without speaking of education.

The Nunavut Land Claims Agreement says nothing about improving the primary and secondary education provided to the Inuit or about achievement in the schools. Nor does Article 23 say anything about language (apart from instruction in Inuktitut as a part of pre-employment training for Inuit) and certainly nothing about Inuktitut as a language of the workplace and as a language in which the people of Nunavut are entitled to receive government services. Yet if we are to achieve the objective of Article 23, both employment and education are implicated.

My point is that Articles 23.3, 23.4 and 23.5 cannot be treated as exhaustive of Canada's obligations any more than they are exhaustive of the obligations of the Inuit. More needs to be done, all agree, and if not the Parties, who will do it?

In 1993 the ramifications of Article 23 and the extent of the measures that would be required to implement the objective of that provision were not apparent. What was apparent to all at that time was the importance of the objective of representative Inuit employment.

Canada has understood all along that issues broader than the labour force analysis, Inuit employment plans and pre-employment plans had to be addressed in order to achieve the objective of Article 23. On May 28, 2003 Alain Jolicoeur, Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, wrote to NTI regarding, among other subjects, Article 23. He proposed:

Article 23 - The parties would work on a two-part approach: 1) agreement on specific commitments (including a specified financial commitment) by Canada, with respect to labour force survey, employment plans, preemployment training and support measures referenced in Article 23 of the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA); and 2) agreement to establish a process and plan for Canada, [the Government of Nunavut] and NTI to cooperatively address the broader issues of education attainment, language of work and social issues which are impacting on the availability and ability of Inuit to qualify for public sector employment. [emphasis added]

Mr. Jolicoeur was segregating what he perceived to be Canada's specific obligations under Article 23 from "broader issues of education attainment, language of work and social issues which are impacting on the availability and ability of Inuit to qualify for public sector employment." I don't wish to attribute any legal significance to the Jolicoeur letter; it is simply a demonstration that all Parties have recognized the obvious: that achieving the objective of representative Inuit employment requires addressing the "broader issues" that lie beyond the specific measures set out in the Agreement itself.

This is where we are today. If land claims implementation in Nunavut is to be anything more than a barren search for avoidance of responsibility, the "broader issues" must be addressed, not only by Nunavut, but by Canada. They

Binnie J. wrote at para. 27: Thus none of the parties in 1899 expected that Treaty 8 constituted a finished land use blueprint. Treaty 8 signaled the advancing dawn of a period of

<sup>44.</sup> Since my Interim Report, yet another decision of the Supreme Court of Canada has emphasized this point. In Mikisew Cree First Nation v. Canada 2005 SCC 69, Justice Binnie, writing for all nine judges, described the signing of a treaty as the beginning of a process, not a freezing in time of a fixed set of obligations.

He continued at para. 33: Both the historical context and the inevitable tensions underlying implementation of Treaty demand a "process" by which lands may be transferred from the one category (where the First Nations retain rights to hunt, fish and trap) to the other category (where they do not). The content of the process is dictated by the duty of the

He expanded on the Court's view of the honour of the Crown as it relates to treaties at para. 51: The honour of the Crown is itself a fundamental concept governing treaty

And at para. 57: ...the honour of the Crown infuses every treaty and the performance of every treaty obligation.

necessarily arise out of Article 23, because it is impossible to have an intelligent conversation about the objective of Article 23 without discussing them.<sup>45</sup> It is only by addressing the "broader issues" that we can breathe life into Article 23.

It will be my recommendation that the only way in which we can fulfill the objective of Article 23 is by adopting specific measures in the near term which will increase Inuit representation in the public service and, for the long term, establishing in Nunavut a comprehensive program of bilingual education in Inuktitut and English.

# 6.6 | BILINGUAL EDUCATION A | The Importance of English

It may seem strange to begin a consideration of bilingual education with a discussion about education in English. It is necessary, though, to understand that when I emphasize the importance of producing bilingual high school graduates, it is not only their skills in Inuktitut that matter.

Most of the positions in government for which few Inuit qualify are those which require some sort of post-secondary or professional qualification. Nunavut has a population in the vicinity of 30,000 souls, about the size of a mediumsized town, and it is spread across 27 isolated communities. While extraordinary efforts have been made - often successfully - to provide post-secondary courses in Nunavut (the nursing and teacher training programs, and the Akitsiraq Law Program, for instance), it is simply not possible to provide the full spectrum of required courses in place. Even where it is possible to bring courses to the communities, advanced education is of necessity in English. Nunavut needs a generation of executives and managers, computer software designers, architects, audiologists, nurses, doctors, lawyers, accountants,46 x-ray technicians, RCMP members and, of course, teachers. It is likely that few of them will receive their post-secondary education in Inuktitut.

It is the objective of the Government of Nunavut to make Inuktitut the principal language of the workplace. In fact, in many departments it will be the principal language of the workplace. Nevertheless, in those departments where scientific and technical knowledge are essential, and where regular contact with the outside world is important, it is English that will be the principal language of the workplace.

A central objective of the Nunavut education system, therefore, must be to produce high school graduates whose ability to function in English enables them to enter colleges and universities in southern Canada and to achieve success in their chosen programs, so that they can qualify for responsible positions in their own public service.

Given the importance of English to the Inuit, it may be asked, why not simply educate children in that language only? Is there any reason to preserve Inuktitut in the schools, let alone dramatically increase its use, as I am recommending?

B | The Importance of Inuktitut

There are a number of reasons why English-only education is not the answer in Nunavut.

First and most obviously, the population of Nunavut is, in varying degrees, a bilingual population. Inuktitut, despite an advanced stage of erosion in the Inuinnaqtun communities and continued endangerment elsewhere, continues to be the first-acquired language of Inuit children and for most children remains the most-used language in the home. It is an effective base from which to build advanced language skills when the children progress through the school system. It is clear from the academic literature that loss of first language skills, while often not an apparent handicap, nevertheless can significantly retard academic progress:

In situations of face-to-face peer interaction, conversation concerning familiar topics, where the situational context coincides with the topic, the [aboriginal] child will be able to express him or herself fluently and understand messages in a way that does not distinguish him or her from other native speakers of [English].

However, aside from the erosion of the indigenous language itself, the issue that concerns teachers and parents is the possible effect of language loss on the student's ability to perform in academic situations, to be able to use language for the higher-order, literacy-related school tasks that

<sup>45.</sup> There has been, over the years, much discussion about the 1992 Memorandum of Understanding (MOU). This document, signed by Canada, the Government of the Northwest Territories and NTI set out the 'guiding principles' for financing the Institutions of Public Government and incremental funding for the Government of Nunavut. Although NTI participated in the negotiations regarding the Institutions of Public Government, the "increments" were negotiated solely between Canada and GNWT; the Government of Nunavut fell heir to the MOU.

The Inuit were not a party to the MOU, and it forms no part of the framework of obligations set out in the Nunavut Land Claims Agreement. It cannot, in other words, be of help in interpreting Article 23.

<sup>46.</sup> The Auditor General's 2005 Report to the Legislative Assembly of Nunavust notes the shortage of trained accountants, particularly in the smaller communities, and recommends that the Government of Nunavust undertake a program, based on the example of the Akitsiraq Law School, to produce Inuit accountants.

with each grade become more and more challenging. For many bilingual children who undergo subtractive language loss, this very process may affect their ability to fully develop these kinds of literacy-related language skills, the broad category of discourse competencies that Cummins and Swain (1987) have termed Cognitive Academic Language Proficiency.<sup>47</sup>

Also, paradoxically, it has been demonstrated that effective academic use of a child's second language (in Nunavut, this means English) is enhanced through the promotion of the first, indigenous language. Francis and Reyhner conclude a review of the literature on the subject with the following:

[A]voiding the negative consequences of subtractive bilingualism and promoting dual language proficiency in children will not only contribute to the historical continuity of the community's language, but will provide for children the most favourable conditions for success in school. Among these favourable conditions are those that provide for effective learning of a second language and for using it as a tool for cognitively demanding, higher-order thinking.<sup>48</sup>

The second reason to avoid this "subtractive" unilingual education is that, because Inuktitut is the first language of most, and the only language of a significant minority (15 percent) of Inuit in Nunavut, Inuktitut is, and must continue to be, the language of delivery of government services in the communities. You need only visit the smaller communities, as I have, to understand how absurd would be a government operating there in English only. Bringing up a new generation of English-only public servants would effectively deny or severely limit access to government for many, if not most, of the citizens the government is meant to serve.

Third, Inuktitut is the vessel of Inuit culture. It grows out of a particular worldview. The Inuit want to remain true to their past; in Pascal's phrase, they want to become what they are. Inuktitut is an integral part of Inuit identity. Of course, collective and individual identity may be nourished by other means. But where a people's language thrives, their identity is more likely to be secure. In Ford v. Quebec (A.G.) [1988] 2 S.C.R. 712 at 748-9 the Supreme Court of Canada wrote:

Language is so intimately related to the form and content of expression that there cannot be true freedom of

expression by means of language if one is prohibited from using the language of one's choice. Language is not merely a means or medium of expression, it colours the content and means of expression. It is... a means by which a people may express its cultural identify. It is also the means by which the individual expresses his or her personal identity and sense of individuality.

But the main reason why English cannot be the single language of instruction is that the Inuit do not want it to be. In the 2001 Census fully 87 percent of Inuit responded that "the Inuit language is very important to learn, relearn or maintain." The Inuit are a majority in Nunavut but it is a majority besieged by the onslaught of English, which is pervasive, in books, magazines, newspapers, television, radio, and popular music. The prevalence of English threatens to crowd out their own language.

There is an almost universal desire among the Inuit to avoid loss or extinguishment of their language. This is so among not only Inuktitut speakers but also even stronger among those who speak Innuinaqtun, the most seriously endangered variant of the Inuit language in Nunavut.

English is, in many ways, the language of colonialism. But when it is mastered by the Inuit it is also the language they use to speak to Canadians and the world. It can be an enormous asset to them. For Inuktitut to survive, it has to counteract the competitive dominance of English. Yet the Inuit understand that they must speak English too; they want their children to be competent in both languages.

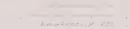
There is one thing to add about educating Aboriginal children in English only. We have tried it and it doesn't work. The Indian residential schools were established in order to detach Aboriginal children from their own culture, and the principal means was to deny them the right to use their own languages and require them to use only English. It led to tragedy.

In Nunavut today, the schools in Kugluktuk and Cambridge Bay have an all-English program and graduation rates there are no better than in the other regions of Nunavut, where an all-English system of instruction prevails after Grade 3.

Loss of language and educational underachievement are linked. The strengthening of Inuktitut in the school, the home and the community can bring improvement in achievement in both Inuktitut and English.

Norbert Francis and Jon Reyhner, Language and Literacy Teaching for Indigenous Education[:] A Bilingual Approach (Clevedon, England, and Toronto: Multilingual Matters Inc., 2002) at p. 70-71

<sup>48</sup> Ibid.at 73.



### C The Current State of the Inuktitut Language in Nunavut

Inuktitut is still the dominant language of Nunavut. It has three times as many speakers as English. The situation is reversed in the Yukon and the Northwest Territories; there English is the dominant language by far. The extent of Inuktitut usage in Nunavut is described by Hicks & White:

According to Statistics Canada's 1991 Aboriginal Peoples Survey, 96 per cent of adult (defined as age 15 and over) Inuit in Nunavut speak Inuktitut. In the 1996 Census 71 per cent of people living in Nunavut reported Inuktitut as their 'mother tongue', and 60 per cent reported Inuktitut as their 'home language'. English is the 'home language' of 35 per cent of all residents and the territory also has a small but vibrant Francophone community—most of which resides in Iqaluit. 15 per cent of the population speaks neither English nor French.

The language spoken by Inuit of Nunavut consists of seven dialects, which are essentially variations on a single language. Six of these dialects are collectively referred to as Inuktitut, and are written using a Syllabic writing system. The dialect spoken by the residents of the communities of Kugluktuk and Cambridge Bay, in the western part of the Kitikmeot region, is called Inuinnaqtun—and is written in Roman orthography. (By contrast, the Dene of the Yukon and Northwest Territories comprise several different peoples each speaking a distinctive language.)<sup>49</sup>

More recent Census data bear out the prevalence of Inuktitut among the Inuit of Nunavut. 2001 figures showed 99 percent understand the language "well or relatively well"; 94 percent report speaking it to that same standard, and 71 percent report using "Inuit language at home all or much of the time."

For thousands of years, Inuktitut was an oral language. In the 19th Century, two systems of writing were developed. One uses Roman orthography – that is, the familiar letters of the English alphabet – to spell out the words. A second, known as Syllabics, uses symbols to represent the syllables of the spoken language. In Nunavut, except for the Kitikmeot region, the written language is rendered in Syllabics. In Kitikmeot, Innuinaqtun is rendered in a Roman orthography. In the Western Arctic, the Inuvialuit use a Roman orthography; so also the Inuit of Labrador.

In the Inuit heartland of Canada, in Nunavut and Nunavik

(the home of the Inuit of northern Quebec), however, Syllabics prevails. Nunavut historian Kenn Harper writes:

In the eastern Canadian Arctic, excluding Labrador, Inuit use a Syllabic writing system. This non-alphabetic system was developed first for the Cree by a missionary, James Evans. It was adapted to the Inuit language by two missionaries, John Hordern and E.A. Watkins, but the major work in promoting its use among Inuit was done by the Anglican, Rev. Edmund James Peck, still remembered by his Inuktitut name, Uqammak. He worked first in Arctic Quebec for almost two decades before establishing a mission in Baffin in 1894. His efforts, and those of the Inuit catechists he trained, notably Luke Kidlapik, Joseph Pudloo and Peter Tooloogakjuak, resulted in Syllabics being used by Inuit of the Baffin and Keewatin; when the Roman Catholic church established its first missions in the Keewatin region, they too used Syllabics. 50

### Harper continues:

Before the advent of modern computer technology, Syllabics was a costly system to maintain. Today, however, there is probably little, if any, cost premium to publishing in Syllabics. No matter what orthography is used translation costs will remain constant.<sup>51</sup>

Inuktitut still prospers in Nunavut, but it faces serious challenges. The depth of language –that unique facility of expression that improves with age – must be fostered. Inuktitut must not only be preserved, it must grow and adapt: vocabulary has to be developed to permit communication of modern ideas. Things must have names in order for the language to be one truly suitable for all aspects of daily work in government and the private sector.

The loss of their language among children, exposed as they are to English in ever-broadening areas of media and in their social lives, is of particular concern. Francis and Reyhner write:

[S]ubtractive bilingualism involves the loss, sometimes gradual, of the child's first, or primary, language. If the indigenous language community has made the decision to work toward the revitalization of their ancestral language, its widespread and early erosion among children represents a clear danger signal. If not reversed, the permanent and irreversible loss of the language is simply a matter [of] time.<sup>52</sup>

<sup>49.</sup> Hicks & White, supra note 25 at p. 100, fn. 48.

Kenn Harper, "Inuit Writing Systems in Nunavut" in Dahl, Hicks and Jull, Eds., Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhagen: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) at p. 155.

<sup>51.</sup> Ibid. at p. 163.

<sup>52.</sup> Francis and Reyhner, supra note 47 at p. 70.

The Inuit of Nunavut are faced with the erosion of Inuit language, knowledge and culture. Unless serious measures are taken, there will over time be a gradual extinction of Inuktitut, or at best its retention as a curiosity, imperfectly preserved and irrelevant to the daily life of its speakers.<sup>53</sup>

The Need for Effective Bilingual Education
Has Long Been Recognized

In 2000 the Government of Nunavut published the Bathurst Mandate, expressing the goal of seeing Nunavut become by 2020 "a fully functioning bilingual society, in Inuktitut and English". Also in that year, the Government of Nunavut commissioned a study into the Language of Instruction for Nunavut Schools. Canadian Heritage provided funding for the research. The purpose of the research was to lay the foundation for the design of a system of education that would result in bilingual graduates in Nunavut, consistent with the goal set out in the Bathurst Mandate and with the federal *Nunavut Act.*<sup>74</sup>

In the result, Professor Ian Martin of York University produced *Aajiigatigiingniq*, a discussion paper that presents a 20-year plan for the development of a strong bilingual program for the Nunavut educational system. Dr. Martin observed that the "long-term threat to Inuit language from English is found everywhere, and current school language policies and practices on language are contributing to that threat." He stated that the current model, inherited from the NWT, forces Inuit students to become English speakers if they wish to continue education beyond the Grade 4/5 transition point and thus "replaces the child's first language with an imperfectly learned second language and...too often neither language develops to its full potential."

It is apparent from Professor Martin's report and the literature in the field that virtually all who have studied the subject have concluded that a program of strong bilingual education is called for. The original NWT policy document on bilingual education, published in 1981 after a year long research project into bilingual education around the world, called for 90 percent instruction in Inuktitut in Grades K-3, 70 percent Inuktitut in Grades 4-6, and an even 50-50 percent split in Grades 7-12. Professor Martin cites other early efforts, from the 1982 Learning Tradition and Change report,

chaired by Tagak Curley to the 1985 document *Bilingual Programming in the Keewatin - An Educational Model* by Katherine Zozula and Simon Ford. Zozula and Ford developed what Professor Martin called "a very well thought out plan which, had it been followed 15 years ago, could have changed the linguistic landscape considerably."

Without solid linguistic skills, few Inuit struggle through to graduation. Employers complain that many students who leave school in grades 10, 11, or 12 to work do not have sufficient literacy skills in either language to be effective employees. In his 2000 report, Professor Martin called the present system "fundamentally flawed", one that "does not help students learn either language, English or Inuktitut, at a high level of bilingualism and biliteracy." <sup>56</sup>

Professor Connie Heimbecker of Lakehead University, reviewing Arlene Stairs' research in Nunavik (in Northern Quebec) on the relationship between early Inuktitut fluency and literacy and later English fluency and literacy, noted this same phenomenon:

[Stairs'] study was conducted with grade 3 and 4 children who had experienced Inuktitut language programs in the early grades. Stairs found that children's English writing was related to the fluency of their earlier Inuktitut writing, and their current Inuktitut fluency... Communities with greater grade3-4 Inuktitut writing proficiency, also displayed greater proficiency in English writing and speaking. Communities which had spent less time with Inuktitut and more time with English in the lower grades, displayed a lower level of Inuktitut and only a similar level of English. As Cummins states "These community results show that the positive relationship between English and Inuktitut writing skills is not based only on the intelligence or general language aptitude of the individual students" [.] 57

Since publishing the Bathurst Mandate in 2000, the Government of Nunavut has established an Inuktitut Living Dictionary. New Inuktitut terminology has been developed for use in government. Language training in Inuktitut is being developed for non-Inuit and for Inuit who are not fluent in their own language. These and other measures lie within its authority and competence. But they will not, in and of themselves, produce the bilingual workforce Nunavut needs. Instead, we need to fundamentally expand the role of Inuktitut in the schools of the territory.

<sup>53.</sup> There are a number of recent works on the topic of endangered languages. See for instance Mark Abley, Spoken Here: Travels among Threatened Languages (Toronto: Vintage, 2004): David Crystal, Language Death (Cambridge: Cambridge University Press, 2000); Joshua A. Fishman, Can Threatened Languages be Saved? (Clevedon: Multilingual Matters, 2001).

<sup>54.</sup> That Act provides, in s. 23. (1)(n): "[The Nunavut] Legislature may make laws in relation to ... the preservation, use and promotion of the Inuktitut language, to the extent that the laws do not diminish the legal status of, or any rights in respect of, the English and French languages[.]"

<sup>...</sup> Ian Martin, Aajjiqatigiingniq: Language of Instruction Research Paper (Iqaluit: Nunavut Dep't of Education, 2000) at p. 28.

<sup>56.</sup> Ibid. at p. 6

<sup>.</sup> Connie Heimbecker, "Bilingual Education for Indigenous Groups in Canada" in Jim Cummins & David Corson (eds) Bilingual Education. Volume 5. Encyclopedia of Language and Education. (Boston: Kluwer Academic Publishers, 1997).

#### | The Schools Today

The goal of a bilingual and biliterate society will not be achieved unless the schools of Nunavut produce graduates who are bilingual and biliterate in Inuktitut and in English. This is not happening now.

In fact the present system – an "early exit immersion" model whereby most students are abruptly switched from Inuktitut to English in Grades 4/5 – seems to be producing the opposite. Because it provides students with an insufficient foundation in their first language and too sudden immersion in the second, it is seen as a significant contributing cause of Nunavut's high dropout rates.

The present "early-exit" bilingual model is inherited from the Northwest Territories. In its time, this model was seen as an improvement over the English-assimilationist residential school system which preceded it. However, while the NWT model called for the use of Inuktitut as a language of instruction from K-12, schools could never achieve this goal owing to the lack of Inuit teachers and Inuktitut curriculum and resources. What resulted was the early-exit model that remains in place in Nunavut schools.

The "early-exit" model works like this: With some exceptions, children in Nunavut enter school speaking Inuktitut. In the early grades, Inuit children all over Nunavut are taught in their first language as the language of instruction, i.e., from kindergarten to Grades 3/4/5. Beginning at Grade 4/5, there is a "transition" from Inuktitut to English as the language of instruction (for students in the Inuinnaqtun communities, English is the only language of instruction from kindergarten to grade 12.). From Grades 4/5, Inuktitut is no longer a language of instruction, but merely a subject like any foreign language.

The result is that just as Inuit children are acquiring the ability to read and write in their own language they are abruptly transitioned into English and required to learn math, social studies and science – and all other subjects in the curriculum – in a second language

Some Nunavut schools teach oral English as a second language in the primary grades, but in many places, the curriculum that Inuit children are introduced to in Grades 4/5, with English as the language of instruction, is their first academic exposure to English. Many of them can converse in English. But they can't write in English. In Grade 4 or 5, they are starting over, well behind. Their comprehension is imperfect; it slips and as it does they fall further behind. By the time they reach Grade 8, Grade 9 and Grade 10, they are

failing (not all of them, to be sure, but most of them). This is damaging to their sense of who they are. There has been not only an institutional rejection of their language and culture, but a demonstration of their personal incapacity. The Inuit children are trying to catch up; but they are trying to hit a moving target since, of course, as they advance into the higher grades, the curriculum becomes more complex, more dependent on reading, on books, more dependent on a capacity in English that they don't have.

Instead of adding a second language to a solidly anchored first language that they continue to develop, enriching their language skills by adding the second, the opposite occurs. As they gain more English Inuit children lose more Inuktitut. They lose fluency in their mother tongue; the literacy skills they acquired in the early years atrophy and the space left 'vacant' by the loss of Inuktitut is not simply filled up with English. The children's initial threshold of fluency in Inuktitut should be - but isn't allowed to become - a foundation for the attainment of a second threshold of literacy - in Inuktitut. And they are not compensating for the lost Inuit language with new gains in English. Because they are never allowed to develop their Inuktitut initial fluency and literacy into advanced fluency and literacy through engagement with progressively more demanding subjects, and because the English program largely fails to develop higher-order skills, the children's Inuktitut linguistic strengths are never acknowledged. They are forced pay a high price for the early exit from their home language. They end up without fluency or literacy in either language.58

The problem – the gulf between what the current program (inherited from the Northwest Territories) aspired to and what it has been able to deliver – is not likely to improve over time. High attrition rates of Inuit teachers mean that it is questionable whether even the present limited level of bilingual education can be sustained. Resource and curriculum development has continued to be slow owing to ongoing lack of resources. There is a slide, and it is expected to continue, unless something is done to stop it.

#### F What Does Effective Bilingual Education Require?

There are essentially two methods of effectively producing bilingual graduates in Nunavut. One model is that which is common in many European countries, in which students are taught in both languages, typically the standard languages of European nation-states, from the first year to the last. The

<sup>58.</sup> The youth of Nunavut come last in the country on the (English) prose literacy scale, well below the other provinces and territories, according to the International Adult Literacy and Skills Survey (IALSS) in 2003. Over 88% of Inuit in Nunavut scored below level 3 in prose literacy compared to about a quarter of the non-Inuit, and noticeably worse than Aboriginal people in the Yukon and the NWT. The impact of low literacy levels in English/French is striking. In Nunavut the percentage of the population at Level 2 is 72%, 20 points higher than in any other jurisdiction in Canada.

second model, perhaps more familiar to Canadians, is the immersion model, in which Anglophone or English-dominant students are taught exclusively – or nearly so – in a second language (i.e. French) for a substantial period of their education.

Either model appears to be capable of producing the desired results: students who are not only bilingual but also biliterate – able to read and write at an acceptable level in either language. The difficulty is in the detail: both require a high level of commitment to both languages, together with the resources – skilled teachers, appropriate curriculum materials, and methods for assessment of student progress – in both as well

In Nunavut these challenges appear to all but foreclose the European "parallel instruction" model. Its adoption would require curriculum materials in Inuktitut to the Grade 12 level, and a cohort of teachers trained to teach a number of high school courses in Inuktitut, neither of which presently exist. If bilingual education is to become a reality in Nunavut within a generation, it must be through the implementation of a system that provides a gradual introduction of English instruction, and a longer retention of Inuktitut, not only as a subject of study, but as a language of instruction.

The Proposed System of Bilingual Education

I am convinced that only a robust and effective system of bilingual education can provide the foundation for the fulfillment of the objective of Article 23.

The objective is to ensure that Nunavut students have first and second language skills by the time they complete their schooling. They will be able to maintain their identity and their culture, and at the same time be equipped to enter governmental or private sector employment.

Nothing quite like this has been undertaken in Canada in the past. There is no template for a jurisdiction-wide bilingual education program for all children.

So what would a comprehensive program of bilingual education look like in Nunavut? It certainly could not be implemented immediately. Bilingual education was the policy of the Northwest Territories, as it is now, in a more fully-developed way, the policy of the Government of Nunavut. The NWT did not have the curriculum, the resources or the teachers to fully implement such a policy.

Neither, at present, does Nunavut. The Territory lacks the funding even to maintain the early-exit model adopted from the Northwest Territories, let alone to improve upon it. It has made a start, however, by assigning \$7.5 million from

its current education budget specifically to development of a bilingual curriculum and materials to the expansion of teacher education. But it does not have the resources to meet the demands of a fully bilingual education system.

The Bilingual Education Strategy adopted by the Nunavut government in November 2004 provides a glimpse of what needs to be done to achieve comprehensive bilingual education in the territory. The K-12 curriculum and resource development and implementation plans to achieve the strategy have been initiated. But the challenges should be borne in mind.

There remains a severe shortage of Inuktitut-speaking teachers in the education system such that even the kindergarten-to-Grade-3/4/5 Inuktitut programs will be difficult to maintain at present levels. There is also an almost complete absence of advanced teaching materials in Inuktitut. The plan I propose will require hiring and training teachers, and developing an advanced Inuktitut curriculum, at an unprecedented rate. Even the most optimistic forecasts indicate, however, that bilingual education will develop gradually, year-by-year, school-by-school, over a generation.

Fortunately the most successful model of bilingual education appears to be adaptable to gradual implementation. Francis and Reyhner write:

For Indian children entering school, dominant or monolingual in their Native, indigenous, language, the program model that appears to have produced the most consistently positive results is that described by Krashen and Biber (1988) and Krashen (1991, 1996): the "Gradual exit, variable threshold" approach. ESL students are mainstreamed early in activities where language comprehension is virtually guaranteed because of the complete context support in academically less demanding situations (art, music, and physical education). In school subjects, where context support is high (e.g. primary level mathematics), ESL students receive early immersion in the second language, reserving (in the early grades) the subjects that are more language-dependent and abstract (e.g. reading, language arts, social studies) primarily for the dominant, primary, language.59

The model I propose would start with "language nests" (an innovation of the New Zealand Maori) carried out in conjunction with Inuktitut daycare and pre-school programs. It would then carry through the elementary and secondary years, and beyond into adult literacy and basic education programs.

The most critical component of the program will be the development of a strong new generation of Inuit teachers.

Presently, 35 per cent of teachers speak Inuktitut, and their numbers are slipping due to attrition owing to retirement, the stresses of the job (particularly for women with families) and the temptations of other careers in the territory, since Inuit teachers are the largest cohort of qualified Inuit in any field. The program I am recommending will require that many more teachers be trained. In the meantime other measures can be taken. There are, for instance, middle-aged and adult Inuit in every community who speak Inuktitut well. They would be given a year of teacher training in the community and would teach Inuktitut in the schools. At the same time, local trades people, carvers and sculptors would give classes in their specialties. Life on the land would not be forgotten. Survival skills in danger of being lost would be transmitted in the classroom by veteran hunters. All this while more Inuit teachers are formally trained and introduced, year-by-year, into an expanding bilingual curriculum.

There is an opportunity for economies of scale by working with other regions where Inuktitut and its variants are spoken. The Inuit population of Nunavut and Nunavik (in northern Quebec) speak the same language and use the same system of Syllabic writing. Together they constitute 90 percent of Canada's Inuit population. It is obvious that the model of bilingual education adopted in Nunavut might over time find a home there too, eventually perhaps in the Western Arctic and Labrador (it is true that Roman orthography is used in both these latter locales, but it is becoming easier to transcribe from one script to the other).

The aim would be to affirm Inuit identity, to improve Inuit educational achievement, to strengthen the language that is at risk, but at the same time to improve ability in English.

Success would meant that, over time, we will see Inuit high school graduation rates in Nunavut achieving parity with students in the rest of Canada. These graduates would be able to take their share of positions in the Government of Nunavut and in the federal government in Nunavut. They would be equipped to take post-secondary training anywhere in Canada. And they would be ready to enter an expanded private sector in Nunavut.

This is not to say that all Inuit children would be destined for graduation. Some would not. Nor is it to say that Nunavut ought to adopt a wholly academic program. Whether Inuit youth are going to live off the land or go into a trade, there would be a place for them in school. But high school graduates are the key.

In this way – and I believe only in this way – can the objective of Article 23 be achieved.

H | The Choice

I see no alternative to a strong program of bilingual education. I believe that under the direction of the Government of Nunavut, with the support of the federal government, and with the full participation of Inuit families, it can succeed. But nothing less than the full involvement of all partners at all levels of the education system will be sufficient.

There are valuable international precedents. Comprehensive attempts in recent decades to reverse the decline of traditional languages in the Basque and Catalonian regions of Spain (which were suppressed under Franco) and in Estonia and other Baltic countries (where under Soviet rule the local languages were used less and less) have met with some success. Describing the program in Catalonia, the Languages Commissioner of Nunavut reported:

There has been measurable and, indeed remarkable success in increasing the status of Catalan within the education system. By 1999, 98.5 percent of teachers in primary schools and 81.2 percent of teachers in secondary schools held a certificate of competence in the Catalan language. This compares with a figure of only 52 percent of preschool and primary teachers just twenty years earlier. By 2000, 88.9 percent of primary schools and 51.2 percent of secondary schools carried out all their teaching in Catalan (except courses in Spanish and foreign languages), while the remainder carried out most of their teaching in Catalan. By comparison, in 1995-1996, the figures stood at 67.5 percent for primary schools and 25.9 percent for secondary schools. 60

The secret to these successful recovery programs appears to be based on comprehensive efforts on the demand side (by requiring or encouraging use of the local language in the public service) and on the supply side (by instituting a robust program of bilingual education). Similar programs have been instituted in the Scandinavian countries to reinvigorate the Sami language.

Here I urge adoption of the initiative taken by the Maori of New Zealand in the use of "language nests." By the early 1980s the use of Maori was dying. The Maori people, however, insisted that it had to be revived. And they knew they had to do it themselves. So in schools and community halls the Maori would meet in the evening. Elders would teach their children and their grandchildren their own language; soon the next generation and the generation after that would start to use Maori.

The proliferation of the Maori "language nests" – in 1992 there was only one, by 1998 there were 646 – was nevertheless not on its own enough to re-establish Maori as a language suitable for everyday adult life, and in 1997 the New Zealand government began an intensive effort centred on recruiting and training sufficient numbers of Maori-speaking teachers and developing appropriate materials. The Languages Commissioner of Nunavut reports:

Since then, budgets for producing Maori language teaching and learning materials have been increased substantially (to around \$7 million per year). Various strategies have also been adopted to increase the supply of teachers competent in the Maori language, including scholarships for teacher trainees, face-to-face recruitment campaigns, inservice Maori language training for active teachers, etc. 61

But the best evidence that an Aboriginal language need not be overwhelmed by a European language is Greenland. In that country in the 1960s the colonial power, Denmark, which had asserted sovereignty over Greenland since 1721, promoted the use of Danish from the first grade. But Greenlanders resisted this.

A renaissance of Greenlandic occurred in the 1970s. In 1979 Home Rule came. The Home Rule government made the preservation of Greenlandic a priority. Today students are taught in Greenlandic throughout primary and secondary school. They have an indigenous Greenlandic literature and they have translated many works of world literature into Greenlandic.

The Greenlandic model, however, has its limitations. It is graduating students unable to use Danish or English; in a real sense they are unqualified for work or study outside Greenland, or even equipped to speak in any European language to the world outside Greenland. Greenland academics now urge the adoption of a more fully bilingual model, urging that English be taught from grade 4 and not from grade 7.

So the Inuit must be equipped to use English as well as Inuktitut. Thus the bilingual model I am recommending.

#### The Nunavut Project

This is a project for all of Nunavut, not just teachers and students. Inuktitut must be spoken and strengthened in the homes of Nunavut and in all the communities of Nunavut.

Every community should have a Head Start pre-school

type of program (as opposed to day cares) and they, like other daycare and early-childhood programs, should all be conducted in Inuktitut.

In Nunavut the Inuit will have to take the initiative in establishing "language nests". Elders must pass on the language. Parents must participate in the nests and make sure the whole family uses Inuktitut. Communities must support the use of Inuktitut in family language camps and literacy activities throughout the year. And parents must do all they can to keep their children in school. Students who have graduated from Nunavut high schools say that two important factors in enabling them to be successful in school are parental support and high expectations.<sup>62</sup>

Nunavut doesn't have enough teachers. They will have to be recruited, and young people will have to volunteer to be teachers, even knowing that more lucrative and possibly less arduous careers are available to them. The invaluable role of Inuit teachers must be recognized and their unique status must be cherished in every community. Men as well as women must come to see teaching as a worthwhile career. All teachers will have to receive the level of support they deserve. The schools must become the hub of community activity, a place where elders and infants are welcome along with students and teachers.

There are impediments. Inuit families do not usually resemble middle-class families in Vancouver or Calgary, accustomed to instilling in their children the virtues of learning through the written word, sending their children off to French immersion. These are families only a generation or two removed from hunting and gathering, who have seen their whole world turned upside down.

My emphasis has been on bilingual education, on the schools and on graduates, because there lies the long-term answer to the problem. But this is not a stand-alone project. It cannot succeed unless the housing and health of the Inuit improve. These things go together.

Housing for Inuit in Nunavut is cramped, to say the least. Students' health is at risk, and sickness and overcrowded homes contribute significantly to Nunavut schools' high absenteeism rates.

One of the biggest surprises you find in Nunavut schools is the presence of amplification systems in the classrooms. It was explained by school officials in Iqaluit that – incredibly – between 30 and 50 percent of Inuit children are believed to suffer from some degree of hearing loss. The reason the figure given is so vague is that there is very little known about the phenomenon. School-wide screening of students has never been instituted. <sup>63</sup>

<sup>61.</sup> Ibid. at p.50. For an overview of the New Zealand efforts see Stephen May, "Maori-medium Education in Aotearoa/New Zealand", in James Tollefson and Amy Tsui (eds.)

Medium of Instruction Policies: Which Agenda? Whose Agenda? (Mahwah, NJ: Erlbrum Associates, Inc., 2004).

<sup>62.</sup> Northern Lights: A Research Study of Successful High School Students Across Nunavut (Christian DaSilva and Cassandra Hallett, 1997).

<sup>63.</sup> An earlier study in Nunavik found that 23 per cent of school-age Inuit children in Kuujjuaraapik had significant hearing loss in one or both ears. In the United States (by way of comparison), only about two per cent of children under 18 have hearing loss.

It appears that the hearing impairment in Inuit children is mainly caused by Chronic Otitis Media (COM), a chronic infection of the ear which is more prevalent among Inuit than any other race in the world. Hearing loss due to COM can cause delayed language and speech development. Students suffering from COM may have difficulty learning and poor academic achievement.<sup>64</sup>

COM is closely associated with, among other things, overcrowding and exposure to tobacco smoke, two risk factors particularly prevalent in Nunavut communities. <sup>65</sup>

Imagine the odds faced by a student attempting to do homework with 12 or 13 other people in the house (on average, half of them children), perhaps sleeping two, three or four to a room. Nunavur's climate dictates that these tiny homes will be shut tight against the weather for possibly eight months of the year; virtually every home has at least one resident smoker, and usually more; oil heating, particularly from poorly-constructed or maintained systems, may produce carbon monoxide and other pollutants. The fact that even one quarter of Inuit children graduate from high school is, under the circumstances, a testament to the tenacity of those students, their parents, and their communities.

I wrote in my Interim Report that the issue of social housing did not come within the *Nunavut Land Claims Agreement* and ought to be pursued in direct talks with the federal government at the highest levels. I still believe this to be the correct approach.

This does not, however, mean that housing is insignificant to the issues which concern me as Conciliator. Student, staff and government housing programs will be important parts of many of the initiatives I propose. But nor are the more basic issues of social housing irrelevant. In fact, it is no exaggeration to say that very little that I am proposing regarding bilingual education and a representative public service in Nunavut can succeed without a comprehensive social housing program.

#### 6.7 | QUESTIONS OF FUNDING

A | The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

I have said that if the objective of Article 23 is taken seriously, it implies there should be a program of bilingual education and that, in Nunavut, Inuktitut must be the principal language of the workplace and of the delivery of government services.

This country's language policies have been built on the concept of linguistic duality. But when Nunavut entered Confederation, a jurisdiction was created in which neither English nor French is the majority language.

In attempting to negotiate a new deal on language, either under the *Nunavut Land Claims Agreement* or through Heritage Canada, Nunavut has run into a recurring obstacle. Unlike French and English, which are regarded as defining characteristics of Canada, and have been supported by the federal government with comprehensive programs and generous funding, the country's Aboriginal languages, including Inuktitut, are regarded as part of the nation's "heritage." The federal programs and services that support these languages are restricted to the community and the home. Nunavut government departments cannot access this funding for teacher training in Inuktitut or curriculum and resource development.

The Inuit of Nunavut do not want support for Inuktitut to be confined within the limited scope of Aboriginal language policy, but desire a funding partnership based on their unique status as a majority in Nunavut.

The Inuit, though a majority in their own territory, are a minority in the sea of English. In this they resemble the Francophones of Quebec, a majority in their own province, but a minority in North America.

The Government of Canada's own struggle to achieve fair representation for Francophones in its public service provides an illustration of the way in which we can achieve the objectives of Article 23 in Nunavut.

In the late 1960s the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (the "B&B Commission") pointed out that there had been a failure to recognize the use of French in the federal public service, together with a failure to welcome Francophones into the public service, except in lower-paying categories.

The Commission revealed that in the federal government Francophones did not occupy in the higher echelons the

<sup>64.</sup> Alan D. Bowd. "Otitis media: its health, social and educational consequences particularly for Canadian Inuit, Métis and First Nations children and adolescents" (Centre of Excelence for Children and Adolescents with Special Needs, Lakehead University, 2002): www.coespecialneeds.ca/PDF/otitisreport.pdf.

<sup>65.</sup> The figures on overcrowding appear earlier in this report. As for smoking prevalence, one Indian Affairs survey revealed that 93% of Inuit women in Kugaaruk smoke: http://www.aine-inac.gc.ca/ps/nap/air/rep2003/fpm\_e.html. The figures usually cited for Inuit smoking rates are around 70-80%.

place their numbers warranted; moreover, the Commission pointed out that educational opportunities for the Franco-phone minorities in the English-speaking provinces were not commensurate with those provided for the Anglophone minority in Quebec, and that French-Canadians could neither find employment in nor be served adequately in their language by the federal government.

The B & B Commission noted that, "there is an acute shortage of Francophones in higher salaried positions throughout the public service." 66

#### The B & B Commission wrote:

The problem of providing equal opportunity is universal. Wherever persons of different languages and cultures work with and for each other, patterns of differential participation in the work process develop. The patterns are based on the realities of group differences in types of training and skills. But they also tend to be based on stereotypes that suggest which people are suitable for what work and what social status. To a certain extent the stereotypes merge with the realities of genuine cultural difference and even reinforce them; in this sense they are self confirming. They can colour the whole environment of an organization. A supervisor who looks at subordinates of different cultural and linguistic backgrounds in terms of stereotypes will decide, on the basis of these stereotypes, whom to encourage and whom to ignore. As a direct result, some will become dynamic and self-confident, and others will become reticent and alienated. The upshot is not simple that people of ability or potential ability are overlooked (though this frequently happens), but that the environment itself partly determines who has ability by giving different labels to different types of people. 67

#### The Commission went on:

The cultural ambience of the federal administration is that of a British model adapted to the politics and technology of English-speaking Canada. It is on the whole, an effective adaptation, but its great limitation is its lack of Francophones and, indirectly, French ways of thinking and operating. Everywhere in the Public Service there is great concern for recruiting Francophones, but the desire seems to be for men who will fit easily into the existing structure. The desire for Francophones was rarely complemented by a willingness to provide the intellectual atmosphere and working conditions for the development of their talents. Furthermore, there was apprehension

that the Francophones would behave in the federal Public Service as "French Canadians." There was little recognition for the beneficial impact such Francophones might have in broadening departmental orientations. The department of External Affairs, for example, showed a limited interest in French and French-speaking Africa before 1965. The department of Finance has neglected the later developments in econometrics that have come from Francophone economists, both in France and in Quebec, and its libraries lack the leading French-language economic journals. The greatest drawback Francophone public servants must face is the cultural milieu of the federal administration: it is so overwhelmingly "English" that it is difficult for Francophones to identify with its problems or with the style of life, honour, and prestige of its officers. The result is that some Francophones either give up, drained of ambition, or simply become narrowly ambitious. Neither orientation is conducive to a successful or useful career. The Public Service must recognize the necessity of creating work milieu in which the normal language will be French, where Francophones will constitute a majority, and where their experiences will incline them to stay in the Public Service. [emphasis added]68

There is a striking similarity between the situation described by the B & B Commission and the situation in Nunavut today. The programs we developed in order to strengthen the French language in Canada can be useful models in Nunavut.

Beginning with the Official Languages Act in 1969 the Government of Canada pursued a comprehensive strategy aimed at increasing Francophone representation in the federal public service and supporting education and community development initiatives for Francophone minorities across Canada.

The Official Languages Act itself included strong measures to support French as a working language of the public service, a decisive step toward achieving a representative workforce.

The adoption of the *Charter of Rights*, section 23, in 1982 brought with it the establishment of minority language education rights for French (and English) throughout Canada "where numbers warrant".

All of these measures were intended, as Prime Minister Pearson put it, to ensure that French-speaking Canadians are "at home" in Canada. We must do as much to ensure the Inuit are "at home" in Nunavut.

The Official Languages Act is an expression of policy – a policy favouring English and French. But nothing in the Constitution or the Official Languages Act prevents Canada, as a matter of policy, from supporting a territorial initiative favouring Inuktitut.

<sup>66.</sup> Hugh R. Innis, Bilingualism & Biculturalism: An Abridged Version of the Royal Commission Report (Toronto: McClelland & Stewart, 1972) at , p. 101.

<sup>67.</sup> Ibid. at p. 100.

<sup>68.</sup> Ibid. at p. 101-102.

A to vicine to in vons

As a result of its dual-language policy, the federal government subsidizes the teaching of French as a second language in schools in the provinces and the territories.

In Nunavut the fruits of this policy can today be observed. There are approximately 400 Francophones in the territory, concentrated in the capital, Iqaluit. With federal funding the local Francophone community has built a \$5 million dollar school, where French is the language of instruction. Class sizes average six students. All of this was made possible under section 23 of the *Charter of Rights*. In addition, the federal government provides \$4 million a year to promote the use of French in Nunavut.

The Inuit receive \$1 million a year to promote the use of their language.

This is not to make invidious comparisons. But it shows what can be done to strengthen a minority language.

The French and the English are the founding peoples of Canada. They are the charter peoples of Confederation. Theirs are our two official languages.<sup>69</sup>

I wish it to be understood that the program I am recommending of federal support for bilingual education in Nunavut would in no way challenge or undermine the paramount place of English and French, as constitutionally protected languages, in Canada or in Nunavut. They would remain the languages in which *federal* government services in Nunavut would be delivered. The right enjoyed by the Francophone minority to have schools, "where numbers warrant," under s.23 of the *Charter* would remain.

Today Francophones hold approximately one-third of positions in Canada's public service. The success of official bilingualism in Canada indicates that it is possible that extraordinary measures can be taken in Nunavut to make Inuktitut a language of the workplace and a language of the delivery of government services to the Inuit.

The B & B Commission cast its report in terms of "language rights," but conceded there was no constitutional mandate for its recommendations. At best, they said, section 133 of the *Constitution Act*, 1867, "represents embryonic concepts of equality"."

The recommendations of the B & B Commission were made even though there was no constitutional instrument providing that the federal public service should be representative of the Canadian population, no provision in the Constitution similar to Article 23 of the *Nunavut Land Claims Agreement*. And certainly no provision in the Constitution

which implied as a corollary mandating French as a language of the workplace and of service to the public.<sup>71</sup>

But, it will be said, French is a world language, spoken by millions around the world and which has produced a body of great literature. It is a traditional language of diplomacy, a language whose purity is guarded by the Académie française. What reason is there to believe that the same measures that we took with respect to French could succeed in the case of an Aboriginal language?

To start with, it was not at all certain that French would thrive in Canada. In 1763 the population of New France, coming under British rule, numbered only 60,000 (no more than twice the population of Nunavut today). Under the *Quebec Act* of 1774 their laws and their religion were protected.

Nevertheless, in 1839 Lord Durham in his famous *Report* on the Affairs of British North America did not think that the French language could survive in North America. Where was their literature, he asked? Where were their books? He recommended the assimilation of the French Canadians in Quebec. Of course, the idea was rejected by the old Province of Canada.<sup>72</sup>

Well, it is said, there are only 25,000 Inuit in Nunavut. But they are growing in numbers. In fact, since 1980 the Inuit population of Nunavut has almost doubled.

The recognition of the place of the French language in the federal public service and in schools across Canada is now unassailable. In the same way the recognition of Inuktitut in the public service and its place in the schools in Nunavut must bind the Inuit closer to Canada.

#### B | Federal Funding

Neither in 1993 or in 1999 was there adequate attention given to estimating, and then meeting, the real costs that would be required for the development of a bilingual education system to address the objective of Article 23. They are only now beginning to be appreciated.

Nevertheless, the Parties have always understood the centrality of the objective of Article 23, even if they did not understand the scope and scale of the efforts needed to fulfill it.

If we are to achieve the goal of Article 23, a goal to which Canada has committed itself, can it be left to the

<sup>69.</sup> So pervasive is this policy that, for instance, Article 2.8.1 of the Nunavut Land Claims Agreement provides: There shall be Inuktitut, English and French versions of the Agreement. The English and French versions shall be the authoritative versions.

<sup>70.</sup> Innis, supra note 66 p. 12.

<sup>71.</sup> It should be borne in mind that what is proposed for Nunavut is not a template for emulation elsewhere in Canadian Aboriginal communities. No other Aboriginal language can claim that its speakers constitute a majority in any jurisdiction in Canada; there should be no concern that the proposals made here would open the door to a host of minority languages claiming similar status. Nunavut is unique.

<sup>72.</sup> An even more startling proposal for assimilation of the Inuit of Nunavut was recently made by Professor Frances Widdowson of the University of New Brunswick. Professor Widdowson recommends "the depopulation of Nunavut" so that the Inuit might "become actual participants in the development of humanity": Frances Widdowson, "The Political Economy of Nunavut: Internal Colony or Rentier Territory?" (Paper prepared for the Annual Meeting of the Canadian Political Science Association, University of Western Ontario, London, Ontario, June 2-4, 2005).

Government of Nunavut? I think not. Nunavut does not, under Territorial Formula Financing, have the resources.

If there ought to be a further commitment by Canada, when does it arise? I think now is the time. The Government of Nunavut is up and running. The initial representation of Inuit in the public service has levelled off. It is apparent that the specific measures contemplated by the Parties when the objective of Article 23 was agreed are not going to be sufficient.

The Government of Nunavut has since 2002 been seeking additional federal funding for a program of bilingual education.

I have set out in Part VI.D of this report the costs of the specific initiatives that I am recommending in the near term. They come to approximately \$20 million per year. This figure does not include the cost of the program of bilingual education that I recommend for the long term.

These recommendations will require substantial investment immediately, particularly for teacher training and curriculum development, and the commitment must be sustained over a generation in order to bear fruit. The Government of Nunavut has come up with some cost estimates, but given that the program must be introduced in stages over years, it is not easy to determine the cost over the whole period of time.

But these costs must be put in perspective. In order to solidify our position in the Arctic, Canada is contemplating the purchase of several heavy naval icebreakers, the construction of a deep-water port at Iqaluit, and an enhanced military presence. These are matters for the Government of Canada to determine. I am simply urging the vital importance of what is truly incontrovertible evidence of our Northern commitment: a successful, thriving population with a well-functioning government, fully integrated into Canada but with a unique and historic Arctic character.

There can be no doubt that what I propose will be costly. Equally there can be no doubt that Canada must provide the lion's share of the funding.

I have discussed with the Parties the question of how such an arrangement should be structured. I think that the Governments of Canada and Nunavut should develop bilateral agreements for the design and implementation of this program. In my view no other approach will work. The Government of Nunavut is in the business of educating Inuit; it has the expertise, it runs the facilities; it trains the teachers; it is involved in the health, housing and general welfare of the students. It has developed plans for bilingual education: the design of a Nunavut-specific curriculum, the training of a new and greatly expanded cohort of Inuit teachers to deliver it, and the involvement of the whole community. It is also accountable to the citizens of Nunavut for the decisions it makes and the priorities it sets.

It is therefore, I think, through the Government of Nunavut that the program should be delivered.

In the Clyde River Protocol of 2002 the Government of Nunavut and NTI agreed that "NTI occupies a special place in the affairs of Nunavut with respect to the rights and benefits of Inuit under the Nunavut Agreement" and that "NTI has a mandate to protect and promote the interest of the Inuit as an Aboriginal people."

There can be no doubt that NTI, which in its submissions to me as Conciliator, has time and again expressed its belief in the need for bilingual education as the only means of meeting the objective of Article 23, is uniquely placed to support the Government of Nunavut in its determination to bring such a program to fruition.

I had thought that it might be possible to make Nunavut accountable to Ottawa, to require a financial audit and a performance audit by the federal government. But this would be inconsistent with the grant of authority that has been given to Nunavut to run its own affairs, which quite specifically provides Nunavut with jurisdiction over education. The Government of Nunavut is accountable to its own Legislative Assembly for the money it spends, and the Legislative Assembly is of course accountable to the citizens of the territory.

The federal funding will have to be over and above what Nunavut receives through Territorial Formula Financing. It is funding that, like the federal funds that go to the provinces and territories to fund English and French, will have to be targeted funding, not to be devoted to any other territorial priorities.

The Government of Nunavut is already spending \$7.5 million in curriculum development and teacher education, specifically targeted to these objectives. The balance should come from Canada. Or it may be that a ratio corresponding to that which currently obtains, in the annual budget of Nunavut, between Canada's subvention and Nunavut's own revenue, would be appropriate. These are, of course, matters to be worked out between Canada and Nunavut.

Canada and the Government of Nunavut would develop a joint strategic plan setting out objectives and time frames.

I think there should be an independent panel to review the progress of the program. This should include experts in the field, ideally a blend of academics, teaching professionals and members of the community in Nunavut. The panel would monitor progress and results.

This will be a long-term project. Results will not be apparent at once. We have seen, however, in the case of French, that over time (in the case of French, over three decades) with federal support a minority language program can succeed.

#### C | The Cost of Failure

#### 1 | Dollar Costs

The objective of Article 23 is to ensure that qualified Inuit occupy 85 percent of the positions in the public service in Nunavut. As long as there is a shortfall, there is continuing cost to the Inuit.

In February, 2003, PricewaterhouseCoopers provided an analysis of these costs in a study for NTI and the Government of Nunavut.<sup>73</sup>

After comparing the present income of the Inuit with what they would be earning if they filled 85 percent of the positions in government in Nunavut, PricewaterhouseCoopers calculated the incremental lost income to the Inuit as \$123 million annually.<sup>74</sup>

Of course, the employed Inuit would have to pay income tax (as they always have) on these additional earnings, and Inuit on social assistance moving to employment would give up their social assistance. If you take these factors into account you get, according to PricewaterhouseCoopers, a net figure of \$72 million in lost Inuit salary and wages for the year 2003 attributable to the failure to achieve the goal of Article 23.

Of course, failure to realize full Inuit employment also carries with it costs to the Governments of Nunavut and Canada.

PricewaterhouseCoopers, using data from the Saratoga Institute, went on in its 2003 report to consider the high cost of recruiting, hiring and training new employees, incorporating data indicating recruitment in the South was both more expensive<sup>75</sup> and more frequent<sup>76</sup> than when Inuit were hired. They factored in estimated savings in social assistance payments and the effect of tax revenue flowing back to government.

PricewaterhouseCoopers's conclusion was that the net dollar cost to all the Parties amounts to some \$137 million per year as of 2003.

Such calculations are inherently elastic. But the report is nevertheless an indication of the scale of the costs to the Inuit of doing nothing, or not enough, towards the fulfillment of Article 23's objectives.

Furthermore, there is reason to believe that actual costs to all Parties must be higher still when indirect costs are taken into consideration. PricewaterhouseCoopers writes:

The indirect costs associated with not successfully implementing Article 23 are likely to extend well beyond just the direct costs described above. This is due the fact that many of the barriers that limit employment of the Inuit in the Government sector – such as education, housing, day care – also limit employment of the Inuit in the non-Government sector. Moreover, increasing Inuit employment and income is likely to have significant ripple-type effects throughout the whole economy... these costs are real and likely to be sizable in nature.<sup>77</sup>

#### 2 | Social Costs

And then of course there are the social costs. It seems difficult to contest the proposition that a population that is unemployed and marginalized is likely to have a higher rate of social pathology than one that is fully employed, with consequent costs (for treatment of alcohol and drug abuse, health costs, the costs of high incarceration rates, family violence, and suicide).

No one expected that the establishment of Nunavut would eradicate social problems among the Inuit. Indeed, the division of the former Northwest Territories into a wealthier, better-developed Western Arctic (the Northwest Territories today) and the predominantly-Inuit, underdeveloped Eastern Arctic (Nunavut) was expected to spotlight many problems that had long persisted. A former Chief Medical Officer of the Northwest Territories said before Nunavut was established:

Division will consolidate not only the Inuit, but also their problems, [statistics on which] now are diluted by the presence of a substantial NWT non-aboriginal population, and to a lesser extent by the non-Inuit aboriginal population, whose health status is better than that of Inuit. Thus, the health status profile for Nunavut may come as a shock to many who may have become inured even to the depressing aspects of the overall NWT profile.<sup>78</sup>

Indeed the statistics for the Territory are bracing. Hicks and White, writing in 2002, synopsize:

When mortality data for Nunavut was first published by Statistics Canada, many Nunavummiut were shocked to learn that the life expectancy at birth for a baby born in

<sup>73.</sup> The Cost of Not Successfully Implementing Article 23: Representative Employment for Inuit within the Government (Pricewaterhouse Coopers, February 17, 2003).

<sup>74.</sup> This is not to say that the wages and salaries going to non-Inuit Canadians from the South, who are in Nunavut to do the jobs for which Inuit are not qualified, are somehow lost to Nunavut. Of course they are not. Much of the wages and salaries paid to non-Inuit are spent in Nunavut. Much of the money circulates there. But that was not the objective of Article 23.

<sup>75.</sup> In the case of a non-Inuit public employee, there are likely to be additional costs (not included by Saratoga), such as the cost of transportation to Nunavut and returning to the South.

<sup>76.</sup> Since the average Inuk stays on the job 6.4 years; the average non-Inuit 3.8 years, the \$80,000 expenditure will be incurred oftener in the case of non-Inuit

<sup>77.</sup> PWC report, supra note 73 at p. 49

<sup>78.</sup> David Kinloch, "Health and health services in the NWT: A review of policies and programs," unpublished report dated March 21, 1996, p 72, quoted in Hicks & White at p. 89.

Nunavut in 1996 was almost ten years lower than for Canada as a whole... Nunavut's infant mortality rates have been halved over the last fifteen years, but are still more than three times the national rate. Mortality due to lung cancer among women in Nunavut is almost five times the national rate, and women in Nunavut were about seven times more likely to die of respiratory disease than Canadian women as a whole.

To the outside observer it must seem like there is no end to the depressing, statistics: over two-thirds of Nunavut residents 12 years of age and older smoke (compared to less than 30 per cent nationally), almost three-quarters of all Nunavut mothers smoke during their pregnancies, Nunavut's rate of tuberculosis during the 1990s was more than eight times the national average, sexually transmitted disease rates are 15 to 20 times the national rate, and Nunavut's suicide rate is six times the national average.

This latter statistic is perhaps that most disturbing. For the period 1986 to 1996, Nunavut's crude suicide rate was 77.9 per 100,000 – and rising – compared to a national rate of 13.2 per 100,000.

The suicide rate was far higher among those between 15 to 29 years of age, much higher among males than among females, and higher in the Baffin region than in the Kitikmeot or Kivalliq regions."

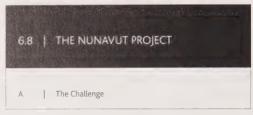
#### Hicks & White went on:

[S]uicide rates in the eastern and central Arctic were also rising sharply before the creation of Nunavut in 1999. The suicide rate for the period 1992 to 1996 was almost double what it had been a decade before. And during the first 16 months of Nunavut's existence (April 1999 thru July 2000), at least 34 Nunavummiut took their own lives. Of the 21 suicides which occurred in the Baffin region, all but two were Inuit males. 12 of those 21 were from Iqaluit."

Hicks & White summarize the danger (and by implication the costs) of leaving these problems unchecked:

[T]he territory's new government, Inuit organizations and Institutions of Public Government face enormous challenges: a young work force with high levels of unemployment and dependence on social assistance, low (but rising) educational levels, high costs for goods and public services, inadequate public housing, poor health condition, and escalating rates of substance abuse, violence and incarceration.<sup>81</sup>

No one has attempted to put a dollar figure on the costs or consequences of young people growing up uneducated or undereducated, and with little hope for their future. Two things do seem to be clear, though: first, the costs are staggering both in human terms as well as in dollars and cents; and second, the costs are avoidable. We can pay now, or we can pay a lot more later.



#### 1 The Commitment Required

Today there are about 100 Inuit high school graduates every year. The achievement of Article 23's objective of representative Inuit employment (i.e. 85 percent) would require the addition of something like 1500 Inuit to the workforce, over and above the number required to maintain current levels in the face of retirements and other departures from the public service.

Assuming that all unfilled positions in government require at least a high school education (I think that this is a reasonable assumption given that the most under-representative areas of Inuit employment are those with the highest educational requirements), it would be foolish to think that the present education system could support Article 23's attainment. Even if fully half of each graduating class went into the public service, the fulfillment of the objective of Article 23 would be over 30 years away, and this calculation does not account for attrition in the public service, which could double or even triple in this time period. Moreover, it would not leave any graduates available to enter the private sector.

The number of qualified Inuit is limited. Inuit high school graduates cannot all be expected to enter the public service in order to swell the numbers. Today those with high school and university qualifications are in demand by all three levels of government in Nunavut, and by the private sector. The teachers graduated by the Nunavut Teacher Education Program illustrate the point: many of them are recruited by the Government of Nunavut, by businesses and other organizations.

Fulfilling the objectives of Article 23 means more than developing Inuit hiring initiatives in the public service. Such programs have been in place since before Nunavut was established. They have met with mixed success, but at any rate appear now to have largely exhausted the supply of qualified Inuit.

<sup>79.</sup> Hicks & White, supra note 25 at pp. 89-90.

<sup>80.</sup> Ibid. at pp. 90-91.

<sup>81.</sup> Ibid. at p. 92.

As these problems are apparent, so is the solution: we must increase the supply of qualified Inuit, and shift the focus from demand. With only one in four Inuit children graduating from high school, the inadequacy of supply is plain.

And so are the challenges. Nunavut students need a Nunavut-specific curriculum, and Nunavut needs to develop the supporting materials. We must nurture a legion of Inuit teachers capable of delivering a truly bilingual curriculum, from Kindergarten to Grade 12. Trades, vocational and cultural training programs must be developed; members of the local communities must become engaged in the delivery of these and other programs. Pre-school programs must be enhanced. Better adult literacy and adult education are also required.

If the number of qualified Inuit is expanded there will be a "spillover" effect, that is, Inuit graduates who qualify for government positions will at the same time qualify for positions in the private sector and the non-profit sector.

Joe Adla Kunuk of NTI made this point when he wrote in February, 2004:

While initiatives must be directed to the public sector generally and not simply the Government of Nunavut, it should be recognized that education and training will benefit all employers.

This is a profound task, well beyond the resources of the Government of Nunavut. It will require a commitment by Canada. I think Canadians will embrace Nunavut, as they did in the 1990s, as a worthy national project which must not be abandoned.

The view is widely held that we are at a watershed moment for Nunavut.

If we simply go on as we are, we will be facing an irretrievable loss of Inuit language, culture and tradition. We would run a very real risk of marginalizing a whole people, making them strangers in their own land.

Can it be done? Can Nunavut train enough teachers in time? Can it develop the curriculum materials? Can parents keep their children in school? Can Inuktitut be taught to the children by local elders and middle-aged men and women? Can traditional skills be taught in the schools? Can there be Inuit graduates equipped to fill their fair share of responsible positions in the public service, and equipped to enter the private sector in a rapidly changing Arctic?

I think the Inuit can do it, and, with our help, they will. These, after all, are the people who mastered the art of survival in these cold and distant places, on whose skills we Southerners have relied for four hundred years. They have evolved strength, determination and patience over centuries

on the land, water, and ice. They put together the country's largest land claim. They are building a new Territory.

They believe – they are certain – that education is the key to the future of Nunavut.

For me, the spirit of Nunavut – and its future – is exemplified by the students and graduates of the Nunavut Sivinuksavut program. There, in an unremarkable building in Ottawa's Byward Market district, small groups of Inuit students gather to study their history, their culture, and plan their futures. They take courses at local universities, they act as ambassadors for the Inuit of Nunavut. The graduates of NS have for 20 years been going on to become leaders in business, government, education, and the arts. On a shoestring budget, thousands of kilometers from their home communities, they support one another, and they show us what can be done.

#### 2 | Eyes on the Prize

At present, there is a great deal of focus – at the negotiating table, in written submissions, in government at all levels and in Nunavut's political discourse – on "the numbers", i.e. the percentage of Inuit employed in the various government departments. This is of course natural. The fact that we seem to be stalled in our quest for the fulfillment of Article 23's objectives is established through an examination of Inuit workforce statistics; ultimately, our success too will be measured, in large part, by counting heads. Article 23 is, as NTI rightly points out, at many important levels "a numbers game".

My concern is that the program I am recommending to fulfill the objectives of Article 23 may, in the short term, mean that the percentage of Inuit employees in the public service will not immediately improve, and might in fact decrease.

Let me give an example of how this might occur: A significant expansion of the teacher training program may well, in the short term, require more instructors imported from the South to teach the new teacher candidates. To be sure, in a few years we can expect to have the first of a new cohort of well-trained Inuit teachers. Some years after that cohort begins teaching, we can expect their influence to be felt in increased numbers of Inuit graduates, who will be equipped to go on to further training and take their place in the currently Inuit-poor areas of the public service, but this result could be perhaps a decade away. My point is that the long-term objective must be our focus, even if, in the near term, more rather than less reliance is placed on Southern workers in certain areas.

Failure to address the Inuit teacher shortage and the insufficiency of curriculum materials will quickly render bilingual education, even in its present limited scope,

irretrievable. Although exact figures are difficult to come by, it does seem clear that, while the need for more Inuit teachers is even now acute, their numbers are expected to continue to slide at present replacement levels. <sup>82</sup> If this process is left unchecked, it will not be reversible. A generation of Inuit children, perhaps more, will be deprived of an effective education. The sheer cost of this collapse in human lives wasted would be intolerable.

The present crisis opens on a window of opportunity. I am urging that we exploit the window before it closes. All must keep their eyes on the prize – the development of bilingual education and a public service that will truly reflect Inuit culture.

#### 3 | The Numbers Game

Today, the shortage of qualified Inuit, coupled with the existence of the 85 percent target, has resulted in an unfortunate "numbers game" in hiring for the public service in Nunavut.

Article 23 is at one level a numbers game – its objective is 85 percent Inuit employment. But we should not lose sight of the fact that the numbers are also a means to other ends, not simply an end in themselves. Article 23 was not designed simply as a device for providing well-paying jobs to Inuit residents of Nunavut. Certainly that was one objective, and given the importance of government employment in the territory, it is an important one. But Article 23 also was designed to ensure that Inuit participated meaningfully in the governance of their Territory, and that government services would be provided in a manner that Inuit employees, combining training and knowledge in professional fields and government with their command of the Inuit language and culture, could uniquely achieve. In other words, it was designed to improve the quality of government in Nunavut for the benefit of the Inuit.

Without a comprehensive strategy for addressing the lack of an adequate supply of educated Inuit, there has been a tendency for government in Nunavut to focus instead on the demand side of the equation. As a result, there is an oft-noted phenomenon of "poaching" to enable one department to augment its Inuit numbers, but at the expense of another department. The problem is exacerbated where there is insufficient support for these employees once they are hired, either because of a lack of resources, or because the required resources are devoted instead to the drive for immediate gratification of Inuit hiring numbers. Program delivery may suffer.

So the drive to achieve 'the numbers' – to hire Inuit employees – may in some cases undermine the other objectives of Article 23: the meaningful participation of Inuit in gov-

ernment, and the delivery of government services in Inuktitut in the communities.

I have discussed the problem of "poaching" with respect to the graduates of teacher education programs in Nunavut, but it is something that has to be considered in a broader context too. The program I propose will require that many new positions be created, that resources be dedicated, with some urgency. It might not be possible to fill all these positions with qualified Inuit in the short or even medium terms. Instead, I would encourage the parties to take the focus off short-term achievement of Inuit employment numbers where doing so will advance Article 23's objective of fuller Inuit employment in the long term.

Of course, no one with whom I have spoken wants to remove the emphasis from Article 23 hiring programs altogether. My point is that for now the only sustainable path is to place a greater emphasis on increasing the supply of qualified Inuit.

B | The Plan

#### 1 | Introduction

I have received the benefit of a great deal of advice from educators, as well as from professionals and academics, students and parents, and many others.

My objective here is to identify what I believe to be the priorities of any effective plan to fulfill the promise of Article 23. It would be a mistake for me to set out, in advance, proposals in great detail. Not only because it would extend beyond my mandate, but also because if I have learned one thing about Nunavut it is that you can never know enough about the territory and its people. Nunavut is a singular place, where government programs effective in the South have floundered like Franklin's ships. The programs that have succeeded best are those that have evolved; things must be tried, some may fail, and then we must be prepared to try again, making use of our experience. The programs must adapt continually to this unique social, linguistic and geographic environment.

In this spirit, the details must be worked out between Canada and the Government of Nunavut: the communities themselves will no doubt play an important part in the design and implementation of the programs.

# The Core of the Program: Bilingual Education K-12 Professor Martin in his 2000 report set out the general framework for the use of Inuktitut and English in instruction. He

<sup>82.</sup> This is largely a matter of resources. Many Inuit teachers now reaching retirement age received only two years of postsecondary education; present teacher-training candidates will have four or five years' training. Many of this same generation of teachers own their own houses, and when they retire their replacements will themselves need to find housing. Moreover, increasing the NTEP program to graduate more Inuit students will probably require significant investment in either student support (childcare, housing etc.) or incommunity course delivery. My point is that replacing Inuit teachers is at present a very expensive business.

urged that, under the new model, Inuktitut would be the main language of instruction in elementary school and an equal language of instruction in high school. His "strong model" of bilingual education contained four elements:

- 1. An Inuktitut head start type pre-school program,
- 2. Grades K-3: 100 percent in Inuktitut with the option of one English as a Second Language (ESL) period per day,
- 3. Grades 4-8: Inuktitut used for the main academic subjects and English used for two periods per day with a focus on developing conversational skills,
- Grades 9-12: both Inuktitut and English could be used for academic subjects but students would take a minimum of one-language arts period and one other subject in each language.

Professor Martin proposed variations of this program with respect to the Inuinnaqtun-speaking communities, where he found that profound language loss has already occurred, and a further set of options for the "mixed population" centres of Iqaluit and, possibly, Rankin inlet, where non-Inuit make up a significant minority of the population and perhaps no more than half the Inuit residents speak Inuktitut at home.

The new program must be built on the foundation that now exists. Inuktitut should continue to be the language of instruction from kindergarten through Grade 3/4. It may be valuable, even at this early stage, to introduce English in the earlier years, but whether and to what extent English should be introduced in the primary years as a language of instruction or as a subject of study is something that will have to be the subject of further consultation and research by the Department of Education.

Inuit students would acquire literacy in Inuktitut, but in Grade 4/5 English would be introduced as a language of instruction. This will not, however, lead to the early-exit immersion now current. Instead, during and after the transition Inuktitut will continue to be a language of instruction, along-side English. The exact distribution of subjects and languages may vary. Perhaps Inuit history, traditions, and culture, the geography of Nunavut, the life of the Inuit in early times, contact with European explorers, the fur trade, the long struggle for their land claim, the creation of Nunavut, and their present-day achievements in art, sculpture and film, should all be taught in Inuktitut. Crossover subjects such as social studies could be taught in Inuktitut. It may be that English will be the best choice for teaching science and mathematics.

Within the bilingual program models adopted by the government, which ensure there are at least two periods of Inuktitut through all grades from K-12, each community will need a system adapted to its own situation. In Kugluktuk and Cambridge Bay, where Inuinnaqtun is endangered, the choice may well be immersion in the Inuit language.

All surveys show that the Inuit of Nunavut want to preserve their language. This is especially so in Kugluktuk and Cambridge Bay. In Iqaluit, where the largest non Inuktitut-speaking population is found, Inuit children are surrounded by English outside the home, but at Inukshuk High School in Iqaluit the students are unanimous in wanting more Inuktitut introduced in the classroom.

It will be clear that the program I am recommending is modelled on Professor Martin's proposals, which have to a great extent been adopted by Nunavut's Department of Education as the basis for their 2004 policy. These proposals are based on the consensus of experts in the field. Moreover, they are tempered by the practical reality of Nunavut. As I have said, I do not think it is useful for me to set out in great detail the program that should be followed, course-bycourse. These questions are for the experts, the educators, the parents and the communities.

#### 3 | The Pillars of Bilingual Education

a) Inuit Teachers

i) Recruitment and Training—The Nunavut Teachers' Education Program (NTEP), which is charged with graduating the next generation of Inuit teachers, faces considerable challenges.

Professor Martin wrote in 2000:

The special difficulty in Nunavut with implementing community-appropriate strong bilingual models lies in its underdeveloped infrastructure. While there have been significant initiatives in curriculum development and learning materials, much remains to be done so that Inuktitut could be the main [language of instruction] to the end of elementary school and an equal [language of instruction] in high school.

He went on to say:

But the most critical constraint of all is the development of a strong new generation of Inuit teachers.

In NTEP teachers presently take a three year course, after which they are qualified to teach grades 1 to 9 for a probationary period of 5 years. In that time they must complete one more year and earn their B.Ed., after which time they are qualified to teach in Nunavut and can teach in most jurisdictions in Canada if they meet additional province-specific requirements. Most, however, presently do four years straight through to earn their B.Ed. Prior to 1978 the program was delivered in Fort Smith. In 1978 it was moved to Iqaluit as the Eastern Arctic Teacher Education Program (EATEP). In 1981 the program became affiliated with McGill University;

Walter Street

the program now uses McGill's course outlines and the students graduate with a McGill certificate or degree. Prior to 1981 EATEP was a two-year certificate program; it was then changed to a three year program. In 1986-87 the B.Ed. was introduced, making the full program four years in length. In 2004 a "foundation" year was introduced, mandatory for incoming NTEP students who do not pass the college entrance exams (historically, many of the teachers qualified by EATEP/NTEP had been long term classroom assistants with less than a grade 12 education prior to their teacher training). The purpose of the foundation year is to provide additional preparation for students so that they are better equipped for university-level learning.

The EATEP/NTEP program is said to have graduated 200 Inuit teachers to this date, currently at the rate of 8-12 per year.

This is not nearly enough. A fully bilingual education system would require the recruitment of hundreds more Inuktitut-speaking teachers (and the training of a certain number of non-Inuktitut-speaking teachers in Inuktitut), even without factoring in the present rate of attrition.

The goal of a strong bilingual model as proposed by Professor Martin will require a substantial increase in the number of Inuit teachers. This will not be easy. It is presently very difficult for the NTEP program to recruit candidates for teacher education. A solution to this problem may well require concerted delivery of education programs within the communities, and a much more robust level of support (childcare, housing, etc.) for the teacher education students.

ti) Retention — Of Nunavut's approximately 600 teachers, something like 230 (about 36 percent) are Inuit, and these are almost all in the elementary schools. The number of Inuit teachers in Nunavut is beginning to decline; the education system is not producing graduates at a sufficient rate to replace retirees, particularly because the teachers' education and experience is recognized as valuable in other lines of work. Until the establishment of Nunavut, Inuit teacher retention rates were among the highest in Canada. They have since sharply declined.

Inuit teachers face considerable challenges in their work. Virtually all of them are women, often the sole breadwinners for a family of as many as four children. They may be single mothers. They may be unable to stay at school for meetings or lesson preparation due to their domestic obligations. Absences are common if the teachers' own children become sick or have other demands. There is a good deal of attrition in the ranks of Inuit teachers in the first 1-3 year period of teaching. The nature of the job requires that more support on the job training be provided to improve quality of educa-

tion and teacher retention rates in these crucial first years of teaching. It was often suggested by officials that "something drastic has to be done" to avert a teacher shortage crisis, particularly an Inuit teacher shortage, in the next few years.

Some complain that many graduates of the NTEP move into positions elsewhere in government. Ooloota Maatiusi, Principal of the Nunavut Teacher Education Program at the Arctic College, when asked how to improve teacher retention, said "Get the Government of Nunavut to stop hiring our graduates." While exact figures are not available, it is clear that many qualified Inuit teachers in Nunavut are working for the Government in non-teaching roles. These are individual life choices. But they illustrate how badly Nunavut is in need of Inuit who have some qualifications.

On my visit to Nunavik in northern Quebec I learned that the Kativik Regional School Board's teacher education program has incorporated a one-year 'job shadowing' practicum at the beginning of a teacher's education. That is, prospective teachers are taken into the classroom with an experienced teacher for a full school year. It is a time for teaching students to decide whether teaching is indeed for them, and for the prospective student-teacher to be evaluated, so that the resources necessary to train a teacher can be focused on the most dedicated candidates with the highest prospect of long-term success. The Kativik School Board officials in Nunavik point to a high retention rate for their teachers. The extent to which this high retention rate can be attributed to the introductory practicum is perhaps open to question, but the idea is worthy of further study.

b) The Development of a Nunavut-Specific Curriculum and Materials
Bilingual education is not possible without bilingual materials. Moreover, students and educators in Nunavut are faced with a further difficulty of context – curriculum materials developed in the South are, quite apart from the question of language, often lacking in relevance to students in the territory.

The Government of Nunavut has committed itself to the development of a completely 'made in Nunavut' curriculum by the year 2009. This is a very large undertaking which will require a great deal of resources.

Here too, there is an opportunity for cooperation with efforts in Nunavik. The Inuit in both jurisdictions use Syllabics. There are 11,000 Inuit in Nunavik, with close linguistic affinity with the 25,000 in Nunavut. The economical production of materials can be considerably assisted by coordinating the efforts of the two jurisdictions, and the sooner and more fully this is undertaken the better off will be the Inuit in both places.

#### c) The Evolution of Inuktitut Language

Inuktitut is the vessel in which the traditional knowledge of the Inuit, and their culture, have been preserved through the transition from life on the land to modern community life. It has been the language of hunters, storytellers, navigators, shamans, parents and leaders. However, in order for the Inuit to confirm their place as actors on the national and international stage, the language of the Inuit must now adapt, and become also the language of miners and mariners, lawyers, engineers, educators, linguists, authors and film-makers.

The Government of Nunavut established programs to preserve, update and, to the extent that it is possible, standardize Inuktitut throughout the Territory while fully respecting the community dialects, and is working to craft a pair of important pieces of legislation: a made-in-Nunavut Official Languages Act, and an Inuktitut Protection Act. They have begun the living dictionary, or Asuilaak, an on-line dictionary that is intended to become one of the most comprehensive sources of information on Inuktitut, with over 80,000 words, definitions and English and French translations.

The federal and territorial governments have also hosted terminology workshops for the development of both Inuktitut and Inuinnaqtun. The Government of Nunavut's efforts have focused on developing Inuktitut and Inuinnaqtun terms for finance and statistics and for job titles. The federal government has been developing, along with Eva Arreak, former Nunavut Languages Commissioner, a 'mining-specific' vocabulary to standardize Inuktitut words that have no local equivalent.

#### d) Testing and Accountability

It was also suggested that there is a real need for more structured approaches to teaching Inuktitut, with resource materials that formalize the process and make it capable of ongoing assessment. There are methods to measure a student's vocabulary in English at any level; for instance you can say that a child is reading "at a grade 2.4 level". There is no equivalent way of gauging the progress of the Inuktitut stream, and no materials that teach the language in a methodical way. As a result it is impossible to gauge the Inuktitut-speaking students' progress prior to graduation from elementary school into high school; it is also difficult to identify teachers whose students might be having particular difficulty so that problems can be addressed.

#### 4 Supporting Programs

#### a) Pre-School Skills Enhancement

I have earlier described that supplementary pre-school programs will be necessary if Inuktitut is to be preserved and enhanced in the territory. I have suggested that the New Zealand Maoris' "language nests" provide an inspiring model of what can be achieved at the local, grass-roots level.

I have also suggested that Head Start programs should be employed wherever possible.

More formal inclusion of Inuktitut in other pre-schools, daycares and recreational activities will also be of great assistance. Programs to train instructors of all these programs must be provided in Inuktitut as well. Such programs too will have to be developed in each community. A long term strategy for the development of these programs, the instructors to work in them, and the learning materials to support them must be developed and costed. But if done in conjunction with the program of bilingual education I here propose, the parents and community leaders who take on these challenges will know that their efforts are not in vain and that they are building an important component of the larger system that is supported at all levels of the community and of government.

The key to success, as in so many other areas of endeavour in Nunavut, will be flexible, community-based approaches based on the models provided. Communities will need to learn about the characteristics of bilingual education programs that are effective. Communities will need to base decisions about their language programs on research into the language status in their community. Communities will need to determine the linguistic assets they have to incorporate in and assist with programs. Communities will need to try out different ideas and identify best -practices. Some will work better than others, and success must be built on success. Communities must share their stories with one another, so that all can benefit from both positive and negative experience.

#### b) Trades, Vocational and Cultural Instruction in Schools

Another very common request was for a commitment to trades training. It was said that the governments act as if the only valuable graduate is one who's going on to university, and that this is one reason so many who cannot compete academically, or whose ties to traditional activities (e.g. hunting in summer) make the prospect of many 'southern style' jobs uninteresting, and drop out of school. It was felt that, if an alternative path were available, through shop or cooking classes, many more students would make it through to graduation. Work on high school program options, including trades training must continue and accelerate. Schools need to share best practices in these areas and continue to develop local initiatives that support hands on, experiential, practical project learning of skills and knowledge related to community life – to real life.

Local initiatives by teachers which combine formal school work with culturally-significant projects have been successful. At Chesterfield Inlet, over three years, a teacher, without the usual shop facilities, supervised the construction by students at Victor Sammurtok school of 10 traditional kayaks. The project created widespread community interest and involvement, and significantly, school attendance during the construction

was very high. This year the students are planning a trip in the kayaks to a traditional hunting and camping area.

Another noteworthy success has been in Sanikiluaq, where a number of innovations have been implemented. An arts and crafts program of jewelry making, basket weaving, doll and kayak making, and so on has students involved at all stages – from hunting animals to skin preparation through manufacturing the products and eventually marketing and selling them. A carpentry program allowed students to build a house; this year they are building a daycare centre and next year a women's shelter. These programs, coupled with other community initiatives, have brought students back to school, and brought community members in to the school to transmit skills. They have improved the self-esteem of the students and the pride of the parents and the community.

Such ideas depend on the initiative and commitment of community leaders and the full participation of the people.

#### c) Post-Secondary Initiatives

I am making a number of suggestions to improve the postsecondary success of Inuit students. But here too there is room for grass-roots innovation.

Students returning to their communities from the South should be invited to share their experiences. When students go away to school they should, in a sense, take the community with them. When they return, they should bring their experiences back. Children struggling in school and their parents need exposure to these role models, and the communities can provide opportunities to bring them together.

There are many opportunities for Inuit students to gain experience with the wider world. I describe the Nunavut Sivinuksavut program in some detail in Part VI.D.(1) below. There has also been the Nunavut Youth Abroad Program, which provides Inuit students with unrivalled opportunities for international travel and work. The students and graduates of these programs are a valuable resource to the generations of Inuit youth following behind.

#### d) Daycare Programs

Women and girls in Nunavut tend to become mothers much earlier, on average, than their Southern counterparts. This has important ramifications beyond the immediate strain that it can put on families and communities. It makes it difficult for students to stay in school or return to school. It presents unique challenges for the delivery of education in Nunavut at all levels.

Anyone visiting Inuit communities will also be struck by the devotion of the Inuit to families and communities. Inuit culture promotes closeness, and the reluctance of Inuit to travel to pursue careers or educational opportunities (either in the South or in other Nunavut communities) is an ongoing challenge for the delivery of educational and employment programs. Such programs must be sensitive to this phenomenon, and appropriate childcare arrangements may need to be a feature of any successful program.

#### C. For Immediate Action: Specific Near-Term Initiatives

My main recommendation has to do with bilingual education in the schools. Its purpose is to tackle the drop-out rate, for this is the long-term means of achieving the objective of Article 23. Yet, there are near-term initiatives that can be taken to improve Inuit representation under Article 23. There are six of these. Two of them, programs for summer students and interns, are directly aimed at qualifying for employment under Article 23. Two others, Nunavut Sivinuksavut and improved access to scholarships, are for high school graduates. Improved career and education counseling and adult literacy / mature graduation programs focus on improving Inuit participation in both education and the workforce.

For convenience, I have set out brief summaries of these initiatives below. Fuller versions of the Government of Nunavut's specific proposals, (that is to say, each of the following proposals except the first, which is not a Government of Nunavut initiative), have been developed by the Government of Nunavut and can form the basis for discussions on their implementation.

#### D. | The Proposals

#### 1) Nunavut Sivuniksavut

Since 1985, Nunavut Sivuniksavut (NS) has offered an 8-month program of accredited courses in conjunction with Algonquin College in Ottawa. The idea is to bring Inuit high school graduates to the south, and instruct them on issues topical to their identity as Inuit: they learn of Inuit history, the *Nunavut Land Claims Agreement*, the structure of the government in Nunavut and the role of Inuit organizations such as Nunavut Tunngavik Inc. They participate in Inuit cultural activities, and learn to make presentations at local schools, colleges and universities in Ottawa and elsewhere about Inuit life and culture. They do it, of course, while living and studying in a city in the South. The program is therefore an academic bridge between the North and the South, and more importantly between adolescent life in the communities and life in the workforce, both public and private.

Even though it has had a remarkable continuity of dedicated staff, NS has been operating on a shoestring since its inception.

It has, however, a remarkable record. A recent NS survey contacted 180 of NS's 230 graduates. Only four were unemployed. Of the remainder, 40 percent were employed in government, 15 percent in Inuit organizations, 19 percent in the private sector, and 19 percent were continuing with post secondary education.

Reading the list of occupations of NS's graduates, it is apparent that virtually all have chosen to return to serve their communities in Nunavut. One owns an aviation company; another is a reporter for CBC Radio in Iqaluit. Three went on to the Akitsiraq Law Program. Even among those pursuing further education, it might be expected that the majority will return. One is learning to be a pilot, another studying geology at the University of Western Ontario, a third taking health sciences at Algonquin in Ottawa. These are only examples plucked at random from a long list. They illustrate what Inuit high school graduates can achieve.

It is not easy to predict exactly what programs will work in the unique environment of Nunavut. NS is teaching Inuit high school graduates about Nunavut and about themselves, in Ottawa, far from home. Yet, perhaps counter-intuitively, it works and works very well.

Perhaps the most striking figure is the completion rate: over the past 10 years, between 80 and 85 percent of NS students have graduated, a remarkable figure when the nature of program and its distance from home – geographically and culturally – is considered.

NS is a nonprofit organization and a registered charity, with strong oversight. My sense is that few pennies are wasted, except those that must go to fundraising: since only NTI has committed to long-term funding of NS, the program must go cap-in-hand to other organizations and donors to ensure ongoing support. This is a strain on the minimal administrative resources available. 84

There are limits to the capacity for expansion of the NS program. It currently has 22 students enrolled, from a pool of 50-60 applicants, of whom perhaps 30-40 are considered to meet the current standards for admission.

No one wants to see NS become altogether institutionalized; its small size and ability to adapt rapidly to the needs of its students has been, all agree, the secret to its success. Nevertheless it appears that these advantages would not be lost if the program were expanded to offer places to all of the 30-40 students who annually would qualify to participate. This would permit core classes to be taught to all the students together, but might also permit smaller, optional classes on some subjects. Public administration, for instance, might be taught as an option to better prepare students for public service in Nunavut.

NS has begun a pilot project for a second year of courses in conjunction with Carleton University, the University of Ottawa, the University of the Arctic, <sup>85</sup> and Algonquin College.

The NS Board has designed a projected budget of approximately \$1.3 million per year to cover the expanded program they propose.

The success of the NS program indicates that, if Inuit children can win through to graduation, they can do very well in any field of work or study.

#### 2) Summer student program

Summer student programs introduce students to government work, and provide a financial incentive for students to continue their secondary or post-secondary education.

The GN proposal is to double the size of the present summer student program, with an additional cohort of approximately 150 Inuit students (historically about one-quarter to one-third of summer students have been non-Inuit). The plan would ensure that summer students would be present in every Nunavut community. It is believed that no additional infrastructure would be required to support the larger program, and that the cost of the expansion will be approximately \$950,000 per year.

#### 3) Internship Program

Although expensive, internship programs have proven a successful method of moving Inuit into the middle ranks of government employment. They have the advantage of a level of familiarity in Nunavut and many departments have developed effective internship models that can be readily expanded.

The GN proposal is to increase the number of Sivuliqtiksat positions from 14 to 24, and to introduce a new internship program (80 positions by 2011) for non-management (intermediate) level positions throughout the government. This will also require 7 administrative positions to coordinate the program.

The five-year total cost of this program is expected to be \$40 million.

#### 4) Community Career Development Officers

A career development officer would develop personal education/career plans for children, their parents, and adults in each community. The purpose of this initiative is to provide all Nunavummiut with access to career counselling, assessment and career development services to allow them to determine their level of essential skills, to identify possible employment avenues, and to obtain the required training to enter the workforce. By focusing services on the needs of the learner, it will be easier to target specific programs and services where and when they are most needed, and to link career development with available employment opportunities.

There are currently 15 funded Career Development Officers in Nunavut, with modest operating budgets. The intention would be to create a Nunavut-wide service, with Career Development Officers in every community in Nu-

<sup>84.</sup> Aside from three full-time instructors, NS has only one full-time and one part-time staff member charged with running the program and providing tutoring and other support

<sup>85.</sup> The University of the Arctic is a cooperative network of universities, colleges, and other organizations in a number of Northern Hemisphere countries dedicated to higher education and research in the North Number of Northern Hemisphere countries and expend Canadian universities are members.

navut, linked to Nunavut Arctic College, post-secondary schools and community organizations.

The program would also see the implementation of Nunavut Community Skills Information System, including Nunavut-wide employment data base, client module, job matching services, essential skills evaluation. Within the context of the Nunavut Adult Learning Strategy, the Government of Nunavut, with the support of 28 Nunavut-based employment and training organizations, has been designing a series of online tools which can be used to create a Community Skills Inventory System, to provide job matching services, and to develop individualized education, training and career planning. Funding is required to implement the System, which will provide detailed data, information on career planning, and will link Nunavummiut with employment and training.

The Government of Nunavut estimates that the program will cost \$3.3 million in the first year, and about \$2.6 million for each year going forward.

#### 5) Mature Graduation / Returning Student Programs

Provide Nunavut-wide access to Mature Graduation Diploma programs in all communities in Nunavut which link Literacy/Adult Basic Education Programs.

Nunavut is the only jurisdiction in Canada without a mechanism by which mature students can obtain their high school diploma. This situation was inherited from the NWT in 1999. As a result, literacy and Adult Basic Education (ABE) programs attempt to fill the void, and College and advanced training and education programs must deal with participants who may not have the levels required to succeed.

High school education to Grade 12 was only introduced to Nunavut communities in 1986. In 1999, 43.3 percent of Nunavut's population had less than Grade 8 education, and 75.1 percent had Grade 11 or less. There were significant variations between the educational achievement levels of Inuit and non-Inuit, with non-Inuit more likely to have Thus, the majority of Inuit employees and potential Inuit employees in Nunavut, who represent the majority of the labour force, have less than Grade 11 education. The consequences of this can be seen in the composition of the Nunavut workforce. Seventy-six percent of Nunavut's Inuit population have a high school diploma or less. Although the minimum requirement for recruitment into positions in the Government of Nunavut is technically a Grade 12 certificate, approximately 45 percent of Inuit employees do not have a high school diploma.

Developing a high school graduation diploma for mature students and introducing a dual credit system would allow for the immediate addressing of a serious discontinuity in the existing education system. These initiatives would refocus education programs that are currently developed and run in isolation from each other, and which are not necessarily making the best use of existing financial resources, and they would allow a segment of the population not now being served to become active in their learning.

The anticipated startup costs for the program as proposed would be \$1.85 million, with the program costing \$5.225 million each year thereafter.

#### 6) Scholarships

Nunavut students who wish to undertake post-secondary studies face unique barriers. There are no degree-granting post-secondary institutions in Nunavut, nor is there a trade school. The nearest such programs are in large, unfamiliar cities at least 2,000 kilometers from the students' home communities, most of which have no sizeable Inuit community for support. Travel is prohibitively expensive. With approximately 60 percent of Inuit families receiving income support, seeing a family member pursue such an education is for most a distant dream.

The Government of Nunavut has invested its own resources to begin addressing this issue. Nunavut Arctic College has established partnerships with degree granting universities to deliver programs that provides academic excellence in a manner that is sensitive to the culture and distinctive learning needs of Inuit students. The Nunavut Teacher Education Program, the Nunavut Nursing Program and the Akitsiraq Law School are examples of successful partnerships.

Currently students are eligible for financial assistance through Nunavut's Financial Assistance for Nunavut Students (FANS) program; however, this program only addresses basic financial needs such as living expenses, travel and books and does not reflect the increased cost of Post Secondary Education and skills training nor the length of time required to complete post-graduate programs.

Nunavut students are eligible to apply for scholarship programs in Nunavut and across Canada. However, most scholarships are for general support and not occupation-specific.

Government of Nunavut Scholarships would be designed to encourage Inuit students to enter post secondary programs and skills training. The scholarship program would be geared to professional designations in which the Government of Nunavut currently recruits over 90 percent of their hires from outside the Territory, such as teachers, accountants, specialists in hard sciences, health practitioners, engineers and architects, journeyman apprentice tradespeople, and policy professionals.

The Government of Nunavut proposes the awarding of 200 scholarships of \$5,000 each for undergraduate studies, 100 apprenticeship scholarships of \$2.500 per year, and 25 scholarships of \$10,000 per year for masters and doctoral level study. The total cost per year would be \$1.5 million.

#### 7) Summary of Costs for Near-Term Initiatives

The near-term initiatives I describe above can be summarized as follows:

- Expansion of Nunavut Sivuniksavut program: \$1.3 million per year;
- Expansion of summer student program: \$950,000 per year;
- Expansion of internship programs: \$40 million over five years or \$8 million per year;
- Community career counsellor program: \$3.3 million in the first year and \$2.6 million each year thereafter;
- Mature graduation/returning student program: \$1.85 million in start-up costs and \$5.225 million each year thereafter; and
- Scholarship program: \$1.5 million per year.

This represents a total cost in any given year, once these programs are under way, of about \$20 million.

As I have said earlier, the comprehensive bilingual program I am proposing would be introduced in stages; its cost, which would be additional to those listed above, would have to be the subject of further discussions between Nunavut and Canada.

# 6.9 | CLIMATE CHANGE, SOVEREIGNTY, AND THE FUTURE OF THE INUIT A | Nunavut in Canada's Foreign Policy

The Nunavut Land Claims Agreement is not only of national importance but of international importance: Nunavut is central to Canadian foreign policy, and will only become more so. NTI has put it this way:

Implementation of comprehensive land claims agreements is commonly "ghettoized" in the Department of Indian Affairs and Northern Development, far from the locus of national and international policy debate between central agencies. This is not surprising, perhaps, in light of the small scale and local nature of many comprehensive land claims agreements. This is not, however, the case with the 1993 Nunavut Land Claims Agreement which intersects with Canada's national and international interests and obligations, and foreign policy objectives.

The centrality of the Agreement and of Nunavut to Canadian foreign policy in the Arctic is determined by the sheer

size of Nunavut and the length of its coastline. Nearly forty percent of Canada is above the 60th parallel; and the geographic centre of Canada is near Baker Lake, in Nunavut, considerably north of the tree line.

The Arctic basin is no longer remote. The Arctic Ocean is surrounded by the islands and coastal regions of Russia, Alaska, Canada, Greenland and Scandinavia.

Indeed, there is already an international dimension to Canada's stewardship of the Arctic.

Areas designated by the *Nunavut Land Claims Agreement* as "Inuit Owned Lands" include areas with significant and proven mineral potential, and zones of high biological productivity. Sometimes referred to as "Arctic oases," many high productivity wetlands within Inuit-owned land are nationally and continentally important breeding and staging areas for migratory birds managed, in part, under the Migratory Birds Convention with the United States. Some wetlands in Nunavut (Queen Maud Gulf, Polar Bear Pass, Rasmussen Lowlands, and Dewey Soper) have been designated under the 1971 Ramsar Wetlands Convention and others are pending.

Inuit wildlife harvesting rights to the onshore and offshore include species of international importance and concern including large cetaceans such as bowhead whales, and marine mammals including polar bears. Polar bears are managed under the five-nation Polar Bear Convention, to which Canada is a party. Inuit traditional ecological knowledge, as outlined in articles 8j and 1Oc of the Convention on Biological Diversity, which Canada has also ratified, is increasingly important in setting harvest quotas by the Nunavut Wildlife Management Board.

Canada appointed its first ambassador for circumpolar affairs in 1990.

In 1996 the Arctic Council was established; its members are Canada, the U.S., Denmark, Norway Sweden, Finland, Iceland and Russia.

In 2001 Canada formally acknowledged the need to develop a "Northern dimension" to Canadian foreign policy.

But now Arctic warming has greatly added to the importance of this Northern dimension.

With Arctic warming, the landscape and seascape may be greatly altered. The Nunavut Settlement Area includes huge offshore waters such as the Northwest Passage and the other passages through the Arctic Islands. Canada asserts full jurisdiction and control over these waters as internal waters. The United States, the United Kingdom and the European Union do not accept Canada's assertion and characterize the waterways instead as international waters. If this contention were to prevail, it would limit Canada's authority to regulate shipping to combat marine pollution in what we claim to be Canadian waters. It might also give rise to disputes over ownership of oil and gas and mineral resources under the sea.

Canada may find that it is fully engaged in the Arctic,

that it is as important a subject for the Department of Foreign Affairs as our Atlantic or Pacific coasts.

Experts disagree on whether the retreat of the ice in the Arctic archipelago represents an impending threat to sovereignty, as other countries and shipping firms challenge Canada's claim over Arctic waters, or a law enforcement problem (as "rogue" shippers begin to move through the passage without adequate regulation). <sup>86</sup> Either way, though, all agree that the Inuit are key to demonstrating and maintaining Canada's control over the Arctic. Professor Franklyn Griffiths has written:

We should build a stronger capacity for collective choice in the Canadian Arctic... Inuit know the area best. They are constant in their attachment to it in ways that southerners cannot equal. In partnership with the Federal government, they will insist on an exercise of control which is not remote but sensitive to local conditions, not agitated about a distant place but grounded in that place.<sup>87</sup>

#### NTI puts it this way:

In short, effective implementation of the [Nunavut Land Claims Agreement] contributes significantly to the objectives of the Government of Canada's 2001 Northern Dimension Foreign Policy. Some foreign governments characterize Nunavut as the "test" by which Canada is evaluated in terms of its treatment of aboriginal peoples and the key measure of its approach to northern development. Certainly Canada has and continues to trumpet Nunavut as an international model of accommodation between an Indigenous people and a nation state in which they reside.

# B The Changing Physical Environment and Economic Development

Although experts disagree over the rapidity of climate change and the extent to which it can be attributed to human activity, 88 there is no question that global climate change is a reality.

We are accustomed to news of climate change, of the challenge that global warming may represent; nevertheless, for most of us in the temperate zones it is a distant rumble. In the Arctic, however, climate change is not remote. It is already happening,

We are now calling it climate change, but in the Arctic it is the warming that is apparent. It can be seen everywhere: Permafrost is melting, storm surges across extended open water are eroding the banks of coastal communities, the ice goes out earlier and forms again later than it did before, shifting patterns of ice and snowfall impede the migration of caribou as well as the seasonal movements of polar bears and seals.

On November 8, 2004 the Arctic Climate Impact Assessment (ACIA) was made public. It was sponsored by eight Arctic countries and carried out by a team of 300 scientists. The report, 1800 pages long, entitled "Impacts of a Warming Arctic", included findings that:

- "The Arctic is warming much more rapidly than previously known at nearly twice the rate as the rest of the globe, and increasing greenhouse gases from human activities are calculated to make it warmer still."
- "In Alaska, Western Canada, and Eastern Russia average winter temperatures have increased as much as 3 to 4 C (4 to 7 F) in the past 50 years, and are projected to rise 4 to 7 (7 to 13 F) over the next 100 years."
- "Arctic summer sea ice is projected to decline by at least 50 per cent by the end of this century with some models showing near-complete disappearance of summer sea ice. This is very likely to have devastating consequences for some arctic animal species, such as ice-living seals and for local people for whom these animals are a primary food source. At the same time, reduced sea ice extent is likely to increase marine access to some of the region's resources."
- "Warming over Greenland is projected to lead to substantial melting of the Greenland Ice Sheet, contributing to global level rise at increasing rates. Over the long term, Greenland contains enough melt water to eventually raise sea levels by about 7 meters (about 23 feet)."

Moreover, global warming may be accelerating. NASA's study of the Arctic ice, released on September 28, 2005 shows that Arctic ice cover has shrunk by 10 per cent in the last four years. The extent of Arctic sea ice in September last year was 20 percent below the long-term average for September, melting an extra 500,000 square miles.

In the summer of 2005 the Arctic pack ice retreated to its smallest size in recorded history, about 5.5 million square kilometres (in 1979 it was 7.5 million square kilometres).

<sup>86</sup> The debate is captured in competing articles by professors Rob Huebert and Franklyn Griffiths: see for instance Rob Heubert. "The Shipping News Part II: How Canada's Arctic Sovereignty is on Thinning Ice" (2003) 58 International Journal 295; Franklyn Griffiths. "Pathetic Fallacy: That Canada's Sovereignty is on Thinning Ice", (2004) 11 Can. Foreign Policy 1.

<sup>8&</sup>quot;. Griffiths, Ibid. at p. 14.

<sup>88.</sup> There is substantial agreement that human industrial activity is at least a significant contributing factor. At the Gleneagles summit in Scotland in July. 2005 the G8 leaders subscribed to a document entitled "Climate Change, Clean Energy and Sustainable Development," which states: "Climate change is a serious and long term challenge that has the potential to affect every part of the globe. We know that increased need and use of energy from fossil fuels, and other human activities, contribute in large part to increases in greenhouse gases associated with the warming of our Earth's surface;

Every year, it is said, the polar ice cap is smaller by an area

Springtime melting in the Arctic has begun much earlier; in 2005 it started 17 days sooner than expected. In Greenland, across Davis Strait, the past two years were the warmest ever recorded in some of the coastal communities.

the size of Lake Superior.

Ten years ago the people at Cape Dorset could travel in September or October over the ice of Telluk Inlet to Baffin Island. Last year they couldn't make the journey over the ice until mid-December. In Iqaluit, in December, Inuit were putting to sea in Frobisher Bay in small pleasurecraft; I was told that, even a few years past, they could far more easily have walked across the frozen Bay. Birds such as robins are appearing for the first time. The anecdotes were universal; no one who has more than a few years' experience in the Arctic doubts that change is upon us.

James Hansen, director of NASA's Goddard Institute for Space Studies, in a presentation to the American Geophysical Union, December 6, 2005, said that:

Earth's climate has neared, but has not passed a tipping point beyond which it will be impossible to avoid climate change with far-ranging undesirable consequences. This includes not only the loss of the Arctic as we know it, with all that implies for wildlife and indigenous peoples, but losses on a much vaster scale due to rising seas.

The increasing warming of the North has obvious ramifications for economic development. The warming of the Arctic will make Nunavur's minerals, its oil and gas more accessible. The opening of the Northwest Passage and the other passages through the Arctic Islands will bring navigation and shipping.

The Inuit have in the *Nunavut Land Claims Agreement* safeguarded rights of harvesting, so as to ensure the survival of subsistence (hunting, fishing and trapping) activities, the principal means by which people of the Arctic and sub-Arctic have survived in the past. In our own time they still provides a measure of self- sufficiency. Arctic warming, however, may bring accelerated industrial activity. And it may mean the loss of animal species the Inuit have depended on for centuries. Polar bear, walrus, and other marine mammals and birds may over time be at risk of extinction. The hunting and food sharing culture of Inuit may be under significant threat. I know it is said that with global warming species will flourish in the new climate and replace the species that are gone. But no one can predict such things with any confidence.

Global warming could bring not only physical change but also demographic change to Nunavut - the possibility that an altered landscape, greatly increased navigation, mining on a much larger scale, and access to Arctic oil and gas might bring non-Inuit in numbers. I am not suggesting the agricultural frontier would migrate northward to the Arctic. But the number of permanent residents who are non-Inuit could significantly increase. It will be necessary to secure the place of the Inuit in the economic life of Nunavut as well as in their own public service.

Arctic warming may transform Nunavut. Resources that were locked in the snow and ice inaccessible through the frozen waterways may now be opened up.

The coming decades are likely to be a period of uncertainty and yet at the same time one of opportunity in the North; the Inuit must be ready to take their place – not only in the public service but also in the private sector as miners, drillers, mechanics, mariners, geologists and engineers.

This makes the case for the type of bilingual education program I am recommending, one qualifying the Inuit for post-secondary training and for work in the public sector or the private sector all the more compelling.

#### C The Inuit and Arctic Sovereignty

The melting of polar ice has brought the world's attention to the fact that the Northwest Passage and the other passages through the Arctic Islands may in the quite foreseeable future be navigable for substantial periods of each year. Ownership of the resources and authority over the sea routes — in short, sovereignty over the North — is a topic of increasing discussion.

Effective occupation is one of the keys to sovereignty under international law. The immemorial presence of the Inuit in Canada's Arctic, as much as British and Canadian voyages through the Arctic Islands, is fundamental to Canada's claim. For centuries, the Inuit were the sole occupants of the Arctic Islands and most of Canada's Arctic coastline. They lived on the land and on the ice; they harvested the resources of the land and the sea. We used to think of the early explorers of the Arctic and sub-Arctic as if they were tracing their way across some far-off planet. We thought of them as the first cartographers of the Arctic. In Canada we now know, through Aboriginal mapping projects conducted in recent years, that before Europeans came the Arctic was already mapped by the Inuit—traced all over by their hunting patterns.

Canada was established in 1867. It did not then include the vast territory it encompasses today. It consisted of four provinces extending from Nova Scotia to the head of Lake Superior. It did not include northern Ontario or northern Quebec. Its borders did not reach James Bay or Hudson Bay, let alone the Arctic and the Arctic Islands. At Confederation, therefore, Canada did not include the traditional territory of the Inuit.

The United Kingdom formally transferred Rupert's Land and the North-Western Territory to Canada in 1870, and then the Arctic Islands in 1880. The Inuit still held Aborigi-

nal title over much of this area. But more importantly, the Inuit used and occupied their traditional territories in ways that Canada could not. Canada's gradual assertion of control over the Arctic was achieved not through conquest but rather through a remarkable partnership. The joint RCMP and Inuit dogsled patrols and oceanic voyages (such as the famous voyages of the St. Roch<sup>89</sup> in 1940-42 and 1944) helped to secure Canadian sovereignty in the High Arctic.

A special reservist unit, the Canadian Rangers, was established in 1947 to provide a permanent Canadian military presence in even the remotest communities. To this day the almost entirely-Inuit Canadian Rangers are the only substantial full-time military presence in Nunavut and they continue the tradition begun by the RCMP/Inuit patrols, but with snowmobiles in place of dog teams. This year, the Inuit Rangers and Canadian Forces will conduct the most ambitious series of patrols yet undertaken: five teams supported by aerial resupply that will traverse disputed waters under the codename Operation Nunalivut (meaning "the land is ours").

Canada's desire to establish its sovereignty in the High Arctic also led, at least in part, to the 1953 decision of the federal government to resettle some Inuit families farther North. Seven families from the Inukjuak (Port Harrison) area in northern Quebec and three families from Pond Inlet in what is now Nunavut were resettled in communities at Resolute Bay on Cornwallis Island and at Grise Fiord on Ellesmere Island. Over the next three years, the number of resettled families rose to seventeen. These Inuit communities remain the most northerly Canadian presence apart from the military personnel who man a remote listening post at CFS Alett on the northern tip of Ellesmere Island, about 800 km south of the Pole.

The preamble to the *Nunavut Land Claims Agreement* recites the considerations that impelled the Parties to in 1993 to enter into the Agreement. One of the considerations is stated in this way:

"AND IN RECOGNITION of the contributions of Inuit to Canada's history, identity and sovereignty in the Arctic." 32

This provision is unique in Canadian relations with Aboriginal peoples: No other comprehensive land claims agreement or historic treaty acknowledges the contribution of an

Aboriginal people to Canada's sovereignty in this way.

In signing the 1993 *Nunavut Land Claims Agreement*, the Inuit formally ceded to Canada their Aboriginal title to Nunavut.<sup>93</sup> In Article 2.7.1 the following appears:

2.7.1 In consideration of the rights and benefits provided to Inuit by the Agreement, Inuit hereby:

(a) cede, release and surrender to Her Majesty The Queen in Right of Canada, all their aboriginal claims, rights, title and interests, if any, in and to lands and waters anywhere within Canada and adjacent offshore areas within the sovereignty or jurisdiction of Canada; and

(b) agree, on their behalf, and on behalf of their heirs, descendants and successors not to assert any cause of action, action for a declaration, claim or demand of whatever kind or nature which they ever had, now have or may hereafter have against Her Majesty The Queen in Right of Canada or any province, the government of any territory or any person based on any aboriginal claims, rights, title or interests in and to lands and waters described in Sub-section (a).

Only with this formal cession was Canada's claim to the Arctic and the Arctic Islands complete, unburdened by Aboriginal title. The signing of the *Nunavut Land Claims Agreement* was thus a vital step in strengthening Canada's claim of sovereignty. For Canada to assert sovereignty over the Arctic and the Arctic Islands while the Aboriginal people who have always inhabited them had not yet freely ceded their title would have been more than an embarrassment; it would have impaired Canada's claim of sovereignty as against other nations.<sup>94</sup>

Today, because the Inuit still use and occupy the Arctic, they continue to contribute to Canada's "history, identity and sovereignty in the Arctic."

In years to come Canada, in asserting its claim, will be dependent on international law. The Inuit presence in the Arctic, their use of the sea and the sea ice, is the surest proof of Canada's claim. As the ice melts and shipping lanes open and resources become accessible, their long-standing occupation of the land and the waterways (every one of Nunavut's

<sup>89.</sup> At Vancouver's Maritime Museum today you can visit the St. Roch and see the quarters provided for Capt. Henry Larsen and his RCMP crew, and the tent on the foredeck occupied by the Panipakoocho family who accompanied Larsen on his 1944 voyage through the Northwest Passage.

<sup>90.</sup> At present, the First Canadian Rangers Patrol Group (I CRPG) has the majority of its patrols in Nunavat, manned almost entirely by Inuit. I CRPG conducts 30 sovereignty patrols to remote areas every year. The Rangers also perform security and search-and-rescue functions in the North, and assist in survival training for Canadian Forces and allied personnel.

<sup>11</sup> A similar program begun in the 1930s had been more or less abandoned by the end of World War II. There is still debate regarding the true impetus behind the resettlement; it may have been motivated also by what the federal government believed were greater opportunities for sustained wildlife harvesting in Resolute and Grise Fjord.

<sup>92.</sup> This same acknowledgement is repeated in the Partnership Accord signed in 2004 with the Inuit Tapiriit Kanatami, which represents Inuit from all regions of Canada.

<sup>93.</sup> The Nunavut Land Claims Agreement was preceded in 1984 by the Inuvialuit Land Claims Agreement, ceding the Aboriginal title of the Inuvialuit in the Western Arctic to Canada.

94. To be sure, once sovereignty is asserted by a nation over lands occupied by an Aboriginal people, the courts of that nation must act accordingly, whether Aboriginal title has been surrendered or not. In the international arena, however, in the case of Arctic waters, the issue is not so early resolved.

27 communities is on tidewater) will work to Canada's advantage. Canada must see that the opening of the Arctic works to the advantage of the Inuit.

# 6.10 | EPILOGUE

In the negotiations leading to the signing of the *Nunavut Land Claims Agreement* in 1993, the Inuit of the Eastern Arctic were faced with a choice. They chose to have their aspirations expressed, not through the establishment of an Aboriginal government dealing directly with Ottawa, but rather through a public government: the Government of Nunavut. In fact they insisted on it. Such a government, they believed, would be close to the people, yes, but it would also be something more: it would permit the Inuit people to express themselves through a political entity that emerged organically within our the federal system, one of unquestioned legitimacy on the national and – as subsequent experience has shown – on the international stage. The new Territory is unique, a jewel in the crown of Canadian federalism.

The success of Nunavut will ultimately be measured by the extent to which Inuit are able to participate in their own government and in the changing economic life of the Arctic.

The recommendations I am making are based on the experience we have had thus far, the goals of the Government of Nunavut, and the work of its Department of Education, considered in the light of academic knowledge. My job has simply been to bring these ideas together in the context of the *Nunavut Land Claims Agreement* and Canada's own experience and within the context of Arctic policy-making.

Despite our attempts to separate the Inuit from their language, history and culture, their determination to retain their distinctive identity has sustained them. We see the outward signs of cultural loss and decay; we often do not comprehend the persistence of Inuit culture and values. I believe the Inuit are prepared for the challenge.

The steps needed to assert Canadian sovereignty in the Arctic will have to be measured over decades as the ice recedes. The establishment of infrastructure and the utilization of resources will be a long-term proposition. A unified Arctic strategy for sovereignty and industrial development must be founded on the long-term interests of the Inuit, which I believe can best be served by the program I am recommending.

John Amagoalik has written, in an essay entitled "We Must Have Dreams":

We must teach our children their mother tongue. We must teach them what they are and where they come from. We must teach them the values which have guided our society over the thousands of years. We must teach them the philosophies which go back beyond the memory of man....

When I talk about the future and try to describe what I would like for my children, some people sometimes say to me that I am only dreaming. What is wrong with dreaming sometimes dreams come true, if only one is determined enough. What kind of world would we live in if people did not have dreams? If people did not strive for what they believe in? We must have dreams. We must have ideals. We must fight for the things we believe in. We must believe in ourselves.

# 7.0 | NUNAVUT TUNNGAVIK INC. (NTI) 7.1 | Statement from NTI

Under the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA), Inuit exchanged common law Aboriginal land rights for rights and benefits defined in the Agreement. These rights and benefits included promises respecting Inuit harvesting rights, land title, Inuit employment in government, government contracting, and economic development. At the same time, the NLCA immediately reduced the uncertainty placed on Canada's title to one fifth of its land mass. The Agreement established resource management processes for enabling the participation of local people in development where none existed before.

There is no question that the Crown has benefited immensely from the ability to legitimize encroachments on lands and waters traditionally used by Inuit. The Government of Canada has also benefited from the knowledge and commitment of the local people that have been harnessed in the effort of managing Nunavut's natural resources more effectively. The Agreement, however, is contingent on the fulfillment by the Crown of the objectives and obligations of the NLCA.

The Government of Canada has failed to provide many of the key benefits promised to Inuit as their part of the Agreement. These include a commitment to achieve specified Inuit employment levels under Article 23, to honour procurement policies under Article 24, and to establish a General Monitoring Program under Article 12. The NLCA is supposed to provide Inuit with the means of participating in economic opportunities: the failure to deliver on these commitments undermines the Agreement's foundational objectives. The NLCA is also meant to encourage the self-reliance and cultural and social well being of Inuit. Instead, as the Auditor General of Canada has noted, the Department of Indian Affairs and Northern Development has attempted to manage the NLCA "by focussing solely on the letter of the obligations, appearing not to take into account the [NLCA] objectives or the spirit and intent of the agreement." "95

This has contributed to a deepening sense of frustration between Inuit and the Government of Canada - a sense that the NLCA has become a contract that only one party is honouring.

During the period 2001-2004, fruitless negotiations took place between NTI, the Government of Canada and the Government of Nunavut to update the 10-year (1993-2003) funding commitments of the NLCA Implementation Con-

tract. Progress was sought in areas that NTI believes are fundamental implementation failures. Although these negotiations were not successful, they did lead to the recruitment of former B.C. Justice Tom Berger as a Conciliator in early 2005. After more than a year of intensive effort, Mr. Berger filed his final report on March 1, 2006.

NTI promptly accepted the recommendations set out in Mr. Berger's report. The Government of Canada has not done so; nor has it agreed to use binding arbitration to settle unresolved disputes. At March 31, 2006, NTI was considering legal action to compel the Government of Canada to honour the implementation promises made by the Crown in the NLCA.

# 8.0 | GOVERNMENT OF NUNAVUT (GN) 8.1 | Department of Executive and Intergovernmental Affairs

The Department of Executive and Intergovernmental Affairs (EIA) provides support for all Government of Nunavut (GN) departments implementing elements of the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA). EIA also has obligations relating to the Nunavut Implementation Panel (NIP). These include:

- NIP meetings;
- Annual reports;
- Five Year Review of NLCA Implementation;
- Funding items and decisions for Institutions of Public Government (IPGs);
- Trans-boundary issues:
- Advising Canada on claims tabled by other jurisdictions adjacent to Nunavut;
- Coordination of all GN implementation responsibilities, and related activities;
- Nunavut General Monitoring Program;
- Leading the development of proposals for GN endeavours related to the NLCA;
- IPG proposals;
- Update of Implementation Contract;
- Negotiation and submissions of proposals in partnership with IPGs and other departments.

During the reporting period EIA continued to implement elements of the NLCA with support to other departments.

EIA participated in negotiations to renew the Implementation Contract for the next period of 2003-2013. The Implementation Contract was established in part to ensure funding for the implementation of all obligations in the NLCA. The initial funding period was from 1993–2003. The second funding period is for 2003–2013. To date, the parties have not reached an agreement on the funding levels for the 2003–2013 period.

Negotiations were left unresolved as of June 2004. In May 2005, all parties agreed to appoint a conciliator to assist with the stalled negotiations. In June 2005, Thomas Berger was appointed.

On August 31 2005, the conciliator released an interim report to the parties, providing recommendations relating to IPGs and funding levels.

In 2004/05 the NLCA required that the GN participate in the independent Five-Year Review of Implementation for the period 1998-2004. The GN assisted in this process throughout 2005 and 2006 through interviews with an independent consultant. The report is scheduled to be released by the end of 2006.

There has been a great deal of work with NTI on issues relating to the NLCA in the past few years.

The review of the previous Clyde River Protocol with NTI produced a renewal of priorities agreement called Iqqanaijaqatigiit. It provides a framework for both organizations to work effectively together by identifying areas of mutual interest and associated priorities, work plans and timelines.

Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti (NNI) activities under Article 24 have been assigned to the Department of Economic Development and Transportation (ED&T). This Department is also included in the GN team participating in the Article 23 Working Group with NTI.

The ongoing process of producing federal enabling legislation for the Nunavut Planning Commission (NPC) and the Nunavut Impact Review Board (NIRB) in cooperation with INAC and NTI has been productive; a draft version of the bill is expected by fall 2007.

The Nunavut Senior Officials Working Group (NSOWG) also dealt with a number of claims-related issues, and proved to be a constructive forum for the examination of broad policy issues related to the implementation of the land claim.

### 8.2 Department of Community Government and Services

The Department of Community and Government Services (CGS) has responsibilities relating to Article 11 (Land Use Planning), Article 14 (Municipal Lands), Article 23 (Inuit Employment and Training) and Article 24 (Government Contracts) of the NLCA. Implementation of these obliga-

tions continues, despite the lack of NLCA-specific funding allocations during one fiscal year in the reporting period.

The number of titled lands within municipalities continues to grow as an increasing number of lots are surveyed each year. CGS views the transfer of lands as an ongoing function of the Department. As new lots are surveyed, the Department assists the municipalities in the preparation of Land Acquisition Bylaws and other appropriate documents. CGS also worked with the Land Titles Office (LTO) in transferring title of municipal land within the built-up area to the municipalities. These initiatives have helped to expedite the land transfer process.

Through the Strategic Investment Northern Development program provided by Canada (INAC), CGS will be creating an inventory of lots over the next two years to ensure that all future development will be on municipal land. CGS is also working with LTO to waive the fees currently associated with transferring fee simple title to the municipalities. The incremental costs imposed on the Department of meeting the requirements of Article 14 were not anticipated in the funding provided for the initial planning period under the Implementation Contract. This resulted in survey plans being held up, as CGS did not have adequate funding to cover registration fees at the Land Titles Office. CGS and LTO are optimistic that the fees will be waived in the near future.

In 2004/05 CGS began working with the Department of Justice on a mechanism for transferring large tracts of land outside built-up areas that have not been surveyed. The Department also partnered with Natural Resources Canada (NRCAN) to review alternative mechanisms to facilitate the transfer of lands.

CGS continues to administer and control the 100-foot reserve on behalf of the Commissioner, and untitled lands within municipal boundaries for the benefit of the municipalities in accordance with Parts 4 and 5 of Article 14.

CGS assists all municipalities in developing and creating community plans embracing the principles outlined in Parts 2 and 3 of Article 11. At this time, 24 Nunavut communities have developed a Community Plan or Land Use Plan. Six other regions are in the process of developing plans. Each region has the ability to hire a consultant and to produce the plans in-house.

CGS is also currently participating in the IPG talks to ensure that Part 7 of Article 11 of the NLCA is employed, and that there is cooperation between the NPC and municipal planning authorities.

In order to increase communities' capacity to administer their own lands and in support of Article 23 (Inuit Employment and Training), the Department created the Municipal Training Organization (MTO) in partnership with the Nunavut Association of Municipality Administrators. The MTO is a non-profit organization that provides a wide range of planning and

lands courses. CGS provides daily assistance and training to all community planning and lands administrators.

8.3 | Department of Justice

#### 8.3.1 Legal Counsel Services

Nunavut Justice provides legal services to all GN departments undertaking operations and processes mandated by the NLCA.

It continues to provide assistance with NLCA-mandated legal procedures such as expropriation, board and tribunal hearings, and arbitration and litigation relating to the NLCA. Implementation-related negotiation support was provided, for example, in negotiations to implement Inuit Impact and Benefits Agreements (IIBAs).

Legal advice was also provided to the GN related to the development of important Federal legislation to implement the NLCA, such as legislation to implement Articles 11 (Land Use Planning) and 12 (Development Impact). Legal Services assistance has also been provided for NLCA-mandated land transfers, including the correction of past transfers.

#### 8.3.2 | Legislative Drafting

The Legislation Division provides support to government departments and agencies in drafting changes to Nunavut legislation for greater consistency with the NLCA, and in providing translations of legislation into Inuktitut.

This Division is responsible for the preparation of all bills in English, French and Inuktitut; for preparing summaries of each Act and translating it into Inuktitut; for assisting government departments and agencies in developing policy consistent with the NLCA that ultimately is reflected in legislation; and for publishing and making public the legislation enacted.

During the reporting period, the Division continued the work of redrafting pieces of legislation to ensure that they properly reflect the NLCA. Much attention was given to the continuing preparation of the Education Act, redrafting the text to properly reflect consultation and discussions.

#### 8.3.3 | Legal Registries Services

The Land Titles Office (LTO) administers the Land Titles Act (Nunavut) and provides guaranteed titles under a modern legal regime. The Office is responsible for registering municipal and Inuit-Owned Lands under Articles 14 (Municipal Lands) and 19 (Title to Inuit-Owned Lands) of the NLCA. LTO staff also consult with and assist Municipal Lands Officers (MLOs) and other public agencies with land title requirements to support effective administration of municipal lands.

Under Article 14.3, the LTO issues fee simple titles for all municipal land parcels, records encumbrances, and issues separate leasehold titles when needed. This may be preceded

by registering survey plans to reflect new land development and remediating existing surveys when lot lines must be varied for existing structures or roadways. When surveys are completed for remote municipal infrastructure sites, the LTO registers them and issues titles. The NLCA requires issuance of two separate titles for each parcel for both the fee simple and leasehold estates, due to limits on alienation contemplated in Article 14.8. Under Article 19.8.12, the LTO reviews survey plans for Inuit-Owned Lands relative to existing descriptive map plans, registers them, and issues titles for the resulting fee simple and mines and minerals estates.

With regard to the administration of land titles within the claim, a considerable amount of highly skilled qualitative analysis is required on an ongoing basis. One notable aspect of the Torrens system being used to assess the land titles is that all parcels of land must be based on existing survey tracts. This means that the system must be based on the best science available. Because of the size of the tracts involved in the various present and prospective land claims, conventional survey-based criteria are not feasible. Nunavut has assisted, and will continue to assist, in what is essentially a fundamental reinvention of the Torrens system. The approach has been, and will continue to be invented and refined in response to stakeholder needs, advances in technology, and increased resources.

The complexity of administering land titles in Nunavut means that there are extraordinary staffing needs compared to the operational demands of a more mature jurisdiction. An analysis of need shows that the Land Titles Office requires two additional professionals to carry out this task – a Senior Counsel with extensive Torrens land administration experience, and a Canada Land Surveyor.

The Court Services Division has continued to hire more Inuit employees, provide on-the-job training, and encourage Inuit staff to consider moving into a variety of more senior court positions.

The Department also provided support in the negotiations of Implementation Funding for the next 10-year period (2003 - 2013).

#### 8.4 | Department of Environment

The Department of the Environment (DOE) is responsible for the implementation of some of the most significant obligations established by the NLCA. These obligations transect almost all sections of the claim. Articles 5 (Wildlife), 6 (Wildlife Compensation), and 7 (Outpost Camps) define DOE responsibility for ensuring the effective and timely implementation of all co-management responsibilities as they relate to Nunavur's HTOs, RWOs and Wildlife Management Boards.

The Department holds ultimate responsibility for wildlife conservation and management, Inuit harvesting rights, outpost camps, and compensation for wildlife.

Articles 8 (Parks) and 9 (Conservation Areas) establish DOE responsibility for the implementation of an IIBA for all territorial parks, and for negotiating and implementing IIBAs for conservation areas either under shared jurisdiction or solely under the jurisdiction of the territorial government. Co-management is a cornerstone of both the NLCA and IIBA as it relates to territorial parks and conservation areas.

Under Articles 10 (Land and Resource Management Institutions), 11 (Land Use Planning), 12 (Development Impact), and 13 (Water Management), DOE is mandated to work with IPGs to ensure that Nunavur's natural resources are protected and enhanced through effective co-management of land use planning, development impact reviews, water management, and other forms of support to land and resource management institutions. DOE also has ancillary or secondary responsibilities for obligations under Articles 15, 16, 20, 21, 40, and 42, which are part of the day-to-day operational mandate of the Department.

#### 8.4.1 | Inuit Impact and Benefit Agreements (IIBAs)

IIBAs help to ensure that Inuit receive economic benefit from the establishment and operation of territorial parks and conservation areas through the protection of first rights of refusal, and access to other economic opportunities related to the operation of the parks and conservation areas. The umbrella IIBA for Territorial Parks in Nunavut includes 15 initialled Articles that will ensure effective and meaningful Inuit participation in park management and planning. The Nunavut Joint Park Management Committee (NJPMC) outlined in Article 13 of the IIBA plays a strong role in the co-management of territorial parks, and in defining the direction and development of a new Nunavut park program and system plan.

During the reporting period, NTI and Canada requested that the GN be made a Party to the Umbrella IIBA for Heritage Rivers under section 8.4.3 of the NLCA. The GN agreed to be a Party to the IIBA on the condition that Canada would fund any additional obligations, and that the GN's role would not impact on its existing operational budgets or on any existing claims funding already flowing to the GN through the implementation contract.

Formal negotiations began in November 2004 with the exchange of a framework and outline for the IIBA. The negotiation sessions held in April 2005 were the first to include the GN as part of the Canada caucus. Negotiations remain ongoing.

#### 8.4.2 | Territorial Parks IIBA

Since the formal approval of the Territorial Parks IIBA on May 13, 2002 the then Department of Sustainable Development (now Department of Environment, DOE), NTI, and the three Regional Inuit Associations (RIAs) have been working to implement the agreement.

Despite the fact that implementation efforts have been hampered by a lack of funding, the parties to the IIBA have been able to accomplish the following:

Article 5 – Inuit Contracting and Business Opportunities

- Developed a Park-Specific Contracting Procedures
   Policy that has been approved by GN Cabinet and is now included in the GN's NNI policy;
- Established a Parks Contract Working Group (PCWG)
  which has been meeting regularly to monitor the contracting process for territorial parks for each fiscal year;
- Set up parks contracts in accordance with Article 5 of the IIBA.

Article 6 - Education and Employment Benefits

- GN invites the participation of NTI in screening and interviewing new hires of GN Park full time employees;
- GN Parks summer and casual employment policies give preferential treatment to beneficiaries.

Article 7 - Park Information, Materials and Facilities

 Interpretative and signage programs are consistent with language requirements in the IIBA.

Article 15 - Implementation and Review

- Completed and submitted a Draft Implementation Plan to the parties;
- Completed and submitted a Draft Work Plan to the parties;
- Prepared and submitted numerous proposals for funding from other sources to implement IIBA obligations.

A Draft Park Specific Appendices (PSAs) Discussion Paper, and related Draft PSA was also completed and submitted to the Parties.

Co-management is a cornerstone of both the NLCA and IIBA as it relates to territorial parks. The Territorial Parks IIBA provides for territory-wide and local involvement in the development and management of territorial parks. Under the terms of the IIBA, the GN, along with NTI, Qikiqtani Inuit Association (QIA), Kitikmeot Inuit Association (KitIA), and the Kivalliq Inuit Association (KivIA), appoints representatives to these co-management committees. Appointments for the territory-wide committee have now been completed by the parties; however, these appointments presume federal support by way of implementation contract funding.

Implementation of the IIBA and co-management of territorial parks are now at a critical juncture. If adequate funding is not received through Implementation Contracts, it will not

be possible for DOE to implement components of the IIBA.

The federal government has an underlying and ongoing responsibility to provide adequate incremental funding to the GN to meet its obligations under the NLCA. To date, the federal government response in negotiations for the second contract has been less than adequate. The last response from INAC to the GN funding proposal for the new planning period stated that:

"The GN and NTI have indicated that IIBA implementation funding must be based on identified amounts and appropriate to the developmental nature of Territorial Park System. Taking this into consideration and in further review of the information provided previously, Canada is prepared to provide a contribution of \$230,000 annually to the GN to help provide opportunities for Inuit to see real benefits from Nunavut's park system now and over the coming years".

The funding amount identified by INAC is insufficient and falls far short of those identified in the GN proposal; this will leave the parties to the IIBA unable to successfully implement it.

The NLCA requires the federal government to make certain that adequate funding is available to enable all government obligations under the NLCA to be properly carried out. Providing funds to "help" or "contribute to" implementation of the IIBA falls far short of this requirement.

#### 8.4.3 | Thelon Wildlife Sanctuary

The Department completed the coordination of the Thelon Wildlife Sanctuary Management Plan with KivIA, the NWMB, INAC, NTI, and the affected communities of Baker Lake and Lutsel ke. In June 2003 the GN presented the Management Plan to NWMB, which conditionally approved it in July 2004. The Minister of DOE accepted the NWMB's approval in August 2004, and the Minister of INAC provided the final plan approval in August 2005.

In keeping with Article 9 of the NLCA, the KivIA is now seeking an IIBA for the Sanctuary.

Since the Thelon Wildlife Sanctuary is a Federal Conservation Area, it is Canada's responsibility to provide all resources and legislative changes (if any) to implement the Management Plan, including the negotiation and implementation of an IIBA.

#### 8.4.4 | Park Information

The Department continues to ensure that all publications, signs, kiosks and interpretation material related to parks are produced in Inuktitut and one or more of Canada's official languages. DOE worked closely with Parks Canada, the Canadian Wildlife Service, and other federal and territorial

partners to promote and communicate the roles for Parks and Conservation Areas in Nunavut.

#### 8.4.5 | Wildlife Legislation and Regulations

From 2002 to 2003 the GN and NTI participated in a working group that successfully completed the draft Wildlife Act, which was subsequently passed by the Legislative Assembly in July 2005. The working group then produced the draft regulations and orders necessary to implement the Wildlife Act. These draft regulations and orders have been completed and submitted to the NWMB for review and approval of those elements within their jurisdiction. The NWMB will review this material at a series of public hearings in September, October, and December 2006. The GN and NTI have been participating in the NWMB hearings to provide input and expert advice into the decision making process of the NWMB. The NWMB is expected to complete its decisions on the regulations and orders in early 2007, and forward these decisions to the Minister for implementation. NTI has been asked to provide its final comments on the entire package of regulations and orders so that full implementation can proceed on receipt of the decisions of the NWMB.

#### 8.4.6 | Co-management of Wildlife

During 2004/05 all Divisions prepared material to reflect the impact of the implementation of the NLCA on the Department over the next 10-year funding period (2003–2013). Following consultation with the GN negotiating team, this material was incorporated in the overall Government of Nunavut position document, which was presented in February 2005.

The Department continued to work closely with the NWMB, RWOs, HTOs and NTI on wildlife research and management activities. Departmental staff regularly attended NWMB meetings and provided written reports and recommendations on specific topics. Staff also regularly attended RWO and HTO meetings to exchange information and collaborate on research and management projects.

The Department continues to work towards establishing inter-jurisdictional agreements to cover the shared management of trans-boundary wildlife populations. In accordance with the NLCA, the Department works to ensure that NWMB, NTI and the RWOs are involved in developing these agreements.

#### 8.4.7 | Land Use Planning

In 2004/05 the Department of Environment coordinated the review of the Draft Kitikmeot Land Use Plan prepared by the NPC on behalf of GN departments and agencies. The Plan required revisions to better reflect the roles of the GN in wildlife management, environmental protection, cultural and natural heritage resources, parks and tourism, research, and other legislative mandates.

DOE worked with EIA and other GN departments to develop broad land use policies and objectives required under Article 11.4.1 (a) of the NLCA. When completed, these policies will be discussed with NPC and the federal government, pending formal approval.

DOE continued dialogue with the NPC regarding the products coming from the current Land Use Planning model and the appropriateness of the Land Use Planning model in relation to the NLCA.

DOE also continued to provide input into the review and update of principles, policies, priorities and objectives for the established planning regions, and to select and nominate GN representatives to the IPGs.

#### 8.4.8 | NLCA Funding

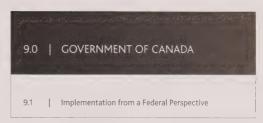
As part of the NLCA contract negotiating process, the Department of Environment provided the GN Negotiating Team with a detailed funding proposal for carrying out its responsibilities under the NLCA for the new contract period (2003–2013). This included funding for wildlife and environmental protection, and for the new Territorial Parks IIBA. Following consultation with the GN negotiating team, this material was incorporated into the overall GN position document, which was presented in February 2005.

The proposal was based on a reasoned assessment of incremental costs, and included a number of areas not provided for under the previous Implementation Contract. As a result, these areas have become incremental responsibilities to the DOE and the GN as a whole. The proposal estimated incremental costs for DOE to be approximately \$7.2 million per year.

DOE continues to assist EIA in negotiations for the second contract period. The federal government response to these proposals has been less than adequate, and DOE has serious implementation issues that remain outstanding and unresolved. Examples include:

- Delivery of additional responsibilities contained in the new Nunavut Wildlife Act that are tied to Article 5 of the NLCA;
- The Umbrella Territorial Parks IIBA signed by the Premier and presidents of NTI and the RIAs on May 13, 2002.

Receiving adequate funding in future Implementation Contracts and other agreements will help to ensure that DOE and the GN as a whole can meet its responsibilities under the NLCA, and that Inuit of Nunavut will receive the full level of benefits arising from the NLCA.



#### 9.1.1 | Coordination of Federal Implementation Activities

The Implementation Branch (IB) of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) is responsible for monitoring federal government activities in order to ensure the Government of Canada is meeting its obligations and responsibilities under the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA). IB consults regularly on implementation matters with government officials in INAC and other departments, and exchanges information with implementation managers for Government of Nunavut (GN) and Nunavut Tunngavik Inc. (NTI) on policy, legal and administrative matters pertaining to implementation.

Many issues have been raised in this Annual Report by all of the parties who are involved in the NLCA. It is to be expected that divergent perspectives will emerge in the course of implementing an agreement as complex as the NLCA. While INAC may not share the same view as NTI and GN on some of the issues explored in this report, we respect the fact that all parties have their own approach on how to best implement the NLCA and to address the challenges faced in implementing the agreement.

#### 9.1.2 | Implementation Funding under the Nunavut Land Claims Agreement

IB is responsible for managing funding arrangements with the Implementing bodies established by the NLCA, as well as for capital transfer payments to the Nunavut Trust.

# 9.1.3 Status of Contract Negotiations as of March 31, 2006

The Implementation Contract is of indefinite duration and provides that parties would enter into negotiation to determine the amounts of funding to be provided under the Contract for the next implementation planning period.

Negotiations relating to updating and renewing the Nunavut Implementation Contract began in 2001 and reached an impasse in 2004. The outstanding issues contributing to the impasse were funding for the Institutions of Public Government (IPGs) and a renewed process for dealing with the objectives of Article 23 (Inuit Employment within Government). The Nunavut Conciliation Process began in June 2005, when the parties engaged Mr. Thomas Berger to prepare an objective assessment of the issues contributing to the impasse and develop mutually acceptable solutions.

Based on the Interim Report, the parties agreed to propose increased funding levels for the IPGs, subject to the parties' internal approval processes.

#### 9.1.4 | Challenges Identified from 2004-2006

### 9.1.4.1 Federal Involvement at the Nunavut Implementation Panel

The NIP is responsible for overseeing the implementation of the NLCA. The Director General of the Implementation Branch is Canada's representative to the NIP.

Canada is committed to utilizing the NIP as a forum for resolving issues and disputes, and for continuing to foster positive relationships amongst the parties. It has therefore been a matter of concern to Canada that NTI has been unwilling to meet regularly at the panel level to jointly discuss and attempt to resolve important implementation issues during the period covered by this report. Canada has tabled many suggestions to promote better management, decision-making and problem solving by the Panel. INAC's goal is to help panel members work together to create a cooperative, collaborative and effective instrument for implementation. Canada also wishes to use the Panel to provide support to the IPGs as required.

#### 9.1.4.2 Article 24 (Government Contracts)

Article 24 states that government shall provide reasonable support and assistance to Inuit firms in order to enable them to compete for government contracts. INAC fulfills its obligation under Article 24 through the issuance of Contracting Notices by the Treasury Board.

NTI has requested that various issues relating to the implementation of Article 24 be referred to Arbitration. Canada has responded noting that we share NTI's interest in resolving the outstanding issues related to the implementation of Article 24 and are prepared to begin to explore options for dispute resolution. Canada has also sent NTI a copy of the Terms of Reference and work plan for the Article 24 Working Group. This was done prior to the time covered in this Annual Report. The Working Group would explore the basics of contracting and procurement, review existing economic development activities in Nunavut, and map out key business activities and procurement opportunities. Canada and NTI still have not reached agreement on this issue. Canada is interested in exploring non-binding mediation as a form of dispute resolution.

INAC, the Treasury Board Secretariat (TBS), and Public Works and Government Services (PWGSC) have begun preliminary investigations into current and future reporting policies and mechanisms on Government of Canada activities in regions covered by comprehensive land claim agreements, and are exploring potential options for the improvement of both the quality and quantity of data collected.

#### 9.1.4.3 Article 23

Mr. Thomas Berger made various recommendations in his Final Report with the goal of assisting the parties in working together in continuing to achieve the objectives of Article 23. The main recommendations of the Final Report garnered significant national and local media coverage and include:

- A bilingual Inuktitut-English education program to increase graduation rates and provide a qualified pool of high school graduates; and
- 2. Near-term initiatives to increase the number of qualified Inuit in the public service in Nunavut.

Near-term recommendations include increased federal commitments in areas of territorial programming, primarily in the area of pre-employment training (e.g. internship), summer student placement, and other career development programs. The near-term initiatives contribute to increased levels of Inuit employment in the immediate future to accompany the long-term bilingual education strategy.

While Mr. Berger has made several far-reaching recommendations relating to bilingual education, this falls within territorial jurisdiction. However, because of the importance of improved education outcomes to the future of Nunavut, INAC is prepared to work with both the GN and NTI to discuss how Mr. Berger's proposals might be best addressed.

Article 23.7.1 of the NLCA directs the NIP to arrange for an independent review at five-year intervals to determine if the obligations under this Article are being fulfilled. Terms of Reference for conducting the Article 23 review have been developed by all of the parties; they do not, however, take into account the findings of the second Five Year Review or Mr. Thomas Berger's Final Report. Canada has not seen any willingness by the NIP to develop a plan to address issues identified by the review, including how the Panel itself functions. Canada is not prepared to commit any resources to a review of Article 23 without strong evidence that the reviews that already exist will be acted on jointly by the parties.

#### 9.1.5 | Highlights from 2004-2006

#### 9.1.5.1 Article 19 (Title to Inuit-Owned Lands)

Section 19.2.5 of the NLCA states that if a lake is cut by the boundary of an Inuit-Owned Land (IOL), the entire lake is outside the IOL. However, straight-line boundaries of IOLs cut a large number of small lakes not depicted on original maps, or cut lakes that seemed to be inside IOL on the original maps. The problem is that the presence of many small lakes means that the total amount of land that becomes IOL may not be the full quantum; furthermore, excluding those from IOL may reduce the opportunity of NTI to benefit from the discovery of diamonds. INAC, in consultation with the Nunavut Regional

Office, Natural Resources Canada (NRCan), Kitikmeot Inuit Association (KitIA) and NTI have agreed to an amendment that essentially allows for straight line boundaries to extend across small water bodies, and the bed of these bodies will be partly Inuit-owned land and partly Crown land.

#### 9.1.5.2 Labour Force Survey

The LFS is a national household survey that has been conducted in Nunavut since 2000, which provides reliable data on the labour market conditions in Nunavut. After extensive analysis the Nunavut Bureau of Statistics and Statistics Canada decided that data from January 2004 onward would be released. These figures provide valuable insights for government, Inuit organizations, and the public on territorial labour market trends. Funding for assessing the analysis of the data was provided through a multi-year agreement between Service Canada and the Government of Nunavut Bureau of Statistics in relation to Article 23 of the NLCA.

#### 9.1.5.3 Other Key Federal Successes

- INAC's Nunavut Regional Office (NRO) Inuit Employment Plan has laid a strong foundation for the NRO to increase its Inuit representation;
- Environment Canada (EC) has participated in the recent completion of three major Article 12 (Development Impact) environmental impact reviews (the Doris North Gold Projects, Meadowbank Gold Project and Jericho Diamond Mine), as well as the Article 13 (Water Management) water licensing of the Jericho Diamond Mine and the closure and reclamation activities at the Nanisivik Mine;
- EC implemented the Federal Contamination Sites Action Plan in Nunavut, which has funded remediation activities at 25 sites and assessment activities at 41 sites across Nunavut, assisting custodians in fulfilling Article 11.9.1 obligations;
- Parks Canada (PC) has made progress in developing an ecosystem monitoring program for the national parks in Nunavut. New funding is available from Parks Canada to support this initiative, which must be complete by 2008;
- PC has produced extensive promotional materials including exhibits, maps, brochures, DVDs and videos, a website and educational materials. PC also produced Nunavut Tourism Strategies for the communities associated with national parks;
- Department of Fisheries and Oceans (DFO) Eastern
  Arctic Area staff have been participating in an International Polar Year (IPY) Regional Task Group for the
  Central and Arctic Region, as well as exchanging information with various organizations, co-management
  partners and governments;

- DFO has been working to fulfil its habitat protection mandate. It issued a Fisheries Act Authorization for the Jericho Diamond Project in March 2005. It was anticipated that the site would be ready for full production in the summer of 2006. Miramar Hope Bay Limited completed the environmental assessment for their Doris North Gold project in the Kitikmeot Region and is now advancing into regulatory approvals;
- A successful bowhead whale hunt took place near the community of Repulse Bay in August 2005. Monitoring by DFO officials took place and samples were taken;
- Public Works and Government Service Canada's (PWGSC's)'s Northern Contamination Sites Group signed a Memorandum of Understanding with INAC to provide services for a restoration and clean-up program, which includes former Distant Early Warning (DEW) Line sites across the arctic, as well as abandoned gold, copper and silver mines;
- The Department of Canadian Heritage (PCH) has made progress in advancing Inuit inclusion in significant national policy development and program design relating to Inuktitut language and Inuit culture. Inuit beneficiaries were included as advisory team experts and in public consultation on three major national gatherings on Arts & Culture, Traditional Knowledge and Aboriginal Culture and Tourism, and on the Ministerial Task Force on Aboriginal Languages and Cultures;
- The Nunavut Resource Management Act (NRMA)
  Working Group met on several occasions during
  2005/06. The result of their work was the completion
  of two Tracking Documents that will provide legislative drafters with comprehensive background information for the development of legislation. In late fall
  2005, Canada began preliminary drafting of the bill,
  and a first draft of the bill is nearing completion;
- The land survey activities for the Inuit-owned land parcels for the NLCA are complete. The program is now addressing remedial and plan registration issues. From the NRCan perspective, it was felt that the projects within the program continued to have a high degree of respect and trust between NTI, Inuit decision makers, communities, and NRCan employees. This respect and trust was critical to the success of the work completed on Inuit-Owned Lands.

9.2 New Developments Impacting the Federal Approach to Implementation

# 9.2.1 | Conciliation: Mr. Thomas Berger's Interim Report, August 2005

The Interim Report made recommendations on how the parties to the NLCA could improve their working relationship on the NIP, and on ways to resolve implementation issues that may arise. Mr. Berger noted that an effective dispute resolution process is crucial to the smooth functioning of the Panel and that the parties should keep non-binding mediation in mind as a tool that the Panel may use for resolving disputes. Through the NIP, a new approach should be adopted that is consistent with the broad objectives of the NLCA.

The Interim Report also focussed on issues of funding for IPGs, the General Monitoring Plan, Dispute Resolution, and recommendations for a renewed approach to implementing the NLCA.

# 9.2.2 | The Nunavut Project: Mr. Thomas Berger's Final Report, April 2006

The Final Report addresses Article 23 of the NLCA, which focuses on improving Inuit employment levels within government. According to the report, the main obstacle in this area is not Canada's willingness to hire Inuit employees. Rather it is in the fact that the Government of Canada has difficulty recruiting and retaining qualified Inuit employees. Mr. Berger's findings were that Article 23 cannot be dealt with in isolation. Mr. Berger describes the current gaps in education in Nunavut and their implications for the future of the territory. He then makes new and innovative recommendations for addressing this issue that are outside of the administration of the *Nunavut Land Claims Agreement*.

Mr. Berger recommended that GN and Canada develop a joint strategic plan that sets out objectives and timeframes for developing the bilingual education strategy.

# 9.2.3 | PriceWaterhouse Coopers Independent Five Year Review of the NLCA

The Final Report of the second independent Five Year Review of Implementation of the NLCA was released to the parties in spring 2006. The period covered by this review was January 1999 to July 2005. The mandate of the review was to:

- 1. Assess the status of implementation for each of the Articles of the NLCA;
- 2. Identify the barriers to implementation and options to address the barriers;
- 3. Identify examples of success, and
- 4. Assess the effectiveness of implementation and pro-

vide recommendations for improving the effectiveness of the implementation process.

PriceWaterhouse Coopers recommended improvements in the areas of consultation, monitoring, and dispute resolution. The consultants also noted that barriers to effective implementation include: differences in interpretation regarding objectives and obligations; lack of monitoring; lack of agreement on what constitutes an appropriate consultation process; and the lack of an effective dispute resolution process, particularly at the Panel level.

The Government of Canada has proposed that the NIP meet to develop a joint Action Plan for moving forward with the five year review recommendations. INAC will be meeting with various federal government departments to discuss key recommendations of the review and ensure that federal concerns are addressed.

#### 9.2.4 | Land Claims Agreements Coalition

In June 2006, Aboriginal leaders representing all of the Aboriginal peoples of Canada who have entered into comprehensive land claims agreements since 1975 met together in Gatineau. "Achieving Objectives: A New Approach to Land Claims Agreements in Canada" was a three-day conference attended by hundreds of people, including Aboriginal leaders, public servants, and politicians.

INAC played a key role in funding the conference, and many senior federal officials attended and participated in various discussion and working groups.

#### 9.2.5 | Conclusion

During the 2004-2006 reporting period, significant challenges to implementing the NLCA were encountered. However, Canada remained committed to working with its partners to successfully implement the obligations contained in the NLCA, as well as living up to the spirit and intent of the NLCA.

#### 9.3 | Environment Canada

#### 9.3.1 General

Environment Canada (EC) opened its Nunavut office in Iqaluit in 1999, and currently maintains a staff of eight employees dealing with wildlife, environmental assessment, contaminated sites, pollution enforcement and weather stations. In 2005/06, 38 percent of staff were land claim beneficiaries. In 2005, a manager's position and a *Species at Risk Act* coordinator were staffed in Iqaluit for the Eastern Arctic operations of EC's Northern Conservation Division. In addition, a new enforcement officer was appointed for the

Environmental Protection Division. Field programs by EC in Nunavut involved more than 20 contractors. This included at least five Inuit field assistants and a number of Inuit who provided logistical support.

#### 9.3.2 | Article 5: Nunavut Wildlife Management Board

The objective of Article 5 is to create a system of harvesting rights, priorities and privileges, and wildlife management, including establishment of the NWMB.

EC continued to fulfill its obligations relating to the NWMB. A summary of EC's wildlife research in Nunavut was presented to the NWMB, including activities related to the new Species at Risk legislation, and key wildlife priorities in each region of Nunavut. EC staff participated in the NWMB's quarterly meetings throughout 2005/06.

#### 9.3.3 | Article 9: Inuit Impact Benefit Agreements

Article 9 outlines obligations relating to conservation areas in Nunavut, including management of existing and new conservation areas, and Inuit Impact and Benefit Agreements (IIBAs).

#### 9.3.3.1 IIBA

In 2001, negotiations were initiated between several designated Inuit organizations (NTI, the three RIA's, and the Clyde River HTO) and the Canadian Wildlife Service (CWS) to develop an umbrella IIBA that would cover all of CWS' conservation areas in Nunavut. The previously initiated Igaliquuq IIBA will be negotiated as part of the umbrella IIBA. Negotiations have progressed through the reporting period and both negotiating teams look forward to completed negotiations in the near future. With completion of the IIBA, three new conservation areas will be created at Igaliquuq, Qaqulluit and Akpait.

#### 9.3.4 | Article 11: Land Use Plans

EC continues to provide reviews and information on land use planning in Nunavut to the Nunavut Planning Commission (NPC). In 2005, discussions were held regarding permits and interactions between various non-government organizations in Nunavut.

EC - Environmental Protection Branch (EPB) staff continue to participate in the clean-up of contaminated sites in Nunavut, reviewing proposals for the clean-up of abandoned former DEW Line Sites as well as abandoned military sites, navigational aids, mine sites, and fuel caches. EPB staff also participated in site investigations and in the administration of the Federal Contaminated Sites Accelerated Action Plan.

#### 9.3.5 | Article 12: Development Impact

EC continues to review project proposals and provide advice to the NIRB on proposed development activities within Nunavut, including both Part 4 and Part 5 reviews. EC - EPB staff continue to participate in the implementation of project certificates issued by the NIRB.

#### 9.3.6 Article 13: Water Management

EC continues to participate in the water licensing process in Nunavut through the provision of advice to the Nunavut Water Board (NWB) on applications, and participates in public hearings on water license applications.

#### 9.3.7 | Article 23: Inuit Employment

As part of EC's Inuit Employment Plan, three Inuit beneficiaries are currently in indeterminate positions in Iqaluit. These include a wildlife technician and SARA Coordinator with the CWS office in Iqaluit, and an enforcement officer with EPB.

In addition to these permanent employees, most EC field programs hire and train individuals from nearby communities to work as wildlife research assistants. In 2005, Inuit research assistants were hired from Cambridge Bay, Arviat, and Coral Harbour.

EC also worked with communities on gathering local ecological knowledge that might be useful to migratory bird management. EC has been working with the communities of Resolute Bay and Pond Inlet since 2005 to investigate changes in sea ice and the occurrence of certain species of seabird. In these endeavours, EC hired local contractors and/or paid honoraria to interviewees.

EC took part in the Nunavut Science Outreach committee, an inter-agency group of territorial, federal government, and university scientists with an interest in encouraging youth to take an interest in and learn about science.

#### 9.4 | Fisheries and Oceans Canada

#### 9.4.1 | Conservation and Protection

While 2004/05 was a fairly stable year in terms of maintaining the level of staff in the Department, 2005/06 saw some changes to the permanent Conservation and Protection Staff in the Eastern Arctic area. There are four indeterminate positions in Iqaluit and two in Rankin Inlet. The positions located in Iqaluit include Area Chief (PM-06); Field Supervisor (PM-04); and 2 Fishery Officers (GT-04). One GT-04 is on parental leave from November 2005 and will return on July 3, 2006. The PM-04 and GT-04 positions in Rankin Inlet became vacant in October 2005 and DFO is in the process of staffing these positions. During the summer of 2005 one Fishery Officer from Nova Scotia completed a 3-week term in the Rankin Inlet office to assist with general office and hunt monitoring duties.

In addition to enforcement duties, Conservation and Protection staff members worked with communities and various

organizations to make conservation education presentations in schools and at public meetings to promote the prudent harvest and use of marine mammals and fish.

#### 9.4.1.1 Monitoring

Marine mammal hunt monitoring in communities under community-based management for narwhal and beluga was a priority for Conservation and Protection during the reporting period. Floe edge monitoring patrols were conducted in Arctic Bay to monitor the narwhal hunt and in Iqaluit to monitor the beluga hunt. Some open water hunt monitoring took place in Repulse Bay, Arviat, the Pangnirtung area, and the Frobisher Bay area near Iqaluit. Although the reported marine mammal harvest numbers have appeared low, especially for beluga, the unofficial numbers suggest that the past few years have been successful harvesting years.

#### 9.4.1.2 Arctic Charr

Fishery officers from Rankin Inlet monitored the Cambridge Bay commercial Arctic Charr fishery in 2004/05, and Iqaluit fishery officers continued monitoring charr sport fishing on the Sylvia Grinnell River throughout the reporting period. Researchers also collected data from the domestic/subsistence and sport charr harvests. 2006 marks the fourth year that Iqaluit area charr harvest data has been collected, and that parts of the Sylvia Grinnell River have been closed for netting and snagging at the request of the Amarok HTO. DFO participated in joint patrols with GN wildlife officers.

#### 9.4.1.3 Bowhead Whale Hunt

A successful bowhead whale hunt took place from the Foxe Basin/North Hudson Bay stock by the community of Repulse Bay in August 2005. This was a joint initiative of DFO, NWMB, RWOs and local HTOs. DFO staff monitored the hunt and took scientific samples.

#### 9.4.1.4 Fishery Legislation

The Draft Nunavut Fishery Regulations have been undergoing legal review for the past two years. The draft regulations were presented to co-management partners in January and February 2006, and discussions are ongoing. DFO area staff will participate in the consultation process in order to get community feedback on the proposed legislation.

#### 9.4.2 | Area Licensing

During the reporting period Area Licensing Administrators worked on the Fishery Observer Program and on new experimental licenses for emerging fisheries and charr fisheries. The previous Area Licensing Administrator resigned in January 2005 and was replaced in March 2005. As the offshore Greenland halibut (turbot) and shrimp fisheries expand in Nunavut, the workload for the licensing sector increases.

The Qikiqtarjuaq food safety protocol for bi-valve molluscan shellfish was extended, but no harvesting took place. There are ongoing initiatives being reviewed for monitoring offshore groundfish and shrimp fisheries. One example of this is "vessel tracking management" which tracks offshore vessels digitally by satellite and through electronic log books which report fishing activity. The Area Licensing Administrators updated and compiled statistical and licensing data for regional and national reporting systems.

#### 9.4.3 Fisheries Management

As an alternative to a quota-based system, seven Nunavut communities participated in Community-Based Management (CBM). Fisheries Management staff were actively involved in assisting Hunters and Trappers Organizations (HTOs) with drafting rules, and in providing assistance to other co-management partners; NTI, the Nunavut Wildlife Management Board (NWMB), and the Regional Wildlife Organizations (RWOs). In an ongoing commitment to conservation, education and community involvement, DFO staff successfully held public consultation meetings in many CBM communities. 2005 was the first year of a new 3-year trial period for beluga within these communities. This extension of the original beluga CBM was recommended by the CBM working group early in the 2005/06 fiscal year. 2006 was the third year of the new 5-year trial period for CBM for narwhal in 5 communities.

The attendance of DFO staff at HTO and community meetings strengthened the relationship between the community of Pangnirtung and DFO. Based on this growing relationship, a Charr Fisheries Management Plan is being drafted in partnership with Pangnirtung. It is hoped that this model can then be applied to other charr fisheries in Nunavut. 2005 was the last year for charr sampling on the Sylvia Grinnell River near Igaluit. DFO continues to work closely with the Amarok Hunters and Trappers Association (HTA) and the NWMB on stock assessment, and on a Fisheries Management Plan for the Sylvia Grinnell River. As incorporating traditional knowledge is an integral part of managing Nunavut's resources, DFO staff collaborated with the Amarok HTA to make changes to the way the Sylvia Grinnell River fishery is managed. These changes have remained in place since August 2002.

The GN's DOE hosted Fisheries Strategy Forums in three different regions in Nunavut in the fall of 2004. These forums focused on the economic development of all fisheries species, on infrastructure to facilitate such development, and on identifying sustainable and exploratory fisheries in Nunavut and adjacent waters. DFO staff attended all of the regional workshops and submitted written comments to the GN. The Nunavut Fisheries Strategy was released in March 2005.

DFO also hosted consultations in February 2006 on the

development of a new fisheries management plan for the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) Sub-Area Zero for Greenland halibut (turbot). Over 70 individuals from Nunavut, Quebec, Newfoundland and Labrador, and Nova Scotia attended the consultations, including representatives from NWMB, the HTOs, NTI and industry. It is anticipated that the management plan will be completed by the end of 2006.

The ninth meeting of the Canada/Greenland Joint Commission on Conservation and Management of Narwhal and Beluga (JCNB) was held in Nuuk Greenland in May 2004. DFO staff from Iqaluit, Ottawa, and Winnipeg attended the meeting along with a hunter from Arctic Bay and representatives of NWMB and NTI.

A joint meeting of the North Atlantic Marine Mammal Commission (NAMMCO) Scientific Committee Working Group on the Population Status of Narwhal and Beluga in the North Atlantic and the Scientific Working Group of the Canada/Greenland Joint Commission on Conservation and Management of Narwhal and Beluga (JCNB) was also held in Nuuk, Greenland in October 2005. DFO staff from Iqaluit, Ottawa, Winnipeg, St. John's and Mont Joli attended the meeting, along with representatives of NWMB and NTI. Both meetings were held in an open and cooperative manner. These events continue to show positive bilateral activity.

#### 9.4.4 | Habitat Protection

DFO worked with partners and stakeholders, including IPGs, Designated Inuit Organizations (DIOs), representatives of industry, and territorial and federal governments to fulfil its habitat protection mandate. DFO works within the NIRB review process and in consortium with proponents to address concerns related to fish habitat.

Several environmental assessments have been completed in Nunavut, and others are on-going, relating to potential diamond and gold development, a major port and road project, the DEW Line cleanup, and other municipal infrastructure projects.

On July 20, 2004 the Nunavut Impact Review Board (NIRB) issued a Project Certificate for the Jericho Diamond Mine (Tahera Diamond Corp.), which allowed the project to proceed to the regulatory phase. Following final hearings, the NWB issued a water licence in December 2004. After finalization of details on the proponent's "No Net Loss" plan, DFO issued a Fisheries Act Subsection 35(2) Authorization on April 15, 2005. Construction is nearing completion at the site and full production is anticipated to begin in summer 2006.

NIRB final hearings were held on the Doris North Gold Project (Miramar Hope Bay Limited) on July 11-16, 2004. In August 2004, NIRB released its final report recommending that the project not proceed; insufficient information had been provided by the proponent to allow NIRB to fully assess the potential adverse environmental impacts of

the project. The Minister of Indian and Northern Affairs concurred with the NIRB recommendation that the project not proceed until areas deficient in information could be addressed. A new draft Environmental Impact Statement (EIS) was submitted by Miramar Hope Bay Limited in June 2005. Final hearings were held on the new draft EIS in January and February 2006 in Cambridge Bay. Following the hearings, a NIRB final hearing report was sent to the Minister of INAC on March 6, 2006 recommending the project proceed to the regulatory phase. If the INAC Minister approves the report, a project certificate will be issued and the project will proceed through the regulatory approvals phase.

DFO participated in NIRB project scoping meetings held in Cambridge Bay and Yellowknife in June 2004 regarding the Bathurst Inlet Port and Road. This project is a joint venture corporation between the Kitikmeot Corporation and Nuna Logistics Limited. Guidelines to assist the proponent in the development of their Environmental Impact Statement were released in final form in December of 2004. Potential fish habitat related impacts of the project include the destruction of fish habitat resulting from construction of a wharf to handle 50,000 tonne ice-class vessels, and multiple crossings of fish bearing streams along the road alignment.

DFO also participated in NIRB technical meetings and a pre-hearing conference in June 2005 for the Meadowbank Gold Project (Cumberland Resources Ltd.). The proponent submitted a draft EIS in January 2005. Final hearings were held in the communities of Baker Lake, Chesterfield Inlet and Rankin Inlet between March 27 and March 31, 2006. The NIRB decided to leave the record open following the hearings in order to allow for the proponent to address outstanding concerns and questions in three general areas of the EIS. Upon receipt of this information, the NIRB will provide further direction on how to proceed with the review of this file.

DFO continues to work closely with communities, NIRB, and the Nunavut Water Board on project assessments. These assessments include DEW Line site clean-ups and various municipal infrastructure and development projects.

#### 9.4.5 | Inuit Employment

DFO remains committed to fulfilling the goal of representative Inuit employment, both within the Department and through participation with the Nunavut Federal Council. DFO has worked cooperatively with other federal departments to create an Umbrella Inuit Employment Plan. Approximately 36 percent of employees within DFO in Nunavut were beneficiaries in 2004/05 and approximately 27 percent were beneficiaries in 2005/06.

#### 9.4.6 | Oceans Management

Following a 2003/04 departmental review, it was decided to focus Oceans Management work in one Arctic area. Work

on projects in the Western Arctic were more advanced and deemed to be of higher priority, especially in light of the potential oil and gas development in the Mackenzie Delta. As a result, integrated oceans management planning work in the Central and Eastern Arctic ended as of March 31, 2004 and the focus shifted to the Western Arctic.

In the past five years Oceans Management staff in the Eastern Arctic Area started two ocean management planning processes in Nunavut. The first, a working group, began to plan integrated management processes for the Hudson Bay in the Kivalliq Region. The second ocean management process produced a marine-issues scan of the Baffin Region. The Hudson Bay Ocean Working Group requested a summary of the traditional and scientific knowledge of Hudson Bay. This document was made available in 2005. DFO staff will continue to emphasize the importance of Nunavut's coastal and marine waters to Canada's marine ecosystems at every opportunity.

DFO is aware of ongoing issues and concerns regarding the oceans capacity in Nunavut, and options for addressing these concerns may be included in further development of the Oceans Action Plan. In preparation for the Coastal Zone Canada conference to be held in Tuktoyaktuk in August 2006, consultations on oceans issues were undertaken in five Nunavut communities late in 2005. The consultations will contribute to the conference sessions on the well-being of Arctic coastal communities. It is anticipated that over 30 participants from across Nunavut will attend the conference.

#### 9.4.7 | Partnerships

The work of DFO in Nunavut would be very difficult without a number of partnerships. Community-Based Management would be impossible without the partnership of the HTOs in the participating communities and the NWMB and NTI in developing and implementing the programs. DFO relies heavily on the HTOs in each community for reporting of harvest information.

DFO participated when appropriate in meetings of the Nunavut Fisheries Working Group (NFWG), an informal working group made up of senior representatives from NWMB, NTI and the GN Fisheries and Sealing Division. Territorial Government Wildlife Officers, who are present in every community in Nunavut, provided on-site assistance and information to DFO. DFO Habitat staff worked with other Federal Departments to ensure a united and efficient Federal approach to reviews of development projects in Nunavut. DFO also shared library resource material with the NWMB, NRI, Nunavut Department of the Environment, and the Canadian Wildlife Service (CWS) through the Nunavut Wildlife Resource Centres Coalition (NWRCC). A web site was established for the NWRCC in 2004 to allow greater public access to these unique resources (www.nwrcc.ca).

In 2005, DFO established a partnership with the newly

created Nunavut Inuit Wildlife Secretariat, which assumed an administrative and coordinating role with the HTOs and RWOs. The Wildlife Secretariat is in the process of hiring one or more liaison officers in each of the three regions of Nunavut, which should reinforce and enhance DFO's communication links with communities.

DFO continued to build on these and other partnerships and worked towards identifying new partnerships for the future.

It is anticipated that there will be greater opportunities to build partnerships within Nunavut, within Canada, and internationally as preparations for the International Polar Year gain momentum. These partnerships are likely to touch on virtually every aspect of DFO's work in Nunavut.

#### 9.4.8 Research

In the 2004/05 fiscal year the Nunavut Implementation Fund contributed a total of \$351,600 for 18 research projects in the NSA. In the 2005/06 fiscal year the Implementation Fund approved approximately \$350,000 for 15 research projects in the Settlement Area. These projects addressed key research issues on a range of species including Arctic charr, seals, bowhead and beluga whales, narwhals, and walrus.

Data collection and research was carried out by DFO researchers in cooperation with local hunters, and analyzed in the Department's research facility in Winnipeg (the Freshwater Institute). Several of these projects were co-funded by other organizations, most notably the NWMB. DFO involved communities in project development approval and used community resources where available. Project proposals for 2006/07 Nunavut Implementation Funding were reviewed at the end of 2005, at which time \$354,000 was approved for 15 projects in 2006/07. It is anticipated that, in preparation for the upcoming International Polar Year, there will be greater interest in, and opportunities for, Arctic research initiatives.

#### 9.5 Department of Canadian Heritage

The Department of Canadian Heritage (PCH) was significantly involved in Nunavut through a variety of policy, program and special initiatives during the reporting period.

#### 9.5.1 | Policy Review Process

During the 2004/05 fiscal year, Inuit beneficiaries and organizations were invited to participate in a range of departmental program consultations regarding social and cultural programs in the NSA. The approach was to amalgamate 13 Aboriginal programs administered by PCH into one program, and to undertake evaluations, audits, retrospective studies, and environmental scanning related to each

program. Clients were consulted in order to ensure relevance in the program area and input was gathered for the future development of the program. These consultations continued throughout the reporting period.

#### 9.5.2 | Inuit Language Programs

Discussions were held around the issue of language, specifically the Canada-Nunavut Language Accords and the Aboriginal Language and Culture Center Consultation.

In the 2004/05 and 2005/06 fiscal years, PCH consulted with the GN Department of Culture, Language, Elders and Youth (CLEY) on the delivery of Inuktitut language funds for the Territory, with the intent of achieving complementarity between Language Accord monies and the Aboriginal Language Initiative (ALI), both Inuit-specific and targeted for communities.

An agreement was signed in 2004-05 and again in 2005-06 to establish a framework for cooperation between Canada and Nunavut with respect to protecting the cultural identity of Inuit through the recognition, revitalization, preservation, use and development of the Inuit language. The government services/language issue remains a priority intergovernmental file for PCH.

The Aboriginal Language and Culture Consultations (ALCC) during the reporting period were an important part of the work of the Task Force to review Aboriginal Languages and Cultures, which was established by the Minister of Canadian Heritage in 2002. In July 2004, consultations with over 30 key Inuit beneficiaries were held to help guide policy development for the renewal of federal funding for Inuktitut and Aboriginal language policy. This initiative also included First Nations, Inuit and Métis experts through an Aboriginal Circle of Experts. Principles and protocols were developed by this group which later guided the process. The final Foundational Report on the ALCC recommendations was presented to the Minister on June 29, 2005. The recommendations are currently guiding the review of PCH's language program.

According to the Berger Report, language investments in education and key institutions are currently the number one policy and funding gap. Berger's recommendation that a minimum investment of \$20 million per year be made in federal funding for education and language support calls for an expansion of federal Aboriginal policy on languages. Many of the ALCC recommendations also expand current federal policy and funding instruments.

#### 9.5.3 | Cultural Heritage Centers

The GN released its Final Report relating to a proposed Nunavut Heritage Centre in 2003 and met with the Deputy Minister and Assistant Deputy Minister of PCH to discuss the project. These discussions between the GN, the Inuit

Heritage Trust (IHT), and PCH continued throughout the reporting period. One challenge is that the budget being proposed for Canadian Heritage's portion of the development is more that the entire national budget of PCH's only capital program, Cultural Spaces Canada. PCH has no direct obligation under the NLCA to fund such a centre, but discussions continue to explore potential measures.

Further discussions took place during the reporting period around the potential for the Iqaluit Arts and Cultural Centre, an arts presentation facility which could potentially be conjoined with the Nunavut Heritage Centre. Present estimates for the facility are approximately \$20 million.

#### 9.5.4 | PCH Funding

9.6

A total of \$9,289,147 was spent on all PCH programs in the NSA in 2004/05. An additional \$6,178,473 was spent in 2005/06. Total funding over the reporting period for social and cultural issues equalled almost \$15.5 million.

Human Resources and Social Development Canada

Human Resources Development Canada (HRDC) became two departments on December 12, 2003; Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC), and Social Development Canada (SDC). The two departments were once again combined in December of 2005 with the creation of Human Resources and Social Development Canada (HRSDC). The delivery arm for HRSDC is Service Canada (SC). SC's mandate as a delivery agent for HRSDC and numerous other departments has changed the mandate of the Department and its activities in the territory tremendously over the past year. SC has three offices in Nunavut, with plans to open another three over the next several years dependent on available office space and housing in the designated communities.

During the upcoming year HRSDC/SC will update the information contained in the departmental annex to the Federal Inuit Employment Plan to reflect the changing direction of the Department. Most of the information contained in the Annex continues to be relevant although plans for expansion and increased hiring are not outlined and these new plans will now have to be factored in.

Data collected in 2002 set the baseline for Inuit employment in Nunavut at 52 percent. Targets are 61 percent for 2005 and 70 percent for 2007. These targets are still relevant and the Department will make every effort to meet them. HRSDC's current Inuit employment rate is 60 percent, a slight decrease from 2005 due to the departure of two Inuit employees in recent weeks.

#### 9.6.1 | Pre Employment

In the area of pre employment, the Department committed to creating an Entry Level Training Position. This position was created in January 2004 and the initial one-year term was extended. The intern has received training in the Employment Insurance Front End area and Income Security programs, which she has shown a particular interest in. Since the last report, the intern has become an indeterminate employee of the Department and has moved up two levels. This internship is considered to have been very successful.

#### 9.6.2 | Recruitment

Hiring practices have been modified to better accommodate northern realities. Every effort was made to see that positions being advertised appear in the appropriate languages in all Nunavut communities. Orientation sessions were set up prior to interviews so candidates were as comfortable as possible with the process. All boards included community members fluent in the appropriate dialect so candidates could respond to questions in Inuktitut if they wished. The new Public Service Employment Act, which came into effect January 1 2006, was specifically designed to promote hiring on the principle of merit. This, by definition, means "the right person in the right job at the right time". The policy has been shown to be helpful in increasing Inuit employment levels.

#### 9.6.3 | Employee Retention

Housing policy was re-evaluated to better address the needs of local hires. All staff who did not own homes and requested housing were eligible for subsidized federal housing units. Alternate work arrangements were encouraged so staff could take part in traditional activities on the land. Inuit employees were also encouraged to organize Inuit Qaujimajatuqangit (IQ) staff days exploring and celebrating Inuit culture, and participated when possible in activities facilitated through other departments.

The Department also participated in the Training and Development Committee of the Nunavut Federal Council, which has done a considerable amount of work bringing training opportunities to Nunavut.

#### 9.6.4 | Contracting Activities

The local offices of HRSDC/SC are not responsible for contracting services. Purchases were limited to small office supplies and travel expenses. In both cases every attempt was made to deal with local service providers.

#### 9.6.5 | Challenges and Growth Areas

The Department's mandate in the territory has changed considerably during the reporting period. This has put staff, both Inuit and non-Inuit, under considerable pressure to travel to facilitate training as well as the other added outreach activi-

ties that are now a part of service delivery in Nunavut. This new condition of employment with the Department has led to the departure of a few employees who were not prepared to travel. All future hires will be made aware that ability to travel is now a requirement. The opening of new offices in the territory will reduce the number of communities requiring visits and increase the number of employees available to travel.

The issue surrounding completion of the Inuit Labour Force Analysis has been addressed in the short term by signing an agreement with the Bureau of Statistics. The Bureau supports activities related to the completion of the ILFA.

9.7 Indian Affairs and Northern Development

#### 9.7.1 Land Administration

Pursuant to Article 5, Part 8 of the NLCA, Land Administration provided DIOs with the right of first refusal before processing land applications for new sports or naturalist lodges in the NSA. As required under Article 7, Crown Lands were made available to clients without application fee for outpost camps that were approved by the local HTO and screened by the NIRB.

In accordance with Article 12, Land Administration forwarded applications for 49 crown land dispositions, 69 land use permits and 92 quarry permits to the NIRB for review and screening. Lands Administration also participated in two Part V reviews by NIRB for Miramar Hope Bay Ltd. and Cumberland Resources Ltd.

During the reporting period Lands Administration worked jointly with the NWB to review and approve the closure and reclamation plan for Polaris Mine. The cooperation demonstrated by the NWB and its staff was encouraging. Lands Administration also worked in cooperation with the NWB to review the abandonment and reclamation plan for the Nanisivik mine. Lands Administration and the NIRB have begun the preliminary stages of a joint review of the Abandonment and Restoration Plan for the tailings containment area at the Lupin Mine.

As per Article 19, Land Administration reviewed legal survey plans of selected parcels of Inuit-Owned Land. There is a requirement that all such surveys must be approved on behalf of the Minister. In that regard, Land Administration received and signed off approximately 600 survey plans. There are a number of plans outstanding that have yet to be received and will require review and approval. In February 2006, Lands Administration participated in a workshop with NTI, NRCan and the RIAs to discuss obligations under the NLCA.

Pursuant to Article 19.8.17 and 19.8.18, the Mining Recorder is responsible for resolving any dispute as described

according to the provisions of the Canada Mining Regulations in existence at the date of ratification of the Agreement. To date, no disputes have been registered with the Mining Recorder.

Under Article 21.7.2 the Mining Recorder's Office pays quarterly lease rental payments to NTI on grand-fathered subsurface rights, and administers these third party rights that were acquired prior to the date of ratification of the Agreement. In 2005/06 there were approximately 60 leases of this type administered by the Mining Recorder's Office

#### 9.7.2 | Environment Division

#### 9.7.2.1 Nunavut Legislative Working Group

The Department participated in the Legislative Working Group in drafting legislation for both Articles 11 and 12 of the NLCA. The drafting instructions were developed but legislative drafting continues to await Cabinet authorization to proceed.

#### 9.7.2.2 Land Use Planning

The Environment Division commissioned a paper to assist in developing a departmental position on Article 11.4.1(a) of the NLCA as it relates to establishing: "broad planning policies, objectives, and goals for the Nunavut Settlement Area in conjunction with Government." It has been determined that these broad planning policies, objectives, and goals can be best established through a working group forum involving Government, NPC, and NTI. This work is schedule to begin in June 2006.

The West Kitikmeot Land Use Plan (LUP), as referenced in the Report for 2001-2004, was not submitted for approval. The development of this and of any other LUP hinges on the successful implementation of Article 11.4.1(a).

#### 9.7.2.3 Development Project Impact Assessment

The Environment Division coordinated the Department's intervention and participation in two Part V Environmental Reviews under the NLCA. The two projects included the Meadowbank Gold Project and the Doris North Gold Project. This work entailed technical meetings, a pre-hearing conference, and final environmental hearings.

#### 9.7.2.4 Trans-Boundary Environmental Impact Agreements

No work has been done to date on the negotiation of Trans-Boundary Environmental Impact Agreements (under Article 12.11.2 of the NLCA). The Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board requested to join NIRB's panel in the review of the Bathurst Inlet Port and Road project.

The negotiation of transboundary agreements will need to be addressed in relation to developments such as Quebec's Eastmain 1-A and Rupert hydro-electrical projects, and the proposed Manitoba-Nunavut all-weather road.

#### 9.7.2.5 Nunavut General Monitoring Program

In 2004-2005, a discussion document outlined possible management options and the opinions of various stakeholders regarding the Nunavut General Monitoring Plan related to Article 12.7.6 of the NLCA. This document also included the obligations outlined in the NLCA and possible options for implementing these for general monitoring. This subject will remain an area for discussion with our partners.

Further to Thomas Berger's Interim Conciliator's Report, the NRO has initiated an internal working group for the purpose of moving forward on general monitoring.

#### 9.7.3 | Minerals Division

With respect to Article 19.9.1 of the NLCA, the Minerals division is responsible for notifying DIOs of the discovery of any deposits of carving stone on Crown lands. During the period under review, no carving stone discoveries were reported.

Staff visited active exploration and mining projects, and conducted research on mineral occurrences and deposits.

Activities in conjunction with other regional office sections during the reporting period included enforcement of the Canada Mining Regulations (with Land Administration), review of proposed land use plans (Environment and Contaminants lead) and environmental assessment for the proposed Jericho, Doris North and Meadowbank mine, as well as the Bathurst Inlet Road and Port project (Environment & Contaminants lead).

The Mineral Resources staff also worked with our partners NTI and the GN's ED&T to promote Nunavut's mineral potential at mining conferences and through publications.

#### 9.7.4 | Water Management

The Water Resources Division provided support in terms of reviews and interventions to environmental assessments, and licensing and implementation processes for municipal, mineral exploration and mining activities. These activities included the review of closure plans for Nanisivik and Polaris mines, the construction and start-up of the Jericho diamond mine, and the environmental assessments of the Doris North and Meadowbank mines. Jericho began operation in March 2006. A strong working relationship was maintained with the NWB.

The Water Resources Division sampled water quality at four DEW Line sites, and at sites around the city of Iqaluit. Through a cooperative agreement with the KivIA, baseline water sampling was undertaken in the Chesterfield Inlet area of the Kivalliq region. Through a Shared Services Agreement, baseline water quality samples and meteorological data were also collected by INAC-NWT at trans-boundary sites, and near areas of existing and potential mineral development. INAC-NWT, with support from the NRO Division, funded EC to monitor water quantity in Nunavut.

#### 9.7.5 | Contaminated Sites

For the purpose of maximizing opportunities for Inuit and Northern firms in Nunavut the Contaminated Sites Program undertook the following project-specific activities.

#### 9.7.5.1 FOX-C

An orientation session on how to do business with the Government of Canada was held in Iqaluit. This resulted in the Inuitowned Qikiqtaaluk Corporation securing a \$4.9 million camp construction contract and a \$12 million remediation contract that guaranteed an Inuit employment rate of 88 percent.

Community consultation in both Qikiqtarjuaq and Clyde River resulted in those communities benefiting from the use of local facilities and services. During the 2005 field program, local residents were able to gain employment and training in a number of areas such as sharing local knowledge, translation services, guide services, camp construction, carpentry, and equipment operation.

INAC's commitment to providing opportunities for Nunavummiut was reflected in its selection of contractors and restricting bidding to Aboriginal-owned firms. The bid evaluation process for the reclamation work gave extra points to proposals that demonstrated a commitment toward the provisions of the NLCA.

#### 9.7.5.2 CAM-F

The government business orientation session held in Iqaluit also resulted in Inuit-owned Mikim Contracting Ltd. securing a \$4.5 million camp construction contract. Biogenié was awarded a \$10.4 million remediation work contract and guaranteed an Inuit employment rate of 63 percent.

Community consultation in both Igloolik and Hall Beach resulted in those communities benefiting from the use of local facilities and services. A site trip required the rental of local transportation equipment. Local residents were able to gain employment and training in a number of areas including sharing local knowledge of the site, translation services, guide services, camp construction, carpentry, and heavy equipment operation.

#### 9.7.5.3 CAM-D

INAC strove to keep residents informed on cleanup plans for the CAM-D site, and sought their input on concerns. Community consultation meetings in Gjoa Haven, Kugaaruk and Taloyoak were conducted in the spring of 2006.

During the 2005 field program, use of the community facilities and services, and employment opportunities provided benefits to the community. INAC will continue to provide opportunities for Nunavummiut through the contractor selection process.

#### 9.7.5.4 Radio Island

Consultation meetings were held in Iqaluit and Kimmirut in December 2005 to discuss the draft Remedial Action Plan for the Radio Island site. Based on the comments from the communities, the Remedial Action Plan was finalized and submitted to NIRB and NWB for review. Following approval of the Remedial Action Plan, it is anticipated that the site will undergo remediation in the summer of 2006.

#### 9.7.5.5 Resolution Island

INAC, in cooperation with Qikiqtaaluk Corporation, was able to maximize employment opportunities for residents of Iqaluit, Kimmirut and Pangnirtung. Over 85 percent of the workers on the Resolution Island project are Inuit, with 65 percent coming from Iqaluit, and the remaining 35 percent from Kimmirut, Pangnirtung, Resolute Bay and other communities. Sixty-two workers, 95 per cent of whom were Inuit, were employed throughout the 2005 field season.

#### 9.7.5.6 Robert's Bay Mine Site

During the 2005 field program, use of the community facilities and services, and employment opportunities provided benefits to the community.

#### 9.7.5.7 Agreement with NTI

INAC is currently working with NTI to develop an agreement for the remediation of DEW Line Sites under INAC's control.

#### 9.7.6 | Corporate Services

#### 9.7.6.1 Article 23.4.1-2 - Inuit Employment Plan

The Nunavut Regional Office (NRO) has made progress on increasing the representation rate of Inuit employment during the reporting period. As of March 31, 2006 the representation rate stood at 31 percent, which was 9 percent higher than that of May 2004. However, this is 7 percent lower than the previously targeted rate published in the 2002 Inuit Employment Plan. This variance is due primarily to a 25 percent increase in the total number of approved NRO positions from 85 to 107. Many of these new postings are in the Scientific & Professional and Technical Categories. Traditionally, the pools of qualified Inuit available in these two categories have been quite limited.

During the reporting period NRO created annual Inuit Employment Plans that set out specific goals and commitments in promoting the NRO as an employer of choice, identifying impediments, barriers and policies affecting Inuit employment; fostering an environment that supports Inuit culture; and providing Inuit employees with training and development opportunities. The overall goal has been to increase the Inuit representation over a period of five years.

Examples of initiatives in this area are the NRO Inuit Summer Student Initiative and a Nunavut specific orientation CD for new employees at the regional office.

The Summer Student Initiative is available to all NLCA beneficiaries who are in high school, college or university and returning to school in the fall. The NRO is committed to offering valuable learning assignments that will assist students in making the transition from their community to post-secondary institutions, and then the workforce.

The Nunavut-specific orientation CD was produced as a complement to INAC's departmental employee orientation CD-ROM to introduce new staff to the Public Service of Canada and INAC, and to welcome staff to the unique cultural environment of Nunavut and our regional office.

Two initiatives are currently underway to increase the Inuit representation rate. These initiatives are: (1) to encourage managers to give hiring preference to NLCA beneficiaries based on operational requirements under the new Public Service Employment Act; and (2) continuation of the Summer Student Initiative by hiring 5-6 Inuit summer students each year so they can learn more about the Department and consider full time opportunities with INAC in the future. There are currently three NLCA beneficiaries working full time in NRO who were previously recruited under the Summer Student Initiative.

#### 9.7.6.2 Article 24.3.1-5 - Government Contracts

The NRO is an active member of the federal Article 24 working group, and Inuit firms are invited and given opportunity to bid on all NRO contracts.

#### 9.7.7 | Northern Affairs Program

Work on the development of the draft Nunavut Resource Management Act (NRMA), which is an obligation under Article 10 of the NLCA, continued on two parallel paths during the reporting period.

In one stream, work continued on the development of the policy framework in support of eventual legislation. The NRMA Working Group met on several occasions in 2005/06, including meetings in Edmonton and Iqaluit. The result of this work was that two "Tracking Documents", one for NIRB and the other for the NPC, are nearly complete. At the time of this report only a few issues still need to be discussed. These Tracking Documents will provide drafters with comprehensive background and information supporting the Drafting Instructions for the development of the legislation.

A legal sub-committee was also struck, with the mandate to meet as a smaller group to discuss issues of a legal or technical nature. This group is to meet shortly after the end of fiscal year 2005/06.

In the late fall of 2005, Canada began preliminary or anticipatory drafting of the bill itself, and a first draft is nearing completion.

In a second stream, the Department undertook a parallel process to engage federal departments on the policy work necessary for implementing the NRMA Act. This process was ongoing at the end of 2005/06.

9.8 Natural Resources Canada – Legal Surveys Division

#### 9.8.1 | Report on Implementation Activities for NLCA

Article 19.8.8 states that the boundaries of Inuit-Owned Lands may be surveyed as described in the Descriptive Map Plans. This involved the survey and demarcation of approximately 1155 Inuit-Owned Lands parcels, 12 jointly owned lands parcels, and all crown land areas excluded from these parcels. It also involves the preparation of plans and delivery of such to the Registrar of Land Titles.

#### 9.8.2 | Survey Projects

For the Nunavut Land Claims program all parcels of land have had their boundaries established to isolated boundary standards. Plans were prepared, which were recorded in the Canada Lands Surveys Records (CLSR), and delivered to the Registrar of Land Titles as each plan was ratified.

#### 9.8.3 | Inuit Involvement

Legal Surveys Division required mandatory Inuit involvement through its survey contracts. This normally resulted in the provision of services, employment, and training for individuals and businesses from the community where the project was located, and for other registered Inuit businesses throughout Nunavut.

#### 9.8.4 | Plan Ratification Process

Plans were recorded in the CLSR and the Land Titles Office where appropriate. Some plans remain at the final review stage for ratification and registration, but the field work portion for all parcels was completed.

The large number of plans that required processing through the different ratification stages and subsequent registration at the Land Titles Office created a major challenge to the regional entities involved in this process.

9.9 | Parks Canada Agency

The Nunavut Field Unit of Parks Canada manages four national parks in Nunavut: Auyuittuq, Quttinirpaaq, Sirmilik and Ukkusiksalik. The Field Unit office is located in Iqaluit, and the individual parks are operated from smaller offices (Auyuittuq NP from Pangnirtung and Qikiqtarjuaq,

Quttinirpaaq NP from Ellesmere Island and Iqaluit, and Sirmilik NP from Pond Inlet. Ukkusiksalik NP is being managed from temporary office spaces set up in the Hamlet building in Repulse Bay. An operations building will be built in the community in the near future.

#### 9.9.1 | Joint Park Management Committees

The Joint Park Management Committees (JPMCs) of Sirmilik, Auyuittuq and Quittinirpaaq held meetings independently and jointly in 2004/05. Bylaws were approved at the Tri-JPMC meeting in November 2004. Research permits for all parks for 2005 were approved by teleconference. Some appointments ended in August 2005, and the new appointments process was started.

The JPMCs held a meeting with all JPMC members in February 2006. Research permits for all Baffin parks for 2006 were approved by teleconference. Parks Canada and the QIA appointed new members for Auyuittuq and Sirmilik. Their terms will expire in three years. Discussions are ongoing for the JPMC Secretariat position.

#### 9.9.2 Ukkusiksalik National Park

The KivIA, the GN and Parks Canada reached agreement on an IIBA for Ukkusiksalik National Park in 2003. INAC and the KivIA started, but did not complete the IOL land exchange within Ukkusiksalik National Park. This process has delayed the formal scheduling of the park in legislation.

The federal government and the KivIA finalized the appointments for the Ukkusiksalik Park Management Committee. Both parties appointed three members. Training was held in Repulse Bay in November 2005. The next meeting is scheduled for April 2006.

#### 9.9.2.1 Office Establishment

The IIBA for Ukkusiksalik stipulates the establishment of a temporary office in Repulse Bay. Two office spaces at the new Hamlet office were obtained, and plans are underway for the design and construction of the UNP park operations building. Parks Canada is also looking at the housing situation in Repulse for the staff that will be located there.

#### 9.9.2.2 Staffing

Hiring for the Park Manager position was completed during the 2005/06 fiscal year. The first positions scheduled for staffing in 2006/07 are the Warden II and Administrative Assistant positions.

#### 9.9.2.3 Oral History

Parks Canada interviewed an elder in Rankin Inlet on the Hudson's Bay post in Wager Bay. This oral history is important to tell the public and people of Nunavut about the stories of Ukkusiksalik National Park.

#### 9.9.2.4 Community Consultations -

#### Archaeology/ Resource Conservation

Community consultations were completed prior to the work Parks Canada carried out during the summer of 2005 in Wager Bay. These consultations were undertaken in Coral Harbour, Repulse Bay, Baker Lake, Rankin Inlet and Chesterfield. Issues raised during the consultations related to the Cultural Resources Inventory, archaeology work, and natural resource conservation. The next community consultation meetings are scheduled for fall 2006.

On-going community consultation will occur until the office is established and hiring has been completed.

#### 9.9.2.5 Emergency Kill of Polar Bears

This type of agreement will be unique in Nunavut and in Canada. KivIA, GN, and Parks Canada are preparing to sign a Memorandum of Understanding to address the emergency kill issue of polar bears in Wager Bay.

#### 9.9.3 | Bathurst Inlet

Parks Canada is considering the possibility of establishing a new national park at Bathurst Island. A feasibility study was undertaken, and the next step will be consultations with QIA to prepare for the negotiation of an IIBA.

#### 9.9.4 Sites of Significant Cultural Importance

#### 9.9.4.1 Historic Sites

Discussions that began in the 2004/05 fiscal year continued between NTI and Parks Canada towards negotiating an IIBA for National Historic Sites. A number of meetings were held to provide additional information about the National Historic Sites Program in Nunavut, and several draft articles were exchanged as a basis for discussion and negotiation. The parties are now working to clarify the scope of the IIBA and funding for implementation.

#### 9.9.4.2 World Heritage Sites

Discussions began between QIA and Parks Canada towards negotiation of an IIBA for the Quttinirpaaq World Heritage Site nomination. Initial background information has been exchanged.

#### 9.9.5 | Communication and Promotion

Parks Canada published park information brochures, orientation packages, web site information, displays and two videos in French, English and Inuktitut. The Parks Canada website has been revised to support Inuktitut versions of all materials.

In cooperation with the Government of Nunavut, Parks Canada released a video called "Parnasiaqtiarniq: Safe travel in Nunavut". Its purpose is to teach visitors the basics of safe travel in the arctic. It was distributed around the world as a DVD

and a VHS tape in seven languages, including Inuktitut.

A video entitled "Polar Bears: A Guide to safety" is being completed in English, French and Inuktitut. The video offers practical advice on human safety around polar bears, and was produced by Wild Eye Productions with support from EC, Parks Canada and INAC. The content was developed over several years in collaboration with a variety of polar bear experts from communities across Nunavut and the NWT.

A Vacation Planning brochure was completed in consultation with the Joint Park Management Committees (JP-MCs). It is available in three languages and highlights each of the four national parks in Nunavut. It was designed to give potential visitors enough information to begin planning a trip to one of Nunavut's national park destinations. In October 2005 it was launched on the Parks Canada website in French and English. An Inuktitut version is available as a downloadable PDF document.

The Nunavut section of the Parks Canada web site was increased from four pages (one for each park) to over 150 pages of information. The information includes sections on natural history, culture, park use, park management, visitor information, safe travel advice, and park regulations. The pages are currently in French and English, and the Inuktitut will soon be available as a downloadable PDF. The Parks Canada website is not technically able to support syllabic characters, and so can only support Inuktitut text as a downloadable PDF.

The Auyuittuq National Park Visitor Centre in Pangnirtung was renovated using seasons of Inuit harvest as a major design element. Ten panels of interpretive maps, images and text are presented in Inuktitut, French, and English, reflecting the changes in the territory and its national parks over the last 10 years. A new mural was commissioned from local artists to showcase the park and the local talent. A new theatre allowed for effective presentation of video, computer and slide presentations.

The park interpretive panels at the Nattinnak Centre in Pond Inlet were updated to better present Sirmilik National Park. The panels include a large map of the park and information on the park and the cultural and natural heritage that it protects. Text on all these items was printed in all three official languages.

Pre-trip planning packages for Auyuittuq, Sirmilik and Quttinirpaaq were refined. These packages are sent electronically or mailed to any potential visitor who inquires about a visit to any of these parks. They include safety precautions, equipment selection guidelines, activity recommendations, and planning information. This package will be available online in the near future. These packages are about 20 pages in length and are available in English, French and Inuktitut.

Work on an interpretive brochure for Sirmilik National Park is being completed. The brochure includes the first widely distributed map showing the park borders, important park and visitor information, and a large illustration of a seasonal harvest cycle featuring the six seasons that are common to Pond Inlet and Arctic Bay. Extensive consultation included a review of historical records, and interviews with elders, hunters and Joint Park Management Committee members from both communities. Uqsiq Communications, an Inuit-owned firm, was responsible for the illustration of the brochure. There will be a separate brochure available for all three official languages.

A new parks exhibit in the Iqaluit Airport is being completed. This exhibit is a joint venture between Parks Canada and Mirnguiqsirviit, Nunavut Parks. It features descriptions of the two different park systems and a large map of Nunavut with a list of all of the conservation areas. Ayaya Designs, an Inuit-owned firm, coordinated the exhibit's design and construction.

#### 9.9.6 | Management Planning (Section 8.4.13 of NLCA)

Park Planning Teams worked closely with the JPMCs for Quttinirpaaq and Auyuittuq in the development of the management plans.

The Quttinirpaaq Joint Park Management Committee approved the Final Draft Management Plan for Quttinirpaaq in May 2005. The committee submitted the plan to the NWMB, which approved the wildlife habitat sections of the plan during their December 2005 Board meeting (IIBA Section 5.3.35; NLCA Section 5.2.3 c & d, & 5.3.16 to 5.3.23). The Quttinirpaaq management plan is currently moving through Parks Canada's approval process; it is anticipated the plan will be presented to Cabinet during the winter of 2006/07.

The Auyuittuq Management Plan was phased in over a longer period than originally anticipated to ensure that the Park Planning Team (PPT), the JPMC and other stakeholders were fully involved. PPT and JPMC planning meetings will renew in the fall of 2006, and public consultation of the plan is scheduled for early spring 2007.

All planning meetings were conducted in Inuktitut and English, and all materials for the meetings were produced in both languages.

#### 9.9.7 | Inuit Employment

Throughout fiscal year 2005/06 the Nunavut Field Unit continued its work towards achieving a representative level of Inuit employment through initiatives identified in their Inuit Employment Plan.

In the last year, all competitions either provided preference to NLCA beneficiaries, or were open only to NLCA beneficiaries. Posters and Statements of Qualification were made available in Inuktitut. When appropriate, training and experience were accepted as alternatives when candidates did not meet the formal educational requirements. Whenever possible, a beneficiary of the NLCA participated on interview panels. These beneficiary representatives have included Parks Canada staff, employees of DIOs, or members of the JPMCs.

As a result of these and other initiatives, many NLCA beneficiaries were hired by Parks Canada to fill roles in the agency.

In 2004/05 external competitions resulted in the hiring of qualified Inuit applicants for the positions of Executive Assistant, Cooperative Management Advisor, Coordinator of the Inuit Knowledge Project, and Patrol Persons. Internally, NLCA beneficiary staff members took on acting assignments at a higher level as the Senior Park Warden of Auyuittuq National Park and as the Manager of Ukkusiksalik National Park. In 2004/05, beneficiaries of the *Nunavut Land Claims Agreement* made up 51 percent of Nunavut Field Unit staff.

In 2005/06 external competitions resulted in the hiring of qualified Inuit applicants for the positions of Patrol Person, Communications Officer, and summer student positions. Internally, NLCA beneficiary staff members successfully competed for the positions of Field Unit Superintendent, Park Manager and Senior Park Warden. In the 2005/06 operating season, beneficiaries of the *Nunavut Land Claims Agreement* made up 47 percent of Nunavut Field Unit staff.

#### 9.9.8 | Inuit Knowledge Project

Funding for this project was approved by Parks Canada in June 2004. The project encompassed Auyuittuq, Sirmilik, and Ukkusiksalik National Parks, was coordinated by the Parks Canada Iqaluit Office, and supported by masters and PhD students from the University of Quebec, University of Manitoba and Memorial University.

In July 2005, after consultations with the Pond Inlet, Pangnirtung, and Qikiqtarjuaq Elders Committees, community working groups were established for Sirmilik and Auyuittuq National Parks. Each "Inuit Knowledge Working Group" was made up of elders, HTO and youth representatives, and met every six to eight weeks to set research priorities and to guide on-going Inuit knowledge research projects.

Work began with both the Pond Inlet and Auyuittuq Inuit Knowledge Working Groups on "Inuit Sea Ice Use" documentation projects, to be conducted over the next two to three years. It is expected that these projects will be approved sometime in the near future. Community researchers will then be hired to undertake the Inuit Sea Ice Use projects in Sirmilik and Auyuittuq National Parks. Training for these individuals will begin in the summer/early fall of 2006, with community interviews to begin in the fall of 2006.

#### 9.9.9 | Cultural Resources and Monitoring

In July 2004, Parks Canada extant recorders produced detailed survey documentation for the Wager Bay Hudson's

Bay Post in Ukkusiksalik National Park. This was the first step in evaluating the potential for stabilizing the post buildings and protecting them as cultural resources. In July 2005, a structural inspection was conducted of the three buildings to identify possible measures of stabilisation. At the same time, a cultural resource inventory and evaluation was carried out to document, inventory, and photograph the material on site. This was in preparation for the site clean-up and stabilisation of the buildings, a requirement of the IIBA.

Monitoring programs conducted at Quttinirpaaq in 2004/05 included excavation of the Thule site at Ruggles River. The site was threatened by erosion and high water levels, and had been partially excavated in the 1950s. Many artefacts were recovered and are being curated and analyzed. A preliminary report was completed. This project was a joint effort between Parks Canada and the GN's Department of Culture Language Elders and Youth (CLEY).

In 2005/06 Quttinirpaaq programs included photographic and measurement monitoring of individual features and cultural resources at Kettle Lake, Blister Creek and Fort Conger to examine impacts from visitor activities and natural occurrences.

In 2004/05 Parks Canada, in cooperation with CLEY, also completed the Sirmilik National Park cultural resources survey. The survey focused on the northern Borden Peninsula, eastern shoreline of Bylot Island, and parts of Oliver Sound. There will be future detailed investigations of several sites in Sirmilik National Park.

#### 9.9.10 | Ecosystem Research and Monitoring

#### 9.9.10.1 Ecosystem Monitoring

Parks Canada moved ahead in developing monitoring programs for Nunavut's national parks. This will significantly contribute to the NLCA obligations for ecological monitoring. Nunavut national parks are included in the Northern Bioregional Working Group. This group is working together to develop a comprehensive program for national parks in Nunavut, NWT and Yukon. New funding was made available by Parks Canada to support the initiative. The monitoring program must be complete by 2008.

Parks Canada sponsored numerous research projects during reporting period, which included:

#### Auyuittuq

■ Marine survey – currently in Year 2.

#### Sirmilik

- Herbarium collection completed in 2005/06;
- Vegetation Map final report and maps completed in 2005/06;
- Goose Camp research program ongoing.

#### Quttinirpaaq

- Biennial Muskox/Wildlife survey completed in 2004/05;
- Peary caribou habitat and DNA study preliminary information collected in 2004/05;
- Contaminants and remediation project currently in Year 2:
- Lemming habitat quality study currently in Year 1.

#### Ukkusiksalik

- Habitat mapping project for Kivalliq Region assisted Government of Nunavut (DOE) with data collection in park area 2005/06;
- Herbarium collection initiated in 2005/06;
- Polar bear research developed agreement with the University of Alberta to conduct research beginning in 2006/07 fiscal year.

9.10 | Public Works and Government Services Canada

#### 9.10.1 | Acquisitions and Activities in Nunavut

On February 21, 2005, PWGSC Western Region, under the Northern Contaminated Sites Group, signed an MOU with INAC to provide site investigation, project planning, specification development, procurement, project management, and administration services for various restoration and clean-up projects in Northern Canada. The agreement expires on March 31, 2010. There are approximately 20 former intermediate Distant Early Warning (DEW Line) sites across the arctic that will form part of this program. A number of abandoned gold, copper and silver mines in Nunavut and the NWT are also included.

PWGSC notified NTI and eight other Inuit organizations of opportunities to bid on government contracts for goods, services and construction destined for the NSA.

To support the objectives of Article 24 (Government Contracts), under the NLCA, PWGSC offered seminars to assist the Inuit firms of Nunavut in becoming familiar with bidding and contracting procedures. The Western Region's Northern Contaminated Sites Program established a good working relationship with the Economic Development Director at NTI, and participated in numerous meetings with NTI and other claimants' economic development officers from local communities.

Western Region's Environmental Services and Acquisitions staff, working in conjunction with INAC, also sponsored Procurement Training workshops. These included a MERX presentation, town hall meetings, local community information sessions, and bidders' conferences in the NSA. An example of this is an information session and bidders'

conference that was held in Iqaluit in March 2005 to discuss remediation and the provision of camp support services at the Ekalugad Fjord (FOX-C) and Sarpca Lake (CAM-F) DEW Line sites. Sessions were also held in February 2006 for the former Radio Island Navigational Aid and Weather Station Site, all of which are located on Inuit-Owned Lands. These sessions were well received by the Inuit firms and community representatives who attended.

As a result of de-bundling project requirements, small local firms were better able to compete. Three of the five contracts were awarded to Inuit-owned businesses from Iqaluit for an estimated \$20.6 million. The five contracts, representing a combined value of \$35.6 million, included an Aboriginal Benefits Plan to create approximately 90-95 employment opportunities for Inuit during the 2006/07 construction season, representing over 70 percent of the total number of employees working on these sites. The five contracts will also create approximately \$27 million in spin-off benefits for Inuit suppliers and local communities who provide goods and services in support of the clean-up work.

PWGSC provided assistance and Set-Up Information Seminars on the procurement process for Inuit firms in Nunavut. In response to one such request, PWGSC and Consulting and Audit Canada are developing a two-day training session that will be delivered in Iqaluit on the government's contract audit requirements. A one-day general session will be open to the Inuit and small business community interested in future clean-up work. The second day will be a one-on-one session specifically for those Inuit-owned businesses who win the contracts.

PWGSC also assisted INAC with the development of Contaminated Site Procurement Strategy Procedures, generic and land claim-specific Aboriginal Benefits Plans, Aboriginal on-the-job apprenticeship training programs, and other initiatives under the Northern Contaminated Sites Program. These strategies will be applied to clean-up work in the NSA.

The Western Regional Office is currently preparing specifications and bid documents for three projects in the NSA that will be advertised on MERX. These are the clean-up of the abandoned Robert's Bay Mine (estimated at \$4 million), the Cape Christian Re-Fueling Site (estimated at \$7 million) and the construction of a new \$15-20 million RCMP Detachment in Iqaluit.

Whenever practical and consistent with sound procurement management, PWGSC included evaluation criteria in its bid documents to maximize socio-economic opportunities for Inuit firms in the NSA. PWGSC also provided information on government contracts awarded in the NSA.

# 10.0 | IMPLEMENTATION BODIES

#### 10.1.1 | Mandate

The Nunavut Impact Review Board (NIRB) is an environmental impact assessment agency established under Article 12 of the *Nunavut Land Claims Agreement* (NLCA) to determine whether development projects proposed for the Nunavut Settlement Area (NSA) should proceed, and if so, under what terms and conditions. The primary objectives of the NIRB are to protect and promote the existing and future well being of the residents and communities of the NSA, and to protect the ecosystem integrity of the settlement area. Proposals are submitted to the NIRB for review in terms of the potential impact the development may have on ecosystems and the general socio-economic well being of the NSA. The effect of the proposed development on other areas of Canada is also considered. NIRB then indicates to Indian and Northern Affairs Canada (INAC):

- Whether the project can be processed by regulatory agencies;
- Whether it requires an in-depth public review;
- Whether the proposal is insufficiently developed and should be returned for clarification; or
- If the potential adverse impacts are unacceptable and the project should be modified or abandoned.

#### 10.1.2 | Projects Reviewed

A total of 266 projects were screened during the period covered by this report. In 2004/05, 126 project screenings were undertaken by the Board at a cost of \$83,179. In the 2005/06 fiscal year 140 project screenings were conducted at a cost of \$82,395. Many of these were large scale projects, and required more than one examination by the Board.

The Board does not have in-house technical expertise in all areas of its mandate, and retained the services of external consultants for a variety purposes including general or specialized environmental expertise, legal counsel, accounting services, interpreters/translators, information technology (IT) support, and other areas as needed.

#### 10.1.3 | Office Operations

A number of significant corporate changes occurred during the reporting period, the most notable of which was the relocation of the office to a new facility in July 2004. The new building is shared with the Nunavut Planning Commission (NPC). This new facility is larger than the old one, and will therefore be more expensive; it was designed to house nine employees with an upstairs boardroom. Given that NIRB now has 15 employees, the boardroom has been converted into cubicle office space. The space previously occupied by Nunavut Water Board (NWB) personnel has been converted into a GIS facility. A new facility will be required to adequately address future workload needs.

In-house networking and the purchase of the scanner and printer workstation decreased the overall cost of fax and phone services.

Work continued on the peer-to-peer network system, and on the File Transfer Protocol (FTP) site for document sharing between NIRB, NWB, NPC, and other Inuit organizations.

#### 10.1.4 | PLANNER Project

In addition to these IT-related projects to enhance NIRB's efficiency, NIRB also participated in the development of the PLANNER software project in conjunction with the NPC. PLANNER was designed by NPC as a project specific application tool designed to provide a "one-window" approach to all planning activities in Nunavut. Although NIRB has agreed to make an annual contribution of \$25,000 to the project, only \$5,000 was contributed during the reporting period due to funding constraints.

#### 10.1.5 | Public Awareness

It is becoming increasingly important for NIRB to ensure that the public is aware of the mandate and activities of the organization. In order to adequately participate in the environmental assessment process, which Article 12 entitles Nunavummiut to do, beneficiaries need to understand how that process works. This means more public meetings, more newsletters, more promotional items, and more face-to-face contact. The Board encouraged this practice whenever possible. When staff members traveled to Nunavut communities for meetings, they conducted other meetings with the public and schools as time permitted.

#### 10.1.6 | General Budgetary Concerns

Although NIRB completed fiscal year 2004/05 slightly under budget due to budget items that were planned for but not implemented, NIRB had over-expenditures of \$154,431 in the 2005/06 fiscal year. This was primarily attributed to the hiring of additional staff and accruals of unused annual leave and lieu time. Cost sharing with hearing-related matters was undertaken whenever possible.

#### 10.2 | Nunavut Implementation Training Committee

#### 10.2.1 | Mandate

The Nunavut Implementation Training Committee (NITC) promotes training to enhance Inuit participation in the Nunavut workforce by providing funds and expertise to Designated Inuit Organizations (DIOs) and Institutions of Public Government (IPGs); by offering the Nunavut Beneficiaries Scholarship; and by supporting the federal and territorial governments in the development of Inuit employment and pre-employment training plans.

The NITC was established pursuant to Article 37.5 of the NLCA, and is responsible for the administration and sound use of the Implementation Training Trust. Funds from the Trust are used to support the development, delivery, and management of training in the areas of organizational leadership and workplace skills. The goal is to help individuals fully participate in the fulfillment of their organization's implementation responsibilities under the NLCA. Working in partnership with its client organizations, governments, and training institutes such as Nunavut Arctic College, the NITC assists client organizations in identifying organizational training needs and in identifying training options. NITC also implements training management and monitoring systems.

#### 10.2.2 | Training Funding

NITC provided training funding and support to DIOs and IPGs for Board Development, Staff Development, Trainee Management, Advisory Services, and the Nunavut Beneficiaries Scholarship. In particular, NITC would like to celebrate the following achievements from the reporting period:

- A large number of implementation organizations took advantage of NITC's programs and services. In 2004/05, 90 Nunavut organizations participated in NITC-funded workshops, seminars or training programs. In 2005/06 an additional 35 organizations from across the NSA delivered or benefited from NITC's programs and services;
- Almost \$1.3 million was provided during the reporting period for workshops, training and scholarships;
- One hundred and sixty five beneficiaries, including Inuit from every community in Nunavut, took part in NITC-sponsored training programs;
- Two years ago a special initiative was launched to encourage more use of NITC's programs by smaller organizations, and in particular HTOs. This effort has paid off. For example, in 2005/06 NITC provided funding for a major training session in Rankin Inlet that presented critical skills training to Secretary Managers of Hunt-

ers and Trappers Organizations (HTOs). In 2004/05 both Taloyoak and Igloolik HTOs also accessed funds to provide in-house administrative training;

- The Nunavut Beneficiaries Scholarship Program (NBS) was successful again in helping many NLCA beneficiaries gain the education and skills necessary for employment. Three hundred and thirty three beneficiaries received scholarships throughout the reporting period to attend university or college, or to participate in Nunavut Sivuniksavut;
- NTI implemented a number of recommendations from last year's independent evaluation to ensure the longterm sustainability of the NBS, promote excellence, and simplify program administration. Changes to the program have been posted on the NITC website at http:// www.nitc.ca/english/programs-scholarship.html.

#### 10.2.3 | Operations

During the 2004/05 fiscal year, NITC worked with several of the organizations responsible for supporting economic and business development in the NSA including Atuqtuarvik Corporation, Kakivak Association, and Qikiqtaaluk Corporation. Other client organizations who accessed funding over the year included NTI, the NWB, the NPC, the Kivalliq Inuit Association (KivIA), and the Nunavut Arbitration Board (NAB).

In 2005/06 the organization completed a review and consolidation of its policies, procedures and bylaws. The revised corporate documents were presented for Board and member approval at the Annual Meeting in Iqaluit.

One of the primary areas of focus in 2005/06 was improving service to HTOs and providing training for members of these critical organizations. A number of steps were taken to improve HTO access to training funds and programs, including the development of a streamlined application process and assigning a special program officer to this area.

NITC helped fund two major training workshops during the 2005/06 fiscal year that brought together HTO Secretary Managers from across Nunavut. The workshops were co-hosted by NTI and the Nunavut Harvesters Support Program (NHSP), and covered a wide range of policy and planning issues of concern to HTO managers. These included NHSP initiatives, proposed Wildlife Act regulations, issues pertaining to polar bear quotas and bowhead whale harvesting, upcoming research projects, and a number of management, governance and administrative topics.

In the year ahead NITC will continue to work toward implementing the long-term strategic goals approved by the Board of Directors in the 2004 strategic plan. These goals include restoration of the Implementation Training Trust to its 1993 spending power, establishing data collection systems

required to monitor program outcomes, and strengthening NITC's in-house capacity to provide technical expertise to government and other clients in the areas of training policy, planning, management, delivery, and evaluation. The full plan is available online at http://www.nitc.ca/english/library-documents.html . NITC will also continue to play an active role on the Article 23 working group, and work with NTI to support the renegotiation of the Implementation Contract for the NLCA.

#### 10.3 | Nunavut Planning Commission

#### 10.3.1 | Mandate

The Nunavut Planning Commission is mandated to establish land use planning policies, goals and objectives, and to develop Land Use Plans (LUP) that guide and direct resource use and development in the Nunavut Settlement Area. It is also responsible for developing, in cooperation with government, a general monitoring plan, and collating and analyzing information on the health of the ecosystems and socioeconomic environment of the settlement area.

#### 10.3.2 | General Comments

The NPC experienced many challenges during the reporting period. Internal concerns regarding the operation of the Commission resulted in the completion of a comprehensive financial audit and independent management report. Since the completion of these reports in fall 2005, the Commission has nearly completed implementation of all the recommendations.

The operations of the organization remained generally uninterrupted since the beginning of the reporting period, with a number of advances made on streamlining the regulatory process within Nunavut.

#### 10.3.3 | Land Use Plans

Despite the challenges encountered during this period, the organization remained on track with most of its operations and NLCA implementation responsibilities.

In general, NPC continued to work on formalizing land use planning policies, processes, and methodology in relation to plan development, and further refined its processes in relation to community consultations. In 2004/05, NPC reinvented the organization's system of information gathering using a concept called map biographies. This involved interviews with elders that are recorded on both a compact disc and a paper map. The information was then overlaid and used for land use planning decisions. This improved the accuracy of baseline data for land use planning.

In addition to the ongoing implementation of the conformity requirements contained within the approved North

Baffin and Keewatin Regional Land Use Plans of June 2000, Commission staff continued with the implementation of community level consultations, data collection, and the development of Map Biographies for different regions of the NSA. Transcription was completed for many community consultation meetings, and the notes were translated for greater accessibility.

In the Akkuniq Planning Region, map biographies were collected to provide sufficient background data for land use planning in the region. This work will continue in preparation for the regional planning process. This is also the case for the Kivalliq (Keewatin) region and for the Arviat Appummaq and Higjaa/Maguse Esker sites.

It is hoped that an office will be opened in the South Baffin Planning Region, and staff will be hired to complete map biographies and work on land use planning in this area. NPC is also considering a proposal to complete a similar map biography project in the Sanikiluaq Planning Region in order to set up base line data for the area.

A completed summary of comments was produced following the public hearing to review the draft proposal on the West Kitikmeot Planning Region, held in January 2005. Work in this area of land use planning for the NSA is ongoing.

#### 10.3.4 | Nunavut Wide Comprehensive Land Use Plan

Interest in the completion of a single comprehensive Nunavut wide LUP with regional and sub-regional components remained a priority for many of NPC's planning partners. Calls were received from communities, NGOs, government, industry and individuals to review and engage planning partners in public discussions on matters such as:

- Development on calving grounds;
- Caribou and wildlife management;
- Identification of conservation areas, parks, and special places;
- Social development matters;
- Requests to remove restrictions on all-weather roads (specifically on the Churchill to Rankin Highway);
- Uranium development;
- Hydro development; and
- Requests for a plan amendment to support lifting an NRCan moratorium on hydrocarbon exploration and development in the Hudson Bay (by the Hamlet of Coral Harbour).

Despite these requests, there were significant challenges to implementing the process for developing the 11.4.1 broad policies for land use planning. In 2005, after many discouraging efforts on the part of NPC to move the issue forward, the GN established a consultative process at the deputy minister level. NPC feels that this will help establish a much

more productive working relationship with GN. GN has advised NPC that it is unwilling to work on any land use planning until this initiative has commenced.

#### 10.3.5 | Information Systems

The mandate of the NPC requires the development of a sophisticated but easily accessible one-window project registration system for companies. PLANNER (Public Land Use Application Network Notification Environmental Reporter) has been in use since 2001. The system has received positive feedback from industry and other stakeholders, and NPC worked towards implementing it as a one-window approach to receiving applications. Upgrades have been made to the system since it was developed in 2001 as suggested by key stakeholders at workshops.

In the 2004/05 fiscal year, an archiving system was set up in the GIS office for all of NPC's maps. There is a new version of NunaMap available. The license agreement for NunaMap II was finalized in 2005/06 with NRCan, and all data was downloaded at that time. This will ensure the most current base map for Nunavut is available, and a full copy will be given to all educational institutions in Nunavut. Other upgrades were made to interface with forms from NIRB that are required for the planning process. The most recent upgrades include Adobe Acrobat "signable" form generation, file upload functionality, and a new status tracking system with log files and an update of agency contacts for automatic e-mail notification. Bilateral MOUs were drafted and sent to INAC, NWB and NIRB regarding PLANNER, and staff have been trained in the new components of the software. Ongoing support is available through NPC staff.

10.4 | Nunavut Water Board

#### 10.4.1 | Mandate

Pursuant to Section 13.21 of the NLCA, the NWB has responsibilities and powers over the regulation, use and management of water in the NSA.

#### 10.4.2 | NWB Activities

During the reporting period the NWB held public hearings for large mining and municipal projects. A total of 116 water licenses were issued, renewed or amended during the period, and the Board undertook 312 additional technical reviews.

#### 10.4.3 | Operations

A significant amount of work was completed on the NWB web site in 2005/06. Once the new website is launched, a staff member will be responsible for its regular updating and maintenance.

In both years of the reporting period NWB received funding from NITC to implement its annual training plan. This plan allows NWB to have a Licensing Clerk Trainee and carry out training activities for other staff members. As per NITC eligibility policy, funding for training activities is reserved for Inuit beneficiaries of the NLCA.

In the 2004/05 fiscal year a property was acquired in Gjoa Haven to be used for staff housing. Operating expenses represented 14.92 percent of the total expenditures for this year, but staff housing costs (fuel, mortgage, insurance, utilities, land leases, maintenance, etc.) have significantly increased over prior periods and represented 8.83 percent of the total expenditures. This was also true in 2005/06, where staff housing costs continued to increase significantly and represented 11 percent of the total expenditures. Office supplies, minor equipment purchases, maintenance and legal services costs were all higher than budgeted for this year. However, operating expenses remained within budget for both years.

In 2005/06 expenditures for Board activities were significantly lower than originally budgeted, since for most of the fiscal year there were an insufficient number of members to make a quorum for Board meetings. Lack of quorum not only made it difficult to carry out regular Board business, but also had an impact on public hearing processes. The Board was unable to carry out its duties as planned both in general operations and also in hearing-related projects.

10.5 Nunavut Wildlife Management Board

#### 10.5.1 | Mandate

The Nunavut Wildlife Management Board (NWMB) is the principal instrument of wildlife management and the main regulator of access to wildlife in the NSA, pursuant to Article 5 of the NLCA. The NWMB is a non-profit corporation, an IPG, and a co-management body.

#### 10.5.2 | Wildlife Management

During the 2004-06 reporting period, the NWMB maintained and modelled a wildlife management system that had the confidence of the public, Inuit and Governments.

NWMB is responsible for establishing, maintaining, modifying or removing quotas or other restrictions on wild-life harvesting in the NSA, as part of its mandate to protect wildlife and wildlife habitats in the NSA. During the period, NWMB allocated quotas and/or experimental licenses for shrimp, turbot, bowhead, arctic char, polar bears, muskox, groundfish, crab, cod, skate, narwhal, beluga, walrus and caribou. The NWMB was also involved in species monitoring, community consultations and working groups aimed at protecting species at risk.

Fisheries development remained a priority issue. NWMB staff participated in many fisheries forums and working groups; provided advice to DFO regarding fish, shellfish, and other marine species allocations; and equitably allocated Nunavur's share of quotas among eligible fishers and hunters. The community-based management system for narwhal and beluga that was developed in the previous reporting period continued to be monitored by NWMB.

Major accomplishments during the reporting period included completing the Final Report of the Nunavut Wildlife Harvest Study in August 2004. This report was distributed to all of NWMB's co-management partners, as well as a number of other interested agencies. The completion of this report represented the culmination of many years of hard work. It also heralded the beginning of a new phase in wildlife management for Nunavut.

With the Harvest Study Report completed, the NWMB commenced in earnest the process of introducing the "total allowable harvest – basic needs level – surplus" management system within Nunavut. Accordingly, in February 2005, the NWMB established a total allowable harvest and basic needs level with respect to Greenland Halibut in a new management area inside Cumberland Sound.

Another major milestone was the approval by NWMB of the *Thelon Game Sanctuary Management Plan* in July 2004. NWMB's approval of this Management Plan marked the culmination of a decade of consultation and preparation that began in 1994.

In November 2005, the Board hosted an informal hearing involving all RWOs, HTOs and other relevant co-management partners on Total Allowable Harvests (TAHs), and Non-Quota Limitations (NQLs) of the Regulations and Orders of the Wildlife Act.

#### 10.5.3 | Inuit Qaujimajatuqangit (Traditional Knowledge)

During the reporting period NWMB promoted the inclusion of both Inuit Qaujimajatuqangit (IQ) and modern science in all aspects of wildlife management. The current polar bear MOUs include IQ and modern science in suggesting quotas under these agreements. IQ is also considered in all relevant Board decisions. The NWMB has continued to work towards the proper inclusion of traditional knowledge in the assessment, classification and recovery of species under the *Species at Risk Act*, and has participated in a number of conference calls regarding the inclusion of traditional knowledge in stock status reports. Plans are currently underway to hold a workshop with the co-management partners in order to discuss and commence the development of policies and strategies for an effective IQ program.

#### 10.5.4 | Research Funding

The NWMB evaluated government and non-government research funding proposals, and provided funding to researchers from the Nunavut Wildlife Research Trust (NWRT) and the NWMB Studies Fund. Wildlife priorities identified in workshops during 2004 guided the NWMB research funding policies during this period. A total of \$1.63 million in research funding was provided to government departments under the NWRT, and \$329,300 was granted for community-based research under the NWMB Studies Fund during the period. The NWMB participated in the ongoing monitoring of various research projects underway in Nunavut, and made research data and results available to the public through the NWMB Research Centre and website.

#### 10.5.5 | Cooperation with Other Organizations

The NWMB worked in cooperation with administrative agencies and Aboriginal peoples from other land claim areas concerning shared wildlife populations such as polar bears, caribou, and beluga. These included Makivik, DFO, the World Wildlife Fund, and various other wildlife management boards. NWMB participated in a working group on climate change organized by the Nunavut Research Institute. NWMB has also been in touch with the Polar Bear Technical Committee concerning the potential effects of climate change on polar bears and their habitat.

The NWMB worked in cooperation with HTOs, RWOs, NTI, government departments, and other IPGs concerning land and resource management issues affecting Nunavut. This included providing advice to NIRB on land use permit applications, funding research by the Kugluktuk HTA with respect to Grizzly Bear and Wolverine, and providing quarterly payments to RWOs and HTOs for their ongoing operations. NWMB also provided support to the Executive Directors of many other IPGs in Nunavut upon request.

#### 10.6 | Nunavut Surface Rights Tribunal

#### 10.6.1 | Mandate

The Nunavut Surface Rights Tribunal (NSRT) was established under Articles 10 and 21.8 of the NLCA and in accordance with Section 99 of the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act, assented to on April 30, 2002.

NSRT is an arbitrator of disputes over access to land, compensation payable to the surface title holder for access and the use of sand and gravel, and wildlife compensation claims. This quasi-judicial body is independent of any party, including government, industry or Inuit organizations. Its goal is to provide the fairest possible mechanism for the resolution of disputes within the context of the NLCA and legislation.

#### 10.6.2 | Operations

On March 7-8, 2006, the new members of the NSRT held their inaugural meeting in Rankin Inlet. The members were sworn in by the Justice of the Peace, and consist of a Chair and four members. The office is situated in Rankin Inlet.

To date, NSRT has not received any applications.

# 11.0 | APPENDIX 1: MEMBERSHIP OF IMPLEMENTING BODIES

(As of March 8, 2006)

#### Nunavut Impact Review Board

Vacant (Chair)

Vacant

Peter Akkinkungnaq

Mary Avalak

Henry Ohakannoak

Elizabeth Copland

Albert Ehaloak

Lucassie Arragutainaq

Peter Paneak

#### Makivik Corporation Nominees

Putulik Papigatuk

Donald Watt

#### **Nunavut Implementation Training Committee**

Peter Kritagliluk(Chair)

Paul Quassa

Hugh Nateela

Irene Tanuyak

Anna Qaunaq

Mary Panegyuk-Coady

Mary Jane Adamson

#### Surface Rights Tribunal

Eugene Ipkarnak

Simionie Keenainak

Vacant

Mark Calliou

Vital Nauya

#### **Nunavut Implementation Panel**

Joe Kunuk

John Merritt

David Akoak

Terry Sewell

#### **Nunavut Planning Commission**

Vacant (Chair)

Peter Kritagliluk (Interim Chair)

Vacant

Frank Ipakohak

Pauloosie Kilabuk

Vacant

Vacant

Meeka Kilabuk

Ron Roach

Makivik Corporation Nominees

Putulik Papigatuk

Donald Watt

#### Nunavut Water Board

Vacant (Chair)

Lootie Toomasie (Acting Chair Dec 6/05)

Lootie Toomasie

Raymond Kayasark

George W. Porter

Geoff Kusugak

Thomas Kabloona

Vacant

Robert Hanson

Guy Kakkiamiun

Makivik Corporation Nominees

Putulik Papigatuk

Donald Watt

#### Nunavut Wildlife Management Board

Joe Tigullaraq, Chairperson

Harry Flaherty

Nick Amautinuar

Paul Pemik

Joanne Ikkidluak

Abraham Kaunak

Vacant

Kevin McCormick

Pitsiolak Alainga

Johnny Peters

Pauloosie Novalinga

Makivik Corporation Nominees

Johnny Peters

Paulusie Novalinga

# 12.0 | APPENDIX 2: SCHEDULE OF PAYMENTS 12.1 | Implementation Funding

#### Government of Nunavut

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract.

2001	\$ 1,492,477	
2002	\$ 2,402,050	
2003	\$ 850,100	
2004	\$ 2,605,000	
2005	\$ 2,661,000	

#### **Nunavut Arbitration Board**

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 38.1.7)

2001	\$ 27,457.00	
2002	\$ 15,625.00	
2003	\$ _	
2004	\$ 54,594.00	
2005	\$ 5,850.00	

#### Nunavut Impact Review Board

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 12.2.31 of Agreement and Contract and public review Section 5.14 of the Implementation Contract)

2001	\$ <b>1,664,059</b> (\$ 424,812 for public hearings)
2002	\$ <b>1,709,658</b> (\$ 145,405 for public hearings)
2003	\$ <b>1,906,906</b> (\$ 977,890 for public hearings)
2004	\$ <b>2,004,363</b> (\$ 1,046,398 for public hearings)
2005	\$ <b>2,075,712</b> (\$ 1,394,629 for public hearings)

#### **Nunavut Planning Commission**

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 11.4.3)

2001	\$ 2,627,376	
2002	\$ 2,741,339	
2003	\$ 3,110,197	
2004	\$ 3,279,322	
2005	\$ 3,293,634	

#### Surface Rights Tribunal

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 21.8.1)

2004	200.670	
2001	\$ 200,670	
2002	\$ 179,734	
2003	\$ 188,079	
2004	\$ 78,269	

#### Nunavut Water Board

To fulfill its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 13.3.17 of Agreement and Contract and public hearings 5.14 of the Contract)

\$ <b>1,568,104</b> (\$ 368,729 for public hearings)
\$ <b>1,568,388</b> (\$ 1,257,088 for public hearings)
\$ <b>1,774,834</b> (\$ 629,136 for public hearings)
\$ <b>1,876,202</b> (\$ 1,116,908 for public hearings)
\$ <b>1,942,988</b> (\$ 559,560 for public hearings )
\$ \$

#### Nunavut Wildlife Management Board

To fulfil its responsibilities under the Agreement and Implementation Contract (Section 5.2.19)

2001	\$ 4,739,908	
2002	\$ 4,691,279	
2003	\$ 4,679,411	
2004	\$ 5,064,486	
2005	\$ 4,360,941	

### 12.2 | Capital Transfers to Nunavut Trust (Net of Loan Repayment)

On March 1, 2002, Nunavut Trust made a lump sum payment of \$20,504,533 to Canada in repayment of the outstanding balance of negotiation loans.

May 25, 1993	\$ 79,307,736
May 25, 1994	50,895,504
May 25, 1995	67,860,673
May 25, 1996	84,825,841
May 25, 1997	84,825,841
May 25, 1998	84,825,841
May 25, 1999	84,825,841
May 25, 2000	84,825,841
May 25, 2001	84,825,841
May 25, 2002	89,682,231
May 25, 2003	89,682,231
May 25, 2004	89,682,231
May 25, 2005	71,745,785
TOTAL	\$ 1,047,811,437

#### 12.3 | Resource Royalty Payments to Nunavut Trust

1993 – 1994	\$ 1,260	
1994 – 1995	53,060	
1995 – 1996	1,091,598	
1996 – 1997	1,020,528	
1997 – 1998	1,034,210	
1998 – 1999	1,180,662	
1999 – 2000	1,324,288	
2000 – 2001	1,297,382	
2001 – 2002	1,131,031	
2002 – 2003	183,528	
2003 – 2004	17,600	
2004 – 2005	0	
2005 – 2006	0	
TOTAL	\$ 8,335,150	

12.4 | Implementation Payments to the Government of Nunavut and Implementing Bodies

1993 – 1994	\$ 26,295,640	
1994 – 1995	6,320,187	
1995 – 1996	12,434,589	
1996 – 1997	13,306,032	
1997 – 1998	13,670,874	
1998 – 1999	13,988,681	
1999 – 2000	15,097,405	
2000 – 2001	14,754,467	
2001 – 2002	13,113,591	
2002 – 2003	14,712,568	
2003 – 2004	14,118,556	
2004 – 2005	17,190,737	
2005 – 2006	18,331,488	
TOTAL	\$ 157,812,590	

#### 13.0 | APPENDIX 3: AMENDMENTS

The following is a cumulative of all amendments to the *Nunavut Land Claims Agreement* and to the Implementation Contract, which received Governor in Council approval following all-party recommendations.

#### (Effective April 26, 1995)

#### Nunavut Land Claims Agreement

- 5.4.2: extension to January 1, 1996 from July 9, 1994 for the start of the Nunavut Wildlife Harvest Study; and
- 5.6.25: extension for the Nunavut Wildlife Management Board to establish the basic needs levels for beluga, narwhal and walrus within 24 months, rather than 12 months, from the establishment of the Nunavut Wildlife Management Board.

#### Implementation Contract

- 5.2: extending funding provided to the transition teams to year three of implementation;
- Schedule 1 Page 5-6: extending the time-frame for the Nunavut Wildlife Management Board to develop the methodology and design of the wildlife harvest study

- (to October 1, 1995), to identify the Designated Inuit Organization required to collect data (to January 1, 1996), and to prepare a multi-year budget for the study (to July 1, 1995);
- Schedule 1 Page 5-13: extending the time-frame for establishing Hunters and Trappers Organizations and Regional Wildlife Organizations from the first anniversary of the Agreement (July 9, 1994) to the second anniversary (July 9, 1995);
- Schedule 1 Page 19-13: deleting the Department of Energy, Mines and Petroleum Resources as a responsible agency respecting the rights to carving stone; and
- Schedule 2 Part 2: transferring funding from the Nunavut Water Board and Nunavut Impact Review Board Transition Teams to the Territorial government to provide additional funding for the training of municipal land administrators.

#### (Effective September 17, 1996)

#### Nunavut Land Claims Agreement

- 5.6.25: extension of the deadline for the establishment of the basic needs levels for beluga, narwhal and walrus to March 31, 1997;
- 8.2.2: extension to negotiate and conclude an IIBA for Auyuittuq National Park by July 9, 1997;
- 8.2.3: extension to negotiate and conclude an IIBA for Ellesmere Island National Park by July 9, 1997; and
- 35.5.7: extension to the deadline for the Appeals Committee to hear and determine appeals to July 9, 1996.

#### Implementation Contract

- Page 8-2 of Schedule 1: replacing the entry under the heading "Timing" to July 9, 1997;
- Page 8-3 of Schedule 1: replacing the entry under the heading, "Timing" to July 9, 1997;
- Page 24-1 of Schedule 1: replacing the first entry under the heading, "Referenced Clauses" by 24.2.1;
   and
- Page 35-6 of Schedule 1: replacing the entry under, "Timing" for the second activity by July 9, 1996.





2 | THE IMPLEMENTATION OF THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ANNUAL REPORT 2004-2006

92 | ४ºŚJNCĹ®४२००º Ე५%०º४७/०º 2004-୮º 2006-Jº ፲۵፻୬୮ ፲۵፻୬୮ ፲۵፻୯୮ ፲፱፻፵୮ ፲፱፻

198 | RAPPORT ANNUEL POUR 2004-2006
MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS
TERRITORIALES DU NUNAVUT



"ውልΓϷርና በነፕሬ" በበናይኑምርቅ የ<u>\*</u>ያልፈላና ፈላዊኦ *የ*ታልሎር÷ 1994, 60.9 x 72.6, በበናይትምርና ይልታልጥና 50 «የነምርዶ/ዚሞ ላጋንግሬትታው በበናይንም የ\*ጌታ በበናይንምበታና ታይልነልነገና, ጋርቶጋ, ፋግበቃረተና,

ዋ°ውላላፋና ፈላዊውና bact ልተርለታው/ደረጃኒቴርዎም በስናላንታምስσና ለተፈላፊነታንዮና በስናላንታማዕና ላዜጋ ልተርለታውወሳንዮና ውውንና. ልሷላትህ ዕልላላትንጐ ላዜጋ ርናዕናናል\*የቦዓንጐ . ልሷራው/የሆም ውውኖናረው ላበቴማጋና ልያለየት, ልሷላትህ ውርናላረውንጐ ለፖጭኒታው ውልልንት ላዜጋ ውል ያላና .

ዋ°⊿ላፈና በስናልታምርግና ጋ'ፈተፈጐንና በስናልታምረተና 1959-୮ የ°ኄታ ኣሏቅነትታ ልፈቅነትሮ ልቂቃነት በስናልታና ፈሳነና ርժምላአዊነንና የታኒናርሶበርፈና በስቴልታ ልላዜጋ ይፈላና በሌታልነት ላይ በርታልነት ነው ለተፈልተ ነው

የግውላዊት ውስማጋልሚታው ልድርሲያውን/ተናማንት ቴልርና 'σናብርትና ልድርሴሃውርውሳልት ላዩኒሁ ፖርያንዓናልጎውና ልላሴ ጎድጋና አድርሲያውን 2011 በ ቴልርናውርሳ ልድርናልማንና ጋናነባናውና ልድራፍ ፖርርሲያውን ልድርናልማንም አውያንው ልድራናልማንም አውያንው ልድራርውርም ለድርናልማንም አውያንው ለተጠለፉ አንዲ ጋናነሳና ለተጠለፉ አንዲ ነገር የተጠለፉ አንዴ ነገር የተጠለፉ አንዴ ነገር የተጠለፉ አንዴ ነገር የተጠለፉ አንድ ነገር የተጠለፉ አ

ΠΛ®65 5%PCP45 Δ⊅CΛλ)δ66 Γσ7C°U5C Δ°Γ%,)σ₽° «Ď

#### 1.0 | DOD DEDY DYLKE

2	هه عدال د ۱۳۵۵ خو ۱۳۵۰ می د ۱۳۵۰ خو ۱۳۵۰ می است.	94
3	۵۲۱۲۵۰ محچ،۵۰۹ مهری۵۱	96
4	۵۹۵/۲ ۵۵۲٬۶۵۹ ۹٬۲۶۸: ۵۲۰٬۱۵۰ ۵۵۹٬۶۰۲۲٬	97
5	₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽	98
6	Ͻ₽Ċჼ₺በሰኒレᠯďჼӣſჼŢݤϘͺ϶Ϣ·ϲʹჼͽϟϷʹϷͺϷϭϧϼϲϪϯͺͺʹϼ <b>ϭʹϷ</b> ϯϹͺϒϲͲϤ <sub>ͼ</sub> ϧͺ	99
6.1	$\Delta \supset C_{\sigma} \cap C$	100
6.2	UUepPep LarCTe	102
6.3	D4PD44~UD∩c	108
6.4	$\sigma \nabla \dot{\sigma}_{c}$	110
6.5	Δċċdib)56 23 4LL ΦΦδς Υδαςζφυς	116
6.6	D96DP1006 L97000 AC007PN965096	123
6.7	4/2047/00 poptolocolocolocolocolocolocolocolocolocolo	134
6.8	DASIL VCUOL	140
6.9	ተርውና ላ/- $\lambda$ %<*ሮላወጐሁ, baCJና Δርቦኑ <code>DናbCP</code> ውኄና $\alpha$ ጋ $\alpha$ $\Delta$ %ተ/Lor%, ላ!L $\alpha$ ተ/ዎውቴኒጓቦና $\Delta$ ይ $\Delta$ ና	151
6.10	₽ <sub>0</sub> -7-4-69	156
ے مـ 7	୭° Ͻ°∿Ს&Ს ∩୮ՙᲥᲘ∿Ს	157
7.1	↑¿UP¸JU JP°%P, C JogPq, C JogPq, C	157
8	<b>⊅</b> ፎ୭ና	158
8.1	l'«L⊂ν>pqc	158
8.2	₽₽८°₽ ^\$\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P\P	159
8.3	L⊂\c√γ <sub>p</sub> q <sub>c</sub>	160
8.4	460 $ 0$ $+$ $0$ $+0$	161

9	bacd l≪l√l	165
9.1	JC-6UC>U5494, 5026, 5026, 5026, 5026, 5026, 5026, 5026, 5026	165
9.2	۵۵ مخرد ۱۹۵۸ مه که می کام که اور ۱۹۵۸ می کام در اور ۱۹۵۸ میل کام دور اور ۱۹۵۸ میل در اور اور در	168
	4)CMCDUCYCY45515 4°C>CDYLKOB	
9.3	Leldipiqe deucyique	169
9.4	POCL VILDOCUTAGE	170
9.5	۵۵۵۵۵۵۵۵۵ مو۲۵۵۵ مهروسی مهروسی موروسی مرموم	175
9.6	$\Delta^{\varsigma_0}$ ba $\Delta^{\varsigma_5}$ 0 $-$ n $\dot{\varsigma}^c$ 4 $^{L}$ $^{2}$ $\Delta$ $\dot{\circ}$ 7 $^{-}$ 2 $^{6}$ 6 baCF	176
9.7	$\Delta \Delta C \Delta D_{\rho} \rho_{\rho} q_{c}$	177
9.8	عداله حاكم و معاد - احدودها و ويها والمعالم ويها معادل المعاد المعادل والمعادل والمع	180
9.9	$\Gamma^{\varsigma}$ $U$ $\Delta^{\varsigma}$ $V$ $\Gamma^{\varsigma}$ $\Delta^{\varsigma}$ $\Delta$	181
9.10	totalyode rared viluable poll	185
10	4つ $-$ % $-$ 0% $-$ 0% $-$ 0% $-$ 0% $-$ 0% $-$ 0% $-$ 0%	186
10.1	שפאיר פפטרתפטי פטריאי	186
10.2	عمى ١٩ عمر ١٩ م كرم ١٩ محم ١٩ مي	187
10.3	ραδιΓ < <sup>2</sup> αΔ <sup>2</sup> <sup>2</sup>	188
10.4	عمير ۵۲۵م عمراک	190
10.5	DODIT PLYCUP OF PULLY	190
10.6	יף ירף כסי עק סטערעם אר פטריף כ	192
11	$DU_{P} PV_{P} PV_{PV} PV_{PV$	192
12	∩∩⁰₺∆ና ∆₾₺₺₾₢ና 2: ₺₺₺₺₫₺₺₢₺₧ና ∢₽₵₽₼₠	193
12.1	4)~%n°n%°~45°J° Papy6%nCp5%	193
12.2	Abyije Japaylte Dobe < <eup,qpa< td=""><td>194</td></eup,qpa<>	194
12.3	ωα-ρ <sub>1</sub> γγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγγ	194
12.4	4ጋლ%በሲታህና	194
	ماحهادباه, ۱۵۲۵مه الهمه،	
13	በበ% $b\Delta^c$ $\Delta \subset b^a\sigma^c$ 3: $ዻ፞ጭየቦዻጛ፞በ፞፞፞፞c$	195

## ١٥٥ ١ ، ١٩٦٤ د ١٥٥ د ١٩٥٥ م ١٩٥٥ م ١٩٥٥ م ١٩٥٥ م

AG Auditor General

ALCC Aboriginal Language and Culture Consultations

CAO Chief Administrative Officer

CAHSP Canadian Arts and Heritage Sustainability Program

CGS Department of Community and Government Services (Nunavut)

CLEY Department of Culture, Language, Elders and Youth (Nunavut)

CLSR Canada Lands Surveys Records

CWS Canadian Wildlife Service

DFO Department of Fisheries and Oceans (Canada)
DHR Department of Human Resources (Nunavut)

DIO Designated Inuit Organization

DND Department of National Defence (Canada)

DOE Department of Environment (Canada)

DOJ Department of Justice (Canada)

EC Environment Canada

ED&T Department of Economic Development & Tourism (Nunavut)

EIA Executive and Intergovernmental Affairs (Nunavut)

EPB Environment Protection Branch (Canada)

FTP File Transfer Protocol

GIS Geographical Information System

GC Government of Canada

GN Government of Nunavut

GNWT Government of the Northwest Territories

HRSDC Human Resources & Skills Development Canada

HTO Hunters and Trappers Organization

IB Implementation Branch (Canada – INAC)

IEP Inuit Employment Plan
IHT Inuit Heritage Trust

IIBA Inuit Impact and Benefit Agreement
INAC Indian and Northern Affairs Canada

IOL Inuit Owned Land

IPG Institutions of Public Government

IQ Inuit Qaujimajatuqangit (Traditional Knowledge)

ITK Inuit Tapiriit Kanatami

JPMC Joint Parks Management Committees

KivIA Kivalliq Inuit Association
KitIA Kitikmeot Inuit Association

LTO Land Titles Office

LUP Land Use Plan

MACA Department of Municipal and Community Affairs

MLO Municipal Lands Officer

MOU Memorandum of Understanding
MTO Municipal Training Organization
NAB Nunavut Arbitration Board

NBS Nunavut Beneficiaries Scholarship Program

NIP Nunavut Implementation Panel
NIRB Nunavut Impact Review Board

NITC Nunavut Implementation Training Committee

NJPMC Nunavut Joint Park Management Committee

NLCA Nunavut Land Claims Agreement
NLWG Nunavut Legislative Working Group

NNI Nunavummi Nagminiqaqtunik Ikajuuti Policy

NPC Nunavut Planning Commission
NQL Non-Quota Limitations
NRCan Natural Resources Canada

NRO Nunavut Regional Office (Canada – INAC)

NSA Nunavut Settlement Area

NSOWG Nunavut Social Development Council
NSOWG Nunavut Senior Officials Working Group

NSRT Nunavut Surface Rights Tribunal
NTI Nunavut Tunngavik Incorporated

NWB Nunavut Water Board

NWMB Nunavut Wildlife Management Board
NWRT Nunavut Wildlife Research Trust

NWT Northwest Territories

PCH Department of Canadian Heritage (Canada)
PWGSC Public Works and Government Services Canada

QIA Qikiqtani Inuit Association
RIA Regional Inuit Association
RWO Regional Wildlife Organizations

RWED Department of Resources, Wildlife and Economic Development (NWT)

SARA Species at Risk Act
SC Service Canada
TAH Total Allowable Harvest
TBS Treasury Board Secretariat

TFN Tunngavik Federation of Nunavut

# 3.0 | ለቦላዖበ ውቂኞኑና ውቂርናው፥dና ላኄቦዖበJና

- ፈ^Րቴርዖርዖቴንጭ Δልኄውና ፈዛኒ ሀዊኒጋናቴ፥ፈግና Լሮቴጋቦ፥ ፈ\*ቦቴርዖσህና ለተግል፣ መለታ አተና ፈ\*ቦንበር, ፈዛኒ ፈጋጭርዖርር ኦቴንታ ተረል 9, 1993; ፈዛኒ
- Δ⊆ρσιβίν>ίν αΓλέσυ ΔυάΠσυ Λλασισιώς τη ΠΟΡλίλσυ ανί ανηλογου σου ανηλογου ανηλ

ΡΏΓ, PϢΓ, 
ΘϢΓ, 
ΘϢΓ, 
ΘϢΓ, 
ΘϢΘ, 
ΘϢΘ, 
ΘϢΘ, 
ΘϢΘ, 
ΘωΘ, 
Θω

### 4.0 | DOD'T DOC"0" OF AMON ACTUS O DO " / LA

- Δċ 6 1: ) ρ τρ
- Δċbdc 3: Dasc a Da Δ6CD/Lobl
- Acode 4: Dasif Letensode Necalletose
- Acode 5: ofthors
- Acode 6: DLYDE AFORE OF OPED 1045
- ۵نه ۶: مورجزد
- Δċ 6 8: Γ 5 5 Δ 5 6 7 5 6 6
- Δċ bd 9: 5> 12 Åc
- Δένος 10: Δοσο Λεινήρος Αρειής
- $\Delta \dot{c}^b d^c$  12:  $\wedge \%^c \subset \neg \sigma^b d^c \neg \sigma^{cb} \subset \neg \sigma^{cb}$
- Δċ, dc 13: ΔL5Γ6 <>c ∩ σ 56
- Acode 14: Date Daten no
- **Δċ<sup>6</sup>d<sup>c</sup> 15**: CΛρ<sup>66</sup></<sup>6</sup>Γ<sup>c</sup>D<sup>c</sup>
- Δċ dc 16: 
  Δċ dc sppsb c js γυρωυς bat
- ∆בישל 17: ∆בט בפילח יריכ לבחיירי
- Acode 18: Leurs De directe a sa Air de la contracte
- Acode 19: a Da A to CDYL of the A DA C Date of the to
- $\Delta \dot{c}^{b}d^{c}$  20:  $\Delta \Delta \Delta^{c}$   $\Delta L^{c}$   $\Delta A^{c}\Delta D \cap b^{c}$
- **Δἰνος 21**: ΔΥΡοσσφος ΔΙΔ ΦΟΓο ΦΟΡοσσφ
- Δביש 22: Λ'ση בת כי לי לי אף חרץ ף ס מי סיף
- $\Delta \dot{c}_{b} d^{c}$  23:  $\Delta \Delta \Delta^{c} \Delta^{c}_{b} b_{a} D_{b}^{i} b^{c}_{\sigma} \sigma^{c}_{\Gamma^{c}} U C L^{b} d^{c} \Delta_{a} d\sigma$
- Δċbdc 24: LQLbdc boogonc
  - Δἰνός 25: ΔαΓΡΟς ΛΡυβυσρυαντίους συρινοσορίος
- Δċ٥σ 26: ΔρΔς Δρος Ορας στο ρε Δράλ Διος αρητρος Δτρλης
- ∆ביש 28: סףסייכיישר סיילששרת שני הפישי הפיים יירישה לירישה העולה ליעברת ביני הפישים ביירישה לירישה ליעברת ביני
- Δċ 6 29: ραρλ ραρλ άνσ σως σος σως

- Δέοσε 32: Δάρσησης βρλλερηής
- $\Delta \dot{c}^b d^c 33$ :  $\Delta^c C^c \sigma^b C^c \sigma^b$
- Δċνσε 34: Δρνρε λαρυδε Λεσίος ΠΩςνδισίω Δες σλας
- △ċ•dc 35: △∩←▷<b○□

- Δċ bdc 39: ΔρΔc 62745600000
- Acode 40: Arge DasbsobsorLesCDso
- **Δċ٠σ٠** 41: 6° ΣΔΣ C/° Γ . ΦΦ° Γ ·

Δርጎዮቄውና የቴኮኦቦባቴቴቴኖንደኒያዎና ውጪዎቱና ውጪሮናማቴያና ላጎጉንበውና, የቴናአውቴቴያና ርላታቴኣውላቸው ውጪዎቱና ውጪሮናማቴያና ላጎጉንበጉቴ ዉማታቴኣውሂቴ ውዊም www.ainc-inac.gc.ca/pr/agr/nunavut/index\_e.html



CLOLO DOBODIAIT AIXADO ARCOPACIBLESIO.

L $\Delta$  2005  $\Gamma$   $\Delta$ %  $\delta$ %  $\Delta$  $\Delta$  $\Delta$   $\dot{C}$ L $\dot{C}$   $\dot{C}$ Y  $\dot{C}$ M  $\dot{C}$ 

6.0 | ጋዖሮቴስበሶሁ/4%በና/ኦንና ዖህና는%ረ%/ኦና ኦታቴኮሮ4ኄሁ "ቃ៤ዎኒΓ ለሮሲላጭ"

LSY 1, 2006

ውልዎነና ውልር\*የ/Lσህና ላ\*ቦንበ ላጋሮ\*በርኦዊናርላσ\*ቦኄያ ቴኄያና የተማ ላችንበኦ/Lናና ጋኮርላσ <ናልልቦላናቴናማህና 2003-2013

ძნ∆ა ბ. ქაა Lლსლგასა ეხბანებიიის ძააიბა Bull, Housser & Tupper 3000-1055 W. Georgia Street Vancouver, British Columbia V6E 3R3 cej@bht.com



6.2	UU¿PP¿P Lª,CTc	102
6.3	Þ°bÞ∕°°UÞ∩°	108
	A. ハーサマイフィント	108
	Β. Λ<β ς σ ο σ ο <br< td=""><td>110</td></br<>	110
6.4	σ ∇ φ̄ cρ \ L L \ c	110
	A. "ΔαΘς": ΔΔΔς Διμο ΛΘς σλίμουν βαCDς ΦΡΡς" ("") "Ι	110
	B. Dast Dacinortes	113
	C. ۵۵۶° Þ۵۲	115
6.5	۵۵-۵۵۰۵ کا حالے ۱۹۵۵ کی ۱۹۶۰ کا ۵۵۰۵ ک	116
	A. DOSC NOUSENCOYLOGI	116
	B. <a>\$\rangle \rangle \cdot \</a>	118
	C. SDANT DAAS PUDSSCROTHS LREDGE $\Delta$ SDAAFSDN PC DAST	119
	D. Λ <sup>γ</sup> ΥΠ <sup>φ</sup> Γ <sup>¢</sup> Δἐ-ὑ <sup>d</sup> <sup>6</sup> ν <sup>Σ</sup> γν 23	121
6.6	<b>Ρ</b> ʹϧργ <sup>ι</sup> ασ <sub>ε</sub> Γ <sub>έ</sub> , σ <sub>ε</sub> ∇⊂ <sub>σ</sub> α Δ5∪ <sub>ε</sub> ρ <sub>ε</sub> σ <sub>ε</sub> ρ	123
	A. Λ <sup>ι</sup> L <sub>Λ</sub> δσ <sup>η</sup> l <sup>1</sup> b <sup>ι</sup> ΔάΠϽ <sup>ι</sup>	123
	B. Λ <sup>ι</sup> Lηρσ <sup>∿</sup> l Δρ <sup>ι</sup> Π) <sup>c</sup>	124
	C. Laddlo 1000-12-01 00000 01001-10 00001	125
	᠐. ᡏᠫᡣ᠙᠙᠘ᢀᠫᠣ᠍᠈᠙᠙ᡌ᠙ᢆᢛᠣ᠌ᢛ᠘ᡶᡲᡱᢐᠣ᠈᠘ᠸᡥᠳᡐᡗᡣ᠙ᠾᠽᡥᢐᡝᢐᢁ᠈ᡏᡆᡆᠫᢀ ᠙᠘ᢣ᠙ᠸᢀᠫᢀ	126
	Ε. Δαθασίκο βυσραποίου Ε. Δαθασίκο Ε. Δ	128
	F. PYC5bnd5b6b djn5b4d6jab6 L5jab6 D5bDjab6 Acad2n5b5d2n6j	129
	G. 妊%PDLのD5dbD<6 D5bD<6 D5bD<6 D50 D6 D6 D70 D6 D70	129
	H. LĊŚgōgb	131
	I. Da9 <sup>L</sup> F /\cn4\frac{1}{2}	132
6.7	₫⋀₺₫₫₢₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽₽	134
	Α. L&ΓΖιριας ιδΕΣΥμός διρογιριστίς Γίςμου αιΓ	134
	Β. L L Σ'δ δ' 	137
	C. 4P%P6 64767495~P6 <c< td=""><td>138</td></c<>	138
	(1) Padhous Apars	138
	(2) <u>Δ</u> .  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.  Δ.	139

6.8	Popil Vanda	140
	A. <pre>4°2°a20°0°</pre>	140
	(1) <b>d^^?C</b> >/LP <b>d</b> 'b'G <b>^</b> P' bLP+>G <b>d</b> %)'	140
	(2) Cdaagas isc5bP1d7JJaasDob	141
	(3) <sup>5</sup> 6 <sup>5</sup> 7> <del>0</del> <sup>6</sup> 6 <sup>6</sup> 0 ^94?0 <sup>5</sup> 6 <sup>5</sup> 0 <sup>5</sup> 6	142
	8. <'a.>NDYL4'	142
	(1) ▷⁵७▷८°∪▷∩	142
	(2) △೨୯-८८८% \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\	143
	(3) >~\U&^^C >5b>/ob L52^ob AC~od>n650>	144
	(a) Δ <sub>Δ</sub> Δ <sup>c</sup> Δ <sub>C</sub> -α <sub>σ</sub> σ <sub>S</sub> ο <sub>C</sub> γ <sub>c</sub> ς	144
	(b) $\forall$ iPbY%CD $\sigma$ ^Pc $\Delta$ $\sigma$ 9Jc $\supset$ $\dot{\varsigma}$ %U $\dot{\varsigma}$ 6 $\Delta$ $c$ $\sigma$ $\sigma$ $\sigma$ 4%Nc $\dot{\varsigma}$ 4CD $\dot{\varsigma}$ 5	145
	⟨¬   ¬   ¬   ¬   ¬   ¬   ¬   ¬   ¬   ¬	
	(c) $\forall \forall_{\lambda} \forall_{\lambda} e_{\rho} <_{c} - \forall_{\lambda} \Gamma \oplus_{\sigma} \Gamma \nabla \nabla \nabla e_{\rho} \cup_{\lambda} e_{\rho}$	145
	(d) 5002456cCe2es 4rT⊃ /CP4D1U2Pe2es	146
	<ul> <li>(4) がかかでかして へてんな</li> <li>(a) ムーやするれるレクトやでからで 人々ではでがでかしてといえずである</li> <li>(b) ちょうとでは、人からなんちょう ムーがのけでい ムーちみがら ムーようあす</li> <li>(c) さららながせるよう ハースがのてきませい</li> <li>(d) くムれるてんではて へてんな</li> <li>C. ハースでいちゃっしているといることをといることをといることをといる。</li> </ul>	146 146 146
		147
		147
		147
	D. つº25ÞÁ <sup>c</sup>	147
	(1) Dagc 195649c	147
	(2) $4D+bd^{c}\Delta C^{a}\sigma 4^{b}D\sigma^{b}\Delta^{b}\Delta \Delta^{b}D^{b}\Delta^{a}\Delta^{b}C^{c}\sigma^{b}$	149
	(3) Δ <sup>5</sup> 66αΔ5 <sup>5</sup> 664α ΔCασσσοσο	149
	(4) Δασ°σ Δος«Σους ας» ης» (4) Σέντα συν ο Ελές	149
	(5) $\Delta^c \Delta^c \wedge b \dot{\alpha}^c b^c C^c \sigma^c P^c \wedge D \cap D^c A^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c A^c \wedge D \cap D^c A^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta$	150
	(6) △C°σ<%)ዾ° ዸ፞ዹዾ፞፞፞፞ጜ፞ጜዀበየ፞፞፞ፘኇ፞፞፞፞ጜ፞ዀዀፙጜፙዀ	150
	(7) مكفُّه، لاح هامرد أحماً أَحَمَّا مَهُ مِلْ مُعَامِّهُ مِلْ مُعَامِّهُ مِلْ مُعَامِّهُ مِنْ مُعَامِّةً مِنْ	151
6.9	رده عربه>< درحه الله و ۱۲ هدام هدام عدام عدام الله و الله عدام عدام عدام عدام الله و الله عدام عدام عدام الله و	151
	/ <b>&gt;</b> σ <sup>ζ</sup> / <sup>2</sup> Γ <sup>ζ</sup> Δ <b>Δ</b> Δ <sup>ζ</sup>	
	A. שפאי פסראי לכלהיטרתסישי אשריייי	151
	B. 4/%><'כשייי שפחרייכ שיגש אפיכשלרתהיי	153
	C. Dade dila deporcione bache aifantenerasi	154
6.10	_ი	156



Thomas R. Berger, o.c., q.c.

Suite 440, Marine Building, 355 Burrard Street, Vancouver, B.C., Canada V6C 2G5

나 1, 2006

Γσγς Δ⊅ς.ν Σαγς γς.ν Σαγ

D16D21" A7\_P7" @A16(DPD5" J19PPJPP)

DPDC 62DC56>C 00 9C 560PC D5621 956

₫∆> 1, 1999፫ ውልዎና ጜማዮሩን해, bac۲⊳ርና ለቴሰዮዲካር ለተለያፈላናቦት, a ጋል Δ2CÞጵነት bac۲⊳ርና ለተለያከበናበላያትፈቀጋና, ውልሂፈላና Δተርሊያኦጵና  $\Lambda$ - $\Lambda$ 0°  $\Lambda$ 0°

Δοδι Δοδι Δρηγορο γη Κηρηγορο Αγγορο Αγγορο Αγγορο Αγγορο Αρασο Α

ላል`σላ%ን% ላጋሲላъ∟▷%ጋ% ዾዺፆ୮ ዾዺCJና ላ™የ?በσ 1993୮

ን «የኖርኦችበውን ቴፌርር አላ<sup>©</sup> መጠላት Δኒትፌ ውነ<mark>ው</mark>ለለት "PPPና 50 ላጋላው\*ሩር Δድ"ውላችንና ውርጐቱና ርΔህΔ<sub>ኛ</sub>ኒችንሎ ውርፊት ሮግፈ ውልቃና <mark>ነ</mark>ጭምትሁውም, ቴ<mark>ፌርውና ላጭየኦ</mark>Lውኒሁ ውል°ህላተለና ላለነአችንት ውየውችር ነገለሁን, ውልቴችንና ለውልና ቴልጎልነሁው ላልጎልነቡ ውልርችንና

<sup>፤ 「</sup>ወ/CD4% Þ₽Þ%C ^ጋጊ/、፴፬% ሀዲሆ₫^ቦናር /%፫Þ%በ¾ሆ ላෑĻጋ ፴፬፴ና ጋኖላしልゥ₫ና ፈሎኒኖሎቴሎሆና Þዲጐው ርዚና® በゥ₫ፈጭርÞ₫ኦወ₫ና

<sup>4. (</sup>Lº ላÞ^, Lc^\crack Bull, Housser&Tupper LLP d°σ° Lctcrlanges, ለcrabnn°a®Cs, bnlbnncess ላዩ ፈለቅሥክበ°ລህ ቦቴውንቈጋσኄ, በበናቁርውልና Δυኛቀራር የላቀ እሴ

)  $^{\circ}$   $^{\circ}$ 

23 Þ'65'6>'6 "۵ΔΔ' L'9L'5d"σ Δ'650Δ5'6>)σ
Δαρσ'64\Ρληδ'65'6>'6 Δαθ' ΔΔΦ Δ'-L.Δ ΔΔΔ' 4Δξ'
L'9L'5d"σ ΡΔ'64'σ'64\Ρληδ'65'6>'." Ċ"α L'9L'5d' 4ά'1'0"σ
"CĹ"σ Λαλθίσ Δ)σηδ'6-L'1-1'. L'9L'64' Δαθ'Γ Δ'-L
bact l'9L'5d"σ Δ'66'6-CP/L'19% Δ)%CP-L'56.

23 Νοβρίος Δαίνος Μεμάς Δαίνας Δήθα Δίσος.
23) Αίνος Αυτορούς Αυτ

ΔΔΔ<sup>C</sup> Δ<sup>C</sup>δΡΑ<sup>C</sup>UC ΔΔ<sup>C</sup>Π<sup>C</sup>Δ<sup>C</sup>Θ<sup>C</sup> Δ<sup>C</sup>UC ΔΔ<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C
75>\<sup>C</sup>C ΔΔΘ<sup>C</sup>. Δ<sup>C</sup>C<sup>C</sup>C<sup>C</sup>T Δ<sup>C</sup>C<sup>C</sup>C ΔΔ<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C.
15>\<sup>C</sup> ΔΑ<sup>C</sup>C ΔΘ<sup>C</sup>C Δ<sup>C</sup>C<sup>C</sup>C ΔΔ<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C.

URLCHAR<sup>C</sup> Δ<sup>C</sup>D<sup>C</sup>DA<sup>C</sup>C ACC ΔC<sup>C</sup>C ΔΔ<sup>C</sup>D<sup>C</sup>DA<sup>C</sup>C<sup>C</sup>C
ΔΔΔΠ<sup>C</sup>C ΔΔ<sup>C</sup>DC ΔC<sup>C</sup>C ΔΔ<sup>C</sup>C Δ<sup>C</sup>C Δ<sup>C</sup>

لمفيه ورمحهاد لحاله طع طع حله كه ومهم ور

۵۵۵ አሜር ሁዊኒቴላግቦና ልሜዕል አንቴበናቴናቴንና 3200 ሙ ልሷና ልሜዕል አቴንጋው ልረው የተምና, ላቴ ልረው አስፈናዕሊዎና, ላቴባንበመ 33 አቴንግና አርዕያ አመሪያ አውናቴ ላና ልረው አስፈናቴናቴንና ልናው የብኒትህና ልሜዕል አቴንጋና ሁዊኒፒዲመ.

ዾልጅነና ወልሮውኖ 27ኮጵና ΔውΔና ወል<sup>ነ</sup>ቦና, ኦካሪፖሶካጋና ላኒ ፈሜብናቴናስት, ላኦታቴና ርጭቅት ኒንጋልና ኦናፊቴሪ ▷<ቴቴርኦስብቴኒስትንና, በትፖለቱሪ ፊጓዮናናርናነትንና ውልሮ<sup>\*</sup>ውና.

ρης σες και ρας και ρας σεν γρασα Δοδς ανακορος, Παισαθηρενορος αιι Δισυνηρενορος, Παισαθηρενορος αιι Δισυνηρενορος, Γαισαθηρενος ανακορος ανακορος, Απαισαθηρενος ανακορος το Δάλαιστος, Απαισαθηρενος το Αρφος 50 σεν σεν Ευβαθασε αραπορος αρακορος ανακορος ανακορο

ገራ ያላ የተመሰው ነው ያላ የመንያ የመንያ ነው ያላ ነው ያላ ነው ያለ ነው ወደ ነው የመንያ ነው ነው ያለ ነው ያለ

23 41540F6 45P40P956 DF6U: 50056 ADAG لالافطة ٨٥مرطاط ١٠٠٥ كذ حه كد محماك الافتاد المحمدة ACGONDIGOSON, LQLOGG JAZZOGI. DODE CGADADG 4)56CD5d866; ADY6d5 ACRAD5 ACGA5G56 A)5C  $\Delta^{\Gamma}$   $\Delta^{\Gamma$ LQL60° σ. ΔρΔς LQL60° σ Δ506 Δλ500 C Da<sup>2</sup>σ<sup>66</sup>\DCA<sup>6</sup>6<sup>66</sup>D<sup>6</sup> Λ<sup>66</sup>C<sup>6</sup>d<sup>6</sup>D<sup>2</sup>Γ<sup>6</sup>. Δ<sup>66</sup>ba Δ<sup>66</sup>Δ<sup>6</sup> 2015ρσο Δ σος γριγούς ΔιΓ ςςουριγού ο Φυσουρισο JL ACRADE ACEGASEDE ASBRISENSEDECE PLAG 23 Do o 5046. ALD /CED 50458 DC A5060 A5060 ΔC56d2dal dispeperandepse>50: ΔDDC DD2000000 ΔC° σ 45 σ 65 σ 45 6 C. 4 2 4 J C D C b d C Λ C Λ 4 5 b 5650 ΔC°σσ5σ50Λσ565>ς.

<sup>5.</sup> **ላን**የ?ስወ ለንሁለ ላበলÞናወፋ ርኒናኮ በበጐbጐርሊላbጐጋ የለነጋቦ ጋ<sup>ል</sup>ነልነታል ልያ ነው ነት ነው ልያና ሁዲኮቴና ለዎወÞጐበጓሁ በበጐbbና ላንዶነው፦ ለወላሊዎና

ΔΦ°DΠς DPb%>% ΔΦ°NDς ΔΓΓ ΔΦΑ° ας%Dς, ΥΡΠ%ΓΡσ

<sup>7.</sup> Δαρς /ρσολρς Δω<sup>6</sup>σς Δα<sup>6</sup>σοδο άρξε Αρ<sup>6</sup>Οδοδο δροσοδολρς.

 β'-ΣΓ ΔΦΘ-Γ ΔΦΘ-ΓΟ ΔΕΘ-ΘΑΘΕΝΟΝ ΛΟΑΘΟΕ

 j-c 31c, j-c 4japhe, j-c 4fc 51c %b-ΔΟΕ

 Δ-Θ-ΘΑ/ΝΕ-ΕΝΕΚΑΝΟΕ

 Δ-Θ-ΘΑ/ΝΕ-ΕΝΕΚΑΝΟΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΦΡ-Ρ-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΘΕΝΕ

 β'-ΔΘΕΝΕ</

ĊĽ<sup>®</sup>Δ ΔϹ<sup>®</sup>σϤ?Πσ ΔΔ<sup>®</sup>ΠϽ<sup>°</sup> ‹‹ΔΔ<sup>®</sup>ΓͻϤ<sup>®</sup>δ<sup>®</sup>
ΔϹ<sup>®</sup>σϤ?Πσ ϤϽ<sup>®</sup>(CΔ<sup>°</sup> Δ.Δ<sup>®</sup> ΔΔ<sup>®</sup> (ΔCD/D) የ የረዛው ለንፈብህን የ ΡΔΡσ<sup>°</sup> Δ<sup>©</sup> Δ.Δ<sup>©</sup> Δ.Δ<sup>©</sup> Δ.Δ<sup>©</sup> (ΔCD/D) የ (ΔCD/Δ<sup>©</sup> (ΔCD/Δ) (Δ

Palo del de or

 $\Delta$ C°G4'Á' P'JF DQPLF  $\Delta$ À/DC%)F \%PFNPS.

1995F DQ'44'F bNL}'44'B PUU'5)A, PC4P

/CQ%H4U bNL}'44DC DQ'56'D' NG'D\*CDQ%G%PG6

P'6D/6%JG DQPLFPC  $\Delta$ L°Q D'6D}/^PC, D'JF  $\Delta$ À/^PC  $\Delta$ L $\Delta$ C%>S, NNS%>S:

Δc°σ4?ΠΓ°σ<sup>6</sup> 4°Γς Γλ'γς ΔυΣ ΔΔ66)Τ

12σ<sup>6</sup> 13σ<sup>6</sup> γο Δε 4ς ς<sup>6</sup>>ς Δc°σ4?Πς αλ46)ς.

(Δωδ6)ς αςς Γς Δςς Γς Δρουσκ Δβρυτος Ερρουσκ Δβρυτος Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Δρουσκ Ερρουσκ Ε

ላ አስፍሪግ ላ ለሞው ላ አስፍሪ ነው። አስ

Δια ΑΛΛκας < \( \) \( \

ውሴትና ውሲዎቶና 27 ህዎና, ላጋው ላጋሲላናቴትንውቴ ላይኮርናውቴ ላቴኮየትላይካሲላናቴትንሩ ልርተውላናልው ላጋናውላቱርርትውቴ, የዖበትናኮውቴ ፊተውንና ላላ ላይትርተቱንና ላታይነር እርተለመተ ልውስጋና ላላይትርተትንና ልውስጋና እና አርትሊውቴኒ ውሴ ልርተው ላይነትንናት.

ρα β-Γ Δρ<sup>\*</sup>σ+ Δσ<sup>\*</sup>στ Δσ<sup>\*</sup>ης ηλος «Γυ<sup>\*</sup>»ς.

Δσ<sup>\*</sup>στ<sup>\*</sup>υης ηλος 35 λι<sup>\*</sup>ης Δρ<sup>\*</sup>ης ρ<sup>\*</sup>υρ<sup>\*</sup>ος γι<sup>\*</sup>»ς,

Δσ<sup>\*</sup>στ<sup>\*</sup>υης ηλοστ Δ<sup>\*</sup>αρστ γι<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>ας Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>στ Δρ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υρος Δσ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υρος Δρ<sup>\*</sup>υ

Pa NPCParbor ArlCol, back Actropertors
dubpration

Δ0°σς D081.

 $\Delta \Delta \Delta^c \Delta C^{cb}b^c$  CLTF  $\Delta C^{c}\sigma d G \sigma^{cb}c^c$  Dibarcial Prad Dasonials

ΔΦ'N) «ΥΡΊσ" ΝΟ ΊΘΑΦΡΊΕ, ΡΈΙΝΠΟΝ ΌΣΟ ΑΔΕΊΘΑ ΑΣ' ΔΕΊΘΝΟΝ ΑΘΕΊΕ ΑΣ ΑΘΕΘΙΑΘΌ ΑΔΕΊΘΑ ΑΣ' ΔΕΊΘΝΟΝ ΑΘΕΊΕ ΑΣ ΑΘΕΘΙΑΘΌ ΑΛΑΘΌ ΑΓΕΘΙΑΘΌ ΑΓΕΘΙΑΘΟ ΑΓΕΘΙΑΘΌ ΑΓΕΘΙΑΘΌ ΑΓΕΘΙΑΘΟ ΑΓ

ላርት ለታወሰነት ዕር ዜና የተመሰው የተመሰ

ΔΔΔς ĊĽ<sup>\*</sup>α Δ'6bγλντο<sup>\*</sup> 40°-01 Δα<sup>\*</sup>σ4'δ<sup>\*</sup>σ

40°4λ9ς, bαCΓΡΟς Δbγ<sup>\*</sup>κ'Δλασίδ<sup>\*</sup>ος, σί<sup>\*</sup>βΡΔΠλδ<sup>\*</sup>0σ<sup>\*</sup>,

4dβς0σ 'βΓίγσα<sup>\*</sup>κ'L9ς (bές'<sup>\*</sup>ά' Β'6bγ<sup>\*</sup>ης)

Δα<sup>\*</sup>σσα<sup>\*</sup>CDΠ΄-01 Δα<sup>\*</sup>σσα΄δα, Δίδτηλτ<sup>\*</sup> 'δ'-0ά.05

ἀστος σιι βές'<sup>\*</sup>α' δ'6βρ<sup>\*</sup>άσ<sup>\*\*</sup>ης0ως σί<sup>\*</sup>βΡΔΠΔησί<sup>\*</sup>ρα,

δ'6bγΓ<sup>\*</sup>σο δίδρ<sup>\*</sup>άσησης Δα<sup>\*</sup>σασστο<sup>\*</sup>δι<sup>\*</sup>α'<sup>\*</sup>δος δω<sup>\*</sup>δος,

δ'560 αλ σ<sup>\*</sup>δι<sup>\*</sup>διλουσα<sup>\*</sup>διδις κα σί<sup>\*</sup>διδις δα<sup>\*\*</sup>ης0ς,

Λασογιτα<sup>\*</sup>α<sup>\*</sup>ςςςς<sup>\*</sup>ςς<sup>\*</sup>δος δος δαςς δος δ<sup>\*</sup>δος.

ΔC° σ ( ( ) 42° ας σ 56 \ D σ ( 56) C D 6 Λ Λ 2 D 2 Λ ( 56) C C 005495 PCDG20 25600 JCDG20 750500 ACCORDAGENCE SOUCD DO DO DE L'ELEPTO D56D256 D56CD2025005056 asa2060056, 56505. PYOU SEPOSEURS, DOSC LELEGERC DOENDS ⟨DCC2L50)

Andernous Alea, Shoule Dase Lelidance ذائم کروم طهرمه طهرد ۱۳۰۰ معه لرواله طیرد 400 PLODE DEDE DELENAS. DEST CLEA dOPPAZEA POSS. 

4PD4% Dasc nergance babyanc grrance drr LQL60°C AC°LOG APC>LAG660>C PYAO DOGGGGGGG back Lelodare of Aprocotatososos.

4°120° ACA4"UN" 19935 44 19995 6°a 2 20 CD56>56, UPLT6 DC5T6 556P5ACCD56>J5 DD5dA27C いっとうちゅうから drl CCがうかいつか dpcCpadかつら ▷₽▷% 2008୮ ∪≪៤७୯ ∖፞፞፞፞ዾ፞፞፞ኍ፟፞፞፞፞፞፞ዾ<sup>™</sup>ዾ<sup>™</sup> Δ⊅Φ₫٩⊀ሥጋበJ a 202015. PLAGE LOG ASPLACES OF UPSO COS.

26030D 2006C95 77D 50090V 92093 4050CDJ450<06, ACA46486 A5A0866.

LPL6000 OLL 500000 DS6CD00706, 6000 ۵۲رد ۱۹۵۷ عمی و میرومور ۵۵ درمورد ۱۹۵۸ در اولی 2007 POPOLA SCHOOL SCHOOL SCHOOL STANKER

DOSC POLCE APPROPRIES. DOLLARS POLOS 6-040450° CC105450° D160750° DaCC10 975/40D 7740D 777/6 Danga 2046CG39390a D567565006m7<>56, Dags 47406.

1960 <>>°C back 30% Color 1960 <>>°C back 3 PORT POST OF SCHOOL SCHOOLS SCHOOLS 508°0. L96°0. 04L2 DOLG DOGO DOGO CDC2°0.00°0 CLIF back. CCIDSIDS DIBDITO ANDITO Back  $\Delta \subset C \wedge P'd \supset \sigma' \forall ^{0} \Delta ^{0} b = \Delta \dot{\gamma} \Delta ^{0} \cup Q L^{0} d ^{0} \sigma \wedge \Delta ^{0} \supset \Lambda ^{0}$ ACDIDODYLISMS, back saibsto Dibolous Accaboso  $\Delta\sigma$ 6004607601, 440  $\Lambda$ 00000, 

2P9720 264C922 364500 26409 2200424095 ΔC°σσ2ης 95-34,7%DC ΔCD8ΑΓξεαπηC°Γς 0°C012004°Q500° AACRA®1°D5. D5602°T°D6 405600° bacos leligale a sipa sipa non la secono de sipa VCUFAC PPSOCDSOCOLOGICAL

2489 JC 47464 JC79 426490 DG D69690 PDY PLODE VCVCD POLICY FCPQC back Laurdance hards 19695, backs using the

D5PD10 C12L0 4020CD40 02012000 1085L D02P000 POCL LCU 23 2056505 1400 POLOS DOLOS LCUSTOS DOSEC" OFFOSE DIPPLIED ACEDASEDENTE

ho CD Lelegaco a sa ΛρωλΓδο Δασασος συροφ DIBDYITHUS BOCDS UPLED PCC APC "PC" ∆C° σ 420°.

(56)4507 D5DD2805 D811 4D40 D5CD5CD ACCUPDON'S, POCJE VLARPULLED TESTON 29-05000000 ADG DECDED 16/12950, CCGDD 5000  $Da\Gamma^{\eta}\sigma$  " $d^{\eta}\Gamma^{\varsigma}G^{\delta}$ ?Lf $\Lambda d^{\varsigma}b^{\varsigma}$ ".  $\Delta D\Delta^{\varsigma}CD^{\varsigma}b$   $C\Delta L^{\varrho}a$   $\Lambda fD C^{\varsigma}$ .

bact > "Lobode CCGb) > 560 par abinode. Dagit Darto CALLA ADDANGSON, Leliga of Δό/5σ. LQL6d6σ 5050, 4560 D50 D50 D75 D60 D50 D50 D50 D60. D9602%US 02000°CLS.

 $CC^{(b)}$ >500 500 5400 CDN 5300  $\Delta$ CCN 500 500  $\Delta$ CCN 500 500  $\Delta$ CCN 500  $\Delta$ ACDINGSON ACOUNT ACTOUR ACTOUR ADPLATE AND ACOUNT ACTOUR A DIPOSITE ACDADINOCOLE DOLLINO ADDITIONO DIDDY'S 410'daj, AC° 54'8° 5 4'L 52'8° 5, 696'd° 5) 40945J. ADAS PSPASSUS NOSPLASUS 40%CPFU456%>%  $\Delta^{\circ} A^{\circ} \sigma = \Delta^{\circ} L \cup CL^{\circ} d^{\circ} \sigma$ ,  $\Delta C^{\circ} \sigma \Delta^{\circ} A^{\circ} \sigma \Delta$ .

DSPY DUSTON OF ADCUASA Pady 507 507 50 back Lely 100 60 pady 2019 16 POR 420 DE ALC'AL DOLDER JONE SCORE Δb</bd><. ΔL°a D5b°°C>°L, DaΓ ΔΔζ~Δςσ% ΦζρσΦς6>ς6. ΔΔΔς ΔΔζΥΓ~σ6 ΔώσςΓ°σο Δ⊂°σσςσσςο>ς Δ⊂°σσςδ°Γ. σι∟ 100 DE 2019 A 10 DE A Pady 16/20 4 16/20 back > Dibiback > Po Dyc Fois oc

Padao Sbdashode Pricrwaterhouse Coopersde PP457TD 2003L DOG NGFRAGO VGFRAGO VGFRAGO DE DDGG 076 405 60 Papy 725-4° Padto 402455015 aco DONO DE 1976 D 455JLC5 4Pb56>56 975€4°66.

ACRPATPORC.

DOSC DOLLOWING DOLL UDIPAGE 

ΔΦΦς UUS 454 TO 40 C 200 C 20

75 DOLL DY, 2005 COLD OF THE SECTION OF THE SECTION

 $\begin{array}{lll} & \Delta c^{\alpha} \sigma d P \cap c \nabla^{\alpha} c D^{\beta} d D^{\alpha} d D^{\alpha} d D^{\beta} d^{\beta} d \\ & \dot{C}^{\beta} d \dot{G} D^{\alpha} d^{\beta} D^{\alpha} & \dot{C}^{\alpha} d D D^{\beta} D^{\alpha} L C. & \dot{C} D^{\alpha} \\ & \dot{D} C^{\alpha} U \sigma^{\beta} D^{\alpha} d^{\beta} d^{\alpha} d^{\beta} D^{\alpha} & \dot{C}^{\beta} D^{\alpha} C. \\ & \dot{D} D^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} d^{\beta} D^{\alpha} & \dot{C}^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} D^{\alpha} & \dot{C}^{\alpha} D^{\alpha} D^$ 

'b'ጔ፞ዾ፞<sup>c</sup> ΔΔ<sup>Δ</sup> ዾ፞፞፞፞፞<sup>c</sup> Λρ'<< Γ'LC ΔΔ<sup>δ</sup>σ<sup>b</sup> ΛϲΛ'bΛb'b'>', ΔΔ<sup>δ</sup>σ<sup>c</sup>

1993 Γ ΔΦΔς ΦΦΡΙΓΡς ΦΦΡΡΡΟΊς ΛΑΘΦΡΓΡΟΤΟ ΤΟ ΕΝΙΡΟΤΟΝΟΙ ΤΟ Ε

ΔΔΔς Δαίδιο)ς Δαιθείος Λεπλίδες δικλασκός ατο δικριστώς δίλης στο απόθης στο αλρλή αίδιος δεσαγείλησιο απόδιος, Διοδα Δίσιρο αδίδιος Δάλη αίδιος τος διοδαίσος δεσαγαίδιος κ. κ. κ. δαίδιλης στο διοδιστώς κ. Αθίσαλος διοδιστώς ΔΔς Δάλιρο αλίδιος κ. Απόδιος κ. Αδίδιος κ. Κ. ΑΔΟς Δάλιρος αλίδιος κ. Απόδιος κ. Αδίδιος κ. Κ. ΑΔΟς Δάλιρος κ. Απόδιος κ. Απόδιος κ. Απόδιος κ. Κ. ΑΔΟς Δάλιρος κ. Απόδιος κ. Απόδιος κ. Απόδιος κ. Κ. Απόδ

 $^{2} CD^{4}C^{2} + ^{2} C^{2} + ^{2} C^{2$ 

ዉጔጐሁL, Płላσ ላጋጐርቦላ?ቦ₀ PPÞ⁰₀ ላርኦታ⁰₀ 4₽∿ሁ 20Г⊂⁴°ጋ²°๔ჼነጋ⁵₀, PPÞጐርጐጋጐ ለኅብቦታላ₽ናበЈ ልግ∟ጋЈ ላ₽ጐኪላጎቴጐንጐ, ላተላሀና ላጐየቦላ₽ቦΓ₀ ዉጋሁL. ∆ር~ታላጎልጐታ ላጋላሁኦር?ቦ₀ ÞኄᲮፆፆጐ ኒጎ²∆⁰ ላጋጐግቦና ላ₽ጋታላኪፇጐ, ላጐቦ?ቦው 23 ለርኪላኪግቦ⁴ላናበЈ ላጋኪላኄታሪጐጋና ላጐቦረኦጐር୭ና ኣኴብቦペዎና.

\$\text{\$\phi\$ back \nabla \na

 $\Delta \Delta^c$   $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$   $\Delta^c \Delta^c$   $\Delta^c$   $\Delta^c$ 

ው ይቀር ላኒር ህ ይላያት የ አየላ ይቀር የተረጉ ይል ያየር ተራ ይል ያየር ይል ያዩር ይል ያዩር

CLast German Charts as the same that the same of the constraints and the constraints of the constraints of

25-96-C) = 0 40 CCS

ቴልር୮ኦርና ርኒናኮ ΔΔΔና ለ፫ሊብ የቦውው Δ፫ኒ የኮ/≀Lጵና, ኒኖፌግህላሁፅና, በበናኦኦፅና, ርናሊኦኦስነፅና ላኒ ለግህንበነፅና. ፚል፟ተፈና୮ ርናፅኦኦ/Lጵና ላተግቦው የቦና, ቴልርፐ ለነፅፌቴንና Δውነና ΔΔΔና, ላቪ, ΔΔΔና ኦናኦኦ/ነቦና Δ፫ርሊኦኦሮናርና ላኒ በበናኦ/ነህና ላጋ፣ኮርኦር:

bacrocos.

Ihn R. Berger

CLY 5. St. 150PP150P1. COLOR. LY 1. 2006



 $\Delta \mathcal{L}^{\text{N}} = \Delta \mathcal{L}^{\text{N}} + \Delta \mathcal{L}^{\text{N}$ 

₫%ρς/Δ/LΓαἐς 'διω' Λεπαθδσαθιλύς Γο αντρηγικτού. 1993-ህΠ΄ ΔΙ, Ες «Ενδ Δ ἀδιδυδο 37.2 Δαθτ Δαθτ Δαθτ Αντρησ, αντιδηπόγεις άνρογικτού αλλοπου, εξεκτιστού αλλοπου, εξεκτιστού αλλοπου, εξεκτιστού αλλοπου, εξεκτιστού αλλοπου αλλοπου

 $\Delta$ ċċdċoɔ° 37 ውሬዎ፡Γ ውሬናንላጋኦ!ሩ ላግ?∩∿ቦ°σ \%ፆ%፡ለሀርኦበላነኤርኦ%፡ጋጭ ውሬዎ፡Γ ላጋሮጐበ‹የሞናራላውኚ! ቴበኒኔጐቦ°σቴ፡፡ ላውድ፡የአውራላኌበጐ ላ፡ኒ ኅላፍላላ ተፈተረ ነው ተፈተረ ነው አለተው ነው አ

L-י>רי לילשב בירייטייטי, גיץ 2001-טריט ליינארייטי, גיץ 2001-טריט ליינארייטי, גיץ 2001-טריט ליינאראייטי, גיץ אאת אפירייטרע איינאליאיט איינאליאיט איינאליאיט לייפיל אינאליטיט לייפיל אינאליטיט לייפיל אינאליטיט ליינארייטי ליינארייטי ליינארייטי ליינארייטי ליינארייטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאריטי ליינאר אאת אפיריטי ליינאר איינאליטר ליינאר ליינאר

LΔ 22, 2005, ጋየJ석ჼኑበና/ትኒ∟ሌ, ላጋሮჼኑበና/ኖናረላσ'Jና ለፍሌልጐኒσ, Δውሮሌትጋኘፅነላቴσ, ▷ኖጐያና ጋσ/ረውჼነጋኘ፥

<sup>11</sup> Acodsons 3732 a no Asodeles

ρθσερου Αντιριαγίος Αντισου Αντιριαγιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασου Αντισιασ

δΛ°C<βασιστότλος αλτόσι, Λ'της Δεξιστότορος 23 Δ°ηγησ, σίπριγυσργέντης Σάυτοτορι ΔΔΔς τογραγηστό Εςτοστό υθεξιστά Δποαλτίπητη του Δαθίτητος Δαθίτητος Δεταστορίτητος του Δεθίστος Δτο Δαθίστητος του Δαθίτητος του Δαθίτητος του Δαθίτητος του Δεθίστος του Δαθίτητος του Δεθίστος του Δεθίστος

Jacpack 18-C20/2010 Dapped

#### 

PULIPULTDIPCPP AUCDIPULISTER UNVIDA ΛΓΔ<sup>®</sup>USσ<sup>®</sup>Uσ ΔSb\_°σ, Δ>DSBDQΔSBDCC 248PU1914PU394PU3PC PYF70P194PPPP  $\Gamma$ basher Dibat Capa Cippani, Diba Dade 4-L. baspbods, Ala 21-F Atapacanais - CAAN 1917 Das USLOGOPEDS, 10 <00> Dasc Dalage De COLO DA POLONO L@L64606 -460601/1066-CD609. 44LD 2017-70, V2V36, CMU5, 4DC,47,4UCD,40C 4) CAAC 4'640" LOCA OF A CABC A'640" عماه الالهام المعرب بالمام بالمام المعرب NOW YOU POTON PORTY PORTY PORTY PORTY 24 4LD 4°P'6NPC">>>> 6DDACDJN66045L°U5T6 በበና<sup>6</sup>C▷′ጋበ<sup>6</sup> ል°፟>
6, 2006, ⟨
4°
P2005 \$2,000,000-0-6 45GUCLC) 4C%P56DPC AZLP5667L4C DCGD>VACCOUNTRY OF YS'CSCI DOBOCOLLDSCO

ው የተርፈውን ው መናል ና ሰፊ የሚያስ የተርፈውን ነን የሚያስ መጣ ነው የተርፈውን የተርፈውን መጣ ነው የተርፈውን የተር

 $^{6}$ 10c (D 200 1) CIPOSTOSTO DO 200 bl JND565CSYSON AZLSCDZLKOO ZS Vepa V2001P20LS Arra Abcesage ULDSTOC J&PCYLYAShCC&ULTC 4>&C5UD4GF. LCYGOLGODOL ALLODONCO ADOSCIONOZO N>into apply the Apply the North No danshared along the special and the special an 4)こっしょうしょくくこうしょうしょくろうしゃつっと 4526DA°Q°PCDC D&\*U 560P607L74P600 295-656-101-6 DOBO-01. P200-CD56 (4L) 17 L 20 1 L マディンしゃ くつにくみとくしゅ ヘレイぐっこい しんしんらい 1) 45 CD 8° 5 45) 56 19 5 CS N° 5. PLAF ALL DO 56 56. and property value of the special states of 4)-%nszes-dell puly, c delsurchighter Υιορίτροςς ΦΩΓο ΦζΝης, Φεριστος, Φορο

 $\Lambda \subset \Lambda^{\circ}b \cap \dot{\Gamma}^{\circ} \cap D \sigma d \subset \sigma^{\circ} \Gamma^{\circ} \sigma^{\circ}.$ 

ቅሴ▷ታናቴ፣ባና ሪላት ጋን የተመተር የተመሰው ነት የተመሰው



שבשי": ΔαΔ< אינם אפירטאנהיי שבושי אפרשיריישייי

αΔά<sup>5</sup>ν/Ldσ<sup>6</sup> ΠΠϚʹϽσ /ϲσʹδͻͿϚͰ<sup>\*\*</sup>ΓΓΟς ΡʹϢσናΠ<sup>\*</sup>σ ʹδϼΔϲΡʹσΡ/Ldσ<sup>6</sup> Φα,<sup>9</sup>Γ, ϽΡς<sup>6</sup> "ϼαʹϭΠ<sup>9</sup>ς" Δϼ<sup>6</sup>ΠΟς, ΔΩΔ<sup>6</sup> Ρ΄δΡ/<sup>8</sup>υ<sup>6</sup>,<sup>15</sup> CΔLΔ<sup>6</sup>δͻͿ<sup>48</sup>ΠʹϽͿ, Ρ<sup>6</sup>δΡ/ΡΓ<sup>4</sup>δ<sup>6</sup><sup>8</sup>υC 40-σ<sup>6</sup> ΡΡΡσ<sup>6</sup> 'δρΔςΡ<sup>6</sup>δηΓ<sup>6</sup>σπ,<sup>7</sup>L<sup>5</sup>Γ<sup>7</sup> ΔΩΔ<sup>6</sup> 4<sup>1</sup>Lο υθLϽʹδ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>ς, [<sup>2</sup>αρ<sup>4</sup><sup>6</sup> Λ<sup>5</sup>4Π<sup>6</sup>Γς ϽΡ/L5Ρ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>ΩΓς Α<sup>5</sup>δηΓ<sup>6</sup>σρ<sup>4</sup>ς 4<sup>1</sup>Lο 'δρΩς<sup>8</sup>υσ<sup>6</sup>Γς [<sup>2</sup>αρ<sup>4</sup>6

<sup>14.</sup> The increased levels apply only to the remainder of the 2003-2013 implementation period. Funding for the interim 2003-2006 levels (during the time when no agreement had been reached) was based on the latest offer made by Canada prior to the Conciliation.

<sup>15</sup> CLANJE 40% CS "ADONOS", PODZA PO CLOBO ADONOS ALLO ADAGOSOS.

つるからしてかりくろくてくていているからいてい

 ΦαCP< PPP%C%D%L ΔαΠαΡλΥΙΚΑ</td>
 ΔΙΟΣΦΑΡΑ

 ΔΚΩΦΑΙΑ
 ΤΑΘΑΘΑΙΑ
 ΔΕΠΑΡΑΥΙΚΑ
 ΔΙΟΘΑΙΑ

 ΔΚΩΦΑΙΚΑ
 ΤΑΘΑΘΑΙΑ
 ΔΕΙΑ
 ΑΓΚΕ ΥΡΡΘΕΔΕ

 ΚΑΘΑΝΤΑ
 ΑΓΑ
 ΑΓΑ
 ΑΓΑ

 ΚΑΘΑΝΤΑ
 ΑΓΑ
 ΑΓΑ
 ΑΓΑ
 </

ΔΔΔς ϽΡϲ·» "ΔΔιάΠης" ΔΔιΠϽς, Ρ΄ΣΓΡϲς "Οδι ϽΡʹϞͰ, ϹΔΙΙ΄ "\L ϽΡϲ-» ΔΔΑΔΔς Δι-L Σιδιδιδιό ΔΔΔς ÞϤϲσις, αςγοιτρο αι-L Ͻς ΔΔι Δλητο Γρηγερα, Διωσιτ αι-L Γρρφό όμιτ ΔΔας Ρώθερα, αίνα ΔΔας Δαδιτ, αι-L Σίκρης ΔΔας, δασε ΔΔας Διλολίητος Δαδιτης αι-L Σίκρης γυλά το ΔΔιας Αλολίητος Διώτες αι-L Σίκρης γυλά το ΔΔιας Δαρισις, Διώτες αι-L Σίκρης γυλά το ΔΔιας Αλολίος.

 $\Delta \Delta \Delta^c \text{ Dibdiscissistic discrete}, \Delta \Delta^s \text{ Dibdiscissistic discrete}, \Delta \Delta^s \text{ Diddiscrete}, \\ \Delta \Delta \dot{d} \wedge c \text{ Diddiscrete}, \\ \Delta \dot{d} \wedge c \text{ Diddiscre$ 

 $\label{eq:controlled} $$ \end{center} $$ \en$ 

LQLD'66ds, dils dassing, Dads.

ΛౕЬ∩ſЬ╚ЭЛЬ ʿ₽ͿϤΫ϶Ϥʹ ΣΓϤ╚ϤʹϽ ʿ₽σჼϿϽϦ╚ ΛΏϤʹ₽⊀Γσʹσο ἀΫͿ ἀΫͿ ϤΣʹʹϾʹΫΫͿϤͳσʹ;ϭϾ 1930-╚Ր۵σ.Ίδ

۵°\$J55°200°.

۱۹۶۰ ماد عد مع معدر ۱۹۶۰ ماد، 2000 100 000 100 PD 00 CE 500 DPD 00 C 00 DPD « المحرام ال Lerge Alpadring Arra Hack < A pr<000 ۵۰٬۱۵۱ م، ۱۹۰۵ م، ۱۹۰۵ م، ۱۳۰۵ م، ۱۹۰۵ م، ۱۹ 4-LD DACOSE CALCYD as ACULY ASDSOFL COSO DPD96C905. bac 40580acD97CD0 01J067L406 Δ«PCNOC DOC°O» ΔΔ°DC, Δ/LP>DLJOS») ACSUPPLECECTORS. ACLADIBLD OF COM LQLJSBOGOC PYDO ACUCDSPOYLUNO OCOC Λ'd5'74 LO(17 1936-Γ. ΔρΔ' Q DQ Δ'6CDCD'6DFGC ACRARADO DE CONTRA DE LOS DESCRIPTOS DE LOS DELOS DE LOS DELOS DE LOS DE LOS DE LOS DELOS DE DYSGOUSDEROUS OLL DOF WUSDERPOS. 1939-F. NYTHE APPICIA STENDERS STENDED STORES STORES STORES Δ/LCDCD90/L49 Δ.Δ4 "Δ'CDG90000" )P3UG ΔC3UG 91(24) 2°LASTAS ASASSIVO, 1867, Q.202° & "ACD"20 

 $^{\circ}$   $^{\circ}$ 

Αξ'βΓε ΑΡΟΔε Δαξιδος, Ραστιγλε εβνιστείτες Αεγεβεστος εβνιστος, Ραστιγλε εβνιστείτες Αθομάς Ολημορες Αθυλεσταθης Δαξικό βλλυσε Αθομάς Ολημορες Αθυλεσταθης Δαξικό βλλυσε Αστιγραφικό Εδυλεσταθο Εδυλεβο Εδυρεστος Αστιγραφικό Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυρεστος Αστιγραφικό Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεφο Αστιγραφικό Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεφο Αστιγραφικό Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεβο Εδυλεβο Αστιγραφικό Εδυλεβο Εδυλ

ΔΔ°Δς, Ρας «ΥΔς Ανθητώρε Διάλυνης Ανδήνης Ανδ

R. Quinn Duffy, The Road to Nunavut: The Progress of the Eastern Arctic Inuit Since the Second World War, (Kingston, ON: McGill-Queen's University Press, 1988) at pp. ~10.

<sup>18. [1939]</sup> S.C.R. 104.

<sup>20.</sup> የዕኦኒታኦቦሳሮ፦ Lºulty/ኒዛጐ ለቂናሮዋ/ኒኖርሊነኒር የዕኦአጎፖኒሮኖነና ይኑናናታላናናናኦሁታምንታ ይወይነና ላነኒጋ, ለጋላማጋና, ጋቅ/ናኦስሮሶም/ኒዛኒቴማጋታ ጋርናርናልናናና ላውናሮግናሃልውቴናርናምንቦ፣ ore Gray's Bay-ቦ፣ ኦካኒቶማሮት 175 የድርርታቱ ዕል°ልጎኒካኒታ የታጋቋጋጫ

'ժժ<sup>‰ኒ</sup>∿ᲡᲥℂÞԺ<sup>ኊ</sup>ቦ՞ഛና ርĽ₺₫ፚ∿Ს ላፖንኝኇ⊅ፖĽጚፚና. ▷'b⊂ĹƯϭ ላ‰ሰ∩ ዾዺዎነЈና, ሲ, ժ∆° ርል በበና‰ጋ୮ታ‰ 1988-F:

 Φ'U) \*\*PL+TO
 ΛΛΓ
 \*PL+TO
 ΔΕ\*\*PL+TO
 ΔΕ\*

ΦαC٬٤ϤϲΔͼϧητος Δασεδος βησος συτσοσης
ΔΔΔ, Ϥͼιάτας δεντος δεντικό ασαδεσορίτες
Αιγερικός ΑΓισος δεντικός ασαδεσοριτές
Αιγερικός δεντικός
Αιγερικός Δασος ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ασαδεσοριτές
Ανθαγος Αγερικός
Ανθαγος Ασαδεσοριτές
Ανθαγος Ανθαγος Ασαδεσοριτές
Ανθαγοριτές
Ανθαγοριτές
Ανθαγοριτές
Ανθαγοριτές
Ανθαγο

P/4

CAL<sup>a</sup>an \ \Ac<sup>a</sup>CDc-\sight \
\( \Delta \cdot \) \ \Acas \ \\

Accord \ \Delta \cdot \\

Ac

 CL°a L&Lcno5' CAic%/Lo% 44\_ alfo%

dcac% callower about 44- alfo

1993, 4>Anghon act boyabaha actago

bacu, acmaso ampanga actago

4xpmanga abut.

#### B I DOD'T DOCONDYLKE

ΦΦΡΓ ΦΦΕΡΝΡΙΚΉ «ΥΠΌΝΠΟ «ΠΠΡΗΣΡΑΣΗΝΗ 1993 «ΥΠΡΟΝΤΙΚΉ ΑΥΠΌΝΠΟΙ «ΠΠΡΗΣΡΑΣΙΚΉ ΑΥΠΡΟΝΤΙΚΉ ΤΟ ΑΠΡΑΝΤΙΚΉ ΑΝΤΟΝΟΙ ΑΝΤΟΝΟΙ ΑΠΡΑΝΤΙΚΉ ΑΝΤΟΝΟΙ ΑΝΤΟΝΟΙ ΑΠΡΑΝΤΙΚΉ ΑΝΤΟΝΟΙ ΑΝΤΟ

ΔΔΔς ΔαζΡΩΓΙΖΑΦΟΝΟ ΤΟΥΚΡΟΟΡΙΑΦΙΟ ΣΦΥΙΚΦ bachs lælegneg 1976-Γ ΔΔΔ Cλάσινος back. 1982-Γσ+ σφιδη δσγγοριός Δαφιγ ρευδοσλοκώσος Δωσ+ άλρησφησης, 1990-Γ, σφιδη δσγγοριός Δωφ+ άλρησφησης, 1990-Γ, σφιδη δσγγοριός αφιγ δαμος υθευθης άιτο δαστάς υθευθης αγισημησης σργισης οργισης αγισημησης άλρησης οργισης, ρυστοκός σγρογισης αγισημησης άλρησης οργισης αντροκός αγισημησης αγισηρος δαμος οργισης οργισης αγισημησης οργισης αγισηριός δαστίρη δυστοκοριός αγισημος οργισης αγισηριός οργισημος οργισημος

<sup>21.</sup> R. Quinn Duffy, The Road to Nunavut: The Progress of the Eastern Arctic Inuit Since the Second World War, (Kingston, ON: McGill-Queen's University Press, 1988).

<sup>22.</sup> ΓϷሲΛϷና Γና/ት, Ϸቴሎርዚኖ ላጎባና®ቴው፣ ፴ሷኒጭቴማጋፐታና ለተግሷቱምቴኖለኛንበት፣ አማየናውኒ "ማናበግσተለግማነበና ላኒቪጋ ቴሲርΓϷናΦታነበና ቴሲርΓϷና Δ፴Δና ኒኒግጋሊላ ኒኒግውና đΔ° ለድንጋኒናልነቲላኒህው ለሞተራለተሊነትና, 1996).

ውሲያና ጋግኒል፥ ላግኒኖቴትቴቴልና፣ ላጎር-ያልሮና ሲጎይ-ያቱን ላረነጥናውን ላጎር-ያልነቴው ንጋስ ቴካጥረታውናና, ሲጎይ-ያጎናበላና ላጋላርጋ. ላውር-ረአነጥና ዕበርትና ውሲያና ጋግኒል፥ነዕግ ወንժመርው የእርስ መመው ውንժመርው የእርስ መመው መንፈመርው የእርስ መመው መንፈመር

ለጉሁሉና ላልናጋ፨/Lልቡላਰ ΔΔΔና ክጋንጵነክበስግቦችው ፴ዺጮ፣ር, የዋበናፐኦና ΔΔΔና ክጋንጵነክበስግቦና, የዋናተው ΔΔΔና ክጋንጵነክበስግቦና ላ፣ LJ ማየምርσ ΔΔΔና ክጋንጵነክበስግቦና ለጉሁሉና ላልናጋ፨/Lልቡላና ወጋልና ክጋንጵነክበስግቦና ለጉሁሉ ላልናጋ፨/Lልቡላና ወጋልና ከጋንጵነክበስግቦና ለጉሁሉ ላልናጋ፨/Lልቡላና ለጉሁሉ ላልናጋ፨/Lልቡላና ለጉሁሉ ለተመቀመት ለተመቀመት ለተመቀመት ለተመመመት ለተመቀመት ለተመ

 $\frac{1}{2} \frac{\partial^2 V}{\partial x^2} = \frac{1}{2} \frac{\partial^2 V}{\partial x^2} + \frac{1}{2} \frac{\partial^2 V}$ 

- Δωδι βαργσι Φρενορην Δεριθερμαίστις (Διγγ)
   βαργερορην Δεριθερμαίστις (Διγγ)

Δος ρε με εξερτικές ση ρεθού σε σε εξερτικές το με εξερτικές το με εξερτικό το μ

Ċ₺₫₽σε\Δ°α\$ Φασ. ΔΦΔε ἐΡς-ΕνγΡΕΊΑς στο Λεαριτουνος Αθαριτουνος Α

4%P6PUPJUPG6 76P6PCD46PUQ6P695FL46 ULD4CP Coda act De as ULDSA ADCESSOS PULLAS POR CONTRA CON 2006 2170 PGF236 SPGG SPGG PGG C120 CAFF 500V Dachous dira sating more son son ραζίδρικί Δυσσ. ραθιΓ <ίσδρι ρυΓλ<sub>ε</sub>ρι 560256000515 (ACBGSDSB 11), Da945 DaA6 ۵٬۵۱۵ مربو به ۱۹۶۸ کې ۱۹۲۹ مه ۱۹۵۸ مول در ۱۹۵۸ مول در ۱۹۵۸ مول در ۱۹۵۸ مول  $\Delta^{c} \Delta \sigma^{c} b^{c} \sigma \Delta^{c} D \sigma^{b} b^{c} \Delta^{c} D \Delta^{b} (\Delta^{c} b^{d} b^{c}) b^{c} 12)$ عمهدر كالحديهود ولالجهدد كاكمالكهاك كالرعه 13) OFFICE OF S OF CARS (VC PY 12) OF S שם שיר דרכי אילסיפנ פטר אינו ססכילם לסיפיונ σ540σ6 4LD σ5406 Q456<6C20200 (Δċ6d56D56 5) ۵مکدر عمرز،۷۶۲۲م کامت زوم ۱۲۵۸ کامی 40C54071 PULYD44 PULYNG 954267C471665Up 200 JULY 2016 JULY 2016 POLON , POLON , POLON PO Lergalon DOD Break Por DODE BROWN  $PUF_{\sigma}U_{c',50} = APC_{c',50}U_{c',\sigma}PU_{c',\sigma$ 21), 5°00562056605 460°0002000567Ltd6 DDD° α'67° ασ'1' Δασ' Δ'L) Δασησ'1' Λ'7CD 7σ', مدر ۱۱ ماد مهر ۱۱ ماد ماد مام مام منه ۱۲ مه DILO PIODIS DENCROSSE COLOSIS.

«ʹΓʹʹ(ΔΝάδισ"Γ°Δς Δ«ΥΕΝΠΡΈΓΙΚΑς»

Το Αληγονία Απουριανός αρς «Αντιστίς Απουριανός Απου

<sup>25.</sup> ቃ፥ ዘΔነነ ላ!Lጋ ປ፯፡ ÞላΔና, "፴ጪዎና: Δ፴Δና ሲ፤ናም% ለላዚσ"የነσ"ነባና ፴ጪር፟ና/ላናውቄና ላ!Lጋ ፆነፅጋΔ°ፙ፤ውና ሁዲኒየነው"ናን" ፆነፅ፫ዚህና ፫ኖ, ዘΔነነ ላ!Lጋ ላ", ፴ጪዎና: Δ፴Δና ጳኮርና/ሀ°ሲሮ/ቴኮኖማንና ፴ጪቴበናምት ላ!Lጋ Δ፴ረሃናምት (₫ሩ"ዘላΔሁ": ፴ጪናላሮቪና ለኦሲላዎኖሮ®/ሲቪኑ ፴ጪያኞትያማጋናምርሲውኚና, 2000) Ľናለሁ» 33. 26. Lሮናርኮባላሮኖርንማግነንን፣ ፴ሺዎናና Δኒነባኖው ላ!Lጋ ፴ጪዎንና ፴ሲኮናንው፣ ለላ"ሲውስባነንምነና ቴስቪትንባ"ውና ለላቴ/ናላላኒው 2002, 15. 10-ና ወግማና ፴ጪዎሃና

donone.

CΔL™LσΦ γ%τσΦκάΦ ΔαζάγαΡΩ ΟσΥΡΟΕΡΦΥΙΈLσΦ
1976-Γ, ΔΔΔε αΔαδαγίλιλαδηραξήνικε

Δεδηρώνου «Φρροσσφηρίου Δαράγιλικο
Δερονόν ΑΦρροσσφηρίου Δαράγιλου
Δερονόν Καραγία Αδαρασμού Αδαρασμού Αδαρασμού
Δερονόν Καραγία Αδαρασμού Αδαρασμο

4°ρ°6 Π΄ΛΙ Δ → σ°6 κ Σ°50°6, Δ ἐὐδ°50°6 4-Γ,
Λ καν Λον Αντικού Αντικ

C | DOD" D'J

'ቴናላ〉ታ የር ውይ ኤተርኦና ኦኄር በየኦበር የነጋና 30,000-ውና, 85 >ኒግስ የር  $\Delta$ ውኄ ገስ. ር ዕላላ

 $^{\infty}$ Γσ° $^{\infty}$ Γσ° $^{\infty}$ Γσ° $^{\infty}$ Λη, Λ/ $^{\infty}$ Δ° $^{\infty}$ Δ° $^{\infty}$ Ας Ρ° $^{\infty}$ Γσ° ΑΛ°Γς Τος ΑΛ°Γς ΤΟς ΑΛ°Γς ΑΛ°Γ

ΔΔΔς Δατρά Αλυγόλη Αρολοίτος Αλείος Αλείος

つべしさくつかり、

 $\label{eq:decomposition} \mathsf{DPCCD}^{\mathsf{c}} \mathsf{CAD}^{\mathsf{c}} \mathsf$ 

4'-ċ-c' c'bdd 'fb'AD σ^n' α\_αΔΔΔασωρι

'Cασ(\*\*)j\*\*'n' C) > dbb\*'n' CD P N'\*b' σ' S'

σ°σ D P Λαθ' σ' D' σ' D ΔΦ' CD P N'\*d' Δ' LD σ' Cd LL b' b,

dp' n' Δ'-ω' Δ' Δ' Lα Δ P D σ' N' C D δ' d' Δ Δ' b' σ' S'

Δ'\*D C Δ'-ω' Δ'-ω' Δ'-ω' CD C Δ σ' L D Δ' D'

σ°σ D Δ Δ' D' T P Κ Π σ Δ'-ω, 4' S' J C L b' b'

L D L Δ'-α < 'O N' C L S' C P N' C B S' G' S' C C Δ C L C L

Λ Λ Δ' C J C D b' B' σ' S' C C D Θ' D' C D Θ' σ' N' G σ'

Δ' σ Δ' Δ Δ C Δ' L Δ Λ Θ' C P C D Θ' C D C Δ C L C L

Δ' σ Δ' δ' Δ' C C C C C C C D' C D Θ' C

σηριγρηγος γρής συνου Δουσαίδασις.

ቅඛኦታሮኦንግልማነያ, ΔውΔና ርልԼግሀሮቪክ ላናታንግሬቱንኮቴታንበትና, ላየግና Δኔግልበከነት ወይልላና\Δና ላየጋዛላኔነበነውና ለነዛበነክትንበት Δግቦናፕዛሮሲውነነና ላየሮግተለብሮግውት ኦየኦነሮግን ውዉሮግቦውና, ውልጆና የቴናሃኦውግባና ሀሮናጋቦና ቅඛኦንታናኒግናና 27 ኦኒግበውት ላየየግውጭ\Δና ኮፈርርቲና ኣውላው, ለንግነትልናርናክግቦናጋልና ኦግዴህ የታጋልግልናውት ኣልልናርናክግቦናጋልና, ኦታናናውላናልናክቴናርግታዚላና የህውናበግው የዛላው Lጋሃሀርግቱጋና,

Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ

2005- Γ Rodolfo Stavenhagen, ÞԺቴઇሮՎቴት ቴቃልፎ-ኤሮ-ፕԺ֊ዮቴት PቴժጋΔ՞ፌልና ለዲዲኦበ՞ነናና ላዜ\_⇒ ጋግ-ሁልናፈላበህና ል/ዚል՞ፌናያህ՞ፌኦበ՞ነናና ውፌቴቴቴትጋፑታና, ÞԺቴઇሮ-ኦር-ኦቴን՞ቴ ውሬናፈላΓ ৮ጋንአቴክበሶናፈላ՞ነር চስLአናፎ՞ዮՐፌና የቴժጋΔ՞ፌልና ለዲዲኦበ՞ነና՞ፌና:

 $\Delta^c \mathcal{D}^{c}(\sigma^{c}, \Delta^{c^{a}}\sigma^{d^{b}})$   $\forall L \supset \Delta^{c}(\sigma^{c}, \Delta^{c^{a}}\sigma^{d^{b}})$   $\forall L \supset \Delta^{c}(\sigma^{c})\sigma^{c^{b}} \supset \Delta^{c}(\sigma^{c^{b}}\sigma^{c^{c}})$   $\forall L \supset \Delta^{c}(\sigma^{c^{b}}\sigma^{c^{c}}\sigma^{c^{c}})$   $\forall L \supset \Delta^{c}(\sigma^{c^{b}}\sigma^{c^{c}}\sigma^{c^{c}})$ 

6.5 | Δἐνάθῦῦθ 23 Φίλιο Δαθε ἐθσείντιο
Α | Δαθε Λήθη ΠΟΡέλοντ

ውሲያና ለ"ህ"ስበርÞረÞ"ነጋ% LC"CÞ"ጏበ₺ ለ'ԵԺ4'₲ናÞበበየ/L♭\*ቦና bαርÞ′ ΔΔΔና ቪ°αÞር"የጋ% ውሲዎት<mark>ር</mark> ፈ'ጭዮና∤ረ%በ'ጏቦና ውሲረንበበየረ৮\*ሁσ₺ 1993-፫.º

1999-F, 556P56CDN5J DÖ56 A&S)567L&6, 45075654456 24 456744 D56CLCD56)56:

... bac \\ \forestar\ \rangle \rangle

<sup>28.</sup> ÞԺԵԵՎՐԺՆ ÞԺԵԵԹ®ՈՆԸ 'চ⊅ΔԵՆՐԵՐԵՐԵՐԵՐԻՆԸ ԲԵԺՃՃ ላፊ በላተዉ ኦቦኒና ՀԿԼ ጋንሚልዩፈብብና ፊላይል ሲያህግዉ ኦቦኒና ይልቴቴቴ እርና Rodolfo Stavenhagen, 'চচኦቦፈናፊኒሪ ( La 21-۲º  $\sqrt{\sigma}$  4-15, 2004) (ԺԵ  $\sqrt{\sigma}$  ይልኒፈር አንኤቴስቦኒፈር 2005)

<sup>29.</sup> Δἐσθοῦς 4.1.1 ספטר סבלפערטין למרצחס ספסטערפער מינערטין למרצחס ספסטערפער מינערטין למרצחס ספסטער ספטער מארטיערער מינערטין מינערטי

Αντουίνου Αντουίν Αυτουίνου Αυτουίν

P®DΔ°α′ω° L«LD>Λ° σ74°CD×L+σ°

LCLCP®Λ°65)Λ° Δ°46°47°45°46°50°

P®DΔ°αΔ° Δ'LΔ Δ°47°47° Δα°47°44°

Δαβασάς Α'LΔ ΔΑ'LΔ ΔΑ'LΔ Δ΄410°

Δαβασάς Α'LΔ ΔΑ'LΔ ΔΑ'LΔ Δ΄410°

L«LCΔΛ° ΔΑ'LΔ Δ΄410°

Δαβασάς Α'LΔ Δα'50°

Δαβασάς Α'LΔ Δα'50°

Δαβασάς Α'LΔ Δα'50°

Δαβασάς Α'LΔ Δα'50°

Δαβαγας Α'LΔ Δα'50°

Δα'Δα'50°

Δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'50°

Δα'δα'

#### TIME PIDCLUS MASC PUBL

 back / % - % < % bessende % A-harlant</td>

 pash bistor
 a trow - less to me

 de Calaest
 - less to me

 de Ca

Globe and Mail ARCARC DIBCLUAGE

 bac Acuaritis and an area

 Allower
 Actobacts

 Allower
 Actobacts

 Allower
 Actobacts

 Actobacts
 Acto

Δἐ•δɨνϽɨν 23.2.1 ἀɨνρ‹/UCÞ/Lựɨν Ͻἰμῖτɨ:
"Δ[ፖɨγৢ৸λϤʹͻ介ͼ Δ ΔΔͼ Δερɨβερσɨγης υκθεθασ
Δɨνβα Δɨγŋɨŋ ἐνɨŋöɨŋö Lc-(CÞ)nɨ" Δἐ•δɨνϽɨν
23.1.1 Clɨα Ͻρcɨν ቫβɨγρσɨγης Lc-(CÞ)nɨ
Δɨνβα Δɨγɨγης Δρα "Δ΄-ἀῦγρα
Δγλήγης Δ Δάνβα Δɨγλυμα ἀνοσ ἀ ՎԻ۵ ἀστραστάσ".

Δωριτ Δεραδρώνος υδιρό Δεραδρίδηση, Δεραδρώνος δεραδρός το Αρραδρίος το Αρδί Αρραδρώνος Δεραδρίδιος 85 για Πρυστί Δαδί Δεραδρώνος Αρραδρίδιος Αγρίτος σ Δεραδρώνος Αρραδρίδιος το Αγρίτος σ Δεραδρώνος Αιματικός Αρραδρίδιος σ Δεραδρώνος Αιματικός Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος Αιματικός Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος Αιματικός Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος Αιματικός Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος Δεραδρίδιος σ Δεραδρώνος σ Δ Δεραδρώνος σ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ 

ΔċŀġĠ 23 ᡧᢧᠲᠵᠯ᠘ᠲ᠘ᡊᠯ᠆᠖ᡏ᠐ᡥᢗᠺ᠘ᢞ᠐ᠮᡈ ᠘᠘ᡥᡠᠲᠨ᠙ᢗ᠘᠆᠘ᢖ᠋ᠻ᠂ᡏ᠐ᡏᠾᡠ᠇

٬ γολιγος τα το το αποτουρού αυτουρού αυτουρού

<sup>31.</sup> John Ryle, "What country are we in?" Manchester Guardian, February 22, 1999, quoted in Hicks & White, supra note 12 at p. 78.

<sup>32.</sup> Andrew Purvis, "Nunavut gets ready: The hoopla is about to start for the launch of Canada's huge, largely Inuit-run, self-governing Arctic territory. But how prepared is everyone?", TIME, March 29,1999, quoted in Hicks & White, Ibid

<sup>33. &</sup>quot;Charting new territory" (editorial), Globe and Mail, April 3, 1999, quoted in Hicks & White, *Ibid*.

<sup>34.</sup> Jens Dahl, Jack Hicks and Peter Jull, "Introduction" in Dahl, Hicks and Jull, Eds., Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhagen: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) at p. 15.

#### B | שיאס שרכים ספטיילרשט איף pacl

Δαςς 4ας) <sup>6</sup>/<sub>1</sub> / Lαλραν Δολος <sup>6</sup>/<sub>2</sub> ο <sup>6</sup>/<sub>2</sub> ο δας.

Δας <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Αρθίο Πε Δαδα <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Αθε <sup>6</sup>/<sub>2</sub> αι Γσε <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Αρθος <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Γσε <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Ο δαθος <sup>6</sup>/<sub>2</sub> Αρθος <sup>6</sup>/2 Αρθος <sup>6</sup>/2 Αρθος <sup>6</sup>/2 Αρθος <sup>6</sup>/2 Α

 bac psbs/Lts, Nstansons because

 Clea rate accomplete

 Clea rate accomplete</td

92 >\^n^\r aas toleding pasts also all as the color of absac ars color of absac are color of a color of absac are color of a c

فه که شور هدو می هد خاخره فیدا کم و های فادی کمه و شاکه شود کم و به خاخره که در و و که باده که و خاخره که در و و که باده که در و و که در و که باده که در و که د

 $\Delta L\Delta C U A^{6b} \Delta^{6}U \quad \text{a.c.} \Delta D^{6} \Delta^{6b} \quad \text{a.c.} A^{6b} \quad \Delta^{6} \Delta^{6b} \Delta^{6}U \quad \text{a.c.} A^{6b} \Delta^{6b} \Delta$ 

<sup>35.</sup> Hicks & White, supra note 12 at p. 88, citing Finance Canada data.

<sup>36.</sup> *Ibid.* at p. 8

<sup>37. 565/2010</sup> PARS SAS YEST ALLO ASBORG, DESBA 1 >48030 ADSANSO.

U≪L)66d°20°-66°30 APD°0°0°0°1° Δ6°0°0°/LAD4° b)2°60°0°0° Λ'4Λ'66°070° Δ)Δ°20 DΓ'7σ'10° 2020 Δ°60°0°0° Λ'4Λ'66°070° ΛΑ'66°07'7σ'10° 2020 Δ°60°06°07°07°00°00 ΛΑ'66°07'7σ'10° 21°7σ°0 ΔDCCYJ°20σ'10° CL°2 79°-6°-6'74Γ 560°05°00,38

▷'ቴቴቴ/ኒቲቴኒ ወደምና ጳንጳ▷"ነርጎውቴኒውቴ, ፖርቲቴ
1870-Γ, ἰσጎ< Δርቦታኦቴርኦሮናቴኒና ቴጋንጵቴበስልና "
ጳልናጋቴ/ኒልኦውቴኒውቴ, 10,000-ቴኒሬኦቴጋና ጳናሬኒቴሪና ቴብናፊቦና
12-000-ቴሀՐፌቦና Δወሮቪቴቦና, ጳርቭውቴቴሊያ ኦሏልሰጋና
ኦቴኦፖሪቴዎጋበቴ

4,400-LC4,04,71440 94060 PCC4 98cJep/P8D44. 4°c°b4Δ° 96°2°aDσ%\DC%DΓ&9. ~Cσ4°σ5DCD~L4° Loj< ^5d5540°Lo ^540; PA&00 AC50507Log D'bD/Dollo dilo Lelodo po podyboncoboccasione  $\Delta^{6}$   $\Delta^{6}$ JOPEYCCDSOYLES ASSISTS DANGE APENCY DIE 1890-900 T 2019/2019/2019/40ph Paptible 10/24AC460ALP Δ675149 ΔC6041800 LOD<Γ 5C16CD605 DODY 10-1964 ACT SOS OFFICE OF SOS OFFICE BOLCE P/do 5c>c>55 Privy Council.39 P/do 1970-50 dL⊃ 1980-900 DON DARNOS ACSUPDYLOG DEPOPO ASPROPRIATE PORCE 40

DOPS 472 7000 DCG DCCC. 47274000

### 

ΔċºdˤºϽˤº 23.2.1 ΛΛςˤº¿L≺ˤº:

JÉLING CRRA ACIÓNDE AFRITURANCIANOS ALAS ACIÓNDANOS LAS ACIÓNDANOS DAS DECINARILES AJAR SOLAROS LECCIDON.

"'ቴ'‹/ÞԺ՞Րና L፫ናጋՐና" ጋዮ'ቴሬ.Þ'፥ን'፥, 1993-Γ CΔĹና\Δ՞գ'ቴ Þ'ኌ୮, 85 >\^በ^Րና CΔLΔՙԼና ጋናሁቴትንና ◁Γለናህሲፈጐ/ቦፈቴትናታ፤ና ቴቴ'/ÞԺ՞Ր՞Ժቴ ΔஹΔና Δቴቴል Δታቴስርዑለታቴ ሁዲኬቴና Δቴቴል ፊታናል՞ቦ՞Ժ ጋና ኒ৮ና'ኌበቴ ቴቴ'/ÞԺ՞Ր՞ഛና Δஹ섭ና ፈልናንቴ/Լል՞ኒሁፓ.

∠ᠸ⊀₺ ጋ፟ናኒ∿ኒና Δċ₺₫ჼውጋቴ 23 ∩ቦቅ∩ት₽ΦΦ\⊀Ľጜ፝ቦናጋቴ.
ቴቴናፆቓ፞፞፞፞፞፟፟ኯ፟ጜ ሲቴትቯቴን ልና Ϸናጋርኒቴኒቴ,
ጳዋናቴንቴርኮቭኒ፟ጜጥናጋቴ ΔΔΔና ቴቴናፆቓ፟፟ትግና Δቴቴልፊታቴስርውላና
ὰኒቴርኮፖኒታፍኮና >\ፌስችቦቴው ኴቴቴሊጋልፌፈርቴንና
ጳጛ >\ፌስንጻው በ₽₽በፖኒጜኮው ተቦና \ቴዮጵጋላቴጋና
ጳግሊቴቴኒካታቴኒ ፈላጉረቴቴኒ ፈላጉረቴቴ ለቅድኒትርና ላዩኒታ

<sup>38.</sup> Hicks & White, supra note 12 at p. 91.

<sup>39.</sup> Barrett v. City of Winnipeg (1892) 19 S.C.R. 374, [1892] A.C. 445 (P.C.); see also Brophy v. A.G. Manitoba (1893) 22 S.C.R. 577, [1895] A.C. 202 (P.C.).

<sup>40.</sup> A.G. Manitoba v. Forest [1979] 2 S.C.R. 1032; Reference re Manitoba Language Rights [1985] 1 S.C.R. 212.

<sup>41. &#</sup>x27;ቴና/ኦሮና®ርÞơንቦና ΔΔΔና Δ®ቴαΔታ®ንና ፴ሲዎና ፴ሲሮቹ ሀዲሆነቦቴሪ 'ቴወኖታልና/ሊንኦኖና 90 >ነናበውና የ/ላወ ላΓ/ና ፴ሲሮቄሪ Δ®ቴሲΔታ®ንና ፴ሲያልና Љኔታልና Љኔታልና Δዴቴሪቴሜ/ኒቲሜ PriceWaterhouseCoopers, ላፆንቦና ቴቲ/ና/ላንቦናጋወ ላጋተጫበርኦሚስናሪና Δ೬ቴሪሜን® 23: 'ቴና/ኦውንቦቄቱ Lec'ጋቱ Δ®ቴሲΔታጫበና/ታጫ ΔΔቄው ሀዲሆላና ΔΔቄላሪ (ልተቃላር 17, 2003, ኦውቴ/ኦርላጫ በተነተለበናውን ፴ልያና ሀዲሆላንቦር ላግ ፲፱ ፴ልያና ጋግፊልላሪ), ሆለሁልና 26-27

 $\label{eq:continuity} $\Delta^{\text{b}} \cap \Delta^{\text{c}} = \Delta^{\text{b}} \cap \Delta^{\text{c}} \cap \Delta^{\text{c}}$ 

 $^{\circ}$ P°CP/Lo°U DQSC URLGTC P/4 $\sigma$ C, "4 $\rho$ C)°Q°D/4 $^{\circ}$ CD/4 $^{\circ}$ DOP/4 $^{\circ}$ D $\sigma$ "  $<^{\circ}$ QD/CA $^{\circ}$ YLAPYC ACCUMENT ASCOCIO DASCOCIO DA COLO DASCOCIO DA COLO DA COLO

αι[°Γς 'δΡλα'•Ͻς ΊσσΓὶσ 1500 Δ°•δαΔὶςς\Δς ΛγΡγ[]°α'•Ͻς Δα°ως Λγ°αςσΡΓ∢ς°σ+ Λγ°αςσ'δ'σ5'•δC.

# $\Delta_D\Delta^c$ $\Delta^{c_0}b_0\Delta^{c_0}nCD\sigma^nc$ $dA^cD^{c_0}lLADd^c$ $UCL^0d^nC^n\sigma$ $(DA^c, 2003)$

1DCY20	48 %
عدر عه حديد ع	24 %
SPNAT ADCSYŻS	20 %
5P777CDQ.71c	25 %
5PALACP4Qc	59 %
1°C°ALL 7P42000270	84 %

ριστοσίες ορίζες ερετροσίρισο Δοδε Δεροδρέδος υθυσερέδισο σοθες τερέρος σερτασία Προπτώρο προσίρισο το σερτοσία σεροποσία σεροποροπο σεροποσία σεροποροπο σεροποροπο σεροποροπο σεροποροπο σεροποροπο 

ΔΩ-%-Γ <a > Δ)-</a> <a > Δ)-</

## ) | Λ<sup>1</sup>χης Δċ d σ σ 23

∩ΡΡΟΝΦ<sup>\*</sup>U ላ><sup>®</sup>C?∩Ρσ<sup>\*</sup>U<sub>Φ</sub><sup>\*</sup> ጋዮ<sup>®</sup>U Δċ<sup>®</sup>d<sup>®</sup>D<sup>®</sup> 23, ላ⁴L<sub>□</sub> የቈ<sup>®</sup>d<sup>®</sup> Λϲኪላናዓ<sup>®</sup>b<sup>®</sup>ቡΡ<sup>L</sup>L<sup>®</sup>ÜC ጋናኒ<sup>®</sup>U<sup>®</sup> በΡΡΟΝ>Ρυ<sup>®</sup>α<sup>®</sup>λ<sup>©</sup>d<sup>©</sup>DJ. ጋናኒ<sup>®</sup> α.⊐αΔ<sup>®</sup>CPλL<sup>®</sup> Δċ<sup>®</sup>d<sup>®</sup>D<sup>®</sup> 23.2.1:

ĊჼჃႭႫ ΔĊჼჃჼჼ ~ ϽϚႱϚͰϤʹʹLC ΔΔΔ٬ レ᠙ĽჼჃ°Δ٬ ΔჼჼႦႭΔϧʹჼንʹ ϷϪʹϭʹჼͰϲ ʹʹͿʹͼͿ ΦαϪʹ α...αΔʹͼCϷͰͰϭʹʹͰʹͼ ΔʹͼʹϷϲΔϧʹͼϽϲ, Ρ·ͿʹͼϽʹͼϹϷϭʹʹͰʹϚͿͺϳͼ ʹϳͼͼ ΔϹʹʹͼϧͰ, ΛΓϤʹͼϳͼ ʹϳͼͼ CL°βο ΛΓϤʹͼϳͼʹͽͿͼͰϧͰͺͿͺϤʹͼϧϭͿͺ

ልረት ያጭን 23.1.1 ጋዮሮ ኦሊኖ» "ሁዲቲ ያው ፊ ልዩ ዕል ፊንና ማጭ" ልዩ ዕል ፊንና ማጥን ሲደን ያው ልዩ ጋና ያለተ መመን የተፈመረ አልዩ ጋጭ / Lል ው ላዩ ይመን የተመመረ አልዩ ጋጭ / Lል ው የተመመረ አልዩ ጋጭ / Lል ው የተመመረ አልዩ ጋጭ / Lል ይመን የተመመረ አልዩ ጋጭ / L. ለተመመረ አልዩ ጋጭ / L

"
\(\text{VRLAC"} \text{DP'65%} \text{baCP} \text{PRESSOR SACYAS} \\
\(\text{VRLAC"} \text{DP'65%} \text{cs} \text{Assection Answerse not solved and a second and

○ የነውር እኔታንፈር ላይ የተመሰው ነው የሚያስ ነው የሚያስ ነው የሚያስ ነው የሚያስ ነው የነገር ነው የነ

Δα<sup>9</sup>-Γ Δα<sup>6</sup><sup>6</sup>/Lσ<sup>1</sup> <sup>4</sup><sup>6</sup>/2/ Δα<sup>6</sup><sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δασω <sup>6</sup> <sup>6</sup>/Lσ<sup>6</sup> <sup>6</sup>

Δαρο <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>

Δαρο <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>

Δαρο <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>

Δαρο <sup>6</sup>/Δω <sup>6</sup>/Δω

<sup>43. &</sup>quot;বነቦቴበስህበበህና" ለጓብነቴዎጋህና ፈቴሪቱ» ხልርቦውቱ». ወርላነውጭኒልና ውልርናቱናያና ፈካቦቴበስህስና, ለበፈየበቦንኦንጌስ» አሏጎ ረልቦ ፈነጊ ውልልና ፈካቦቴበስህበነር 1975 Г. ርኒኒጥኖጋስ» ዉኃልልጭርኦ/ኒፈና ውልርሞ/ኒራናያና ፈካቦቴበስህስና ጋግሁልናፈሩና ለነሪታናፈላህታ, 1982 ፈነጊጋ 1985. ርኒኒጥፁፈቀጋጭ ዉኃልልጭረጎጋቦና ውልቃና ውልርም ፈካቦቴበስህስና ውልርሞ/ኒራናያና ፈካቦቴበስህበውቱንቦቴው ዉኃልልጭርኦንኒኒያጎጋቦና ፈካቦየበጋነቴንነቦቴው ፈቴሪልና ለነፈበቱ ፲ፌኒና ፈካቦየበነባና ውሙቴሪፈቱ ፈጋርጭበናንረሞናሪፈውያና ርልቻ/ኦሁሊ፣ኒር Լሮህշሊውጭበህና, ፈላጊጋ ርልቻ/ኦውታህ ለየኔታሪኮንትረጭ ጋዮቴናምጋውጋ ውልርናምአኒራናያና ፈካቦቴበስህበታው

ΦΩΕΓ Δς<sup>®</sup>σΔ<sup>®</sup>Ͻςιασ<sup>Ω</sup>ς δ<sup>®</sup>ΦΑΙσ<sup>®</sup>υ
στιδηληθεί γ<sup>®</sup>α<sup>5</sup>ρη<sup>®</sup>ας Ατ<sup>®</sup>ας Ατ<sup>®</sup>

The proposition of the proposit

ΡͰϤϭ ΠΡΡΠυ°αΰησΑΡΓΠΙ ϽϔϢΝΓ ΔΕὐΘΌΟΟ 23-Γ, CLUPC ΔʹϐϧαΔϧʹϐϽϲπσʹͿʹ ϤͰΔ ΔϲʹʹϭϤʹϐϽϲπσʹͿʹ ϽϔʹͿͺͺϤʹϽϤϭʹϧϚϧʹͼϳʹϧ

 ΦαC ϽΡΥΡΙΕΥΑΝΡαφέν/LΚ
 ΔΥΓΙΣΟΡΚ

 ΔΥΓΙΣΟΡΘΈν Δ
 Δ΄ Β΄ Βα ΔΥΘΠΟΡΕ ΄ ΒΡΑΝΑΠΡΑΤΗΠΙΚ

 ΔαΔ
 Δ΄ Β΄ Βα ΔΥΘΕΝΠΟΡΗ Α΄ ΘΑΡΕΝΕΥΘΑΘΕΝΑ

 Δ΄ Β΄ Βα ΔΥΠΕΝΕΥΘΕΝΑ
 Κ΄ α ΡΠ

 Δ΄ Β΄ Βα ΔΑ ΔΕΝΑ
 Κ΄ α ΡΠ

 Α΄ Ε΄ Α
 Κ΄ Α ΤΟΝΑ

 Δ΄ Α΄ Ε΄ Α
 ΓΟΝΑ

 Δ΄ Ε΄ Α
 Γ΄ Α

 Α΄ Ε΄ Α
 Γ΄ Α

8 ሚያንግ ላይነት የተመቀመውን የመደር ማስነት መደር ሚያንግ የ መደር ማስነት የ መደር ማስነት የ የተመቀመውን የ መደር ማስነት የ የተመቀመውን የ የ የ የ የ የ የ የ የ የ

\$1 לכם לישקיט ארנוליט איני בארטיטיש איני בארטיטיש ארנוליטיש ארנו

ፋኒጋ በበናፕላኒቲካ 5/ ፡ ለተወፋን ፍቅበበማነባያ / ለተለፈንክለፈንፅ ምስና ሀዲኪጋንፅነፅና ልርበተውንት እየዚፋ ልጋግ ሲነባያ ላ ተረልና ልግንበነባያ ለተለፈህበላቴት ውንቦ ይልግ ሲነላበባ ላ ተረልና ላግንበነባያ ሀርባላን ውናቸር እየዚፋ

<sup>11.</sup> ለዎናሮሎሩ ቅ/ኦነባት ኦወኖክሮት ርድራኒው፣, ጳ/የክክማንታወክ Δለዚሮ ኦንባን ሲደቀማን ልምነን ልልናፈላተና ነፃናበው ቀረና ክልርና ፈጋል ልማነባላቱ ማጋበት ርናለናካህ, ናዮቭ ልሲ ፈትርልና ፈዋናሮና አልርና፣ 2005, ልምነት ያለት ለመረብ ነበርናን ልምነት አስመን ነው። ለመረብ አ

Ασ Ανυθολοωθού Αντηντού ρείτενος δασον Λαπαςςςς το Δευσίου 23-υς «αθη έσρου καυ Δεί ΣΟργτασύ Δαποσαίο για το τουρος Δεί ΣΟργτασύ Δαποσαίο για το τουρος Δυροκιομαίο σο το δουρο Ανομοτού Αντη το Δουρος Δυροκιομαίο Ανί Σουρος Αντη το Ανομοτού Αναρος Δυροκιομαίο Αντηνικό το το το Ανομοτού Αντη το Ανομοτού Αντηνού Αντηνού

 $\frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac{1$ 

# 6.6 | ÞÍÞÞÞÍÞÞÞ LÍÞÞ ΔC°G47N55F

#### A | NLLNDG b boans

Δ΄\*ΑΡ™ΓΓ΄Ξ); ΝΟ ΛΡΑΡΠΊΘΩ ΤΟ ΔΕΓΕΝΉ ΑΡΑΠΊΘΕΙΕ ΕΝΕΡΕΡΙΘΕΘΕΙΕ ΕΝΕΡΕΡΙΘΕΘΕΙΕ ΕΝΕΡΕΡΙΘΕΘΕΙΕ ΕΝΕΡΕΡΙΘΕΘΕΙΕ ΑΔΑΠΑΘΕΙΕ ΑΛΑΓΑΘΕΙΕ ΑΘΕΙΕΘΕΙΕ ΑΘΕΙΕΘΕΙΕ ΑΘΕΙΕΘΕΙΕ ΑΘΕΙΕΘΕΙΕΘΕΙΕ ΑΛΑΔΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΝΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΝΑΘΕΙΕ ΑΛΑΘΕΙΕ ΑΛ

Ajanbh AsbaAje Lelodo spejeaspe Do DC At a To SHOULD SH לכישליה שישש יששאבאכשהשי הלישיהישישישיים לכישליה Da9 ΔDC 6601/2000 30.000-06 C50C5. 491096 Δ124Δ° α24° υ 661' α D σ 664 γρη α σ 7 σ α σ < Ο 5 Δ 6, 4-L-> 245L560567LD56006 27-5 D667C005 Dace6. שניאסישירעיטטיי עכיעשאראַראַראסיף - פּללגלסיף כנללטטיי 4-L2 AC+04406726400116 AC+04706 4-L2 AP6756  $L \subset U \subset L^2 \setminus D \subset U \subset L^2 \subset L^2 \cup L^2 \cup$ «۱۳ Δε<sup>ρ</sup>ς Δε<sup>ρ</sup>σ42Ας ρας<sup>ρ</sup>ρ<sup>ω</sup>CDJ<sup>ρ</sup>ας) 4<sup>ω</sup>Λ<sup>ω</sup>Γ). 'd°@/°σ'٥\Δ' Δ=°σ4η4'σ42Πο 'bD>L5'bη4는' ۵۰۲> ۵۶ در۲۶ فری ۱۵ در۲۶ فری ۱۵ در ۱۵ در ۱۵ در ۱۵ در ۱۵ در ۱۹ در Dはいくはいっているとりつい。 はってのいるしいのでしていっているとうしい。 "Pabtanton", « C'50%CDN°74DDN, <27DDN 4LD  $2C^{5}S^{6}\sigma \Delta C^{6}\sigma \Delta S^{5}\sigma^{6}C^{6}\sigma^{6}\Delta \Delta D^{6}\Omega^{5}$ 

751/6524C605 DOBLE ACCOUNTION

<sup>45. «</sup>ሃፍቭ/Lkơ Pህơብ°σ, Þጎbላ/Þ/Lk፣Lnº 1992: ୮ ጋየለÞĽÞበሰ°σ"Jና ላጎቦኄከሰነብΓσ"Γ፣ Čºdላ በበና®/Lk፣, ላበ፫ ÞኖርÞፎ Þማር ቴልርህና, ዾልናላላና ሁዲዜታስግቦልና ላየLጋ ቀይም የተመሰር የተመ

<sup>46.</sup> CL®ΥΙΚΦΥΡΦΩΝΟΥ 2005 ΡΦΦΦΕΦΊΝ ΦΩΡΥ LCUCPYMΦΦ Ω ΔΩΦΥΥΙΚΦ ΦΙΡΥΓΑΝΌ ΔΕΘΦΦΦΡΙΚΥ ΡΩΡΥΓΑΝΌ ΑΠΟΡΑΘΙΑ ΑΔΘΌΤΑΝ ΑΠΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΠΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΠΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟ ΑΝΟΡΑΘΙΑΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝΟΝ

#### 3 | N'LADO" L AD'ND"

Δ<sup>6</sup>ΔC°Dσ<sup>6</sup> Λ<sup>7</sup>4Π<sup>6</sup>6<sup>6</sup>D<sup>7</sup> γ<sup>1</sup>4<sup>1</sup> Λ<sup>2</sup>4 ΔC<sup>6</sup>σσ<sup>6</sup> Λ<sup>7</sup>4 Λ<sup>2</sup>4 ΔC<sup>6</sup>σσ<sup>6</sup> Λ<sup>7</sup>4 Λ<sup>2</sup>4 Λ<sup></sup>

በበናዖ ሬ'σ'ቯ\*ሁላታ δ'6bዖ/ሩሊσ'ቯና ለተ<sup>4</sup>ឧδበታ, ላርኄቦቴንቦና δ'6bዖ/b/Lተ<sup>5</sup> ለተ<sup>4</sup>ឧናታርሲ'ጏብ<sup>6</sup> 6Γ<sup>4</sup>\
ላ<sup>4</sup>Lጏ /የΔ<sup>4</sup> (1987) ር∆ቯ/ራЪ<sup>5</sup>ቴ/Lታ<sup>8</sup>ሁ ጋዖ/ላጋታ
Δር°σላዖ ሬ'σ'6 δ'6bዖ/ናፒ/ ለተ<sup>4</sup>ឧቅበ'6'σ<sup>8</sup>ህ.<sup>47</sup>

4-L\_2, Δ΄Δ\_Δ-\(\frac{1}{4}\)\(\sigma\)\(\sigm

<sup>47.</sup> Norbert Francis and Jon Reyhner, Language and Literacy Teaching for Indigenous Education[:] A Bilingual Approach (Clevedon, England, and Toronto: Multilingual Matters Inc., 2002) at p. 70-71

<sup>48. 35</sup> Ibid.at 73.

Δεθνή ΔιΓΙς Ͻςἡυς αιις το Δας σοης ος

Διω Δωςης ος Αιθονικα είνος αιως αιως

Δνιδα ερυα είνης ος Αιθονίο Αιθονίο Αιτοίο Αιτοίο Αιτοίο Αντηνησος

Δυσυνος αιως αιως αιως αιως αιως αιως

Δω Διο Αισοίο Αντηνησος αιως αιως

Δω Διο Αντηνησος αντηνησος αιως

Δυσυνος αιως αιως

Δεθνημος αιως

Δεθνημος

Δεθ

ΑΓ«ΡοϋΟΛ» αΓΟΘ'ΑΘΕΝ ΛΥΙΟΕΊΘΕΥ ΑΘΟΕΊ ΤΟ ΔΔΑς

ΤΟ ΑΘΕΙΘΕΝΙΕΙΘΕΝΤΕ ΑΘΕΙΘΕΝΤΕΙΘΕΝ

 $\Delta \text{C^4} \sigma \text{A^6} \text{NCP}^{\text{NC}} \wedge \text{NCP}^{\text{NCP}} \Delta \text{C^4} \sigma \text{A^6} \sigma^{\text{NC}}$ 

λολίμνης διρόδιος αγέτο σεραφώραντας Ακοδας το βιξιρηγόρ, τωρισφορο Δυρηρί Δασαγάνο, αγρίτητρο στη στη στο σ Αργάντος Ορησφορο (Γρόσος Φυρηρί αγτο το συρος)

C | L°aP4% 5DaC555U AD50756676 Da945

 $\Delta \omega^0$ CD of the proposition of the property of the property

500 POLYTO PUCYO DO POLYO BO POLYO BO POLYO BO POLYO BO POLY BO POLY

[α][\*Jσ°6\% ρις/σ47CÞ/LΚς \%ρβ'5σ^ιως
Δω6ηος Δω6σ Φαβιτ. 2001 βηθι/διαρλίτς
Κωρβρος β9 >\αηδης Οργάσς βηλος
"Όργας γαθοηδ βαθος Οργάσς βηλος
ββθι/LΚς βίρς Γργάς καθη Ολίς Λαθος, 41 - 71

CΔ\ς\\σ" «\ς\σ", ΔΔ"ΠΟς Ρεργολοδαρισσ Σεργασμα (Εξρασμα Εξρασμα Εξρα

ኔል አንግ ነው። የተመሰው ነው። የተመሰው አንግ ነው። የተመሰው አንግ ነው። የተመሰው ነው። የተመሰው

HO> NOSO OBC & GOVI 296.

666°0" 4PC " 100°0" 4PC " 100°0" 4PC 100°0 1PC 100°0 1PC

δύδρλ' ύδυ Πο Ε΄ Ε΄ Ένο ΦΑ ΔΑ΄ ΕΝ ΡΥΘΑΘΕ «ΠΟ Σ ΑΝΤΙΠΟΝ ΚΑΓΟΝ Ε΄ Ε΄ ΕΝΕΚΑΓΑΝ ΕΝΕΚΑΓΑΝ ΕΝΕΚΑΓΑΝ Ε΄ ΕΝΕΚΑΓΑΝ Ε΄ ΕΝΕΚΑΓΑΝ Ε΄ ΕΝΕΚΑΓΑΝ ΕΝΕΚΑΓΑΝ

ΣΙΙ, ΡϤ<sup>®</sup> ΗϤὸ, "ΔΔΔ<sup>¢</sup> ΛΛΓΣΡ/ΥΓ¢ ΦΩΡ<sup>¢</sup>Γ" Ρ<sup>\*</sup>ΦΕΓĹΙΝΟ Θ΄<sup>¢</sup>, ΗΔ<sup>6</sup>Ν ϤʹͰΩ ἐ<sup>¢</sup>, ΦΩΡ<sup>¢</sup>: ΔΔΔ<sup>¢</sup> ΦΡ<sup>¢</sup>Ε<sup>γ</sup>Φ<sup>®</sup>Φ<sup>®</sup>Φ<sup>®</sup> ΦΩΓσ<sup>b</sup> Φ<sup>‡</sup>LΩ ΔΔ<sup>¢</sup><sup>\*</sup>Γσ<sup>b</sup> (Copenhagen: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) at p. 155.

<sup>51.</sup> Ibid. at p. 163.

<sup>52.</sup> Francis and Reyhner, supra note 34 at p. 70.

<sup>33</sup> はいった シャ へいらい (Det DC アイスタン へんのかか) マンスタックにつかいゅう からわった。 See for instance Mark Abley, Spoken Here: Travels among Threatened Languages (Cloronto: Vintage, 2004); David Crystal, Language Death (Cambridge: Cambridge University Press, 2000); Joshua A. Fishman, Can Threatened Languages be Saved? (Clevedon: Multilingual Matters, 2001).

᠐ | ᠘᠆᠙ᡪᡲᢃᠳ ᠘᠆ᡥᠳ᠙᠙ᡥᠳ᠙ᢝᠮᢐᠻᠳ᠘ᠳᠳ᠘ ᠘᠆᠙᠆᠙᠆᠙᠆᠙᠘ᠳ᠘

400 LOG 400 LOG 400 ところいあかくろいしのも りつらしひらりら からりつけんのうい D4PDYDLASUCA QUE DQ9PQ QUE Q4577CD440 Q4577C 1990 - CIDDLE VECAUCOPPICATOR ۵،۵۵۲ من دیکومه معید کرومره کررمی فی از ایم D'6D2 LC 66-2010 CC75 COPCY6, 4177 Lady Acadaga Diporchair adalas dild ארחילאסלי סימסארח היונ אפירארספירטלי כן אריי 46PDL>47°UC, NYDYLX6 DQCYQ5T6, QYQJ5&66PCY°CC)66 647JN662Lσ42N° 64Cησ667σ6 ΔC6σ42Nσ° β6CCD6 AC° or d'or 4-5 de l'Ando de Control de La CALALLE ۱۱۰۰۱ مه مردمه مه مردمه مه مردمه مهم مردمه مادمهم مردمهم الم 

Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ

<sup>54.</sup> C۵bσ Λ'dሃংՎզΓ Lc·CCPባdcት, Δc²uσ 23. (1)(n): "(ዾዉዎና) LclucPናልጎሁ LclucPናልጎሁ LclucPraውንና Λ'ՎՈ'ቴ®ንσት . ጎንዛፑታ®ርPናፅጎጋህ, ላጋ®ርPናፅጎጋህ ላጋኤርPናፅጎጋህ ላጋኤርPናፅጎጋጋህ ላጊኤርPናፅጎጋጋህ ላጊኤርPናፅ

<sup>55.</sup> Δ4° LN°, ἀλზηΛή°σ°°: ΝδΡΑΥΓ° ΦΟΐσ° Δα°σΦΦης/υπθέρσ 'βΡλζ°CΡ/LΚρε Ρσιβαζώ (Δερράς ραθε Λαλιδίε Δα°σΦξαταλλάς, 2000) Lίλιδ°
28

<sup>56.</sup> Ibid. at p. 6.

<sup>57.</sup> Connie Heimbecker, "Bilingual Education for Indigenous Groups in Canada" in Jim Cummins & David Corson (eds) Bilingual Education. Volume 5. Encyclopedia of Language and Education. (Boston: Kluwer Academic Publishers,1997).

### E | Δc°σσσάς ρωΓρς%)%

4°6' [\*aρχ% ἀ'δρρισ^\ - "Δρηρισ ω βρισ ω βρ

41LD PSOCIONACO DO LA SERVICIO DE LA SERVICIO DE LA PORTE DEL PORTE DE LA PORTE DE LA PORTE DE LA PORTE DEL PORTE DE LA PORTE DEL PORTE DE LA PORTE DEL PORTE DE LA PORTE DEL PORTE DEL PORTE DEL PORTE DEL PORTE DE LA PORTE DE LA PORTE DE LA PORTE

"Ρύδρλ'σ" Αγγλήλης ΔΟ ΠΕ" ἀΦΡΟΙσ"
Δἱ Φροσιδία: Δο ΜΟ Ο ΕΝΕΡΙΘΊΑ ΑΘΕ ΤΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕ ΑΘΕ ΤΑ ΜΕ Τ

DC260 DC36 DC200186 DC2001806166006 PCUALAGA DP.C JCUPCAG, JPG-7C/4964 ۱۲۵ مرنم کرد محم ۱۳۵۸ کرد می ۱۳۵۹ کارم  $\Delta C^{\circ}\sigma$ ,  $\Delta C^{\circ}\sigma A^{\circ}N^{\circ}A^{\circ}N^{\circ}A^{\circ}$ いっというに Δcodののいけのである。 795-66474 ACGAGGE 46PGAD-CAGGGDOG 56-20 DC. OFE DEDCI JEOSDS 56-20 DC. PLOT ΠΠ92° α°Γ'Ω' 'b' ΔΠΩ'. ΔΕ° σ Δ'σ Ε' 4 Δ° Θ Δ 5,  $\Lambda \Gamma \triangleleft C \triangle^{\circ} \triangle^{\circ} b^{\circ} \sigma^{\circ} b^{\circ} C^{\circ} D^{\circ}$ ,  $P^{\circ} \downarrow Q^{\circ} \uparrow L^{\downarrow} L \Lambda^{\circ} D^{\circ}$ . 9 4LD AC° 04500 10, DALADA° a 56 C 560 C  $(\Delta \dot{\Rightarrow}^{\circ} a \cap D^{\circ\circ} \Gamma^{\circ} \dot{\supset} b \cup \Delta^{\circ\circ}, \ D \wedge^{\circ} a \cap \sigma, \ P \wedge d \sigma \ \Delta \dot{\Rightarrow}^{\circ} a \cap P \wedge^{\circ}).$ SOUND STANDARD SOUND SOUND SECOLOGICA DEPOSITION OF THE PROPERTY OF THE PROPER 2011-1064050; PHOS 0918 CHOCOLO 250 ΔιΓράισιρλοιος, ριζη Αγουσιρησημοίρηση ゆううしつく やりとしつへいしんかってつかし

**へぐとしていっしゃ**、 へぐとしてしていっしゃしゃしからしてんからい 14°05°00°00 DC2100°05000 DSD2560 ΔC<<'C4"\LC">10" ΔΦΔ 27" ("PLA)Δ° LC"><'C)C Λραςίως - στρα γρας - συρος σεγο  $\Delta CJ^{\circ}\dot{\sigma}^{\circ}VL\dot{\gamma}^{\circ}C^{\circ}\Delta CC^{\circ}D^{\circ}\dot{\sigma}^{\circ}D^{\circ}C^{\circ}$ DEPOSITE PURSUED PROPERTY OF ACOUNTS PY40 לכ /ל"ביסיטייחכף"רכטי - שינגף חכףרשליי NNSP° Φ50° - ΔΦ605. Φ16 P PV° Ű ÚSC° PC) C >UA> POO ADA DIBOLAPO DE DE DE DE DE LA LISTE CAPEDE ΔΦ070 78°C50<Γ D502°C50°C°C0 01LJ 1450678-C120 020506726 DC-04626. 4-L. 6-2010 ACOAPAPAPA 6484646 Λχοσορος ριτις, γργς Δροηρς ριρργιρισης ٩٠٥٩٩١٠ ١٩١٥٩ ١٩١٥٩ مراعه ١٩٩٩٩ ١٩٩٩٩ ους-2013-043 σςςς οςςς συσεταρεσευρ Q°C (4°σ)Δ°Q°b >°b> /°Γ°b.58

F | ΡΖϹʹϧϲͿͼϧϧϧ ϤϽͶͺϧͼϽϥϧϽͼϧ Γέϧͺͼϧ ΣͺϷϧϽʹ϶ͺͼϧͺ ΨϹͺͺͼϤϧͶͺͱϧͺͼϥϧͿͿ

ሲያታወቁ ው የርጥራሳር ሚቀስኮናላህ ላጋ፥/ርኮቦሩጋ፥ ርጥኮረላና የ መማትር ላወረሩ ሳ ሚቀኮኮናላህ ላጋ፥/ርኮሀሩጋ፥ ርጥኮረላና የ መማትር ላወረሩ ነ ፈቀኮኮር ላይ መመው ነ ነ α΄-- «ΤΟΔαα δ΄ «ΘΡΡΙΕΦΝ ΛΑΛ. ΘΠΟΥ ΘΕΘΟΝΑ ΑΘΟΝΑ ΑΘΟΝΑ

G | ₫%₽₽Lσ₽°₫५₽₹° ₽°₽₽₽₽°₽° L°₽°₽° Δ=°σ₫₽∩°₽°₽°1°

$$\label{eq:continuity} \begin{split} & \text{$<$C^{\text{th}}$$} - \text{$<$C^{\text{th}}$$}$$

Papartor 4-L.2 Acrodustrate, 4-L.2 ACDS1866
Adagtorotion Augrations United to United the Decaptor of the Decaptor Augusta Augu

CALASJO® ACLASTIFE PRIFERENCE AND SECT PRIFERENCE AND AND SECT PRIFERENCE AND SECT PRIFERENCE AND SECTION AND SECT

לש פיר ער מרשים דיים ער מרשים אים פיר ער מרשים אים פיר ער מרשים אים פיר ער מרשים ער מרשים ער מרשים אים פיר אי

 Α΄
 4Γ\β\*234
 Α΄
 ΔΦ\*ΠΣΕΘΦ

 Δ΄
 Δ΄

Ζ<sup>®</sup>ΡΔΟΓ<sup>®</sup>, Δ<sup>©</sup>ĞÜÇÜ, Δ⊂<sup>©</sup>ĞΔ<sup>©</sup>Ğ ΔϽĠ<sup>©</sup>C<sup>©</sup>ΔΛ<sup>®</sup>, ΡΡΡδ<sup>©</sup>ΠΛ<sup>©</sup> Ρ<sup>®</sup>J<sup>©</sup>C<sup>©</sup>Γ Λ2<sup>©</sup>ZLC<sup>©</sup>BC.

4,5/cm/c) Φc σd5U2pp. 1000100 1000 1000 1000 DICO DIBOYDONU 100000000 ACOUNTED DO DOSONCASCOS MOSCHIC DEPOSE DESPONDE 220000120000 ACOPSODO 157250°0°056506 (50DUCNOSO, 0>>D175050. JLD NFFUS ASBACTSOBOS). ACCOMSACO AFLIONODEN (150) ACOGARACISONLYC 立ちゃんりゃから). いらう立つつい ついてのの DSDといらってい DCOGASONC APASONCASSANCESS DUCTO DIBDISTO ACO OTIONCONACIONO. Δσ9650CD D6 (4<</a>2°σ565σ Δσ°σ4°σ°ρ°σ) 12000 DEDAYS DE LOSOLD TO ALL a sapto 565 Dto (25) DSbc La DSb5056. MASNOGO DÓLCROY ACORPÁS 195-650KT 005-5050, QCC2000. DSBD12615

ΚΤΙΘΕΘΕΝΟΝ ΔΕΘΟΜΟΝΑΡΟΝ ΛΕΙΕΝΔΟΘΕΓΕΝΟΝ
ΕΘΑΘΑ ΡΟΝΙΟ ΑΙΡΠΟΘΟ ΝΕΙΕΝΑΘΕΓΕΝΟΝ
ΚΕΑΒΑ ΑΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑ ΑΙΡΟΝΟΝ
ΑΘΑΘΑΝΟΝ

CALACP50h - 4<sup>L</sup>L2 /Cth54 CAL<sup>6</sup>a2d<sup>6</sup>h

At a of different and different

### H 1 QC-550-56

 
 ÞÝÞÞÝ LOÐ YÐÉ CÞÉÐINFY LÞÐÐF.

 ÁCTÐ AMÐ YÐÐ YÐÉ DÁÐINFY

 ÁCTÐ AÐÐING AÐÐINFY

 ÁCTÐ AÐÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁCTÐ AÐÐING AÐÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁCTÐ AÐÐING AÐÐING AÐÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐÐING AÐÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐÐING AÐÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐDING AÐÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐING AÐÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐING AÐÐING

 ÁLJ ÞÍÐING

 Á

4dρc)ςΓρε Δc°σσσερινινες ρισσες Cρε,
Διτες κερινες δια στο συρου και συρου και στο συρου στο συρου και στο συρου στο συρου στο συρου στο συρο

#### 1 | Da9LL VCV126

CLΔCci<sup>to</sup> Δατ<sup>c</sup> ΛΓΔ<sup>a</sup>υ-<sup>co</sup>ΣΔ<sup>c</sup> Δατ<sup>co</sup>ΓΔ Δατλρησος Δατλρησος Δατλρησος Δατλρησος Δατλρησος Δατλρησος Δατλαηχος γου αντισος αντισος αντισος αντισος γου αντισος αντισ

<sup>61.</sup> Ibid. at p.50. For an overview of the New Zealand efforts see Stephen May. "Maori-medium Education in Aotearoa\_New Zealand", in James Tollefson and Amy Tsui (eds.) Medium of Instruction Policies: Which Agenda? Whose Agenda? (Mahwah, NJ: Erlbrum Associates, Inc. 2004).

<sup>62.</sup> Northern Lights: A Research Study of Successful High School Students Across Nunavut (Christian DaSilva and Cassandra Hallett, 1997).

#### 5PCanbosobs 200.62

Δαδος Δατολοσο αΓυθολία. Αντησος
Δατολοσο Πρυδητάθους αρισου οπορο
Γροσου αποσο οπορο
Γροσου αποσου αποσο οπορο
Γροσου αποσου αποσου οπορο
Γροσου αποσου αποσου αποσου οπορο
Γροσου αποσου απο

Δ\\(\Delta\) \(\Delta\) \(\Delta

dCD/% Cd&c\_^a%\_5%\_6%\_0 aq&L  $\Delta$ c\_\s&o sd\_dpho acsatc belong a constant acsatch acsat

 $\Delta C + S \Delta^{\circ} \Gamma^{\circ} \sigma^{Sb} + D C C^{i} V^{\circ} L C$ 

ᠪᡃᢐᡅᡅᢨᡕᡪ᠘ᢥᡥᠣ᠊ᡥᢣᠺᢞ᠋ᠫᠬᡅ᠘ᠸᡪᢛᡤᡕ᠋ᢗ᠘᠘᠘ᠺᠫᠦᡅ ᢤᠣᡆᡩᡃᢐᢛᢅᢧᡕ᠘ᠸᡪᠺᡭᡥᠣᢛᢛᡟᡳ᠕ᢞ᠘ᢗ᠈ᡝᠪ᠘ᡃᡶ᠘ᡳᢉ᠒ᢤᡣᡆᠸᠮᢛ ᡆᡃᡶᠴ᠘᠋᠋ᠵᡳᡶᢞᡳᡳ᠄ᡏᢐᢉᡥᠬᡥᠳᢛᡟᡳᢂᢞ᠉ᠫᡣᡅᡤ

CD) YOLD'C D' O'L' ACSONDE O'LSE  $\Delta$ C-\2016 \\ \Delta \righta Διιώ 13 Δινροσο (CΔLΔυτνσιος Δυρςαγρτ Dagit ۵<</r>
۵<</p>
۵<</p>
۵
۸°ل
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
۵°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°
3°< عماهد بهدر برزاءمه وبهدوير مه في سام المر רףלסי סירקיטיחישרי בייאררסיטכיססישי ביריף 8-0° C°P0° DPDCLT /CJ LD/L90450°, DD  $4^{\circ}\Gamma^{\circ}\Gamma^{\circ}$   $\Lambda^{\circ}\Gamma^{\circ}$   $\Lambda^{\circ}\Gamma^{\circ}$   $\Lambda^{\circ}\Gamma^{\circ}$   $\Lambda^{\circ}\Gamma^{\circ}$  $\Delta \subset D^{c_0}b^{c_1}\Delta^{c_0}\ell^{c_1}C^{c_1}D^{c_0}$ ,  $\Delta \Delta \Delta^{c_0} \to \ell \Delta^{c_0}\ell^{c_0}\Delta^{c_0}\Delta^{c_0}D^{c_0}$ ΔΔΔ ΔΕΊσ ΕΝΟ Ρυσ ΕΝΟ ΔΕΊδος ΚΕΝΟΘΊ 46/25a60σ6 4σJΔ62Λ6, a2a66036 Λγα24Δ6σ6 סטטארס מרליים, ישכישחירים סינליים לירליים, ٥٥ ٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

ΠΠΓΕΡΓΕ ΑΦΦΝΌΤΟ ΡΟΦΌΤΟΦ ΔΙΩΤΑΙΏς
ΔΕΓΡΟΥΡΡΙΈΣ ΑΕ ΑΡΕΓΑΘΟ ΑΝΤΟΡΟΝΌΤΟ
ΑΙΕΩ ΔΙΓΘΟΝΌΤΟ ΑΠΟ ΑΘΡΟΕΡΟΝΟΘΟΝΟΤΟ ΑΠΟΡΟΝΟΘΟΝΟΤΟ ΑΠΟΡΟΝΟΤΟ ΑΓΘΟΝΟΤΟ ΑΓ

<sup>63. &#</sup>x27;ቴኮዶኣጓንበናውና ውልልነና 23 >ሩግስጥና Δሮቆውፈጫስና ΔውΔና ለንዖንጥና ዕሂላናሊነና ጋኒናያላያን ቴንሎ/ኒቲና ላልናረΔ°ልጎሁው ርኒቴቮ®ውጋንውና ለውስጥናው. Γላሮኒልና ውልካሁው (ላንዶስጎጥውንጥ ርዕቴጋጥና), 2 >ሩግስጎልጎጥና ለንያና ውያውድና 18 ጋኒኒው ጋኒናያላዊን ቴንሎ/ኒቲና.

<sup>64.</sup> Alan D. Bowd, "Otitis media: its health, social and educational consequences particularly for Canadian Inuit, Métis and First Nations children and adolescents" (Centre of Excellence for Children and Adolescents with Special Needs, Lakehead University, 2002): www.coespecialneeds.ca/PDF/otitisreport.pdf.

# 6.7 | 4/%dñs Pal>5%NC>P4%5%°

URLS U.S. PTRAINS DEDINGS L'PTS ALLO ACTIONNESS L'ÉTISE

District Demonstrate Design 23-15 Near DATA Construction of the property of t

\$\text{bace P\$bP/chtn of dodust \alpha\capacaller} \text{bace \alpha\ching b bP/for \alpha\ching \alpha\chin

CΔ/Lσ άλδη ΠΟΕΡΠΏΓΟ ΡΌΡ ΑΓΛΑΠΟΝΑς,

Δεισβαια ««ση 16ς Ασιώς Ανώρη» αα εντ αα C2 Ας

συρβαια εν συρβος Ασιώς Ανώρη» αα εντ αα C2 Ας

σα εντικός ανα συρβος του ανα εντικός εντ

ΔΔ<sup>C</sup> Δα<sup>D</sup>-Γ Δ<sup>C</sup>ΦΡΥ<sup>C</sup> Δυτ<sup>CC</sup> Δη Δ<sup>CC</sup> Δ<sup>CC</sup> Δη Δ<sup>CC</sup> Δη Δ<sup>CC</sup> Δ<sup>CC</sup> Δη Δ<sup>CC</sup> Δη

 $\Delta \Delta \Delta^c$ ,  $\Delta \Delta \Lambda^d \sigma^c c^c v$   $\Rightarrow \Lambda^b \Delta \Delta^c \Lambda^c \delta^c \delta^c v$   $\Rightarrow \Delta \Delta^c \Lambda^c \delta^c v$   $\Rightarrow \Delta^c \Lambda^c \delta^c V$ 

ΑΡΡΉ 1960 ΔΑΓΕΓΉ ΑΓΕ ΒΩΕΓ ΟΔ ΈΡΡΥΨΠΑΓΕ

ΕΊΡΔΕ ΝΗ ΡΈΡΑΙ ΕΙΘΟ ΔΑΓΕΘΑΙΤΟ ΑΕΘΑΙΤΟ ΑΔΕΠΑΓΕ

ΛΠΑΘΠΟΡΟ ΕΓΟ ΟΔΥΡΌ ΤΟ ΔΑΓΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΠΑΓΟ ΑΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΑΓΟ ΑΛΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΑΓΕΝΤΟ ΑΛΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΑΓΕΝΤΟΡΟ ΑΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΔΕΜΑΓΟ ΑΘΕΜΑΓΟ ΑΘΕΜΑΓ

ο δοδημος κου και το κ

8 8 60 የዕድላቱነበትቦና ውናዕር ውናናናና, "বদ্ধትቦጋবናርር ዕደልሰንያት ሚያንና የዕናበትውና ልናዕር ልዕር ላይሮችም ርውውናት አድላው ሁዊ Lበንዛና ለርሲኖልር ሲኖዮሙ" የተ

#### B & B 56024560°C 005C0560C

1 20°CYCDYC OCICIED 18ABSSBSBCDCD&C 2051 C 00000000 CLD00 205401D20 17D40200000 100 DOCLOS, aFDA°a50 96°LDA°a50 C)COSOSCHOLDOS OCOSOSCO ΦCOSOSCO ACRIBACING ACSULC ABRIBACING TACSULCA 4721°400000 ACND79696C9LC. 295090 45porrivola 47x100000 LC0210 ACLSOPLOND ALLSO ALTOGORDS. ALLS 1000000 AUDICHDOSOLDCSOCO 200 49000 A500 OCCAPTUANO ACGODITO NODERSON DESCRIPTION ACCORDE APPROPRIATE 200 ΔC50d2200JC D22720LC DOGS APLIBECDALADEAND NOGEOSOSOSOSOSOSOSOSOS 16PAL CUTO 00/2010 DVL, 01/7000 02/2000 DO NEGULLACY DEPOPULACE 60°10 AL2UA 12Ux 90600 CADOS 14CFOO PUSSOOD 1985500000 00 FOSO NODECTO

Δ~LCP>?\\655\\65\\65\\0, CP\2d\\\\\\\\65\\0, \\\65\\0, \

#### 502450 ΩLΔCD66050000:

ACSODINDON Lea back Acres 400 ADCENTANG AUCTODE OF NUTDALELE 020002Ltob 6NL26P2'S PUGBP2'S 5050000 D5621 CLAC 66-36102 D560766000 D5012C back. CLANJE LCTE back DSG565556 NUMPALLY DOG LCTOGGG PLAGE ACTING D904D9LC DAAND90D5 AC9002000 ALL DUSUNUSO, DAGINDE DYLOGIOPPIE ADCENTIONS OPERALISMO, CLASOCISO LOQ LQLNode Acnedance Asoba Ason CSY ASOLLELC DAÁNDP° 250Dσ6, Λ6dΓJ/2σ504D°200 9UNσ6 Δσ°C655Δ°σ5650°LC ΛC28AJ. DAÁND56DJG6 NOGENTOS DAGO LELNOGO PYAGE DAGO DYLCDPY OF ADCSONCD SOFLY YOULC ACREAT ARECANCACCACLIENTE ATERCE △ハ567Lケトンハ6. とて66°の56, とタタアケトはどして DAÁNJEDG FLAGORPHA ACTODISTO DOCOS LPLªUC ASBORAFSAªP°O ALB "BACTDADS ΦΔΑΠΟΘΟΝΟς". ΔΥΙΚΟΘΛΟ ΔΕΚΛΥΡΟΛΟΘΟΝΟ 20150562°050°C 2620-50415 A/LO460202005 LDA LCSOC'CPCDY O'LC ACROSO. ALO backpy resor blic Acres of or. ALLOUS DACDOPPLE JABFDGO DAANDO D56D75650000 DPD56 1965-4CD272026. Padronzode Acresolo DASADE Padronthe SPONSONLCDOPPEDS DARNOS, CONUS DEPNE P<D°5°5°, D'6-LU6da°1°5 DAÁNDC NNSSELLO PODECULADO ACEDASONO. 20-C69 C6 BC167L74CDCD567L750 DAAND56DDC LPLNOGG AGOBOLASONOC ACGODINADIC LQLNDSbods Across Pabecadia "66" DANDELC" DANGER DO NON DERDE PODO DAANDSDOG ACDSBCDSANDONASS 0°CYDN DCDCDCDCDCDCDCDCDCDCC

۵۵/% (^ \% \delta \c. \Delta \delta \c. \Delta \delta \c. \Delta \delta

ΔCCΛ5P2L4° P6DP/° LCUV Q°FG° /³U4σ°
Δ JC°6° ΔD4° Δ2C σ° PΔάΠΣ° Λεαδα

Φ5D2P4° Q°L UQLΠ6σ° ΔΔΘΠΣο΄ Λεαδα

Φ5D2P4° Q°L UQLΠ6σ° ΔΔΘΠΣο΄ Λεαδα

Φ5D2P4° Q°L UQLΠ6σ° ΔΔΘΠΣο΄ Λεαδα

Φ2D6° Δ5Λ° Q°G° 56° ΣΙΓ ΛΑΘΕΡΠΈΣΙ

ΦΩCΓ Λ6σ5° 444° Δεα 23-Γ ΠΠς662L4°, 1982-Γ

Κ6P6Π4CDCD6°L ΛΛσ6Π6Π6Π6CD4° Q602σ° ΔΕΔΔ4ΠΔ6

Λ4° QDΠσ° DΔά Δ6 (ΔΔδυσλΔΕ) bQCC-LΓ ΔΩσοσ «"DΔ6° 66° (ΔΔδυσλΔΕ))

ᡐ᠘ᠵ᠙ᢋ᠘᠘᠙ᡯ᠘ᠵ᠙ᡯ᠘ᠵ᠘ᠵ᠙ᢢ᠘ᡊᢛ ᠕ᢕ᠙ᡆᡐᡎᠽᡶᢛ᠘᠙ᠮ᠘ᢕ᠙ᠮ᠘᠘ᠳ᠙᠘ᠵ᠘᠙ᡯ᠘᠘ ᠙᠘᠙ᡊ᠙᠕᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠙᠘᠙᠘᠙᠘᠙᠘

<sup>67.</sup> Ibid. at p. 100.

<sup>68.</sup> Ibid. at p. 101-102.

 $D^6DPP^4L^6 \Delta C^6A\sigma CL\Delta^6\sigma baCD^6 AAD^6PL\sigma^4P^6\sigma$  Dag DashP^P- $\sigma$ 3.

CALACDA®a®n°CD®L 2005%-0%n°Cna246%20%.
P245C Cdn°na.24326°a°D%L %ba% 4022n°bP2°C
A4°a°σ°n°σ° 4Γ2<sup>3</sup>«n°CDa° 6%6224544°
23°U-660C64°a°LC.

 $\nabla G_{\alpha}^{(i)} \nabla G_{\alpha}^{(i)}$ 

Α΄ ΑΡΠΥΡΡΑΙΟΝ ΤΟ ΡΑΥΝΑΙΚΑ ΕΙΘΕ Α ΛΕΛΑΓΑ ΑΘΕΝΑΙΚΑ ΕΙΘΕΝΑΙΚΑ ΕΙΘΕΝΑ

B & B 'δΑλλ'ΦΛ\*Γ< ΔϽʹσʹΦϲϼϹΦΦϽΦ ΑσΦΦΦ Φ. ΣαλλαΖΟΡ΄ Σοσ ΦαΣΓΡΩς "Λα\*αΔΝΠΥΡΑζσΦ Δ'ΦΑγΦάς", Ργάστις Ει\*α, Λ'άμγγάλημε ΔϽϹͽΠϹϷʹϤϒϷϒϥ· Β & Β ʹϧϷϷͰʹͼϦͼ· ΚΑΝΤΕΡΕΙΑΝ ΑΘΕΝΑ ΑΘΕ

Ρィ⊲σς, ▷'δ▷ν'δὸ"α'δ)υς, ▷ΔάΩος ▷'δ▷ν'δ Δαί≺⊲Γ ϤΓιΔε ▷'δ▷νιλ⊅δ'ιξ, Ϥ'ι... ϤΓι⊲Δ'δσδ ΠΩς'δ▷δ'ὸΩιδ ▷'δΕ΄, Ιυ'δ▷δ'ὸΩιδ ▷ΔάΩος ΩΩς'δ'νιλσοδ. ▷'δ▷ν'▷ὶ'ὖδιξ Δά'δΩΓ΄ ΩΑΖΙΧΔΕ, ▷'δ▷ν'δ Α>ΩΡΑΙΧΘ΄ Αcadémie française ▷'δ▷ν'στλδ'Ω"Δε, 'δωδ'σ C°« Διναλάς CΔίλΔ"α. ΔωδΩος 4ΧΔ"ΔΟΣΟδος ▷ΔάΩος 6Χν'ςΩΑΣ" Δε΄Γ΄ ΓΕ ▷ «ΘΕ΄ Δα΄διδιδιδ'Ος ▷'δ▷ν'δις?

<sup>64</sup> C<sup>\*</sup>a 4346<sup>®</sup> ΔΕΡΓΓΡΙΔΙΙ, ϷΊΡΓΡΙΙ, ΔΕΊ 28.1 ΔαΘΙΤ ΔαΕ΄σΤΙΓ ΦΊΡΡΙ ΡΎΘΙΙΡΘ: ΔΔήΠΟς ΎΓΙΔΑΠΟς ΚΑΡΙΘΠΟΡΕΘΌ ΦΊΡΡΙ.
ΤΟ ΣΕΠΙΝΙΘΉ 4-L ΡΔΑΠΟΝΙΡΘ LC JCPE<sup>®</sup>ΟΥ

<sup>70.</sup> Innis, supra note p. 12.

<sup>71.</sup> It should be borne in mind that what is proposed for Nunavut is not a template for emulation elsewhere in Canadian Aboriginal communities. No other Aboriginal language can claim that its speakers constitute a majority in any jurisdiction in Canada; there should be no concern that the proposals made here would open the door to a host of minority languages claiming similar status. Nunavut is unique.

<sup>72.</sup> An even more startling proposal for assimilation of the Inuit of Nunavut was recently made by Professor Frances Widdowson of the University of New Brunswick. Professor Widdowson recommends "the depopulation of Nunavut" so that the Inuit might "become actual participants in the development of humanity": Frances Widdowson, "The Political Economy of Nunavut: Internal Colony or Rentier Territory?" (Paper prepared for the Annual Meeting of the Canadian Political Science Association, University of Western Ontario, London, Ontario, June 2-4, 2005).

#### B | L@LDSbbd° or Padyds

Prdoc, CA®dd d®PRNcDcD®D° Δ/L®%PPR®DcD°LC PPR®D U&L®®DD° dDcCD4ND° %%P°66NCD° Ac%U 23-F® d°P°7ACDN°, Δ/LDCDd%P°DDd°9D 8°DN Y&DNCJC Δ\*Λ%Q°G°66°Gd°G°%F° DPCPCD44° CA7LG d°LD °BDNF d®7PCDPd°66°G°F° D47N°Q7450°C.

ϼͼϧͼ υͼͿʹ·Ϳ ϹΔͿʹ·Ϳϭϭͼ 2002-Γσε υͼͿͶϽͼϦ϶ϭʹͼ ϷͼϷϧϭͼ Λϧϐͼϲ;ϥϭʹ·ΓͼͼͿϾ Δϲ·ʹΔϥͶϼͼ ϭϽͼʹϽͼʹϧϲϧ Ϳͼ϶ϪϲʹʹͿϥϭͼ ϷʹϧϷϟ·ʹϼͼ Ϫϲ·ʹΔϥͶϭͼ ϭϽϭͿͿͼϦʹ϶Ͷͼ.

α\_αΔ5Δ/LΚ\*υ Δα~υ VI.D-Γ C\*\*₹σ Þσ\*δΓ

\*δ\*γ\$\$\forall \doldown\text{5}\text{6}\text{4}\text{5}\text{4}\text{5}\text{4}\text{5}\text{4}\text{5}\text{4}\text{5}\text{6}\text{4}\text{5}\text{6}\text{4}\text{6}\text{5}\text{6}\

Ċ৽dd ۵Ͻϲʹͽηςονόμε ανλυές δαδλσε Δηλαίδεσαίις ἐΦαγης Ληαίω, Λωάθαθες Δαλλυήσε Δαγλής Δαγλόγητου δερτίμου ἀξρεγλογηνημές Λαγταγικός αίτω (Ευσά δεγηγογηρικής (Διτιώς δεγίσαλαίδεσαθεμης) DIPCIPULTE CLAC ACDIPCDYLYC IPDIP disportion Loads of other as a contraction of the c שנש שם שני נפניע מיףיל ברמיטקיטקירישרי נפנסיטחרישי 4,650Lp VCV2PULJULp P45UcU,4CDQ42DLp CLDT%U ACOLDIST. AZLUL AZAJE NEGISTINE CAL PYOU DOS LOLL ACRASSIC ACTAPASO Δρ°σ°, 'bD>Lσ'b'L' CLbdσ°L, dDC'N>D'σ  $\Delta C + \delta C = \Delta C + \Delta C + \Delta C + \Delta C = \Delta C + \Delta C = \Delta C + \Delta C = \Delta C$ 4°04°DCNKNO 4"LD CLA°0 ADCNKNO ACY"NOD 6675 456 ALTO CONTRACT CONTRACTOR SPACE LIPACE CONTRACTOR D'6D2'6500 AC420CD2°a'L'LC AC4'80: Da91' 0.5% 0.5% 0.5% 0.5% 0.5% 0.5%ΔCσο ΔΚοροσιρώρου Δωοσο ΔαλΔλσο CLodoll לאחיח<sup>4</sup>> ליר<sup>2</sup> ערר שכר של שה ברבר ברך. CVIP BOCCS, or deposition DOS, LDD, OGFCDSON ないし」 と多いてひいはりひとすら はいでとるするでらいして、

14/19 36 2° 2002 1 - 2002 Αγγόνη Αγ

 $\Lambda^{\alpha}$   $\Lambda^{\alpha$ 

ALLOSJASL ARGUMOLIPSJ PDCCP°260CD6CC DORSC LOLDU ALL PLULACIO DE PASUCULAS DE LA COMO DEL COMO DE LA COMO DEL COMO DE LA COMO DEL COMO DEL COMO DE LA COMO DE LA COMO DE LA COMO DEL COMO DE LA COMO DE LA COMO DEL COMO DEL COMO DE LA COMO DE LA COMO DEL COMO DE SPERSONSHIES DOUBLE LIGHT NOSPORTE PLACE CLO CALAC"U"< 4720"C>CDG4" ["L" ] JG70 QP" P"C"] 2 DO A / OCD CO A COPIE DO DE LA COPIE PELLACIO DCJSONCRYNC. DOSC LQLOU PDCCPOARDS65056 0" For 1 - L- D'A" FOS PO D'205 D'SOC" POC. ALL LCLCDOPPOS CALOLOS LIBALL PDSCPOANASSIC ASTARISE SZASCOZLAPSISE. LELNOSOGE PODSSPC 2010/04 2040/04/04 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 2010/04/14 Parts CLODA, LRLADSbode or Dotosbeccos backs 650000 PARUDED PROPERTY NO LC. DEVLOPE 1) CDGG DOC Q DQ A56CD2LPG65GG6DC Q26P6DC /%'~>へこかはりとつらでいかく domcofcofcofcofc

$$\label{eq:condition} \begin{split} & \langle ^{\circ}\Delta^{\circ}A \rangle^{\circ} \cup \langle ^{\circ}A^{\circ}A \rangle^{\circ} \wedge \langle ^{\circ}\Delta^{\circ}A \rangle^{\circ} \wedge \langle ^{\circ}A \rangle^{\circ}A \rangle^{\circ} \\ & \langle ^{\circ}\Delta^{\circ}A \rangle^{\circ}A \rangle^{\circ}A$$

 $^{\text{d}} A C_{\text{A}}^{\text{c}} = ^{\text{d}} A C_{\text{A}}^{\text{c}} + ^{\text{d}} A C_{\text{A}}^{\text{c}} +$ 

#### C | 46,0c P45,542,0.<C

#### 1 | ሶፌ⊳ኑበJና ⊲ዖ∿ቦና

Å୭ላሲ, 2003-Γ, PricewaterhouseCoopers-d<sup>c</sup> PaDycal<sup>a</sup>n<sup>a</sup> የPF7yDaD<sup>c</sup>LO ነbDNN dPDNNGd<sup>c</sup>G<sup>c</sup> የbP4yPCD<sup>c</sup>DN DaP<sup>c</sup> ጋ<sup>c</sup>LO<sup>b</sup>d<sup>a</sup>D<sup>c</sup> d<sup>l</sup>LD DaP<sup>c</sup> L@L<sup>c</sup>LD<sup>c</sup><sup>73</sup>

 $\dot{c}^{i}$ የbΔ<sup>L</sup>L,  $\Delta^{i}$ 9b $\Delta$ Δ $c^{i}$ 9°  $\Delta$  $\Delta$ Δ<sup>C</sup>  $\Delta$ 9c $\dot{c}$ 1c1c2°b $\dot{c}$ 2°b $\dot{c}$ 2°b (C $\Delta$ L $\Delta^{i}$ 0° $\alpha$ Dc5c1c2°b (C $\Delta$ L $\Delta^{i}$ 0° $\alpha$ Dc5c1c2°b (C $\Delta$ L $\Delta^{i}$ 0° $\alpha$ Dc5c2°c  $\Delta$ 6b $\Delta$ 6c6cc6°c  $\Delta$ 6c  $\Delta$ 7c6b  $\Delta$ 6cc6c  $\Delta$ 7c6b  $\Delta$ 6c  $\Delta$ 6c

 $\Delta^{L}$   $\lambda^{i}$   $\lambda^{L}$   $\lambda^{L$ 

<sup>3.</sup> The Cost of Not Successfully Implementing Article 23: Representative Employment for Inuit within the Government (PricewaterhouseCoopers, February 17, 2003).

<sup>4.</sup> This is not to say that the wages and salaries going to non-Inuit Canadians from the South, who are in Nunavut to do the jobs for which Inuit are not qualified, are somehow lost to Nunavut. Of course they are not. Much of the wages and salaries paid to non-Inuit are spent in Nunavut. Much of the money circulates there. But that was not the objective of Article 23.

<sup>&#</sup>x27;5. In the case of a non-Inuit public employee, there are likely to be additional costs (not included by Saratoga), such as the cost of transportation to Nunavut and returning to the South.

Δ<sup>6</sup>baΔy<sup>6</sup>nCcλyδ<sup>6</sup>nCrl<sup>6</sup>6 λyδ<sup>6</sup>icbccccσcxδ<sup>6</sup>LC 665ac, acδcc6Cbnc3n6 6bann dp<sup>6</sup>nnJc δαβ6c3α\θ<sup>6</sup>ncσ<sup>6</sup>64δay<sup>6</sup>LC beln<sup>6</sup>dσσ Δβ6dd6c65c Δ4L3 Δ6bcdσσ beln<sup>6</sup>dσσ δησηρος δησηρος

ላ/\*ቦ°ውና ለペና⊏ላበናበነተርÞወላናΓ\*LC CL∆°ውና ₽ሴ₽ታ\$ጎ?CPላውና ውሲሮችቦ\*σ... CLbdላ ዉጋሲ°ቦናጋና Cd७ጎ₽ር"σላ%ጋና የbውበቦ ∆⁵ለ∿ሲናውኖቦና ውሲሮ\*Γ₽ውና,<sup>77</sup>

#### 2 | Δώ/σησίμε αριγρε

ρεδοδασά τρεσιλέδε βερίε Ληστερίος βερίος Δοξα Δόγεδα σου Επραγαθού Αγευλεριού Το Επραγαθού Αγευλεριού Το Επραγαθού Αγευλεριού Το Επραγαθού Αγευλεριού Επραγαθού Αγευλεριού Επραγαθού Αγευλαθού Επραγαθού Αγευλαθού Επραγαθού Αγευλαθού Αροτικού Αγευλαθού Αντικού Αροτικού Αγευλαθού Αγευλεριού Το Επραγαθού Αντικού Επραγαθού Αγευλαθού Επραγαθού Αγευλαθού Αντικού Επραγαθού Αγευλαθού Επραγαθού Αντικού Επραγαθού 

DANGE BOOM OF ASC DONGS, ALLS

ἐቴΔϤ Δαδυσ CdʻͻͿͼ άϞͼCÞ/Lϵς ϽͼσϤ;ʹʹαͰϹϭʹͰϹ、ΗΔ೬ͻ ૭ϤΔϾͻ ΠΠϚϲϷͼϿς ΔΪͼ 2002-Γ, ʹϐϷΔϚϽσϤʹσϭϤϭ϶ͱ

CA/Lσ Δ.Δτ°σ\*δ<< τΑτς το γροστρος

Κ\*PΛCPc.P%/L\*LC ΔαθιΓως ΔαΣΙΓως ΑΓΙσσως

ΔΔΓΑ\*σ\*Λ°σ\* ά\Δασίταως, ΔαθιΓως ΑΓΙσσως

ΚαΔΦΛCP.LC ΔΔΔΑ\*Δσς ΕΓΑς ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

COΛCP\*LC ΔΔΑ\*Δσς ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΑΔΙΘΕΘΕ

ΑΔΙΘΕΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΤΑ ΕΝΕΣΕ ΕΓΑΣΙΘΟΘΕ

ΕΝΕΣΕ ΤΑ Ε

¿ĊĊĠĊ CPDº₽J CLºQ Δሖየቴ^ቦናጛትናLC Կለ፫ናናልቴንና
የፆቫረናናልቴንጋር, ሲሄውበበJና Cdቴጋቦና: Διኒቴኔ 2/3-ሶር
ΔΦΔና ፆጛጐንናቴናርኒር ውልዎነΓውና ጳናፋታትና 12 ውላሪዕ
Δ°Qውማጐላውሮናኒር ውልዎነΓውና ጳናፋታትና 12 ውላሪዕ
Δ°Qውማጐላውሮናኒር ውልዎነΓውርቲና ጳሲሲቦታውና 30% ቴሲርሮኒር),
Διኒቴኔ 3/4-ጐቦና ውልዎነΓውርቲና ጳሲሲቦታውና የጎንድንናቴናናኒር
ፆጐኒልጎጋቦት, ውልዎነΓውና >≪ነጋሁፆጐኇጐና፟ህርውና ጉጊር 1990-σ
ሲናጐርውበቴጋቦና 8-ጐቦታረጋበት ቴሲርՐውሮኒፚና, ውርጳቴናርጐንውና
ἀ°ፚላሊታውፆቫና 15-ጐቦቴፆኖኒጋስት ዕሊՐውኖቴ/ማኒጋስትኔጐታና
ቴሲርՐውርኒፚና, ላዛኒጋ ውልዎነΓ ΔιΓፚናቴናናንና 6-ጐቦቴፆኖኒጋበት

∆¹୮፟ፚናጜኈፚዀ፞<፞፞፞፞፞፞፞ጜጜ ዾዾኁፚዀ፞፞ዾጏኯኯ፟፟፟ዻዀ፞ዀ፞ የ₽ጭ፟ጏጛኯኯ የኯናኮኦፚኇ የペርናነኦፚፚኌ<sup>®</sup>

<sup>76.</sup> CLANJE ΔΔΔΕ বርΡ/ትඛና የ Δ%baΔ♭ናδ/ትህነLC বናትປԺ 6.4-σ፥, CLANJE  $\Delta$ ΔΦΥΓΟΣ বናትປԺ 8.8-σቱ 6.880,000 বΡΕ-৮ΡΔϧ6σ%\Δ6ΦΥΓΟΔΦ.

<sup>77.</sup> PWC report, supra note at p. 49

<sup>78.</sup> David Kinloch, "Health and health services in the NWT: A review of policies and programs," unpublished report dated March 21, 1996, p 72, quoted in Hicks & White at

<sup>79.</sup> Hicks & White, supra note 12 at pp. 89-90.

HAN SAAS DONING NOSPORASONS

ΔΙΓΘΉΣΟΝ ΡΉΘΙΡΟ ΥΡΛΙΓΡΟΣ

ΔΑΘΉΣΟ ΕΝΉΘΙΡΟ ΥΡΛΙΓΡΟΣ

ΔΑΘΕΚΑΝΤΟ ΑΝΑΘΑΝΤΟΣΙΑΝΟΝ ΑΝΑΘΑΝΤΟ ΑΝΑΘΑΝ

 $\label{eq:control_eq} \mathsf{HA}^{\mathsf{o}} \cdot \mathsf{PA}^{\mathsf{o}} = \Delta^{\mathsf{o}} \mathsf{CP}^{\mathsf{o}} \cdot \mathsf{C}$ 

P°d3A°acide 1642 μdo 2α Δάλ°η°ας Λρ%<'cdtac Δρ°ας Δελ°η°ας Λρ%<'cdtac Δεν κωλινησια Αρώς Δεν η Αναστα Αρώς Δεν κωλινησια Αρώς αν Αρώς

6.8 | Dast Acade

1 | **ጳ**ጎየ**ን**ር**ሶ**/ԼՐ**ጳ**ጎዩታምነና **'ԼՐ**Էፆ**ቃ**σ**ጳጐጋና** ÞጎጋΓ <u>Გ</u>ኒ[ᲐᲜ 100-९୮%&ናጋታት ጳጎናĴ(ጊኒኮ የግነናር~ሀታ Δርጎታውንታት ለላታት/⊀ጎዩጎፅርናኒር. <code>ኢተ/በርይትረና Δርግሀ</mark></code> 23  $4^{\circ}$ PPAT  $2^{\circ}$ \$CPZL4% PUL%2% DA DA GANANAS DA GANAS DA

Δ/LΓ°-D°-D CLΔC ΔΦΓΥΡΝΕ Δ°\* ΦαΔΦΦ°
Δ-\(\damp{\d

ρωστης απηςος ΔοΔς αΓληνιας, ΔοΔς
ρτης απηςος ΔοΔς αΓληνιας,
ρτης αποςουργατικός εναιτικός
Αληνιας αποςουργατικός
Αληνιας αποςουργατικός
Αληνιας αποςουργατικός
Αληνιας αποςουργατικός
Α

δάγηθανάς σαρέημα Δαθία 23 Δίδι Ορεδερένος Δεδιουρεδερένος Δε

CL\*dd ddc-7CD6bcC\*D5  $\Lambda$ C5b $\Delta^a$ a5dd\*D6
a.oa^nc5blodf, df8pcDd^ac\*D5\abla^a5d^nD6
a.oa^nc5blodf, df8pcDd^ac\*D5\abla^a5d^nC^LC;
a.oa^nc4bcfnJ dd^nc5c  $\Delta$ a $\Delta$ 6 dfið5\*blot dd^nc5obbd7\alpha4nc5bnD6c  $\Delta$ bdfa5obhlac  $\Delta$ abfc1.
dCDd^6b dCLdc  $\Delta$ abfc1 oC\*bbc1  $\Delta$ dc4nc4f  $\Delta$ c5\begin{array}{c} \Delta^nc5c \Delta^n

Διτο γραστική αιτήσης σαφεί αυτήκης

Δυθείτασε αυτήκη αυτ

<sup>80.</sup> Ibid. at pp. 90-91.

<sup>81.</sup> Ibid. at p. 92.

ל **ሳ**ጎርት **ዕ**ው ውልዎና ጋግ-ሀልካ**ዕ**ግ ውና በበናው የሲር ው የተገር ላይ ል ቃላሲ, 2004-Γ:

 $\Delta$ ENCE ALA ADSTADS URLANGE A ASSACRATE PLACE CONTRACT PLACE CONTRACT PLACE CONTRACT ASSACRATE ASSACRATE ASSACRATE ASSACRATE ASSACRATE ASSACRATE ASSACRATE CLA ASSACRATE ASSACRATE CLA ASSACRATE AS

CL<sup>a</sup>a C<a\daila \cdot \

 $\Delta \wedge L \cap \Delta^{\circ}L \cap \Delta^$ 

CULYDOGO PHYJCC PUSPUCDYOGOLCOC ΔΥΟΔ°ΦΛΔ°ΡΥΘΕ ΔΦΔς ΔΕΘΕΡΥΝΓ°ΦΘ DIBDY OF OLD AND STORY OF OLD CALL OF COPEDYC LCTLO DOSOC OFLEGGOUCDO ALPOCO DOCOUPO ALLOGO ۵٬۲۲۵ مرم، ۱۹۹۵ مراه، ۲۰۱۵ مراه می اردیه ؟ ΔαθέΓρο Δαλαλός Δαλαγοςο άιμάςολοπος? CLOLO ACLAYANOLOO O'POZAKODO OSOC ZE? Δ°L46babac (P)6L06 ΔCL5866NcNc266c? ΔΔ6N)C ۵ حدامه ۱ مادم مورد کرد کو محدی کی محدی کورده کا محدی کا ۵ حراره ۱۹ مروز ۱۹ مروزه ۵ مرو ۵ حرار که ۱۹ حروزی ۱۹ مروزه ای مروز dc Δ. άσισο 44° Γς)ς α. CJS) Γο Δ642° α 60)ς PLYDUCDOUP PERUPPE VETTON OF VETTON OF THE PROPERTY OF THE PRO معراحيه معرماره المحال المحالاحي من مروماز مه 10 حرا 47,50<,C4U,⊃しく DbD2,0C20L5

 $\Delta \text{LULC } \Delta \text{DC} \text{ At^nro}, \text{ All }, \text{ Abtrol}, \\ \text{btrol} \text{ All } \text{Color } \text{Abtrol}, \\ \text{btrol} \text{ All } \text{Abd}, \text{ all } \text{Belling}, \\ \text{btrol} \text{ Abd}, \text{ all } \text{Belling}, \\ \text{btrol} \text{ Abd} \text{ abd} \text{ btrol}, \\ \text{btrol} \text{ Abd} \text{ abd} \text{ btrol}, \\ \text{btrol} \text{ Abd} \text{ abd}, \\ \text{btrol} \text{ Abd}, \\ \text{btrol} \text{ Abd}, \\ \text{btrol}, \\ \text{btrol},$ 

> %% "> " , a a % I P C " C " o " P C - 1 % o t o d " C " P C " o " P C - 1 % o t o d " C " o " P C - 1 % o t o d " C " o d " c o d b o d " c o d b o d " c o d b

 $\Delta b \textit{distrib} \hat{\mathsf{h}}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{c}, \; \mathsf{d}^\mathsf{L} \mathsf{D} \; \mathsf{D} \textit{dist} \mathsf{D}^\mathsf{h} \; \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{s}, \\ \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{h}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{s}, \; \mathsf{d}^\mathsf{L} \mathsf{D} \; \mathsf{D} \; \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{s}, \\ \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{h}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{s}, \; \mathsf{d}^\mathsf{L} \mathsf{D} \; \mathsf{D} \; \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{D}^\mathsf{s}, \\ \mathsf{d}^\mathsf{h} \mathsf{D} \; \mathsf{D}$ 

#### 2 | CqedeQep /Cep>/4/7/10/2000

[°apo~lor, Cps) 4 n. ps-25°LC - ἀλεβρή (Cp 4 σ, n) h bnus 2° psp charbet a corde post of the pse corde pse cor

Cdnc3°asbc/ δρου Cdlibib ίς3°asσθη°συ
Δωραβοίς ΑΓίσως Δελδωλσυ Δελδώς
Λειρωνδώς, δυάσως Δελδωλσυ Δελδώς
Λειρωνδώς, δυάσως διώνος Λεθεσωλρησύρσσος
Δελδωνσυ ΔελΔησώνος Λεθεσωλρησύρο
δυστος βεάλγοραωνους γοςσωλρησίρο
Δελδος Τυ Δελβησυ Δρυσο Δουπος Δελδωλσυ
Αρρος στις άγιεωρης Δελδως Δελσυσος
βρου στις αγισωνος στισωνος στισωνος
βρου στις αγισωνος στισωνος στισωνος
βρου στις αγισωνος στισωνος στισωνος στισωνος
βρου στις αγισωνος στισωνος στισω

#### 3 1 6650000000 VAJ45U66000

Δ<sup>66</sup> δα Δ<sup>66</sup> δι<sup>66</sup> δι<sup>66</sup> δι<sup>66</sup> δι<sup>66</sup> δι<sup>66</sup> Δ<sup>6</sup> δι<sup>66</sup> δ

Δς~L 23 CΔLΔ·LC Δς~LUS ά\ΡΛσ»
Λ\*ህ4?CΡJ°α\*LC - ϽϚς/46°C\*L 85-Σ\\*Λ ΔΔ°σ»
Λ\*υ42CPJ°α\*LC - ϽϚς/46°C\*L 85-Σ\\*Λ ΔΔ°σ»
δ'Ρομαναμαία - ΟΚΑΡΑΘΑΝΑ ΑΛΑΡΑΘΑΝΑ ΑΛΑΡΑΘΑΝΑΡΑΘΑΝΑ ΑΛΑΡΑΘΑΝΑΡΑΘ

CLΔ°Δ°\υ+σ° < αΔ°+CP>L°\Π'Ασ PP>+CP+°α°>Эσ°
Δω°\*\>CP+σ° Δς-\°\Γ\Δ° Δω°σ° ΛC°δ°\ΠΔΦ°\Λ'),
Φνρ'>Λοβντως Ας-\°\Γ\Δ' Δω°σ° ΛΟΘΥΓΩΦΘ΄ Αθνης Ανριαθού Αν

DIPSYURP DOUGLES PROPERTY POR PORTION DIPSY PROPERTY PROP NONE ACTAR ACTARYLCION DEPT. PRAGE CL°Q ALLUSURDED POCOPOCO LOS DE ASOCIONAS DE ASOCIONAS DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA D Λεησι Βιρριμριρ τιρυστορίος τις τις τις τις DANGAYCDODGILC, PODYOG DONDGIGGODGE, 4º26°C. CLºda AGCALSDY CLAC ACDNOGO Δρς% CD τα ίχη ι LC CL υ LD Πη δος ΟΓ ός DPDσ. CALA° 5° UDC C° C° L° DO TUO ALA° DO ASON CLA° 5°  $\Delta D^{\circ} \sigma^{\circ} \Delta^{\circ} ba \Delta^{\circ} \Omega^{\circ} bs ds \sigma^{\circ} \Gamma^{\circ} bd ds \sigma^{\circ} \Gamma^{\circ}$ ΔC°L 23-Γ° DŚ 5°CD +σ° ΔΓΘ ΔΓΘ ΔΩ°σ° Δ50ba Δ50n Sbc-20a PLIC CALLODOBOCSOCO ¿¿ργιτή στο συστά σε συστά συστα συστά συστά συστά συστα συστά συστα συστά συστα συστά συστα συστα συστα συστα συστα συστα συ Dargroco Δargo ΔιοβαΔριο Πιβασιροσο ΔC°U 23 LCDJ. ΔLΔCQZQ°D°U CLDLσDσ°Uσ 040°05795C \\1000C%<604960C \\Cappacter \\1000C% 596620 CDU 590 950 040 050 040 000

## B | < ODDYLK

#### 1 | ▷%Ы>/%Ы>Ո

<sup>82.</sup> This is largely a matter of resources. Many Inuit teachers now reaching retirement age received only two years of postsecondary education; present teacher-training candidates will have four or five years' training. Many of this same generation of teachers own their own houses, and when they retire their replacements will themselves need to find housing. Moreover, increasing the NTEP program to graduate more Inuit students will probably require significant investment in either student support (childcare, housing etc.) or in-community course delivery. My point is that replacing Inuit teachers is at present a very expensive business.

and the second of the second

C'σπλΡλ4'τ, ΔιΣΠΥΡΑΦ ἀ'ΡΡΥΝΟΕΡΙΔ'ΙΝΈΣ ΕΧΙΚΑΦΑΝΟΣ ΠΟΙΣΡΑΘΈΤΑΙ Ο ΕΣΔ'ΦΟ ΒΦΕΓ ΦΦΡ΄Σ ΕΧΕΠΥΓΡΟ ΦΈΓΘΙΟ ΑΟΤΟΓΙΘΟΣΕΙ ΕΧΙΚΑΘΟΣ ΛΕΓΡΑΚΑΦΕΡΟΣΟΝ ἀ'ΡΡΥΔΑΘΔΙΟΣ ΛΕΠΑΦΕ ΕΧΙΚΑΦΑΓΕ ΔΕΡΦΙΝΏΠΟ ἀ'ΡΡΥΔΑΘΔΙΟΣ ΛΕΠΑΦΕ ΕΧΙΚΑΦΑΓΕ ΔΕΡΦΙΝΏΠΟ ἀ'ΡΡΥΔΑΘΔΙΟΣ ΛΕΠΑΦΕ ΕΧΙΚΑΦΑΓΕΣΤΑΙ ΕΧΙΚΑΘΟΣΕΙ ΕΧΙΚΑΘΟΣΕ

#### 

¿«ΥονιζωνταΓ Δατλαλ ίπο ρσοβατσ 2000-Γ
αμαδρασονίε τραπτροσονό Δυρπος δυάπος διαπος διαπος

 Þ°Dና%CDJ°as%DσΦ δραώD?NcDqʻag "αδλή~ΥςΟσΦ Δρεδ%Dρς" Ldaσ Δδραφ αξιο, Δειδ δςΥώρσς, αΓλόσ%δρ%LC Δρεγγος ρας«Γρς αξιο Δειδ CΔδσ αςΔααγγο Δρας δροδηγος αγγς«Υασ ΔρΦησς ρδεςδεστις λα

ΔĊ<sup>6</sup> Λ⊂ΛΔ<sup>6</sup> Č<sup>6</sup>Δ ΛΓΔ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>52 Ε<sup>6</sup>Δ Λ⊂ΛΔΛΣΡΑσ<sup>6</sup>, ΔΔ<sup>6</sup>ΠΟ<sup>7</sup> CΔL<sup>6</sup>Γσ<sup>7</sup> Δ−\Δ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>2)Π<sup>6</sup> CLΔ<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup> ΛΓΔ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>Γσ<sup>7</sup> Κ-Γ<sup>7</sup> Jά<sup>7</sup> 3/4-J<sup>7</sup> ΔΟ<sup>7</sup>σ<sup>7</sup>65<sup>7</sup>5<sup>7</sup>6<sup>7</sup>, CLϽLΦ ΛΓΔ<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>Γσ<sup>7</sup>, <sup>7</sup>6<sup>1</sup>Δ<sup>6</sup>ΩΟ<sup>7</sup> Δ−<sup>7</sup>6<sup>1</sup>ΠΟΡΘ<sup>7</sup>C<sup>7</sup>σ<sup>7</sup>6<sup>7</sup>, ΡΖΦσ<sup>7</sup>6<sup>1</sup>ΔΩΓ<sup>7</sup>6<sup>1</sup>

79°00'C, P7000 Jin 4/5-1 650000 PLOCALANTIAN DO ALLARYOR PROFILE CLDLO do o los De Acircos De De CLDLO do o los De CLDLO do o los De CLDLO do los De CLDLO de  $\wedge C^{\circ}b^{\circ}\sigma^{\circ}$  PU $\sigma^{\circ}U^{\circ}$   $\Delta D^{\circ}D^{\circ}$   $\Delta C^{\circ}D^{\circ}D^{\circ}$ مود کموه ۱۸مه ، د ۱۵ فو کو کود کو کام  $\Delta C + \nabla \Delta C$ Διιό Δρας CA/Lalorge Acaphanas, Λaphanas.  $\Delta \dot{\omega} / ^{\circ} \Gamma^{\circ} \sigma_{2}$ ,  $\Delta c d^{\circ} l \sigma_{2}$   $\Delta c d^{\circ} l \Gamma P^{\circ} \Delta c d^{\circ} l \Gamma P^{\circ}$ . Δρα Δόγλσης σο Καγισσο Γεσις βρός חףיליכשכייחישרי. ביששי חףישן אלייףיסתכיילייני ACTODY ADONO ACTOCOLOGICO L94 970446 4550 2004 DC706 6536006 DC496CDDD6.

#### 

#### a) کےکے کے محمد کو معرف ال دیکے د

 $\vartheta$   $\Delta^{\infty}$ ba  $\Delta^{+}$ PICA+PA-475D+ ACLPS-46CDD+5
ACS+ $\Gamma$   $\Delta$ CAD+ACS+  $\Delta$ CAD+ACS+ $\Gamma$ CAD+

ΔC5Δ2 Ln° nnscp960 DPD96 2000-F:

Διτώτιζη ακτρητώδιζη σουνη

Διτώτιζη Ακτρητώδιζη μόλος

Διτώτιζη Δούρη Αθταπολημή Δούρη 

«που Αθταπολη το πορίτος

«πολη το πορίτος

»πολη το πορίτος

«πολη το πορίτος

«πολη το πορίτος

«πολη το πορίτος

»πολη το πορίτος

»πολη το πορίτος

«πολη το πορίτος

»πολη το πολη το πολη το πορίτος

»πολη το πολη το πολη

#### ICPP OUR DIPUT

Δαδιτ Δαλλισο Δαλλία Λουλος ΑΡΡΔος

Κίρι Χέρι Ζια Τα Καταλλισο Δαλλισο Δαλλισο Το Γε

Καταλλια Τα Επρος Το Επρ

CL^ $\Delta$   $\Delta$ obb\_adic  $\Lambda$ Pdfbob\_a. CL $\Delta$ NJcith  $\Delta$ ch\_acith  $\Delta$ ch\_aci

 $\Lambda$ C'bcP^nn'JJ,  $\Delta$ DA'  $\Delta$ C'\DÀ'  $\Delta$ DA'  $\Delta$ CC'83  $\Delta$ CA'L'UJGG  $\Delta$ DP'G'%'C'C'83'.

₽₽₽4°LC. 4ΓΑ'C ΔΕΤΑΣ'C Φ'ΦΡΡΟΘΕΚΑΘΕΡΩΡ & ΔΕΓΘΕΘΕΡΟΝΑΘΕΘΕΡΟΝΕΘΕΡΟ

Δς<sup>Δ</sup>ρ<sup>Δ</sup>ος ρ<sup>Δ</sup>σ<sup>Δ</sup>νδρος ρίος συδη λείς στος αρτος α

PY'C'T > Last' P< 1 C'S Lo SPAGEDCDSL PULSONG DCZONCOPLO PULSOC  $\Delta^{6}$   $\Delta^{5}$   $\Delta^{6}$  "C'SCDNODS  $\Delta^{6}$  "C'SCDNODS  $\Delta^{6}$   $\Delta^{6}$ ΛΓΔ°LΡΥ°Lσο ΔαλΔΑρσιτο. Δίο, ΔαλΔΑρχίζο  $\Delta$ CY'82  $\Delta$ Z''6 $\Omega$ CP'3 $\Omega$ 6  $\Lambda$ '6 $\Omega$ 6 $\Omega$ 6  $\Delta$ CY $\Delta$ 2'C' $\dot{C}$ 06 DPDCLT. CLDLG Δ/LCD2°Q/ς ΔC5Δ2DG976 Δ°baΔj°bPL°L°iC, ΔLL CLDLσ °bD>L°CD°D0° Δ-5Δλοβορισος, CALO Ράρος Φροσοσορος PULSEL DE PROPERTIE DE PROPERTI عدم ٢٥٥٥ م ١٥٥٥ م ١٥٠٥ م ١٥٠٥ م ١٥٠٥ م ١٥٠٥ م ١٥٠٥ م DEDSIGNODODIS ANGODE SASTES CLEA. PLAGO PFZYDOBOGZOLLYDD.

# 

 ΛΟΎΡΣΟΔΎΡΟς ΓΙΕ CLO ΔΟΥΝΠΩΟ ΔΟΥΘΉΡΟΝΑΡΟΝ ΔΩΝ ΕΘΕΝΕ ΘΊΡΡΙΔΟ ΔΙΆΡΟΝΟ ΛΟΥ-ΟΠΟΙΟ CLΔΦΟΓΕΝ "ΥΩΥΡΥΙΤΟΣ ΕΕΝΕΥ" ΔΟΥΡΠΟΝ PPPN 2009-1 Ο ΚΕΝΕΥΝΟΣ ΕΙΦΑ ΦΥΡΤΟΕΡΝΕ ΛΟΛΦΟΥΡΟΦΟΝΟ ΔΙΈΣ ΦΥΡΤΟΕΙΕ ΡΩΡΥΘΉ ΔΟΛΑΊΡΟ ΘΙΏΣΟ:

CΔĹ\Δ°ας%CÞ%, C«ॐα ΛειδηΠΟΓαςΓες
ΔδεδηΠωρι ααδηΓρς ΔαΔς CLΔ°σ αασ
Ε΄θασ Αγλήσ» ΠΠςρεζιδίζει δισθες σε διεξίδ
11,000-σ» Ραίστος ΔαΔς ααδηΓ, ρόβρεθος
Α΄λημος ααδηΓρας 25,000, βαβερημο Δειρίωρι
Δελεποδείς ΛειδηΠώπο Ασσ ααδη
Αρεκρείς Ε΄δθας
Αρεκρείς Ε΄δθας
Αρεκρείς Ε΄δθας
CLΔ°ως Αρεκροσίς σα Δαβρείς Ε΄δθασ.
CLΔ°ως Δωσσίς Αρεκροσίς σε διασε Ε΄δρας Αρεκροσίς σε διασε Ε΄δρας Αρεκροσίς σε διασε Ε΄δρας Ε΄δρασε Δωδιασε Δαβρείς Ε΄δθασε Ε΄δρας Αρεκροσίς σε διασε Ε΄δρασε Δωδιασε Δωδιασε Ε΄δρασε Ε΄δρασε Δωδιασε Δωδιασε Ε΄δρασε Ε΄δρασε Δωδιασε Ε΄δρασε Ε΄δρασ

#### c) $\forall 4'$ 5%< $\forall 4'$ 5%< $\forall 4'$ 5%< $\forall 4'$ 5%< $\forall 5'$ 6%<br/> $\forall 5'$ 7%<br/> $\forall 6'$ 7%<br/> $\Rightarrow 6'$ 7%<br/>

ΩΘς ( νεινι άιρν λαγιτι Λαπαστικό Αρτιτο Α

d) SHONGS OF OFF STEP SCONDINGS

D'hDZD'b'C'0ZL"CLC ZCZC AC'bad'b'o"Lo «۴-۲-۲۰ γιεησώρι» ΔΦουρο ΔΕ-ΔΑΥΠΓΟ, CLΔοσο UUZGPTTEUDGODE VCTVALLE COTTO 1700 CDJ 050 450 F6 44L2 CAL LOC 2 FOGO J'P°<' - 44° 2") T' 'PF 27 D C D 5 5 "CD J° 2"LC م ٢٥٥ منه محرا ١٥٠ حدم ١٥٠ د حدم ١٥٠ محرم ١٥٠ م معمده عائله محمد المربي والمربي والمرب "Jic 2.4-295056". CALSAGGS 452660 ACS6676LC DOTADE DOTADE DOTADE DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DELA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DE LA CONTRA DEL CONTRA DEL CONTRA DEL CONTRA D D560256 5007FC 2007 000 DC4560C 105CF DC4560F AUCDOLOGO POLCITE VCPUS VIS VIS VIS VIS DOPLED BY ס-ט חלה חלישה שכל של ים לא כביף הלייח מכלייח מלא כביף DOJSDAWO 2Dods atchterbuage of PD12100000

#### ا ١٩٩٥م مرام

JOST LO DO BODDLL ANACLD POOR المامك مامان مردي محديد مردي محديد المحديد المعديد المحديد ال >>> 24 >>> JOY SO DESCRIPTION DESCRIPTION DESCRIPTION 

a) ACOMANDOPPOSTOR ACOMONICONATOR

ADSULANDONASODO, CLOUS DOF APSUDOS. DID IN PLATUL YOU'DAND APOLO APOLO AFDA CO

4/°0° & ><60000 7800 ACTION ACTION ACRASSO DE ADONO ACIDA ACRAS Λε'σσαριρι Loure Λοασαρρίσ, ΔουΔές PYDOC CL°O ACCDNYDYLOG DEPOSITION LEPACELYON ס"ולישלח לסבר שבר שם לשרשחי כנשלם שנ PLYDUCD46 PDYFQAIFC VIFUD4LP POSCEDO Δbt " LO DO CLA OCLE DOC" LOLLO DOSCLID

CALYAGO APRÍCOPES ACRARYDENDS DOSE שבלים חישה שפר ידסי מיטדרץ ירישה ליטנישה DOJ90(DJ°260)6 DJG DQC3G. DQC3FDG  $\Delta C + \Delta A \cap b = A \cap$ bdycade acparic socretor arecorner 

 $\Delta$ /LCD2N6hA6660 OfbA666 fbA4Loffor Dac%Lo AbyzeasodsLC sbann AchebeondsbsLeic CLedd ACRADE ACCOMPACIOCO. DO DOCOLDE no chia Andraiainhan Acaidrían araphaigaile. DCTO PHYLUDD CP PLANT PROPERTY DE CPAN UNITAMEDAN 6474° منه) د ۸مه الد. عمر ۱۲۵۰ ۲۵ مر مرد عمر اله 'bDZLO'FO' CD''' B'CAD' B'OD', CLD'D' 4)50565041LC AD4505641 AD466656415 40507L5F00 D00656CD100000

b) ۲۵۶۵ مر۱۲ Δ۵۹۵ مر۱۵۹۸ مر۱۵۹۸ مر۲۵۹ مر۱۹۹۸ مر۱۹۹۸ مر۱۹۹۸ مر۲۹۸ مر ACSDO DISTRIBUTE SOLDOSTE ACSALATE DSPSYDSPCCPITC PGFURGE VAGLISTA CDFDU ΔCJG67L4G6 7CG)6566440F, CΔLΔ6G6600 CLea profesorie also actioned 4PL4°Φ°Γ′ΩΦ°, ▷°€3°Ġ° Δ⊂°6dγϽγ6ν0Ω° 4Ω?°Φ°νΩσο ۴۵۵ (Ldag ما عام کاح کاح ۱۹۵۲ که ۱۹۵۲ که کافح ا NOTITY Day DO DO DO DE DE DE NOTITY DE CONCE CLO, OSOPONO SPECSON ASLCDILC. ALLIB ASDANSON نمامان الأحراب (الم ع) ومنه عنه المعرف المع 50°002°σ ΔC5Δ56°C°6CC, ΔΓ6σ665Δ° ΔC560°C  $\Lambda \Diamond \sigma^{6} / J^{6} \Delta^{5} G^{5} G^{5$  $\Delta C + \delta C = \delta C + \delta C = \delta C + \delta C = \delta C$ CDSPJSBCCDNPASBSDC ACLAPALSFOR CLEGGEL CUCDUPLE VCTLDUP

JULBER DEPCEUDA DOPPEDER, DEDESTOR DE, 2C4Γ6 456P6N4CD40 Q56Dσ6 4Q2Dσ5Γ6 ΔC456D6 ۵غ۲۰۵۵۲۰

 $\Delta \sigma \subset \Delta \Lambda \Lambda A \cap \Lambda A A \cap \Lambda A$ ACTATOS UNOSPOSO SUNDOS NCLIPOSONOS  $\Delta C^{5}$  de  $C^{5}$   $\Delta C^{5}$   $\Delta C^{5}$ Δ<sup>1</sup>/<sub>2</sub>C<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC<sup>1</sup>/<sub>4</sub>C, ΔC ۲۵٬۵۲۵ ۲۵٬۵۲۵ ۱۲۵ ۱۲۵ مرسیمه کرده از ۲۵۰۵ مرسیمه  $\Delta C + \Delta C$ ACDIDED ADSOLUTION CLOSED DPDING ACTIONS CがL567L1462501016.

40<<"Loccos p4460400L0 D00P5495056L40F 5σρωσΓ, ΔCσο ΛοσΓαωσσο 5α>> DCσο ΛοσΓαωσο >JC6500 ABUO6 ASSAGSC6, AB5740CD666006 44LD 105, 20 γσεγρυς CΓ, CΓ, Δ-λευυσ 40, CD4, σερος DLYOU ACTOURTED, SPYCROSTO QUEGGO SOLOPE APARUSARPEDE ALLO ODAARYUSONCDEARUDE. ٬ρ٢٥٥٥٥ ۵۵۲۵ ۵۵۲۵ ۵۵۲۵ عداره عاده عداره عاده ال CLOLO PPD'N°O D'OCDC'FT'C < DN'SO'ST'O D'LO

ላናሩህ ላናዉውና የቦኒል∿Րኮ Δካታርኮንଟላሊጎጋቦት, ሮዕላላ
ለርሚሊታኮላና, Δርርኮበትኮላርጎጋቦት ውዉሮ∿Րኮታ ካልኖልጐውና,
ኦበጭበናበትላርኮላሮሚኒር Δርጎናቅበውና Δርጎናልጎታና, ላላኒታ
ውዉሮ∿Րኮውና Δርጎናልጎታና Δኮላሊላጋርኮሀፐሬጭጋቦት የቴኮኦኒታግቦና
ዮህጵጐቦጐውና በህታኮላተልያናታላጎኒር. ዉጎናታናቅ Δለኒቦታግቦና
ለውላኞሮሮናትንት ኦለህለሮናትሩቸርናውንና Δርጎናቅስና ላላኒታ የቴርህበጐቦና
ላላህላጭቴትቦና የዖንጐሀናታት ውዉሮ∿Րኮርቲጎታ

#### c) לכיטליאילססי ערסייחכדלרי

Δεθσάιδιο ΡΛίνος το Αις ΔαΓιώς δυσάστο Αρθονος Αρθονο

#### d) <ALACLOSIS ACLAS

Δ°αΔ° Δ°αΔ° Δ'L. Ιυθ°στωνΔ° Δ°αΔ° ΔαΣ°Γ

Θάαρτων Ανηνών Α

\$\text{\$\delta\$\_0\text{\$\delt

 $\Delta \alpha^{\alpha} D^{c}$ )  $d^{c}/2^{c} c^{c} < c d^{\alpha} \Gamma^{\alpha} Q^{c} D^{c}$   $dPCCPU/d^{c} D^{c} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha} D^{d} D^{c} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha} D^{d} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha} D^{d} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha} D^{d} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha} D^{c} D^{c}$   $\Delta C^{\alpha$ 

### 

4)C-1977ULQ. V.5,C. V.5,C. V.5,C.  $D^5bD^2^{\circ}\sigma^{\circ}\Delta C^{\circ}\sigma d^{\circ}\Omega^{\circ}C^{\circ}d^{\circ}\Delta^{\circ}U$   $\Delta C^{\circ}\sigma d^{\circ}\delta^{\circ}\sigma$ . ۵۵۵۵۱ مارخے۵۲ میں دائو ۵۵م کار ΔċbdsbJsb 23. CΔLΔbbJdsbN5J, LaLJbΔaasb  $VLQ_{P}$ DODG POLYPOR TO TOUR DE LOCOLO DE POLYPO DE LOCOLO DEL LOCOLO DE LOCOLO DE LOCOLO DE LOCOLO DE LOCOLO DE LOCOLO DE L Δċbd5b76 23-Γ. 6-σb Λαλσ6C5b5b76. L52b, Λαλσ6 Δργοδι Δς σσσιορο Διορα Δγιοριδιος στης 4-L > Δ566 Δ566 2° Δ560 Π6 ΛC-LC55 D σ60. Ο 5 U56560 6  $\wedge 4^{\circ} \Delta^{\circ} \sigma^{\circ} \delta^{\circ} \delta^$ Δċ+d5+D5+ 23- d5. L52+b+++ Λσηδ+, ροφο 195499 9167 4775 4775 ACP 1179 ACP 116 AC° GANA 167 LA CONTRA APC 1676 CDJAGO, AC° GASADIT DIPLYAUTA OF ALLO DE DISCOPINATION ΛΡΥΘ΄-ΓΙΟΓΥσΊς ΔΔΔς ΔΙΟΒΟΔΥΙΟΠΟΣσηρως APASONCDYLYOU ACO. ACOPSOSOLOU NASSOYLYOU Das Lelige 2017200, (610200) 4200 2075DUCANTER OFFICE APPROPRIATE DOS Lefac VLapurcerol, Apperancorper 000701470470 2000 1000 DEC 0110 DEC 01100 DEC 4)~ 10 CD 8 C C 4 T 4 T P P.

#### D 1 25/40 0

#### 1 | ሷልዮና /ፆታ ነንና

1985-гσς, ϼα≫ς /ፇσቴኣ≫ς Δϲ΅σϤΡΛΝδιδεζιδε/LΚίδ ሮჼነየσቴ 8-σቴ ΔϲጎሊታϷ/L'ኋበቴ ΔϲʹͼϭϤΡብδιρς Λϲղኒδηδιδιδιλη ΡΔΕ΄ ὑθάδ ἐΕ΄ ΖΥΙΚΙΚΙΙσቴ ἀϽϤΓ. Λ'ἐΠϲ-Ե Δράς ΔϲʹͼσϤʹϐϤϤ-Γ Λλάδε/LΚς 'δίμιὰ ὁδ'ΠΟΡΩΠὸ, ՎͰጔ ΔϲʹͼσϤʹͽΠΟΡΩΠὸ Λ'ἐΠϲʹͼσቴ የαΡσͼ<sup>™</sup>ΓΩς Δώσͼ<sup>™</sup>ΓΩς: ΔϲʹͼσϤ<sup>©</sup>ΠΟΡΘΕ΄ Δράς Ρ<sup>©</sup>Ψστη<sup>©</sup>σ

 $\Delta$ C-G4%)CLGGY by  $\Delta$ CDP%  $\Delta$ CDP%  $\Delta$ CDP  $\Delta$ 

[20] ΤΑΝ ΕΝΕΙΚΑΝ ΤΗ Ε

ΔΦΕ ΡΥΝΤΕ ΑΝΤΕ ΕΝΑΓΕ ΑΝΤΕ ΑΝΤΕ ΤΟ ΡΑΙΤΟ ΑΝΤΕ ΤΟ ΑΝΤΕ

Pa DA a Colly Colly Dasc 120-6786 40°000 AC° 0045645 AL16 AL16 CDD0: 5652° a D565550°C  $\Delta C^{\circ} \sigma d^{\circ} \dot{\cap}^{\circ} \Lambda^{\circ} \Lambda d C^{\circ} \Gamma^{\circ} \Delta^{\circ}, \Delta^{\circ} \circ \Delta^{\circ} \circ \Delta^{\circ} \Gamma^{\circ} \delta \Lambda^{\circ} \Gamma^{\circ} \Gamma^{\circ$ 47%6000 4051740%0cD% P47c540pcC5UC2%0 CALALJOYON CLODA APPERANCIO ΔC°σΦΡΛ ΦΥΓ'-ΓΙΦΙΦΟΥΚ' ΦΙΔ°ΦΡΠΥΙΒΙΟ-ΙΘΕ Δ3°0°0° 30-σ° 40-ως Δσ°σ4°0 ως ΔςςJCLC  $\Lambda 4^{\circ} \Delta^{\circ} \sigma^{\circ} b^{\circ} b^{\circ} C^{\circ} D \Delta^{\circ} \Delta 77^{\circ} \Delta \sigma^{\circ} I^{\circ} \Delta C^{\circ} \sigma 47 \Omega^{\circ}$  $\Delta C^{\circ} \sigma A^{\circ} \cap CD^{\circ} \cap \Delta C^{\circ} \sigma A^{\circ} \cap CL^{\circ} \circ A^{\circ} \circ A^{\circ} \cap CL^{\circ} \circ A^{\circ} \circ A^{\circ} \circ A^{\circ} \cap CL^{\circ} \circ A^{\circ} \circ$ P/40cCD% 1425cb60CDD0 66520Dc667c ><>^UACYOSOSSA DSG UPLEGG ASBOA ASBOA ASPOA DSJC DODIT. DODS 1906595 NO 1701667140 

<sup>81</sup>, 4ላላታ፣ ለንኪላና  $\Delta$ ሮጎሪላትኮንቦጎልግጋቦ፣ ውልዎና ላይምናላዎና ላርቦታላዮን ላቲኒጋ ላርኮታላዮን  $\Delta$ ሮጎፅጎልላና  $\Delta$ የነክልላታዎጋዮን  $\Delta$ የክልላታዎብሮና ላውርታንቅበርውላውን  $\Delta$ ርጎዕላትቦን  $\Delta$ ርጎዕላላትቦን  $\Delta$ የነክልላላታ ላይምናንቅበርውላውን ለርጎዕላላቸው ለር

400 YCC) 5847 A TC42 DPD 40 C 40 TC42 PC 40 TC42 DE TO AD'LODA PCCDY'SO.

DOSC YSONSC PULYSUC JOSPECYATERC σηργράσο βαργας αργορίζου \$1,300,000 αγήμείς つらくらひのしてしたかして.

P47679,020,0750,000 DOD6 1800,000 P47679,000 P476799,000 P47679,000 P476799,000 P47679,000 P476799,000 P4767999,000 P476799,000 P4767999,000 P476799,000 P4767999,000 P4767999,000 P4767999,000 P476 2 20 A 2 C D 256, A D DC Y 2 2 2 4 PC 5 C 5 D 2 0 5 0 DC  $\Lambda \dot{\gamma} \dot{\alpha}^{5} < C d \sigma^{5} d^{5}$ ,  $b d d \sigma^{5} b^{5} d^{5} a^{5} T d^{5} a^{5} T d^{5} a^{5} d^{5} d^{5}$ 

#### I 4Phpdc ACacdcollep Διρσημορογοριστο

Dirbde Acodsbnos Asbba Arsbnersbecasie Acode Δc°σ4η466σ7L206.

DOS 1619-00 JOSODO JOSODO DOS COLOS DE 120000 ACCOLDS 1500000 DCCCOOLOGO ASOBOASSONCYSOCOSIC ACADOLS SOOBOOSUJE ΔC>DPQ500 150-24°σ Δ0°σ ΔC°σQ500σ (PJJGC) מיפירר מיפירי מינלירישיה מסליקנ ΔC° σ Δ (16 ) C Δ (16 ) Δ (16 ) Δ (16 ) C (16 4/°ρ'5°σ'). <'a>ρηςος λιές α οαΔορίζισηο DYPOR ACONTINE ASSESSED AFONCDSPCZOCASOS שביר שפריף בי לכלת לסלים ילים בל בלת לסלים ילים בי לבלת לסלים ילים בי לבלת לסלים ילים בי לבלת לסלים ילים בי לב 150054000 40000 DODO OLOGO OLOGO DODO 13°CCC 10°6CCC 10°6CC 10°6CCC 10°6CC 10°6CC

#### PHYOLOGIANTE ADOR SPUADO APLASPO LEFAGE Διοραγρομονος Αρρά 2016 συρά 2016 συ

I ASOBAASSOZAGE ACOGGODO ACLLESOO

 $\Delta$ C° $\sigma$ d? $\Omega$  $\sigma$ 6 d $\Omega$ 7 d $\Omega$ 7 d $\Omega$ 8 d $\Omega$ 9 d $\Omega$ 9

DODG LGFALC JULPALD SODO 4Γληθησης γος 10 Δηθη Δλο 14-Γ 24-JC, ۵۱ مادے مرحه مادره مرده مرده مرده ماده وی مرده مرده وی است اور مرده مرده وی است مرده وی مرده مرده وی است است ا Δ50 ΔΔ5 2011 2010) ΔΔCCY2Δ (5PΛ ΔσC) Δ5060Δ120 LQL0030CCO. 450P50CDP056545746 7 مرحهرسوراء هره ۲۵ مرب عدام المراح مراح المراح الم DC° 0 17000

כירנם מילום מפרטי כירי פחישרי שתפרים \$40,000,000.

#### | Dacor Dapadich Daringon ۸۹۰۵۹۱۰۶۹۲۶ ۹۲۶۰

 $\Delta\dot{\omega}$ / $\Gamma$   $\Delta^{50}$ ba $\Delta\dot{\sigma}$ a $\Delta^{5}$ PLYC 900 ACD COLOR OF A COLOR OF  $\Delta^{69}$ 66 $\Delta^{1}$ 65 $\Delta^{1}$ 65 $\Delta^{1}$ 66 $\Delta^{1}$ 666 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 76 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 76 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 76 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 76 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 766 $\Delta^{1}$ 76 $\Delta^{1}$ مال کومی ۵ مام موروم ۸۶۲۸ کومی نوم Λρανης τος Αργοφορισος Αργοφορίας Αργίτ Δ50baΔ5°UJ°a50σ0 D5bD52PQ500σ0, 5bD2550CDJ°a50N0 220 A56/Jac200 A5662 A556 CaJac56Carage.  $\Delta^{L}$   $\Delta^{L}$ PC. DSUSSION NO ASCASSION NO ASCASSION OF AS 500000 AFD CASE OF SOME OF ALL DE SELLIS SOME Δ566 Δ2565 ΔC 4D56CD262506.

Lady 12-00 bady 12-00 1776 V-3UQ5784V JID6 00 PCIL V5650ULOV OSLI Δ500 Δ505 DC 0 DC2000 DC2000 Δ500000 DQC00 4-LD DOC-O PD124CP DC.

ACROS DOCS STYLICALLY DOCS PLC DOCS S At a of the ser of the series  $\Delta^{50}$ ba $\Delta^{5}$ <sup>5</sup> $^{5}$  $^{6}$  $^{5}$  $^{$ UULLIPUL VALOR VAL 2500CP&, V40020U10C20000 71800 "C760C DC47/NC1/4CDJ DJ460" Da911 Deals Actodisocratic basisphic, sage UQL69°C. Δb2°62°CD>0° 28-2° 2029°CC)2°  $\Delta^{\text{th}}$  De l'Arcalle Arla Actles  $\Delta^{\text{th}}$ 96494796, CASP46 925, LOCOLO 2047646 VCV54Ucter 4DirCbleatoUrtaleatagles DOC O NY O' O' O' O DO DY O' COYLUN " P' O' 3040 0 00-10-10-10-10-00 Perchapped Property Perchapped ^<°~~`&`\%^\°~~`D\$`\n'\'\\C\J\, \d\L\ ٥ در ۱۵ مرام خمر ۱۵ مراد م ۱۵ مراد مراه ۱۵ مرام ۱۵ مراد م < ODD OF OF STICK PODY SON OCO POST OF SON QJQA567Ltob JP/QP°Q667JCDGQ66J66, عداع حرب المرب عدائي معرب المرب الم PYLJCDJeasor Dag-LDDC Depot Dc, DC, Dc, DrF) ACLLESJACS.

DOSC POPONCY STORY DOSC POPONCY \$2,600,000 495JCL9 ADCCD0%LD9.

#### 5 | $\Delta^a \alpha \Delta^c \Lambda_b \dot{\alpha}_b c C^c \sigma^a \Gamma^c / D \Gamma^c b \Gamma^c \dot{\sigma}^c \Delta^c \delta^b \dot{\alpha}_b \dot{\alpha}_b \dot{\alpha}_b$ $\Delta C^a \sigma A^c b \Pi \sigma^b \Lambda C \Lambda^d c$

ΔαϿϲΪΓ 4ϽΔ°αϷΛΓΥϽΛ° Δ°αΔ<sup>ς</sup> Λϟά·ϐ·ʹϾʹϭ·ʹΓ<sup>ς</sup>/ ϷΛΥΛΥσΊ<sup>ς</sup> ,ͽ"·ϐʹ·ϒͰϭ·Ͱ Δϲ·ʹσϭʹ·Ͷϭ·Ͱ ΛϲΛΦσ<sup>ι</sup> ΔαϲϲΪσ ,ΔαϿ<sup>ς</sup>Γ Β/ΪΙσʹͰϐΏΛ<sup>ι</sup> ΛΛΓΛΡ<sup>®</sup>\σ<sup>Ω</sup>Ι<sup>ς</sup>/Δ°α<sup>©</sup><sup>ς</sup> Αιτ΄σ42Λσ<sup>ι</sup> «ΌΥΙΛΓ42Λσ<sup>ι</sup>).

Δς σσίδιση Τος σσίνοριο Ας σσίστος

13 1. Κορο ορρόσου Αργικί σαν Το σας στος

1986-Γ. 1999-Γ, 43.3 Χρηγιο σαν Δονγιο

Διακον Αργιο Αργιο Αργιο Αργιο Αργιο Αγγιο διακον Αργιο Αγγιο διακον Αργιο Αγγιο διακον Αγγιο Αργιο Αργιο Αργιο Αργιο Αγγιο Αργιο Αργιο Αγγιο Αγγιο Αργιο Αργιο Αργιο Αγγιο Αγγιο Αργιο Αργιο Αγγιο Αργιο Αγγιο Αργιο Αγγιο Α

₫®ρεγΔσΦ® Δε°σσ4°8Δ2°Γ ΛΥλά®\\]ΠσΦ

<Δ<</p>

⟨Δ

⟨Δ

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

⟨

ση Ρύρλε Ληδιώριος Δετσάρησυ Σύγς ΦΕΡΙΚΕ \$1,850,000, Δετσάρη ΦΕ δυστώσ \$5,225,000 διάμοϊε ρύσδυς 6 | Δε°σ4(%) Δε' βαργικιών είναι Δε' κυγρικίε

Δαριτ Δε' σ4(%) Δε' είναι Δε' ασαναθιζες οι

4' Αργικιου αναφού είναι αναφού αναφ

ράγος Γάρηλου, ο Ρολλρυμίτες στιστο ράγος για της το ρολλρυμίτες συμετιστός τους το καριστίτες τους το συμετιστός τους το καρεί το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί τους το καρεί τους το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί τους το καρεί το καρεί τους το καρεί το καρ

[°αρνξ' Δε~σσφής Λκ°α'σ'β'ΠΕΡνξ'
βαρνξηΠις Δρκ'βΕρνα' Αενα'σ'β' ΕρνγηΠις
Δρκ'ρημς ααριτ Δε~σσφηρε (/Jαρ); ρενστ,
Ε'αρνξης Εντροπορε (/Jαρ); ρενστ,
Ε'αρνξης Εντροπορε Ευσροσφας Ευσροσφας
Ε'αρνξης Εντροπορε Ευσροσφας
Ε'αρντης Εντροπορε Ευσροσφας
Ε'αρντης Εντροπορε Ευσροσφας
Ε'αρντης Εντροπορε Ευσροσφας
Ε'αρντης Εντροπορε Ευσροφας
Ε'αρντης Ε'αρντης Ευσροφας
Ε'αρντης Ε'αρντης Ε'αρντης Ευσροφας
Ε'αρντης Ε'αρντης Ε'αρντης Ευσροφας
Ε'α

ላፊንፆLơፆላና በበ፥ጋሁክበ⁴ቦቴወ፥, ላፊተጦለትዖ፥ታህና  $\Delta$ ቴክል ላታቴ/ዮጵያትልና ልሮቴ ወላ<ናርላተወ፥, ላኑLጋ ላጋላሁጦሊውዧና ቴክዶኒትርናው፥

ውልያና ሁዲሁ ቴ^ቦና ጋቅ/ናቴቅ/Lቲና ጋσ/ናቴናርንĽኃበቴ 200-σቴ ቮልኦታቴቴርቴክቦና/ህበσቴ ልሮቴσፋቴንውና \$5,000 ላጋσና ተረናጋኒናልትላላው ልሮቴσፋቴንውና, 100 ኒልፈርሲትንተማነና ልቴቴልአታቴዎቴልቴንበቴ ልሮቴσፋቴሪናርተላላውና \$2,500 ላናፍህርቪና ላቴቤጋ 25-σቴ ቮልኦታቴሪቴቴስናሪቴስናሪቴንበቴ \$10,000 ላናፍህርቪና የፊዲዮቴማቴሪማቴ ተረርጋኒናልትላላው ላቴቤጋ ቴኦኦኒርኦንስቴ ንስቴ አትርኮንስቴ ትርርኒና ላቴፍሪርርር የፊዲዮቴማቴሪማቴ ተርርጋኒናልትላላው ልሮቴ ወና ላቴፍህርቪና ላቴቴሪርርር የፊዲዮቴማቴሪያቴ የ1,500,000.

## 7 | αΔάτο/LΚς Δρωρς [αα[]στολτο

ڵ<sup>ۅ</sup>ڡ؞ڶؗڶڞ؞٤٤ ٨٦٩٥٥٨٦٥٢٩٥ مـع۵۶۵۲۲۶۵ ، باذه م۵۵۵۵۲۵۵۵۵۶ کادم:

- 47/5%1√4%CD⊃N° 4%b0√5%4°6° ΔC°σ4%<'C44': \$40 FC4° 4'\$JD° C'CLD° P%93 \$8 FC4° 4'\$JCİ':
- ჲჲლჾ ᠘ᡱᠨᡪΓ ᠘ჼჼᠪჲ᠘∱ჀႮჼႭჼჼჂႫჼ ▷ჼቴ▷ᡟネトᢉᡆჼჼႶႺჼႫႯჼ; \$3.3 ГႠႯჼ ∤≫ჼႠჼჼぐჼႱႫ ႯჼჽႮჼႱႫ ႯჼĹኌ \$2.6 ГႠႯჼ ⊄ჂႫჼ ႯჼჽჃႠႾჼ ዮႮႫႯႷჼ;
- ▲°៤ናσჼ ለ৮ቪჼነበና/የቴና\σነ፤/ዾჼቴጋል°៤ჼጋΓσናσჼ
   ▶በነነበና/σነ፤ ል፫°σ៨ናልላጋታ፤: \$1.85 ፫፫៨°
   ለበላዖበነቦውና ላ₽፫ჼየለፈረ፫ውና ላ፤∟ጋ \$5.225 ፫፫៨°
   ላናኒርኒና ዮህσ4ህና: ላ፤∟ጏ
- Δc°σ4λ4%/L4ρ¢ βαργ%6%η¢γ%υςσεμε
   Λτλ4%: \$1.5 Γτ4° 4°\$UCL¢.

Ċ⁰ᲫᲫ ᲮᲘᲚĹჼ୭ᲔՐº Ქ₽ჼᲮናჄჼჼᲔና ഫ്ᲚᲫᲥᲥᲔ△՟ଘჼ ᲥჼᲥĴჼᲡᲥ, Ċ⁰ᲫᲫ ∧ᲚሊᲥº ∧ՐᲥჼ•ᲘCÞ/LᲚჼᲮC, \$20 ᲚᲥ°₽₭°₸

▷'δ'δ'∤LUL '⁄ॐ'°\υσ, ∢С°\Γ°Ъσ° L'ź°σ° ▷'δ▷À'σ° Δ⊂°σά'6Γ(\*/∪Γ'δ'σ'Ι΄ ΛΕΛά'6 Ͻ°/ΥΡΠυ Էʹ%Ρ°«ΕΡ≪'ΕΑἀΕὐЬ'®Ͻ°; ∢ΡΓυϧʹʹϾʹΓΓ, ʹϬ°δ°σ~υ∪ «ΦΕʹ% ∤Λά'δ Γϧʹ%Ͻʹ 'ἀΕσ ΠΠϚʹͽ'∤Lτ΄, ▷'δ▷ΥΡΓΑΛά'66°σΛά'65'۶%Ͻʹ ἀΆΡΕΡΩΠ° Δα≫'Ι΄ «Ч-LΩ δαΕΙ΄.

#### 6.9 | /ሩ.ኦ° ላ/- አ∾< ነ-ረ-ላው ነ, bαርJና Δር.ቦንኦነክርኦው ነና α.ጋα.Δ°//Lσ°, ጭ.L.ጋ / ≫ውነነነቦና Δ.ΔΔና

A | DOS' BOCK YCCGCOCLOSS ADALYCE

4)-%ncd%cdomc achrone dechlosse

4\characteristic dechlosse

4\characteristic dechlosse

4\characteristic dechlosse

6\characteristic dechloss

ΔΔΔ° Εἰξ'σο «Ψαλι'αστίς Λτ'αρΛ'ρς

Δασ «ΙΔ ΔΙΔΙ ΔΕΠΕΡΥΡΙΙΚ σέτησο Δαξάστη

Λιμρρονο το Ανίδι Αυτο Διλι'ε στησο Δαξάστη

Δυγίρο Αλές το Ανίδι Αιδο ΔΙΔι'ρο άμερογιο

Δερονο αλές αλές Ανίδι Διλι'ρο άμερογιο

Δερονο αλές αλές Ανίδι 
bac nodabycasoluto / 2007-1000 pastas 2000-0000 pastas 2000-0000 nastas 2000-0000 nastas 2000-0000 pastas 2000-0000 nastas 2000-000 nastas 2000-0000 nastas 200

P. 4mm L<sup>a</sup>Q DPD<sup>M</sup>C<sup>M</sup>D<sup>M</sup> of CQP<sup>A</sup>G<sup>M</sup>C<Cdo<sup>M</sup>U ...() D<sup>M</sup>/2<sup>M</sup>CDP/L<sup>A</sup>M A<sup>M</sup>LADO<sup>M</sup>LO<sup>M</sup> AC<sup>M</sup>DA<sup>M</sup>G<sup>M</sup>C MM ((M)J<sup>A</sup>C)A<sup>M</sup>CAO<sup>M</sup>.

71 POR GODDING SACRESTED DC SCO THATA DOC'S DYLK'S DDAG DCPCD>27LKS DSPCDS C-2-20 47 4746 07466 JUNG C-20 40 CT 40 CT 40 CT 40 LA distriction of the properties of the country of the ALAYPOOR FACUAS DONG OFFOS, das Dong of De ALL כרים אלה שלמת שסר ללה Pary Puly לה להני אלר ההלה כה bac> مرك بورك المراب مع مراح مع مراح المراب المرا 5"dhashor sartactros asodhashor reas. CL'dd dps%) בישרי לבישרים של, בלריכימישר האישי 270CAC-LUCYOSTO DOLASANYLYSONO BOCTDOS ΔΕ'ΘΠΡΟΝΡΟΘΕ ΦΡΕΘΟΣΟΡΟΣΙΑ ΕΙΓΟΛΙΙΡΟΘΙΑ ۵۰۰۲۵۵ ۵۰۱۵ ناخ دیم ۵۰۱۵ مال مهج محددیم

عمه کیرهمور ۵۲ء میمهربردز:

αΔά5), «Δ)Λ'6'/4'®)σΦ «Δ)ς%Λ'4'«'ςσΦ'6
(Δαθίς Δαζ'β/Lστις Α\*Λ'6ΛΛ')Λ'\*Λ'°σΦ)
ΔΕΚ'στ'6'ς αλιατία δίνηασΦ ΕαςΑς
υΚΕΘΑΥς 2001 ΑΡΑΘΟΘΌ Α\*Λ'6ΑνοΦ ΕαςΑς
νΚΕΔα Αλατία στης Δελιατία διατιατία δ

<sup>86.</sup> The debate is captured in competing articles by professors Rob Huebert and Franklyn Griffiths: see for instance Rob Heubert, "The Shipping News Part II: How Canada's Arctic Sovereignty is on Thinning Ice" (2003) 58 International Journal 295; Franklyn Griffiths. "Pathetic Fallacy: That Canada's Sovereignty is on Thinning Ice", (2004) 11 Can. Foreign Policy 1.

<sup>87.</sup> Griffiths, Ibid. at p. 14.

#### 

CAJ<sup>6</sup><~6C%c ?CA </p>
CAJ<sup>6</sup>

ΔΑΛ. 8, 2004 ÞΟΡΦCΦΟΓ ΤΟ

ΦΌΔΦΟΝΑ Ε. 2004 ΦΟΡΦΟΝΟΤΟ ΤΟ ΑΝΑΦΑΝΑ Ε. 2004 ΜΕΡΦΟΝΑ Ε. 2004 ΜΕΡΦΟ

 ح>۲۰۲۹ درمذر۲۰۵ شرکه "

"Þ⁵ðaॐ/ペ°⊂⊲σ¾\ ddp°⊃ˤΓ σሊÞቦ≯Þ⊀⁵
 dÞ′<ć⊂dJCÞσ₫ʿσ¾\σ• ddp°⊃Δſ Δα¾\C</li>
 'b¾\σ˙°⊃Γ♭ /dΓ♭, ₫¾Γ°⊂ΓФРСРЭσ Δα¾√ΔϲἰΓ
 'd៥ペ<ć⊂dσ¾Γ¾ωና ΔLΔſ /b⊂¾√Cd√Γ♭</li>
 ddσÞ건Jſ, ddp°⊃ʿΓ ΦΡ°⊃ʿÞ²¬α¾¬% ΔLΔŀΓ♭
 ΔΠ⊂¾Γγ«°⊂¬²¬α¾¬Γ♭ ΔΠσ⊂¬Γ♭ 7 ΓСσ♭
 (CPσ¾Γ° Δ/∪Δ° 23)."

245JAC 50CC & 2LC56DC POOLSTDC

<sup>88.</sup> **ላ**ግዮዜስቦና/ጊዛና  $\Delta$ ው ው የሚያትርቅንበቴናለፈዋጋታው ለንኦላዜውናውና የአልራርኦንርኦኖና ልርጎሁሁና ለንልኖርተላቴርኦኒና. Gleneagles-ቦ ቴስኒናላብናጋናና ለነቴናለና ውሲያቸው ላርል. 2005 ልርጎላላርኒኮ አግዮውኖሩና ልርተናላፍ /ዎሮዲበነባና ፈጋፈልግ/ረኮምጋና በበናማ/ጊዛው ላብነቴማጋቦ "/ረኮና ላላግትና ተላወካሁ, ነጋኒዛው የነኒያላበርኮንበነናናው ላ-Lu መህጋላናርልርክና/ጋስው ለኖርተላበና/ውጭ" ፈጋፈልግ/ኒጋው.

<sup>&</sup>quot;ሃረውና ላለ"አሩ"ርተወካኒ Δለቪጋግል"ር.ስናን» ላෑኒጋ ጳዕተውየፈና ቀና/ያሳፈርንቦስውፕላጐን» ፈናጋልታኒን"ታ"የንያግልነቱንኒ ልቦጋልግልሮቪጭ ወልነፈናቦ 'የወኦትር-"ጋህና ላሸለ"ህሩ"ርፈታንኮግያ ላጋንዩናርር-«ሩ"ርፈሃኒታንኮና ኦኒኒግዕበርኮንታኒና ኦግላፊን"ታ፣, ፈላንኮግታኒል ይልግታ፣ ለርሲላህፈልና, ለዊ"ርትርዕሃኒዊናጋና ላጎባፈኮ፣ ላጎቦ"ርዊ"ርፈታንኮግልና ሃርኒሂላና ኦንሥ/ዊ"ርፈሃረስነጥና ለሃረርኦታና"«ርኦኒኒና ኦግዕል"ሃዊ"ርፈታንኒልና ሃር"ሂላና ሃር"ኒዕታ፣

ታልዛ ዘፈ<sup>ል</sup>ኒ<sup>ል</sup>, ጋዖJፈ<sup>ቴ</sup>ስናላት NASA's Goddard Institute ለርኪል<sup>®</sup>ኒዕ ፈወናውና የኒል<sup>®</sup>ቦናጋና የচኦትኒ<sup>®</sup>ጋσ, ኦውቴክሊፈ<sup>®</sup>ጋናቀረር ጋቦቱ የፈርኒሪና ውል<sup>®</sup>ኒ<sup>®</sup>ው ውልርኪውና<sup>1</sup>ር የቴኦትኒ<sup>®</sup>ስኒኒስር አጋነት የአበሶ<sup>®</sup>ቦጌር, በለለሲ 6, 2005, ኦናቴር ኦ<sup>®</sup>ጋር

$$\label{eq:continuity} \begin{split} & \text{Proposition} & \text{Proposition} \\ $

ana Ato CDYLJeafdene AberyLJeaforne ofthos (D'Ualande, Abollands Dilo TPPOSTATION) DPD%C%DTDC 44LD DPD%C%D< 50%C1405 PWJ56040 أوعد من مور مدر مدر مدر مدر مدر مدر مدر مدر مدر المدر المربط معرفه المربط مدر المدر المربط مدر المربط مدر المربط مدر المربط مدر المربط DPD50C50DF D50da50184CA006. P100C, 165000LF6 24L2 4UA4D&CCD228A4CC DL406 ADAG ۵۵٬۲۸۲، ۵۰۵ ماخ با ۱۲ ماخ ΔΔάς, Δ/°Γ' >Δ' ΔιL ) ΠιΓας γ>σςηηςσ عالم المعرب عدات عداعه علاول لبارم هماد ACTODY OF COSTAGE AND SACY POOL POOL SACRAGED SO SAC PROPERTY OF THE SACRAGED SO SACRAGED סישסישלפילסרני סישלסישלפירעחישו סילחי סרלישליכל ACD ביססים סישלם יסישל לבר 4"L> PUSASOCO USONO 5'400' 47200. PY45 Pada 28 18 5617 a acpairs arros CALACONO

とこめらりとくd56DC6.

 4°\$Jσ γ>σ°\$\"0°σ α\_α°\*λLbΔ°α°σσ4°δ)\*\*

 4°L\_ 4Cρ°γ\*δ° Λδ°δ°δ°\$\"1>π

 ><3°Lδ°\*λLΩ\*</td>

 ><3°Lδ°\*λLΩ\*</td>

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°\*δα

 Δ°

 Δ°</t

# C | Δρας ΔιΓο ρυρφορου ρσοις

Φθαλ'<<Δος στησο ΔαΓ Διτ. Δλιτο Δλιτο Δορος στησο Δος Διτο Δλιτο Δορος στησο δορος στησο Διτο Δορος στησος στησο Δορος στησος διτο Δορος διτο Δορος διτο Δορος στησος διτο Δορος διτο Δορος στησος διτο Δορος στησος διτο Δορος στησος διτο Δορος διτο Δορος στησος διτο Δορος διτο Δορο

ΔΔ<sup>α</sup> Δα<sup>δ</sup>ι<sup>6</sup>σΓδ<sup>c</sup> Δ<sup>c</sup>(Λ<sup>6</sup>ν<sup>2</sup>ν<sup>2</sup>ν<sup>6</sup>ν<sup>2</sup>ν<sup>2</sup>ν<sup>2</sup>ν Δα<sup>c</sup>σ<sup>6</sup>δ<sup>c</sup> Δ<sup>6</sup>ν<sup>2</sup>ν<sup>6</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Λ<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> Λα<sup>c</sup> Δα<sup>c</sup> 
(ἀς) ΟΝΡΕΥΡΝΈΛΑς ΟΝ ΡΓΑΝΌΣΕΡΑΤΓΑΝΓΟ St. Roch®9
1940-42 ΑΙΕΙ 1944) ΔΒΑΚΑΤΙΡΙΚΉ ΑΚΑΝΓΙΚΉ ΑΚΑΝΓΙΚΉ ΤΟ ΑΙΚΑΝΓΑΝΙΡΙΚΉ ΑΚΑΝΓΙΚΉ ΤΟ ΑΙΚΑΝΓΙΚΉ 
Α'ΑΡΑ" ΓΓΟΣ ΑΚΙ΄ σΑ'Ν Γ΄ ΡΩ ΤΥΝΊΑς, ΡΩ ΤΕ ΓΩ" Κ΄ ΚΑΡΑ" ΓΕΣΕ 1947-Γ ΓΔΕ" ΚΕΙ ΕΝ ΡΩ ΤΟ ΑΕΓ ΓΔ" Κ΄ ΚΑΡΑ" ΤΕ ΕΝΕΙΚΑΙ 1947-Γ ΓΔΕ" ΚΑΓΑ ΕΝΕΙΚΑΙ ΑΓΑ ΕΝΕΙΚΑΙ

"4\L\_> \Dank 
2.7.1 Δ/L(^6b/P)^-2\cappa^-6 \\
Δb\(\cappa^-6\ca

<sup>89.</sup> ኞ\*ቆዊና Δኒናኮኦሮংሲσኒና ርժ৮ሁኝናልነህσ ኦጎጋና ርdቦላ?\*ሴ®ርΔና St. Roch ኦፐናማ ላኒ∟ጋ ርdጋቦና ሲላ®ሩናርቦታንቦና b/C Hd®ኋሊ ሲኒጓ ላኒLጋ ሩት/ካժና, ላኒLጋ ጋ/እነሆ ኦፐናና ቴት/ህσ ሲፈማርኦᲓናጋፐσ% <σ<<dና/ Δሲስን የሶፕላጋንቴርኦርኦይንግና ጎስያሪያለውን አስያሪያለውን አስያ

<sup>93.</sup> ΔαδΨΕ JAC<sup>©</sup>«/Lσ<sup>©</sup> «ԿՐቴՈՐՍՈՒՎ<sup>©</sup> /ԶԵՒ<sup>©</sup>(ΡΕΣ<sup>©</sup>» 1984-Γ ΔΔΔ«JΔ<sup>©</sup> ΔΑČ<sup>©</sup>«/Lσ<sup>©</sup> «ԿՐቴՈՐՍՈ<sup>™</sup>ՆΔ<sup>©</sup> "ԿՃ<sup>©</sup>ጋበ<sup>©</sup> ΔΔ<sup>©</sup> «ԳԵ<sup>©</sup>) «Դ<sup>©</sup> «ԳԵ<sup>©</sup>) «ԳԵ<sup>©</sup> «ԳԵ<sup>©</sup>) «ԳԵ<sup>©</sup> «ԳԵ<sup>©</sup>»  «ԳԵ<sup>©</sup>» 
STONG TONG ON ALL NOW SOPPE OF THE BOLD AND ALL ARCO CAPO BACK LOUD SARVE OF THE ARLONG ALLONG ARCON OF ALLONG ARCON OF THE ARLONG ARCON OF THE ARCON OF THE ARLONG ARCON OF THE ARCON O

PY4\$\tau\_a\a\a^\*\c^\*\and b\a\c^\*\c^\*\all \\
\text{DITA\*Phynome backs alterbiods\*of\*nus\*}
\text{DITA\*Phynome backs alterbiods\*of\*nus\*}
\text{DITA\*Phynome backs alterbiods\*of\*nus\*}
\text{C\*\CC\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\c^\*\alpha\*\c^\*\a

ΔυΔς Ας Δ0565ς ΔυΕυ αξένες
 ΔΕδες δυθες 
 Δ\*ΚJσ />σκιλησ bac, ασαΔ\*γ/λστρα

 α!Γσ\*ξεηροκίσε, Ο\*\*λοκόσσερο ασίκαστε

 Λ΄σγκασ, Δωδι ακεξερονη βροκες

 Δ΄σες το λεωρι ακεξερονη βροκες

 Δ΄σες το λεωρι ακεξερονη βροκες

 Δ΄σες το λεωρι ακεξερονη ακεξερονη βροκες

 Δ΄σες το λεωρι ακεξερονη βροκες</t



452CP6, CAU, DL. AUCD&CP6, CACC, U, D. 00 PLT DOCSTLOSE OFFICE 1993-F. DODS σ24CD5°UC 2°QCDAL7L5°PC ΔCLL506CDCC 450P5674094650 DOEP69690DLGC PGTOLOGO ACOSPOSES CC1200 DSTLYED 4DGJS. P2400050 PODO OF LOCASTOS LOCASTOS LOCASTOS DO POSO LOCASTOS DE CONSTRESE DE LOCASTOS D 979 J'A'SON CALASOO URLIBSON, LC-4964C D96) Space of 64 DL75 Cb Aprid Coc. A. PYOGCOS SOBOGO SOBOGO AND SOBOS AND SOBOS SOB Lerchapac ULDAUT ZebbercorPro VS20UCDAPO LQLDSpace dispolations. Actio ansodopylitings NYTHOUGH PORCELL AIRS - BIRCULA ADUPARTA 5007000 - DOSTACIT COPOSOCOSONO, DOS 4AC)567LA66C 442090CO6. 4PDG5656505G G5C5006 da at to back scrypsbcporper.

 $\Delta \Delta \Delta C^{\circ}$   $\Delta C^{\circ}$ 

)\*\%`\bar{\sigma\

 $\dot{\flat}^{\bullet} \ \Delta L P \Delta C^{\bullet} \ \Lambda \Pi S^{\bullet} \dot{\gamma} L K^{\bullet}, \ P \sigma^{\bullet} \dot{b} S \dot{\leftarrow} C D^{\bullet} D \sigma \ \Delta \Pi^{\bullet} b^{\bullet} D \Gamma^{\bullet} \\ \ddot{\gamma}^{\bullet} \Delta S \dot{D} \dot{b} \Delta M \dot{b}^{\bullet} \dot{b} D J S^{\circ};$ 

D56D22L06. ACO 0950119C95 PQD021206 14L) apaiso/Lograge. Acad96019090 LCTUPENGO DOCYLJNUYLYENGO  $\Delta \dot{\omega}$  560  $\dot{\Gamma}$  501  $\dot{\Gamma}$  601  $\dot{\Gamma}$  701  $\dot{\Gamma}$  7 DC° 0 450 P1 ACP ( ALL 1567° D 5'15 CD9 & UCLO D& UCLO A SOBDLJ & Q SO C & CC 105... D5bD25650526 290550000 14 2 QJQAケALYA500500 PYOO A5d2Uケ5L~USL 50>0000 JC200 JC200 JC200 JC2000 2°25)LDA°25L. 2"L5C"L5C"bb 225)L5b5C5656 Acords reasolity DYLKS LCCLININGSPS. PYOU PODA°a50 NULUTBYAPU. 5000506506 Daid 16 adio 00 Pa DA a 10 20 DE 16 00 PCC? P6DΔ°QΔ¢ Δ¢/20162°Q°G°C°<C /C+n5°C°G6? 2°asjlylbenedo Aylnasbedus. Aylnylbenedo 450PDL74NG500 15629560JG. 4972NG629660JG 

# ייחריטחיים ייפשים ו 70

#### 7.1 | Þ'6Þ/°C' ÞæÞ' ⊃~L&64' NF'4N°L

POCD COLDS ALSTER PASSES PASSE  $\Delta b + 4 b$ ραφιζων Lστι Ανηθηή Jηημι. Δεν Da Δρορι DŚ%Ltσ° Δ%ba Δ5% ΠĊασβσς Lc ~ J σ% Γ2C P Ltσ Δċ٥dc 23, CC) 56 Y66 PUCY YCD FUACO LCC LCC Δċbdc 24, ΔLL σίδρονωηο Λαλουθεαντο 5002570°50° LC DJ DC°00° 12. DQPLF DOC'GOOG ONPO OFFICE ADAS CLodary Vadiautotae pstuctulation Pcalo Crobose 4700CD467FMUDASTILC PYOUGHAGIS AFLOGE LPCJeash<ccdap DDDc drF DDDc DC2pd72PJc 44 A DE 2 TO SE DE COS PLANT SE DE COS LQLODGOC PODSOO CLLSOYLXSOYDAND DSDDSOYLXSO,  $\Delta D = C + D + D = C + C + D = C + D$ 4°C'6NPJCDZLZO ALG, "AGAPSJAGO" ONGODIC <u> Λ</u>->>JΛΓ/L>Γσ<sup>6</sup>, Δ<sup>6</sup>ΛΓ<sup>5</sup>5αΛ<sup>6</sup> (Δα Θ΄ς C΄<sup>56</sup>/Lσ<sup>5</sup>)<sup>6</sup>

Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ) ϽϚΙΛΦΕ Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ."

Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ."

Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ."

Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ."

Δ°Γ°50Π/JCD/L4σ.

Δ°Γ°50Π/JCD/L4

8.0 | Las lely

#### 8.1 | LQLCA26dc

•  $\Delta C_{\rho} = \Delta C_{\rho} + \Delta$ 

- diciorphic nacorlyndic;
- 4ናናህና ርኅር (5) 4σህርኒና የቦናንታኦዊኅጋቦቱ ውሲዎተ ውሲርጎσቱሪና 4ግቦንበ 4ጋርቱበርኦዊኅር4σግቦና;
- Paptanayantap prace particology
- dCDYD ~ (CDT dDCCD of 656) DC (NYCD dof);
- ፭%PPLNና/ペ°ጋበቃ ውጪዎና しペピゅላግር
   ላጋሮ%ርቃበና/ペ°ርላውናህና በሮታይህበበ//Lታ%ቦ°ውቃ, ላዩ
   ላታ%ቦ°ውቃ ለሮሲላቃኒ%ቦ°ውቃ;
- ΔαβιΓ CLΔ<sup>6</sup>ΔΑ<sup>6</sup>υνσ<sup>6</sup> '6DPγνα'6σσ'1'
   (D<sup>6</sup>γ<sup>6</sup>γγγνα'6σσ'1') Λαλαν<sup>6</sup>νυσ<sup>6</sup>;
- L&FPG DE ULD 46 DESEDULP DE P.
- 4°r6hñulapr6<</li>
   5°r6blab Aalashner Uelar Aranne
   (Aalashe) Aulashner Uelar Aranne
   (Aalashe) Aulashner Aranne

 $\Delta C_{\nu} C_$ 

 ΦΩ
 <t

₫゚ՐჼᲮᲘՐᲡᲙ₫ჼσჼ ለኦቪჼ፡CÞCÞº/LჼՐናጋჼ ₹፱ 2004-Γ. L∆ 2005-Г ርĽናቮ ሁዊLልና ₫ჼቦჼᲮᲘՐ๋⊂Ϸჼፆ/Lጚና በ፫/ሂ፥፟\ÞՐሷጭ ፭ჼ፡P፟ቴበሶናበናዖኦቮቴ (₫ჼቦჼቴበናዖኦቮቴ) ልቴዊናኑቴበጎጋЈ ውჼቴჼኒህ∆ቴፌሮቴንፚቴ ₫ჼቦჼᲮበՐᲡᲙᲥዖበቴ\Ϸነጋበቴ. ₹፱ 2005-Γ, ĊĽ እናፈ በርሃቅር₽ჼየ/Lጚናቴ.

₽J/∩ 31, 2005-Г ₫৽Րჼ•በና/ኦ ∖ჼ•₽በና/∟ፆჼ•/Lፆና• በበናናፈ₫ና•/Ľፈታቴ ር∟Δ°ውና, ₫ጋΔ°ዉ⊋ჼ•በና/ቦናጋ ₫ጋ፫ና•ርΡና₫ታው ለንፈበናቴ•ኃና ሁዊ៤ታ፥ ₫፡∟ ቮዉ▷ታናቴና•በርኮՐ₫ናъታኖቦ°ታቴ.

ውልያና ጋግህልነፅና ጳክለካኒሊፈጋቅ ለሮሊፈቅኒናክናክናርናቅ/ኒርጭጋና ጋየለባፈናልካናው ኒቴቅቦባናለቦላጭ ለንፈብናክጭጋውቱ ውልይካና ውልርናውነፅና ጳኁቦንብ ፈናናህው ልፒቭርጭጋው.

«ρΓ«ን-Δ»% «Υ»ρΛ«» ΣΙΛ«Γ «ΟΣ«» ΤΑΝ» Δ« L Δωρ« Σ» Δοδα ΚώρΛος Το Δορτασών Ι΄ Δορτασών Τ΄ Δορτασών Το Δορτασών Τ΄ Δορτασών Το Δορτασών Το Δορτασών Το Δωρτασών Το Δωρτασών Το Δωρτασών Το Δορτασών Το Δ

مد۵۲ ۵٬۲σ٬۵۵۰ Δον<sup>\*</sup>»ής (NNI) Λανν<sup>\*</sup>ης Lα΄ Δυ Ρα Δά<sup>\*</sup>ος 24 Παγυσονιμία Λα΄ Δ<sup>\*</sup>ος Ας Μαζονης (ΕΒΑΤ). Λαν<sup>\*</sup>ος (ΕΒΑΤ). Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΒΑΤ). Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΒΑΤ). Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΒΑΤ). Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΕΘΑΤ). Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΕΘΑΤ) Αανν<sup>\*</sup>ος (ΕΕ

#### 8.2 | Dac to Letter 5 Arns node

4Γ/° ΦΔΔ° Φ. Φ. ΔΦ° CΡ/LΥ° ΦΔ; Δ. ΔΦ Τ΄ ΔΑΘ 
40%/10 PPS%C%DF appersonation  $\Lambda \subset U_{1} + 1_{0} +$ LPLD'66'G (ADCADO601), DOC TO LP66'G'D VYPUZZPUCGC GIPPAYAGASD DOUGSDUP DOOP  $4^5$ JJJ  $1^5$ 4,  $1^5$ 4 $1^5$ J  $1^5$ 54 $1^5$ 54 $1^5$ 54 $1^5$ 54 $1^5$ 54 $1^5$ 556 ۸۴٬۵۹۸۲۲۲ عمرون ۱۹۴۵ میرون میرون  $\Gamma$ عور م مدر مار م در محمل فره و مراه کی کار  $\Delta \Delta \Delta \sigma$ .  $\Delta P \Gamma \Gamma \Delta^b b^b \sigma \Lambda U b^b C^b \Gamma^c \Lambda C \Lambda \Delta^b \sigma^b \Gamma \Gamma U^c$ Cop rational psylostry asura appear Δċ٥ds 14-Γο ΔCCCDN>DYLOGOPLC Y95C505CF Padras Sarcdylonnus Acrodnadyle onlic 4)-"NCDNYPASHOUS APPSHIPLE CLIEGA NYTHESE DOG SOPYTAGE DEPOSE DEPOSE DEPOSE C'Odd Dacor URLAG ALL AbdioCOS Pabblioning ΔΡCDΠοςσο ρασο αραβράσης, ρασπαρίς ۵'د۵۵. عدر ت ۱۹۲۸ ۱۹۲۸ کار کهر مال عدر ت NEDYS IDAD PEPOS SPEPOS SPEPOS POR LE LA CONTRA LA CONTR

\_ac~~ U&bd~σ~ Λλοης Φης Θς Δους Αργος \_ac~cid» < almost of the inspection of actor < abcd of the policy of the control of actor < abcd of the policy of the control of \_\_a\_c^\_ to look of a look

Δρτογντισμούς σας σριστισμούς συς συντισμούς συντισμού

#### 8.3 | Lclcn26dc

### 

 γ
 Δ°
 <td

#### 8.3.2 | Lausto Unespectation

لداك تر ۵۵ م ۱۳۵۸ م ۱۳۵۸ تو ۱۹۵۸ م ۱۳۵۸ م ۱۳۵۸ م ۱۹۵۸ م ۱

#### 8.3.3 | Leusbous onessedetades abtisedes

Δαπησής Α΄ αλασ (LTO) ΑΡΕΥΡΎ Δαδς

αιτοπιγροφηρώς Λόδιγτι, (Δαρς) Αιμ

αιαδιγινηλος Δασι αιτοπιρριφού Αιμ

αιαδιγινηλος Δασι αιτοπιρριφού Αιμ

αιαδιγινηλος Δασι αιτοπιρριφού Αστισριφού Αστισριφού Αρεκτρού Αρεκτρού Αρεκτρού Αστισριφού Αποισριφού Ατιαδικό Αρεκτρού Αιμ ρα 19 (αιτοπιγρικό Δαδισριφού Αρεκτρού Αποισριφού Ατιαδικό Αρεκτρού Αρεκτρού Αποισριφού Αποισριφ

LC'SJ Da Acode 14.3. pachosis d'caode DON'S DONA PADE CONSISTED مام ۵۰۵ درلح مورد ۱۵۸ مام مام ۵۰۵ ۱۸۲ در مهر 1000 000% APD 400 00400 Arr 44010 Dara 3000 DOLL DOLOGICE TO THE STATE OF COTOLOGICE COT PYODUS SIPPIZACAIDA DOLP SOCAID SUCOSPOSIS <'abCDPacar ADNJYJCDANABLC DCOD DOG NGCOUCHES OF AFT ARBAYALACTUARPIC DOL '6D24'6CDG PCD DQAC, PCCD96CDYLG PC סיצרר סיפשיהר שרים לעל אפלר שלירר שליפיף לי Δ56dAc. CALC ΔQΔC 5DD256CDσ3CC Λ5256CDD45LC שינויסישלס שפרחסישי אפילמיאסלי, כישל שפרחסישי DOOP. DOSCOSPLODE OF OFFICE ALCOLUTE ΔΡΑσο αιτσιρατίς αιΓ 40,000 αιρος σσος QUOLDE D'AND DUSCOCOK DANJA DEBA 14.8. L- J Da Acod 19.8.12, parnoy ocaso ١٩٢١ع حمره ١٩٥٥ معناد حرم ١٩٥٧ م DOG OFLANDED DOG PC, DU DONAPAC <'a'CDYLK', NNS'DN'D, 4'L DOYDN' a'Fo'b?N^n'o'b'</pre> DD APAGE ALL DESCO SAGGE ALL DOGS

NYTHISI'C ADCCDORIC DOCHOS DQCn7P7LC56)A5 ADQJ: 56P2LJCDA549n 45h56)766 ישטאלתסיטיברתיטי שלאייף ביססייחישרי. כער 900700 0120 0120 01000 01000 0100 VCUTO 4) "> CD "> CO "> blrboggareangbogres dispolasso. Cla DPC DLG. CODD BUSHONS CDQ COXC DDDCD DDG OBSOC מילחרישט כבשב מכתטלסלי מירסיע מכתילכסי זה שיצורישרנשל שיע בפרתהישי boyy יהישי LCOCDFUASBODO ASOPOLUCDE LOCASOLUCIOS DODIT APYSTYLDS, OLL APYAGOCOUPS, CLOTED PD'40°50 ۵°077, פרד אסייטוי איר אסייטוי  $\Delta b + b^{\circ} \sigma + D^{\circ} \Delta D^{\circ} \Delta D^{\circ} D = 0$ 

ΦΦΡΙΓ ΛΟΔ°ΦΕΝ" Γ΄ Ο ΦΕ ΦΑΦΕ ΑΡΕΓΙΛΙΌΘΟΝ ΔΙΝΕΔΑΡΝΠΟΕΡΕΝΑΙΌΘΟΝΗ ΙΛΕΙΕ ΑΙΝΠΡΟΕ ΑΓΝΕΘΕΝΑΙΌΘΟΝΗ ΕΙΓΡΑΠΑΙ ΑΝΕΦΑΡΝΠΟΙ ΑΙΡΑΝΤΟΙΟΝ ΔΕΤΑΙΑΙ ΕΙΓΡΑΠΑΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝΙ ΕΙΓΡΑΝ

#### 8.4 | dencapode

LC'S Da Actor 10 (sago AL safoconosis  $\Delta D \subset \mathcal{C}$   $\Delta C \to \Delta  <'aΔσ'6), 12 (ΛΘ'C 4<br/>
C ασως Δυβανος Δυβα 13 (ALCROY ADCYON), CODA DRACKANC רבף קנ טב אסגרלנ עס קקיף טיף עליף שנים ור bonono paros siarcoa grance. direpolare coarde  $\Lambda$ e-cancolor iboxistion,  $\Delta$ Lir adacidos al ۵۲٬۵۵۱ ۵۶۲٬۵۲۵ محه ۱۲ محد۵۲۵ مهددېوری NFD406. L9664 A9NCLAA 44L 2006877096 >°@3°&° AC+DAN6607L9° LCDD64DPQ66 DdG66 PUCTURADUNG ADCIULUS PASULS PA 25664660 DSCORPE

# 8.4.1 | ΔΔΔ</br> <br/> Δb4/4%\*\* Δ°C>°α>ΠΥΓ°Δ

 $\Delta$ b $\dot{\epsilon}$  $\Delta \Delta \Delta^{c}$  Padtoparation  $\Lambda^{c}$ 46PCDQCCOCGOC OPDGCGDT F5%1/5%25&C 4FF 7>FEW DOTASPOC 4504U2PD-Up [ " U A " L A > L L A > L L A S L L A S L L A S L L A S L L A S L L A S L L A S L L A S L APPA ADOF FINDSYASSOUR DUPLE NASSCOPLES 15-5 4NCD96CD7L500 Aceds-5, 4606CD5460506 Δονης, συσωροίος σσος στο σος σουρονίος DCCYBCDGBG FSYDSBYAGGB OLL SGASBCDGBGG. 00 SIL LINA 40 CUCNCO POLICA DO CESACILE PULYDYC (NJPMC) ODODSPYTLLC DCPQC 13-0 Coda o Dod dod Cod o Cod o Co Δρήγαιος» σρηγησως συγησως σους σείς عدهههما عاهد حصام حن مد کاد ۲۰۵۵ م ACRAPHOP ABYPAPADAP ALL ACRAPATO SEADOBLE

Φηνδηθιλικατορφίλες Δάλα 2004-Γ

(Δωίδη Ποριμου Σωνοντορφίου Αντισούς Αντ

# 8.4.2 | ÞΡΡ◊٥C٥٥ΣΓ Γ٥٠ህΔ٥٩٨δΡ٥σ٥1 Δ.ΔΔ6 4°Σ٥٥CÞσ4٥σ٩٥σ٩٥σ Δθɨἰγδυċζρ٩ωΡΠ٩Γ٩ω٠ Δ 4°Γ?Π

CAL<sup>6</sup>U<sup>c</sup> 4<sup>6</sup>P?CD<sup>c</sup>D<sup>6</sup>+LN<sup>c</sup>D<sup>P</sup>CD<sup>D</sup>G<sup>C</sup>D<sup>D</sup>C 1<sup>11</sup>UA<sup>11</sup>/A<sup>6</sup>bo<sup>6</sup>G<sup>C</sup> ADA<sup>C</sup> 4<sup>6</sup>D<sup>6</sup>CD<sup>D</sup>G<sup>C</sup>A<sup>6</sup>C<sup>6</sup>D<sup>C</sup> Abt<sup>1</sup>/6<sup>6</sup>C<sup>2</sup><sup>6</sup>aD<sup>N</sup>P<sup>6</sup>D<sup>c</sup> A<sup>6</sup>P<sup>7</sup>P<sup>6</sup> LA 13, 1<sup>10</sup>U<sup>c</sup> 1<sup>1</sup>U<sup>c</sup> 1<sup>1</sup>

% የተመሰረ የሚያ ነው። የተመሰረ የሚያ ነው። የተመሰረ የሚያ ነው። 
#### Δ፫-46 5 - ΔΔΔ6 δ°ϽϚ°•ΛCΡσ°•Γ6 ΔͰΕ ΔͰΓσ°• Ρ΄ΦΡΣΡΓΑΙΘΡΈς σ°•

- ברלייגרי שמייטים דישלייאמרת סינוי שם שייטים ארבר לברלייגרי שמייטים דישלייאמרת סינוי של שייטים ברלייטים בששיי לשנישליים בל ברלייטים שמשייטים לינו של של ברלייטים אל ברלייטים שמשייטים לשלייטים שמייטים לשליים שמשייטים לשלייטים שמייטים לשלייטים שמייטים לשלייטים שמייטים לשלייטים של ברלייטים שמייטים לשלייטים שמייטים לשלייטים של ברלייטים שלייטים שמייטים לשלייטים שמייטים לא ברלייטים שמייטים לינו שמייטים לא ברלייטים לא ברלייטים שמייטים לא ברלייטים לא ברלייטים שמייטים לא ברלייטים לא בר
- $\dot{q}_{eb}$   $\dot{$
- ά°νρνλΔκές β°ϽΫΡΠσν Γς"ህΔ°νλά°ως Lc-κλυ
   Δċνσς 5 Φα Θ΄ς «Καντική Ανηγορή (Ορλικό ΔΦΔς
   Φνσς Φράνους Αράνους Ανηγορή (ΠΕΑ)

#### 

Δċbdc 15 - ΔΛC56CDΛC78cCdσ66 ΔLL 9PF92σ66

- ለታሲኌቦና ላෑL ጋԺታ₽ጔቦኑ በበናጭር₽ペና~ላፖቲና ላጋ~ጐበር₽ታሊላናbԺኄቦ° $\_$ ዕና ናናቊር₽ቲና ርLΔኈልላኌቦና ለ~ሊቴክበሶናጋውና በ୮₽ጚውና, ሀዲኪውና;
- Λϧά·ͻρϲ ϤͱϹ Ͻσͻρε ΠΠςͼνΕλΘς-σ4κ ΛσαΦιλδε
   <'Φ'CΡσ⁴μας CLΔΦς ΛσαδηΠήραςδυμς;</li>
- <\alpha\_nc</li>
   d\alpha\_nc
   d\alpha\_nc

Δρεςγιδηής στο Σπυδες τη ΕΓΙΔασι Δαδι Δαδι Δαδι Δεν Επημησει Αιτικοπότησε ΑΙΕ Δαδι Δεν Επρικου Αντικού Αυτικου Αντικού Αυτικού Αυτικού Αυτικού Αντικού Αντικού Αντικού Αντικού Αντικού Αυτικού Αντικού Αυτικού Αντικού Αντικού Αυτικού Α

ΦαCΡ< υ≪μθάνης Λαλανισμα ανι ἐαργεθώης για αναισώνος Παγρομηνισμέτσω «Τυνης) σω ἐαργεθώης για αναισώνος ωχει υ≪μθάνη αναισμα αναισμα μαχεί μα αναισμα ανα

ο φρορικό στο γρηση το το καριστικό το καρισ

4D56CD5045b567 15

#### 8.4.3 | CEQ-F DLYGD 4>4FAD

#### 8.4.4 | ΓናህΔናኮ/ልሮሲσናጋና ጋቦ/ቦላናልኮኒΔና

8.4.5 | Δικτασίε Leuis 41 Δολυίδα (Leuisie)
2002-Γε 2003-Ιε Δαβε υθεθάνε 41 Δολυίδα (Leuisie)
2002-Γε 2003-Ιε Δαβε υθεθάνε 41 Δαβε
Στωβε ΑΔεδετορίως βημητιστεί Αια Δαξε 41
Αγάσνικο Αστοδετορία Αυδικο Αστοδετορία
Αν 2005-Ίλη Δια Δια Δαξε βημητιστεί Αν 2005-Ίλη Δια Δαστοβουλο Αστοβουλο 
ΔΑΙ-ΕΡΡΠΡΟΘΙΌΓ Δ.ΔΘΕΌΥ L. ΕΊΡΓ ΘΡΟΙΘΑΊΕ Co.

Δα\$ Ελετασίε δημένε γρεγουβώς εὐσον

Πης ΘΕΘΕ σε το διαντικό το βυσλαιστο τη Λαπ,

ΔΕΛΑΘΕ σε το διαντικό διαντικό το διαντικό δια

#### 8.4.6 | ששביילישחרים בי שבל בתהיוני

2004/05-Γ CL'F® ΛΓΛ&ΡΥ-L'E LQLEGLOF ΠΠΩΣΡΊΕ ΑΛΥΠΘΕΘΙΟ ΑΥΠΕΡΕΘΙΟΓΑΘΙΟΓΕ ΑΛΥΠΘΕΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓ ΑΛΕΘΕΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΓΑ ΑΘΕΓΑΘΙΟΘΙΟΘΙΟΘ

 $\Delta \phi_{\text{LC}} = \frac{1}{2} \frac{1}{2$ 

#### 8.4.7 | Dads 400000000000 < ados

2004/2005- $\Gamma$  dentally define the polarization of the polarizatio

LCTG'6LC DQS' VQL6d\*CC 4DC'4/4/^PG'6 DL4C\\ d\Pi \>'TG'1', \DC'4/\\6d4\P\\\) \D\\6d5\\\
d\Pi \\2016\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\\6d5\\6d5\\\6

 $\label{eq:continuity} \begin{picture}(20,0) \put(0,0){\line(0,0){$\times$}}  

8.4.8 | בפאר בפליסיטל פעררון לבפאיטייים בליסיטל פעררון לארציטיים בפאר בפליסיטל פעררון לארציטיים בפאר בפליסיטל פעררון לארציטיים בפאר בפליסיטל פעררון לארציטיים בפאר בפליסיטל פעררון לארציטיים בפאר בפערין בפליסיטל פעררון לארטיים בפאר בפערין לפער פעררון לארטיים בארציטיים ליפער בפערין בפליסיטל פעריים בעריים בפאר בעריים בפאר בפליסיטל פעריים בליכיטל פעריים בליכיטל פעריים בליכיטל פעריים בליכיטל בעריים בעריים לארציטיים בפאר בעריים לארציטיים לארציטים לארציטיים לארציטיים לארציטים לארציטים לארציטים לארציטים לארציטים לארציטים לארציטיים לארציטים לארציטיים לארציטים לאיטיים לאיטים לאיטיים לאיטיים לאיטיים לאיטיים לאיטיים

ጋ°/ናρርρሩና ፭ጐየ°/ና°ርρርρጐንና 'ቴρልጓንርρ/ኒሩና 'ቴៃስቦጐ ጳየቴናሃናኒጐኒር, ጳዛኒ ለ'ቴ/ኦቦቦጎንና የሚኖሩና ጳጋΔ°ፌንጐበርዮ°σጐቦናጋԺ ጳጋ፫ጐርኦበና/ፈፈላናማዣና ቴግጋናህፈቴሪና ርልኒልዛኒና, ርኒቴሪጳ ቴኒቦንታስተልቴርጐ/ኒቲና ሀዲሁቴና ጳዴስርሲልላው ጳዛኒ ውጪምና ሀዲሁቴንቦኄውና ጋ°/ናρርρረታ ፌጋፌልና°//ኒቲና 'ቴኒልበቦጐ የፌኦታጐንጐበቦኒሃናማካታቴ ጳዴስርሲልቴሪና \$7.2 የርፈሳ አታላታ ጳናናኒና ርኒና

5°PCD 5005- 6>4€ 2005- F.

4%በርኪልኒቮ ላር  $\Delta$ b4 $\Delta^a$  $\Delta^a$ ንና ውል% ሁዲተርኪኔቴሪካቦታ ላግቦቴበስኒሁላፊናውላቴነበጎታና ጋናርኪርቴርካሁድ ይልርውና ሁዲሁልግቦታ ግንተናቴርግር, ላෑ 4%በርኪኔቴሪካር ላይነተርላጋቱ ላጋርቴበርውስናላፊ ለላናውቴሪ ላይነግርውስና ለተከለተው ላይነግርውስናላፊ ለላናውቴሪ ላይነግርውስናላፊ ለላናው ላይነ ላይነግርውስናላይ ለተከላከተ ላይነግር ለተከላከተ ለተከላከተ ላይነግር ለተከላከተ ለተ

- PPPና%ሮჼንጋር-ĹΓ Γና¾Δና%ተራበJ (Umbrella Territorial Parks) Δ.ρΔና ላቴጋናሎርÞԺላናԺኖቦሴρና
   ΔЬἀΫγδυΫርΡͼΔΡΠʹͼμε΄ ΑʹͼϒΡΡΠΡΖΕΚ
   ՎΠርማርΦΥΙΕΙΟ Τ'ΘΕΡΓΜΠΙΟ ΔΕΙ ΑʹͼͿͼʹͼͰͼͼͼ
   Δρας ΕργκοΠΠΙΟ
   Δρας ΕργκοΠΠΙΟ
   Δρας ΕργκοΠΠΙΟς
   Δρας ΕργκοΠΠΙΟς
   Δρας ΕργκοΠΠΑΓΑΘΕΙΑ 13, 2002-Γ.



9.1 | <a href="#">4D<%NC>n</a><a href="#">4D<%NC>n</a><a href="#">4D</a><a href="#">6D</a><a href="#">

#### 

#### 9.1.2 | ላጋሮ%በኇሩያ ሶፌኦሃጐሮ%በናበኇ% ላርህና ፴ፌዎኑΓ ፴ፌሮናምዕና ላ∿ቦንበ

#### 

₫ႥჼႦႶሶ∪ィႯႭႯჼႦႫჼ╸ჂႷჼჼႶና∤ႤႯჼႦႫჼႨႽ ႯჼႱ ΔĊϷϲჼჼႶና∤ႤႯჼႦႫჼႨႽ ውႭჅჼႠ ႯϽϲჼჼႶርϷႶና∤Ⴍ๙ႯჼႫჼႨႽ ႯჼႶჇႠው∤ႱႡႫჼ ႦჼჂĠႶႮჼ ለቦႯჼჼႠႦႺႦჼჼ/ႱႷჼ 2001-Ⴀ ႯჼႱ ႯჼႶჇႠው/ႱႡႫჼ ႦჼჂĠႶႮჼ ለቦႯჼჼႠႦႺႦჼჼ/ႱႷჼ 2001-Ⴀ ႯჼႱ ႯჼႶჼჼႺႦႺႭჼჼჼჃႫ 2004-Ⴀ. ィႻ ለႻႱႭჼ ႦႱႶჼቃዖ/ႱჼႶႺჼ ለჼႡႶႶჼჂႮ ႼႭႦታልና ႯჼႶჼჼႠው∤ႱჼႶჼႫჼჼ ለႻႺჽႻჼႶჼውჼ ႱႡႱჽና (IPGs) ႯჼႱ ውርϷჾჼႯჾჼ ႯჼჼႼჼ/ႨႱႠჼႫჼႶჼ ለႻႱႨჼჼჾ ჂႺႱჀჽϷ/ႱႺჿჼ ႱႠႱჼႷႠ ႭႺჼჾჼ 23-Ⴀ (Δωልና ΔჼჼႦႭϪϒ϶ʹͼჼႫჼႶჼ ႱႡႱჼႻჼႣ. ውႭჅჼႠ ႯჼႼჼ/ኦዎႫჼႨና ለႻႡႭჼჼႻჽႱ, ለቦႯჼჼႠውႺჁჼჼ/ႱႱჼ ႯႫ 2005-Ⴀ, ႶႠႦႯჼ ႱႡႱልჼ ႦႶჼႦႶჼႦႺჁჼჼႶჼჂႶჼ ႠჼႺ ĊႱ ჂჼႯႠჼ ႯჼჼႼჼ/ΔჼႦႶႶႯႱჼჂႮ <ჼႭႻႻჼႯ ჼႦႼჽႷჼႫႦႱჄჼჼჂႠჼ ムჇႱႶჼႼჄჇჼႦႶჼႮႶჼႦჇႱჼჂႶჼ ႠႱჽჅჼ ႯႦႲჄႦႯႣჼ.

# 9.1.4 | \(\D\Delta^a \rightarrow \rightarrow \Pi^c \rightarrow \Pi^c \rightarrow \Delta^c \rightarrow \Pi^c \rightarrow

#### 

<u>ᲐᲠ</u>ᲠᲐᲡᲡ ᲫᲔᲚᲠᲝᲜᲑᲘᲡᲐᲓᲠᲚᲫᲘᲥᲐᲑᲚᲥᲫᲚᲡᲠ ᲡᲐᲠᲠᲡᲚᲡ ᲫᲐᲚᲠᲘᲡᲑᲘᲡᲐᲓᲠᲡᲡᲡᲚᲡ

back letern Addirion discress discretic discre

#### 

コケアトゥトライルシアルウトラインかんできている ALLOJCAK ADE "NCDYDRA BOLO" ACOG 24. JU うのよりょうしょ りじょうしゅうしょうしょ ひょしゅりょうちゅうにっちゅうに POCS POLOGICE BOLLE CLOQUE CUTCATO Δ°ΛJ~J∩°6σς°0~10° σορονησοροσο ΔνL⊃JCD+σο NYANCES ADE TO POLICY ACES ACES 24 4-L D<>>^UA50/LOS50/No 5PF20005 5D050>2Noon ALLSO BANGETUCDES SOPOLA LANGE BADS LELEPS >>\Polander of John de Donne D <'a.Δσ°σε Δένσε 24 Γν ΒΠΙΑΠΙς. Ενσο ΒΙΓΥΡΟΕΡΑΝΟς 19000 DOD DYONGYJCDYC MASGOCDC DOLPOGO 6,0225U2, drr 607402604, dec. 66.5000 Λ٬σλ,ραιλι νευσρισρ ΔιΓ 6σρλερδσσο σος por relyle art so de Dornarde Le 4%P-PULPALTOCCEPGA VALUE TO POCO PARA ۵۵۲۶۶۹۵ مهرون ۱۹۲۶ مهرون ۱۹۲۹ مهرون کود که کودیم

σιρογδησιο Δηςρερηριοτής Γυςργσο.

ΔΔΕΛΑΣΊΘΘΑς, Θ΄ΔΦΕΛΑΤΊ ΒΟΝΑΝΓ (TBS),

ΔΊ L LÆLOG ΑΊ L LÆLOG ΔΕΚΊΘΠΝΓ (PWGSC)

ΥΘΥΘΘΑΘΊ ΑΙ L LÆLOG ΔΕΚΊΘΠΝΓ (PWGSC)

ΥΘΥΘΑΘΊ ΑΙ L LÆLOG ΔΕΚΊΘΠΝΓ (PWGSC)

ΥΘΟΓΙΚΑΝΟ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑΙ ΕΚΙΤΟΘΙΑ

#### 9.1.4.3 Δc<sup>4</sup>b, Δċ<sup>6</sup>dc 23

- ΔΔεΛϽζ-56→ΔΛϽζ-Δ Δ-ασ4ΡΛοδηδιωΛο ΡΔοδογΓαδά ΔΓο Δσασδον Λο Λολέδος Ος 4'L Δσασάλδογ Lκίσης δύσως λολίδογ Lκσο ΔΓλοσδος δια ΔΓλοσδος δια ΔΕλοσδος δια

 $\Gamma'C > \forall \forall \text{ d}  

Ċ⁰d4 Δċ⁰d5 23.7.1 ϼαϳͽ·ĊʹͽγͰσͽ·d5

⟨⁴ʹʹϒʹϧϦΛʹϦϤϹϷ/ͰͰ;ϭ·ϲʹϛ· ΛϲϯͿϤϹϷϯͰͰͰϹ ϼαβͰΓ

⟨⁴ʹϒʹϧϦΛʹϦϤϹϷ/ͰͰ;ϭ·ͼ ϤϽϲ·ʹͽΛϹϷΛ·Ͱʹ϶ϲͺϒͼʹϭ·Ϳ·

ϸΛͰϟϲϧ ϥʹͼϧͼϧϥϒϥʹͼ ·ϙϝϲʹ϶ϲϧʹͼϽͼϧ ϥʹͼʹϥϲ Ϲ·ϲ·ϲ·

(5) ϥϭͻͿϽϥʹͼʹϲ ʹϧϷϧϒϛͻΛͼ Ͱϲ·ʹϲϷʹϭϧϷϒͰͰ;ϲ Ϲʹͼϭͼ
Δϲͼϧϲ-Γ ͰϲϧϲϷϲϧϥͰͼʹϳϲ. ϽϷϒϒϥϥʹͼͼͼϧϲ Σʹϧϲϧͼϧϲϧϲͼ

ʹϧϝϲʹͿϒϥϭʹϧͼϧʹϗϲ Δέϧϥϲ 23-Γ ϥʹͼϧͼϧϧͼϧϲϷϲͿϲϥϲ

ϹͰϪʹ϶ͼ ΛϲʹϧϦΛʹͼϽͼ, ͰͼͰͺͼͼ ΛΓϷͰϫͼʹ϶, Ϸϒϥϭ,
ΔϒͰϒʹϧϒϷΛΛͰϾʹϭʹʹϒϲϛϲ ϥϭʹϥϧͼ Ϲ·ϲʹϲͰͺϼͼ (5)

'βΓ'?ρ'Δ'δσΊ' Δ'«Δ'°Ġ' Γ'C ĊL' >%'< ρ%'-c'®', ΓΝΑ' β'Β' C'®', ΓΝΑ' β'Β' C'®', ΓΝΑ' β'Β' C' U&L&L'B'Δ'C' '

'Τ΄ CO'L'Δ'Γ'LC «Οσ' ΝΟΕΡΠ'Α Α'Α΄ ΤΗ ΕΝΕΙΑΤΑΙΑ '

'Κ'ΔΑΙΙΙΔΑ' Ι'Δ' Ο ΕΙΑ' ΝΑΡΑ' ΔΑ Α'ΙΔΙΟΡΑΘ' '

'Κ'ΙΔΑΙΙΙΔΑ' Ι'Δ' Ο ΕΙΑ' ΝΑΡΑ' ΔΑ Α'ΙΔΙΟΡΑΘ' '

'Κ'ΙΔΑ' Γ' Κ'ΔΑΔ' Α'ΙΔ' ΓΙΙ Ο ΤΑΓΑ' ΔΑ Α'Β' Β'Θ' ΤΑΓΑ' 
#### 9.1.5 | bt/ncb/Late 2004-Fe-2006-Je

9.1.5.1 Ca. Acode 19 (alforboro ADAS Dasdorrego C°a Δc°l Section 19.2.5 ρα 9°C 92Lσ 9°C 4°0°600100764 0°600766 070 080007650000000 P'CCD96CDYLOOUS ADED DE DIFORDON'S (IOL), CΔLC C/CL /CC /CCσ°σς 500 CDU5 50 ΔοΔς Daydnolog Dars. PLAG. DPCASDTO PSCCDYLZAG ששעי שם פינפעלירם כליר בגלטרא @\_O\_D\L^CDYL^CDJ 195<\ D@~UDNJS, D863666 P'CCDSOYLOSS SPASCASUJE CYDE ALL YCCOCOSOS DADS altogram Dat Day ANJS. PHOT CLODE 400° (1) (00 4.0 0 L440 0.0 C4.00 1.6 0 DQC ۵۴۲σ٥٠ عو ۲۹٥σ٥٥١٥ حراحه Δدرحه مدرحه مدرح مدرحه مدر DODE DOLD LACOL DOLD LACOL DOLD CONTRACTOR DOL D~L9442645 σε σογγοριγγον Δργορος σογγορογΓυς ση DYSINGLE CALTE CALTE. ADCRADIBLE, DIBCLIBRIBANE DOSIF LELOG ACADO DOFDCOLADO BOCF (NRCan), POSTD 2000 DD>250 DD> PECCDIOCOPILADE DEPARAMENTALASTIC CASO LOSCOPOLOS back Lelbdalape.

#### 9.1.5.2 $\Delta^{\varsigma_b}b_{\Delta}\Delta^{\varsigma_5}\sigma_{C} \sigma^{\varsigma}\Gamma^{b}$ $\varsigma_b \rangle \lambda^{\varsigma_b} / L \sigma^{\varsigma_b}$

Δ\*\*baΔ\*στασΊς 'δΡΑ\?CP/L\*\* βαCτίΓ
'δΡΑ\?CP/L\*!ς ΛΛΦΦCΡαΡΦ\*/L\*ς ΔαΦΕΓ 2000-\*JΠ΄-Δ,
ΛΠςΦCΡ/LΠ΄-ΔΓ ΟΡΥΓΦΙΦΕΝΑ Ε΄ 'δΡΑΔΑΥ-Ε΄ 2000-\*JΠ΄-Δ,
ΛΠςΦαΔ\*στασΦ ΔαΦΕΓ 'δΡΑΛΑΥ-Ε΄ Ε΄ ΔΑΦΕΓΑΘΕΡΦΕΝΑ
ΔΦΕΓ Ρ΄-ΑΤΦΤΘΕΝΕΙ Ε΄ ΘΕΡΑΘΕΡΕΝΑ
ΔΑΕΡΕΝΕΙ Ε΄ ΑΝΑ ΑΘΕΡΕΝΕΙ Ε΄ ΑΘΕΡ

#### 9.1.5.3 סלירי נפבשישלי הלאחילמיילניירי

- $\Delta \Delta C \wedge \lambda^{5} b d^{5} \Delta C^{5} + A^{5} \Delta \sigma (NRO)$   $\Delta \Delta \Delta^{5} \Delta^{5} b \Delta \Delta^{5} \lambda^{5} D C \wedge \sigma^{5} C C^{5} + L b^{6} C^{5}$   $\Delta^{5} b^{5} + L C^{5} C^{5} \Delta^{5} \Delta^{5} \Delta^{5} D C^{5} C^{5} + L b^{6} C^{5} \Delta^{5} D C^{5} C^{5}$   $\Delta^{5} b^{5} \Delta^{5} \Delta^{5} \Delta^{5} \Delta^{5} D C^{5} \Delta^{5} D C^{5} \Delta^{5} D C^{5} C^{5} D 
- LQLD'6b'ds dQncnab'd\*ns ddcsocdns/cdsos LQLD'6b'ds dsCasdocatis dQnf Acadst\*ns ob (Federal Contamination Sites Action Plan) ውይይነር, ቮዉDታነቴማበርውበናውበና ddsst\*ns ob dspokandscardsbosus 25-o Acadexlyo dl ቴውዶአናውኒያ 41-ob Acadexlyob ውይይር፤ር, ΔbyPCDodsmos dspokands LcbCDyadsos dspokandscards LcbCDyadsos dspokands LcbCDy
- L«LDΔ°αΔ° Կ°PPSAZLIT° «ΤΓԺ» DP? ΠΑΡΠΉΝΤΑΝ
   bχη Πάλα Καν Δουμανα Δαν Δουμανα Δουμανα Δαν Δουμανα Δουμανα Δουμανα Δουμανα Δουμανα Δουμανα Δαν Δουμανα Δουμαν
- $VRLS^6b^4C$   $\Delta L^4\GammaDCCCL_\lambda^8d^4\Gamma^6\sigma$  (DFO)  $VRS^6C^6D^4\Gamma$   $DR^6C^6D^4\Gamma$   $DR^6D^4\Gamma$   $DR^6C^6D^4\Gamma$   $DR^6C^6D^4\Gamma$

- 4'804'5" b44'44">4.505" ab;
   540 b47 2005-F. 5664'5" b4L5'6"
   640 64'5" 64'4"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
   640 64'5"
- ► CEPSTON ACCOPTION TO COMPANY OF COMPANY O
- Φασ° '5βλλ'στΊς Δρ°ρς Φασ° αίΓσηλρασ Φα '8'ς '8'ς Εσ°θς Ασπαθυξε Αλά "CDς β°ρς Ε'α Ασπαθυξε βιμορχε ά "Φρραπαξερστ αξι Κια 'CDλημος Ε'σα ΝΚοαπισ Αλιγιμο Δλίμο Γλος Ε'σα ΝΚοαπισ Αλιγιμο Ε'δα Ασπαθυξε Δληγογασίο αξι Δλισο Ε'δο Πληθώς Ε΄ Ε΄α Δεληγογασίο αξι Βελρέση Γρως Ε΄α Δεληγογασίο αξι Βελρέση Γρως Ε΄α Δεληγογασίο Φληρογιασίος Ε΄ Αλά Ελαμος Δρως Φαθηρερος αξισο Ε΄ Αλά Ε΄ Δρως Φαθηρερος αξισο Ε΄ Αλά Ε΄ Δρως

#### 

#### 

Copposite of the polyphy of the

Δ'L Ͻ\%ης≀Jη^ρ°σ ηηςς≀Ltσ Δ'bΔγ'δ'%\L'Lτς
Δ'L'ΔJCDtσ" Ραδλά Γ'\Δ' Δ)σ"ηΠΟΡηςατάστε
ηΓρτως α)%CD>παθιδώρου, αιι θδλ\%")"\δοστε
<'αΔυηως, Δ'L'δ'δηθηδησους α'%P°γJησους
άνδλοιρους α'ς Δοστωρους
άνδλους αλοστωρους
άνδλους αλοστωρους
ας αλοστωρους
ας ανοστωρους
ανοστωρους
ας ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανοστωρους
ανο

#### 

Actor 23-Fo Dasciolitated borobnitopylycoom.  $\bigcap_{\alpha \in \mathcal{A}} \bigcap_{\beta \in \mathcal{A}} \bigcap_{\alpha \in \mathcal{A}} \bigcap_{\alpha \in \mathcal{A}} \bigcap_{\alpha \in \mathcal{A}} \bigcap_{\beta \in \mathcal{A}} \bigcap_{\alpha \in \mathcal{A}} \bigcap_$ DODG DSOPPONDO DOSPLAC DOSPLANDA DOSPLANDO NO PEROPOSO. LC'Dr' C'6dd NNS%Yd%YLYS, dbp%NJCDDd%Dd% back Lerger and appropriate APOTO DOCO LEGGO DOGCONGO DIS  $\Delta^{\varsigma_b}ba\Delta^{\varsigma_b}n\dot{\varsigma}^\varsigma b^\varsigma Cn^{\varsigma_b}$   $\Delta^{\iota_L}\Delta^{\varsigma_b}ba\Delta^{\varsigma_b}n^\varsigma b\Delta^{\varrho}an^{\varsigma_b}$ 47°C°σερελαώρου Φουσε. ΓιΟ >ιί< ΠΠς%γL5%PC D9D74P%DC CCYL Δ6pdc 23 ΔrLpqc 460°PCD7CD70, DD96CDCD706 AC°Od9ocho66 27~349% マンしつしているしていることのできた。 DOUGLOUS ALCONDING

 $\Gamma'C >^{4} \ \ \, \Delta C^6 + \lambda^2 \ \ \, \Delta C^6$ 

ρΨι-ς-%</ri>
ς-%
γγγ<p

- 3. alaalan barraatire delaara del
- 4. የ۵>ኦኒጋቦና የኴልበቦና ላዕኦձሎበቦኒኒካኒር ላኒር ላጋራጌጋሎበናለጋበቃ ላጋሮነሳአዎዲኒንበσቃ ላጋጐርኦሁታሎጋσቃ ዕላፖናስናለσነያና ላግቦነዕበርኮ/ኒላታናጋσቃ.

۵۵C> ሀዲኒካቴግና ንካረናካረኒቲና ርካዕላ

Δጋሮጐበርክርነሲ ተፈናማ፤ና ከበፈንድና ከበነፅግርና

ለነፈበናከን ነው ፈና ተመደ ነው የተፈናመር ተመደ ነው የተናንው ፈና ተመደ ነው የተናንው ፈና ተመደ ነው የተናንው ፈና ተመደ ነው የተመደ ነው የተመ

9.2.4 | ๑ᢏ< ๔^rrbni/JC>/Lơc / bnl>やく
がで 2006-ӷ, ჲჿႽႦჼჿჼჿჄႱႾ๙ / ツートがりゃっ ႼႱႱჼჿჽჼჿ

ቴႭႺႠ ჲჿႽႦჼჿჼჿჼჄႱႾჃႱჾჼ ჲჿႺჇჇႶჾჼ ႭჂႻჼႦჼჿჽჿ

ፌჽჁႽႹႶჼႮႶჼჿႽႠჼჿჄႱႾႻჼჿჿႺჇჇႶჾჼ ႭჂႻჼႦჽჾჼ

ፌჽჁჽႹႶჼႮႶჼჿႽႠჼჿჄႱႾႻჼჿჿ ႺႭႱჼႱႻჼ 1975-ӷҁ ჁႶჃჼჿჄႶჼ

ႹႭჁჼჿჄႱႱჁჼ ႱႶჅႼ. "ჂႽႱჼჽჾჼ ๒๙ჄႶჼჄႣჼჿ; ൎჅႺჼ

ჁႻႯჄჃჼჿ ჲჿႺჼჾჼႮና ჃჼჁჼჿჼႮႶჾჼ ๒ჾႺႼ" ("Achieving Objectives: A New Approach to Land Claims Agreements in Canada") ႠႭჁჁჄჼ ႹႶႱჾჁჇჼჼ ႹႶႱჾჼჿჄႱჼჿႣჼ

 $\Delta_{DC}(\lambda)^{2}b^{b}d^{c}\Delta b d^{c}\sigma^{c}b\Delta c \delta^{c})^{c}\dot{\rho}_{\Delta}b^{c}b^{c}h^{c}d^{c}bh d^{c}bh d^{c}d^{c}h^{$ 

#### 9.2.5 | 'b.o\d\c\L\c\fo\b\l

CAYLO 2004-2006-F DY\*NOYLO45\*NOYLO,

40\*CPCP\*> ADA\*AP\*POS 400\*NOPOS, PY40, bacpy

DAP'F DACGORDO AFPON AYNOS BY PY40, bacpy

URL\*d\*Po Ac Actions by Actions and Action

ActionPyadib\*Cod by Action 40\*CC

400\*CPYAdib\*O Louba Dapicon/Louba

400\*CPYAdib\*O Louba Dapicon/Louba

400\*CPYAdib\*O Louba

400\*CPYADI

#### 9.3 | L@LD966 4@ACA2660C

#### 9.3.1 | 40%05

₽₲₵₽< ₫₡ᲘႠጢትፆ₫ჼ₽ና (EC) Lጋ∆₺/८₽ჼ₽ንና ፴₫₽Ր ₫ჼႺልኒ୮₺ ∆⁵₺ጔ፟ቴ ₸ 1999-Ӷ, ₫ჼĹ ₽ჼጔӶ ∆ჼ₺₲∆ታ₺∩⁵₺™ጋና /ՀርL₽⊀ჼ₺ጋቴ (8) ለፚረ₫ჼንጋቴ ▷፟፟L⊀ርጢσʹΊና, ₫₡Ი፫ጢσ՜Ր₺ ¹₺₽ኢናቴሜኚና, ₫₡በ፲ና ፖዖን፭፮ንጋቴ ▷ፌዮ/፭₺₲ቴኚና ₫ሂሲ ፖሊሮች የመጀመሪ የተለተከተለ ተለተከተለ ተለከተለ ተለተከተለ ተለተከተለ ተለተከተለ ተለከተለ ተለ ተለከተለ 
9.3.2 | Δε<sup>ν</sup>ι Δέ<sup>ν</sup>ι<sup>σ</sup> 5: Δα<sup>ν</sup>ι Þίλτασ<sup>σ</sup>ι<sup>σ</sup> 6ημε<sup>γ</sup>ία Ͻʹςυπρίιο Δέ<sup>ν</sup>ι<sup>σ</sup> 5-<sup>ν</sup>ι<sup>σ</sup> ἀ<sup>γ</sup>νρ<sup>ν</sup>/ηα<sup>γ</sup>νο<sup>σ</sup> Λεπλ<sup>γ</sup>λ<sup>ν</sup>ισ<sup>ν</sup> Σίλταν λρ<sup>ν</sup>α<sup>σ</sup>τι<sup>σ</sup> Λλ<sup>α</sup>αρησ<sup>ν</sup>, λ<sup>ν</sup><sup>σ</sup>το ν<sup>γ</sup>νο<sup>γ</sup>ι<sup>σ</sup>λρ<sup>λ</sup>ασ<sup>ν</sup> Δίι Δράγορο Δα<sup>α</sup>ασ<sup>σ</sup>, αίι Σίλτασ<sup>σ</sup>ι<sup>σ</sup> Δρες λιη<sup>ν</sup>ιασ<sup>ν</sup>, αίι ἀ<sup>γ</sup>νρ<sup>ν</sup>γη<sup>ν</sup>νο<sup>ν</sup> Δα<sup>ν</sup>ι<sup>σ</sup> Σίλτασ<sup>σ</sup>ία η Πελ<sup>ν</sup>η<sup>ν</sup>σ<sup>ν</sup>.

# 9.3.3 | Δ</br> Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ Υ Σ Δ Δ Δ Σ Δ D</

C180 DC196 9  $\Gamma$  QDQADALPS LC6CDALQC65  $\Gamma$  SY-FALQC66DLS DQ9- $\Gamma$ , ADC47UCDAQG660D6 DC5  $\Gamma$  QL DC07  $\Gamma$  ADC67  $\Gamma$  ADC697ADAG660D6, QL DD6CDG6CDG6C0G6  $\Gamma$  ACC DC4867UN6460D6  $\Gamma$  ANC6DACC D7.

ΔΦΔε Φιρφε CDσηρος Δυλλαμας

201.Γ ἀ'ρθοΛήλυλας Νέορνη ΓΓάΛηνης ΔοΔς (Δε Αυγουλήνης ΔοΔς, Αίτ βορουλήνης Αυγουλήνης Αυγουλήνης ΔοΔς, Αίτ βορουλήνης Δε Αυγουλήνης Δε Αυγουλήνης Δε Αυγουλήνης Αυγουλίνης Αυγ

## 9.3.4 | Δου Δουδο 11: ΔοΔο ΔΟυΟΡΡΑύδουρος Κάς Land Use Plans

The Control of Co

# 9.3.5 | Δε<sup>λ</sup>L, Δέ<sup>λ</sup>de 12: Λ<sup>4</sup>ς-αΠΟΡ<sup>λ</sup>Δe 4<sup>λ</sup>)<sup>5</sup>CDσ<sup>6</sup>b «LD 5'ds 4<sup>2</sup>CΠ<sub>C</sub>Λ<sup>λ</sup>Λe<sup>2</sup>C (ΔL<sup>λ</sup>Le <sup>2</sup>C <sup>5</sup>PΓ<sup>5</sup>P<sup>4</sup>C 49<sup>c</sup> 1: (14<sup>3</sup>Le <sup>2</sup>) 2'5DCD<sup>2</sup>de 4<sup>2</sup>L Δ2<sup>2</sup>LCD<sup>5</sup>de Δb<sup>4</sup>b<sup>4</sup>C<sup>2</sup>C<sup>2</sup> 2: <sup>3</sup>C Λ<sup>4</sup>C 4ΠCD<sup>2</sup>De 4<sup>3</sup>D<sup>6</sup>CD<sup>2</sup>Cπα<sup>-1</sup>E 5ΠLλσe NIKB 4<sup>3</sup>P<sup>2</sup>A<sup>2</sup>C<sup>2</sup>CAΠ<sup>2</sup>D<sup>2</sup>C <sup>2</sup>CD<sup>2</sup>CD Λπα<sup>4</sup>δ<sup>4</sup>De ΔΔ<sup>2</sup>LΓ, 4<sup>1</sup>L Λ<sup>5</sup>δγDΠ<sup>2</sup>D<sup>6</sup> Part 4, 4<sup>1</sup>L Part 5 <sup>5</sup>PΓ<sup>5</sup>P<sup>3</sup>Dσ<sup>2</sup>Π<sup>2</sup>C LθLD<sup>5</sup>b<sup>4</sup>d 4<sup>2</sup>QΠ<sub>C</sub>Λλ<sup>3</sup>δ<sup>4</sup>Γ<sup>2</sup>σ - ΔαΓ<sup>6</sup> <sup>3</sup>Cσ<sup>2</sup>CΠΔ<sup>2</sup>De Λ<sup>4</sup>δα Δ<sup>2</sup>σθηDe Λα<sup>2</sup>CδCD<sup>2</sup>Γ<sup>2</sup>α<sup>3</sup>De

 $\Delta D = 0.000$   $\Delta D = 0.0000$   $\Delta D = 0.$ 

#### 9.3.6 | Δς<sup>5</sup>υ, Δς<sup>6</sup>σς 13: Δι<sup>ς</sup>Γ<sup>6</sup> Φρς<sup>6</sup>/σ<sup>6</sup>

# 9.3.7 | Δε<sup>λ</sup>ι, Δέ<sup>δ</sup>σ<sup>2</sup> 23: Δα<sup>λ</sup>α<sup>ε</sup> Δ<sup>6</sup>δαΔ<sup>5</sup>ν<sup>6</sup>) στασ<sup>6</sup>δα Δο Δε Δε<sup>δ</sup>ος Δα<sup>δ</sup>ης Λε<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δα<sup>δ</sup>ης Δε<sup>δ</sup>ης Δε<sup>δ</sup>νος Δ<sup>6</sup>δης Δε<sup>δ</sup>νος Δο Δε<sup>δ</sup>νος 
Ψισ ἀνθα Δινοαδινοία αγνιασό, ἀνδια δαΩν

ΦαΠαπατία Λαπανία Δινοαδινοία σι

Δαπαπατία Λαπανία δινοαδινοία δι

Δαπαπατία δι

Λαπαραπατία δι

Δοτιασία δι

Δ

#### 9.4 back ALIFDConteds

#### 

 $\sqrt{\frac{1}{2}}$   $\sqrt$ 

(GT-04).  $\mbox{QCD}^{4}$ 6 GT-04  $\mbox{QCD}^{4}$ 50°  $\mbox{QCD}^{4}$ 6 GT-04  $\mbox{QCD}^{4}$ 70°  $\mbox{Q$ 

#### 9.4.1.1 5P>>5050

> ΔΑς ÞLΚς ÞLΚωΥΡΟς CPQ®ΦΗΡΘΦ 5 6 PAKSΦΦ ΔαςΦΦ

ΦΡΟ CPΘΦ ΔαςΦ ΦΡΟς ΑΙΑΠΟΣ 19 L 305 Φ ΣΙΟΘΦΦ

ΔΙΕ ΥΡΟ ΔΙΔΩ 19 ΑΝΟ 19 ΚΕΙ ΔΙΘΦ ΔΕ ΕΝΟ 19 
#### 9.4.1.2 Δ٩٥٥ <

#### 9.4.1.3 45AG45G56

δ<br/>
δ<br/>
Κ<br/>

#### 9.4.1.4 ASBSC ASGS LCUSB

#### 9.4.2 | ሬልነዓ/ሮሲσናቱ

DYGULAND CFAA CVGACVQUE PFAAC ΛΦΥΔΕΡ 10 Α 10 Ε QLL ΔĊσ° Þ°29CD7L4σ° CΔ5°7σ° Δ′65°C42° Φ′σ51° 4-L PYONGCOCDS97LX9 LL92 2005-F. 250 AdP900 'bc<c'σ' Δ'b\_'σ4">D)' Δ'L P""σ4"\N)'  $4^{\circ}$ C'CCC45°C, AF°L'SbG'SbL2'GG'LC C $\Delta$ L'CCCC+GS. DLせらりつらりてしゅいいこう。 P440CDでしゅんらんしゃ ארסייחכטינלי יפריזאטינכ יפריזטכטססייטי זייאר ALD \ A 666 Loc OLL P 2000 DL 27 / O 60 C 60 JC. 4CP14 PCJUL77", "PLALAC APAULLE LARGELE". UUZONULA PIPARA PER APPURACOC שיטיכלישיטי אכתלסי. בשלילססיסישי ססכילאסלי DCDCU676906 9rr PU40477Up 4P775CD71400 OFF CAPORC LOTOC PURPLED CONFIGOR OFF OWD LOT AND LOT backs stongy JADYC Log De

#### 9.4.3 | ΔL'ΓΡCσησίρο Γασιονσίο

 $\Lambda$ 5 $\dot{\Lambda}$ %CDU5%DP5DP4%PC  $\Delta$ %U4 $\sigma$  2006.

bnlcp%>6 pdd a'd (NAMMCO) '6bp\s'of's'
bnlp\s're \times\s'bn\b'\s' \signal (Nammco) \times\s'of's'
bnlp\s're \times\s'bn\b'\s'' \signal (npb') \times\s'of's \delta'
'\times\signal (\signal \times\s') \signal (\signal \times\s'

#### 

LQLD'6b'd' AL'IPOCILA'' AIL AbAJI'6CP4D', A'6bAPA''D'C
ADC'6DA'6b'CIG\* A'L AbAJI'6CP4G\*, A'6bAPA''D'C
ADC'6DA'7' A'G'U' BALAP4', ADAG AI'6DA'C,
PUU'5D'6AP4' PAPF-PSI'4AAG', ADAG AI'6AAAC,
AUL BACI UQLP4' B4IAFIYAA'65I\* \SUFIAG6BG'U'
AL BACI UQLP4' B4IAFIYAA'65I\* \SUFIAG6BG'U'
AA'6BA'66'CO' DASHI ABAGAAAACPG'I'
AQ'CAACP4' DALAPALG' 'PI'7POTANG A'L
LCJAC'D' DC BLAG AILDP4G A'BD'66'DG\*
\SUFIAGABGU'
\SUFIAGABGU'
\SUFIAGABGU'
\SUFIAGABGU'

 <</p>

 <</p>
 <</p>
 <</p>

DODYL V6,CAUCADO JO70CAD 2007/2027c PUL704c もらしているくらしてしてなっといっしょ ハゲイハらもららい Doris North Gold Project (Miramar Hope Bay Limited)-bdc ኦኦናቄσላናልበኄቦቄσል ላርΔ 11-16, 2004-r. DJYN 2004-r, Dast ARCALDG APODOCDOOPPO 60LADE, NIRB 50POCYCDOO Pがらいくて フィンのらんしゃるくけっているように ٨٦٦٩٥ مرسم كالحرب فيدل مريه كالمراهم المرسم كالحرب المراهم المربية ا 4DA°a26nc77LLLC D675DNG6 C69D6L NIRB-6960C 1000 \$ 1000 \$ \$ 1000 \$ \$ 1000 \$ \$ Large DPAC APCASA, ASPERT Λος-αγος Φρως-ασυρος ερργισης ρυΓγρ4ς DC-194Γρ, ρ4λ, 94 συ 261, ρ4 συ 46PCDCD ~ P° F° P° F. DCC NN56CD & COXC D & 46056CD0406 6D242CD46 (EIS) D070CD6606 FOLD HD< <ΔJ<sup>c</sup>, Miramar Hope Bay Limited ₹σ 2005-Γ. 4-L &> dr. 2006-F A56350105F. 60L06760506 PODDAGGO, CODA NIRB-OG PUCCOCCOLOR חחקיילבלירי שלייחילשרי שרי שהאשכשיי דהיכיינשי Δραλοτη δρομεία Είλ 6, 2006-Γ <a href="https://www.documents.com/">
</a> CALC ADCRADGO FOYCOLDE ARPSOCDOAC CODY DYPUT DE DURANT DE CAPARA DE LA CAPARA CAPARA ۸ - سرم المراس م الم bloydutions a alledacode edging leuisas 29°C%<F 6LC>DO%COJ.C

27-Γ 4<sup>1</sup>L L<sup>1</sup>λ 31, 2006-Γ. C<sup>1</sup>bdd Δα, Φ<sup>1</sup>Γ ΛΘς-d4, Δ<sup>1</sup>

ΔΡ<sup>1</sup>δ<sup>1</sup>CDσ<sup>1</sup>Γ<sup>2</sup>Δ<sup>1</sup> bnlλρ4<sup>2</sup> Δλιαρη Γ<sup>1</sup>βα, Δ<sup>2</sup>

L)Δ<sup>1</sup>U<sup>2</sup>λ<sup>2</sup>d<sup>3</sup>d<sup>3</sup>J bnlη<sup>2</sup>λ<sup>2</sup>α, Δ<sup>2</sup>

Λδ<sup>1</sup>U<sup>2</sup>λ<sup>2</sup>d<sup>3</sup>d<sup>3</sup>D<sup>2</sup> Δλιαρη Γ<sup>1</sup>βλ<sup>2</sup>α, Δ<sup>2</sup>

ΔΛ<sup>1</sup>bdηΓ<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>λ<sup>3</sup>d<sup>3</sup>D<sup>2</sup> Δα, Δ<sup>2</sup>bσ<sup>2</sup>U<sub>2</sub> <sup>2</sup>δbλ<sup>2</sup>γσ<sup>3</sup>d<sup>2</sup>

4Θηδ<sup>2</sup> α<sup>2</sup>CDδ<sup>2</sup>αλα<sup>3</sup>δσ<sup>3</sup>U<sub>2</sub> <sup>2</sup>δbλ<sup>2</sup>γσ<sup>3</sup>d<sup>2</sup>

ΔΔ<sup>2</sup>α<sup>2</sup>CD<sup>3</sup>D<sup>2</sup> ΔΑ<sup>2</sup>D<sup>2</sup>δ<sup>2</sup>σ<sup>3</sup>D<sup>2</sup>Δ<sup>2</sup>C bnlλργ<sup>2</sup>, NIRB

Δα, Δλ<sup>2</sup>Δ<sup>2</sup>CD<sup>3</sup>D<sup>2</sup> δρας Δ<sup>2</sup>D<sup>3</sup>D<sup>3</sup>Δρ<sup>2</sup>Γ<sup>2</sup>σ<sup>3</sup> C<sup>3</sup>dσ<sup>3</sup>U

<sup>2</sup>PΓ<sup>2</sup>Λ<sup>2</sup>δ<sup>3</sup> blγλασ<sup>2</sup>σ<sup>5</sup>.

#### 9.4.5 | Δρορί ΔιοβοΔλίσσησιο

ΦαΩΡ< 
\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

\[
\]

#### 9.4.6 | Cabsob dbcs/J/56

back uredinc altroctable bables

Nycords all apilotors bable albert altace

Nynthone, all bassone asserbling

Minathone, all bassone

Minathone, all bassone

Minathone, all bassone

Minathone

Minath

#### 9.4.7 | Acasbarbosb

CONDITION OF THE PROPERTY OF A CONTRACTOR OF STANDARD CONTRACTOR A CON

TOTAL OF LANGUAGE ALTPOCINANTY

THE REST OF THE ALTPOCINANTY

THE REST OF THE POLICY OF ALTPOCING TO THE PROPERTY OF ALTERICANTY

THE REST OF THE POLICY OF A STANDARD THE POLICY

THE REST OF THE POLICY OF THE POLICY OF THE POLICY

THE REST OF THE POLICY OF THE POLICY OF THE POLICY

THE REST OF THE POLICY OF T

ፈናርልፈው ኦጎጋ୮ Δ<sup>66</sup>6αΔϧ<sup>6</sup>ሰርናውΣϧ<sup>66</sup>7 ላርΣለና<sup>6</sup> ▷<sup>6</sup>ሬኌ<sup>6</sup>ውና ኦኒፈሮሲአርሲናቴ<sup>66</sup>7 ኒፊ<sup>6</sup>ው ለ<sup>6</sup>ሁለው ዾልድና ፈልካን<sup>6</sup>/ኒፊ<sup>6</sup>ሰበህና ዾልዶነር, Δይላናውናቴናኦ<sup>66</sup>ንው<sup>6</sup> ለሮሲፈ<sup>6</sup>ሰበህና ፈቴኦው<sup>66</sup>ነጋና ሁዴ៤<sup>6</sup>ዕ<sup>6</sup>ሰር Δኒናፑኦርሮሲአ<sup>6</sup>ዕ<sup>6</sup>ሰር ጋ∖ኦኒኒቴስስ<sup>6</sup><sup>6</sup>ወ<sup>6</sup>ዕና ዾልድ<sup>6</sup>ጋ.

ርቢሚ ለলሲቴበስስባላቴውና bጋበጋው ላጋናለላየቦሚርውና Δኒናቦርርሲትያና ላኒ ወርታ ወልናየቦላናርትውነያና Δαለላቴበስባላናርህበነላበትው የዎውነና.

#### 9.4.8 | ¹b⊳≥५°σ°6

50077CD2020 0051000 Orr 20072000 PYYUCDCD BOCD LGFG TO DELDCCV SOGNO 00087440d° 2019 2009 2019 JUL 19522000 UPLOG SODALSADO タΔσ<Δ<sup>b</sup>Γ (The Freshwater Institute). C<sup>b</sup>dd dΓ/<sup>c</sup> ACRAYUS PODSTON NO COLDSILO ALSPOSO 607560PDS. \של של שם שיר שב לררים זו פטרץ לסרל הסרשל UPLODITION OF ACTION AND ALIFACTOR ACCORD ΛCLQPYAC Δ/LCDPD>LQSbornes <50Δ4.05 QLL 2006/2007-F Dash 9,0,400,70051 4cm 40cm000040 40cm 4<sup>L</sup>L CΔ<sup>C</sup>/Lσ \$354.000-<sup>3</sup>5-Δ<sup>6</sup>D<sup>C</sup> Δ<sup>6</sup>P2CP<sup>C</sup>D<sup>D</sup> 40%CDG4%N506 15-26 ACR465D426 2006/2007-F. ΛΑ<sup>6</sup>Υ<sup>6</sup>6ΑΟσ<sup>66</sup>ΥΟΔΟ<sup>6</sup>, ΟΡΟ<sup>66</sup>C<sup>66</sup>ΟΓ <sup>6</sup>6ΟλΥΡΩ<sup>6</sup>ΥΔ<sup>6</sup>.

Δ"δαΔ\$٬δι"υς δαርΓ α"ΓσΟ"δηλρλας Δεηγρερώς Δαθ·Γ 40%Cρτσι, 4Γτσι 4/ληνης)Πσι 404υ/σ, 40υ/γσ 4/Lυ 4/λριγης)σι Λησιπηςορτερώνος, CLDLστ ρσιβίωρτος.

I 4D4LΔ¢ 'PΓ'?P4'°CDσ%Γ°D¢ L⊂°CDσ%Γ¢ 2004/05-F 4-L 2005/06-F Padychotic disjr. Adas ΔΓΖυζ°σ° Δ°60 Δ5°60 ΠΙς ΔΟΔυ65 Φς ΟΡΖσΔΡΟΣΙΚΟ.  $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\lambda}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\flat}$   $\Lambda^{\lambda$ DOSCUPOLICADA VLASUREDO DOCO APCASONO 13-00 Da56566567Lt00 00056CDA6506 00CCDt06 bacr agradyputypycutypdcutypdc) Q6456CD506, DOJC ACQ567L406 6D2456CD506 4177 960 00 CP74695 JUP CP74 430 4) LOSO CLODE CLODE OFF OF CALO בירנטסיף כניבף סטרף ליטטיף בירנטסיף כרוברף 4-L) 740006-046 PU20-12000 120 dippropropriation of adultas. Clips of propriation bticacpros DobbisADt Diogram

#### 9.5.2 | ΔΔΔ° Þ°bÞ/%Ր٩Δ° ∢ϽႱ<sup>ϧ</sup>៶Δ°

2004/05-Γ Δ<sup>L</sup>L 2005-06-Γ Ρ΄ΔΡΣΔ<sup>C</sup> Δ'SJAσ. paclocupade obtadegrapo or ocheteric  $\Delta C^{6} d^{2} C_{\Delta}^{6} d^{6} C^{6} \sigma^{6}$ ,  $\Delta^{6} D^{2} \sigma^{6}$ ,  $\Delta^{6} \Delta^{7} D^{6} \Delta^{7}$ ,  $\Delta^{6} \Delta^{7} D^{6} D^{7} D^{7}$ ,  $\Delta^{6} D^{7} D^{7} D^{7} D^{7} D^{7}$ ,  $\Delta^{6} D^{7} D$ ΔΟΔ°αΡΛΟΡσηρο ΔροΛΟς Ρίβρης Ραργας.  $\Delta L^{1}$ عدرموره عداع معربه بالراب محروب مراح عدر مربال معرب مربال مرب مربال مربا Λεηγηρισος (βροφυρις CAPPYς ALI-Γρ CLAG Δρφρς کائیردر کے کوئیرال کائی کائیرال کا کو کو کی کی کائی DCDYLYSULUC DIPDLYDODIONOS DQJGG NOUNTIED SCHOOL SOLD SOLD STORE CALACOC GOLDS AC, PULYDYOCDONO DOS LELOSTO. BOCCET APOSTLYLC لجاليط المحمر المحمد ال ALL'CLOCOPO DOSTO DOCOSCOLLE ADDO, CLOLO ALLOCDYTE.

ϼϗͼ υዊኒቴቴኖር ጳጋቴ/ኒዚና ጳቴዮዖስσቴ, ቴρΔc-Þንስዮኄ ነናዩስናስትሊፈቴቴኖናናቴ υዊኒቴቴኖና ቅևÞሃቴሊፈቴቴኖራቸው ኦቴbኦ/сռσኄና ለኦናስና⊳ስውና.
2004/2005-Γ, ውሬጵና ሁዊኒቴቴኖና ጳብሮ⊅ራጮኖናንና ጳቴዮዖስቴካ, ձቴለዮኦውስናስ⊀ኒσժЈና υዊኒቴυር ለ⊀ኒቴኖዮቴቴ.
CΔιΔͼσቴυσς, ΔωΔς ውሬጵιና ቅሬኦታσቴ ለ⊀ቈቴቴ/ረውሞናንና

ののでからりく Dでかりないのでのであるのでであるのであるとのできるからから שלים שליף שליף בלארלם עירעקיר שלי עבעלינים 26999990 10-97990 20-20199 24/20 DOSOSO DIPDYALE VC. VC. PCDAFAG POCLDCDIPCUSPAC 2002-YN-JJ. LCA 2004-F, DP/JJ&AGACLOGO DUCJ 30 NLLDAG DAG DAG PAGENTAGESDALAS Labors Carason of back Leberger 201997 30/2019 30/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 10/2019 DD97, 20C47DDCD 2017PYAG7A C'DC47G1G1G1 2019976 20241499 24109 2ACGP 24109 2ACGP 24109  $\Delta$ CPSP Codd,  $\forall$ PCP%NPCCP%DCPWGGUS. PYCC%CC こっていっているいっているいのであることのであるしているいと 「G'C」、さ。29, 2005-かりらし、4つにはってくがく bacrocoidenis oborenosis adubteanos ediforos.

LC+CP+Dh >> < Pa+bcd\*nc, P5b2/cnays

PaP5A2N+A6 Actadean Allander

A\*baA56\*a L\*aD4\* /%-c\*od\*adcadean

PaD5a Arusabet. >> < Addition

PaD5a Arusabet. >> < Addition

A\*baA56\*a L\*aD4\*. >> < Addition

AbdaA56\*a L\*aD4\*. >> < Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Addition

Additi

#### 

⟨Ρρίηνως Ργόσ Κουντρόσ, Δενδάνεπος Γελοπορρίς
Αστρρής σας (του άπος Cultural Spaces CanadaΓν), σας είσαλ και διάντα και διάν

ρ°6ρ/°6°2° CL°dd

Δጋ°Cρ4°αጋΔ°α ασθοσηρικό Δ°6ρΔ° γαθασιρίδηδη 

ασρογιστικό Δ°L Δασσαντικό Δ°Ε (Δουδοδηρικό Δ°Ε)

Δασρογιστικό Δ°L Δασσαντικό Δασροσημού 

Δαργοριστικό Δασροσημού 

βαργωρος ασροσημού 

βαργωρος ασροσημού 

βαργωρος 

Δσοδας Cultural Spaces-σο Δουδιας, CL°Γο σοδαντικό 

Δαργαρογηροσημού 

Δαργαροσημού 

Δαργαροση

#### 9.5.4 | bacrocorbenors pablas

#### 

Δάντη δος Αςς Τ΄ Δεραδροητη δος Αρής Αςς Τος Αςς Τος Αςς Τος Αςς Τος Αςς Τος Αςς Τος Αςς Αςς Τος Αςς

ΒΛ<sup>6</sup>λ<sup>6</sup>CDγL4<sup>c</sup> 2002.<sup>9</sup>JΛ<sup>c</sup>→J <sup>6</sup>b<sup>4</sup>λ<sup>6</sup>L<sup>6</sup>ŪC ΔΔΔ<sup>c</sup> Δ<sup>6</sup>bαΔ5<sup>6</sup>D<sup>c</sup> Δαδ<sup>c</sup>Γ 52 >\<sup>6</sup>Γ<sup>c</sup>σς<sup>6</sup>CDcD<sup>6</sup>D<sup>c</sup>. ϽʹξΙ΄δις Δ<sup>6</sup>D<sup>c</sup> 61 >\<sup>6</sup>Λ<sup>6</sup>U<sup>6</sup>σδ<sup>c</sup>σδ<sup>c</sup>Uσδ<sup>c</sup> 2005-Γ δ<sup>c</sup>L→ 70 >\<sup>6</sup>Λσδ<sup>c</sup> 2007-J<sup>c</sup>. Č<sup>6</sup>dδ ⊃΄ς LαΣδδ<sup>c</sup> δ<sup>c</sup> δΩΛ<sup>c</sup>δ<sup>6</sup>D<sup>c</sup>. Δ<sup>6</sup>bαΔ5<sup>c</sup>δ<sup>c</sup>U<sup>6</sup>σ→ <sup>6</sup>bασΕ<sup>c</sup>δ<sup>c</sup> Λαλδ<sup>c</sup>σδ<sup>6</sup>D<sup>c</sup>. ΛΡαλδ<sup>c</sup>Ω<sup>c</sup>.

Δ<sup>6</sup>νου ΔΥ<sup>6</sup>νητων στο Ε<sup>6</sup>υρτ<sup>6</sup>ν Δρ<sup>6</sup>σ<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>νου ΔΥ<sup>6</sup>νη <sup>6</sup>νο <sup>6</sup>ν

#### 9.6.1 | A566aA55σ4ci5σ56

Δεραβέρς (Εσσσείσο) σ, Ερίσ τερεπορών Αποσφορίος Αποσφ

#### 9.6.2 | Δ566 Δ566 Π6567 5665

Δ\*\*baΔy\*\*nrne\*cdσ\*\* d\*\*prd\*\*cdylc\*\*p\*\*

PPP\*\*C\*\*)ΓρCΔ' δρΔ\*σ\*r' Δ\*\*Λιγρσ\*\*\ρc\*\*γιδ\*.

δρσί!\* δγλ\*\*διοςδ\*\*β\* Δ΄ δραδρ\*\Δ' Ολυδλρσ\*\ρ'
Δφδιοχίνος δγλ\*\*διοςδ\*\*β\* Δ΄ δραδρ\*\*Α΄ Ολυδλρσ\*\ρ'
Δφδιοχίνος δγλ\*\*διοςδ\*\*β\* Δ΄ δραδρ\*\*Α΄ Ολυδλρσ\*\ρ'
Δφδιοχίνος δρασια 
#### 9.6.3 | ASBOADSONOS ALLINGASOSB

Δυστησίε Ασαμας ήρρλη «Ορεηα» βεστρούς ήρρως συνα εξετρούς αλοφορεμε ρα το μετρούς αλοφορεμε το μετρούς αλοφορεμε ρα το μετρούς αλοφορεμε ρα το μετρούς αλοφορεμε ρα το μετρούς αλοφορεμε ρα το μετρούς αλοφορεμε το μετρούς αλοφορεμε το μετρούς το τικούς το μετρούς το μετρούς το μετρούς το μετρούς το μετρούς τ

42°C° or Asboabsa° or.

#### 9.6.4 | boococononose Acadosac

Δ\*\*bαΔ56\*^Γ° Δασ\*σ Δ\*\*bαΔ5\*\*Πσηλ\*δ(/
ΔΔ/σηλ\*δ\* βαςΓ βΕλΡΠΟΡ\*Γ'Ε'ς
β\*\*)Δ\*\*Ε΄ βαςΕ΄ βΕλΡΠΟΡ\*Γ'Ε΄ σΡΑ\*α΄ βιοςΕ βένος
β'/ Αποριά βιοςΕ΄ βι

#### 9.6.5 | סילף ביילר ביים מינים אףיילי כילובה ליי

 $\Delta_{\Gamma} \Delta_{\Gamma} \Delta_{\Gamma$ 

#### 9.7 | AOCUSONO

#### 

Lc-b(ב)-ጋቡ Δጋሮ-\r 5-\b d'c')ና, ላል\b)-\b l-a\b 6. ውይ\r ውይ\r ውይ\c b)-\r b\b 1. ይይ\r ውይ\r b)-\r \b 1. ይይ\r b 1. ይ

Δጋሮችቦና 49-Γ΄ Γ΄, ΔαΔ΄ ΦΡΕΕΡΚΕΛΙΝΟ Ͻσγερώρι 69-σι Þυρρησι dΔι Δαίθηθυσι ΦΟΡΕΚσι, 92-σι Δασι ΦΟρησι Λκιαρησι ΦΕΔ 62-σι ΡγςΔγΔΚΕΚσι Λκιαρησι, ΦΚησιλιθισι ΦΟΓΕΝΝΙΚΟΙ ΑΚΙΑΡΟΝΙΙΚΟΙ ΕΝΕΚΟΙ 'PF'?ዻ'ቴርÞԺዻ'LC ዻધ∟ኌ 'ቴЬፆኣጐርÞԺዻ'LC. ዾሷልና ላ⊅ርርÞᅻ፫ሊዶነđኈቦና ΔርÞርÞናፒና ጋካሮሲታÞՎ୮ካ 'PF'?ዻጐርÞԺጐቦ°ታካ ላዊበ፫ሲዶካđኈያና ዾዺዎነና Miramar Hope Bay Ltd.-dና Þታናጐታዻጭበጐቦ°ታካ ላધ∟ኌ Cumberland Resources Ltd. Þታናጐታላጐበጐቦ°ታካ

Αστόρος Αστος Αρτος Αρτος Αρτος Αρτος Αρτος Αστος Αρτος Αρτ

LbCCD Δ20 Δ20 19, 200 40cm/c 19517900176 FCP4076 DP224000 ∧ילחחי>>לס שפס. בכניטינכ כנידי שישקיים Γσ'C. CL°a Λ'τηρ'DJ, Das APCCP σ°ρ' Dσγργιτί 40CD%7L505 600 600 600 600 5005400515 894η 2006-Γ, ΔαΔ° ΔΡC°ΠΑς ΔCPCP6D° AC° JOS ON CONTROL DE LA DE LA DE ALLO  $\Delta \Delta \Delta^{\zeta} b D^{\lambda} b D \dot{\Gamma}^{\lambda} \Gamma^{\alpha} \Delta^{\zeta} D^{\zeta} D^{\zeta} D^{\delta} L C^{\delta} C D^{\lambda} C d^{\zeta} b^{\zeta} \sigma^{\lambda} \Gamma^{\zeta}$ \_a\_C2N\_as 4°r2ns. Lc6CP5N6 Δ5°rs 19.8.17 4-L\_ 19.8.18-FCDS, DYS TO 458 TO NOSON 6LADES 60CF >>5° 0 4° 0 21° LC 15 2 5, LC 1 C > 6° 2 ∩ 6 2904J 0747CDCD 12000 00C7N. D'STIC UUZIPUTE DIPSTONE

#### 9.7.2 | ተማበር ሲማ የ ተመደረት የልዩ

9.7.2.1 **ΔΔ9·Γ Letenory: Λεπλ: Π΄:**Δ"ΦΔΔΥ-ΚΑ" μο ΔΕΡΕΡΟ ΔΕΡΕΡΟ ΔΔ9·Γ Letenory:
Λεπλ: Π΄: """
Λεπλ: Π΄: """
Λεπλ: Λεγμο ΔΕΡΕΡΟ Δ

ᠬᠬᠬᡪᡥᢗᠵ᠋ᢆᡳᢛᡣ᠘ᢞᡕ᠘᠆ᢣᢗᠪᠣᡆᡥ᠑ᡕ᠂ᢣᡆᢣᠪᢣ᠘ᠸ᠆ᡥᠫᡅᠴᡆᠻ᠙ᢣᡆᠥ ᠘ᠸᠠ᠘ᠬᡣᠬᠪᡥᢗᠵᡄ᠌ᠬᡲᠣᠲᠬᠻ᠈ᠣᢗᠻᢣᡕ᠂ᠮᠣᢣᢗ᠘ᡕ᠘ᡅ᠘ᢥᡳᡥᡱᡆ ᡆᢣᡳᢕᢧᡠᡕᡆᠻᢐᡟᠣᠲᡳᡥᠴᢑ᠂ᢣᢣᢣᢝᡆᢛᢣ᠘ᡔᡃᡥᡳᡥᡆᠲᡥᠬᠲᠦ.

#### 

▷ጳ፫ሮናΓኦሮ የቦና⁵Γኦሮ ውጪያና ጳኃስቴኤድና ናናሲ▷ቪዮና,
▷⁵ቴኦፖዶፖቲና ▷፸ቴድፈልፎቄና 2001 2004-୮, ጋ፱ታኦፎዶዮናጋና
ፈቴስቴርኦፌቴኒ፫ኖናታስቴ አሲታኦሮቴኒ ርኒኖሲ ጳፖኖርኃ ጳርዴና
ቴርሶናኮን ▷ጳ፫ሮቴኒኬና ጳጋና፣ርኦናበጳናቴኖስቴቴ △ኃሮትና
11.4.1(a)-୮ቴ.

#### 

#### 9.7.2.5 Dast CLA 60 66024700

2004-2005-F, ÞÍÞÞZÞÐÝR NNÍÐÁG LJAÁÐZZLEG ADCCÞEAGÍÐÉNE ADGCÞEAGÓD AÞÁÐENG A AZLNÞÐE ARZOG ACENÞAGO AVENÐÐED DA SEF 

#### 9.7.3 | ኦኦናኄ ታላናል ት ሴትና

Λ'τηρήσης Δυσήρς 19.9.1 Δαςρησήςς,

Στηνημαίνη στο Αθαλομός ΕΕΑΕΤς

Στηνημαίνη στο Αδαραλομός ΕΕΑΕΤς

Δαγτηρήση Δαραγορήση Αδαραγορήση Αδαραγορή Αδαραγορ

 $\Delta^{69}$ ba $\Delta^{59}$ ha' $\sim$  >cSc $^{69}$ ° $^{69}$ or $^{69}$ de  $^{4}$ La  $^{69}$ de  $^{69}$ de

Λςαδυζε Δερερε ζενει αλερεντα Αδερεντα 
$$\label{eq:controlled} \begin{split} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} \\ & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} \\ & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Philips}_{\text{controlled}} \\ & \text{Philips}_{\text{controlled}} & \text{Phi$$

#### 

ΔLταλέ Δοδκόνλας Ακθος ΚΡΓΚΡΑΚονόσε Δεδκόν Γισσόσου Αθηταστρο Κολλίος Ολέσ, Αλέσ Δολάντασοδού Αθηταστρο Κολλίος Ολέσ, Αλέσ Δετάσοδος Αποσόσου Αρσόδος Αποσόδος Αποσό

#### 9.7.5 | /2 % CD/Ltc Da Ac

Δ°ΦαΔ<sup>†</sup>°°C°d">Γ° δυασίο ανασος αντο Δ°Ες Αντοβούς Βυτοβούς Ανασος αντοβούς Αντοβού

#### 9.7.5.1 ۲۹۳۰۵ کے ۹۳۲۰۰۲ (FOX-C)

 $\Delta c^{\circ} \sigma d^{\circ} h C P c P^{\circ} P^{\circ} c^{\circ} D^{\circ} h C h c^{\circ} h^{\circ} h d^{\circ} h^{\circ} h^{\circ} c^{\circ} h^{\circ} e^{\circ} h^{\circ} h^$ 

Δραλούθος Λσαςσης Λδυςτούης Πασύρος Δραλούθος Λοαςσης Αδυςτούς Αδυςτούς Αδυςτούς Αδυςτούς Αδυςτούς Αξοςτούς Αδυςτούς Αδ

#### 9.7.5.2 b ∆d (CAM-F)

 $\Delta \text{charts} \text{ daco} \text{ large support} \text{ large support} \text{ daco} \text{ large support} \text{ large support} \text{ daco} \text{ large support} \text{ large support} \text{ large support} \text{ daco} \text{ large support} \text{ large suppor$ 

ΔΩς ΤΡΙσσίδριζος Δυρίτος συνοίδος συνο

#### 9.7.5.3 bL ∩ (CAM-D)

۵۵-
Δ۵-
Δ۵-
Δα-


2005-Γ ΔαΓ<sup>\*</sup>σ<sup>\*</sup>Γ<sup>\*</sup>σ, «Ο<sup>\*</sup>\*C>C>C><sup>\*</sup>><sup>\*</sup> Δ<sup>\*</sup>\*

Λλ<sup>\*</sup>ΓΓΑΡΠ΄ «ΥΙΔ Δ<sup>\*</sup>\*Δ<sup>\*</sup>\*Δασαλ Δ<sup>\*</sup>\*Δασαλ Δ<sup>\*</sup>-

#### 9.7.5.4 SANd d>ca SPPSCSb (Radio Island)

⊇ΡͰσϤʹϐΔʹʹʹʹϽͿͼ ϷΠͰϲϷʹͽϽͼ Δʹϐͻ϶ʹϭ ΡͰΓΫͰʹϽ ΠͰΛΛ 2005-ʹϢΠʹʹͻͿ, ϷʹϐϷͰʹʹʹϽͿͼ ΠΠϚ·ϚϷʹʹͼͰͰϲʹ ʹϛʹ·ͰͿʹͼͰΔϭʹʹͿͼ ΚʹͼͺϷʹͶʹͼʹ ʹΑΩϯ ϤϷϲʹͼ ʹͱϼΡʹͼʹϹʹͼͿϲͼ, ͰϲͼʹϹϷϲϷʹͽϽͼ ϫͼϲʹʹͳϷʹ ϷʹϐϷͰΛϲϲϷʹͼʹʹͼʹϲʹͺʹͼϧϥϤ ϷʹϢʹ·ϲʹͼ·ϲʹʹͺϚʹͼϫϷʹʹͼ ἀʹͼʹϷͼʹϹϷͰͰϲʹʹͼʹϽϲ Ϥ·ͰͺϽ ϽϭϧϷͱͰͰϲ·ʹͼͱͰͶͼ ϫͼͺͽͰͰΓ ϤʹϐϹϲͺϭʹͿʹͼʹͼͿϲͺͰʹͼʹϽϲ ϷʹϢϭϥϭͼͺͰͰϹϧϷϲϲϷʹʹϽͿͼ, ϭϲͺϷϹͰϷʹͼ ϹϷʹͼϭ ʹϛͻͰͺͼʹͼʹϚͼϹϷͰϥʹͼϭϥʹͼʹϽ ΔϷϧʹϧͼ 2006-Γ.

## 9.7.5.5 「PP%C」 ordc ba%a%</do <pre>'PP%CT

#### (Resolution Island)

#### 9.7.5.6 \$>¢ <ΔΓ b∿ቦና▷ረላው ▷ኦና∿ውላናል▷

(Robert's Bay Mine Site)

2005-Γ ΦαΓ'?)σ, Δ'5'74' 4)%CDCD%)° 4'L. Λλ'ΩΩΡΩΩ 4'L. Δ'6ΦαΔ'5'4Δ' 4'PCD'.ΩΝ Φας%ΓΦΦ'.

#### 

 $\Delta$ DCLAPSbdc Lall Achtebres Darland darb darchard darchard Lallente CDDrahab Addraham Addrah

#### 9.7.6 | פרלס אליחק 
#### 

ΔαφιΓ ΑδΦΣΦΕ/LΦΟΚΦ ΠΛΙΦΙΘΑΝ

ΔΓΑΡΛΑΦΠΙΠΑΙΕ ΦΕΣΕ ΑΔΦΕ ΔΕΦΕΔΕΝΕΣΟΝ

ΔΦΕΣΕ ΑΔΕ ΔΕΦΕΔΕΝΕΣΟΝ

ΔΦΕΔΕΚΕΣΟΝ

ΑΘΕΔΕΚΕΣΟΝ

«Υουδίσος», Δοων Γ ΠΠΑΓΑΝ ΥΓΡΓΠΟΝΑ ΑΝΟΔΟ 
ΔΡϧϧϥͺ Δϲͺ϶ϲϥϧͺΠϼͺͺϤϽϦͱͺΔͼͺϤϽϪͼϫϷϲͺ CLϪʹϼͼͺϼͼϹ;ϸϹϷ;Ͱ;;ϷͼͺϪϲ·϶ϲϥϧϽͼ ΧϧϽͼϧ·ϪͼͺͺϲͼͺϽͽϧ;ϗϧͼͺϫͼϧ;ͰͺͿϲ϶ϧͼͺͼͺͰͺϿ Δϲͺ϶ϲϥϤϧϧͼͼͼͼϧϧͼͺϷϧͼϧϲͼͺͼͼϧϧϲͺϥϗϧͼϧϲϧ Πυδέκ, ΦΡΑ, ατάξος «ΔΡΑ, συνιμές Σκορφημές» Δε, ατάξος καρμές Αμπορού Αυτομές Δε, ατάξος καρμές Αμπορού Αυτομές Δε, ατάξος Αυτομέ

Δενουν Αυτορομον Αυτορομο

  $\begin{array}{lll} \text{bacds} & \text{Addense}  

#### 9.7.7 | PPP SOCSOTP of Acad State

ለ~ሊላህ/Lt< ለペ"~ላፆኦውግር በበና፥ርኦኒ፥/Lt< ዾልፆነና ዾል୮ኦርው፥ ጳኦርባውህና Lcl& (ቴኔፌስጋና ርሏኑኦተ NRMA ል∆ል፥/ኒៃጋቡ), Lcቴርኦአሊላቴቴ፥ንና ጳርጵናንና Δጋኆላወ 10, ዾልፆነና ዾፈርንበወ ላግየንበ, ላጋ፥፡ርኦረኦ፥ንና ርናዖናወ ኦውቴኒ፥/ርኦላወ.

/%-ς-Γ, Λςλαθυς Νεος αραυθιλος

\*δως-δυσαίσης Εςυθηλίεθρο Δοκίνθικος που ΝΑΜΑ
dε όθα Λςλεδις Αργικος Αρτισκός Αρτίνθικος 2006/2006-Γ,

Δατιστα Δάθως Αργικος Αργικ

LCUCNÀS BNLASES \SPCDLDST4S, NC+DALSOND bNL5b'C'G4'G50 FP°G50\DDN bNLADD0 LCUCN5b'C'G4'D5 D&D°G5 NNFN5b'C'G4'D5. Č0d4 NFD45 bNLG4'6D5 PVG4G PQD+CNG515 4'SJ' AA4G 2005/06-F.

9.8 | ΔαΓΡΟΟ°6Δ° 6αΟΓ - LCU®ΠJ° ÞΌΥΑΑ'° Δ°66αΑγγάθυ

### 9.8.1 | Þơቴትና ጳጋርናቱበሲውናህና ለሮሲላህ/ኒኒና ውልዎ፡Γ ውልርትበው፥ ጳጓየንበው፥

 $\Delta$  >  $c^* \cap c$  19.8.8- $\dot{c}$  > c  $\dot{c}$   $\dot{c}$ 

<  $\Delta$   $^{\circ}$   $^{\circ}$ 

#### 9.8.2 | ÞÞÞS56CÞ&66A64V46

#### 9.8.3 | ΔρΔς Δερσιρς

#### 9.8.4 | <'a>>Not >PC>Not <>>C><br/> 9.8.4 | <'a>>Not >PC>Not <>>C><br/> 9.8.4 | <'a>>Not >PC>Not <<br/> 9.8.4 | </a>

مصحه که کی ۱۳۵۲ کی ۱۳۵۸ کی از ۱۳۵۸ کی ا

#### 9.9 | F5°UD50758C~26dc

#### 9.9.1 | CLÞÞYGÞ ΓΥΨΔΦΥΥΔΥΓ ΦΡΕΥΠΎ ΒΠΙΣΥΕΎΓΥ CLÞĎYGÐ ΓΥΨΔΦΥΥΔΥΘΥ ΦΡΕΥΠΎ ΒΠΙΣΥΕΎΓΥ ΥΓΓΥΓΥ ΔΡΕΥΠΎΤΕ ΘΥΓΥΘΌΥΤΟ ΘΥΓΘΘΡΙΘΟΙΟ ΘΥΓΘΘΡΙΘΟΙΟ ΦΕΘΘΡΙΘΟΙΟ ΘΥΓΘΘΡΙΘΟΙΟ ΘΥΓΘΕΝΟΙΟ ΘΥΓΘΘΡΙΘΟΙΟ ΘΥΓΘΕΝΟΙΟ ΘΕΝΟΙΟ ΘΕ

60° U-2014/0

5-F. LCUSÉE & LLPACAS A VULAC 50° USA

FS VAS A CONTRA CON

∩<sup>6</sup>dd<sup>46</sup>CP/Lt<sup>6</sup> 6∩L<sup>3</sup>6 ΔτσοΡ<sup>60</sup>ο άυτ 2005-Γ αμο Δοσ<sup>6</sup> <sup>6</sup>Ρσ<sup>66</sup><<sup>6</sup>σστος αποδορος

#### 9.9.2 | ÞÞÐZÞ\C∿T T5℃Δ5ÞZ5&Þ

#### 9.9.2.1 Δ<sup>16</sup>6αΔ<sup>1</sup>5δο Ċ<sup>2</sup>L<sup>1</sup>σ<sup>1</sup>Γ<sup>2</sup>

ΔΔΔ<sup>C</sup> 4<sup>b</sup>)<sup>5</sup>CD/Lσ<sup>A</sup>Γ<sup>2</sup>Δ<sup>C</sup> Δb<sup>C</sup><sup>C</sup> 4<sup>A</sup>Γ<sup>A</sup>Γ<sup>C</sup>

D<sup>b</sup>d/<sup>b</sup>C<sup>A</sup>L<sup>C</sup> D<sup>C</sup>b<sup>6</sup>b<sup>C</sup>L<sup>C</sup> C<sup>C</sup>P<sup>C</sup>D<sup>C</sup> A<sup>C</sup>b<sup>C</sup>D<sup>C</sup> C<sup>C</sup>D<sup>C</sup>

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>B<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>B<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>B<sup>C</sup>D<sup>C</sup>C

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>B<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D A<sup>C</sup>D

D<sup>C</sup>D A

#### 9.9.2.2 ΔιοροΔριούς

Δ<sup>66</sup>δαΔ<sup>6</sup>60<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Γ<sup>6</sup>10Δ<sup>66</sup>γ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>Γ Δ<sup>4</sup>04<sup>6</sup>δα<sup>6</sup>ρ<sup>66</sup> Δσ<sup>6</sup>6<sup>4</sup>0 Λ<sup>6</sup>ά<sup>6</sup>0 Γ<sup>6</sup>02<sup>6</sup>6 (Δ<sup>6</sup>6) Γ<sup>6</sup>αΔ<sup>6</sup>γ<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6<sup>6</sup>6 Δ<sup>6</sup>6 
#### 9.9.2.3 DIBDY6ds DO66000450

 $\Gamma^{\varsigma} U \Delta^{\varsigma} \nu' \varsigma \delta^{\varsigma} d c \quad ball \quad \Delta \Lambda^{\varsigma} \nu' L D^{\varsigma} D^{\varsigma} \Delta^{\varsigma} a D^{\varsigma} b^{\varsigma} D^{\varsigma} b^{\varsigma} D^{\varsigma}  

#### 

DOC 001000000 APICOLDSOC 190016

ዾዹሮኄታ ጋፆ/ታላ፣ል▷ታኄቦና ፆ/ላታ በበናናል₺ርኄታርኈ<ር ላ-L ጋ ∆∿ba.∆ታጐበኄታናስላሮጐ<C.

#### 9.9.2.5 DANGSDAU Q-DSCCSGS

#### 9.9.3 | 50%60€

ΓΊνων κάδη που το ακτιστών το

#### 9.9.4 | AGTO ALLAPTO ACTOURNED

#### 9.9.4.1 ΔσδσϽʹδΔς

#### 9.9.4.2 /cftdf $\Delta\sigma\delta\sigma$ 0.66

### 9.9.5 | בישור אינים אינים בישור בישור פישור פישור פישור פישור בישור פישור פישו

Λιτωτοπητώρια σαθα υθεμφητίς, Γιθυδιθικόδιω σαςς επιβουνίωση κίρεπο συθους εδυδιστή σαθα "Κισυνειτοιστόπιο συνου συθου συ

C<sup>1</sup>Λ<sub>2</sub>ΡΔ<sup>1</sup><sup>1</sup> CΔ<sup>1</sup>ΡΑ<sup>1</sup> <sup>1</sup> α. αΔ<sup>1</sup> P. αλαλο λο<sup>1</sup> <sup>1</sup> α. αδ<sup>1</sup> P. αλαλο λο<sup>1</sup> <sup>1</sup> α. αδ<sup>1</sup> P. α

ΥΡΟΛΦΝΟΝΤΑΕΤΊ ΚΑ ΡΙΟ ΕΙΚΕΙ ΚΑ ΤΑΡΕΙΚΕ ΤΑ ΑΡΕΙΚΕΙ ΚΑ ΑΡ

 $\Gamma^{\circ}V\Delta^{\circ}V^{\circ}A^{\circ}D^{\circ} \ \ \, D\sigma^{\circ}D^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}V\Delta^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}D^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}C ^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}C \ \ \, Cd^{\circ}C \ \ \,$ 

 $\Delta c^{-6}d^{\prime} 5^{6}b^{4} \subseteq C\Delta L \Delta c^{-6}L \Delta^{-6}D^{5}b^{4}C^{5}$   $5^{6}b^{2}L L^{6}L^{6}b^{4} = C\Delta L \Delta c^{-6}L \Delta^{-6}D^{5}b^{4}C^{5}$   $b^{6}b^{2}L L^{6}L^{6}b^{6} = CL \Delta^{-6}b^{6}L^{6}C^{6}$   $b^{6}b^{2}L^{6}c^{6}$   $b^{6}b^{2}L^{6}c^{6}$ 

۵°σ4
 Δ°σ4
 Δ°δ4
 Δ°15
 κ'Γς '4
 κ'Γς '4
 κ'Γς '4
 κ'Γς '4
 κ'Γς '4
 κ'Γς '4
 κ'Γς '6
 <l

Λημαθυλικς υργησηριστάτης γετημε Αλλίου Αργιστου Αλλίου Αργιστου Αλλίου Αργιστου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αργιστου Αγλίου Αγλί

## 9.9.6 | ላቅሮናበσነያና <ናሲΔσናቱ (Δጋሮችቦና 8.4.13 ውሲዎትΓ ውሲሮየበσቱ ላችቦየበσቱ)

ΔΥΔΥΟΎΓ ΦΡΕΓΠΟΊΥ ΚΙΦΡΙ ΦΙΦΡΟΘΊσΥΙ ΔΕΝΤΕΓΕΙΘΕΝΕΙ ΕΝΙΔΙΉΤΟ ΕΝΕΓΕΙΘΕΝΕΙ ΕΝΙΔΙΉΤΟ ΑΕΡΑΔΕΊ ΚΙΔΑΣ, ΓΙΝΔΙΉΤΙΚΑ ΕΝ ΕΝΙΣΡΙΕ ΦΑΝΤΟ ΔΕΡΑΔΕΊ ΔΕΡΑΔΙΑΡΙΘΌΓΕ ΓΙΝΔΙΉΤΙΚΑ ΚΙΔΙΕ ΘΙΕΡΟΓ ΓΝΔΙΉΤΙΚΑ ΔΕ ΕΝΙΣΡΙΕ ΕΝΙΤΟΡΕ ΕΝΑΘΙΘΟ 2006-Γ, Δ.ΔΕΙΣ ΟΡΙΘΟΙΚΗΤΙΉΤΟ ΚΙΔΡΟΘΕ ΕΝΑΘΙΘΟ 2007-Γ.

CLIF I STARTY BALOR BALOR PROPERTY ADDAMS BALORS BALOR BALO

#### 9.9.7 | ΔΔΔς Δς βαΔρςσης Γς

2004/05-θυΛ΄-ΣΝ, Υ΄-Ο ΓΑ΄ Δ΄ δια Δ΄ διθα Δ΄ δ

2005/06-Γ ζαζας Διοδαδρίου Ντίον Ρουστασίους Αδοδαδρίου Αντίου Αλτίου Α

#### 

 ΚαΔ 2005-Γ. ΟΡΙσσάδιος δινόλος

 Κασιδίτος Αιμαίος

 Κασιδίτος
 Κασιδίτος

 ετιαθίπαστιοδούς Είξην Γεπίεσης Αργάεθου Δράε το Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεθου Αργάεση Αργάεθου Αργάεση Αργάεθου 
## 9.9.9 | Δ<\*bd/>>'bf1' <<</br>

2004/05-Γ Γ°ህΔ<sup>©</sup>νΑς Λι<sup>5</sup>ς βαςς, Λελιβηθονληδος Δεθυλεταινουνό της Αγλιβνές Αντικης Γ΄ το Δ<sup>©</sup>νειδος Δευδος Δευδος Δευδος Δουδος Δουδο

#### 

#### 

#### DYDC201

■ C√P%U/C√D5LDCQ→ 2007/40CDΦ%UC □ C√P%U/C√D5LDCQ→ 2007/40CDΦ%UC -

#### 75/6

- ▲ 入予やとして必ずで りつらんでした。▲ 入りたらでしている」で、2005/06-F;
- DOF AP®APYLY DOUGH PUCTOC DOUBOCK ALL DOUGHT AS AND AND 2005/06-F;
- Goose Camp-Γ 'bD>\'bCD\'L\'c b\'\'\'b \'C.

#### Sdcnosb<Sb

- L'Þ° Δ'SJ° & L'HØ ÞΓ°LΔ'/ÞLHΔ'→
   'bÞ\S°CÞΦ°Γ' ΛΥΛ'°CÞCÞ°Э' 2004∀05-Г;
- ጋ⁵ጋ∆ና ናዖዖጐሮ⇒∿Ր ላ፣∟⇒ በ୮∿ቦ°σ ヘ⇒៤∆⁰ժር∆ና \α\₽₽/Lσ∿ቦ°σ - /୭ናሮጐኛጐ/₽ሰና ናЬ₽ት⊁₽ペናሮላ⊀ና 2004/05-Γ;

- 46%-046 ΦΦ&Φ&PC ₹₽₽₽₽₹₹Ε
   46%-046 ΦΦ&Φ&PC ₹₽₽₽₽₹₹Ε

#### D69787CP

- ∧२%/L4&; b∩%/%C>σ%rc/\_dC>σ%rc ∧rd%nc>+c 2005/06-F;
- 2006/07-Г Paptcagus 4991.

9.10 | לסלכת איטי נפניטים אאיחקסחיירי לסכר

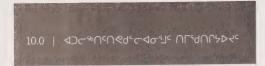
ካፈተርሊትና ሁዳኒቃේኌ ለእናበና፥ነበነቦና የbDአትbΔናቴናርረው፥ንና ጋ"ህልትđኖው ላለግቦቱውኔ 8-ውኑ  $\Delta$ ውልና bጋንትናbበስነግቦቱው ታጋንፅጎጋቦና ሁዳኒቱሳኖው  $\dot{b}$ ግጋርቱርሊታኦውσፋ፥ንጋው ለናdበውና, ለእናበናውበውና, ልካታናላላርውናታህጎኔ ውልዎኒትስቴላቴንጋው.

Δυτορωρο Δυσορο (Ποθυσος)

Δυτορωρο (Ποθυσος)

 B∩L∩ና∩∠Þ<sup>6</sup>ን<sup>c</sup> ላ¹L⊃ Å<sup>2</sup>ϽἐϷ<sup>C</sup>Ϛℯᠯላ<sup>6</sup>∩Ρν<sup>4</sup>Δ<sup>c</sup> β∩L∩ና∩ʹ⊃∩<sup>6</sup> Δ<sup>6</sup>b¬<sup>3</sup>σ Å<sup>2</sup>λ 2005-Γ Ρ<sup>6</sup>βΡγΡ⊃Π<sup>6</sup> \J<sup>2</sup>L<sup>16</sup>\Δσσίσ<sup>6</sup> ላ¹L⊃ Δα<sup>-</sup>Γ<sup>2</sup>Ε<sup>2</sup>ΓΡΔ<sup>c</sup> Λ<sup>6</sup>dΠ<sup>6</sup>\Δ<sup>c</sup> Δ<sup>6</sup>b¬b<sup>1</sup>Γ (Fox C-Γ) ላ¹L¬ \Self \Self (Fox C-Γ) \delta \Lambda \Self \Delta 
 $C\Delta L\Delta^{a}\sigma^{a}L_{D}c$ ,  $\Delta a^{b}D^{c}CDU\Gamma^{b}$   $\Lambda C L\Delta^{b}L_{C}c$ ,  $\Gamma P \dot{c}\dot{n}^{c}$   $\Delta a C^{a}\Gamma D^{c}$   $a^{b}\Gamma D^{c}L_{C}c$ ,  $\Delta b^{b}D^{c}L_{C}c$ ,  $\Delta b^{c}L_{C}c$ ,  $\Delta b^{c}L$ 

ጎፈተርሲትና ሁዊኒቴේጌ ለትናበና፥ነበግቦና Δbላረውናፐናና ለትና፥ርይፖኒቲታቱ ውሲውቱ σD&Dቦቴኒታቱ ላኒጌጋ ርኒልግራና ጋናግኒቲታቴ ውሲዎርትግግርር ፈርል Dበσቴው, ውሲያቴትና፥ነንታ ለተማሰር ተለማሰር የተለማሰር ላጋግር የመተመ አስተለማሰር የተለማሰር ላጋግር የመተመ አስተለማሰር የተለማሰር ላጋግር የመተመ አስተለማሰር የተለማሰር ላጋግር የመተመ አስተለማሰር የመተመ አስተለማ አስተለማ አስተለማሰር የመተመ አስተለማ አ



10.1 | Dagit denonotic bolic

#### 10.1.1 | NC>>/Lorre

- ጋº/ና▷ᡤና ▷σ৽ᡠናσ৽ዖኒ∿ኅጋላ%
   ▷ᡤ৽ᠬᢗ▷দሊላ°b%<< ጋዖ/ជ⁰ሃቦላ⁰b⁰σጢላ′b⁰σ∿ሰ°ჲҫ;</li>
   ▷८०%

#### 10.1.2 | ACA 464 AC SPESP 456 CD 5865

DOLÀS  $\Delta \Delta \sigma$  600 ALACS "POPLE CLAS" OF ALACS "POPLE ON ASSESSION OF A CLASSION OF A CONTRACT OF A CLASSION OF A CONTRACT OF A CASSION OF A CONTRACT OF A C

#### 10.1.3 | 4"C"6" 4>C>+"

 $\label{eq:continuous} \begin{align*} &  

 $\Delta^{6b} \Delta^{5} \delta^{6} UC \Delta \Delta \sigma \wedge C \delta^{6} \Omega^{6} \Gamma^{6} \Delta^{6} U^{5} \\ \sigma D \delta C D^{6} A^{1} U \Omega \Omega^{6} D \sigma^{6} A^{5} C D^{7} \Gamma^{6} \Delta^{6} C D^{7} \Gamma^{6} \\ \Delta^{6} \Gamma^{6} \sigma^{6} \Delta^{6} C^{6} A^{6} A^{6} C^{6} A^{6} D^{6} D^{6$ 

#### 10.1.4 | <ים>חסי ארתאיליף ילתכף לאכף

#### 10.1.5 | Δρcμορ ጋላρμηςησώ

Λιτροιδίζετα Αρτίση Αθητικός δητεριδίας Αντροιδίας Αντροιδίας Αρτίση Αρ

10.1.6 | CLA°GO PADYAS 4760004 A/LJCDGNES

48\(\text{CLA°GO PADYAS 4760004 A/LJCDGNES

45\(\delta\text{LCD}\text{LC

10.2 |  $\triangle \triangle^{\Gamma}$   $\triangle C^{\circ}bCP/Ld^{\Gamma}$   $\Delta C^{\circ}\sigma dP \cap L^{\Gamma}$ 

#### 10.2.1 | N=>>/L=%C

ΦΦ C 6 PC PL L A C 6 PC PC PC PC PC 55PCDCD5005 LC6CD5006 AJC305 37.5 DOD'T DOCONO, PLAD'S ADCODO POPO  $40\%CD^{\circ}DA_{\Lambda}d^{\circ}b^{\circ}\sigma^{\circ}D^{\circ}\Delta$ Abricosno Laboarrosci ADA a DACOS or OLLS />כסייחסלס סינט ביים ביים מלייף סתי סלייף שתי סלייף DLAPA Φαθυρονογισμό Δαθυρονογισμό Δαθυρονο ك كمك المائم و المائم و المائم و مائم و مائم و المائم و ا عمعد كردى مرد معرف المحالك محم كالمائد مديد  $\Delta C^{\circ} \sigma d ? \Lambda^{\circ} \Delta C^{\circ} \sigma d^{\circ} \Lambda C D > \Lambda d^{\circ} b^{\circ} D \sigma^{\downarrow} D$ ,  $d^{\downarrow} L D$ "boris ΔcodonCD4° a [LriC. DacibCD/L4D" ΔC°σσ2065C026 DC6060606060606060606060606 APCENTED 44LD SOPYLATED.

#### 10.2.2 | Δ፫ σ Φ Ρ Λ ο Θ Φ Δ Ρ Δ σ

Φαξ΄δΕΡ/ΙΚΩς ΔΕ°σ4?Πος Τικλάς Δε°σ4?Πος σο βρεγοθείσος Δοκιοθείσος Δοκιοθείσος Δετισκός Δετισκός Δετισκός Δοκιοθείσος Δοκιοθείσος Δετισκός Δετισκό

ΦΦĊʻ\$DCDYL4,Φ¢ ΔΦ°ΦΦΡΠΝΑΘΑ,Σς ΥΘΑΦΙΑΘΕΚΕ Ldσ%U ΛΥλίς CDYL5ΩΑς»)σο ΦσοδιΑΦΥL4σ:

- «Τριμιλί Λουσιανή καριδιορί και διανός αριδιορίς αριδιορίς και διανός αριδιορίς και διανός αριδιορίς και διανός αριδιορίς και διανός αριδιορίς - \$1.3-6\\(^{\pi}\) \\ \D\(^{\pi}\) - 165-<sup>2</sup>υξ<sup>c</sup> Δαζ<sup>c</sup>bCD/Lξ<sup>c</sup>, Δας<sup>c</sup>bCD/LξΔ<sup>c</sup>
   Δας<sup>c</sup>σ Δας<sup>c</sup>σ Δας<sup>c</sup>bCD/LξΔ<sup>c</sup>
   Δας<sup>c</sup>σ ΔΩς<sup>c</sup>σ - L'3è «Τά, 1% σε «ΥΧΡΑΥΓΟΣΙ LΛΑΘΕ ΛΟΥΘΠΟΓΩ ΕΘΟΟ ΑΠΟΘΕΙΚΑ ΕΕ ΑΠΟΘΕΙΚΑ ΕΙ ΑΠΟ
- Δα% Γ Δαξ 'δ C P / L Αρ ΄ Δα Αρ ' δ Α
- つ~しぬゃぱく ४୮८८६, ८०० ४००-८०८०, ८०००

#### 10.2.3 | ⊲⊳∟С⊳≺€

2004/05-F Paptonotis disjr, Acashashocassos

ΤΓΙΚΎσο ΒΟ ΥΥΘΠΠΎΠο ΔΟ ΚΑΛΑΡΑΘΕ ΑΘΕΘΕΡΙΑΙΑ 
2005/06-୮ bጋንት/bበስና ለታሊፈውጭጋና 'P୮ናዖፈጭርΓσቴ bበበጭርÞወኖስσጔ dጋላሁሷና, ለጐዕታና LሮቴርÞታሊፈሮና ላቴLጋ Lሮሁናረና, ፈጭየባፈጭርÞ/Lዛና በ୮ሃብጭቦኌና በበናቴየፅበቦታ▷ዛና ጋወታኦፌኦጭጋና bበLትፊና ላግቦጭርኦነጋስቱጋ ላናናህርቪና bበኒናሂላናውናናው ልናፅጔጭσ.

#### 10.3 | Dagit < a Dic

#### 10.3.1 | በርታ⊳/Lσ%ቦና

Δα%·Γ < αΔλ»σ ∩ στοργίζε τερεπεποτε Δαδε

σόπ»τερε < αρπο σουστο σουστ

#### 10.3.2 | CLΔ°σ° Þ°bÞ/°b°D°

#### 10.3.3 | DaAs 450%reps <5abis

CLΔ°σ, < (ΔΔλοσ, Απαθού) Ανσυλαίνης ΔαΔς Αποδίος Ανασυλαίνης ΔαΔς Αποδίος Ανασυλαίνης Δάλλος Αποδίος Ανασυλαίνης Αποδίος Αποδ

۵٬۲۳ ۲۵۹۵ ۵۵۲٬۳۵۸٬۳۵۸٬۳۹۲ ۲۵۹۹۲٬۳۹۲ ۲۰۱۲ ۱۳۶۸٬۳۹۲ ۵۲٬۹۵۸٬۳۹۲ ۵٬۹۵۸٬۳۹۲ ۲۰۱۲٬۳۹۲ ۲۰۱۲٬۳۹۲ ραιαίνος αίλο ρες τη σαδι αριορφίνος Καρησι κα 2000-Γ, διαδαδιώνητης καδρός δκερτικά στο ρεγσαιδιδιστης, σαιναίτος δνερτικά στο δολλίτηση, αίλο καρρσίνηση σαθαίση ρουδελίτα αδυρών λουδιστο σαρίτ, δηλίτηση σαρίτ, δηλίτηση σαρίτ, δηλίτηση σαρίτηση διαδομά σαρίτη διαδομά σαρίτηση διαδομά σαρίτη διαδομά σαρίτη διαδομά σαρίτη διαδομά σαρίτη διαδομά σαρίτη διαδομά

σπρηγράτο Πηςτάν Ελδώς Ενείτσης

τρρικό το πασ Κιαδρόδος Διοδοαδρική το

Διοδοαδρίκη Ερφορού ο αποδοαδρική το

Λεποτίτο αποτίτο αλλολορού ο Ανειδοαδρικό ο

ΛϧάνCΡ/LΚ Ρσύδτας ΡύδΡ/Ρ/LΚσ

Λαγρονός Δρτίς βημησρόνος, ερτεράθνρωνο 
Πηςώς βάνου Συγςρησ ερνύτρε ραναύυσ

Καράντ, γραν 2005. Μύσι Λοτλαθσώνος Καρής

Ερκον ρασ ραφεί να βέννες.

10.3.4 | Δα%-LΓ CLΔαΔ° Δασ6 ΦΟΡΩΔ° < °αβ-Ω΄

- Կαδρσηρου Ορος σελδης;
- JODA PLYA'S APCCPOMPS:
- Δώζεισης Δεξε τας δρατις;
- 30%CP4%ath20%dth0h7ath (PyNeth2thp div4dx0c Ath0hdcent);
- ₽3/4AC)\$6CC&LP 4\(\dagger)\$1\L)

CLbdO  $^{\circ}$ VFDCD/LU $^{\circ}$ O $^$ 

#### 10.3.5 | יטתכ>>יטלי אבתילחי

bacobcaboon solution CLA so ραθασαλργικρί ράθος ραθας ΚΑΥΡΑς DOLK-TO (NunaMap), CASOZOPOS ADOS ADOS II-JC ΛΥΩΘΟΣΟΣΟΣ 2005/406-Γ NRCan-d°σ6, CLITY LOSPING NPLY CDCDIDG BACDY of CDYLO. CABONJa, CLIFBYAG Dayly Dasyl DAGADCBOG. Δ°2°C > C6°C > C6°D > C1°C CLΔ°D° ししくちょうにつしゃ/doseでいいい ししくちしゅ C Δ ነ D d o Adobe Acrobat-d ነ ኒ D b / L d o b , Δ ጋ ር ግቦር JOPPH JOPPH DEPT DEPT DEPT DE DILLAGE BOLLAGE  $40^{\circ}$   $10^{\circ}$   DCZUA COPP & COLOLIC "AUCDS FOR COUPPAGE COUPPAGE nnoboo, aproxxxoaspre nxlboxoo soncoboda arls  $^{6}$ NOSOBO BLUYDR'CAK NOSOBR'CAFRACC, ALLO DCZNA "CDZL" DIO A BODA STÁC NASTADECNACIO PUCDAPAC DKIPCOPDULLPICCUPYUP UULPA  $^{5}$ NOSOCALCODE DELONOS CONTRACTOR DE CONTRACTOR שם שיד שנישי פחראשי, שינש שם שיד שפחרת הישי PULY 2 V/4U6P/2) De 7019U2P 2019U2P/V 4) SOCD YOLD (PLANNER-LD) ALLO ASOBO APSONICO A DCCL PC SOUCDAG. Abd SOCD PC a SODS CS a ADOGS ASbo Abson ore

#### 10.4 | DOD'T ALSO BALAS

#### 10.4.1 | חכיף לבירי

## 10.4.2 | Dapit Alsos bolis Acadaste

▷ሙቴ/ል▷ላፐ. ΔLCጢሙΊና ቴስቤትና Δჲሮቪሙቴ ቴስቤበናበር ▷ናቴጋና ፈካዮላ-Lሲኒኒያና ▷ታናጓታታቸስ መተ ለተላበቴቴንጋቴ ላላL⇒ ውዉሮችው ለሮጢላቴላታቴ. ርኒኒዮቴ ቴስՐፌቦና 116 ቴህር ▷የቴጋና ΔՐቴርዖጓሷኒማΊና ር∆ነፍ/ና ጋውታውር ▷ዩንና, ዾርትሊላቴርውር ▷የቴጋና ▷ሚ≗ቴና ፈቴዋቦላቴርው/Lር ▷የቴጋና, ▷ሙቴ/ልዑላፐ, ቴስቪትኄ ናዋናናጻታይቴታር ▷የት/በቴ 312-ሙ ▷ቴጋትርው/Lላታቴ.

#### 10.4.3 | <> C> 5° C°

ΛΉΛΟΝΘΉ ΛΕΛΕΡΉΣΟ 2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΠΙΔΕ΄

ΤΌΛΟΝΗΘΕ΄ ΛΟΥΝΟ 2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΉΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ΄ ΕΘΟΘΡΗΘΕ΄

2005/06 Γ. ΔΕ

2004/05-F Padachotic disjr, Duribis AUDISTICATION ASSOCIATION OF A CONTRACTOR ΦΡαθολιάς C-θσ σιάντ. Ργσσ Διοβολόγιο ρια בים לחינם מףכתמלי (סיילסשישי, בישרי σραγσישי عهره کهدره و در مرد, مدره فاله مرد, که در فاره مرد (Called 1919)995 A TO 1919 CD Δ°Γ√LLΩ°Γ° ΔΡΥϽΛΔ°ΓLC°°D°° ΥΘΦΛΩΡ°°C°Lσ°. 4"L\_ 8.93 >4"NFC">" 6NC>"O" APC 50 Da 15 50 Da Los CLºa CALACD 5 To 450 2005/06-T.  $\Delta^{\varsigma_b}ba\Delta^{\varsigma_5}\dot{\cap}^{\varsigma}\Delta^{\iota}_{\square^{\varsigma_b}}b^{\varsigma_b} \cap CD\sigma^{\varsigma_b}$ סףיטייליכלטטבייחיטרי, סדלסיטרכסיטי 11 >ל°חרי CLΔ°σ° 6ΛCP/L4σ 4Ρσ°°)°°CP°6CP5Δ4σ°σ. ΛΛς٬Δ°Γ  $\Lambda'd\Pi^b \Delta^c$ ,  $\Delta J C^b \Delta^c J$ ,  $\Lambda'd\dot{\Pi}^c \sigma D \Lambda^{cb} C D \sigma^b \Omega^c J$ לייף שרווכס שיף שיר שירי ברורת שיני שף רייטת שליי 1975 64 DCD'FT DUBLAG 4505 CLRG 1991. PLAG. Δραιλησιριστίε αραιθούριος Δο Δοσαριθούριος ραργΔε 1000 00 CLD OF 1500.

2005/06-Γ ϤΡϲʹჼԻϽႱ<sup>ϧ</sup>ʹΔ<sup>6</sup> ԽՈԼՋΔ<sup>6</sup> Λ<mark>ϹϤ</mark>ΛϤʹႮ⊀Δ<sup>6</sup> ΓΡ<sup>6</sup>σʹ<sup>6</sup>ʹԿԼΛΔΔ<sup>6</sup><sup>6</sup><sup>25</sup> /<sup>9</sup><sup>6</sup>ʹϲʹ<sup>6</sup>Γ σηΔΡ<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>Οσ Ρ<sup>6</sup>ΔΡ<sup>5</sup>σ<sup>6</sup> 

#### 10.5 | Dasil pracus, 40,900 PUTS, UC

#### 10.5.1 | በርታ⊳/Lσ∿ቦና

#### 10.5.2 | ÞL+Δ° ◊Þ८CÞσ٩°

2004-06-Γ Διάμο Ασιόρουλσ, ΔαθιΓ Σίλταλίλουδο διληγήθας Ανείηληθημος Δυθορλασηση, λοτιληρισμοίου Δυθος, Δαρίσηρο Ανεί μαθυθώς.

Δανιτ Σιλταλνάνος δημανης διαλος

αυαλογίδιος στι, Αλουροδιδιος στιο,

Κινρη και στιο, στιο, και στιο,

Κινρη και στιο, και στιο, και στιο

የቃውላህና ÞԺቴቴናልÞ८ÞቴንԺ ጳናናህԺ, ᲮᲫᲘርÞኌበቴ

Λιτορί Λλάιο Ερερίο Βουδί δριτο Λίτο δίσο Ερερίο Βουδί δριτο Αντοίδιο Ερερίο Βουδί δριτο Αντοίδιο Ερερίο Ερερίο Επορί Ελεγου Αθυβοδί Εθεριτο Επορί Ελεγου Αθυβοδί Εθεριτο Επορί Ελεγου Αριτο Ελεγου Αντοίδιο Ερερίο Ελεγου Αντοίδιο Ερερίο Ελεγου Αντοίδιο Ερερίο Ελεγου Αριτο Ελεγου Αριτο Ελεγου Αριτο Ερερίο Ελεγου Αριτο 
ΝΕΚΔς «૧৬) Κοςς σπηρως ΑσυβΕ Αυλικς
Λλάς ΕΡΙΚΕΤΑΝΟ Αυδικου Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ ΚΑΘΕ
Ε΄ ΑΝΑ Ε΄ Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ Αυδικου Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ Αυδικου Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕΚΑΝ Ε΄ ΕΚΕΚΑΝ ΕΚΕ

#### 

Ρσεδίλη ΑΓ Τίς Ισ, ΔΩς Γ ΣΙ Κισιλίτ Αὐδι
Δερης η Θεσεδίλος το ΔΩς Γορλικού Αντικού Αν

 $\Delta C$   $\Delta C$ 

#### 10.5.4 | 56>>45 of Je Pabbox Ac

DOD'T DE4CU764409C 6P5726UDGCD60DC CGF0920c PG 12 AC1610 NC1610 DOD'T DLYCU'S'400G BDYY5UPY DE PODS'GU'S OB. DLYCUGILP 12, CD747CD CDCD2001 ΔC°σ4%NCD+σ bNL'>Λ° 2004-Γ, α>αΔ°dCλ>DC%+Λ° ~OC916 PF4CV7440PG PGP46PH402PHQ 16PDOC 42462 POPPER ALCE ALCE PROPERTY \$1.63 UQL6dc Δ660 Δ760°C ΔCJc 602450515 <<CD4σ6 44LJ \$329,300 Dot/DCD56DC DOC 56D2456CD+0 4CJC DOB'L PL4CU724APAC PL420P PP745UP7UTC PaD>00 , DaPL DL4Cn254060 ΔCD>D°C°a56DC 4007740CD400 DOBLL Arra 40000 OLOGCCD404LC '0D2460D7L4σ6 '6D24D7LC" ΔΔCLΔ6 'bD24'Ad"L" ob CD50d Cdod50CDA"LJC.

#### 10.5.5 | ለলሲናቴስቦን ኦውንቦና ላታንቦና በቦ ኦተና

## 10.6 | ישיניטבי אלים אחרת שיני החבאי

## 10.6.1 | ∩c>>/Lσ∿Րº

Δεν μου και εριμος ο Αντιο Ευρικουρος Αντιο Ευρικουρος Αυρικουρος Αντιο Αντιο Αυρικουρος Αντιο Αυρικουρος Αντιο Αυρικουρος Αντιο Αυρικουρος Αντικουρος 
#### 10.6.2 | <> C > C <

2014, 2014,

## ™ 110 | ∪∪-₽∇ε ∇Γ∓₽.Φ.υ. 1- ₽∪Γ>υλΦ⊀ε 110 | ∪∪-₽∇ε ∇Γ∓₽.Φ.υ. 1- ₽∪Γ>υλΦ⊀ε

(NP'SN' L'2 8, 2006)

#### שבשיר שפחכתסיוב פחראב

1 0.4 por ( VP S 6 D C 20)

1000 do 000 do

VC 1965, Je

[dc dé:56

HADA DHDOBODGO

DCSA d'cac

Q.>c Q.P.¬Q.P

3hd 15,15 10 1000

<C <04

LPAO da>isodo oralosogoncorles

50° DQC

### عمهدر عمربه حملاءمه ححم على مدي والمحديد

ΛC 5PΩ50 C30 (Δ67 C50)

¿c 5445

HAD ancsb

ماکن حمامه

Ja 5600 a56

[4c < 5c \do-d)

لاحر ک<sup>و</sup> خاردی

#### عد ۱۹۰۸ عد ۱۹۰۸ عد ۲۰۰۸ عد ۱۹۰۸ عد ۱۹۰

ΥΓΡΟ ΡΟ Λ°Ω° ΑνΆ° Δ<β°Ω°

Δρ<sup>6</sup>β<sup>-</sup>γ<sup>6</sup>Ω<sup>6</sup>β

<u>Γ</u>ρ ΡΔΥ

8Cc 07/

#### שפשיר אשכייחת סישי החביקיני

4 900

jo Lavc

100 deg des

NDA LIDE

### ውσ&rL <¿σ∇አρqc PUΓአታιc

 $\Delta D_{\rho} D_{\rho} C_{\rho} O_{\rho} O_$ 

Δ\_96°C27°6

95° D6<699

<>>> 19C864

A 050° CC>5

څه <u>څ</u>د

LPA+ da>istode oral+59007L590e

>>>> < \\Pe\c)

CD, DQ.

#### عمالاعم ۱۵۲۶ عم

 $\triangle \nabla_{\sigma_b} Q_{\sigma_b} Q_$ 

50 317

5AL 96596596

49c7 >9C

700 97USP

CLY 9650290

CLY 10.20 d.

 $\Delta = C^2 \int_{\infty} d^2 d^2 \Delta \Delta$ 

5>C Hdaga

LΔ 6P450DC

LPAD da>isbdc opalos wisbnylbarc

>>C> < \PC>26

Ç0, DQc

#### שס שרב פולביל אללפ פטול איני

4 NJCCUSB, ABYQDCSB

HOC CCIN

ΥΕΝΕ ΑΘΣΑΓΕΝΑΝΕΝΤΕΡΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΘΕ ΑΘΣΑΓΕ
 ΚΑΓΕΝΕΝΤΕΡΑΓΕ
 ΚΑΓΕΝΕΝΤΕΡΑΓΕ
 ΚΑΓΕΝΕΝΤΕΡΑΓΕ
 ΚΑΓΕΝΤΕΡΑΓΕ
12.0	በበጐbΔና Δcጐb°σና 2: 'b∿b'd'\Jσ³Γና ⊲Ρ⊂ÞՈና
12.1	d⊃፫%በናበዊና፫dፚህና ῥሏኦ৮%%በር▷ፚ%

#### عمید ۱۹۲۰۹۰۱۰

2001	\$ 1,492,477	
2002	\$ 2,402,050	
2003	\$ 850,100	
2004	\$ 2,605,000	
2005	\$ 2,661,000	

#### שם שיד פיףיטחרי לישישי שחבשיר פחבשיר

2001	\$ 27,457.00	
2002	\$ 15,625.00	
2003	\$ 	
2004	\$ 54,594.00	
2005	\$ 5,850.00	

#### שם שיר שפחרת ביור פער לנ

(۵.2-\*^° 12.2.31 ላ\*Րፖስና ላ፣L.) ቴግጋቲህቲልና ላ፣L.) Δ.Δ. Δ.C.) የዋናየንላሲላየሁናታ የቦናው Δ.ጋር የቦና 5.14 ላጋር የነበናበዊ ርላውነና ቴግጋቲ የወ

2001	\$ <b>1,664,059</b> (\$ 424,812 for public hearings)
2002	\$ <b>1,709,658</b> (\$ 145,405 for public hearings)
2003	\$ <b>1,906,906</b> (\$ 977,890 for public hearings)
2004	\$ <b>2,004,363</b> (\$ 1,046,398 for public hearings)
2005	\$ <b>2,075,712</b> (\$ 1,394,629 for public hearings)

#### DσδrL <¿σ∇7ρqc

ለলেবσህበ<sup>ቴ</sup>ኒ<sup>°</sup>ቦ<sup>°</sup>ዾ<sup>ና</sup> bLቦ<sup>†</sup>ሊզ<sup>ና</sup>ቴ<sup>°</sup>ሮ<sup>\*</sup>ቦ<sup>°</sup>ዾ<sup>ና</sup> ላጋ<sup>©</sup>ርÞትሊզ<sup>ና</sup>ቴ<sup>†</sup>σ<sup>\*</sup>ቦ<sup>°</sup>σ ላ<sup>\*</sup>ቦ<sup>†</sup>ሰና ላ<sup>‡</sup>Lጋ ላጋሮ<sup>©</sup>በናበσናህ<sup>ና</sup> ቴ<sup>†</sup>ጋċሊ<sup>†</sup>Þጚና. (Δጋሮ<sup>\*</sup>ቦና 11.4.3)

2001	Ś	2,627,376	
2002	5		
2002	ć		
	\$	3,110,197	
2004	\$	3,279,322	
2005	\$	3,293,634	

20 Δ - δυτός Σας Ας απομαίος οπίδς Λεησυπούς ο Δυτός ο Δυτ

2001	\$ 200,670	
2002	\$ 179,734	
2003	\$ 188,079	
2004	\$ 78,269	

#### عدى ۵۲،۵۹ عديم

ለርሊቀታ/በካኒካቦኄያ ቴኒቦንሊሳነቴክርጓቦኄያ ላጋጐርኦንሊሳነቴነσጓቦኄታ ላግየንስና ላ፣ጌ ላጋሮጐበናበታህና ቴግኃሲለንኦላና, (Δጋሮጓቦና 13.3.17 ላግየበታ ላ፣ጌ ቴግጋሮኄታ ላ፣ጌ Δ⊅ርቴክረኦንጥበናጣና, 5.14 ቴግጋሮጌታ)

2001	\$ 1,568,104 (\$ 368,729 A.o.C.L.J.o.b bNLNcNgsb)
2002	\$ 1,568,388 (\$ 1,257,088 ADC LOB BALACAS)
2003	\$ 1,774,834 (\$ 629,136 ბ.ბონტის ხესებების)
2004	\$ <b>1,876,202</b> (\$ 1,116,908 &CN4%D5G5U5 P&P\$66NCP46)
2005	<b>\$ 1,942,988</b> (\$ 559,560 à.C.∩√1°D°σ°∐° ∱Q.D≻°b°b∩CD≺°)

#### שם שינ פולבשליללספנ פטרליננ

ለলሊፈወህበ፥\^ቦኄና bLቦኑሊፈነቴჼ፡ር\*ቦኄውና ላጋ፥፡ርÞኑሊፈነቴናውኁቦኄወ ፈ\*ቦንስና ላ፡L೨ ላጋল፥፡በናበσህና ኔግኃሲአንኦሂና (Δጋሮችቦና 5.2.19)

2001	\$ 4,739,908	
2002	\$ 4,691,279	
2003	\$ 4,679,411	
2004	\$ 5,064,486	
2005	\$ 4,360,941	

## 12.2 | POKÍN' OGFOTLK' DQS' <<'NAMG'D' (CL'TE 40%)04%(CDTLKGE DN%NCDK')

ÉY 1, 2002-F, Daß <<<P>Hotology of APT APT APPRING APT APPRING APPR

L∆ 25, 1993	\$ 79,307,736	
L∆ 25, 1994	50,895,504	
L∆ 25, 1995	67,860,673	
L∆ 25, 1996	84,825,841	
LΔ 25, 1997	84,825,841	
L∆ 25, 1998	84,825,841	
L∆ 25, 1999	84,825,841	
L∆ 25, 2000	84,825,841	
L∆ 25, 2001	84,825,841	
L∆ 25, 2002	89,682,231	
L∆ 25, 2003	89,682,231	
L∆ 25, 2004	89,682,231	
L∆ 25, 2005	71,745,785	
PU-Dc	\$ 1,047,811,437	

## 

יטק-יטני	\$ 8,335,150
2005 – 2006	0
2004 – 2005	0
2003 – 2004	17,600
2002 – 2003	183,528
2001 – 2002	1,131,031
2000 – 2001	1,297,382
1999 – 2000	1,324,288
1998 – 1999	1,180,662
1997 – 1998	1,034,210
1996 – 1997	1,020,528
1995 – 1996	1,091,598
1994 – 1995	53,060
1993 – 1994	\$ 1,260

## 12.4 | उ०.-%०५७५८ २८०%, ४.८० | १.८८ ۵.-%८%, ১৫.৯৫ ৮९.৮५, ১৫.৯৫ | ১.८८ ۵.-%೧೯೧೪-۲۵, ۵.

1993 – 1994	\$ 26,295,640	
1994 – 1995	6,320,187	
1995 1996	12,434,589	
1996 – 1997	13,306,032	
1997 – 1998	13,670,874	
1998 – 1999	13,988,681	
1999 – 2000	15,097,405	
2000 – 2001	14,754,467	
2001 – 2002	13,113,591	
2002 – 2003	14,712,568	
2003 – 2004	14,118,556	
2004 – 2005	17,190,737	
2005 – 2006	18,331,488	
りしっしょ	\$ 157,812,590	

# 13.0 | በበጭዕልና Δር୬6°ውንቦና 3: ፈነ። የቦፈታሰና

#### (4) - ~ 4 A 6 6 5 26, 1995)

#### ⊅ዋልተ ⊅ዋር5ሀው<sub>ና</sub> 4<sub>ላ</sub>ሁ5Џ<sub>ና</sub>

- 5.4.2: ▷^ᲡᲓጢᲥ%C▷Վº ታ൧Վጢ 1, 1996-Jº Վር∆ 9, 1994-୮º ∧ՐᲥናልቴኒ∿Ს ൧ជ≫┖Ր ▷ᡶՎ%C▷୵ᡶጚ∆º ¹Ს▷ᲐᲐ%C▷Ժ~Րº; ◁┖Ĺጋ

#### ∢⊃⊂%ՈռԺՙ⅃ՙ ե՞°⊃ՀՆԺ

- 5.2: ▷∿ሁペሊላጐር▷Ժペቦና ትሏ▷ታኑላልና ሁペይካላርሊትዕግጋና በ୮▷ላጋና ለ∿ሁላላግጋና ላናናህገና ላጋሮጐበሊማ∿ቦግጋና;
- ΠΛ% bΔς α. α. α.δ να C%υ 1 LbΛυ% 5-6
   Ρ°υθλαθ Cραγρς ρα ρετί Ελληλίδο δημερης
   Κρεησείς δραληριστική (Δερλημανής)
   Ελληνοριστική δραληριστική
   α. α.α.δ λετί στο δραληριστική
- ΠՈ®ЬΔ<sup>c</sup> α\_αδ<sup>b</sup>dC<sup>a</sup>U 1 L<sup>b</sup>ΛU<sup>b</sup> 5-13:
   Δ<sup>a</sup>URΛΦ<sup>b</sup>CDσ<sup>a</sup>Γ<sup>c</sup> Λδ<sup>b</sup>Δ<sup>c</sup> Φ<sup>a</sup>Uαλ<sup>b</sup>Π<sup>c</sup>
   Δ)<sup>a</sup>λ<sup>c</sup>βΠ<sup>b</sup>δ<sup>a</sup>Γ<sup>c</sup> Φ<sup>c</sup>L Δδ<sup>b</sup>Δ<sup>b</sup>λ<sup>c</sup>λLσDδσ Δ<sup>c</sup> Δ<sup>c</sup>Lασ<sup>c</sup>Δ<sup>c</sup>
   Δ)<sup>a</sup>λ<sup>c</sup>βΠ<sup>a</sup>δ<sup>a</sup>Γ<sup>c</sup>, λ<sup>c</sup>σ<sup>c</sup>σ<sup>c</sup> Δ<sup>c</sup>σDΛδΦσ Δ<sup>c</sup> Δ<sup>c</sup>ΓΡΠ<sup>c</sup>
   (Κα 9, 1994-Γ<sup>b</sup>) Δ<sup>c</sup>σσ α<sup>c</sup>σDΛδΦσ (Κα 9, 1995-1<sup>c</sup>):
- ΠΛ°6ЬΔ° α. α ΔδσC°υ 1 LbΛυ% 19-13: Λ΄6°CDσ°Λ°
   Δ°6Ьα Δ5°Α°υ° ΘνLσΠαπλλασσ, D5°ς°σα'Α΄
   Δ'L. Δ°6λωδηλαπλλασσ Δ°6δα Δ5°Α°Γ
   Λληγωσηγος Λλ°α DΠσβ λαθαυβίας
   Δ'L.

#### (4) Ch4'&C' /NAh 17, 1996)

#### שם שיר שם כֹצחשי סירצחי

- 5.6.25: ▷∿៤ペሊፈጭር▷ፚጭቦና Lጋኑ▷ል∿ሁ ጜጭናበσነገና ለት▷ናውርሊፈናውጭጋσቃ Δ.ώሃብሎሊውና ጭፈ.ఎሁΔና, ፈናርህፈና, ላΔልናጋ ፤ነት 31, 1997-Iና;
- β\*\@ռፈ\*\CDσ\*\n
   Λλα\*\CDσ\*\n
   ΔΔΔ
   Φ)\*\CD\*\n\*\n\*\n
   Δδτ\n\*\n
   Δδτ\n\*\n
   Δδτ\n
   Δδτ\n</l

#### くろとふしょしゅうにゅうことがくら

- L⁵∧ሁჼ 24-1 በ∩ჼ₀ЬΔና △፫⁴ሁσ 1-Ѓናጋσ:
   △△⁴∩ჼ₀С▷⊃∩⁵ በ∩ჼ₀ЬΔና /ፇና፟፦ና С∆♭▷⊀ና "▷ና₀▷/L⊀ና
   △⊐፫⁴ቦና" ▷≪ởናጋና 24.2.1; ላ⁴L⇒
- L<sup>b</sup>Λυ<sup>6</sup> 35-6 Δα<sup>6</sup>Λ<sup>a</sup>σ 1-Γ: Δα<sup>6</sup>Λ<sup>6</sup>CΣ<sup>6</sup>Δσ ΛΛ<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>
   CΔγρζ<sup>6</sup> '<sup>6</sup>δ<sup>6</sup>υσ<sup>6</sup>υσ<sup>6</sup>υ χ' ζαΔ 9, 1997-1<sup>c</sup>.



2 | THE IMPLEMENTATION OF THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ANNUAL REPORT 2004-2006

**92** | ४<sup>ç</sup>\PCL<sup>6</sup>+PA<sup>c</sup> 25<sup>6</sup>+Pa<sup>c</sup> 2004-F<sup>c</sup> 2006-J<sup>c</sup> Dast Dac<sup>c</sup>Gode 4<sup>c</sup>PA 644PA<sup>c</sup>C4Gob5

198 | RAPPORT ANNUEL POUR 2004-2006 MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT



Illustration de la couverture : « Oiseaux de l'arrière-pays » de Kenojuak Ashevak (1994), Reproduction autorisée par Dorset Fine Arts, Toronto, Ontario.

Kenojuak Ashevak est l'une des graphistes les plus acclamées au Canada. Ses nombreuses réalisations et sa renommée n'ont d'égales que son énergie et son humour. Née dans le Sud de l'île de Baffin, dans une zone de campement connue sous le nom d'Ikirisaq, Mme Ashevak a grandi dans le Nord, voyageant de campement en campement dans le Sud de l'île de Baffin et dans l'Arctique québécois (Nunavik).

Les dessins de Mme Ashevak captivent d'emblée. C'est la raison pour laquelle ses œuvres ont figuré dans pratiquement toutes les collections annuelles d'estampes de la Dorset Frie Arts depuis 1959. En outre, son travail a fait l'objet de nombreux projets spéciaux, ouvrages et commandes, y compris pour Postes Canada, le World Wildlife Print Portfolio (1978) et la série Via Rail's Club Car, qui inclut des œuvres de certains des artistes les plus renommés du Canada.

Mme Ashevak a reçu de nombreuses distinctions spéciales au fil des ans. Membre des Compagnons de l'Ordre du Canada, elle s'est vu décerner des diplômes honorifiques de l'Université Queen's et de l'Université de Toronto. En 2001, elle a été intronisée à l'Allée des célébrités canadiennes. Première artiste inuite à recevoir autant de distinctions, elle s'est mérité une place de choix dans les rangs des nombreux Canadiens renormnés pour leurs réalisations.

Publié avec l'autorisation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien Ottawa, 2008

## 1.0 | TABLE DES MATIÈRES

2	Table des acronymes	200
3	Présentation de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut	202
4	Accord sur les revendications territoriales du Nunavut : liste des chapitres	203
5	Avant-propos	204
6	Rapport final du conciliateur : "Le projet Nunavut"	205
6.1	Table des matières	206
6.2	Lettre au ministre	208
6.3	Introduction	215
6.4	Aperçu	218
6.5	Le chapitre 23 et l'avenir du Nunavut	223
6.6	Éducation bilingue	229
6.7	Questions de financement	239
6.8	Le projet Nunavut	244
6.9	Changement climatique, souveraineté et avenir des inuit	254
6.10	Épilogue	259
7	Nunavut Tunngavik Incorporated	260
7.1	Déclaration de la Nunavut Tunngavik Incorporated	260
8	Gouvernement du Nunavut	261
8.1	Ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales	261
8.2	Ministère des Services communautaires et gouvernementaux	262
8.3	Ministère de la Justice	262
8.4	Ministère de l'Environnement	264

9	Gouvernement du Canada	267
9.1	Perspective fédérale de la mise en œuvre	267
9.2	Faits nouveaux qui ont influé sur l'approche fédérale de la mise en œuvre	270
9.3	Environnement Canada	271
9.4	Pêches et Océans Canada	272
9.5	Patrimoine canadien	276
9.6	Ressources humaines et Développement social Canada	277
9.7	Affaires indiennes et du Nord Canada	278
9.8	Ressources naturelles Canada – Division des levés officiels	281
9.9	Agence Parcs Canada	282
9.10	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	286
10	Organismes de mise en œuvre	287
10.1	Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions	287
10.2	Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre	288
10.3	Commission d'aménagement du Nunavut	289
10.4	Office des eaux du Nunavut	291
10.5	Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut	291
10.6	Tribunal des droits de surface du Nunavut	293
11	ANNEXE 1 : Membres des organismes de mise en œuvre	293
12	ANNEXE 2 : Calendrier des versements	294
12.1	Financement de la mise en œuvre	294
12.2	Transferts de fonds à la Fiducie du Nunavut	295
12.3	Redevances tirées de l'exploitation des ressources naturelles versées à la Fiducie du Nunavut	295
12.4	Fonds de mise en œuvre versés à la Nunavut Tunngavik Incorporated, au	296
	gouvernement du Nunavut et aux organismes de mise en œuvre	
13	ANNEXE 3 : Modifications	296

## 2.0 | TABLE DES ACRONYMES

AATC Archives d'arpentage des terres du Canada

AlKit Association inuite du Kitikmeot

AlKiv Association inuite du Kivalliq

AINC Affaires indiennes et du Nord Canada

AIQ Association inuite du Qikiqtani
AIR association inuite régionale

ARTN Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

ATM administrateur des terres municipales

BRN Bureau régional du Nunavut (Canada – AINC)

BTBF Bureau des titres de biens-fonds

CAmN Commission d'aménagement du Nunavut

CArbN Commission d'arbitrage du Nunavut

CDSN Conseil du développement social du Nunavut

CGRFN Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut
CLCA consultations sur les langues et les cultures autochtones

CMGP comités mixtes de gestion des parcs

CMGPN comités mixtes de gestion des parcs du Nunavut

CMON Comité de mise en œuvre du Nunavut

CNER Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions
CNFMO Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre

DGME Direction générale de la mise en œuvre (Canada – AINC)

DGPE Direction générale de la protection de l'environnement (Canada)

DP dirigeant principal

EC Environnement Canada

ERAI entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit

FPI Fiducie du patrimoine inuit

FRRFN Fiducie de recherches sur les ressources fauniques du Nunavut

FTN Fédération Tungavik du Nunavut

FTP File Transfer Protocol (protocole de transfert de fichiers)

GC gouvernement du Canada
GN gouvernement du Nunavut

GTCN groupe de travail des cadres du Nunavut
GTLN groupe de travail législatif du Nunavut
GTNO gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

IG institution gouvernementale

IQ Inuit Qaujimajatuqangit (savoir traditionnel)

ITK Inuit Tapiriit Kanatami

LEP Loi sur les espèces en péril

LNQ limites non quantitatives

MCLAJ	ministère de la Culture, de la Langues, des Aînés et de la Jeunesse (Nunavut)
MDET	ministère du Développement économique et des Transports (Nunavut)
MDN	ministère de la défense nationale (Canada)
MAINC	ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
MAMC	ministère des Affaires municipales et communautaires
ME	ministère de l'Environnement (Canada)
MEAI	ministère de l'exécutif et des Affaires intergouvernementales (Nunavut)
MJ	ministère de la Justice (Canada)
MPO	ministère des Pêches et des Océans (Canada)
MRH	ministère des Ressources humaines (Nunavut)
MSCG	ministère des Services communautaires et gouvernementaux (Nunavut)
NMTO	Nunavut Municipal Training Organization
	(Organisation de formation municipale du Nunavut)
NNI	Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti (politique d'approvisionnement)
NTI	Nunavut Tunngavik Incorporated
OCT	organisation de chasseurs et de trappeurs
OEN	Office des eaux du Nunavut
OID	organisation inuite désignée
ORRF	organisations régionales des ressources fauniques
PAT	plan d'aménagement du territoire
PBBN	Programme de bourses pour les bénéficiaires du Nunavut
PCAPC	Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens
PCH	Patrimoine canadien (Canada)
PE	protocole d'entente
PEI	plan d'embauchage des Inuit
RHDSC	ministère de Ressources humaines et Développement social Canada
RN	région du Nunavut
RNC	Ressources naturelles Canada
RTA	récolte totale autorisée
RWED	ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique
	(Territoires du Nord-Ouest)
SC	Service Canada
SCF	Service canadien de la faune
SCT	Secrétariat du Conseil du Trésor
SIG	Système d'information géographique
TDSN	Tribunal des droits de surface du Nunavut
T.NO.	Territoires du Nord-Ouest
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

## 3.0 | PRÉSENTATION DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, aussi appelé Accord définitif du Nunavut :

- a été signé à Iqaluit le 23 mai 1993, par des représentants de la Fédération Tungavik du Nunavut, du gouvernement du Canada et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;
- a été ratifié par les Inuit et le gouvernement fédéral conformément aux dispositions de ratification de l'Accord, et est entré en vigueur le 9 juillet 1993;
- porte sur le plus grand nombre de bénéficiaires et le plus vaste territoire de tous les accords sur les revendications territoriales conclus dans l'histoire du Canada.

On compte maintenant quelque 23 000 bénéficiaires inuit dans la région du Nunavut, auparavant les parties centre et est des Territoires du Nord-Ouest. Ce secteur correspond de près au territoire du Nunavut qui a été créé le 1er avril 1999. Le territoire englobe environ 1,9 million de kilomètres carrés (le cinquième de la masse terrestre totale du Canada), ainsi que des zones adjacentes au large des côtes. Les Inuit représentent environ 85 % de la population de la région du Nunavut.

## 4.0 | ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT : LISTE DES CHAPITRES

Chapitre 1: Définitions

Chapitre 2 : Dispositions générales
Chapitre 3 : Région du Nunavut

Chapitre 4 : Évolution politique du Nunavut
Chapitre 5 : Ressources fauniques

Chapitre 5 : Ressources fauniques

Chapitre 6: Indemnités relatives aux ressources fauniques

Chapitre 7: Camps éloignés

Chapitre 8: Parcs

Chapitre 9: Aires de conservation

Chapitre 10: Institutions de gestion des terres et des ressources

Chapitre 11: Aménagement du territoire

Chapitre 12 : Répercussions des activités de développement

**Chapitre 13:** Gestion des eaux **Chapitre 14:** Terres municipales

Chapitre 15: Zones marines

Chapitre 16 : Zones de banquise côtière externe - côte Est de l'île de Baffin

Chapitre 17: Objet des terres inuit

Chapitre 18: Principes guidant la détermination des terres inuit

Chapitre 19: Titre relatif aux terres inuit
Chapitre 20: Droits des Inuit relatifs à l'eau

Chapitre 21 : Entrée et accès
Chapitre 22 : Imposition foncière

Chapitre 23: Embauchage des Inuit au sein du gouvernement

Chapitre 24 : Marchés de l'Etat

Chapitre 25 : Partage des redevances liées à l'exploitation des ressources
Chapitre 26 : Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit

Chapitre 27: Mise en valeur des ressources naturelles
Chapitre 28: Ententes sur l'énergie et les minéraux du Nord

Chapitre 29 : Transfert de fonds
Chapitre 30 : Fiscalité générale
Chapitre 31 : La Fiducie du Nunavut

Chapitre 32 : Conseil du développement social du Nunavut

Chapitre 33 : Archéologie

Chapitre 34: Objets ethnographiques et documents d'archives

Chapitre 35: Inscription
Chapitre 36: Ratification
Chapitre 37: Mise en œuvre
Chapitre 38: Arbitrage
Chapitre 39: Organisations inuit

Chapitre 40 : Autres peuples autochtones
Chapitre 41 : Terres situées au Contwoyto Lake

Chapitre 42 : Manitoba et zone marine de l'Est du Manitoba

Pour plus de détails sur les chapitres de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, la version intégrale de l'Accord peut être consultée sur Internet, à l'adresse : www.ainc-inac.gc.ca/pr/agr/nunavut/index\_f.html



Le président de la Nunavut Tunngavik Incorporated Le premier ministre du gouvernement du Nunavut Le ministre d'Affaires indiennes et du Nord Canada

Le Comité de mise en œuvre du Nunavut a le plaisir de présenter son rapport annuel sur la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, conformément à l'article 37.3.3h) de l'Accord.

Ce rapport porte sur la période du 1er avril 2004 au 31 mars 2006, au cours de laquelle d'importants développements ont eu lieu, notamment :

Un deuxième examen indépendant de la mise en oeuvre de l'Accord, réalisé par Pricewaterhouse Coopers, conformément à l'alinéa 37.3.3 b);

En mai 2005, on confiait au juge Thomas Berger un mandat de conciliateur afin de tenter de régler des questions en suspens relativement à la mise en œuvre de l'Accord. Le juge Berger a produit un rapport en deux parties accompagné de recommandations, intitulé «Le projet Nunavut». Le Comité de mise en œuvre du Nunavut a entériné ce document, qui est présenté intégralement dans la section suivante du présent rapport.

Tous les signataires ont continué de déployer des efforts dans le but de mettre à jour et de modifier le contrat de mise en œuvre pendant la période visée par le rapport, sans pouvoir en arriver à un règlement.

Chacune des organisations membres du Comité de mise en œuvre du Nunavut a contribué à au moins une section de ce rapport, exprimant son point de vue sur les problèmes et les progrès relatifs à la mise en œuvre. Le document comprend également des comptes rendus d'autres organismes importants, notamment le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, l'Office des eaux du Nunavut et la Commission d'aménagement du Nunavut. Par conséquent, il ne faut pas interpréter les déclarations faites et les points de vue exprimés dans les différentes sections de ce rapport comme représentant des déclarations et des points de vue communs à tous les membres du Comité ou aux parties qui les ont nommés.

Ce rapport témoigne de la complexité des défis qui se présentent aux parties à l'Accord, et exprime l'éventail complet des perspectives sur nos progrès jusqu'à maintenant.

## 6.0 | RAPPORT FINAL DU CONCILIATEUR : "LE PROJET NUNAVUT"

1 Mars 2006

Accord sure les revendications territoriales du Nunavut Negociations du contrat de mise en oeuvere pour la dexieme periode de planification 2003-2013.

Par Thomas R. Berger, O.C., c.r., conciliateur

Criag E. Jones, avocat-conseil au concilateur Bull, Housser & Tupper, 3000-1055, rue O. Georgia Vancouver (C-B.) V6E 3R3 cej@bht.com

## 6.1 | TABLE DES MATIÈRES

6.2	Lettre au Ministre	208
6.3	Introduction	215
	A. Mon Mandat	215
	B. Avancement depuis le Rapport d'Étape	217
6.4	Aperçu	218
	A. "Nos Terres" : Les Inuits et l'Établissement de l'Arctique Canadien	218
	B. La Revendication Territoriale du Nunavut	220
	C. Le Nunavut Aujourd'hui	222
6.5	Le Chapitre 23 et L'avenir du Nunavut	223
	A. La Création du Nunavut	223
	B. Une Compétence Unique au Canada	224
	C. Le Degré de Représentation Inuite Dans la Fonction Publique du Nunavut	226
	D. La Portée du Chapitre 23	227
6.6	Éducation Bilingue	229
	A. L'importance de l'Anglais	229
	B. L'importance de l'Inuktitut	230
	C. La Situation Actuelle de la Langue Inuktitut au Nunavut	231
	D. Le Besoin d'une Éducation Bilingue Efficace est Reconnu Depuis Longtemps	233
	E. Les Écoles Aujourd'hui	234
	F. Que Faut-il Pour Une Éducation Bilingue et Efficace	235
	G. Le Système Proposé d'Éducation Bilingue	235
	H. Le Choix	236
	I. Le Projet Nunavut	238
6.7	Questions de Financement	239
	A. La Commission Royale sur le Bilinguisme et le Bilinguisme et le Biculturalisme	239
	B. Financement Fédéral	241
	C. Le Coût de l'Échec	243
	(1) Les coûts en dollars	243
	(2) Les coûts sociaux	243

6.8	Le Projet Nunavut	244
	A. Le Défi	244
	(1) L'engagement requis	244
	(2) Axés sur le prix	245
	(3) Les chiffres	246
	B. Le Plan	247
	(1) Introduction	247
	(2) L'essentiel du programme : éducation bilingue de la garderie à la 12e année	247
	(3) Les piliers de l'éducation bilingue	248
	(a) Enseignantes inuites	248
	<ul> <li>(b) L'élaboration d'un programme de cours et de matériel spécifique au Nunavut</li> </ul>	249
	(c) L'évolution de la langue inuktitut	249
	(d) Tests et imputabilité	250
	(4) Programmes de soutien	250
	(a) Amélioration des habiletés préscolaires	250
	<ul> <li>(b) Instruction dans les écoles entourant les métiers, les professions et la culture</li> </ul>	250
	(c) Initiatives postsecondaires	251
	(d) Programmes de garderie	25
	C. Pour Action Immédiate: Initiatives Précises à Court Terme	251
	D. Les Propositions	25
	(1) Nunavut Sivuniksavut	25
	(2) Programmes d'étudiants d'été	252
	(3) Programmes de stages	253
	(4) Agent de développement des carrières dans la communauté	253
	(5) Programmes d'obtention de diplômes des étudiants adultes et de ceux qui reviennent aux cours	253
	(6) Bourses	254
	(7) Résumé des coûts pour les initiatives à court terme	254
6.9	Changement Climatique, Souveraineté et Avenir des Inuits	25
	A. Le Nunavut dans la Politique Étrangère du Canada	25!
	B. L'environnement Physique en Changement et le Développement Économique	256
	C. Les Inuits et la Souveraineté Arctique	25
6.10	Épilogue	259

## 6.2 | LETTRE AU MINISTRE

Thomas R. Berger, O.C., C.R.

Suite 440, Marine Building, 355 Burrard Street, Vancouver, (C.-B.) Canada V6C 2G5

Le 1er mars 2006

L'honorable Jim Prentice Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien Édifices du Parlement, Ottawa

Cher Monsieur Prentice,

**OBJET: CONCILIATION** 

Six années se sont écoulées depuis la création du Nunavut.

Le Nunavut fait aujourd'hui face à des changements, à un moment de crise. Il s'agit d'une crise dans l'éducation et l'emploi inuits, une crise amplifiée par le réchauffement planétaire dans l'Arctique et le défi de la souveraineté arctique.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, qui a mené à la création du Nunavut, est de loin le plus important des accords de revendications territoriales de l'ère moderne de revendications territoriales. Le territoire est vaste, représentant un cinquième de la superficie du Canada, s'étendant du 60e parallèle aux eaux de la côte nord de l'île Ellesmere. Si le Nunavut était un pays indépendant, il serait le douzième plus grand du monde.

Le Canada a signé un accord de revendications territoriales avec les Inuits des Territoires du Nord-Ouest le 25 mai 1993. Il comprenait la promesse qu'un nouveau territoire, qui s'appellerait le Nunavut, principalement habité par des Inuits, serait établi dans l'Arctique de l'Est.¹ Prenant la parole à la cérémonie de signature, le premier ministre Mulroney déclarait:

«Nous forgeons un nouveau partenariat, un vrai partenariat. Non seulement entre le gouvernement du Canada et le gouvernement futur du Nunavut, mais entre les Canadiennes et Canadiens autochtones et non autochtones.» Le 1er avril 1999, le nouveau territoire était créé. Le Canada était fier de cette réalisation, une réalisation distinctivement canadienne représentant notre idéal d'unité dans la diversité. Nous avons été à maintes reprises louangés au plan international. Le premier ministre Chrétien déclarait :

«Le Canada montre au monde, encore une fois, comment nous accueillons divers peuples et cultures. Le nouveau gouvernement du Nunavut reflétera cette diversité, incorporant les meilleures traditions inuites et un système moderne de gouvernement populaire ouvert et imputable.»

Le Nunavut devait être l'expression de l'autodétermination des Inuits. Pour les Inuits du Nunavut, il serait leur endroit sur la carte du pays. Ils ne recherchaient pas un gouvernement autochtone, l'Accord prévoyait plutôt l'établissement d'un gouvernement populaire au Nunavut, ayant un pouvoir sur tous les résidents, ainsi que l'admissibilité complète pour tous les résidents à se porter candidat à tout poste public.

Le gouvernement du Nunavut fonctionne actuellement. Il y a eu deux élections générales dans ce territoire. Le gouvernement élu représente tous les habitants du Nunavut.

Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI) (anciennement la Fédération Tungavik de Nunavut) représente les Inuits du Nunavut, les bénéficiaires en ce qui concerne les terres et les ressources qu'ils détiennent maintenant sous le régime de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. NTI est responsable de la gestion des fonds reçus au titre de l'Accord au nom des Inuits et, avec les organismes inuits régionaux, de la préservation des intérêts inuits en regard de la mise en œuvre de l'Accord. Depuis 2002, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut et NTI participent à des négociations visant le renouvellement du contrat de mise en œuvre signé en 1993 (au même moment que l'Accord) et couvrant la deuxième période de mise en œuvre de 2003 à 2013.

Mais le Canada, le Nunavut et NTI ont été incapables de convenir des modalités de la poursuite de la mise en œuvre.

Le 1er juin 2005, j'ai été nommé comme conciliateur par votre prédécesseur.<sup>3</sup> Mon mandat a été d'examiner avec les parties de nouvelles méthodes de mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Au Nunavut et à Ottawa, mon avocat-conseil<sup>a</sup> et moi avons été attentifs aux déclarations des fonctionnaires gouvernementaux les plus hauts placés comme ceux de la base, des ministères territoriaux et fédéraux. Nous avons parlé avec des éducateurs, des parents et des étudiants de la garderie en passant par le collège jusqu'à l'université.

<sup>1.</sup> Cette promesse était contenue à l'article 4 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut de 1993.

<sup>2</sup> Selon les termes du premier ministre Chrétien : «Dans 50 ans, les élèves liront une description de cette journée dans leur manuel scolaire... Lorsque nous avons refondu la carte du Canada et aidé à accomplir le destin promis depuis longtemps aux gens de l'Arctique de l'Est.»

<sup>3.</sup> Le ministre d'État (Développement du Nord), le premier ministre du Nunavut et le président du NTI ont conjointement recommandé ma nomination.

Craig Jones de Bull. Housser & Tupper LLP a agi comme avocat-conseil au conciliateur. Il a collaboré étroitement avec moi pendant tout ce travail, organisant des réunions
et des entrevues en mon nom et faisant une contribution de très grande valeur à la préparation de mon rapport.

Nous avons rencontré des entrepreneurs et des artistes inuits, des représentants et des employés municipaux, des avocats stagiaires, des infirmières et des enseignantes. Nous avons parlé avec des agents de la GRC et des Forces armées canadiennes, avec des chasseurs et des trappeurs, des aînés des communautés, des linguistes et des historiens.

À titre de conciliateur, je me suis tout d'abord penché sur les modalités du financement continu des conseils et des commissions responsables de la gestion des terres et des ressources au Nunavut. Les membres de ces conseils et commissions (connus sous l'appellation d'institutions du gouvernement populaire) sont nommés par le Canada, NTI et le Nunavut. Ils ont le mandat de gérer les espèces sauvages, l'habitat des espèces sauvages, l'eau ainsi que les ressources minérales et marines du Nunavut. Ils font la planification de l'utilisation des terres et l'évaluation des impacts sur l'environnement. Leur tâche est immense.

J'ai traité de la question du financement de ces institutions de gouvernement populaire dans mon rapport intérimaire publié le 31 août 2005. Sur la base de mes recommandations, les parties ont pu convenir du financement des travaux de ces conseils atteignant la somme de 15 millions \$ par année pour le reste de la période de 10 ans de mise en œuvre de 2003 à 2013.

Dans mon rapport final joint à la présente lettre,<sup>5</sup> j'ai dû traiter d'un sujet encore plus important, un sujet ayant des conséquences profondes : le chapitre 23 de l'Accord de revendications territoriales du Nunavut. Le chapitre 23 est au cœur même de la promesse faite au Nunavut.

Le chapitre 23 a comme objectif: «... d'accroître, à un niveau représentatif, le nombre d'Inuits qui occupent un emploi au gouvernement dans la région du Nunavut». De plus, cet objectif s'applique «à tous les groupes professionnels et niveaux des postes» au sein du gouvernement. Il s'agit d'un objectif qui est partagé par le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut.

À prime abord, le chapitre 23 est limité à l'emploi dans la fonction publique. Cependant, j'ai constaté qu'il était impossible d'envisager le chapitre 23 comme étant isolé, car tout examen de l'objectif, soit les niveaux représentatifs d'emploi pour les Inuits, mène inévitablement à la considération d'une gamme de questions concernant l'avenir du Nunavut, notamment dans les domaines de l'emploi et de l'éducation.

La population du Nunavut s'approche maintenant de 30 000 personnes, dont 85 p. 100 sont des Inuits. Au titre du chapitre 23, les Inuits devraient occuper 85 p. 100 des postes à la fonction publique, mais, en fait, seulement 45 p. 100 des employés du gouvernement du Nunavut sont Inuits. Ce

pourcentage a plus ou moins été atteint dès le début alors que les Inuits occupaient principalement des postes de niveau inférieur (p. ex. de soutien administratif) au gouvernement et il ne s'est pas amélioré pour la simple raison que seulement peu d'Inuits ont les habiletés nécessaires pour occuper des postes de niveau exécutif, de gestion ou de professionnel qui composent les échelons moyen et supérieur de la fonction publique. Il en résulte que bien que la plupart des membres élus du gouvernement du Nunavut soient Inuits, la grande majorité des postes de cadre supérieur à la fonction publique sont occupés par des personnes qui ne sont pas Inuits; en fait, celles-ci constituent une grande portion des 15 p. 100 des résidents du Nunavut qui ne sont pas des Inuits.

Le problème n'est pas du côté de la demande de cette équation. Le gouvernement du Nunavut a consacré beaucoup d'efforts afin de donner des possibilités à presque tous les Inuits qualifiés. Le problème est que le nombre d'Inuits qualifiés est limité. Seulement 25 p. 100 des enfants inuits terminent leur école secondaire et ce ne sont pas tous ces diplômés qui poursuivent leur éducation au premier cycle universitaire. Le genre d'emploi où la nécessité d'une participation inuite accrue est la plus grande, par exemple dans le domaine de l'exécutif, de la gestion et professionnel, a des exigences en matière d'éducation qui ne peuvent être contournées.

La langue parlée par les Inuits est l'inuktitut.<sup>6</sup> En fait, pour 75 p. 100 des Inuits, l'inuktitut demeure la première langue parlée à la maison et 15 p. 100 des Inuits (vivant principalement dans les plus petites communautés) ne parlent aucune autre langue. Compte tenu des données démographiques du nouveau territoire, l'inuktitut devrait, de manière générale, être la langue utilisée en milieu de travail gouvernemental au Nunavut et la langue de la prestation des services gouvernementaux. Mais tel n'est pas le cas. La langue principale du gouvernement du Nunavut est l'anglais. Les habitants du nouveau territoire parlent donc une langue qui constitue un obstacle à l'obtention d'emplois dans leur propre fonction publique.

Le gouvernement du Nunavut emploie 3 200 personnes. Les Inuits affirment avoir le droit à leur part équitable d'emplois à la fonction publique. Ils se fient sur le chapitre 23 car il s'agit d'un article sur l'équité, un article sur l'équité non pas pour une minorité mais pour une majorité.

De nos jours, les Inuits habitent 27 communautés isolées sur un vaste territoire qui jusqu'à maintenant n'était accessible que pendant un mois ou deux de l'été, sauf par les airs.

Jusqu'à la période après la Deuxième Guerre mondiale, ils avaient survécus depuis des siècles grâce à la chasse, au piégeage et à la pêche. Le mode traditionnel de vie est aujourd'hui toujours essentiel pour les Inuits. Mais le

<sup>5.</sup> Conformément à ce qui a été convenu au début par les parties, j'envois des exemplaires du présent rapport final, y compris cette lettre, au premier ministre Paul Okalik et à Paul Kaludjak, le président du NTI.

<sup>6.</sup> Par inuktitut, j'entends aussi innuinaqtun, le dialecte de la région de Kitikmeot, qui comprend Kugluktuk et la baie Cambridge

délaissement des terres favorisé par le Canada au cours des 50 dernières années pour constituer des communautés, vers un monde où le gouvernement, les écoles et la bureaucratie sont d'importance majeure, a été inexorable. Comme l'a déclaré le premier ministre Paul Okalik : «Les Inuits sont présentement dans un état de transition d'une économie fondée sur les terres (la chasse traditionnelle) à une économie moderne ou fondée sur les salaires.»

Au Nunavut, il n'y a pas d'économie salariale développée, il n'y a aucune industrie. Le chômage est élevé, atteignant en moyenne 30 p. 100, parfois 70 p. 100 dans certaines communautés. De plus, de nombreux Inuits dépendent d'une manière ou d'une autre du soutien au revenu.

C'est pour cette raison que le gouvernement du Nunavut est un employeur important pour les Inuits.

En fait, le gouvernement du Nunavut a décentralisé son administration pour faire en sorte non seulement que le gouvernement territorial soit plus près du peuple, mais aussi que les possibilités d'emplois qu'il représente soient réparties sur son territoire. Cependant, de telles mesures par elles-mêmes ne peuvent permettre d'atteindre l'objectif du chapitre 23 : les Inuits doivent avoir la possibilité d'obtenir une éducation leur permettant d'occuper ces postes.

Le chapitre 23 soulève donc la question : que faut-il faire pour rendre les Inuits admissibles à l'emploi dans tous les groupes professionnels et à tous les niveaux de leur propre gouvernement? Il doit bien sûr y avoir des initiatives à court terme pour accroître le nombre d'Inuits à la fonction publique. l'ai fait des recommandations au sujet de telles mesures : un programme élargi pour les étudiants d'été et les stages au gouvernement du Nunavut, les conseils à l'emploi et les bourses pour suivre des programmes d'apprentissage et pour les études postsecondaires.7 Mais il est impossible d'envisager l'atteinte des objectifs du chapitre 23 à long terme à moins de commencer à augmenter le nombre d'élèves qui obtiennent un diplôme d'études secondaires. Il faut donc revenir aux écoles et à l'éducation, car ce sont des diplômés du secondaire inuits et des diplômés universitaires inuits et des autres programmes postsecondaires qui occuperont des postes à la fonction publique. Il faudra effectuer de grands changements dans le système d'éducation afin d'augmenter énormément le nombre de diplômés inuits du secondaire; à mon avis, il faut une nouvelle méthode, soit un programme

Le Canada, représenté par les Affaires indiennes, a auparavant adopté la position qu'il n'a plus d'autres obligations au titre du chapitre 23, outre la réalisation d'une enquête sur le marché du travail et l'élaboration de plans pour la formation à l'emploi des Inuits et la formation préalable à l'emploi, ayant accompli tout ce qui était convenu

au chapitre 23. Il est vrai que le chapitre 23 demeure muet au sujet des écoles et de l'éducation. Cependant, il est tout à fait évident que le chapitre 23, qui porte sur l'emploi, ne peut faire l'objet d'une discussion intelligente sans discussion de l'éducation. Les écoles sont censées doter les étudiants des qualités nécessaires pour obtenir un emploi. Mais au Nunavut, elles n'ont pas produit un groupe adéquat d'Inuits qualifiés. Les écoles sont en échec, elles ne produisent pas des diplômés ayant véritablement des compétences en inuktitut et, de plus, les Inuits du Nunavut ont le plus faible taux d'alphabétisation en anglais de tout le pays.

Lors des réunions que nous avons organisées, il est devenu évident que le statu quo est inacceptable, qu'il est nécessaire d'adopter un vigoureux programme d'éducation bilingue. Le gouvernement du Nunavut, appuyé par NTI, a parlé de l'urgence d'un tel programme. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a fait une contribution généralement positive au processus de conciliation et a étroitement collaboré avec les autres parties et moi-même dans la préparation de mes recommandations pour examen par vous et vos collègues.

En 1999, le gouvernement du Nunavut héritait des anciens Territoires du Nord-Ouest un programme de cours scolaires qui, quoi que prétendument bilingue, mettait l'accent sur l'anglais aux dépens de l'inuktitut. Ce système ne fonctionne pas.

Aujourd'hui au Nunavut, l'inuktitut est la langue d'instruction de la garderie jusqu'à la troisième ou la quatrième année. À la quatrième et la cinquième année, l'inuktitut est abandonnée comme langue d'instruction et les enfants inuits apprennent à connaître l'anglais comme unique langue d'instruction. Plusieurs d'entre eux peuvent parler en anglais. Cependant, ils sont incapables d'écrire l'anglais et leurs habiletés en anglais ne sont pas assez développées pour faciliter l'instruction en anglais. En 4e année, ils recommencent à neuf et ils se trouvent déjà dépassés. Leur compréhension est imparfaite et ils prennent de plus en plus de retard. Rendus à la huitième, la neuvième et la dixième année, ils sont confrontés à l'échec, certainement pas tous, mais la plupart. Cela affaiblit leur confiance en eux-mêmes, car non seulement leur langue et leur culture ont été rejetées par l'établissement d'enseignement, mais leur vie scolaire a été la démonstration de leur incapacité personnelle. Les enfants inuits doivent rattraper les cours, mais c'est comme tenter d'attraper une cible en mouvement alors qu'ils passent aux années supérieures lorsque le programme de cours dépend de plus en plus de la lecture et des livres, ainsi que d'une capacité en anglais qu'ils ne possèdent tout simplement pas.

Au Nunavut, cela renforce le message colonial d'infériorité. L'étudiant inuit se retire mentalement et par la suite abandonne tout.

Dans un tel système, l'inuktitut est affaiblie. La langue

n'est bien sûr qu'un des éléments de l'identité, mais il s'agit d'un élément dont l'importance est énorme.

Le taux de décrochage est lié à l'incidence malheureuse au Nunavut de la criminalité, de la consommation de drogues et de la violence familiale. Ejetsiak Peter, président de l'autorité scolaire de Cape Dorset, me résumait la situation par le truchement d'un interprète : «Les enfants qui décrochent n'ont pas développé les habiletés leur permettant de survivre grâce au territoire, et ils ne possèdent pas non plus les capacités d'occuper un emploi. Ils sont donc pris entre deux mondes.» Il est clair que ces circonstances ont suscité la pathologie sociale affligeant Cape Dorset et les autres communautés.

Les écoles reflètent la vie contemporaine au Nunavut. En 1995, Rodolfo Stavenhagen, le rapporteur spécial des Nations Unies sur la situation des droits de la personne et des libertés fondamentales des peuples autochtones, dans un rapport au Comité sur les droits de la personne des Nations Unies, résumait correctement la situation actuelle au Nunavut. Il écrivait :

«La santé globale des Inuits continue à être bien inférieure à celle des autres Canadiens. L'espérance de vie est de 10 ans inférieure à celles des autres Canadiens. Plusieurs indicateurs de la santé se dégradent. La recherche dans l'Arctique montre que les changements dans les régimes alimentaires traditionnels suscitent des problèmes de santé accrus, notamment de santé mentale, caractérisés par des taux de dépressions, de troubles affectifs saisonniers, d'anxiété et de suicide. Les dirigeants inuits sont profondément préoccupés par la situation de crise dans les domaines du logement, de l'éducation, de la santé et le phénomène du suicide ainsi du fait que le gouvernement fédéral ne réagit pas correctement.»

Ce n'est donc pas uniquement une question de langue. Les enfants inuits vivent dans les logements les plus surpeuplés et surchauffés du Canada où entre le tiers et la moitié des enfants, appartenant à une race qui est exceptionnellement prédisposée à l'otite moyenne chronique, souffrent de troubles de l'ouïe (les enseignants au Nunavut doivent se servir de microphones dans les salles de classe) et du retard du développement de la parole.

Imaginez les difficultés de réussir d'un étudiant qui tente de faire ses devoirs avec 12 ou 13 autres personnes dans la maison (en moyenne, la moitié d'entre eux étant des enfants), ayant une chambre à coucher où deux, trois ou même quatre personnes dorment. Le climat du Nunavut impose que ces minuscules maisons soient fermées étanchement pour les protéger contre le froid pendant peur-être huit mois au cours de l'année. Il y a dans presque toutes les maisons au moins une personne qui fume, le chauffage au mazout peut produire de l'oxyde de carbone et d'autres substances polluantes. Le fait que même un quart des étudiants inuits obtiennent un

diplôme de l'école secondaire est dans ces circonstances un témoignage à la ténacité de ces étudiants, de leurs parents et de leurs communautés.

À mon avis, l'échec du système scolaire est principalement attribuable au fait que le système d'éducation n'a pas été créé pour des personnes parlant inuktitut. Il s'agit d'un système bilingue en nom seulement, un système qui produit de jeunes adultes qui, en grande partie, ne peuvent fonctionner correctement en anglais (parce qu'ils ne rattrapent jamais le programme de cours en anglais) ni en inuktitut (parce qu'ils apprennent seulement une version immature de leur langue maternelle avant de passer à l'anglais).

Il y a eu certaines améliorations des résultats des Inuits à l'école ces dernières années. Cependant, il n'y a pas de courbe régulière d'amélioration. En fait, il est possible que les circonstances s'empirent, il y a un danger que l'inuktitut sera moins parlé et que le sentiment d'échec au Nunavut sera très répandu.

Vous pourriez demander : pourquoi ne pas simplement enseigner en anglais et laisser l'inuktitut survivre comme il peut à titre de langue autochtone à utilisation uniquement privée? Je me suis penché sur cette solution, mais elle n'est pas pratique, et de plus, elle est inacceptable. Tout d'abord, les experts en langues à l'école affirment que les fondements de la langue au cours des premières années d'éducation sont le mieux développés en utilisant la langue maternelle de l'enfant comme langue d'instruction. En d'autres termes, si vous voulez que les enfants qui parlent inuktitut puissent développer de réelles habiletés en anglais, il vaut mieux se concentrer sur l'inuktitut afin de fournir une assise solide d'apprentissage au cours de ces années de développement. La même chose est vraie pour l'apprentissage en général. Les enfants qui parlent une langue autochtone seront de meilleurs étudiants et resteront probablement plus longtemps à l'école s'ils reçoivent plus d'instruction dans leur langue maternelle. Deuxièmement, étant donné que les diplômés qui obtiennent par la suite des postes de responsabilité au gouvernement, même s'ils reçoivent leur formation postsecondaire en anglais, devraient quand même fournir des services gouvernementaux dans la langue de leur communauté. Troisièmement, puisque l'inuktitut est le mode de communication de la culture inuite, les Inuits sont déterminés à conserver leur langue, qui est un élément intégral de leur identité.

Je voudrais ajouter une autre raison pourquoi nous ne pouvons pas passer à un système scolaire uniquement en anglais : nous avons déjà essayé et nous savons que ça ne marche pas. Dans les écoles résidentielles amérindiennes, cela a mené à la tragédie. Aujourd'hui au Nunavut, les écoles à Kugluktuk et Cambridge Bay ont un programme tout en anglais et les taux d'obtention d'un diplôme ne sont pas meilleurs que dans d'autres régions du Nunavut où le système d'instruction est entièrement en anglais après la troisième année.

La seule solution est de fournir un système bilingue qui fonctionne.

Le gouvernement du Nunavut, avec l'appui de NTI, propose, et les experts sont d'accord, que nous devons entreprendre rien de moins qu'un nouveau programme d'éducation bilingue commençant dans les années préscolaires et de la garderie jusqu'à la douzième année. L'inuktitut serait la langue principale d'instruction de la garderie à la troisième année, mais ne serait pas réellement abandonné en 4e année. L'inuktitut, comme l'anglais, seraient les langues d'instruction jusqu'en douzième année.

La répartition précise des sujets pourrait varier. Peut-être que l'histoire inuite, les traditions et la culture, la géographie du Nunavut et la vie des Inuits des temps passés, le contact avec les explorateurs européens, le commerce des fourrures, la longue bataille de la revendication territoriale pour la création du Nunavut et les chefs-d'œuvre contemporains dans le domaine des arts, de la culture et du film devraient être enseignés en inuktitut. Des sujets transversaux tels que les études sociales pourraient être enseignés en inuktitut. Il se peut que l'anglais serait le meilleur choix pour l'enseignement de la science et des mathématiques.

Le Nunavut est composé de 27 communautés et chaque communauté doit préparer le système pour répondre à ses propres besoins et ressources. À Kugluktuk et Cambridge Bay, par exemple, où l'inuktitut est en voie de disparition, le choix pourrait fort bien être l'immersion en inuktitut.

Il y a un manque d'enseignantes inuites au Nunavut. Seulement 35 p. 100 des enseignantes parlent inuktitut et leur nombre diminue à cause de l'attrition attribuable aux des familles) et la tentation que représentent d'autres carrières au Territoire puisque les enseignants inuits constituent la plus grande cohorte d'Inuits qualifiés dans tous les domaines. Le programme que je recommande nécessitera que beaucoup d'autres enseignants soient formés. Entre temps, d'autres mesures peuvent être adoptées, par exemple il y a des Inuits adultes et d'âge moyen dans chaque communauté qui parlent très bien l'inuktitut. Ces adultes recevraient une année de formation pour en faire des enseignants dans la communauté et ils enseigneraient l'inuktitut dans les écoles. Parallèlement, les commerçants locaux, les sculpteurs et d'autres artistes donneraient des cours sur leur spécialité. La vie de subsistance sur les terres ne serait pas oubliée car les habiletés de survie qui pourraient être perdues seraient transmises dans les salles de classe par des chasseurs d'expérience. Et tout cela aurait lieu alors qu'un plus grand nombre d'enseignantes inuites sont officiellement formées et inscrites, année après année, dans un programme de cours bilingue en expansion.

Des «nids» de langue suivant le modèle adopté en Nouvelle-Zélande seraient proposés afin de faire participer les familles en entier à l'utilisation de l'inuktitut. Les écoles deviendraient l'intérêt principal de toute la communauté.

Le but serait, au fil des ans, d'augmenter les taux d'obtention d'un diplôme secondaire au Nunavut pour qu'ils atteignent ceux du Canada.

Nous ne parlons pas que des moyens permettant aux Inuits d'acquérir une part équitable des emplois gouvernementaux. À mesure que les Inuits sont diplômés du secondaire et qu'ils obtiennent les habiletés nécessaires pour occuper les échelons moyen et supérieur à la fonction publique, ils acquerront en même temps les habiletés leur permettant de concurrencer pour obtenir de bons emplois dans le secteur privé. Le premier ministre Paul Okalik a écrit : «Je suis fermement d'avis que l'éducation est la clé du développement individuel et des occasions futures.» Cela est aussi mon avis. L'accomplissement du chapitre 23 est le moyen par lequel les Inuits pourront être habiletés à participer non seulement à leur propre gouvernement, mais aussi à l'emploi dans le secteur privé.

Cela ne signifie pas que tous les enfants inuits devraient obtenir un diplôme secondaire. Plusieurs n'en obtiendraient pas. Cela ne veut pas dire non plus que le Nunavut devrait adopter un programme entièrement académique. Si les jeunes inuits vont tirer leur subsistance des terres ou participer au commerce, il y aurait quand même une place pour eux à l'école.

Le but ne serait pas de préserver l'inuktitut comme artéfact culturel, mais d'affirmer l'identité inuite, d'améliorer les réalisations éducatives des Inuits. L'idée est de renforcer la langue qui est en péril, mais en même temps d'améliorer les habiletés en anglais.

Ce que nous devons comprendre est que la perte d'une langue et les mauvais résultats scolaires sont liés. Renforcer l'inuktitut dans les écoles, à la maison et dans la communauté peut apporter une amélioration des résultats aussi bien en inuktitut qu'en anglais.

Les Inuits ont décidé qu'il s'agit là de leur unique choix et je crois que c'est l'unique choix du Canada aussi. Les Inuits se sont penchés sur l'exemple du Groenland où un programme conçu uniquement pour perfectionner les habiletés en groenlandais (la langue inuite du Groenland) a produit des diplômés du secondaire qui ne sont pas compétents en danois ou en anglais, leur interdisant toute étude postsecondaire sauf au Groenland.

Le Nunavut est le cœur des Inuits du Canada; la majorité des Inuits du Canada vivent au Nunavut. À Kugluktuk et Cambridge Bay, où l'anglais a en grande partie remplacé l'innuinaqtun même dans les maisons, les parents insistent que la langue doit être enseignée dans les écoles et devenir éventuellement une langue d'instruction. Ils sont fermement d'avis cependant que comme les Inuits partout au Nunavut, leurs enfants doivent être compétents en anglais aussi puisqu'il s'agit de la langue leur permettant de parler au reste du Canada et au monde. Ils comprennent aussi que l'anglais

continuera à être utilisé au gouvernement du Nunavut, notamment dans les domaines scientifique et technique. Mais, au fil des ans, l'anglais sera remplacé par l'inuktitut comme langue principale du gouvernement.

Il est possible de demander pourquoi le gouvernement du Nunavut n'a pas déjà institué un tel programme? La réponse est que ce gouvernement a été mis sur pied il y a seulement quelques années et, surtout, que le gouvernement du Nunavut ne peut entreprendre un tel programme parce qu'il n'en n'a pas les moyens.

Un tel programme et les initiatives précises à moyen terme que je recommande dépassent de loin les moyens budgétaires ordinaires du Nunavut réservés à l'éducation et au perfectionnement des ressources humaines. Le gouvernement du Nunavut doit assumer sa part, mais la portion la plus grande des coûts doit être payée par le gouvernement du Canada.

L'ampleur de cette tâche n'était pas apparente en 1993 ni en 1999. Nous avons mis sur pied un nouveau gouvernement pour un peuple parlant inuktitut, qui devait être intégré dans la vie d'un pays parlant surtout l'anglais et le français. On croyait pouvoir atteindre un taux d'emploi de 85 p. 100 des Inuits d'ici 2008, mais tous conviennent maintenant que la date visée devrait être 2020, mais que cette cible ne peut être atteinte que si nous agissons dès maintenant.

Mettre en place un programme d'éducation véritablement bilingue et permettre aux Inuits d'obtenir leur juste part des postes de la fonction publique constitueront une très grande entreprise. Mais à quoi nous attendions-nous? Lorsque nous avons accepté la création du Nunavut, il est impossible que nous n'ayons pas compris que la très grande majorité du peuple du nouveau territoire serait inuite, parlant inuktitut.

Le Nunavut est une compétence sans pareil au Canada, un territoire dont la population parle une langue qui n'est pas l'anglais ou le français. Aucune autre province ou territoire ne possède une majorité de personnes autochtones parlant une langue unique.

À la fin des années 1960, la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme (la Commission B. et B.) nous avertissait que les Canadiens parlant français devaient avoir l'occasion d'occuper leur juste part des postes à la fonction publique du Canada et que leur langue et leur communauté devraient avoir la possibilité de s'épanouir partout au Canada.

La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme a constaté que les francophones n'occupaient pas à la haute fonction publique fédérale le nombre de postes qu'ils méritaient; que les possibilités en éducation des minorités francophones dans les provinces anglophones n'étaient pas égales à celles de la minorité parlant anglais au Québec et que les Canadiennes et les Canadiens parlant français ne pouvaient trouver des emplois dans la fonction publique ni obtenir des services du gouvernement fédéral dans leur langue.

La ressemblance à la situation au Nunavut d'aujourd'hui est vraiment frappante.

Après la publication du rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, une série de mesures ont été adoptées, y compris la Loi sur les langues officielles de 1969, la promotion du bilinguisme à la fonction publique et, en 1982, l'adoption du chapitre 23 de la Charte des droits et des libertés qui fournit une garantie constitutionnelle aux écoles de langue minoritaire partout au pays «là où le nombre des enfants... est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation».

Le gouvernement du Canada a reconnu que de telles dépenses sont une responsabilité fédérale.

Tout cela était requis pour un des deux peuples fondateurs du Canada.8 Personne ne conteste maintenant la sagesse des mesures adoptées : les francophones devraient être, comme le disait le premier ministre Pearson à l'époque, «chez-eux» dans leur propre pays, la même chose est vraie pour les Inuits.

De la même manière qu'il fallait des mesures pour que les francophones prennent la place qui leur est dû à la fonction publique du Canada et pour promouvoir et soutenir l'utilisation du français, il doit y avoir au Nunavut d'aujourd'hui des mesures permettant aux Inuits de prendre la place qui leur est due à la fonction publique du Nunavut et pour promouvoir et soutenir l'utilisation de l'inuktitut.

Cela ne veut pas dire que l'inuktitut devrait être une des langues officielles du Canada. Il faut cependant que le principe soit observé, le modèle adopté à la suite des travaux de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, le genre de programme entrepris pour promouvoir le bilinguisme au gouvernement fédéral et pour encourager et soutenir le français dans les écoles des provinces parlant anglais devraient être un guide utile nous permettant d'assurer que l'inuktitut, la langue parlée et la langue écrite des Inuits,9 devrait être encouragée et soutenue dans les écoles et dans la fonction publique.

Le programme que je recommande nécessitera un financement supplémentaire à la subvention fournie au Nunavut aux termes des modalités actuelles de financement de la formule territoriale. Le gouvernement du Nunavut a établi le coût à moyen terme des initiatives que je recommande. En ce qui concerne le coût du programme complet proposé d'éducation bilingue, il faudra d'autres discussions entre le Nunavut et le Canada.

En 2003, PricewaterhouseCoopers rapportait que si les Inuits occupaient leur part proportionnelle des postes à la

Il y a une petite communauté francophone en plein essor à Iqaluit, la capitale du Nunavut. Il s'agit de 400 personnes qui ont reçu 5 millions \$ pour construire une nouvelle école à Iqaluit, et qui reçoivent 4 millions \$ par année de financement pour la promotion du français.
L'inuktitut écrit existe depuis un siècle, il s'agit d'un système syllabique et phonétique. Le dialecte innuinaqtun est écrit à l'aide d'un orthographe romain.

fonction publique, ils connaîtraient un gain net annuel de 72 millions \$. Il s'agit de la somme qui irait dans leur poche. Le même rapport estimait que le gouvernement obtiendrait aussi des économies de dizaines de milliers de dollars par année des coûts tels que ceux afférents au recrutement, à l'embauche et à la formation des personnes qui ne sont pas Inuites et qui, en grande partie viennent du Sud à un coût considérable pour occuper lesmêmes postes. <sup>10</sup> Il s'agit de sommes considérables représentant ensemble peut-être 97 millions \$ par année.

Il y aura un coût social beaucoup plus élevé si nous n'agissons pas maintenant.

Les statistiques portant sur la pathologie sociale au Nunavut peuvent sembler insensibles en noir et blanc, mais elles représentent une catastrophe sociale potentielle, la perte de toute une génération.

Tout cela a lieu dans un paysage terrestre et marin arctique soudainement modifié.

L'Arctique est le centre du réchauffement planétaire. Le rétrécissement des glaces arctiques représente une menace pour l'ours blanc, les phoques, l'ensemble des mammifères marins de l'Arctique et des espèces sauvages, une menace au mode de vie traditionnel des Inuits. Les indices du changement climatique dans l'Arctique s'accumulent de jour en jour. Dans mes voyages dans l'Arctique en 2005, j'ai pu le constater. Le pergélisol fond. La glace des rivières connaît des débâcles plus tôt, des neiges plus abondantes entravent les routes migratoires du caribou, les navires d'approvisionnement se rendent à Iqaluit et aux autres communautés bien avant qu'auparavant. Si les tendances actuelles de réchauffement se poursuivent, le paysage arctique serait grandement modifié d'ici 2020.

Le passage du Nord-Ouest et les autres passages traversant l'archipel arctique pourraient d'ici 10 à 15 ans être ouvert à la navigation pendant toute l'année. Cela pourrait se faire plus tard, mais c'est une possibilité certaine. De toute manière, étant donné le réchauffement planétaire de l'Arctique et des îles arctiques, celles-ci seront de plus en plus accessibles pour l'exploration et l'exploitation pétrolière et gazière, des aménagements intenses de mines et l'établissement de la navigation, de l'infrastructure portuaire et autres, tout cela pouvant avoir lieu au Nunavut plus tôt que prévu par quiconque.

Ces circonstances rendent encore plus urgent le programme que je recommande. Quel que soit le climat futur et les possibilités économiques du Nunavut, les Inuits doivent être prêts à jouer leur part. C'est par l'éducation que cet état de préparation peut se réaliser.

Dès son début, l'exploration de l'Arctique par les Européens a été effectuée en partenariat avec les Inuits. Ils étaient partenaires de l'industrie de l'exploitation de la baleine et du commerce des fourrures. Les Inuits étaient, comme ils le sont maintenant, les habitants permanents de l'Arctique, les gens qui y sont nés et qui y passeront leur vie.

En 1993, les Inuits du Nunavut abandonnaient leur titre autochtone et le transférait au Canada. Cela était très important pour le Canada. En fait, le Canada a reconnu en 1993, lorsqu'il signait l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, «les contributions des Inuits à l'histoire du Canada, de son identité à sa souveraineté dans l'Arctique». La présence des Inuits, leur occupation des terres depuis des temps immémoriaux, leur abandon de leur titre autochtone au Canada, l'établissement du Nunavut et, aujourd'hui, leur participation aux Rangers canadiens, qui surveillent notre vaste étendue nordique, ont été des moyens utiles de renforcer l'identité du Canada et sa souveraineté dans l'Arctique.

Pour les Inuits, l'arrivée du développement industriel, associé à la possibilité de la perte des ressources traditionnelles, révèle qu'il est important que les Inuits devraient être en mesure de s'équiper eux-mêmes par l'éducation et la formation pour l'emploi. Le changement climatique ne semble pas vouloir diminuer et son incidence sur les Inuits, sur leurs terres et donc sur le Canada se poursuivra; peut-être à un rythme accéléré.

Le programme que je décris dans le présent rapport est ambitieux et dispendieux. Les initiatives précises que je recommande à moyen terme ont un coût d'environ 20 millions \$ par année. Je ne doute pas que lorsque le programme d'éducation bilingue fonctionnera, il sera lui aussi dispendieux. Mais si nous considérons que ces mesures sont un élément essentiel de la stratégie arctique, ces coûts peuvent immédiatement être mis en perspective. Je ne vois pas de solution de remplacement. Si nous sommes incapables d'atteindre l'objectif du chapitre 23, un tel échec représenterait une violation fondamentale de notre bonne foi.

Il doit être évident que le programme d'éducation bilingue, conçu par le gouvernement du Nunavut et allant bien au-delà de la question des terres et des ressources, ne peut être inséré sans heurt dans les limites du chapitre 23. Il ne peut être administré au titre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Le financement devra venir d'Ottawa. Le programme devra être réalisé par le gouvernement du Nunavut. Il devra y avoir une vérification du rendement effectuée par un comité indépendant. Il faut cependant comprendre qu'il faudra du temps pour obtenir des résultats.

Les étapes nécessaires à l'affirmation de la souveraineté canadienne dans l'Arctique devront être mesurées sur des décennies à mesure que les glaces se retirent. La création de l'infrastructure et l'utilisation des ressources seront des

<sup>10.</sup> Les études ont montré qu'en moyenne, les employés inuits recrutés localement occupent leur poste presque deux fois plus longtemps que les travailleurs non inuits recrutés

propositions à long terme. Une stratégie arctique unifiée pour la souveraineté et le développement industriel doit être fondée sur les intérêts à long terme des Inuits, qui à mon avis, peuvent le mieux être servis par le programme que je recommande.

Notre relation avec les Inuits du Nunavut se développe toujours. Le règlement des revendications territoriales était la première étape importante de la décolonisation. Je crois que maintenant l'accent doit être placé sur l'éducation et l'emploi.

La fonction publique du gouvernement du Nunavut doit être représentative du peuple du Territoire. La tâche d'administrer et de développer les terres et les ressources de cette vaste superficie de terre en est une où les Inuits doivent être qualifiés à participer.

Cela ne veut pas dire que la survie à partir des terres disparaîtra. Les enfants inuits apprennent toujours à l'école à connaître leur histoire, et les habiletés de survie à partir des terres seront enseignées. Les liens à la tradition sont toujours là et ils ne doivent pas être coupés.

Le programme ne peut uniquement venir d'en haut. Il doit être un projet où tout le Nunavut a participé, si vous voulez, le Projet Nunavut. Le Projet Nunavut doit faire participer tous les habitants du Nunavut et non seulement les enseignantes et les étudiants. Il faut que l'inuktitut continue à être parlé à la maison et dans les communautés. Il ne peut être une langue utilisée seulement à l'école. Les Inuits seront recrutés en grand nombre pour enseigner l'inuktitut afin d'apporter leurs propres habiletés dans les salles de classe. Il faudra qu'il y ait un plus grand nombre d'enseignantes inuites possédant des diplômes de maîtrise et de baccalauréat que jamais auparavant. Les aînés doivent transmettre la langue, les parents doivent s'assurer que toute la famille participe aux nids de la langue. Des parents devront faire plus pour maintenir leurs enfants à l'école.

À mon avis, les personnes qui ne sont pas Inuits au Nunavut vont de plain gré appuyer le programme. Plusieurs ne croient pas vivre dans le territoire pendant toute leur vie, mais tous croient à l'avenir des Inuits et du Nunavut. L'inspecteur John Henderson de la GRC parlait au nom de tous les non-Inuits lorsqu'il m'a dit que nous ne devons pas permettre à cette «expérience glorieuse», de s'effondrer.

Est-ce possible? Le Nunavut peut-il produire des diplômés connaissant bien l'inuktitut et l'anglais?

Chaque Canadienne et chaque Canadien doit connaître les chefs-d'œuvre des Inuits dans le domaine des arts et de la sculpture, du film et des arts de la scène, des résultats pour lesquels les Inuits se sont mérités une réputation internationale. Les Inuits sont un élément brillant de la mosaïque canadienne. Pourquoi n'y aurait-il pas un bilinguisme inuit? Pourquoi n'y aurait-il pas une littérature inuite?

Je suis d'avis que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens appuieront ce projet – le Projet Nunavut. Tous et toutes ont compris que l'affirmation de la souveraineté arctique du Canada ne sera pas complète à moins que les peuples de l'Arctique, les Inuits, soient partenaires dans cette tâche.

Nos idées des droits de la personne, de la force dans la diversité, d'une destinée nordique sont fondées dans la promesse du Nunavut. C'est une promesse que nous devons respecter.

Ikn R. Berger

Thomas R. Berger, Conciliateur, Vancouver, le 1er mars 2006

6.3 | INTRODUCTION

A | Mon mandat

J'ai été nommé le 1er juin 2005 à titre de conciliateur par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conformément à un accord conclu par le ministre d'État (Développement du Nord), le premier ministre du Nunavut et le président de Nunavut Tunngavik Inc. (l'organisme représentatif des Inuits du Nunavut connu par l'abréviation NTI). Mon travail est de recommander de nouvelles méthodes de mettre en œuvre l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut signé en 1993.

Chaque accord de revendications territoriales doit être mis en œuvre. Les parties doivent établir comment elles vont réaliser ce qui a été convenu. En 1993, conformément à l'article 37.2 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, les parties à l'Accord avaient préparé un plan de mise en œuvre qui, au titre de l'article 37.2.3, a été consolidé sous forme de contrat. Les contrat de mise en œuvre cernait les projets et les activités requis afin de mettre en œuvre l'Accord, y compris la désignation de la partie responsable de la réalisation de chacune des dispositions, les calendriers de cette mise en œuvre et le financement requis pour, entre autres choses, les institutions du gouvernement populaire (les conseils et les commissions établis au titre de l'Accord).

L'article 37 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut requerrait l'établissement d'un Comité de

<sup>11.</sup> À ce moment-là, les parties à l'Accord et au contrat de mise en œuvre étaient le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les Inuits de la région du Nunavut tels que représentés par la Fédération Tungavik du Nunavut et le gouvernement du Canada. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et la Fédération Tungavik du Nunavut ont depuis lors été remplacés comme parties par le gouvernement du Nunavut et Nunavut Tunngavik Inc., respectivement.

mise en œuvre du Nunavut<sup>12</sup> pour superviser et fournir une direction et une surveillance pour la mise en œuvre de l'Accord. Le Comité de mise en œuvre devrait aussi prendre l'initiative de renouveler le contrat de mise en œuvre.

Conformément à ces dispositions, en mars 2001, les parties établissaient un groupe de travail dont le mandat était de préparer des recommandations adressées au Comité de mise en œuvre au sujet des volumes de financement pour la mise en œuvre de l'Accord au cours de la prochaine période de planification, soit de 2003 à 2013. Le 4 juillet 2001, le Comité signait le Mandat du Comité de mise en œuvre du Nunavut pour le Groupe de travail sur la mise à jour du contrat de mise en œuvre.

Par la suite, les négociations ont été suspendues, produisant une incertitude quant à la mise en œuvre continue, particulièrement quant à deux questions : les volumes de financement pour les institutions du gouvernement populaire établies aux termes de l'Accord et la responsabilité du Canada, le cas échéant, pour toute autre étape pour assurer l'amélioration du nombre d'emplois des Inuits à la fonction publique du Nunavut au titre du chapitre 23 de l'Accord.

En mai 2005, Ethel Blondin-Andrew, ministre d'État (Développement du Nord), Paul Okalik, le premier ministre du Nunavut et Paul Kaludjak, le président de Nunavut Tunngavik Inc., ont convenu d'adopter le processus actuel de conciliation et Andy Scott, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, signait ma nomination officielle.

Le 22 mai 2005, le directeur général de la Direction de la mise en œuvre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, me fournissait une note d'information sur la situation des négociations et concernant l'ampleur du processus de conciliation. La note d'information disait que «les parties souhaitent adopter une nouvelle méthode qui comporte la participation d'une personne connue pour sa qualité à régler des problèmes et qui pourrait faire une évaluation impartiale des dossiers et fournir aux parties des recommandations qui pourraient régler nos désaccords et apporter une solution mutuellement acceptable».

La note d'information ajoute :

Le rôle du conciliateur tel que convenu par toutes les parties, est :

- d'examiner les antécédents, la situation actuelle et les dossiers en suspens liés à la mise à jour du contrat;
- faire des recommandations aux parties sur les méthodes éventuelles qui pourraient être prises pour régler l'impasse actuelle.

Il y avait en fait une «impasse actuelle»; les parties avaient entamé les négociations en 2002 et lorsque j'ai été nommé en 2005, elles avaient été incapables de convenir d'aucune question.

Conformément à la note d'information, le conciliateur doit «présenter un rapport provisoire dès que possible, et si cela n'est pas possible, dans un délai de 90 jours, il doit présenter un rapport d'étape décrivant des recommandations aux parties».

Au début du processus, j'ai déterminé qu'il y avait deux domaines principaux de dispute entre le gouvernement du Nunavut et NTI, d'une part, et le gouvernement du Canada d'autre part. La première question concernait le volume approprié de financement à fournir aux institutions du gouvernement populaire établies au titre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et financées par le Canada. Les volumes initiaux de financement étaient arrêtés dans le Contrat de mise en œuvre signé en 1993. La question était maintenant d'établir quels devraient être les volumes appropriés de financement pour la prochaine période de 10 ans, soit de 2003 à 2013.

La deuxième grande question, et la plus épineuse, concerne le chapitre 23 de l'Accord, qui énonce le but d'une fonction publique représentative au Nunavut.

J'ai commencé mon examen le 1er juin 2005 et je rencontrais ensuite des représentants des parties à Ottawa les 8 et 9 juin. Je suis allé au Nunavut pour rencontrer à nouveau les parties à Igaluit, Pangnirtung et Clyde River du 8 au 15 juillet. Je les ai rencontrés ensuite à Ottawa les 26 au 29 juillet. Une autre série de réunions a été organisée par mon avocat-conseil à Cambridge Bay, Arviat, Rankin Inlet et Igaluit du 14 au 24 septembre.<sup>13</sup> J'ai rencontré des représentants de Patrimoine canadien à Winnipeg le 6 octobre et les parties à nouveau à Ottawa au cours de la semaine du 24 au 28 octobre. J'ai organisé une série de réunions à Cape Dorset et Igaluit du 28 novembre au 2 décembre. Je me suis alors rendu à Kuujjuaq, Nunavik, pour rencontrer les représentants du gouvernement régional Kativik et de la Commission scolaire Kativik les 16 et 17 janvier 2006 et, par la suite, à Toronto, les 18 et 19 janvier, où j'ai rencontré les professeurs Ian Martin de l'Université York et Iim Cummins de l'Université de Toronto, des experts dans le domaine de l'éducation bilingue.

L'énumération simple des dates de réunion ne décrit pas, à mon avis, l'ampleur réelle des discussions que j'ai eues. Au Nunavut et à Ottawa, j'ai écouté des représentants gouvernementaux des plus hauts niveaux jusqu'au bas de

<sup>12.</sup> Earticle 37.3.2 prévoit : «Le Comité de mise en œuvre est composé des quatre membres suivants : un responsable de haut rang représentant le gouvernement du Canada, un responsable de haut rang représentant le gouvernement territorial et deux personnes représentant le NTL»

<sup>13.</sup> Craig Jones de Bull, Housser & Tupper LLP a agi comme avocat-conseil au conciliateur. Il a collaboré étroitement avec moi pendant tout ce travail, organisant des réunions et des entrevues en mon nom et faisant une contribution de très grande valeur à la préparation de mes rapports.

l'échelle des ministères territoriaux et fédéraux. J'ai parlé avec des éducateurs, des parents et des étudiants de la garderie jusqu'au collège et l'université. J'ai rencontré des entrepreneurs et des artistes inuits, des représentants et des employés municipaux, des avocats, des infirmières et des enseignantes. J'ai parlé avec des agents de la GRC et des Forces armées canadiennes, avec des chasseurs et des trappeurs, des aînés des communautés, des linguistes et des historiens.

Le matériel que j'ai examiné est volumineux, couvrant les propositions et les contre-propositions échangées par les parties entre mai 2001 et le 4 novembre 2004, ainsi que des mémoires qui m'ont été présentés lors de réunions tenues en 2005 et 2006. J'ai aussi examiné une grande partie des documents publiés et inédits entourant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et la création du Nunavut.

Dans tous ces travaux, toutes les parties m'ont donné leur entière collaboration.

J'ai présenté mon rapport d'étape aux parties le 31 août 2005. Il portait principalement sur la question du volume approprié de financement pour les institutions du gouvernement populaire. J'écrivais à ce moment-là que la question de la mise en œuvre des objectifs du chapitre 23, c'est-à-dire un emploi représentatif inuit au sein de la fonction publique du Nunavut, serait évaluée dans mon rapport final.

#### Avancement depuis le rapport d'étape

Après la publication de mon rapport d'étape à la fin août 2005, les parties ont repris les discussions sur la base des recommandations que j'ai présentées dans ce rapport : celles-ci portaient principalement sur le financement des institutions du gouvernement populaire et sur l'amélioration du processus de règlement des différends. Au début, peu de progrès ont été faits et je me suis inquiété que le processus pourrait retomber dans son état précédent d'impasse.

Au début de décembre, j'ai rencontré les parties à Iqaluit, les encourageant à agir rapidement quant à la question du financement des institutions du gouvernement populaire. Les parties ont alors désigné des représentants à un nouveau groupe de travail qui s'est réuni pendant tout le mois par conférences téléphoniques et courriels. Le 21 décembre, le groupe de travail composé de David Akeeagok du gouvernement du Nunavut, de John Bainbridge pour NTI et de Damon Rourke pour le gouvernement du Canada, en sont arrivés à un consensus et ont transmis les recommandations du groupe au Comité de mise en œuvre. Les membres

du Comité, David Akoak pour le gouvernement du Nunavut, Charlie Evalik pour NTI, et Terry Sewell pour le gouvernement du Canada, se sont réunis le 24 janvier et ont convenu d'une position qui a été rédigée le 6 février 2006. Ce consensus, qui prévoyait une augmentation à 15 millions \$ par année des budgets des institutions du gouvernement populaire<sup>14</sup> (une augmentation d'environ 2 millions \$ par année) tenait entièrement compte des recommandations contenues dans mon rapport d'étape.

Le rapport du Comité de mise en œuvre propose des modifications précises au financement continu à la mise en œuvre pour les institutions du gouvernement populaire ainsi que des propositions pour aller de l'avant dans les domaines suivants : réformes structurelles du Comité de mise en œuvre lui-même; financement de la mise en œuvre pour le gouvernement du Nunavut; un plan général de surveillance; un fonds qui sera administré par le Comité de mise en œuvre afin de réagir à des dossiers tels que la capacité et la gouvernance des institutions du gouvernement populaire et de nouvelles méthodes à utiliser par le Comité de mise en œuvre afin de régler des différends en suspens.

Je suis d'avis que le résultat du groupe de travail va bien au-delà de l'accord quant aux chiffres. Les propositions du Comité de mise en œuvre sont non seulement conformes à mon propre rapport d'étape, mais elles (et le groupe de travail) sont allées plus loin et ont développé les recommandations pour améliorer le processus à l'avenir. Cependant, ce qui est le plus important, les parties, par le truchement du groupe de travail et le consensus subséquent du Comité de mise en œuvre, ont fait preuve d'un nouvel esprit de collaboration qui devrait constituer l'assise d'une nouvelle relation.

J'entérine le rapport du Comité de mise en œuvre. J'ai joint annexé au présent rapport la lettre du Comité en date du 6 février 2006 et le rapport auquel elle se réfère.

Les questions de financement sont d'une très grande importance et comme objet de la présente conciliation, elles ont maintenant été réglées.

Il s'agit de mon rapport final. Il contient des recommandations concernant le chapitre 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ainsi que des recommandations liées à l'avenir de l'emploi et de l'éducation au Nunavut.

<sup>14.</sup> Les volumes accrus s'appliquent seulement pour le reste de la période de mise en œuvre de 2003 à 2013. Le financement des volumes intérimaires de 2003 à 2006 (la période pendant laquelle aucun accord n'avait été conclu) a été fondée sur la plus récente offre faite par le Canada avant la conciliation.



Aucun résumé ne peut rendre justice à l'histoire du Nunavut, terme qui signifie «Nos terres» en inuktitut, la langue des Inuits. Malgré cela, il faut parler de la relation qui perdure depuis 400 ans entre les Inuits et la Couronne pour que le contexte des négociations actuelles puisse être compris et que les dimensions de la crise actuelle soient appréciées.

La région de l'Arctique du Canada est composée des territoires continentaux au «Nord du 60e» et de l'énorme groupe d'îles qui s'échelonne d'environ 60° au Nord jusqu'au Pôle. Pour une grande partie de l'année, les glaces polaires couvrent la plupart des voies d'eau dans le Grand Nord, constituant un paysage blanc ininterrompu de l'extrémité du continent jusqu'au pôle nord. En été, il y a débâcle, la glace de l'Arctique se retire, donnant accès à la plupart des îles par la mer pendant au moins un mois de l'année. Au cours de la dernière décennie, nous avons observé un changement climatique tout à fait soudain, qui a considérablement réduit la couverture de glace dans l'Arctique.

Inuit signifie «les gens» en inuktitut. Dans sa forme moderne, ce terme se réfère aux Inuvialuits et à la Première nation des Déné Yellowknives de l'Arctique de l'Ouest, aux Netsilik et aux Inuits du Caribou du centre de l'Arctique, aux Iglulik et aux Inuits de la terre de Baffin de l'Arctique de l'Est, aux Inuits d'Ungava du Nord du Québec et aux Inuits du Labrador. Les Inuits du Canada partagent aussi des racines culturelles et linguistiques avec les Inuits du Groenland, de l'Alaska et de la Sibérie du Nord-Est.

Avant la rencontre des Européens et, en fait, pendant la plus grande partie des 400 ans qui suivirent, les Inuits vivaient en petits groupes nomadiques de plusieurs familles chassant ensemble, migrant selon les saisons et les mouvements des animaux dont ils dépendaient. À l'été, les Inuits chassaient des hardes de caribous et pêchaient dans les rivières et les lacs intérieurs, prenant la mer dans des embarcations ouvertes pour y prendre des baleines. En hiver, la plupart des Inuits vivaient sur le bord de l'eau, chassant le phoque à travers des trous dans la glace, traversant souvent de vastes superficies de l'Arctique à l'aide de kayaks et d'embarcations ouvertes. Le lièvre arctique, le renard, le bœuf musqué et le morse étaient aussi chassés comme nourriture et pour leurs peaux et les Inuits complétaient leur alimentation par des œufs, des crustacés, des algues et des baies.

Les Inuits ont développé une langue très perfectionnée, l'inuktitut, qui servait à conserver leurs connaissances et leur histoire collective. Une caractéristique unique de leur société qui leur a bien servi est une éthique profondément ancrée de Ningiquq, le partage.

L'apparition de blancs au Nord a commencé par des explorateurs suivis des commerçants des fourrures et des baleiniers. Le clergé les suivait, proposant de les sauver et de les éduquer; ensuite, des représentants du gouvernement sont arrivés. De cette manière, le Nord ressemble à la tendance du développement historique partout au Canada.

Des volumes entiers ont été écrits au sujet de l'histoire de l'Arctique, notamment la période d'exploration commençant avec Martin Frobisher lors de son expédition de 1580. Lorsque vous placez l'histoire du contact occidental avec les Inuits dans sa perspective unique, il s'agit en grande partie d'une histoire d'un partenariat, certes rarement égal, entre, d'une part, les explorateurs, les commerçants des fourrures et la Couronne et, d'autre part, les Inuits.

Les habilités particulières des Inuits comme chasseurs, trappeurs et guides faisaient d'eux un élément essentiel des expéditions réussies d'exploration, du commerce des fourrures dans le Nord et, pendant qu'elle a durée, de l'industrie baleinière. Les Inuits ont guidé les visiteurs du Sud en toute sécurité dans leurs voyages, ils ont chassé, pêché et piégé pour les nourrir, ils leur ont construit des maisons de neige, ils ont cousu leur linge permettant leur survie. Ils leur ont enseigné lorsque leurs invités étaient disposés à apprendre. Il n'est pas fantaisiste de proposer que sans la contribution historique des Inuits, il n'y aurait pas d'Arctique canadien, et sans le gouvernement canadien, il n'y aurait pas de Nunavut. L'aventure canadienne dans l'Arctique a toujours été un projet conjoint.

Au cours des années 1920, un certain nombre de postes de la Gendarmerie royale du Canada ont été établis dans l'Extrême Arctique. La GRC et ses compagnons inuits ont entrepris des exploits extraordinaires de navigation et d'endurance, par exemple, en 1929, lorsque le guide Nookapingwa a mené l'inspecteur A.H. Joy, le constable Taggart et deux équipes de chiens le long d'une route de 1 700 milles du port Dundas au port Winter sur l'île Melville, ensuite vers l'est jusqu'à la péninsule Bache en passant par Lougheed, King Christian, Ellef Ringnes, Cornwall et les îles Axel Heiberg. D'autres noms inuits de cette période sont tout aussi illustres: Eetookashoo, Kahdi (le fils de Peary), Quavigarsuaq, Kahkacho, Inuetuk et Seekeeunguaq étaient parmi les Inuits qui ont parcouru des milliers de milles avec les agents de la GRC en traîneaux à chiens et en embarcations à la recherche de la malheureuse expédition Kruger dans les années 1930.16

<sup>15.</sup> J'utilise généralement «inuktitut», qui signifie «comme les Inuits», pour décrire non seulement l'inuktitut mais aussi l'inuinnaqtun, un dialecte parlé dans la région Kitikmeot du Nunavut.

<sup>16.</sup> P. Schledermann, «The Muskox Patrol: High Arctic Sovereignty Revisited» (mars 2003) 56 Arctic 101.

En 1944, lors du deuxième voyage du St. Roch, le capitaine Henry Larsen a traversé en une saison le passage du Nord-Ouest. Joe Panipakoocho a agi comme guide, interprète et chasseur de l'expédition. En fait, toute la famille Panipakoocho, huit personnes en tout, accompagnait la GRC, vivant dans une tente sur l'écoutille de chargement.

Comme l'on pouvait s'y attendre, l'exploration a souvent été remplacée par l'exploitation et de nombreux Inuits (même ceux qui n'avaient que très peu de contacts avec les gens du Sud) sont devenus de plus en plus dépendants des marchés internationaux pour leur bien-être économique. Cependant, pour la majorité des Inuits, pendant une bonne partie du 20e siècle, la vie est demeurée traditionnelle, fondée sur les mêmes groupes nomades, constitués de plusieurs familles, qui avaient survécus depuis des siècles sur le terrain.

Avant la Deuxième Guerre mondiale, l'intrusion de l'autorité canadienne dans l'Arctique était minimale, représentée par quelques agents de la GRC, des bureaucrates et les employés de la compagnie de la baie d'Hudson dans de petits postes éloignés dans la région. Alors que des traités étaient conclus avec les Indiens de la vallée du Mackenzie et de l'Arctique de l'Ouest, aucune tentative semblable n'a été faite avec les Inuits par rapport à leurs immenses terres dans l'Arctique de l'Est. Le Canada n'a créé aucune réserve pour les Inuits qui étaient malgré cela considérés, de manière non officielle, comme des pupilles du gouvernement fédéral, mais qui ne relevaient pas de la Loi sur les Indiens.<sup>17</sup> En 1936, les Inuits ont été désignés comme la responsabilité du nouveau ministère des Mines et des ressources. En 1939, dans Re Eskimos, 18 la Cour suprême du Canada arrêtait que les Inuits étaient des «Indiens» au sens du paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867, faisant en sorte qu'il n'y avait pas de doute qu'au titre de la Constitution, ceux-ci relevaient du pouvoir du gouvernement fédéral.

Après la Deuxième Guerre, il y a eu un grand changement dans la vie des Inuits qui menaçait de modifier pour toujours la nature de leur relation avec le Canada, remplaçant ce qui avait été une période de partenariat par une période de colonisation intensifiée qui menaçait le cœur même de la culture inuite. Les raisons de cette crise d'après-guerre sont nombreuses et je vais me limiter à décrire quelques faits historiques biens connus.

La fin de la Deuxième Guerre mondiale a apporté de nombreux pilotes habiles et aventureux, volant dans des aéronefs aussi nouveaux que robustes, équipés, tel que nécessaire de roues, de skis ou de flotteurs, rendant les voyages aux régions les plus éloignées et leur approvisionnement une réalité pendant toute l'année. L'aéroport de la baie Frobisher, créé à l'origine afin d'approvisionner l'Europe grâce aux forces aériennes des États-Unis au cours de la Deuxième Guerre mondiale, est devenu la porte principale sur la région de Baffin.

Parallèlement, l'arrivée de la guerre froide signifiait que l'Arctique devenait soudainement essentiel à la planification stratégique : la menace à l'Amérique du Nord d'une attaque soviétique passant par le Pôle Nord a suscité la création de la Ligne de détection lointaine avancée (DEW) d'installations radar le long du 70e Parallèle de l'Alaska jusqu'au Groenland. Des avions militaires patrouillaient l'espace arctique et des sous-marins nucléaires traversaient le Pôle Nord sous les glaces. Les Forces armées canadiennes mettaient sur pied les Rangers canadiens, un organisme de réserve recrutant des Autochtones. Les Forces ont aussi mis en place un programme régulier de patrouilles d'infanterie légère pour renforcer les revendications de souveraineté canadienne sur l'Arctique. Ces manœuvres appuyaient les patrouilles conjointes GRC-Inuits par traîneaux à chiens qui traversaient depuis des décennies les territoires les plus dangereux. Aujourd'hui au Nunavut, les patrouilles de souveraineté sont principalement effectuées par les membres Inuits des Rangers canadiens.<sup>19</sup>

Les communications qui malgré la radio sans fil avaient été limitées, sont devenues instantanées avec l'arrivée des satellites. À mesure que le Nord devenait accessible, ses ressources le devenaient aussi : les commerçants de fourrures, les pêcheurs et les soldats ont été suivis par des prospecteurs et des géologues, bien qu'à la fin du 20e siècle, leurs activités n'avaient pas menées dans l'Arctique de l'Est au même enthousiasme pour l'exploration et la mise en valeur du pétrole, du gaz et des minerais caractéristique d'une grande partie de l'Arctique de l'Ouest.<sup>20</sup>

Pour les Inuits, la période d'après-guerre a été marquée par une série d'événements apportant une détresse économique et sociale. En 1949, le marché de la fourrure du renard de l'Arctique s'est effondré, enlevant à de nombreux Inuits qui s'étaient servis de leurs habiletés de chasse et de survie à bon effet comme trappeurs, leur principale source de revenus. Dans les années 1980, l'embargo imposé par la communauté européenne sur l'importation des peaux de phoques canadiens a été un problème financier dévastateur pour les Inuits qui dépendaient de cette chasse.

Le contact régulier entre les Inuits et les gens du Sud au cours de la période d'après-guerre a fait augmenter l'incidence de maladies épidémiques. La grippe de type A, la tuberculose, le typhus et la polio ont été pendant des périodes

R. Quinn Duffy, The Road to Nunavut: The Progress of the Eastern Arctic Inuit Since the Second World War, (Kingston, Ontario: McGill-Queen's University Press, 1988) aux pages 7 à 10.

<sup>18. [1939]</sup> L.R.C. 104

<sup>19.</sup> Pour une description de ces patrouilles, voir Chris Nuttall-Smith, «Ice Warriors: Why Canada's puny force of Inuit rangers just might prevent the world's superpowers from controlling the Arctics, Toro, octobre 2005, aux pages 44 à 52.

<sup>20.</sup> Il faut remarquer que récemment il y a eu un intrête accru pour des propriétés minières au Nunavut et, notamment, la proposition d'un port pour le transport des minerais de la bais Grays, à 175 kilomètres à l'est de Kugluktuk.

fort répandues et les graves dommages subis de la population (ainsi que l'inaction apparente du gouvernement fédéral) ont soulevé des protestations partout au Canada. Fournir des services médicaux efficaces est rapidement devenu le but principal de la présence canadienne officielle dans le Nord. Ces services, ainsi que la création d'écoles régulières, ont facilité la politique du Canada d'encourager les Inuits à délaisser les modes de vie traditionnels sur les terres et à s'installer dans des établissements.

De nombreux problèmes sociaux et économiques ont suivi le choc de ces changements. Dans The Road to Nunavut, R. Quinn Duffy écrivait en 1988 :

«Les chapitres qui suivent sont la chronique des 40 dernières années de l'extinction culturelle quasi complète des Inuits, des années de la Deuxième Guerre mondiale jusqu'aux années 1980. Au cours de ces 40 années, les Inuits sont tombés aussi bas que tout autre peuple le pourrait dans la saleté, la dégradation, la maladie et la dépendance.<sup>21</sup>»

L'histoire de la colonisation d'après-guerre des Inuits qui a suivi ce que plusieurs commentateurs contemporains décrivaient comme un déclin culturel inexorable, souligne le caractère remarquable de ce que les Inuits ont accompli ces dernières décennies. Le compte rendu présenté par Duffy décrit le deuxième changement caractéristique de la période, soit l'émergence des Inuits comme peuple. Il poursuit :

«C'est avec la ténacité de l'esprit qui les a soutenus dans le milieu naturel le plus dur de la planète qu'ils luttent pour reprendre leur indépendance culturelle, le respect d'eux-mêmes, leur identité comme peuple unique de la mosaïque canadienne. Et ils gagnent.»

En une seule génération, les Inuits ont forgé une cohésion politique précédemment inimaginable. Auparavant, les Inuits étaient dispersés en petits groupes isolés et nomades, mais les perfectionnements des modes de transport et de communication et le regroupement des peuples dans des établissements ont mené à l'élaboration de ce qui a été décrit, avec exactitude, comme sentiment de «nationalisme inuit».

C'est cette cohésion politique et cette confiance accrue qui ont permis aux Inuits entre 1976 et 1993 de négocier un nouveau partenariat avec le Canada, le règlement des revendications territoriales globales unique en Amérique du Nord.

#### B La revendication territoriale du Nunavut

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut signé en 1993 est de loin le plus important des quatre accords de revendications territoriales conclus entre le Canada et les Inuits. <sup>23</sup> Il couvre un cinquième de la superficie territoriale canadienne, une région ayant le double de la taille de l'Ontario. Si la région de l'Accord du Nunavut était un pays indépendant, il serait le douzième plus grand du monde; selon les modalités de l'Accord, les Inuits du Nunavut sont propriétaires de plus de terres et de droits au sous-sol que tout autre peuple autochtone du Canada.

La revendication des Inuits a été initialement présentée au gouvernement du Canada en 1976 par le Tapirisat inuit du Canada. À partir de 1982, la Fédération Tungavik du Nunavut représentait les Inuits lors des négociations. En 1990, la Fédération Tungavik du Nunavut, le gouvernement du Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont conclu un accord de principe. Après la ratification par les Inuits de cet accord de principe, un accord final a été négocié avec succès et l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a été signé à Iqaluit le 25 mai 1993. Le Parlement a donc adopté la Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, L.C. 1993, chapitre 29, et la Fédération Tungavik de Nunavut a cédé la place à Nunavut Tunngavik Incorporated.<sup>24</sup>

<sup>21.</sup> R. Quinn Duffy, The Road to Nunavus: The Progress of the Eastern Arctic Inuit Since the Second World War, (Kingston, Ontario : McGill-Queen's University Press, 1988)

<sup>22.</sup> Marybelle Mitchell, From Talking Chiefs to a Native Corporate Elite: The Birth of Class and Nationalism among Canadian Inuit (Montréal: McGill Queen's University Press, 1996).
23. L'accord de la baie James et du Nord du Québec, réglant des revendications inuites en suspens dans la province de Québec, a été signé en 1975 par les Inuits de Nunavik, le

<sup>25.</sup> Laccord de la baie James et du Nord du Quebec, réglant des revendications inuites en suspens dans la province de Québec, a été signé en 1975 par les Inuits de Nunavik, le Canada et le Québec. Parallèlement, le Grand conseil des Cris signait un accord de revendications territoriales d'accompagnement avec le Canada et le Québec. En 1984, les Inuvialuits signaient le premier accord global de revendications territoriales des Territoires du Nord-Ouest avec le gouvernement du Canada. Plus récemment, les Inuits de Nunatsiavut (Labrador), ainsi que le Canada et Terre-Neuve-et-Labrador, finalisaient l'Accord de revendications territoriales des Inuits du Labrador, lequel a été signé le 22 janvier 2005 et est entré en vigueur le 1er décembre 2005.

<sup>24.</sup> Nunavut Tunngavik Incorporated est une société fédérale sans but lucratif. Comme successeur de la Fédération Tungavik du Nunavut, elle a la responsabilité de représenter les Inuits comme partie à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Son mandat est d'assurer que les droits des Inuits du Nunavut, tels qu'ils découlent de l'accord et de d'autres sources, sont respectés. NTI réalise aussi une gamme d'initiatives stratégiques et des programmes visant à améliorer les conditions économiques, sociales et culturelles des Inuits. NTI est membre de Inuit Tapiriit Kanatami, l'organisation inuite nationale.

Le bureau principal de NTI est situé à lqaluit; les autres bureaux sont situés à Rankin Inlet, Cambridge Bay et Ottawa. Les directeurs exécutifs de NTI sont élus directement par les électeurs inuits. Les autres membres de son conseil d'administration sont les dirigeants élus des trois organismes inuits régionaux au Nunavut, soit la Kitikmeot Inuit Association. Les trois organismes inuits régionaux ont d'importantes responsabilités quant à la mise en oeuvre au titre de l'Accord et ils sont constitués démocratiquement, étant imputables aux communautés et aux électeurs inuits.

Voici certains des programmes et des initiatives de NTI depuis 1993: le fonctionnement d'un programme de soutien aux chasseurs; le soutien du revenu des aînés; des bourses d'étude; des contributions financières aux organismes de développement économique; la mise sur pied de la société Atuqtuarvik, possédant un capital de 50 millions S, qui consent des prêts commerciaux aux Inuits et qui réalise des investissements; de l'aide au financement de nouvelles installations régionales de soins de santé; la cogestion avec des organismes inuits régionaux des terres appartenant aux Inuits et la défense juridique des droits de chasse inuits par rapport à l'application de la loi fédérale sur les armes à feu.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut reconnaissait de manière explicite pour la première fois les «contributions des Inuits à l'histoire du Canada, à son identité et à sa souveraineté dans l'Arctique». Le préambule de l'Accord énumère quatre objectifs partagés par les parties à cet Accord :

- déterminer de façon claire et certaine les droits de propriété, d'utilisation et d'exploitation des terres et des ressources, ainsi que le droit des Inuits de participer à la prise de décisions concernant l'utilisation, l'exploitation, la gestion et la conservation des terres, des eaux et des ressources, notamment au large des côtes;
- reconnaître aux Inuits des droits d'exploitation des ressources fauniques et le droit de participer à la prise de décisions en cette matière;
- verser aux Inuits des indemnités pécuniaires et leur fournir des moyens de tirer partie des possibilités économiques;
- favoriser l'autonomie et le bien-être culturel et social des Inuits.

# Hicks et White résument l'Accord comme suit :

Au cœur de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut se trouve un échange fondamental entre les Inuits du Nunavut et la Couronne fédérale. Pour leur part, les Inuits du Nunavut ont accepté d'abandonner «toute revendication, droit, titre et intérêt basé sur leur affirmation du titre autochtone» où que ce soit au Canada (y compris la région du Nunavut, soit l'endroit où s'appliquent les modalités de la revendication territoriale). En retour, l'Accord établit une gamme de droits et de bénéfices protégés par la Constitution qu'exerceront les Inuits du Nunavut qui en bénéficieront en perpétuité. 25

Les modalités de l'Accord sont établies par 41 chapitres. L'Accord reconnaît le titre dévolu aux Inuits du Nunavut sur 352 240 kilomètres carrés de terres de ce qui était à ce moment-là la partie est des Territoires du Nord-Ouest, et le droit d'exploitation du sous-sol sur 38 000 kilomètres carrés de ces mêmes terres. Les Inuits ont les droits prioritaires de prendre les espèces sauvages à des fins internes, sportives et commerciales sur toutes les terres et les eaux gérées par l'Accord. Les Inuits (par le truchement de NTI) ont aussi reçu une indemnité financière sous forme d'un paiement de

transfert de capitaux de 1,148 milliards \$ sur une période de 14 ans. Il n'y a aucune disposition pour la répartition de ces fonds aux Inuits individuels. Cette somme est détenue en fiducie pour être utilisée pour des programmes aux bénéfices des Inuits.

Au titre de l'Accord, les Inuits partagent les redevances recueillies par le Canada sur les ressources non renouvelables. L'Accord contient aussi une obligation de la part des entrepreneurs à effectuer des études d'évaluation des impacts et des accords sur les avantages; un fond de fiducie de formation de 13 millions \$ et un engagement fédéral à établir trois parcs nationaux au Nunavut.

L'Accord prévoit l'établissement d'institutions de gouvernement populaire (l'article 10.1.1(b)) et par le truchement de ces mêmes institutions à cogérer par les Inuits et les gouvernements fédéral et territorial les terres et les ressources dans la région du Nunavut. La Commission d'aménagement du Nunavut est responsable de surveiller l'utilisation des terres (chapitre 11), la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions est responsable de l'évaluation des impacts environnementaux (chapitre 12), l'Office des eaux du Nunavut est responsable de la réglementation de la consommation de l'eau et de sa gestion (chapitre 13) et le Conseil de gestion des ressources sauvages et de l'habitat des espèces sauvages (chapitre 5) dans la région du Nunavut. Ces organismes sont des conseils de cogestion dont les membres sont nommés par NTI, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut. Le Tribunal des droits de surface du Nunavut, bien qu'il ne soit pas un conseil de cogestion,26 est créé conformément à l'Accord (chapitre 21), ayant les compétences principalement en ce qui concerne les différends sur l'accès aux terres et les questions afférentes, y compris les indemnités payables pour l'accès et les dommages environnementaux conséquents.

Au titre de l'Accord, un conseil d'arbitrage a été mis sur pied pour régler les différends qui pourraient survenir au titre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN), notamment les différends entre les parties concernant l'interprétation, l'application ou la mise en œuvre de l'Accord.

Depuis 1976 lorsque la revendication originale a été présentée, les Inuits ont insisté que tout accord global sur leur revendication territoriale doit comprendre l'établissement d'un gouvernement territorial pour le Nunavut. Les Inuits ne voulaient pas que leur revendication soit subsumée dans les Territoires du Nord-Ouest qui existaient à l'époque, lesquels étaient démographiquement

<sup>25.</sup> Jack Hicks et Graham White, «Nunavut: Inuit Self-Determination Through a Land Claim and Public Government?» dans Dahl, Hicks et Jull, éditeurs, Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhague: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) à la page 33.

<sup>26.</sup> Il n'y a pas d'exigences sous le régime de la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits à la surface du Nunavut L.C. 2002, chapitre 10 ou en vertu de l'Accord de revendications territoriales du Nunavut que chacune des parties soient représentées au tribunal dont les membres sont nommés par le ministre en prévoyant que deux membres et que la moitié des membres de tout sous-groupe portant sur un cas concernant des terres appartenant aux Inuits soient des résidents de la région du Nunavut.

dominés par la région de l'Ouest de l'Arctique à population plus dense et principalement non inuite. Ils ne demandaient cependant pas un gouvernement autochtone : le Nunavut serait doté d'un gouvernement populaire, les résidents inuits et non inuits ayant des droits complets.

L'Accord prévoyait au chapitre 4 l'engagement du Canada à recommander un projet de loi au Parlement afin d'établir le Territoire du Nunavut. En 1992, un plébiscite a été organisé afin de confirmer la limite entre les Territoires du Nord-Ouest et le nouveau Territoire et un accord politique a été préparé conformément au chapitre 4, décrivant les genres de pouvoirs, le financement et le calendrier concernant la mise sur pied du nouveau territoire. Le 1er avril 1999, le Nunavut a été créé comme troisième territoire du Canada, le plus récent.

## C Le Nunavut aujourd'hui

Il y a aujourd'hui près de 30 000 personnes au Nunavut, dont 85 p. 100 sont Inuits. Même ce chiffre ne rend pas cependant justice à la dominance de la présence inuite dans le Territoire à l'extérieur des plus grands centres que sont Iqaluit, Rankin Inlet et Cambridge Bay, où le pourcentage d'Inuits atteint presque 95 p. 100. Environ la moitié de la population du Nunavut réside dans la région de Baffin, environ 30 p. 100 dans la région de Kivalliq (Keewatin) et 20 p. 100 dans la région de Kitikmeot.

Les Inuits, en partie à cause de leur isolement historique et de leur dominance régionale, ont retenu leur langue à un degré tout à fait exceptionnel parmi les populations autochtones d'Amérique du Nord. Pleinement 80 p. 100 des Inuits au Nunavut rapportaient lors du recensement de 2001 de parler inuktitut. Trois milles cinq cents Inuits du Nunavut, soit 15 p. 100, sont inscrits dans le même recensement à titre d'unilingues inuktitut.

Les communautés inuites sont isolées les unes des autres par le manque de transport facile, mais elles sont de plus en plus reliées par téléphone, par satellite et Internet. Un petit nombre de communautés ont une population dépassant 1 000 et la plus grande, Iqaluit, la capitale, a une population de moins de 7 000 résidents.

Les Canadiens sont sensibilisés à l'incidence de la société européenne sur les plus petites sociétés autochtones. Cela est tout aussi vrai pour le Nunavut.

Pour un très grand nombre d'Inuits, la perte d'un mode de vie sans obtenir une mainmise sûre dans le nouveau mode peut entraîner une désolation individuelle et collective. Des problèmes de surconsommation d'alcool et d'autres substances sont répandus dans plusieurs communautés; la cohésion familiale en a souffert; le crime, la violence et le suicide affectent toutes les communautés. Bien que l'accès

accru aux soins de santé ait énormément augmenté l'espérance de vie ces dernières décennies, l'espérance de vie des Inuits est toujours de 10 ans inférieure à la moyenne nationale.

Étant donné le coût élevé des matériaux de construction, le logement est dispendieux (les coûts de construction au pied carré sont environ trois fois plus élevés que la moyenne canadienne) et l'offre est limitée. Les logements sont surpeuplés : alors que le nombre moyen d'occupants d'un logement canadien normal est de 2,39, il est de 3,27 au Nunavut et, dans certaines communautés, encore beaucoup plus élevé. Selon Statistique Canada, 50 p. 100 des résidents du Nunavut vivent dans des conditions «surpeuplées», à comparer à une moyenne canadienne de 7 p. 100. Plus de la moitié des Inuits du Nunavut, soit 14 225 personnes, vivent dans des logements publics, 1 000 familles étant toujours inscrites à la liste d'attente.

Même ces chiffres ne rendent pas justice au problème du surpeuplement des logements au Nunavut. Comme j'ai pu le constater par moi-même, le coût des matériaux et les dépenses de chauffage dictent que les maisons du Nunavut sont en général très petites. Le surpeuplement de tels petits bâtiments, qui pour une grande partie de l'année sont fermés de manière à les rendre étanche à l'air afin de conserver la chaleur, exacerbe la transmission des maladies et contribue à des problèmes de santé persistants tels que l'otite moyenne chronique, une cause de perte d'ouïe qui afflige entre le tiers et la moitié des enfants inuits.

L'éducation universelle a été proposée aux Inuits depuis seulement 35 ans. Les possibilités d'études supérieures ont été grandement limitées. De nombreux jeunes Inuits ont quand même réussi à obtenir un diplôme secondaire et certains ont obtenu un diplôme universitaire ou des qualifications professionnelles avancées. Cependant, les niveaux des résultats éducatifs demeurent bien inférieurs à la moyenne nationale; 75 p. 100 de la population active inuite n'a pas de diplôme secondaire. Même aujourd'hui, seulement un sur quatre enfants inuits qui entrent dans le système d'éducation devrait obtenir un diplôme secondaire.

Économiquement, les Inuits doivent relever des défis persistants. Bien que les prix de la plupart des biens soient élevés à cause des coûts du transport jusqu'aux communautés du Nord, le revenu par personne du Nunavut est de 27 p. 100 inférieur à celui du reste du pays. Il n'y a pas d'activités agricoles ou industrielles. Il y a eu des mines, mais elles sont maintenant fermées.

La chasse, la pêche et le piégeage, qui étaient auparavant le moteur de l'économie du Nord et une source importante d'emploi, fournissent maintenant un soutien à plein temps à seulement quelques Inuits. Ces activités traditionnelles demeurent cependant essentielles à la culture et à l'identité inuite et la plupart des familles inuites, même dans les plus grands établissements, continuent à chasser et à pêcher,

utilisant des technologies traditionnelles et modernes. La production de l'art, de la sculpture et des vêtements inuits est un autre moyen culturel de subsistance, plus de 2 000 familles rapportant obtenir une partie de leurs revenus de cette source.<sup>27</sup>

Le chômage chez les Inuits est très élevé, touchant entre 30 et 70 p. 100 dépendant des mesures utilisées et de la communauté en question. Comme on pourrait s'y attendre, le chômage est le plus élevé dans les communautés plus petites et plus isolées.

En 2005, Rodolfo Stavenhagen, le rapporteur spécial des Nations Unies sur la situation des droits de la personne et des libertés fondamentales des peuples autochtones, rapportait au Comité des droits de la personne des Nations Unies ce qui suit :

38. Au Nunavut, les unités existantes de logement social sont parmi les plus vieilles, les plus petites et les plus surpeuplées au Canada. Il y a un manque grave de logements au Nunavut, ce qui a une incidence négative sur la santé des Inuits, notamment sur les enfants, et on estime que 3 500 nouvelles unités sont nécessaires au cours des cinq prochaines années.

39. La santé globale des Inuits continue à être bien inférieure à celle des autres Canadiens. L'espérance de vie est de 10 ans inférieure à celles des autres Canadiens. Plusieurs indicateurs de la santé se dégradent. La recherche dans l'Arctique montre que les changements dans les régimes alimentaires traditionnels suscitent des problèmes de santé accrus, notamment de santé mentale, caractérisés par des taux de dépressions, de troubles affectifs saisonniers, d'anxiété et de suicide. Les dirigeants inuits sont profondément préoccupés par la situation de crise dans les domaines du logement, de l'éducation, de la santé et du phénomène du suicide, ainsi que du fait que le gouvernement fédéral ne réagit pas correctement.<sup>28</sup>

# 6.5 | LE CHAPITRE 23 ET L'AVENIR DU NUNAVUT

## A La création du Nunavut

Le Nunavut est le résultat d'une promesse faite par le Canada aux Inuits de la région de ce qui est maintenant le Nunavut au moment du règlement de leur revendication territoriale en 1993.<sup>29</sup>

Dans un certain sens, deux premiers ministres étaient présents à la création du Nunavut, lorsque l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a été signé le 25 mai 1993, le premier ministre Brian Mulroney a pris la parole :

Nous forgeons un nouveau partenariat, un partenariat réel. Non seulement entre le gouvernement du Canada et le gouvernement futur du Nunavut, mais entre les Canadiens autochtones et non autochtones.

En 1999, lors de l'établissement du nouveau Territoire, le premier ministre Jean Chrétien a pris la parole :

...Le Canada montre au monde, encore une fois, comment nous accueillons de nombreux peuples et de nombreuses cultures. Le nouveau gouvernement du Nunavut reflétera cette diversité; il incorporera le meilleur des traditions inuites et un système moderne de gouvernement ouvert et imputable au public.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut prévoyait la création d'un nouveau Territoire. Son gouvernement ne devait pas être un gouvernement autochtone, mais un gouvernement populaire pour l'ensemble du Territoire, où les Inuits et les non-Inuits auraient droit de vote et de se présenter comme candidats aux élections.

John Amagoalik, souvent décrit comme le père du Nunavut, a exprimé la vision du Nunavut comme

un gouvernement populaire avec une Assemblée législative élue démocratiquement qui respectera les droits individuels et collectifs tels que définis dans la Charte des droits et des libertés du Canada. Il s'agira d'un gouvernement qui respecte et reflète les traditions et les institutions politiques du Canada et il s'agira d'un

<sup>27.</sup> Dans la communauté de Cape Dorset, bien connue pour sa sculpture et sa gravure, 22 p. 100 des résidents rapportent participer aux industries de l'artisanat.

<sup>28.</sup> Report of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, Rodolfo Stavenhagen, on his mission to Canada (21 mai au 4 juin 2004) (New York: Nations Unies, 2005) E/CN.4/2005/88/Add.3 aux paragraphes 38 et 39.

<sup>29.</sup> L'article 4.1.1. de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut: Le gouvernement du Canada recommandera au Parlement, à titre de mesure gouvernementale une mesure législative visant la création, dans un délai déterminé, du nouveau Territoire du Nunavut, lequel sera doté de sa propre Assemblée législative et de son propre gouvernement populaire, distinct du gouvernement du reste des Territoires du Nord-Ouest.

territoire qui demeure fermement enchâssé au sein de la confédération canadienne.<sup>30</sup>

Il a été de plus prévu au chapitre 23 que la fonction publique serait représentative de la population du Territoire. Les conséquences complètes de cette promesse deviennent maintenant apparentes.

Le monde a remarqué ce changement extraordinaire dans l'Arctique canadien. Par exemple, on trouvait dans le Manchester Guardian:

L'émergence du Nunavut est une bonne nouvelle sans équivoque. Alors que de vastes contrées de notre planète sont engagées dans des guerres et des soulèvements, une minorité ethnique a tranquillement négocié un accord équitable avec un gouvernement central lui conférant la liberté de mener sa propre barque.<sup>31</sup>

# TIME Magazine rapportait:

La première expérience du Canada avec l'autonomie gouvernementale autochtone n'est que la seconde de ce genre au monde. Il s'agit d'une expérience sociopolitique sur une vaste échelle.<sup>52</sup>

# Le Globe and Mail proclamait:

Le Canada vient de faire quelque chose dont la valeur symbolique est énorme... Le Nunavut est une expérience puissante et valeureuse qui mérite de réussir.<sup>33</sup>

Le Nunavut est une réalisation remarquable, trois spécialistes bien connus du Nord le décrivaient :

...la reprise par une population de chasseurs-cueilleurs dispersée et peu nombreuse de son ancien territoire dans le cadre des systèmes constitutionnels et juridiques européens.30

Le gouvernement du Nunavut devait être un gouvernement populaire qui, dans la meilleure tradition démocratique, serait un gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple. Au Nunavut, «le peuple» est majoritairement inuit.

Les Inuits seraient en mesure d'élire leur propre Assemblée législative. Qu'en est-il de la fonction publique? Elle est traitée dans le chapitre 23.

L'article 23.2.1 énonce l'objectif : «accroître, à un niveau

représentatif, le nombre d'Inuits qui occupent un emploi au gouvernement...». Selon l'article 23.1.1, cela signifie à un niveau représentatif d'emplois inuits «dans tous les groupes professionnels et à tous les niveaux».

Au Nunavut, l'emploi dans la fonction publique, s'il sera à un niveau représentatif, doit donc être détenu à 85 p. 100 par des Inuits «dans tous les groupes professionnels et à tous les niveaux».

Le chapitre 23 peut avoir une ressemblance à un article conventionnel d'un genre bien connu. L'équité en matière d'emploi n'est pas évidemment une question de terres et de ressources à inclure dans un accord de revendications territoriales. Mais une disposition établissant un nouveau territoire ne l'est pas non plus. Si une telle disposition devait être incluse dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, l'autre devait l'être tout autant. Il s'agit en fait d'une clause sur l'équité pour une majorité.

# B Une compétence unique au Canada

Le Nunavut devrait être une compétence unique au Canada. Sa population serait principalement composée d'Inuits parlant leur propre langue, l'inuktitut. Elle ne serait pas principalement composée de personnes parlant l'anglais ou le français, elle aurait une majorité prépondérante composée de personnes autochtones parlant une langue autochtone unique. Il n'y a aucune autre province ou territoire de cette nature.

Au cours des dernières deux décennies, la population du Nunavut a connu le taux de croissance le plus rapide du Canada, un taux de croissance qui est toujours le double de la moyenne nationale. La population du Nunavut a doublé en une seule génération, passant de 15 000 en 1981 à près de 30 000 aujourd'hui. Il s'agit de la population la plus jeune du Canada, environ 60 p. 100 des résidents ayant moins de 25 ans, 92 p. 100 de ceux-ci étant des Inuits.

Le besoin de possibilités d'éducation et d'emplois pour les Inuits est pressant. La prévalence de l'inuktitut comme langue maternelle de la plupart des Inuits et le fait que 15 p. 100 des Inuits ne parlent aucune autre langue limitent les possibilités d'emploi pour les Inuits au gouvernement et la capacité du gouvernement (dont un grand nombre de fonctionnaires ne parlent que l'anglais) de répondre aux besoins de la population du Territoire.

Le Canada a déclaré quantaux modalités gouvernementales

<sup>30.</sup> John Amagoalik, discours à des parlementaires japonais visitant Iqaluit le 1er septembre 1995, cité chez Hicks et White, note précédente 35 à la page 64. 31. John Ryle, «What country are we in?» Manchester Guardian, le 22 février 1999, cité chez Hicks et White, note précédente 35 à la page 78.

<sup>32.</sup> Andrew Purvis, «Nunavut gets ready: The hoopla is about to start for the launch of Canada's huge, largely Inuit-run, self-governing Arctic territory. But how prepared is everyone?», TIME, le 29 mars 1999, cité chez Hicks et White, Ibid.

<sup>33. «</sup>Charting new territory» (éditorial), Globe and Mail, le 3 avril 1999, cité chez Hicks et White, Ibid

<sup>34.</sup> Jens Dahl, Jack Hicks et Peter Jull, «Introduction» chez Dahl, Hicks et Jull, éditeurs, Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhague: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) à la page 15.

que le Nunavut «reflète» la composition démographique des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Cela est vrai jusqu'à la limite de sa portée en autant que les trois territoires sont constitutionnellement les créatures du Parlement et que la plus grande partie du financement du gouvernement territorial provient du gouvernement fédéral.

Quatre-vingt douze pour cent du revenu du gouvernement du Nunavut provient d'Ottawa; dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, ce pourcentage est d'environ de 80 et de 70 p. 100 respectivement. En 2002, Terre-Neuve, la province qui dépend le plus des transferts fédéraux, recevait 45 p. 100 de son revenu d'Ottawa. Cette année-là, la moyenne des provinces plus pauvres recevaient 34 p. 100 du fédéral et pour toutes les provinces, il s'agissait de 29 p. 100.35 Hicks et White, écrivaient en 2002 :

... Il faudra rappeler aux Canadiens qu'au début du pays, plusieurs régions ont reçu des investissements massifs du gouvernement fédéral en infrastructures, par exemple les chemins de fer, les canaux et d'autres installations nécessaires au développement économique (les chemins de fer nationaux du Canada, la Voie maritime du Saint-Laurent). Par contre, l'argent qu'Ottawa envoie au Nunavut ne couvre que les coûts du fonctionnement du gouvernement; le Nunavut attend toujours des dépenses fédérales impressionnantes pour son développement économique comme ce fut le cas pendant des décennies pour plusieurs provinces.36

Cependant, les données démographiques des trois territoires sont tout à fait différentes les unes des autres. À cet égard, le Nunavut ne reflète pas les Territoires du Nord-Ouest ni le Yukon.

Jusqu'en 1999 (lorsque le Nunavut a été constitué dans l'Arctique de l'Est), les Territoires du Nord-Ouest avaient une population autochtone majoritaire (61 p. 100), mais aucun groupe autochtone unique ne constituait une majorité dans les territoires où il y avait alors 65 000 résidents. Les Inuits et les Inuvialuits (les Inuits de l'Arctique de l'Ouest) constituaient ensemble à peu près 37 p. 100 de la population. Il y avait cinq peuples dénés dont les langues sont apparentées mais non identiques qui représentaient environ 17 p. 100 de la population; les Métis constituent environ 7 p. 100 de la population. Les personnes parlant anglais représentaient les autres 39 p. 100.37

Aujourd'hui dans les Territoires du Nord-Ouest, les peuples autochtones peuvent constituer environ 45 p. 100 de la population. Les peuples dénés et inuvialuits veulent mettre en place leur propre gouvernement autochtone dans le cadre des Territoires du Nord-Ouest.

Au Yukon, les Premières nations constituent environ 25 p. 100 de la population et là aussi, les Premières nations veulent établir leur propre gouvernement autochtone.

Ce qu'il faut comprendre, c'est que ni dans les Territoires du Nord-Ouest ni au Yukon trouve-t-on une majorité, et encore moins une majorité prépondérante, de personnes autochtones parlant une langue autochtone unique.

En fait, le Nunavut demeure la compétence où la langue maternelle de la grande majorité de la population est l'inuktitut. L'atteinte de l'objectif du chapitre 23 signifie que les Inuits doivent, au fil des ans, occuper 85 p. 100 de tous les groupes professionnels et à tous les niveaux de la fonction publique et cela signifie nécessairement que l'inuktitut doit être la langue principale du milieu de travail et des services gouvernementaux doivent être fournis à la population en inuktitut.

Mary Simon, l'ambassadrice canadienne à l'Arctique circumpolaire, s'adressant à un auditoire à l'Université

...l'ampleur de l'entreprise que constitue le Nunavut signifie qu'on ne peut pas l'éviter... Pour la première fois dans l'histoire canadienne, avec l'exception partielle de la création du Manitoba en 1870, un membre du club fédéral, provincial et territorial est admis dans le but précis de fournir à un peuple autochtone précis une occasion accrue d'autodétermination. Il s'agit là d'une grande innovation. 38

l'ai dit que le Nunavut est unique. Il est vrai qu'en 1870, lorsque le Manitoba s'est joint à la confédération comme province du «timbre postal», 10 000 membres de sa population sur 12 000 au total étaient des Métis, la majorité

La Loi sur le Manitoba de 1870 constituait la nouvelle province; elle prévoyait que les langues officielles de la nouvelle province seraient l'anglais et le français. Il y avait des garanties de financement public pour les écoles catholiques romaines où l'instruction avait toujours été donnée en français. La Loi sur le Manitoba contenait aussi des dispositions visant à protéger les terres des Métis et à établir une base foncière métisse.

En moins d'une décennie, une vague d'établissements a complètement modifié la description démographique de la nouvelle province. Les Métis sont devenus une minorité. Les promesses contenues dans la Loi sur le Manitoba concernant

<sup>35.</sup> Hicks et White, note précédente 35 à la page 88, citant les données de Finances Canada.

<sup>36.</sup> Ibid. à la page 87.

<sup>37.</sup> Il y avait un certain nombre de francophones à Fort Smith et Iqaluit, représentant peut-être 1 p. 100 de la population.

<sup>38.</sup> Hicks et White, note précédente 35 à la page 91

<sup>39.</sup> Barrett c. Ville de Winnipeg (1892) 19 R.C.S. 374, [1892] A.C. 445 (P.C.); voir aussi Brophy v. A.G. Manitoba (1893) 22 R.C.S. 577, 1895 [A.C. 202 (P.C. ...

le français comme langue officielle et le financement public aux écoles catholiques ont été rapidement abandonnées par l'Assemblée législative provinciale et Ottawa n'était pas disposé à faire ce qu'il fallait pour appliquer efficacement ces droits. Ils ont été réglés par des procédures légales et, en 1890, les partisans du financement public des écoles catholiques au Manitoba ont gagné leur cause devant la Cour suprême du Canada, mais l'ont perdu au Conseil privé. De n'est pas avant les années 1970 et 1980 que la place du français comme langue officielle de la province a été soutenue par la Cour suprême du Canada. De la place du Canada.

La Loi sur le Manitoba ne contenait aucune disposition semblable au chapitre 23. Le gouvernement du Manitoba devait être un gouvernement populaire. Même si les Métis étaient demeurés une majorité des électeurs de la province, ils n'avaient aucun droit sous le régime de la Loi sur le Manitoba à la majorité des postes dans la fonction publique. De toute manière, le gouvernement du Manitoba n'a pas été conçu comme l'employeur principal dans la nouvelle province. Le Manitoba n'était pas l'Arctique. Le Manitoba était à ce temps-là limité a ses frontières de «timbre postal» (il y a eu des changements dans ses limites géographiques, mais ce n'est pas avant 1912 que la province a été agrandie jusqu'au 60e parallèle). L'agriculture, et non le gouvernement, était l'occupation des Manitobains.

Le Nunavut est unique au Canada. Il n'a aucun homologue prévisible.

C | Le degré de représentation inuite dans la fonction publique du Nunavut

Puisque le gouvernement est l'employeur principal au Nunavut, l'ouverture des possibilités d'emploi pour les Inuits dans la fonction publique est d'une très grande importance pour les Inuits. Au titre du chapitre 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, les parties ont convenu qu'elles travailleraient à l'atteinte de l'objectif d'un degré représentatif d'emplois inuits aux trois ordres de gouvernement, fédéral, territorial et municipal, au sein du Nunavut.

Selon l'article 23.2.1:

Le présent chapitre a pour objectif d'accroître, à un niveau représentatif, le nombre d'Inuits qui occupent un emploi au gouvernement dans la région du Nunavut. En 1993 comme aujourd'hui, un «niveau représentatif» signifiait environ 85 p. 100. L'objectif est donc d'accroître le nombre d'Inuits à l'emploi de la fonction publique pour qu'il soit représentatif de la proportion d'Inuits dans la population.

Le fait est que l'objectif du chapitre 23 n'a pas été réalisé le moindrement car bien que les chiffres puissent changer presque quotidiennement, il semble évident que la représentation inuite calculée en pourcentage de l'emploi a plafonné à environ 45 p. 100.<sup>41</sup> L'absence des Inuits est particulièrement évidente dans les postes exécutifs, de gestion, professionnels et d'auxiliaires professionnels.

La question de la responsabilité de la mise en œuvre du chapitre 23, c'est-à-dire de l'atteinte de l'objectif de la représentation inuite dans l'emploi à la fonction publique, reste à régler. De plus, en supposant que la question de déterminer la responsabilité pour l'atteinte de l'objectif du chapitre 23 devait être réglée, la question de comment le faire ne vient que tout récemment d'être clairement examinée par toutes les parties.

Actuellement, il y a 3 200 employés au gouvernement du Nunavut et le Canada a 300 employés dans le territoire. Au Nunavut, le gouvernement est de loin non seulement le plus grand employeur, mais il représente aussi le plus grand secteur d'emplois. Cela est vrai partout dans l'Arctique et le sub-Arctique : au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, en Alaska et au Groenland. Ces territoires sont en grande partie bien au-delà de la limite de l'agriculture.

Les villageois de l'Arctique et du sub-Arctique dépendent de l'emploi fourni par les activités gouvernementales; même le secteur privé dans ces villages est fréquemment le résultat indirect des dépenses gouvernementales. Cela est typique des communautés inuites éloignées partout dans l'Arctique et le sub-Arctique, de l'Alaska au Groenland. Il peut y avoir eu un certain développement industriel à quelques endroits dans l'Arctique et le sub-Arctique, mais encore rien jusqu'à maintenant au Nunavut. Cela a une très grande importance chez toutes les compétences où le gouvernement est un employeur, mais plus particulièrement au Nunavut.

Au Nunavut, la politique de décentralisation a été suivie non seulement pour que le gouvernement puisse correctement réagir aux préoccupations locales, mais aussi pour que les salaires gouvernementaux soient versés à autant d'endroits que possible dans ce territoire.

Iqaluit est la capitale; le premier ministre et les membres du Cabinet y vivent; l'Assemblée législative y siège. Les ministères

<sup>40.</sup> A.G. Manitoba c. Forest [1979] 2 R.C.S. 1032; Reference re Manitoba Language Rights [1985] 1 R.C.S. 212.

<sup>41.</sup> Les niveaux de représentation des Inuits dans les administrations municipales du Nunavut sont décrits comme étant près de 90 p. 100, mais un grand nombre des postes locaux détenus par les Inuits sont à temps partiel : PriceWaterhouseCoopers, The Cost of Not Successfully Implementing Chapter 23: Representative Employment for Inuit Within the Government (le 17 février 2003, rapport commandé par le gouvernement du Nunavut et NTI), aux pages 26 et 27.

gouvernementaux sont répartis dans l'ensemble du Territoire, se trouvant dans huit communautés de taille intermédiaire pour faire en sorte que l'emploi gouvernemental et les possibilités qu'il représente ne soient pas confinés à la capitale. 42

La création du gouvernement du Nunavut n'est pas, cependant, une proposition de travail fictif. Le gouvernement de ce vaste territoire est responsable du bien-être de près de 30 000 personnes dans 27 communautés éparpillées sur son territoire.

Comme je l'ai dit, il y a 3 200 postes au gouvernement du Nunavut. Aujourd'hui, les Inuits occupent 45 p. 100 de ces postes. Personne ne veut calculer l'emploi de chaque groupe professionnel jusqu'au dernier centile. Cependant, quelle que soit votre méthode de calcul aujourd'hui, il y a un manque d'Inuits. Les Inuits n'occupent que 45 p. 100 de 3 200 emplois, soit environ 1 440 emplois au lieu des 2 720 qu'ils occuperaient au taux de représentation de 85 p. 100. Cet écart représente 1 280 emplois. Il est possible de faire des calculs semblables pour le gouvernement fédéral où l'écart serait de 150 postes. Globalement, les chiffres nous montrent qu'il y a environ 1 500 emplois qui pourraient être occupés par les Inuits si ceux-ci avaient les habiletés requises.

À un certain niveau, il est remarquable que 45 p. 100 des Inuits soient à l'emploi du gouvernement du Nunavut après seulement six ans. Mais le chiffre de 45 p. 100 d'emplois inuits dans l'ensemble de la fonction publique induit en erreur. Les Inuits sont bien représentés dans les catégories d'emploi de soutien administratif; cependant, le manque d'Inuits se trouve surtout dans les groupes professionnels, exécutifs et d'auxiliaires professionnels qui représentent le plus grand échec, comme les chiffres suivants le démontrent :

# Emplois inuits au gouvernement territorial (décembre 2003)

Exécutifs	48 %
Cadres intermédiaires	20 %
Professionnels auxiliaires	59 %
Cadres supérieurs	24 %
Professionnels	25 %
Soutien administratif	84 %

Les statistiques sur le nombre d'Inuits travaillant au gouvernement fédéral au Nunavut dévoilent une lacune semblable, la majorité des Inuits étant dans la catégorie de soutien administratif.

Ces chiffres appuient la conclusion que, globalement, le problème en est un de l'offre et non de la demande. En 2001, des Inuits âgés de 20 à 45 ans au chômage ou ne faisant pas partie de la population active, 83 p. 100 n'avaient pas terminé le secondaire. Par contre, des Inuits possédant une certaine éducation universitaire, 92 p. 100 avaient un emploi. Il est évident que l'éducation est la clé pour faire respecter l'objectif contenu au chapitre 23.

La Commission de mise en œuvre du Nunavut recommandait que 50 p. 100 des emplois à tous les niveaux du gouvernement du Nunavut soient occupés par des Inuits dès la création du Territoire en 1999, les niveaux représentatifs devant être atteints d'ici 2008. Le but original a presque été atteint, mais la situation ne s'est que très peu améliorée depuis lors et le but ultime, emplois inuits à 85 p. 100, a été reporté par le gouvernement fédéral et territorial à 2020. En d'autres termes, les buts initiaux n'étaient pas réalistes. Ils n'auraient pas pu être atteints. Je souhaite que nous adoptions des mesures qui permettront une pleine représentation inuite dans leur propre fonction publique d'ici la date visée de 2020.

## La portée du chapitre 23

Ceci m'amène à la dispute entourant la signification du chapitre 23, et de qui est responsable d'assurer l'atteinte de son objectif. Cet objectif est énoncé à l'article 23.2.1 :

Le présent chapitre a pour objectif d'accroître, à un niveau représentatif, le nombre d'Inuit qui occupent un emploi au gouvernement dans la région du Nunavut. Il est admis que la réalisation de cet objectif exigera la prise de mesures tant par les Inuit que par le Gouvernement.

L'article 23.1.1 définit «emploi gouvernemental» comme un emploi dans les deux gouvernements, fédéral et territorial, au Nunavut. En ce qui concerne «les mesures» qui doivent être prises, voici ce qu'en dit l'article 1.1.1 :

«Gouvernement» s'entend, selon le contexte, soit du gouvernement du Canada, soit du gouvernement territorial ou des deux, compte tenu de leurs compétences respectives et de la question concernée, soit du gouvernement désigné conformément à l'article 1.1.6. [soulignement ajouté]

Étant donné l'importance primordiale du chapitre 23 quant à la réussite future du Nunavut, le «gouvernement» doit, aux fins de l'atteinte d'un emploi inuit représentatif, se référer aussi bien au gouvernement du Canada qu'au gouvernement du Nunavut. Le «contexte» le requiert. Les deux gouvernements

<sup>42.</sup> Selon Hicks et White, note précédente 35 aux pages 65 et 66 :

Pour certains, il était important que le gouvernement du Nunavut soit décentralisé afin qu'un aussi grand nombre que possible de communautés puissent partager les avantages économiques découlant d'emplois stables bien rémunérés qui seraient octroyés par le nouveau gouvernement. D'autres croyaient que la création de postes de gestionnaires moyens et de professionnels dans les communautés encouragerait la participation des Inuits à la bureaucratie. D'autres considéraient qu'un gouvernement décentralisé était plus conforme à la culture politique traditionnelle des Inuits.

sont concernés par l'atteinte de cet objectif exprimé par le chapitre 23 car il s'agit d'un objectif partagé.

L'Accord lui-même n'arrête explicitement que quelques obligations du gouvernement fédéral concernant l'objectif du plein emploi inuit. Au chapitre 23, le Canada convenait de trois choses : une analyse détaillée de la main-d'œuvre (article 23.3), préparer un plan d'embauchage des Inuits (article 23.4) et des programmes de formation préalable à l'emploi (article 23.5).

Le Canada a déclaré qu'en autant qu'il ait des obligations au titre du chapitre 23, elles ont été respectées : l'analyse de la population active a été effectuée, des plans d'embauche des Inuits ont été préparés et des plans de formation préalable à l'emploi ont été réalisés.

Le Canada a raison, mais on m'a demandé d'examiner de nouvelles méthodes de mise en œuvre et je crois qu'une nouvelle méthode requiert d'accorder plus d'intérêt aux objectifs et moins aux détails des obligations.

J'ai déclaré dans mon rapport d'étape que la création d'un Traité et la mise en œuvre d'un Traité sont distinctes, mais pas nécessairement des concepts isolés. <sup>43</sup> Je suis d'avis que le processus de mise en œuvre doit être considéré d'une façon générale en vue de l'atteinte des objectifs de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est principalement composé de dispositions précises pour la gestion des terres et des ressources du Nunavut. Mais fait inusité, il comprend une promesse d'établir un gouvernement pour le Nunavut, un gouvernement qui serait représentatif de la population du Nunavut. Il est vrai qu'il a été convenu que le chapitre 4 ne devait pas être enchâssé dans la Constitution. Mais le chapitre 23 est enchâssé dans la Constitution. Il y est et il demeure non accompli. Il exprime toujours ses exigences et continuera à les exprimer jusqu'à ce qu'elles soient accomplies.

Mon approche à la mise en œuvre de l'Accord est fondée sur trois considérations sous-jacentes : le statut de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut comme document constitutionnel; le principe que l'honneur de la Couronne doit être respectée dans toutes ses interactions avec les Inuits, y compris dans l'ensemble du processus de

mise en œuvre; 44 et les modalités retenues par l'Accord luimême. Mon approche est aussi fondée sur l'observation (et, en fait, sur le consensus de tous ceux qui ont participé à nos discussions) qu'il faut une nouvelle approche car l'ancienne n'a certes pas fonctionné à la satisfaction de quiconque.

Je suis d'avis que la seule approche quant au chapitre 23 conforme à l'honneur de la Couronne est de dépasser les obligations précises énumérées au chapitre 23. De plus, il s'agit de la seule approche qui pourrait réussir.

Il n'est simplement pas acceptable quant à la tâche immense de développer un pays de débattre au sujet de la signification de termes qui n'ont jamais été adéquats par rapport au sujet. Je ne tente pas d'extirper la signification de la terminologie utilisée par les parties lorsqu'il doit être évident qu'elles n'ont pas compris les véritables dimensions de ce qui serait requis afin d'atteindre l'objectif exprimé par le chapitre 23.

Il est maintenant clair que l'objectif du chapitre 23 ne peut être atteint en se concentrant sur le côté de la demande de l'emploi inuit. En d'autres termes, le milieu de travail gouvernemental a absorbé tous les Inuits qualifiés disponibles et les chiffres montrent que nous sommes bien loin d'atteindre notre objectif. Jusqu'à ce que l'emphase soit placé sur l'augmentation de l'offre d'Inuits qualifiés, l'objectif du chapitre 23 nous éludera.

Le système d'éducation d'un pays doit permettre à son peuple de posséder les habiletés, notamment les habiletés langagières, nécessaires pour occuper un emploi rémunéré. Il est impossible de parler d'emploi sans parler d'éducation.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est muet quant à l'amélioration de l'éducation primaire et secondaire fournie aux Inuits ou au sujet des résultats scolaires. Le chapitre 23 ne dit rien non plus au sujet de la langue (outre que l'instruction en inuktitut est un élément de la formation préalable à l'emploi pour les Inuits) et certes rien au sujet de l'inuktitut comme langue de travail et comme langue dans laquelle les habitants du Nunavut ont le droit de recevoir les services gouvernementaux. Cependant, si nous allons atteindre l'objectif du chapitre 23, l'emploi comme l'éducation sont touchés.

À mon avis, les articles 23.3, 23.4 et 23.5 ne peuvent être

<sup>43.</sup> Par «traités» nous entendons normalement des traités avec des Premières nations du Canada. Les accords contemporains de revendications territoriales, commençant par l'Accord de la baie James et du Nord du Québec de 1975, sont correctement décrits comme des accords de revendications territoriales dans la Loi constitutionnelle de 1982 et de 1985. Je crois qu'il est approprié de se référer à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut comme un accord de revendications territoriales pour le distinguer des traités avec les Premières nations. Je me réfère à des «traités» dans ma description de la mise en œuve car cela est conforme à la terminologie plus fréquemment utilisée en jurisprudence et il s'agit d'une expression qui englobe les accords de revendications territoriales.

<sup>1-1.</sup> Depuis mon rapport d'étape, une autre décision de la Cour suprême du Canada a mis l'accent sur ce point. Dans Première nation Crie Mikisew c. Canada 2005, CSC 69, le juge Binnie, rédigeant l'arrêt pour les neuf juges, décrivait la signature d'un traité comme le début d'un processus et non le gel dans le temps d'une série fixe d'obligations. Le juge Binnie J. écrivait au paragraphe 27 : De cette manière, aucune des parties en 1899 ne s'attendait à ce que le Traité 8 constitue un plan arrêté d'utilisation des terres. Le Traité 8 signalait le début d'une période de transition. [soulignement ajouté]

Il poursuivait au paragraphe 33: Aussi bien le contexte historique et les tensions inévitables sous-jacents à la mise en œuvre du Traité exige un \*\*processus\*\* selon lequel des terres peuvent être transférées d'une catégorie (où les Premières nations conservent les droits de chasser, de pécher et de piéger) à une autre catégorie (où elles ne conservent pas ces droits). Le contenu du processus est imposé par le devoir de la Couronne d'agir honorablement.

Il ajoutait au sujet du point de vue de la Cour sur l'honneur de la Couronne par rapport aux traités dans le paragraphe 51 : L'honneur de la Couronne est en soi un concept fondamental régissant l'interprétation et la mise en œuvre des traités...

Et au paragraphe 57 : ... l'honneur de la Couronne se retrouve dans chaque traité et dans l'accomplissement de chaque obligation relevant d'un traité.

traités comme ayant entièrement déchargé le Canada de ses obligations et non plus comme ayant déchargé les Inuits de leurs obligations. Il faut faire plus, tous en conviennent, et si ce n'est pas les parties, qui fera plus?

En 1993 les conséquences du chapitre 23 et la portée des mesures qui seraient requises pour mettre en œuvre l'atteinte de cet objectif n'étaient pas apparentes. Ce qui était évident pour tous à ce moment-là était l'importance de l'objectif de l'emploi représentatif des Inuits.

Depuis toujours, le Canada a compris que des questions plus générales que l'analyse de la population active, les plans d'embauche des Inuits et les plans de formation préalable à l'emploi devaient être retenues afin d'atteindre l'objectif du chapitre 23. Le 28 mai 2003, Alain Jolicoeur, sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, écrivait à NTI concernant, entre autres sujets, le chapitre 23. Il proposait :

Chapitre 23 — Les parties travailleraient à une approche à deux volets: 1) accord au sujet d'engagements précis (y compris un engagement financier précisé) par le Canada en ce qui concerne l'analyse de la population active, les plans d'embauche, la formation préalable à l'emploi et les mesures de soutien auxquelles fait référence le chapitre 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN); et 2) accord d'établir un processus et un plan pour le Canada, [le gouvernement du Nunavut] et NTI afin de se pencher en collaboration sur les questions plus générales des résultats scolaires, de la langue au travail et des questions sociales qui ont une incidence sur la disponibilité et la capacité des Inuits à être qualifiés pour l'emploi dans la fonction publique. [soulignement ajouté]

M. Jolicoeur distinguait ce qu'il percevait comme étant les obligations précises du Canada en vertu du chapitre 23 de «questions plus générales des résultats scolaires, de la langue au travail et des questions sociales qui ont une incidence sur la disponibilité et la capacité des Inuits à être qualifiés pour l'emploi dans la fonction publique». Je ne souhaite pas attribuer une signification légale à la lettre de M. Jolicoeur, il s'agit simplement d'une démonstration que toutes les parties ont reconnu ce qui était évident : que l'atteinte de l'objectif de l'emploi inuit représentatif exige qu'on se penche sur des «questions plus larges» qui vont au-delà des mesures précises retenues dans l'Accord lui-même.

Voici où nous en sommes aujourd'hui. Si la mise en œuvre des revendications territoriales au Nunavut sera plus qu'une recherche stérile des moyens d'éviter la responsabilité, les «questions plus larges» doivent être retenues, non seulement par le Nunavut, mais aussi par le Canada. Elles proviennent nécessairement du chapitre 23, car il est impossible d'avoir une conversation intelligente au sujet de l'objectif du chapitre 23 sans parler de ces questions plus larges. En c'est qu'en traitant des «questions plus larges» que nous pouvons donner vie au chapitre 23.

Je recommanderai que la seule façon dont nous pouvons atteindre l'objectif du chapitre 23 est l'adoption de mesures précises à moyen terme qui accroîtront la représentation inuite dans la fonction publique et, à long terme, l'établissement au Nunavut d'un programme complet d'éducation bilingue en inuktitut et en anglais.

# 6.6 | ÉDUCATION BILINGUE A | L'importance de l'anglais

Il peut sembler étrange de commencer l'examen de l'éducation bilingue en parlant de l'éducation en anglais. Il est cependant nécessaire de comprendre que lorsque je mets l'accent sur l'importance de produire des diplômés du secondaire qui sont bilingues, ce n'est pas seulement leurs habiletés en inuktitut qui sont visées.

La plupart des postes au gouvernement pour lesquels peu d'Inuits sont qualifiés sont ceux qui requièrent une forme ou une autre de qualification postsecondaire ou professionnelle. Le Nunavut a une population atteignant presque 30 000 personnes, soit la taille d'une petite ville, cette population étant éparpillée dans 27 communautés isolées. Bien que des efforts extraordinaires aient été consentis, souvent avec succès, afin de donner des cours postsecondaires au Nunavut (les programmes de formation des infirmières et des enseignantes et le programme Akitsiraq en droit, par exemple), il est tout simplement impossible de fournir l'ensemble complet des cours requis. Même lorsqu'il est possible de donner des cours dans les communautés, les études supérieures se font nécessairement en anglais. Le Nunavut a besoin d'une génération d'administrateurs et de gestionnaires, de concepteurs de logiciels informatiques,

<sup>45.</sup> Au fil des ans, il y a eu beaucoup de discussions au sujet du Protocole d'entente (PE) de 1992. Ce document, signé par le Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et NTI, établit les «principes directeurs» du financement des institutions du gouvernement populaire et le financement additionnel» a été négocitations concernant les institutions du gouvernement populaire, le «financement additionnel» a été négocité uniquement entre le Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement du Nunavut est devenu l'héritier du PE. Les Inuits n'étaient pas une partie au PE et celui-ci ne constitue aucun élément du cadre des obligations énumérées dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. En d'autres termes, il ne peut être utile dans l'interprétation du chapitre 23.

d'architectes, d'audiologistes, d'infirmières, de médecins, d'avocats, de comptables, de techniciens en radiologie, d'agents de la GRC et, bien sûr, d'enseignantes. Il est probable que peu d'entre eux et d'entre elles recevront leur éducation postsecondaire en inuktitut.

Le gouvernement du Canada souhaite faire de l'inuktitut la langue principale de travail. En fait, dans plusieurs ministères, l'inuktitut sera la langue principale du milieu de travail, mais dans les ministères où les connaissances scientifiques et techniques sont essentielles et où des rapports réguliers avec le monde extérieur sont importants, c'est l'anglais qui sera la langue principale du milieu de travail.

Un important objectif du système d'éducation du Nunavut doit donc être de produire des diplômés du secondaire capables de fonctionner en anglais et leur permettant de s'inscrire dans des collèges et des universités dans le Sud du Canada et d'y réussir dans les programmes qu'ils choisissent pour qu'ils deviennent admissibles à des postes de responsabilité dans leur propre fonction publique.

Étant donné l'importance de l'anglais pour les Inuits, il est possible de se demander pourquoi ne pas tout simplement éduquer les enfants dans cette langue seulement? Y a-t-il une raison de préserver l'inuktitut dans les écoles, encore moins d'énormément augmenter son utilisation tel que je le recommande?

# B L'importance de l'inuktitut

Il y a un certain nombre de raisons pourquoi l'éducation en anglais seulement n'est pas la solution au Nunavut.

Tout d'abord il est très évident que la population du Nunavut est, à des degrés variables, une population bilingue. L'inuktitut, malgré l'état avancé de son affaiblissement dans les communautés inuites inuinnaqtunes et le fait qu'il est toujours en voie de disparition ailleurs, continue à être la première langue acquise par les enfants inuits et demeure pour la plupart des enfants la langue la plus utilisée à la maison. Il s'agit d'une base efficace sur laquelle développer des habiletés langagières perfectionnées lorsque les enfants passent par le système scolaire. Il est clair dans la documentation universitaire que la perte des habiletés dans sa langue maternelle, quoi que souvent ne pas semblant être un handicap apparent, peut néanmoins retarder considérablement l'avancement de la scolarisation.

Dans les situations d'interaction directe entre les pairs, les conversations sur des sujets bien connus, lorsque le contexte des circonstances coïncide avec le sujet, l'enfant [autochtone] pourra s'exprimer pleinement et comprend les messages d'une manière qui ne le distingue pas des autres Autochtones parlant [l'anglais].

Cependant, à part l'affaiblissement de la langue autochtone elle-même, la question qui préoccupe les enseignants et les parents est l'effet éventuel de la perte de la langue sur la capacité de l'étudiant à obtenir de bons résultats à l'école, à être capable d'utiliser la langue dans des tâches plus complexes liées à l'alphabétisation qui à chaque année scolaire deviennent de plus en plus de grands défis. Pour de nombreux enfants bilingues qui connaissent une perte graduelle de leur langue, ce processus lui-même peut avoir une incidence sur leur capacité à langagières liées à l'alphabétisation, la catégorie générale des compétences discursives que Cummins et Swain (1987) ont décrit comme étant la compétence langagière scolaire cognitive.<sup>47</sup>

De plus, et paradoxalement, il a été démontré que l'utilisation scolaire efficace de la deuxième langue d'un enfant (au Nunavut cela signifie l'anglais) est rehaussée en faisant la promotion de la première langue, la langue autochtone. Francis et Reyhner concluent un examen des documents à ce sujet en se prononçant comme suit :

[É]viter le bilinguisme à effet négatif et promouvoir la compétence langagière double chez les enfants va non seulement contribuer à la continuité historique de la langue de la communauté, mais donnera aux enfants les conditions les plus favorables pour réussir à l'école. Parmi ces conditions favorables, l'on trouve celle qui prévoit l'apprentissage efficace d'une deuxième langue permettant de s'en servir comme outil pour la réflexion cognitivement exigeante plus abstraite. 48

La deuxième raison d'éviter cette éducation unilingue à effet négatif est parce que l'inuktitut est la première langue de la plupart des habitants du territoire et la seule langue d'une importante minorité (15 p. 100) des Inuits au Nunavut et l'inuktitut doit donc continuer à être la langue de prestation des services gouvernementaux dans les communautés. Vous n'avez qu'à visiter, comme je l'ai fait, les

<sup>46.</sup> Le vérificateur général souligne dans le Rapport de 2005 à l'assemblée législative du Nunavut le manque de comptables formés, particulièrement dans les communautés plus petites, et recommande que le gouvernement du Nunavut mette sur pied un programme s'inspirant de l'exemple de l'école de droit Akitsiraq afin de former des comptables inuits.

<sup>47.</sup> Norbert Francis et Jon Reyhner, Language and Literacy Teaching for Indigenous Education[:] A Bilingual Approach (Clevedon, England et Toronto: Multilingual Matters Inc., 2002) aux page 70 et 71.

<sup>48.</sup> Ibid. à la page 73.

plus petites communautés pour comprendre à quel point il serait absurde que le gouvernement fonctionne uniquement en anglais. Élever une nouvelle génération de fonctionnaires ne parlant que l'anglais interdirait effectivement ou limiterait grandement l'accès au gouvernement pour beaucoup, sinon la majorité de citoyennes et citoyens, mais ce gouvernement est là pour les servir.

Troisièmement, l'inuktitut est le vaisseau de la culture inuite. Il jaillit d'une perspective particulière sur le monde. Les Inuits veulent continuer à respecter leur passé, dans les termes de Pascal, ils veulent devenir ce qu'ils sont. L'inuktitut est un élément intégral de l'identité inuite. Il est évident que l'identité collective et individuelle peut être alimentée par d'autres moyens. Mais lorsque la langue d'un peuple est en essor, son identité sera fort probablement sûre. Dans Ford c. Québec (A.G.) [1988] 2 R.C.S. 712 à 748-9, la Cour suprême du Canada arrêtait :

La langue est si intimement reliée à la forme et au contenu de l'expression qu'il ne peut y avoir une véritable liberté d'expression par des moyens langagiers si on interdit l'utilisation de la langue choisie par la personne. La langue n'est pas seulement un moyen ou un médium d'expression, elle colore le contenu et la façon de s'exprimer. Elle est... un moyen par lequel les peuples peuvent exprimer leur identité culturelle. Il s'agit aussi du moyen permettant aux particuliers d'exprimer leur identité personnelle et leur sentiment d'individualité.

La principale raison pourquoi l'anglais ne peut être l'unique langue d'instruction est que les Inuits ne le veulent pas. Dans le recensement de 2001, 87 p.100 des Inuits ont répondu que «la langue inuite est très importante à apprendre, à réapprendre ou à maintenir». Les Inuits sont majoritaires au Nunavut, mais il s'agit d'une majorité subissant les attaques constantes de l'anglais, qui est fort répandu, dans les livres, les magazines, les journaux, la télévision, la radio et la musique populaire. La prévalence de l'anglais menace leur propre langue.

Il y a un désire presque universel chez les Inuits d'éviter la perte ou la disparition de leur langue. Cela est vrai non seulement pour les Inuits parlant inuktitut, mais encore plus vrai chez ceux qui parlent innuinaqtun, le dialecte le plus en danger de la langue inuite au Nunavut.

L'anglais est de plusieurs façons la langue du colonialisme. Mais lorsque cette langue est maîtrisée par les Inuits, il s'agit aussi de la langue utilisée pour parler aux Canadiennes et aux Canadiennes et aux Canadiens et au monde entier. L'anglais peut être de très grande valeur pour les Inuits. Pour que l'inuktitut survive, il doit contrer la dominance concurrentielle de l'anglais. Cependant, les Inuits comprennent qu'ils doivent aussi parler l'anglais, ils souhaitent que leurs enfants soient compétents dans les deux langues.

Il y a une chose à ajouter au sujet de l'éducation des enfants autochtones en anglais seulement. Nous l'avons essayé et ça ne marche pas. Les écoles résidentielles indiennes ont été établies afin de détacher les enfants autochtones de leur propre culture et le moyen principal était de leur interdire le droit de se servir de leur propre langue et d'exiger qu'ils ne parlent que l'anglais. Cela a mené à une tragédie.

Aujourd'hui au Nunavut, les écoles à Kugluktuk et Cambridge Bay ont un programme uniquement en anglais et les taux d'obtention de diplômes n'y sont pas meilleurs que dans les autres régions du Nunavut où un système d'enseignement entièrement en anglais prévaut après la troisième année.

La perte de la langue et les faibles résultats scolaires sont liés. Le renforcement de l'inuktitut à l'école, à la maison et dans la communauté peut apporter des améliorations des résultats en inuktitut et en anglais.

C | La situation actuelle de la langue inuktitut au Nunavut

L'inuktitut est toujours la langue dominante au Nunavut. Trois fois plus de personnes parlent inuktitut qu'anglais. La situation est le contraire au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest où l'anglais est de loin la langue dominante. Le degré d'utilisation de l'inuktitut au Nunavut est décrit par Hicks et White:

Selon l'enquête auprès des peuples autochtones réalisée par Statistique Canada en 1991, 96 p. 100 des adultes (définis comme une personne de 15 ans et plus) inuits au Nunavut parlent inuktitut. Dans le recensement de 1996, 71 p. 100 des personnes vivant au Nunavut rapportaient l'inuktitut comme «langue maternelle», et 60 p. 100 rapportaient l'inuktitut comme leur «langue à la maison». L'anglais est la «langue à la maison» de 35 p. 100 de tous les résidents et le territoire a aussi une petite communauté francophone vigoureuse, principalement à Iqaluit. Quinze p. 100 de la population ne parle ni anglais ni français.

La langue parlée par les Inuits du Nunavut est composée de sept dialectes qui sont essentiellement des variations de la même langue. Six de ces dialectes portent collectivement le nom de inuktitut et ils sont écrits par le truchement d'un système d'écriture syllabique. Le dialecte parlé par les résidents des communautés de Kugluktuk et Cambridge Bay, dans la partie ouest de la région Kitikmeot, se nomme inniunagtun et il est écrit à l'aide d'une orthographe romaine. (Par contre, les Dénés du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont composés

par de nombreux peuples différents qui parlent chacun une langue distinctive.)49

Les données des recensements plus récents appuient la prévalence de l'inuktitut chez les Inuits du Nunavut. Les chiffres de 2001 montrent que 99 p. 100 des résidents comprennent la langue «bien ou relativement bien»; 94 p. 100 rapportent la parler bien ou relativement bien et 71 p. 100 rapportent utiliser «la langue inuite à la maison en tout temps ou pendant la plus grande partie du temps».

Pendant des milliers d'années, l'inuktitut était une langue orale. Au XIXe siècle, deux systèmes d'écriture ont été élaboré, l'un utilisant l'orthographe romaine, c'est-à-dire les lettres bien connues de l'alphabet anglais, pour écrire les mots. Un deuxième, nommé syllabique, utilise des symboles pour représenter les syllabes de la langue parlée. Au Nunavut, sauf dans la région de Kitikmeot, la langue écrite se présente dans le système syllabique. À Kitikmeot, l'innuinaqtun est écrit par une orthographe romaine. Dans l'Arctique de l'Ouest, les Inuvialuits utilisent l'orthographe romaine comme le font aussi les Inuits du Labrador.

Dans le territoire principal inuit du Canada, au Nunavut et au Nunavik (le territoire des Inuits du Nord du Québec), c'est le système syllabique qui prévaut. L'historien Kenn Harper écrit:

Dans l'Arctique canadien de l'Est, excluant le Labrador, les Inuits utilisent le système d'écriture syllabique. Ce système non alphabétique a tout d'abord été élaboré pour les Cris par un missionnaire du nom de James Evans. Il a été adapté à la langue inuite par deux autres missionnaires, John Hordern et E.A. Watkins, mais le gros du travail favorisant son utilisation chez les Inuits a été accompli par le révérant anglican Edmund James Peck, dont on se souvient toujours par son nom en inuktitut, Ugammak. Il a commencé son travail dans le Québec arctique pendant près de deux décennies avant d'établir une mission à Baffin en 1894. Son travail et celui des catéchistes inuits qu'il a formés, notamment Luke Kidlapik, Joseph Pudloo et Peter Tooloogakjuak, ont fait en sorte que le système syllabique est utilisé par les Inuits de Baffin et de Keewatin. Lorsque l'église catholique romaine a établi ses premières missions dans la région de Keewatin, elle a aussi utilisé le système syllabique.50

# Harper poursuit:

Avant l'arrivée de la technologie informatique, le système syllabique était dispendieux à maintenir. Aujourd'hui, il n'y a probablement aucun avantage de coût à publier en syllabique. Quel que soit le système orthographique utilisé, les coûts de traduction vont demeurer constants.<sup>51</sup>

L'inuktitut est toujours en essor au Nunavut, mais il doit faire face à de graves défis. La profondeur de la langue, cette capacité unique d'expression qui s'améliore avec l'âge, doit être favorisée. Il faut non seulement préserver l'inuktitut, la langue doit se développer et s'adapter : le vocabulaire doit être élaboré afin de permettre la communication des idées modernes. Les choses doivent avoir un nom afin que la langue en soit une qui est réellement utile dans tous les aspects du travail quotidien du gouvernement et du secteur privé.

La perte de leur langue chez les enfants, exposés comme ils le sont à l'anglais par une présence des médias de plus en plus importante et dans leur vie sociale, est une préoccupation particulière. Francis et Reyhner écrivent :

[L]e bilinguisme à effet négatif comporte la perte, parfois graduelle, de la première langue ou la langue primaire de l'enfant. Si la communauté de langue autochtone a pris la décision de revitaliser sa langue ancestrale, son érosion répandue et précoce chez les enfants représente un signal de danger clair. Si ce mouvement n'est pas renversé, la perte permanente et irréversible de la langue n'est qu'une question de temps. 52

Les Inuits du Nunavut font face à l'érosion de la langue, des connaissances et de la culture inuites. À moins que de solides mesures ne soient prises, il y aura au fil des ans une disparition graduelle de l'inuktitut, où, au mieux, sa conservation comme curiosité, préservée inadéquatement et sans pertinence à la vie quotidienne des personnes qui parlent l'inuktitut.<sup>53</sup>

<sup>49.</sup> Hicks et White, note précédente 35 à la page 100, fn. 48.

<sup>50.</sup> Kenn Harper, «Inuit Writing Systems in Nunavut» chez Dahl, Hicks et Jull, éditeurs, Nunavut: Inuit Regain Control of Their Lands and Their Lives (Copenhague: International Work Group for Indigenous Affairs, 2000) à la page 155. (retourner au paragraphe source)

<sup>51.</sup> Ibid. à la page 163

<sup>2.</sup> Francis et Reyhner, note précédente 57 à la page 70.

<sup>53.</sup> Il y a un certain nombre de travaux récents au sujet des langues en voie de disparition. Voir par exemple Mark Abley, Spoken Here: Travels among Threatened Languages (Toronto: Vintage, 2004); David Crystal, Language Death (Cambridge: Cambridge University Press, 2000); Joshua A. Fishman, Can Threatened Languages be Saved? (Clevedon: Multilingual Matters, 2001).

Le besoin d'une éducation bilingue efficace est reconnu depuis longtemps

En 2000, le gouvernement du Nunavut publiait le mandat Bathurst, exprimant le but de voir le Nunavut devenir d'ici 2020 «une société bilingue pleinement fonctionnelle en inuktitut et anglais». La même année, le gouvernement du Nunavut commandait une étude sur la langue d'instruction dans les écoles du Nunavut. Patrimoine canadien a financé cette recherche dont le but était d'établir l'assise de la conception d'un système d'éducation qui produirait des diplômés bilingues au Nunavut, conformément au but retenu dans le mandat Bathurst et dans la Loi sur le Nunavut fédérale.54

Le résultat de ces recherches a été le mémoire de Ian Martin. professeur à l'Université York, intitulé Aajiigatigiingniq, qui présente un plan sur 20 ans pour la création d'un solide programme bilingue pour le système scolaire du Nunavut. M. Martin observait que «la menace à long terme à la langue inuite que représente l'anglais se trouve partout et les politiques actuelles en matière de langue à l'école ainsi que les pratiques sur les langues contribuent à cette menace». Il a ajouté que le modèle actuel, héritage des Territoires du Nord-Ouest, force les étudiants inuits à parler l'anglais s'ils veulent poursuivre leur éducation au-delà de la quatrième ou de la cinquième année, un point de transition qui «remplace la langue maternelle de l'enfant par une deuxième langue mal apprise et...trop souvent ni une langue ni l'autre atteint son plein potentiel».

Il est évident dans le mémoire du professeur Martin et dans la documentation dans ce domaine que presque tous les auteurs qui ont étudié le sujet ont conclu qu'il faut adopter un vigoureux programme d'éducation bilingue. Le document stratégique original produit par les T.N.-O. sur l'éducation bilingue, publié en 1981 à la suite d'une année de recherche sur l'éducation bilingue partout au monde, faisait appel à une instruction en inuktitut à 90 p. 100 à partir de la garderie et jusqu'en 3e année, à 70 p. 100 en inuktitut au cours des années 4 à 6 et une répartition égale entre l'inuktitut et l'anglais pour les années 7 à 12. Le professeur Martin cite d'autres activités précédentes tirées du rapport de 1982 intitulé Learning Tradition and Change produit par un comité présidé par Tagak Curley et jusqu'au document de 1985 intitulé Bilingual Programming in the Keewatin - An Educational Model rédigé par Katherine Zozula et Simon Ford. Ceux-ci avaient élaboré ce que le professeur Martin appelait «un plan bien réfléchi qui, s'il avait été suivi il y

a 15 ans, aurait pu considérablement changer le paysage

Sans de solides habiletés linguistiques, peu d'Inuits en arrivent jusqu'au diplôme secondaire. Les employeurs se plaignent que plusieurs étudiants et étudiantes qui quittent l'école à la 10e, la 11e ou la 12e année pour travailler n'ont pas été suffisamment alphabétisés dans une langue ou l'autre pour être des employés efficaces. Dans son rapport publié en 2000, le professeur Martin décrivait le système actuel comme étant «fondamentalement erroné», un système «qui n'aide pas les étudiants à apprendre une langue ou l'autre, l'anglais ou l'inuktitut, à un degré élevé de bilinguisme et d'alphabétisation en deux langues.56

La professeure Connie Heimbecker de l'Université Lakehead, examinant la recherche de Arlene Stairs au Nunavik (dans le Nord du Québec) sur la relation entre l'habileté langagière précoce en inuktitut et l'alphabétisation et plus tard l'habileté langagière en anglais et l'alphabétisation notait le même phénomène :

[L'étude] de Stairs a été effectuée auprès des enfants de la 3e à la 4e année qui avaient suivi leur programme scolaire en inuktitut. Celle-ci a constaté que l'écriture en anglais des enfants était reliée à leurs compétences préalables en inuktitut quant à l'écriture et à leurs compétences actuelles en inuktitut parlé... Les membres des communautés où l'inuktitut écrit par les élèves de 3e et 4e année étaient plus perfectionnés avaient aussi une plus grande compétence en anglais écrit et parlé. Les élèves dans les communautés où moins de temps était consacré à l'inuktitut et plus de temps à l'anglais au cours des premières années de l'école faisaient preuve d'un niveau inférieur en inuktitut et uniquement d'un niveau semblable en anglais. Comme le déclare Cummins «Ces résultats dans les communautés montrent que la relation positive entre l'anglais et les capacités d'écriture de l'inuktitut n'est pas fondée uniquement sur l'intelligence ou l'aptitude langagière générale d'étudiants individuels» [.]57

Depuis la publication du mandat Bathurst en 2000, le gouvernement du Nunavut a établi un dictionnaire évolutif de l'inuktitut. La nouvelle terminologie inuktitut a été élaborée pour utilisation au gouvernement. La formation langagière en inuktitut est en voie de préparation pour les non-Inuits et les Inuits qui n'ont pas une pleine compétence dans leur propre langue. Ces mesures ainsi que d'autres relèvent des pouvoirs et de la compétence du territoire. Mais par elles-

<sup>54.</sup> L'alinéa 23. (1)n) prévoit : «[La préservation], l'utilisation et la promotion de la langue inuktitut, dans la mesure où les lois qui en résultent ne portent pas atteinte au statut du français et de l'anglais, ni aux droits afférents[.]»

<sup>55.</sup> Ian Martin, Aajjigatigiingniq: Language of Instruction Research Paper (Iqaluit : ministère de l'Éducation du Nunavut, 2000) à la page 28

<sup>56.</sup> Ibid. à la page 6.

<sup>57.</sup> Connie Heimbecker, «Bilingual Education for Indigenous Groups in Canada» chez Jim Cummins et David Corson (éditeurs) Bilingual Education. Volume 5. Encyclopedia of Language and Education. (Boston: Kluwer Academic Publishers,1997).

mêmes, elles ne produiront pas l'effectif bilingue dont le Nunavut a besoin. Plutôt, nous devons fondamentalement élargir le rôle de l'inuktitut dans les écoles du territoire.

# E Les écoles aujourd'hui

Le but d'une société bilingue et alphabétisée dans deux langues ne sera pas atteint à moins que les écoles du Nunavut ne produisent des diplômés qui sont bilingues et qui ont une alphabétisation bilingue en inuktitut et en anglais. Cela ne se fait pas actuellement.

En fait, le système actuel, un modèle «d'immersion à sortie précoce», selon lequel la plupart des étudiants sont abruptement transférés de l'inuktitut à l'anglais au cours des années 4 et 5, semble produire le contraire. Puisqu'il fournit aux étudiants une assise insuffisante dans leur langue maternelle et une immersion trop abrupte dans la seconde, ce système est considéré comme une cause importante des taux élevés de décrochage au Nunavut.

Le modèle bilingue actuel à sortie précoce a été hérité des Territoires du Nord-Ouest. En son temps, ce modèle était considéré comme une amélioration par rapport au système d'assimilation à l'anglais des écoles résidentielles qui l'aprécédé. Cependant, bien que le modèle des T.N.-O. demandait l'utilisation de l'inuktitut comme langue d'instruction de la garderie jusqu'à la 12e année, les écoles étaient incapables d'atteindre ce but étant donné le manque d'enseignants inuits, de programmes de cours en inuktitut et de ressources dans cette langue. Cela a produit le modèle à sortie précoce qui demeure en place dans les écoles du Nunavut.

Le modèle à sortie précoce fonctionne comme suit : avec certaines exceptions, les enfants au Nunavut sont inscrits à l'école en parlant inuktitut. Au cours des premières années, les enfants inuits partout au Nunavut reçoivent l'enseignement dans leur langue maternelle comme langue d'instruction, c'est-à-dire de la garderie aux années 3, 4 ou 5. Dès la 4e ou la 5e année, il y a une «transition» de l'inuktitut à l'anglais comme langue d'instruction (pour les étudiants dans les communautés inuinnaqtun, l'anglais est la seule langue d'instruction de la garderie jusqu'à la 12e année). À partir des années 4 ou 5, l'inuktitut n'est plus la langue d'instruction, mais simplement une matière comme toute autre langue étrangère.

Le résultat est qu'au moment même où les enfants inuits acquièrent la capacité de lire et d'écrire leur propre langue, ils subissent une transition abrupte vers l'anglais et doivent apprendre les mathématiques, les études sociales et la science, ainsi que tous les autres matières du programme de cours, dans une langue seconde.

Certaines écoles du Nunavut enseignent l'anglais oral comme langue seconde à la petite école, mais à plusieurs endroits, le programme de cours présenté aux enfants inuits au cours des années 4 et 5, avec l'anglais comme langue d'instruction, est leur première exposition scolaire à l'anglais. Plusieurs de ces élèves peuvent converser en anglais, mais ils sont incapables d'écrire l'anglais. Au cours des années 4 ou 5, ils recommencent, avant déjà pris un grand retard. Leur compréhension est imparfaite, ils coulent et ces élèves prennent encore plus de retard. Rendus en 8e, 9e, et 10e année, ils font face à l'échec (pas tous, certes, mais la plupart). Cela est négatif pour leur estime de soi, il y a eu non seulement un rejet institutionnel de leur langue et de leur culture, mais une démonstration de leur incapacité personnelle. Les enfants inuits tentent de se rattraper, mais ils tentent d'atteindre une cible en mouvement puisque, bien sûr, à mesure qu'ils progressent dans les années plus avancées, le programme de cours devient plus complexe, plus dépendant de la lecture, des livres, tout dépendant d'une capacité en anglais qu'ils ne possèdent pas.

Au lieu d'ajouter une langue seconde à une langue première bien ancrée qu'ils continuent à développer, enrichissant leurs habiletés langagières en ajoutant la seconde langue, le contraire a lieu. Alors qu'ils acquièrent une plus grande compétence en anglais, les enfants inuits perdent encore plus leur inuktitut. Ils ne peuvent plus parler leur langue maternelle couramment et les habiletés d'alphabétisation acquises les premières années s'atrophient, cet espace demeurant «vacant» à cause de la perte de l'inuktitut n'est pas simplement rempli par l'anglais. Le seuil initial de compétence en inuktitut des enfants devrait être, mais on ne lui permet pas de devenir, l'assise de l'atteinte d'un second seuil d'alphabétisation en inuktitut. Les étudiantes et étudiants ne compensent pas la perte de la langue inuite par les nouveaux gains en anglais. Parce qu'on ne leur permet jamais de perfectionner leur compétence initiale en inuktitut et leur alphabétisation par une compétence perfectionnée et une alphabétisation par la participation à des sujets de plus en plus exigeants et parce qu'en général le programme en anglais n'arrive pas à développer des habiletés plus perfectionnées, les forces linguistiques en inuktitut des enfants ne sont jamais reconnues. Ils sont forcés à payer un prix élevé pour la sortie précoce de leur langue maternelle et finalement, ils ne peuvent s'exprimer couramment ou être alphabétisés complètement dans une langue ou l'autre.58

<sup>58.</sup> Les jeunes du Nunavut arrivent en derniers au pays sur l'échelle d'alphabétisation quant aux textes en anglais, bien inférieurs aux résultats des autres provinces et territoires, selon la International Adult Literacy and Skills Survey (IALSS) effectuée en 2003. Plus de 88 p. 100 des Inuits du Nunavut ont obtenu un résultat inférieur au niveau 3 quant à leur alphabétisation écrite à comparer à environ le quart des enfants non-Inuits et des résultats bien plus inférieurs que les peuples autochtones du Yukon et des T.N.-O. L'impact des faibles niveaux d'alphabétisation en anglais ou en français est frappant. Au Nunavut, le pourcentage de la population au niveau 2 est de 72, 20 points plus élevé que dans les autres compétences du Canada.

Le problème, c'est-à-dire l'écart entre ce que souhaitait le programme actuel (héritage des Territoires du Nord-Ouest) et ce qui a pu être réalisé, ne va probablement pas se résoudre au fil des ans. Les taux élevés de départs volontaires des enseignantes inuites signifient qu'il est peu probable que le niveau actuel d'éducation bilingue fort limité puisse être maintenu.

L'élaboration des ressources et du programme de cours continuent à être lente à cause du manque de ressources. Il y a glissement et on prévoit qu'il continuera à moins que quelque chose ne soit fait pour l'arrêter.

# Que faut-il pour une éducation bilingue et efficace?

Il y a essentiellement deux méthodes permettant de produire des diplômés bilingues au Nunavut. Un modèle est fort répandu dans plusieurs pays européens qui fait en sorte que les étudiants reçoivent l'instruction dans les deux langues, normalement les langues courantes des États européens, de la première à la dernière année. Le deuxième modèle, peut-être mieux connu par les Canadiens, est le modèle de l'immersion où des étudiants anglophones ou principalement anglais reçoivent l'instruction exclusivement, ou presque, dans une langue seconde (c.-à-d. en français) pour une bonne partie de leur éducation.

Un modèle ou l'autre semble être capable de produire les résultats souhaités : des étudiantes et des étudiants qui sont non seulement bilingues, mais qui ont aussi une double alphabétisation, qui sont capables de lire et d'écrire à un degré acceptable dans une langue ou l'autre. Le problème est dans le détail : les deux modèles requièrent un degré élevé d'engagement envers les deux langues, ainsi que les ressources, c'est-à-dire des enseignantes habiles, le matériel approprié au programme de cours et des méthodes pour évaluer l'avancement des étudiants dans les deux langues.

Au Nunavut, ces défis semblent interdire presque totalement le modèle «d'instruction parallèle» européen. Son adoption requerrait le matériel du programme de cours en inuktitut jusqu'à la 12e année et un groupe d'enseignantes formées et étant capables d'enseigner un certain nombre de cours du secondaire en inuktitut, ce qui, ni l'un ni l'autre, n'existe actuellement. Si l'éducation bilingue va devenir une réalité au Nunavut d'ici une génération, elle doit passer par la mise en place d'un système qui prévoit l'introduction graduelle de l'instruction en anglais et une rétention plus longue de l'inuktitut, non seulement comme matière d'étude, mais comme langue d'instruction.

# Le système proposé d'éducation bilingue

Je suis convaincu que seul un système vigoureux et efficace d'éducation bilingue peut fournir l'assise permettant l'atteinte de l'objectif exprimé par le chapitre 23.

L'objectif est d'assurer que les étudiants au Nunavut ont des habiletés dans leur première et seconde langue lorsqu'ils terminent leur éducation. Ils pourront maintenir leur identité et leur culture, tout en étant munis d'habiletés leur permettant d'obtenir un emploi gouvernemental ou dans le secteur privé.

Rien de ce genre n'a été vraiment entrepris au Canada auparavant; il n'y a pas de modèle d'un programme d'éducation bilingue pour l'ensemble d'une compétence et pour tous les enfants.

Quelle forme prendrait donc un programme complet d'éducation bilingue au Nunavut? Il ne pourrait certes pas être immédiatement mis en œuvre. L'éducation bilingue était la politique dans les Territoires du Nord-Ouest, comme elle l'est maintenant, d'une manière plus développée, au gouvernement du Nunavut. Les T.N.-O. n'avaient pas le programme de cours, les ressources ou les enseignantes pour pleinement mettre en œuvre une telle politique.

Le Nunavut non plus, actuellement. Il manque au territoire le financement pour maintenir le modèle à sortie précoce adopté en héritage des Territoires du Nord-Ouest, il manque le financement pour l'améliorer. Un début a été cependant réalisé en attribuant 7,5 millions \$ de son budget actuel en éducation précisément pour l'élaboration d'un programme de cours bilingue et de matériel pour l'expansion de la formation des enseignantes. Mais le Nunavut n'a pas les ressources pour répondre aux demandes d'un système d'éducation entièrement bilingue.

La Stratégie d'éducation bilingue adoptée par le gouvernement du Nunavut en novembre 2004 donne un aperçu de ce qui doit être accompli pour réaliser un programme complet d'éducation bilingue dans le territoire. Le programme de cours de la garderie à la 12e année et l'élaboration des ressources ainsi que les plans de mise en œuvre pour réaliser la stratégie ont été commencés, mais les défis doivent toujours être relevés.

Il y a encore une grande pénurie d'enseignantes parlant l'inuktitut dans le système d'éducation de telle manière que même les programmes de la garderie aux 3e, 4e et 5e années ne seront pas faciles à maintenir aux niveaux actuels. Il y a aussi une absence presque totale de matériel perfectionné d'enseignement en inuktitut. Le plan que je propose nécessitera l'embauche et la formation d'enseignants et la mise au point d'un programme de cours perfectionné en inuktitut et ce, à un rythme sans précédent. Même les prévisions les plus optimistes indiquent cependant que

l'éducation bilingue se développera graduellement, année par année, école par école pendant une génération.

Heureusement, le modèle le plus réussi d'éducation bilingue semble pouvoir être adapté à la mise en œuvre graduelle. Francis et Reyhner écrivent :

Pour les enfants indiens s'inscrivant à l'école dont la langue dominante est leur langue autochtone ou dont c'est l'unique langue, le modèle du programme qui semble avoir produit les résultats positifs le plus souvent est celui décrit par Krashen et Biber (1988) et Krashen (1991, 1996) : le modèle de «sortie graduelle, à seuil variable». Les étudiants dont l'anglais est la langue seconde suivent le programme principal de cours au début des activités où la compréhension langagière est virtuellement garantie étant donné le soutien complet au contenu dans des circonstances moins exigeantes du point de vue de la scolarisation (des cours sur les arts, la musique et l'éducation physique). En ce qui concerne les matières académiques où le soutien contextuel est élevé (p. ex. les mathématiques au niveau primaire), les étudiants dont l'anglais est la langue seconde reçoivent une immersion précoce dans la langue seconde, réservant (dans les premières années) les sujets qui dépendent le plus de la langue et qui sont plus abstraits (p. ex. la lecture, les arts langagiers, les études sociales) principalement pour la langue dominante ou première.59

Le modèle que je propose commence par des «nids langagiers», (une innovation mise de l'avant par les Maoris de la Nouvelle-Zélande), réalisée conjointement avec les programmes de garderie et les programmes préscolaires en inuktitut. Cette innovation se poursuivrait pendant les années primaires et secondaires et au-delà dans les programmes d'alphabétisation et d'éducation de base des adultes.

L'élément le plus important du programme sera la formation d'une solide nouvelle génération d'enseignantes inuites.

Actuellement, 35 p. 100 des enseignantes parlent inuktitut et leur nombre diminue à cause des départs volontaires attribuables aux retraites, au stress du travail (notamment pour les femmes qui ont des familles) et aux tentations représentées par d'autres carrières dans le territoire puisque les enseignants inuits sont la plus grande cohorte d'Inuits qualifiés dans quelque domaine que ce soit. Le programme que je recommande requerra que de nombreuses enseignantes additionnelles soient formées. Entre temps, d'autres mesures doivent être prises. Il y a, par exemple, des Inuits d'âge moyen et adultes dans chaque communauté qui parlent bien l'inuktitut. Ces personnes recevraient une année de formation à l'enseignement dans la communauté

et enseigneraient l'inuktitut dans les écoles. En même temps, les commerçants locaux, les sculpteurs et les graveurs donneraient des cours dans leur spécialité. La vie dépendant des terres ne serait pas oubliée, les habiletés de survie qui pourraient être perdues seraient transmises dans les salles de classe par des chasseurs vétérans. Tout cela serait accompli alors qu'un plus grand nombre d'Inuits sont officiellement formés et insérés, année après année, dans le programme bilingue en expansion.

Il y a des possibilités d'économies d'échelle en collaborant avec d'autres régions où l'inuktitut et ses dialectes sont parlés. La population inuite du Nunavut et du Nunavik (dans le Nord du Québec) parlent la même langue et utilisent le même système d'écriture syllabique. Ensemble, elles représentent 90 p. 100 de la population inuite du Canada. Il est évident que le modèle d'éducation bilingue adopté au Nunavut pourrait éventuellement s'installer aussi au Nunavik, éventuellement peut-être dans l'Arctique de l'Ouest et au Labrador (il est vrai que l'orthographe romaine est utilisée dans ces deux derniers endroits, mais cela devient plus facile de transcrire d'un système à l'autre).

Le but serait d'affirmer l'identité inuite, d'améliorer les résultats éducatifs inuits, de renforcer la langue qui est en péril, mais en même temps d'améliorer l'habileté en anglais.

La réussite signifierait qu'au fil des ans nous verrions les taux d'obtention de diplômes secondaires inuits au Nunavut devenir égaux avec ceux des étudiants du reste du Canada. Ces diplômés pourraient occuper leur part des postes au gouvernement du Nunavut et au gouvernement fédéral au Nunavut. Ils auraient les capacités nécessaires pour suivre une formation postsecondaire où que ce soit au Canada et ils pourraient participer à un secteur privé élargi au Nunavut.

Cela ne veut pas dire que tous les enfants inuits seraient destinés à être diplômés. Certains ne le seraient jamais. Cela ne veut pas non plus dire que le Nunavut devrait adopter un programme entièrement scolaire. Si les jeunes inuits vont vivre à partir des terres ou participer au commerce, il pourrait y avoir une place pour eux à l'école. Mais les diplômés secondaires sont la clé.

De cette manière, et je suis d'avis uniquement de cette manière, l'objectif du chapitre 23 peut être atteint.

H | Le choix

Je ne vois aucune autre solution qu'un solide programme d'éducation bilingue. Jecrois que sous l'égide du gouvernement du Nunavut et avec le soutien du gouvernement fédéral et la pleine participation des familles inuites, ce programme peut réussir. Mais rien de moins que la pleine participation de tous les partenaires à tous les niveaux du système d'éducation sera nécessaire.

Il y a des précédents internationaux qui ont fait leur preuve. Des tentatives complètes visant à renverser le déclin de la langue traditionnelle dans les régions Basque ou de la Catalogue d'Espagne (qui était supprimée sous Franco) et en Estonie et dans d'autres pays Baltes (ou sous le régime soviétique les langues locales étaient de moins en moins utilisées) ont obtenu certains bons résultats au cours des dernières décennies. Décrivant le programme catalan, le commissaire aux langues du Nunavut rapportait :

Il y a eu une réussite mesurable et en fait remarquable dans l'augmentation du statut du catalan dans le système d'éducation. Rendu en 1999, 98,5 p. 100 des enseignantes dans les écoles primaires et 81,2 p. 100 des enseignants au secondaire détenaient un certificat de compétence en catalan. Cela se compare au chiffre de 52 p. 100 pour les enseignants au préscolaire et au primaire il y a tout juste 20 ans. Rendu en 2000, 88,9 p. 100 des écoles primaires et 51,2 p. 100 des écoles secondaires donnaient tout leur enseignement en catalan (sauf des cours d'espagnol et d'autres langues étrangères), alors que le reste effectau. En la plus grande partie de leur enseignement en catalan. En comparaison, en 1995-1996, les chiffres étaient de 67,5 p. 100 pour les écoles primaires et de 25,9 p. 100 pour les écoles secondaires. 60

Le secret de ces programmes réussis de reprise semble être fondé sur des efforts complets portant sur le côté de la demande (en exigeant ou en encourageant l'utilisation de la langue locale dans la fonction publique) et du côté de l'offre (en mettant en place un vigoureux programme d'éducation bilingue). Des programmes semblables ont été institués dans les pays scandinaves pour revitaliser la langue sami.

Je voudrais vivement encourager l'adoption de l'initiative prise par les Maoris de la Nouvelle-Zélande quand à l'utilisation de «nids langagiers». Dès le début des années 1980, l'utilisation du Maori disparaissait, cependant, le peuple Maori insistait que la langue devrait être revitalisée. Et les Maoris savaient qu'ils devaient le faire par euxmêmes. Dans les écoles et dans les salles communautaires, les Maoris se réunissaient en soirée; les aînés enseignaient à leurs enfants et à leurs petits-enfants leur propre langue; bientôt, la prochaine génération et la génération suivante commenceraient à utiliser le maori.

La prolifération des «nids langagiers» des Maoris, en 1992 il n'y en avait qu'un seul, rendu en 1998 il y en avait 646, n'a pas été par elle-même suffisante pour établir le maori comme langue adéquate de tous les jours pour les adultes et, en 1997, le gouvernement de la Nouvelle-Zélande a commencé une activité intense axée sur le recrutement et la formation d'un nombre suffisant d'enseignantes parlant maori et sur l'élaboration du matériel éducatif approprié. Le commissaire aux langues du Nunavut rapporte :

Depuis lors, les budgets servant à produire du matériel d'enseignement et d'apprentissage en langue maori ont été considérablement augmentés (à environ 7 millions \$ par année). Diverses stratégies ont aussi été adoptées afin d'accroître l'offre d'enseignantes compétentes en langue maori, y compris des bourses pour des enseignantes stagiaires, des campagnes de recrutement direct, une formation en langue maori pour les enseignantes en service actif, etc.<sup>61</sup>

Mais la meilleure preuve qu'une langue autochtone ne doit pas nécessairement être supplantée par une langue européenne est le Groenland. Dans ce pays au début des années 1960, le pouvoir colonial, le Danemark, qui avait affirmé son contrôle sur le Groenland depuis 1721, a fait la promotion de l'utilisation du danois à partir de la première année. Mais les habitants du Groenland ont résisté.

Il y a eu une renaissance du groenlandais au début des années 1970. En 1979, l'autonomie gouvernementale a été conférée à l'île et son gouvernement a fait de la préservation de la langue autochtone une priorité. Aujourd'hui, la langue d'enseignement est le groenlandais à l'école primaire et secondaire. Il y a une littérature autochtone en groenlandais et de nombreux livres de la littérature mondiale ont été traduits en groenlandais.

Le modèle groenlandais a cependant ses limites. Il produit des étudiants diplômés incapables d'utiliser le danois ou l'anglais et qui sont donc dans un sens réel incapables de travailler ou d'étudier à l'extérieur du Groenland ou même outillés à parler toute autre langue européenne dans le monde extérieur au Groenland. Les universitaires du Groenland proposent maintenant l'adoption d'un modèle plus bilingue, encourageant l'enseignement de l'anglais à partir de la quatrième année et non de la septième année.

Les Inuits doivent donc être préparés à utiliser l'anglais aussi bien que l'inuktitut et c'est pour cette raison que je recommande le modèle bilingue.

<sup>60.</sup> C. Sabourin et J. Bernier, Government Responses to Language Issues: International Examples (Iqaluit: Bureau du commissaire aux langues du Nunavut, 2001) à la page 20.
61. Ibid. à la page 50. Pour un aperçu des activités en Nouvelle-Zélande, voir Stephen May, «Maori-medium Education in Aotearoa/New Zealand», chez James Tollefson et

Amy Tsui (éditeurs) Medium of Instruction Policies: Which Agenda? Whose Agenda? (Mahwah, NJ: Erlbrum Associates, Inc. 2004).

## Le Projet Nunavut

Il s'agit d'un projet pour tout le Nunavut, non seulement pour les enseignantes et les étudiants. L'inuktitut doit être parlé et renforcé dans les maisons du Nunavut et dans les communautés du Nunavut.

Chaque communauté devrait avoir un programme préscolaire du type «Head Start» (par opposition aux garderies) et, comme tout autre programme de garderie ou de la petite enfance, il devrait être donnée en inuktitut.

Au Nunavut, les Inuits devront prendre l'initiative d'établir des «nids langagiers». Les aînés doivent transmettre la langue. Les parents doivent participer aux nids et s'assurer que toute la famille utilise l'inuktitut. Les communautés doivent appuyer l'utilisation de l'inuktitut par des camps langagiers pour les familles et des activités d'alphabétisation pendant toute l'année. Les parents doivent aussi tout faire pour garder leurs enfants à l'école. Les étudiantes et les étudiants qui ont obtenu un diplôme secondaire au Nunavut affirment que deux facteurs importants les ayant rendus capables de réussir sont le soutien parental et les attentes élevées.<sup>62</sup>

Il n'y a pas assez d'enseignantes au Nunavut, il faudra en recruter et des jeunes devront se porter volontaires à devenir des enseignantes, même si elles savent que des carrières plus payantes et peut-être moins ardues leur sont accessibles. Le rôle précieux des enseignantes inuites doit être reconnu et leur statut unique doit être récompensé dans chaque communauté. Les hommes aussi bien que les femmes doivent considérer que l'enseignement est une carrière méritoire. Tous les enseignants devront recevoir le degré de soutien qu'ils méritent. Les écoles doivent devenir l'axe de l'activité communautaire, un endroit où les aînés et les nouveaux-nés sont bienvenus ainsi que les étudiantes, étudiants, enseignantes et enseignants.

Il y a des problèmes: les familles inuites ne ressemblent pas normalement aux familles de la classe moyenne à Vancouver ou à Calgary, qui ont l'habitude de conférer à leurs enfants les vertus de l'apprentissage par la parole écrite, envoyant leurs enfants en immersion française. Il s'agit de familles qui n'ont qu'une génération ou deux de distance par rapport à la chasse et à la cueillette, des familles qui ont vu leur monde

J'ai mis l'accent sur l'éducation bilingue, sur les écoles et sur les diplômés car c'est là que se trouve la réponse à long terme à ce problème. Mais il ne s'agit pas d'un projet autonome. Il ne peut réussir à moins que le logement et la santé des Inuits s'améliorent. Ces choses vont ensemble.

Les logements des Inuits au Nunavut sont surpeuplés. La santé des étudiantes et des étudiants est en péril et la maladie et les maisons surpeuplées contribuent considérablement au taux très élevé d'absentéisme dans les écoles du Nunavut.

Une des plus grandes surprises constatées dans les écoles du Nunavut est la présence de systèmes d'amplification sonore dans les salles de classe. Les représentants des écoles à Iqaluit m'ont expliqué que, incroyablement, entre 30 et 50 p. 100 des enfants inuits semblent souffrir à un certain degré de perte de l'ouïe. Ce phénomène est très peu connu, ce qui explique pourquoi le nombre d'enfants touchés est si imprécis. Le dépistage des étudiants touchés n'a jamais été réalisé dans toutes les écoles.<sup>63</sup>

Il semble que les difficultés auditives des enfants inuits soit principalement causées par l'otite moyenne chronique (OMC), soit une infection chronique de l'oreille qui est plus répandue chez les Inuits que chez toute autre race du monde. La perte auditive attribuable à l'OMC peut entraîner des retards dans le développement langagier et de la parole. Les étudiantes et les étudiants qui souffrent d'OMC peuvent avoir des difficultés à apprendre et obtenir de faibles résultats scolaires. 64

L'OMC est étroitement associée au surpeuplement entre autres choses et à l'exposition à la fumée du tabac, deux facteurs de risque actuellement répandus dans les communautés au Nunavut.<sup>65</sup>

Imaginez les difficultés auxquels font face les étudiants qui tentent de faire leurs devoirs scolaires lorsque 12 ou 13 autres personnes sont dans la maison (en moyenne la moitié d'entre eux étant des enfants), et que peut-être 2, 3 ou 4 personnes dorment dans chaque pièce. Le climat au Nunavut impose que ces minuscules maisons soient gardées étanches pendant environ huit mois de l'année; on trouve dans presque toutes ces maisons au moins un fumeur et souvent plus d'un; le chauffage au mazout, particulièrement par le truchement des systèmes mal construits ou mal entretenus, peut produire du monoxyde de carbone et d'autres substances polluantes. Le fait que même un quart des enfants inuits obtiennent un diplôme du secondaire est, dans de telles circonstances, un témoignage de la ténacité de ces étudiants, de leurs parents et de leurs communautés.

J'écrivais dans mon rapport d'étape que la question du logement social ne relevait pas de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et devrait être l'objet de discussions

<sup>+2.</sup> Northern Lights: A Research Study of Successful High School Students Across Nunavut (Christian DaSilva et Cassandra Hallett, 1997)

<sup>165.</sup> Une étude préalable au Nunavut a constaté que 23 p. 100 des enfants inuits d'âge scolaire à Kuujjuaraapik avaient une perte significative de l'oure dans une ou dans les deux oreilles. Aux États-Unis (pour comparer), seuls environ 2 p. 100 des enfants de moins de 18 ans ont une perte auditive. (retourner au paragraphe source)

<sup>69.</sup> Alan D. Bowd, «Otitis media: its health, social and educational consequences particularly for Canadian Inuit, Métis and First Nations children and adolescents» (Centre of Excellence for Children and Adolescents with Special Needs, Lakehead University, 2002): www.coespecialneeds.ca/PDF/otitisreport.pdf.

<sup>103.</sup> Les chiffres sur le surpeuplement ont été présentés plus tôt dans le présent rapport. En ce qui concerne la prévalence du tabagisme, un sondage réalisé par les Affaires indiennes révélait que 93 p. 100 des femmes inuites à Kugaaruk fument : http://www.ainc-inac.gc.ca/ps/nap/air/rep2003/fpm\_f.html. Les chiffres que l'on donne normalement pour les taux de tabagisme inuit tournent autour du 70 à 80 p. 100.

directes avec le gouvernement fédéral aux niveaux les plus élevés. Je crois toujours que c'est la bonne approche.

Cela ne signifie cependant pas que le logement n'a aucune importance par rapport aux questions qui me préoccupent comme conciliateur. Les étudiants, le personnel et les programmes de logements gouvernementaux seront des éléments importants de plusieurs des initiatives que je proposerai. Mais les questions les plus fondamentales de logement social ne sont pas de ce fait sans importance, en fait, il n'est pas exagéré de dire que très peu de ce que je propose concernant l'éducation bilingue et une fonction publique représentative au Nunavut peut réussir sans un programme complet de logement social.

6.7 | QUESTIONS DE FINANCEMENT

A | La Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme

J'ai dit que si l'objectif du chapitre 23 est pris au sérieux, il laisse entendre qu'il devrait y avoir un programme d'éducation bilingue et qu'au Nunavut, l'inuktitut doit être la langue principale du travail et de la prestation des services gouvernementaux.

Les politiques langagières du pays ont été fondées sur le concept de la dualité linguistique. Mais lorsque le Nunavut s'est joint à la Confédération, une compétence a été créée où ni l'anglais ni le français est la langue de la majorité.

Dans ces tentatives de négocier une nouvelle entente sur les langues, soit au titre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ou par le truchement de Patrimoine canadien, le Nunavut a été confronté à un obstacle récurrent. Contrairement au français ou à l'anglais, qui sont considérés comme des caractéristiques définissantes du Canada et qui ont été appuyées par le gouvernement fédéral par des programmes complets et un financement généreux, les langues autochtones du pays, y compris l'inuktitut, sont considérées comme faisant partie du «patrimoine» du pays. Les programmes et services fédéraux qui appuient ces langues sont limités à la communauté et aux maisons. Les ministères du gouvernement du Nunavut ne peuvent avoir accès à ces fonds pour la formation des enseignants en inuktitut ou pour la préparation d'un programme de cours ou de matériel d'enseignement.

Les Inuits du Nunavut ne veulent pas que le soutien à l'inuktitut soit confiné dans la portée limitée d'une politique

langagière autochtone, ils souhaitent plutôt un partenariat de financement fondé sur leur statut unique de majorité au Nunavut.

Les Inuits, bien qu'ils soient majoritaires sur leur propre territoire, sont une minorité dans la mer anglophone. Ils ressemblent en cela aux francophones du Québec, une majorité dans leur propre province, mais une minorité en Amérique du Nord.

Le gouvernement du Canada se débat pour atteindre une représentation équitable pour les francophones dans la fonction publique et ces activités illustrent la façon dont nous pouvons atteindre les objectifs du chapitre 23 au Nunavut.

À la fin des années 1960, la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme signalait que la reconnaissance de l'utilisation du français dans la fonction publique s'était soldée par un échec, ainsi que l'accueil favorable des francophones dans la fonction publique, sauf dans des catégories moins bien rémunérées.

La Commission révélait qu'au gouvernement fédéral, les francophones n'occupaient pas les postes à la haute direction dans les nombres qu'ils méritaient et la Commission signalait aussi que les possibilités d'éducation pour les minorités francophones dans les provinces parlant anglais n'étaient pas égales à celles fournies à la minorité anglophone au Québec et que les Canadiens français ne pouvaient trouver des emplois au sein du gouvernement fédéral, ni recevoir adéquatement des services dans leur langue.

La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme signalait «qu'il y a une pénurie aigüe de francophones dans les postes à salaire plus élevé dans l'ensemble de la fonction publique.»<sup>66</sup>

Voici ce qu'écrivait la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme :

Le problème de fournir des occasions égales est universel. À chaque endroit où des personnes ayant une langue et une culture différentes travaillent ensemble, des tendances de participation différente au processus du travail s'établissent. Ces tendances sont fondées sur les réalités des différences dans le groupe quant à la formation et aux habiletés de ses membres. Mais elles ont aussi tendance à être fondées sur des stéréotypes qui indiquent quelles personnes peuvent accomplir tel travail et quel est leur statut social. Jusqu'à un certain point, ces stéréotypes se fondent avec les réalités des différences culturelles réelles et même les renforcent; en ce sens, ils se confirment euxmêmes. Ils peuvent colorer tout l'environnement d'un organisme. Un superviseur qui observe ses subordonnés de différentes cultures et antécédents linguistiques en les classant selon des stéréotypes décidera, sur la base de ceux-ci, qui encourager et qui ignorer. En conséquence

<sup>66.</sup> Hugh R. Innis, Bilingualism & Biculturalism: An Abridged Version of the Royal Commission Report (Toronto: McClelland & Stewart, 1972) à la page 101.

directe, certains employés deviendront dynamiques et auront confiance en eux-mêmes et d'autres deviendront réticents et aliénés. Le résultats n'est pas simplement que des personnes possédant des capacités et des habiletés potentielles sont laissées pour compte (quoique cela arrive fréquemment), mais que l'environnement lui-même détermine partiellement qui a des habiletés en conférant différentes étiquettes à différentes personnes. 67

# La Commission ajoutait :

L'ambiance culturelle de l'administration fédérale est celle d'un modèle britannique adapté aux politiques et à la technologie du Canada parlant anglais. Cette ambiance est globalement une adaptation efficace, mais sa grande limite est son manque de francophones et, indirectement, de façons françaises de réfléchir et de fonctionner. Il y a partout dans la fonction publique une grande volonté de recruter des francophones, mais ce désir semble porter sur des hommes qui s'intégreraient facilement dans la structure existante. Ce désir de francophones a été rarement complété par la volonté de fournir le climat intellectuel et des conditions de travail pour le perfectionnement des talents de ceuxci. De plus, il y avait une crainte que les francophones se comporteraient dans la fonction publique comme «Canadiens-français». Il y avait peu de reconnaissance de l'incidence positive qu'apporteraient de tels francophones en élargissant des orientations ministérielles. Par exemple, au ministère des Affaires étrangères, il y avait un intérêt limité pour le français et l'Afrique francophone avant 1965. Le ministère des Finances avait négligé les plus récents développements en économétrie qui ont été mis au point par des économistes francophones, aussi bien en France et au Québec, et ses bibliothèques ne proposent aucune des revues principales d'économie en français. Le plus grand problème qu'ont les francophones fonctionnaires est le milieu culturel de l'administration fédérale : il est tellement «anglais» qu'il est difficile pour les francophones d'avoir de la sympathie pour leurs problèmes, ou leur mode de vie, et l'honneur et le prestige de ses agents. Le résultat est que certains francophones soit abandonnent, drainés de toute ambition, ou simplement deviennent étroitement ambitieux. Ce ne sont pas des orientations qui conduisent à une carrière réussie ou utile. La fonction publique doit reconnaître la nécessité de créer un milieu de travail où la langue normale de travail sera le français, où les francophones seront majoritaires et où leur expérience les incitera à rester à la fonction publique. [soulignement Il y a une remarquable similitude entre la situation décrite par la Commission B. et B. et la situation au Nunavut aujourd'hui. Les programmes que nous avons mis au point afin de renforcer la langue française au Canada peuvent être des modèles utiles au Nunavut.

Commençant par la Loi sur les langues officielles en 1969, le gouvernement du Canada a réalisé une stratégie complète visant à accroître la représentation des francophones à la fonction publique fédérale et à appuyer l'éducation et les initiatives de développement communautaire pour les minorités francophones partout au Canada.

La Loi sur les langues officielles par elle-même comportait de solides mesures pour appuyer le français comme langue de travail à la fonction publique, un pas décisif vers l'atteinte d'un effectif représentatif.

L'adoption de l'article 23 de la Charte des droits et des libertés, en 1982, suscitait l'établissement de droits à l'éducation en langue minoritaire pour les citoyennes et citoyens de langue française (et de langue anglaise) partout au Canada «là où le nombre le justifie».

Toutes ces mesures visaient, comme l'a dit le premier ministre Pearson, à assurer que les Canadiennes et les Canadiens parlant français se sentent «chez-eux» au Canada. Nous devons en faire autant pour que les Inuits se sentent «chez-eux» au Nunavut.

La Loi sur les langues officielles est une expression d'une politique, une politique favorable aux Anglais et aux Français, mais rien dans la Constitution ou dans la Loi sur les langues officielles empêche le Canada, du point de vue des politiques, d'appuyer une initiative territoriale favorisant l'inuktitut.

En conséquence de cette politique de deux langues officielles, le gouvernement fédéral subventionne l'enseignement du français comme langue seconde dans les écoles des provinces et des territoires.

Au Nunavut, les résultats de cette politique peuvent être observés aujourd'hui même. Il y a environ 400 francophones dans le Territoire, principalement dans la capitale Iqaluit. La communauté francophone locale a construit, grâce au financement fédéral, une école de 5 millions \$ où le français est la langue d'instruction. En moyenne, il y a six étudiants par classe. Tout cela a été rendu possible au titre de l'article 23 de la Charte des droits et des libertés. De plus, le gouvernement fédéral fournit 4 millions \$ par année afin de promouvoir l'utilisation du français au Nunavut.

Les Inuits reçoivent 1 million \$ par année pour promouvoir l'utilisation de leur propre langue.

Mon but n'est pas de faire des comparaisons individuelles, mais l'on voit ce qui peut être accompli pour renforcer une

<sup>68.</sup> Ibid. aux pages 101 et 102.

<sup>69.</sup> Cette politique est si répandue que, par exemple, l'article 2.8.1 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut prévoit : L'Accord existe en versions inuktitute, anglaise et française. Les versions anglaise et française font autorité. (retourner au paragraphe source)

langue minoritaire.

Les Français et les Anglais sont les peuples fondateurs du Canada. Ils sont les peuples de la Confédération. Leurs langues sont nos deux langues officielles.<sup>69</sup>

Je veux que l'on comprenne que le programme de soutien fédéral à l'éducation bilingue au Nunavut que je recommande ne remettrait aucunement en question ou n'affaiblirait pas la place prépondérante de l'anglais et du français comme langues protégées par la Constitution au Canada ou au Nunavut. Ces langues demeureraient les langues dans lesquelles les services gouvernementaux fédéraux au Nunavut seraient donnés. Le droit de la minorité francophone d'avoir des écoles «là où le nombre le justifie» au titre de l'article 23 de la Charte demeurerait.

Les francophones occupent aujourd'hui environ le tiers des postes dans la fonction publique du Canada. La réussite du bilinguisme officiel au Canada indique qu'il est possible que des mesures extraordinaires soient prises au Nunavut pour faire de l'inuktitut la langue de travail et la langue de la prestation des services gouvernementaux aux Inuits.

La Commission B. et B. a rédigé son rapport en terme de «droits linguistiques», concédant qu'il n'y avait aucun mandat constitutionnel pour ces recommandations. Au mieux, à son avis, l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, «représente des concepts embryonnaires d'égalité».<sup>70</sup>

Les recommandations de la Commission B. et B. ont été faites même s'il n'y avait aucun instrument constitutionnel prévoyant que la fonction publique fédérale devrait être représentative de la population canadienne, aucune disposition dans la Constitution semblable au chapitre 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Il n'y avait certes aucune disposition dans la Constitution laissant entendre comme corollaire l'utilisation du français comme langue de travail et de service au public.<sup>71</sup>

Certes il est possible de dire que le français est une langue mondiale, parlée par des millions de personnes partout au monde et qui a produit de nombreuses œuvres littéraires remarquables. C'est la langue traditionnelle de la diplomatie, la langue dont la pureté est protégée par l'Académie française. Quelle raison y aurait-il de croire que les mêmes mesures que nous avons prises par rapport au français pourraient réussir en ce qui concerne une langue autochtone?

Tout d'abord, il n'était pas assuré que le français connaîtrait son essor au Canada. En 1763, la population de la Nouvelle-France, conquise par les Britanniques, n'atteignait que 60 000 personnes (c.-à-d. pas plus que le double de la

population du Nunavut d'aujourd'hui). Au titre de la Loi sur le Québec de 1774, les lois et la religion étaient protégées en Nouvelle-France.

Malgré cela, Lord Durham dans son fameux rapport de 1839 intitulé Report on the Affairs of British North America ne croyait pas que la langue française survivrait en Amérique du Nord. Où était sa littérature demanda-t-il? Où étaient leurs livres? Il recommandait l'assimilation des Canadiens français du Québec. Bien sûr, l'idée a été rejetée par la vieille province du Canada.<sup>72</sup>

Il est dit qu'il n'y a que 25 000 Inuits au Nunavut, mais leur nombre augmente, en fait, depuis 1980, la population inuite du Nunavut a presque doublé.

La reconnaissance de la place de la langue française à la fonction publique fédérale et dans les écoles partout au Canada ne peut plus être contestée; de façon semblable, la reconnaissance de l'inuktitut dans la fonction publique et sa place dans les écoles du Nunavut doivent lier les Inuits de plus près au Canada.

# | Financement fédéral

Il n'y a pas eu suffisamment d'attention en 1993 ou en 1999 accordée à l'estimation des coûts réels et ensuite comment les financer qui seraient requis pour l'élaboration d'un système d'éducation bilingue afin de réaliser l'objectif contenu dans le chapitre 23. Ces questions commencent tout juste à être pleinement appréciées.

Malgré cela, les parties ont toujours compris à quel point l'objectif contenu dans le chapitre 23 était central même si elles ne comprenaient pas l'ampleur et la portée des activités nécessaires à son accomplissement.

Si nous allons réaliser le but du chapitre 23, un but auquel le Canada s'est engagé, pouvons-nous nous fier à ce que le gouvernement du Nunavut le réalise. Je ne crois pas. Le Nunavut n'a pas, en vertu de la formule territoriale de financement, les ressources nécessaires.

S'il devait y avoir un engagement additionnel par le Canada, quand sera-t-il pris? Je crois que maintenant est le bon moment. Le gouvernement du Nunavut a été créé et il est fonctionnel. La représentation initiale des Inuits à la fonction publique a maintenant plafonné et il est apparent que les mesures précises envisagées par les parties lorsque l'objectif

<sup>70.</sup> Innis, note précédente 76 à la page 12.

<sup>71.</sup> Il faudrait se rappeler que ce qui est proposé pour le Nunavut n'est pas un modèle à émuler ailleurs dans la communauté autochtone canadienne. Aucune autre langue autochtone ne peut prétendre que les personnes qui la parlent constituent la majorité dans aucune compétence au Canada; il ne devrait y avoir aucune préoccupation que les propositions que nous faisons ouvriraient la porte à de nombreuses langues minoritaires réclamant un statut semblable. Le Nunavut est unique.

<sup>72.</sup> Une proposition encore plus étonnante d'assimilation des Inuits du Nunavut a récemment été faite par le professeur Frances Widdowson de l'Université du Nouveau-Brunswick. Le professeur Widdowson recommande «la dépopulation du Nunavut» afin que les Inuits puissent «devenir des participants réels dans le développement de l'humanité». Frances Widdowson, «The Political Economy of Nunavut: Internal Colony or Rentier Territory?» (article préparé pour la réunion annuelle de l'Association canadienne des sciences politiques, tenue à l'Université de Western Ontario, London (Ontario), les 2, 3 et 4 juin 2005).

contenu au chapitre 23 a été arrêté ne suffiront pas.

Le gouvernement du Nunavut a depuis 2002 demandé un financement fédéral additionnel pour un programme d'éducation bilingue.

J'ai arrêté à la Partie VI.D du présent rapport les coûts des initiatives précises que je recommande à moyen terme. Elles atteignent environ 20 millions \$ par année. Ce chiffre ne comprend pas le coût du programme d'éducation bilingue que je recommande à long terme.

Ces recommandations nécessiteront un investissement considérable immédiatement, notamment pour la formation des enseignantes et la préparation du programme de cours et cet engagement doit être soutenu pendant une génération afin qu'il produise les résultats escomptés. Le gouvernement du Nunavut a produit certaines estimations des coûts, mais étant donné que le programme doit être mis en œuvre par étapes au fil des ans, il n'est pas facile de déterminer le coût pour toute la période de temps nécessaire.

Mais ces coûts doivent être mis en perspective. Afin de solidifier notre position dans l'Arctique, le Canada envisage l'achat de plusieurs brise-glaces de taille considérable, la construction d'un port à eaux profondes à Iqaluit et une présence militaire accrue. Il s'agit de questions que le gouvernement du Canada doit déterminer. Je maintiens simplement qu'il faut retenir l'importance vitale de ce qui est tout à fait clair quant à notre engagement dans le Nord: nous visons une population en plein essor ayant un gouvernement qui fonctionne bien, entièrement intégrée au Canada, mais avec un caractère arctique unique et historique.

Il n'y a pas de doute que ce que je propose sera dispendieux et il est tout aussi clair que le Canada doit fournir la plus grande part du financement.

J'ai parlé avec les parties concernées des modalités et de leur structure, je crois que les gouvernements du Canada et du Nunavut devraient élaborer des accords bilatéraux pour la conception et la mise en œuvre de ce programme. À mon avis, aucune autre approche ne fonctionnera. Le gouvernement du Nunavut donne déjà les services d'éducation aux Inuits, il possède les expertises, il administre les installations, il forme les enseignantes, il donne des services de santé, de logement et de bien-être général aux étudiants. Il a élaboré des plans pour l'éducation bilingue, c'est-à-dire la conception d'un programme de cours spécifique au Nunavut, la formation d'une nouvelle cohorte grandement élargie d'enseignantes inuites pour réaliser ce programme et la participation de toute la communauté. Il est aussi imputable aux citoyennes et aux citoyens du Nunavut pour ses décisions et pour les priorités qu'il arrête.

Jesuis donc d'avis que c'est par le truchement du gouvernement du Nunavut que le programme devrait être réalisé.

Dans le Protocole de la rivière Clyde de 2002, le

gouvernement du Nunavut et NTI ont convenu que «NTI occupe une place spéciale dans les affaires du Nunavut en ce qui concerne les droits et les bénéfices des Inuits au titre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut» et que «NTI a le mandat de protéger et de promouvoir les intérêts des Inuits comme peuple autochtone».

Il n'y a pas de doute que NTI, dans les présentations qu'il m'a fait à titre de conciliateur, a maintes fois exprimé sa croyance qu'il est nécessaire de mettre en place un programme d'éducation bilingue comme unique moyen d'accomplir l'objectif contenu au chapitre 23 et NTI occupe une position unique pour appuyer le gouvernement du Nunavut dans sa détermination de réaliser un tel programme.

J'avais cru qu'il pourrait être possible de rendre le Nunavut imputable à Ottawa, d'exiger une vérification financière et une vérification du rendement accomplies par le gouvernement fédéral. Mais cela ne serait pas conforme avec le pouvoir d'accorder des subventions qui doit être donné au Nunavut pour qu'il administre ses propres activités, ce qui fournit précisément au Nunavut la compétence sur l'éducation. Le gouvernement du Nunavut est imputable à sa propre Assemblée législative quant à l'argent qu'il dépense et l'Assemblée législative est bien sûr imputable aux citoyennes et citoyens du territoire.

Le financement fédéral devra être en plus de ce que reçoit le Nunavut par le truchement de la formule de financement territoriale. Il s'agit d'un financement qui, comme les fonds fédéraux attribués aux provinces et aux territoires pour financer l'anglais et le français, serait un financement ciblé, qui ne doit pas servir à aucune autre priorité territoriale.

Le gouvernement du Nunavut dépense déjà 7,5 millions \$ pour la préparation du programme des cours et l'éducation des enseignants, ces fonds étant réservés à l'atteinte de ces objectifs. Le reste devrait venir du Canada. Ou il est possible qu'un ratio correspondant à celui qui est actuellement en place dans le budget annuel du Nunavut entre la subvention reçue du Canada et les recettes propres du Nunavut pourrait être approprié. Ce sont là des questions qui doivent être réglées par le Canada et le Nunavut.

Le Canada et le gouvernement du Nunavut prépareraient un plan stratégique conjoint établissant les objectifs et les calendriers.

Je crois qu'il devrait y avoir un groupe indépendant pour examiner l'avancement du programme. Il s'agirait d'experts du domaine, idéalement un mélange d'universitaires, d'enseignants et de membres de la communauté au Nunavut. Ce groupe surveillerait l'avancement et les résultats.

Il s'agira d'un projet à long terme et les résultats ne seront pas immédiatement apparents. Nous avons cependant vu que dans le cas du français, au fil des ans (dans le cas du français, au fil de trois décennies) avec le soutien fédéral, un programme de langue minoritaire peut réussir.

#### Le coût de l'échec

#### Les coûts en dollars

L'objectif du chapitre 23 est d'assurer que des Inuits qualifiés occupent 85 p. 100 des postes dans la fonction publique au Nunavut. Aussi longtemps que ce but n'est pas atteint, il y a un coût continu pour les Inuits.

En février 2003, PricewaterhouseCoopers a fourni une analyse de ces coûts dans une étude commandée par le NTI et le gouvernement du Nunavut.73

Après comparaison des revenus actuels des Inuits avec ce qu'il gagneraient s'ils occupaient 85 p. 100 des postes du gouvernement du Nunavut, PricewaterhouseCoopers a calculé la perte graduelle de revenus pour les Inuits à 123 millions \$ par an.74

Les Inuits employés vont devoir payer des impôts sur le revenu (comme ils l'ont toujours fait) sur ces gains additionnels et les Inuits recevant de l'aide sociale qui seraient maintenant employés n'auraient plus à dépendre de l'État. Si vous tenez compte de ces facteurs, vous obtenez, selon PricewaterhouseCoopers, un chiffre net de 72 millions \$ en salaires et émoluments inuits perdus en 2003 attribuable à l'échec de l'atteinte du but du chapitre 23.

Bien sûr, ne pas réaliser le plein emploi des Inuits entraîne aussi des coûts pour les gouvernements du Nunavut et du Canada.

Utilisant des données provenant du Saratoga Institute, PricewaterhouseCoopers, dans son rapport publié en 2003 examinait le coût élevé de recruter, d'embaucher et de former de nouveaux employés, incorporant les données indiquant que le recrutement dans le Sud était à la fois plus dispendieux<sup>75</sup> et plus fréquent<sup>76</sup> que lorsque des Inuits étaient embauchés. Ils ont utilisé dans leurs calculs les économies estimées en versement d'aide sociale et l'effet des recettes fiscales revenant au gouvernement.

La conclusion de PricewaterhouseCoopers était que le coût net en dollars à toutes les parties atteint environ 137 millions \$ par année à partir de 2003.

De tels calculs sont bien sûr élastiques, mais le rapport est tout de même une indication de l'échelle des coûts pour les Inuits dans le cas où ils ne font rien ou pas assez pour l'atteinte des objectifs contenus dans le chapitre 23.

De plus, il y a des raisons de croire que les coûts réels

pour toutes les parties pourraient être encore plus élevés lorsque les coûts indirects entrent dans les calculs. Selon PricewaterhouseCoopers:

Les coûts indirects afférents à l'échec de mise en œuvre du chapitre 23 vont probablement être beaucoup plus importants que les coûts directs décrits ci-dessus. Cela est attribuable au fait que plusieurs des obstacles qui limitent l'emploi des Inuits à la fonction publique, tels que l'éducation, le logement, les services de garderie, limitent aussi l'emploi des Inuits dans le secteur non gouvernemental. De plus, accroître l'emploi inuit et le revenu aurait probablement des répercussions significatives dans l'ensemble de l'économie... ces coûts sont réels et sont probablement importants,77

#### Les coûts sociaux

Il y a bien sûr les coûts sociaux. Il semble difficile de contester la proposition qu'une population qui est au chômage et marginalisée va probablement avoir un taux plus élevé de pathologie sociale qu'une population qui jouit du plein emploi, avec les coûts conséquents (pour le traitement de l'abus de consommation de l'alcool et des drogues, les coûts de santé, les coûts des taux élevés d'incarcération, de la violence familiale et

Personne ne s'attendait à ce que la création du Nunavut élimine tous les problèmes sociaux des Inuits. En fait, la division des anciens Territoires du Nord-Ouest en Arctique de l'Ouest plus riche et plus développé (les Territoires du Nord-Ouest d'aujourd'hui) et Arctique de l'Est, principalement inuit et sous-développé (Nunavut), devait souligner de nombreux problèmes qui se poursuivent depuis longtemps. Un ancien directeur de la santé publiquel des Territoires du Nord-Ouest a déclaré avant la création du Nunavut :

leurs problèmes; les statistiques sur ceux-ci sont maintenant diluées par la présence d'une population non-autochtone considérable dans les T.N.-O. et, à un degré moindre, par la population autochtone non-inuite, dont la santé est meilleure que celle des Inuits. De cette manière, le profil de la santé pour le Nunavut pourrait constituer un choc pour de nombreuses personnes qui peuvent s'être habituées même aux aspects déprimants du profil global des T.N.-O.78

En fait, les statistiques pour le territoire sont remarquables.

<sup>74.</sup> Cela ne veut pas dire que les salaires et émoluments versés aux Canadiens non inuits qui viennent du Sud, qui sont au Nunavut pour faire des travaux pour lesquels les Inuits ne sont pas qualifiés sont d'une manière ou d'une autre perdus pour le Nunavut. Bien sûr que non. Une grande partie des salaires et des émoluments versés aux non-Inuits sont dépensés au Nunavut. Une grande partie de ces fonds circulent dans le territoire, mais ce n'était pas là l'objectif du chapitre 23.

<sup>75.</sup> Dans le cas des fonctionnaires non inuits, il y aura probablement des coûts additionnels (dont la Saratoga Institute n'a pas tenu compte), tels que le coût du transport au Nunavut et de retour au Sud

<sup>76.</sup> Puisque l'Inuk moyen occupe son poste 6,4 années, que le non-Inuit moyen occupe son poste 3,8 années, la dépense de 80 000 \$ sera encourue plus fréquemment dans le

<sup>77.</sup> Rapport de PricewaterhouseCoopers, note précédente 83 à la page 49.

<sup>78.</sup> David Kinloch, «Health and health services in the NWT: A review of policies and programs», rapport inédit en date du 21 mars 1996, page 72, cité chez Hicks et White à la page 89.

Hicks et White, écrivaient en 2002, résument comme suit :

Lorsque les données sur la mortalité pour le Nunavut ont été publiées par Statistique Canada pour la première fois, plusieurs Nunavummiuts ont été choqués d'apprendre que leur espérance de vie à la naissance pour un enfant naissant au Nunavut en 1996 était de près de 10 ans inférieur à l'espérance de vie pour l'ensemble du Canada... Les taux de mortalité infantile au Nunavut ont été diminués de moitié au cours des 15 dernières années, mais ils sont toujours trois fois plus élevés que le taux national. La mortalité attribuable au cancer des poumons chez les femmes au Nunavut est presque cinq fois plus élevé que le taux national et les femmes au Nunavut avaient environ sept fois plus de probabilité de mourir de maladies respiratoires que les femmes canadiennes dans leur ensemble.

Pour l'observateur extérieur, cela doit sembler comme s'il n'y avait aucune fin aux statistiques déprimantes : plus des deux tiers des résidents du Nunavut de 12 ans et plus fument (à comparer à moins de 30 p. 100 au pays), près des trois quarts de toutes les mères du Nunavut fument au cours de leur grossesse, le taux de tuberculose au Nunavut au cours des années 1990 était plus huit fois élevé que la moyenne nationale, les taux de maladies transmises sexuellement sont 15 à 20 fois plus élevés que le taux national et le taux de suicide au Nunavut est six fois plus élevé que la moyenne nationale.

Cette dernière statistique est peut-être la plus perturbante. Pour la période de 1986 à 1996, le taux brut de suicide au Nunavut était de 77,9 par 100 000 personnes et à la hausse à comparer au taux national de 13,2 par 100 000 personnes. Le taux de suicide était beaucoup plus élevé chez les personnes de 15 à 29 ans, beaucoup plus élevé chez les hommes que les femmes et plus élevé dans la région de Baffin que dans les régions de Kitikmeot et Kivalliq."

#### Hicks et White ajoutent:

[L]es taux de suicide dans l'Arctique de l'Est et du centre augmentaient aussi considérablement avant la création en 1999 du Nunavut. Le taux de suicide pour la période de 1992 à 1996 était presque le double de ce qu'il était une décennie avant cette date. Et au cours des 16 premiers mois de l'existence du Nunavut (avril 1999 jusqu'à juillet 2000), au moins 34 Nunavummiuts ont mis fin à leur propre vie. Des 21 suicides qui ont eu lieu dans la région de Baffin, tous sauf deux étaient des hommes inuits, 12 de ces 21 suicidés vivaient à Iqaluit. 80

Hicks et White résument le danger (et implicitement les coûts) de ne pas lutter contre ces problèmes :

[L]e nouveau gouvernement du Territoire, les organismes inuits et les institutions du gouvernement populaire doivent relever d'énormes défis : une jeune population active ayant des niveaux élevés de chômage et de dépendance de l'assistance sociale, des niveaux faibles d'éducation (mais à la hausse), des coûts élevés pour les biens et les services publics, un logement public inadéquat, de mauvaises conditions de santé et des taux à la hausse d'abus de substances, de violence et d'incarcération. 81

Personne n'a tenté de chiffrer en dollars les coûts ou les conséquences des jeunes qui grandissent sans éducation ou qui sont peu instruits et avec peu d'espoir pour leur avenir. Cependant, deux choses semblent claires : premièrement, les coûts sont énormes en termes humains et en dollars et, deuxièmement, ces coûts sont évitables. Nous pouvons payer maintenant ou nous pouvons payer davantage plus tard.

6.8 | LE PROJET NUNAVUT

A | Le défi

# 1 L'engagement requis

Il y a aujourd'hui environ 100 diplômés secondaires inuits par an. L'atteinte de l'objectif du chapitre 23 d'un emploi inuit représentatif (c.-à-d. 85 p. 100) requerrait l'ajout d'environ 1 500 Inuits à la population active au-delà du nombre requis pour maintenir les niveaux actuels par rapport aux retraites et aux autres départs de la fonction publique.

En supposant que tous les postes non comblés au gouvernement requièrent au moins une éducation secondaire (je pense qu'ils s'agit là d'une hypothèse raisonnable étant donné que la plupart des domaines où il y a sous-représentation des Inuits sont ceux qui ont les exigences en matière d'éducation les plus élevées), il serait imprudent de croire que le système actuel d'éducation appuierait l'atteinte de l'objectif du chapitre 23. Même si la moitié des diplômés devenaient des fonctionnaires, l'atteinte du chapitre 23 ne se ferait pas avant 30 ans et ce calcul ne tient pas compte des départs volontaires dans la fonction publique qui pourront augmenter du double ou du triple au cours de cette pétiode

<sup>79.</sup> Hicks et White, note précédente 35 aux pages 89 et 90.

<sup>80.</sup> Ibid. aux pages 90 et 91.

<sup>81.</sup> Ibid. à la page 92.

de temps. De plus, il ne resterait pas de diplômés pour occuper des postes du secteur privé.

Le nombre d'Inuits qualifiés est limité. Les diplômés du secondaire inuits ne peuvent tous devenir des fonctionnaires afin de gonfler les chiffres. Aujourd'hui, les Inuits qui possèdent des qualifications du secondaire et de l'université sont en demande par les trois ordres du gouvernement au Nunavut et par le secteur privé. Les enseignantes diplômées par le programme d'éducation des enseignantes du Nunavut illustrent ce point : plusieurs d'entre elles sont recrutées par le gouvernement du Nunavut, par des entreprises et par d'autres organismes.

L'atteinte des objectifs du chapitre 23 signifie plus que la préparation des initiatives d'embauche des Inuits dans la fonction publique. De tels programmes sont en place depuis la création du Nunavut. Ils ont connu un certain succès, mais ils semblent maintenant avoir en grande partie épuisé l'offre d'Inuits qualifiés.

Puisque ces problèmes sont apparents, la solution doit l'être aussi : nous devons accroître l'offre d'Inuits qualifiés et transférer notre intérêt, délaissant la demande. Puisque seulement un sur quatre enfants inuits obtient un diplôme du secondaire, le fait que l'offre est inadéquate est évident.

Les défis sont aussi évidents. Les étudiants au Nunavut ont besoin d'un programme de cours spécifique au Nunavut et le Nunavut doit préparer le matériel de soutien. Nous devons favoriser un très grand nombre d'enseignantes inuites capables de donner un programme de cours véritablement bilingue de la garderie à la 12e année. La formation dans les métiers, professionnelle et culturelle, doit être élaborée, les membres des communautés locales doivent participer à la prestation de ces programmes et des autres programmes. Les programmes préscolaires doivent être améliorés et il faut aussi de meilleurs programmes d'alphabétisation et d'éducation des adules.

Si le nombre d'Inuits qualifiés est accru, il y aura un effet de retombée secondaire, c'est-à-dire que les diplômés Inuits qui se qualifient pour des postes gouvernementaux seront en même temps qualifiés pour des postes dans le secteur privé et dans le secteur sans but lucratif.

Joe Adla Kunuk de NTI parlait de cela en février 2004 :

Bien que des initiatives doivent être orientées vers le secteur public en général et non simplement vers le gouvernement du Nunavut, il faut reconnaître que tous les employeurs bénéficieront de l'éducation et de la formation.

Il s'agit là d'une énorme tâche qui va bien au-delà des ressources du gouvernement du Nunavut. Il faudra un engagement de la part du Canada. Je pense que les Canadiennes et les Canadiens seront favorables au Nunavut comme ils l'ont été dans les années 1990 en tant que projet national méritoire qui ne doit pas être abandonné.

Il est généralement convenu que nous en sommes rendus à un point tournant pour le Nunavut.

Si nous laissons les choses telles qu'elles sont, nous allons faire face à la perte irréversible de la langue inuite, de leur culture et de leurs traditions. Nous encourrions le risque très réel de marginaliser tout un peuple, les rendant des étrangers dans leurs propres terres.

Est-ce possible de réaliser un tel projet? Le Nunavut peutil former assez d'enseignantes en temps? Peut-il préparer le matériel du programme de cours? Les parents peuvent-ils garder leurs enfants à l'école? L'inuktitut peut-il être enseigné aux enfants par les aînés locaux et par des hommes et des femmes d'âge moyen? Les habiletés traditionnelles peuvent-elles être enseignées dans les écoles? Peut-il y avoir des diplômés Inuits possédant des qualités nécessaires pour occuper leur juste part de postes de responsabilité à la fonction publique et possédant les habiletés pour participer au secteur privé dans la région arctique en changements rapides?

Je suis d'avis que les Inuits peuvent réussir et avec notre aide, ils réussiront. Il s'agit, après tout, du peuple qui était maître de la survie dans ces régions froides et éloignées et ce sont d'eux que les gens du Sud ont dépendu pendant plus de 400 ans. Au fil des siècles sur les terres, l'eau et la glace, ils ont accumulé une force, une détermination et une patience incomparables. Ils ont préparé la plus grande revendication territoriale du pays. Ils construisent un nouveau Territoire.

Ils sont d'avis, ils sont certains, que l'éducation est la clé de l'avenir du Nunavut.

Pour moi, l'esprit du Nunavut et son avenir sont représentés par les étudiants et les diplômés du programme Nunavut Sivinuksavut. Dans un bâtiment anodin du secteur du marché By d'Ottawa, de petits groupes d'étudiants inuits se réunissent pour étudier leur histoire, leur culture et pour planifier leur avenir. Ils prennent des cours dans les universités locales, ils agissent comme ambassadeurs pour les Inuits du Nunavut. Les gradués de Nunavut Sivinuksavut poursuivent depuis 20 ans leur trajectoire pour devenir des chefs de file des entreprises commerciales, du gouvernement, de l'éducation et des arts. Avec un minuscule budget, à des milliers de kilomètres de leurs communautés d'appartenance, ils s'appuient les uns les autres et nous montrent ce qui peut être accompli.

# 2 | Axés sur le prix

Actuellement beaucoup d'attention est accordée, à la table de négociation, dans des présentations écrites, au gouvernement à tous les ordres et dans le discours politique du Nunavut, sur «les chiffres», c.-à-d. le pourcentage d'Inuits employés par divers ministères gouvernementaux. Cela est tout à fait naturel. Le fait que nous semblons être en suspens dans notre quête pour l'accomplissement des objectifs contenus dans le chapitre 23 est établi par l'examen des statistiques portant sur la population active inuite; éventuellement,

notre réussite sera elle aussi mesurée, en grande partie, en comptant les têtes. Le chapitre 23, comme le NTI le souligne correctement, est à de nombreux niveaux importants «une question de chiffres».

Ma préoccupation est que le programme que je recommande pour atteindre les objectifs du chapitre 23 peut, à court terme, signifier que le pourcentage d'employés inuits à la fonction publique ne va pas immédiatement s'améliorer et pourrait en fait diminuer.

le vais vous donner un exemple de cela : Une expansion considérable du programme de formation des enseignantes peut, à court terme, nécessiter un plus grand nombre d'instructeurs importés du Sud pour enseigner aux candidates à l'enseignement. Certes, dans quelques années, nous pouvons nous attendre à avoir le début d'une nouvelle cohorte d'enseignantes inuites bien formées. Quelques années après que cette cohorte commence à enseigner, nous pouvons nous attendre à ce que leur influence se manifeste par un nombre accru de diplômés inuits qui seront en mesure d'aller plus loin pour perfectionner leur formation et occuper leur juste place dans les domaines où actuellement il y a peu d'Inuits à la fonction publique, mais ce résultat pourrait peutêtre demander une décennie avant d'être réalisé. Ce que je veux dire est que l'objectif à long terme doit être notre cible, même si, à court terme, il y a une plus grande dépendance plutôt qu'une moindre dépendance de travailleurs venant du

Le fait de ne pas réagir à la pénurie d'enseignantes inuites et au matériel d'enseignement insuffisant fera rapidement de l'éducation bilingue, même dans sa portée actuelle limitée, un objectif non réalisable. Bien qu'il soit difficile d'obtenir des chiffres précis, il semble être clair que bien que la nécessité d'un plus grand nombre d'enseignantes inuites est dès maintenant très grande, on s'attend à ce que leur nombre continu à diminuer aux niveaux actuels de remplacement. Es Si le processus n'est pas contré, il sera irréversible. Une génération d'enfants inuits, peut-être plus, n'aura pas d'éducation efficace. Le coût de cet effondrement en vies humaines gâchées serait intolérable.

La crise actuelle ouvre des possibilités et j'encourage vivement tous mes lecteurs à exploiter cette possibilité avant qu'elle disparaisse. Nous devons tous être axés sur le prix, la mise en place d'un programme d'éducation bilingue et d'une fonction publique qui reflétera correctement la culture inuite.

### 3 Les chiffres

Aujourd'hui, le manque d'Inuits qualifiés, associé à l'existence

d'un objectif de 85 p. 100, a produit un malheureux «jeu de chiffres» dans l'embauche pour la fonction publique au

Le chapitre 23 est à un certain niveau un jeu de chiffres, son objectif est de l'emploi inuit à 85 p. 100. Nous ne devrions cependant pas perdre de vue le fait que ces chiffres ne sont qu'un autre moyen pour atteindre d'autres buts, et non simplement un but en eux-mêmes. Le chapitre 23 n'a pas été concu simplement comme un moyen de fournir des emplois bien rémunérés aux résidents inuits du Nunavut. Il s'agissait certes d'un objectif, et étant donné l'importance de l'emploi gouvernemental dans le territoire, c'est un objectif important. Mais le chapitre 23 a aussi été conçu pour assurer que les Inuits participaient de façon significative à la gouvernance de leur territoire et que les services gouvernementaux seraient fournis d'une manière que les employés inuits, combinant leur formation et leurs connaissances dans les champs professionnels et dans le gouvernement avec leur maîtrise de la langue inuite et de la culture, pouvaient uniquement atteindre. En d'autres termes, il a été conçu pour améliorer la qualité du gouvernement du Nunavut pour le bienfait de tous les Inuits

Sans porter attention à une stratégie complète portant sur le manque d'une offre adéquate d'Inuits instruits, le gouvernement du Nunavut a eu la tendance à axer ses activités plutôt sur le côté de la demande de cette équation. En conséquence, il y a un phénomène bien connu d' «empiètement» afin de permettre à un ministère d'augmenter le nombre de ses employés inuits, mais aux dépens d'un autre ministère. Le problème est aggravé lorsqu'il y a un soutien insuffisant pour ces employés une fois embauchés, soit par un manque de ressources ou parce que les ressources requises sont réservées plutôt à la campagne de satisfaction immédiate concernant les chiffres d'embauche des Inuits. La réalisation des programmes peut en souffrir.

Alors l'activité visant l'atteinte «des chiffres», c'est-à-dire l'embauche d'employés inuits, peut dans certains cas affaiblir les autres objectifs du chapitre 23 : la participation significative des Inuits au gouvernement et la prestation des services gouvernementaux en inuktitut dans les communautés.

J'ai parlé de l' «empiètement» en ce qui concerne les diplômées des programmes de formation des enseignantes au Nunavut, mais il s'agit là d'une situation qui doit être examinée dans un contexte plus large. Le programme que je propose requerra que de nouveaux postes soient créés en grand nombre, que des ressources soient réservées, et tout ça avec une certaine urgence. Il pourrait ne pas être possible de

<sup>82.</sup> C'est en grande partie une question de ressources. De nombreuses enseignantes inuites qui atteignent maintenant l'âge de la retraite n'ont eu que deux ans d'éducation postsecondaire; les candidats à l'enseignement actuels auront quatre ou cinq ans de formation. Plusieurs de cette même génération d'enseignantes sont propriétaires de leur propre maison et lorsqu'elles prendront leur retraite, leurs remplaçantes devront aussi trouver du logement. De plus, élargir le programme de formation du Nunavut afin de diplômer un plus grand nombre d'étudiantes inuites nécessitera probablement un grand investissement, soit en soutien des étudiantes (service de garde, logement, etc.) ou en prestation des cours dans les communaurés. Je veux dire que remplacer les enseignantes inuites est actuellement une tâche des plus dispendieuses.

doter tous ces postes d'Inuits qualifiés à court terme ou même à moyen terme. Plutôt, j'encouragerais les parties à transférer leur intérêt, délaissant les résultats à court terme des chiffres d'emploi des Inuits lorsque cela aidera à la réalisation des objectifs du chapitre 23 d'un emploi inuit plus complet à long terme.

Bien sûr, personne à qui j'ai parlé ne veut éliminer l'attention accordée au programme d'embauche qui découle du chapitre 23. Cela veut dire est que pour l'instant, la seule voie durable est de placer un plus grand accent sur l'augmentation de l'offre d'Inuits qualifiés.

# B | Le plan

#### 1 Introduction

J'ai pu profiter de nombreux conseils que m'ont donné des éducateurs ainsi que des professionnels et des universitaires, des étudiants et des parents et plusieurs autres personnes.

Mon objectif est de cerner ce que je crois être les priorités de tout plan efficace permettant d'atteindre les objectifs du chapitre 23. Cela serait une erreur d'établir à l'avance les propositions dans tous leurs détails. Non seulement parce que cela dépasserait mon mandat, mais aussi parce que j'ai appris quelque chose au sujet du Nunavut, c'est que vous ne pouvez jamais en savoir assez au sujet du territoire et de son peuple. Le Nunavut est un endroit particulier, un endroit où les programmes gouvernementaux efficaces dans le Sud se sont effondrés comme les navires de Franklin ont coulé vers le fond. Les programmes qui ont le mieux réussi sont ceux qui ont évolué, il faut tenter des choses, certaines pourraient se solder par un échec et alors nous devons être prêts à essayer à nouveau, en nous fondant sur notre expérience. Les programmes doivent continuellement s'adapter à ce milieu social, linguistique et géographique unique.

Dans cet esprit, les détails doivent être établis par le Canada et le gouvernement du Nunavut : les communautés elles-mêmes auront sans doute un rôle important dans la conception et dans la mise en œuvre des programmes.

# 2 L'essentiel du programme : éducation bilingue de la garderie à la 12e année

Dans son rapport publié en 2000, le professeur Martin établissait le cadre général de l'utilisation de l'inuktitut et de l'anglais dans l'instruction. Il encourageait que dans le nouveau modèle, l'inuktitut serait la langue principale d'instruction à l'élémentaire et une langue égale d'instruction au secondaire. Son «modèle solide» d'éducation bilingue contenait quatre éléments :

- un programme préscolaire en inuktitut du genre «Head Start»;
- 2. les années de la garderie à la 3e : 100 p. 100 en inuktitut avec l'option d'un cours d'anglais langue seconde par jour;
- 3. de la 4e à la 8e année : l'inuktitut est utilisé pour la plupart des sujets d'enseignement et l'anglais est utilisé pour deux périodes par jour, en visant le développement des habiletés de conversation;
- 4. les années de 9 à 12 : l'inuktitut et l'anglais seraient utilisés pour les sujets d'enseignement, mais les étudiants prendraient au minimum une période de cours langagier et une autre matière dans chacune des langues.

Le professeur Martin proposait des variations de ce programme en ce qui concerne les communautés parlant inuinnaqtun où il a trouvé qu'il y avait déjà eu une grave perte langagière et une autre série d'options pour les centres à «population mixte» d'Iqaluit et, peut-être, de Rankin Inlet, où les non-Inuits composent une minorité significative de la population et probablement pas plus que la moitié des résidents inuits parlent inuktitut à la maison.

Le nouveau programme doit être fondé sur l'assise existant déjà, c'est-à-dire que l'inuktitut devrait continuer à être la langue d'enseignement de la garderie jusqu'à la 3e ou la 4e année. Il peut être utile, même au tout début, de présenter l'anglais au cours des premières années, mais si l'anglais devait être présenté au primaire et jusqu'à quel degré comme langue d'instruction ou comme matière d'étude est une question qui devra faire l'objet de consultations approfondies et de recherches menées par le ministère de l'Éducation.

à la 4e ou à la 5e année, l'anglais serait présenté comme langue d'instruction. Cela ne mènera cependant pas à l'immersion à sortie précoce actuellement répandue. Plutôt, au cours de la transition de l'inuktitut vers l'anglais et après celle-ci, cette première langue continuera à être une langue d'instruction avec l'anglais. La répartition exacte des matières et des langues peut varier. Peut-être que l'histoire, les traditions et la culture inuites, la géographie du Nunavut, la vie des Inuits des temps anciens, la période de contact avec les explorateurs européens, la traite des fourrures, la longue bataille pour leurs revendications territoriales, la création du Nunavut et leurs réalisations actuelles dans les arts, la sculpture et le film, devraient être enseignés en inuktitut. Des matières transversales tels que les études sociales pourraient être enseignés en inuktitut et il se peut que l'anglais soit le meilleur choix pour enseigner les sciences et les mathématiques.

Dans les modèles du programme bilingue adopté par le gouvernement, qui assurent qu'il y a au moins deux périodes en inuktitut dans toutes les années de la garderie à la 12e année, chaque communauté nécessitera un système adapté à sa propre situation. À Kugluktuk et à Cambridge, où

l'inuinnaqtun est en voie de disparition, le choix pourrait être l'immersion dans la langue inuite. Tous les sondages montrent que les Inuits du Nunavut veulent préserver leur langue. Cela est particulièrement vrai à Kugluktuk et à Cambridge Bay. À Iqaluit, où le plus grand nombre de personnes ne parlant pas inuktitut habitent, les enfants inuits sont entourés par l'anglais à l'extérieur de leurs maisons, mais l'école secondaire Inukshuk à Iqaluit, lors d'un sondage, a vue son corps étudiant exprimer de façon unanime le désir d'une plus grande utilisation de l'inuktitut dans les salles de classe.

Il sera clair que le programme que je recommande est fondé sur le modèle des propositions du professeur Martin qui ont été adoptées en grande partie par le ministère de l'Éducation du Nunavut comme base de sa politique en 2004. Ces propositions sont fondées sur le consensus des experts du domaine et, de plus, elles sont temporisées par la réalité pratique au Nunavut. Comme je l'ai dit, je ne crois pas qu'il soit utile pour moi d'établir en grands détails le programme qui serait suivi, cours à cours. Ces questions relèvent des experts, des éducateurs, des parents et des communautés.

# 3 Les piliers de l'éducation bilingue

(a) Enseignantes inuites

(i) Recrutement et formation

Le Programme d'éducation des enseignants du Nunavut, chargé de diplômer la prochaine génération des enseignantes inuites, doit relever de grands défis.

En 2000, le professeur Martin écrivait :

La difficulté particulière au Nunavut dans la mise en œuvre de modèles bilingues solides et appropriés aux communautés provient du sous-développement de l'infrastructure. Bien qu'il y ait eu d'importantes initiatives de préparation de programmes de cours et de matériel pédagogique, il reste beaucoup à faire pour que l'inuktitut puisse être la principale langue d'instruction jusqu'à la fin de l'école primaire et une langue égale d'instruction à l'école secondaire.

# Il a ajouté:

Mais la contrainte la plus critique de toutes est la création d'une nouvelle génération d'enseignantes inuites.

Les enseignantes du Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut suivent un cours de trois ans leur permettant par la suite d'enseigner dans les années 1 à 9 pendant une période de probation de cinq ans. Elles doivent au cours de cette période prendre une autre année de cours et obtenir leur B.Ed., et par la suite elles peuvent enseigner au Nunavut et dans la plupart des provinces et des territoires du Canada si elles obtiennent les qualifications additionnelles requises par les provinces individuelles. La plupart des étudiantes passent actuellement quatre ans sans interruption pour obtenir leur B.Ed. Avant 1978, le programme était donné à Fort Smith. En 1978, il a été transféré à Igaluit et il a pris le nom de Eastern Arctic Teacher Education Program (EATEP) (programme d'éducation des enseignantes de l'Arctique de l'Est). En 1981, le programme s'est affilié à l'Université McGill et il utilise maintenant le programme de cours de McGill et les étudiantes obtiennent un certificat ou un diplôme de l'Université McGill. Avant 1981, il s'agissait d'un programme de certificat de deux ans qui a ensuite été changé en programme de trois ans. En 1986-1987, le B.Ed. a été introduit, rendant ce programme complet d'une durée de quatre ans. En 2004, une année de préparatoire a été introduite, elle a été rendue obligatoire pour les étudiantes provenant du Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut qui ne réussissent pas des examens d'admission collégiaux (historiquement, de nombreux enseignantes qualifiées par EATEP/NTEP avait été depuis longtemps des assistantes dans les salles de classe ayant moins qu'une éducation de 12e année avant leur formation comme enseignantes. Le but de cette année préparatoire est de fournir une préparation additionnelle aux étudiantes pour qu'elles soient mieux équipées pour l'apprentissage universitaire.

Le programme EATEP/NTEP semble avoir diplômé 200 enseignantes inuites jusqu'à maintenant, au rythme actuel d'environ 8 à 12 enseignantes par année.

Cela n'est pas du tout suffisant car un système d'éducation pleinement bilingue qui nécessiterait de recruter des centaines d'enseignantes parlant l'inuktitut (et la formation en inuktituk d'un certain nombre d'enseignantes ne parlant pas inuktitut), même sans tenir compte du taux actuel de départs volontaires.

Le but d'un modèle bilingue solide tel que proposé par le professeur Martin nécessitera une augmentation considérable du nombre d'enseignantes inuites. Cela ne sera pas facile. Il est actuellement très difficile pour le Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut de recruter des candidates souhaitant être formées comme enseignantes. La solution à ce problème pourrait être la prestation concertée des programmes d'éducation au sein des communautés et un niveau beaucoup plus solide de soutien (soit de services de garderie, le logement, etc.) pour les étudiantes qui veulent devenir des enseignantes.

# (ii) Maintien en poste

Des environ 600 enseignantes du Nunavut, à peu près 230 (environ 36 p. 100) sont Inuites et elles sont presque toutes dans les écoles primaires. Le nombre d'enseignantes inuites au Nunavut commence à diminuer car le système d'éducation ne produit pas suffisamment de diplômées pour remplacer celles qui prennent leur retraite, notamment parce que l'éducation et l'expérience des enseignantes sont reconnues comme étant utiles dans d'autres domaines de travail. Jusqu'à la création du Nunavut, les taux de maintien en poste des enseignantes inuites étaient parmi les plus élevés au Canada.<sup>83</sup> Ils ont depuis lors décliné remarquablement.

Les enseignantes inuites doivent relever de grands défis dans leur travail. Presque toutes sont des femmes, souvent le seul membre de la famille ayant un emploi rémunéré, famille qui peut avoir jusqu'à quatre enfants. Elles peuvent être des mères sans mari, elles peuvent être incapables de rester à l'école pour des réunions ou pour préparer les leçons à cause de leurs obligations familiales. Les absences sont fréquentes si les enfants de l'enseignante deviennent malades ou s'il y a d'autres exigences familiales. Il y a un nombre considérable de départs volontaires dans les rangs des enseignantes inuites au cours des trois premières années d'enseignement. La nature de ce travail exige qu'un plus grand soutien lors de la formation à l'emploi soit fournie afin d'améliorer la qualité de l'éducation et les taux de maintien en poste des enseignantes pendant ces années cruciales du début de l'enseignement. Il a fréquemment été suggéré par les responsables que «quelque chose de drastique doit être fait» pour contrer la crise de la pénurie d'enseignantes, particulièrement le manque d'enseignantes inuites au cours des prochaines années.

Certaines personnes se plaignent que plusieurs diplômées du Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut acceptent des postes ailleurs au gouvernement. Ooloota Maatiusi, directeur du Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut au Arctic College répondait lorsqu'on lui demandait comment améliorer le maintien en poste des enseignantes : «Faites en sorte que le gouvernement du Nunavut cesse d'embaucher nos diplômées.» Bien que des chiffres ne soient pas disponibles, il est clair que de nombreuses enseignantes inuites qualifiées au Nunavut travaillent pour le gouvernement dans des postes qui n'ont rien à voir avec l'enseignement. Il s'agit de choix de vie individuels, mais ils illustrent à quel point le Nunavut a besoin d'Inuits qui possèdent des qualifications.

Lors de ma visite au Nunavik au Nord du Québec j'ai appris que le Programme d'éducation des enseignantes du Conseil scolaire régional Kativik avait incorporé un stage pratique d'un an au début de l'éducation de l'enseignante. C'est-àdire que les enseignantes stagiaires vivent une expérience en salle de classe avec des enseignantes qualifiées pendant toute une année scolaire. Il s'agit du moment où les étudiantes en enseignement peuvent décider si l'enseignement est un emploi qui leur convient et ce stage permet aussi d'évaluer l'enseignante éventuelle de telle manière que les ressources nécessaires pour former une enseignante seront concentrées sur les candidates les plus décidées ayant les possibilités les plus élevées de réussir à long terme. Les représentants du Conseil scolaire Kativik à Nunavik signalent un taux de maintien en poste plus élevé pour leurs enseignantes. Le degré auquel ce taux élevé de maintien en poste peut être attribué au stage pratique est peutêtre discutable, mais cette idée mérite d'être étudiée.

# (b) L'élaboration d'un programme de cours et de matériel spécifique au Nunavut

L'éducation bilingue est impossible sans un matériel bilingue. De plus, les étudiantes, les étudiants et les éducateurs au Nunavut ont un autre problème, soit celui du contexte, le matériel des programmes de cours élaborés au Sud n'a aucune pertinence pour les étudiants du territoire, sans parler de la question de la langue.

Le gouvernement du Nunavut s'est engagé à élaborer un programme de cours entièrement élaboré au Nunavut d'ici 2009. Il s'agit d'une grande entreprise qui nécessitera des ressources considérables.

Ici aussi, il y a une possibilité de collaboration soutenue au Nunavik. Les Inuits dans les deux compétences se servent d'une écriture syllabique. Il y a plus de 11 000 Inuits au Nunavik ayant une affinité linguistique étroite avec les 25 000 Inuits du Nunavut. La production économique de matériel peut être considérablement aidée en coordonnant les activités dans les deux compétences et plus vite que cela est fait, le mieux que ça sera pour les Inuits des deux territoires.

# (c) L'évolution de la langue inuktitut

L'inuktitut est le vaisseau dans lequel les connaissances traditionnelles des Inuits et leur culture ont été préservées pendant toute la transition de la vie sur les terres à la vie moderne dans les communautés. L'inuktitut a été la langue des chasseurs, des conteurs, des navigateurs, des shamans, des parents et des dirigeants. Cependant, pour que les Inuits puissent confirmer leur rôle sur le plan national et international, la langue des Inuits doit maintenant s'adapter afin de devenir aussi la langue des mineurs et des navigateurs, des avocats, des ingénieurs, des éducateurs, des linguistes, des auteurs et des cinéastes.

Le gouvernement du Nunavut a établi des programmes afin de préserver, mettre à jour et, en autant que cela soit possible, standardiser l'inuktitut dans l'ensemble du territoire, tout en respectant pleinement les dialectes des communautés et il travaille afin de façonner deux projets de loi importants : une Loi sur les langues officielles préparée au Nunavut et une Loi de protection de l'inuktitut. Ils ont

commencé à préparer un dictionnaire évolutif ou Asuilaak, un dictionnaire en direct qui vise à devenir une des sources les plus complètes d'information sur l'inuktitut, comportant plus de 80 000 mots, définitions et traductions françaises et anglaises.

Le gouvernement fédéral et les gouvernements territoriaux ont été aussi les hôtes d'ateliers de terminologie pour le perfectionnement de l'inuktitut et de l'inuinnaqtun. Le gouvernement du Nunavut a axé ses activités sur l'élaboration de termes en inuktitut et en inuinnaqtun dans le domaine des finances et des statistiques et des titres de postes. Le gouvernement fédéral a élaboré en collaboration avec Eva Arreak, ancienne commissaire aux langues du Nunavut, un vocabulaire spécialisé dans le domaine minier afin de standardiser des mots en inuktitut qui n'ont aucun équivalent local.

# (d) Tests et imputabilité

Il a aussi été proposé qu'il y a un besoin réel d'approches plus structurées à l'enseignement de l'inuktitut, un matériel servant de ressource formalisant le processus et le rendant capable d'une évaluation continue. Il y a des méthodes pour mesurer le vocabulaire d'un étudiant en anglais à tous les niveaux; par exemple, vous pouvez dire qu'un enfant lit au niveau de l'année 2,4. Il n'y a pas de moyen équivalent de juger l'avancement de l'apprentissage de l'inuktitut et aucun matériel enseignant la langue de façon méthodique. En conséquence, il est impossible de juger l'avancement des étudiants parlant inuktitut avant qu'ils aient terminé l'école élémentaire et qu'ils passent au secondaire; il est aussi difficile d'identifier les enseignantes dont les étudiants pourraient avoir des problèmes particuliers afin que ces problèmes soient réglés.

# 4 | Programmes de soutien

# (a) Amélioration des habiletés préscolaires

J'ai décrit plus tôt que des programmes préscolaires supplémentaires seront nécessaires afin de préserver et améliorer l'inuktitut dans le territoire. J'ai proposé que les «nids langagiers» des Maoris de la Nouvelle-Zélande fournissent un modèle rempli d'inspiration de ce qui peut être accompli à la base au niveau local. J'ai aussi proposé que des programmes du genre «Head Start» devraient être utilisés à chaque fois que cela est possible.

L'inclusion plus officielle de l'inuktitut dans d'autres activités préscolaires, des garderies et des loisirs sera aussi de très grande utilité. Les programmes pour former des instructeurs dans tous ces programmes doivent être aussi fournis en inuktitut. De tels programmes devront eux aussi être élaborés dans chaque communauté. Une stratégie à long terme pour l'élaboration de ces programmes, la formation des instructeurs qui travailleront avec ceux-ci et le matériel

pédagogique pour les appuyer doivent être élaborés et les coûts doivent être établis. Mais si cela est fait conjointement avec le programme d'éducation bilingue que je propose dans le présent rapport, les parents et les dirigeants communautaires qui relèveront ces défis sauront que leurs activités ne sont pas en vain et qu'ils construisent un élément important du système plus large qui est appuyé à tous les niveaux de la communauté et du gouvernement.

Des approches souples fondées dans les communautés et basées sur les modèles fournis seront la clé du succès, comme dans tant d'autres domaines d'activité au Nunavut Les communautés devront s'informer au sujet des caractéristiques des programmes d'éducation bilingue qui sont efficaces. Les communautés devront fonder leurs décisions au sujet des programmes de langue sur la recherche concernant la situation de la langue dans leurs communautés. Les communautés devront déterminer les atouts linguistiques qu'elles possèdent afin d'incorporer ces qualités aux programmes pour les appuver. Les communautés devront mettre à l'essai différentes idées et identifier les pratiques exemplaires. Certaines fonctionneront mieux que d'autres et la réussite doit être fondée sur la réussite. Les communautés doivent partager leur expérience les unes avec les autres afin que tous puissent profiter des expériences positives et négatives.

# (b) Instruction dans les écoles entourant les métiers, les professions et la culture

Une autre demande très répandue portait sur un engagement quant à la formation dans les métiers. Il a été dit que le gouvernement agit comme s'il fallait poursuivre ses études à l'université pour être un diplômé utile. Il s'agit là d'une des raisons pour lesquelles de nombreux Inuits qui n'ont pas suffisamment de compétences au niveau académique ou qui ont des liens aux activités traditionnelles (p. ex. la chasse en été) leur rendant inimaginable beaucoup d'emplois du «genre du sud», décrochent de l'école. Si un autre cheminement était disponible, par exemple par l'entremise de classes sur des travaux manuels ou sur la préparation de repas, un bien plus grand nombre d'étudiants se rendraient jusqu'à la fin des cours. Le travail sur les différents programmes secondaires, y compris la formation dans les métiers, doit se poursuivre et s'accélérer. Les écoles doivent partager les pratiques exemplaires dans ces domaines et continuer à élaborer des initiatives locales qui appuient l'apprentissage pratique et expérientiel d'habiletés et de connaissances liées à la vie communautaire, à la vraie vie.

Les initiatives locales des enseignantes qui combinent les travaux scolaires officiels avec des projets à signification culturelle ont très bien réussi. À Chesterfield Inlet, pendant trois ans, une enseignante qui ne possédait pas les installations pour enseigner les travaux manuels, a supervisé la construction de 10 kayaks traditionnels par les étudiants

à l'école Victor Sammurtok. Le projet a créé un très grand intérêt dans la communauté et beaucoup de participation et, ce qui est significatif, l'assiduité scolaire au cours de la construction était très élevée. Cette année, les étudiants prévoient un voyage à l'aide de kayaks vers une zone traditionnelle de chasse et de camping.

La réalisation d'un certain nombre d'innovations à Sanikiluaq était un autre grand succès. Un programme d'artisanat, de fabrication de bijoux, de tressage de paniers, de fabrication de poupées et de kayaks et ainsi de suite a fait participer les étudiantes et les étudiants à toutes les étapes, de la chasse d'animaux à la préparation des peaux jusqu'à la fabrication de produits et, éventuellement, leur commercialisation et leur vente. Un programme de menuiserie a permis à des étudiants de construire une maison; cette année, ils construisent une garderie et l'année prochaine un refuge pour les femmes. Ces programmes, associés à d'autres initiatives communautaires, ont ramené les étudiantes et les étudiants à l'école et suscité la transmission par les membres de la communauté à l'école de diverses habiletés. Ils ont amélioré l'estime de soi des étudiants et la fierté des parents et de la communauté.

De telles idées dépendant de l'initiative et de l'engagement des dirigeants communautaires et de la pleine participation de la population.

#### (c) Initiatives postsecondaires

Je fais ici un certain nombre de propositions afin d'améliorer la réussite postsecondaire des étudiants inuits, mais ici aussi, il y a place pour l'innovation au niveau de la base.

Les étudiants qui reviennent du Sud dans leurs communautés devraient être invités à partager leur expérience. Lorsque les étudiantes et les étudiants quittent pour l'école, ils devraient, en un certain sens, apporter avec eux la communauté. Lorsqu'ils reviennent, ils devraient rapporter leur expérience. Les enfants qui ont des difficultés à l'école et leurs parents doivent être exposés à ces modèles de rôles et les communautés peuvent donner des occasions de les rassembler.

Il y a plusieurs occasions pour les étudiants inuits d'obtenir de l'expérience dans un monde plus vaste. J'ai décrit le programme Nunavut Sivinuksavut à la Partie VI.D.(1) qui suit. Il y a aussi eu le programme des Jeunes du Nunavut à l'étranger qui donne aux étudiantes et aux étudiants inuits des occasions sans pareil de voyage et de travail à l'échelle internationale. Les étudiants et les diplômés de ces programmes sont une ressource inestimable pour les générations de jeunes inuits qui les suivent.

#### (d) Programmes de garderie

Les femmes et les filles au Nunavut ont tendance à devenir mère beaucoup plus jeunes que les femmes du Sud. Cela a d'importantes conséquences au-delà du stress immédiat placé sur les familles et les communautés. Cela rend difficile de maintenir les étudiantes à l'école ou de les ramener à l'école. Cela suscite des défis sans pareil pour la prestation de l'éducation à tous les niveaux au Nunavut.

Quiconque visite les communautés inuites sera aussi frappé par la dévotion des Inuits à leurs familles et à leurs communautés. La culture inuite fait la promotion de l'appartenance et l'hésitation des Inuits par rapport aux voyages pour aller plus loin dans leur carrière ou dans leurs possibilités d'éducation (soit dans le Sud ou dans d'autres communautés du Nunavut) est un défi continu pour la prestation de programmes éducatifs et d'emploi. De tels programmes doivent être sensibles à ce phénomène et des arrangements appropriés de services de garde pourraient devoir être une caractéristique de tout programme réussi.

#### Pour action immédiate : Initiatives précises à court terme

La principale recommandation porte sur l'éducation bilingue dans les écoles. Son but est de réagir aux taux de décrochage, car cela signifie à long terme l'atteinte de l'objectif du chapitre 23. Cependant, il y a des initiatives à court terme qui peuvent être réalisées afin d'améliorer la représentation inuite au titre du chapitre 23. Il y en a six. Deux concernent des programmes pour les étudiants d'été et les stagiaires visant directement à les qualifier pour l'emploi aux termes du chapitre 23. Deux autres, Nunavut Sivinuksavut et l'accès amélioré aux bourses, visent les diplômés du secondaire. De meilleurs conseils pour le cheminement de carrière et l'éducation et des programmes d'alphabétisation des adultes et d'obtention de diplômes sont axés sur l'amélioration de la participation inuite à l'éducation et à la population active.

Pour faciliter les choses, je présente dans les pages qui suivent de brefs résumés de ces initiatives. Des versions plus complète des propositions précises du gouvernement du Nunavut (c.-à-d. chacune des propositions suivantes sauf la première (qui n'est pas une initiative du gouvernement du Nunavut) ont été élaborées par le gouvernement du Nunavut et peuvent former l'assise des discussions concernant leur mise en œuvre.

#### D | Les proposition

#### 1 Nunavut Sivuniksavut

Depuis 1985, Nunavut Sivuniksavut (NS) propose un programme de huit mois de cours accrédités conjointement

avec le collège Algonquin à Ottawa. Le but est de faire venir des diplômés inuits du secondaire afin de leur donner des cours sur des sujets importants à leur identité comme Inuits : ils apprennent l'histoire des Inuits, l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, la structure du gouvernement du Nunavut et le rôle des organismes inuits tels que Nunavut Tunngavik Inc. Ils participent à des activités culturelles inuites et apprennent à faire des présentations dans les écoles locales, les collèges et les universités à Ottawa et ailleurs au sujet de la vie et de la culture des Inuits. Ils font tout cela en vivant et en étudiant dans une ville du Sud. Ce programme est donc un pont académique entre le Nord et le Sud et, ce qui est encore plus important, entre la vie adolescente dans les communautés et la vie dans la population active, aussi bien publique que privée.

Bien que Nunavut Sivuniksavut ait connu la continuité remarquable d'un personnel dévoué, cette société fonctionne depuis sa création avec un budget très limité.

Ses résultats sont cependant extraordinaires. Une récente étude a permis d'établir des rapports avec 180 des 230 diplômés de Nunavut Sivuniksavut. Seuls quatre d'entre eux étaient au chômage. Du reste, 40 p. 100 travaillaient au gouvernement, 15 p. 100 dans des organismes inuits, 19 p. 100 dans le secteur privé et 19 p. 100 poursuivaient des études postsecondaires.

Lorsqu'on lit la liste des occupations des diplômés de Nunavut Sivuniksavut, il est évident que presque tous ont choisi de retourner servir dans leurs communautés au Nunavut. L'un est propriétaire d'une compagnie d'aviation; l'autre est journaliste pour la radio de Radio Canada à Iqaluit. Trois se sont inscrits au programme de droit Akitsiraq. Même pour ceux qui poursuivent des études, on peut s'attendre à ce que la majorité retournera au Nunavut. Un tel apprend à devenir pilote, l'autre étudie la géologie à l'Université de Western Ontario, un troisième prend des cours en sciences de la santé au collège Algonquin à Ottawa. Il s'agit là d'exemples tirés au hasard d'une longue liste. Ils montrent que les diplômés secondaires inuits peuvent réussir.

Il n'est pas facile de prédire exactement quel programme fonctionnera dans le milieu unique du Nunavut. Nunavut Sivuniksavut enseigne aux diplômés inuits du secondaire au sujet du Nunavut et au sujet d'eux-mêmes à Ottawa, loin de leur foyer. Cependant, peut-être à contrecourant, cela marche et cela marche très bien.

Le chiffre probablement le plus frappant est le taux de réussite : sur 10 ans, entre 80 et 85 p. 100 des élèves de Nunavut Sivuniksavut ont obtenu leur diplôme, un résultat remarquable étant donné la nature du programme et la

distance du territoire, géographiquement et culturellement.

Nunavut Sivuniksavut est un organisme sans but lucratif et une œuvre de bienfaisance enregistrée qui est solidement dirigé. J'ai eu l'impression que peu d'argent a été gaspillé sauf les fonds réservés aux campagnes de financement puisque seul NTI s'est engagé au financement à long terme de Nunavut Sivuniksavut. Le programme doit obtenir des fonds d'autres organismes et donateurs pour assurer le soutien continu. Cela représente une contrainte pour les ressources administratives minimales disponibles.<sup>84</sup>

Il y a des limites à la capacité d'expansion du programme de Nunavut Sivuniksavut. Il y a actuellement 22 étudiants inscrits par rapport à 50 à 60 postulants dont environ 30 à 40 sont considérés comme ayant les qualités nécessaires pour être admis.

Personne ne considère que Nunavut Sivuniksavut devrait devenir une institution sclérosée; sa petite taille et sa capacité à s'adapter rapidement aux besoins des étudiants est de l'avis de tous le secret de sa réussite. Cependant, il semble que ces avantages ne seraient pas perdus si le programme prenait de l'expansion pour offrir des cours à 20 à 40 étudiants par an admissibles à y participer. Cela rendrait possible l'enseignement des matières essentielles à tous les étudiants ensemble, mais permettrait aussi de plus petites classes facultatives pour certaines matières. Par exemple, l'administration publique pourrait être enseignée comme cours facultatif afin de mieux préparer les étudiants à la fonction publique au Nunavut.

Nunavut Sivuniksavut a lancé un projet pilote pour une deuxième année de cours en collaboration avec l'Université Carleton, l'Université d'Ottawa, l'Université de l'Arctique<sup>85</sup> et le collège Algonquin.

Le conseil d'administration de Nunavut Sivuniksavut a préparé un projet dont le budget atteint environ 1,3 million \$ par an pour couvrir l'expansion qu'il propose.

La réussite du programme Nunavut Sivuniksavut indique que si les enfants inuits se rendent jusqu'au diplôme de secondaire, ils peuvent très bien réussir dans tous les domaines de travail ou d'études.

#### 2 | Programmes d'étudiants d'été

Les programmes d'étudiants d'été font connaître aux étudiants le travail au gouvernement et ils sont un incitatif financier encourageant les étudiants à poursuivre leur éduction secondaire ou postsecondaire.

La proposition est de doubler le nombre d'étudiants dans le programme actuel d'étudiants d'été en ajoutant une cohorte d'environ 150 étudiants inuits (historiquement,

<sup>84.</sup> Outre les trois instructeurs à plein temps, il n'y a qu'un employé à plein temps et un employé à temps partiel chargés de l'administration du programme et de fournir un tutorat et le soutien aux étudiants.

<sup>85.</sup> L'Université de l'Arctique est un réseau coopératif d'universités, de collèges et d'autres organismes dans un certain nombre de pays de l'hémisphère nord visant à favoriser les études avancées et la recherche dans le Nord. Le Nunavut Arctic Collège et plusieurs universités canadiennes en sont membres.

entre le quart et le tiers des étudiants de l'été ont été non-Inuits). Le plan assurerait que les étudiants de l'été seraient présents dans chacune des communautés du Nunavut. On croit qu'aucune infrastructure additionnelle ne sera nécessaire pour appuyer le programme élargi et le coût de cette expansion serait d'environ 950 000 \$ par année.

#### 3 | Programmes de stages

Bien que dispendieux, les programmes de stages se sont révélés être une méthode produisant de bons résultats, faisant avancer les Inuits aux postes moyens de l'emploi gouvernemental. Ils ont l'avantage d'être assez connus au Nunavut et plusieurs ministères ont mis en place des modèles de stages efficaces qui peuvent facilement être élargis.

La proposition est d'accroître le nombre de postes Sivuliqtiksat de 14 à 24 et d'introduire un nouveau programme de stages (80 postes d'ici 2011) pour les postes d'un niveau avant la gestion (intermédiaire) partout au gouvernement. Cela requerra sept postes administratifs pour coordonner le programme.

Le coût total quinquennal du programme devrait atteindre 40 millions \$.

## 4 | Agent de développement des carrières dans la communauté

Un agent de développement des carrières préparerait des plans personnels d'éducation et de carrière pour les enfants, leurs parents et les adultes de chaque communauté. Le but de cette initiative est de fournir à tous les Nunavummiut l'accès aux conseils professionnels, à l'évaluation, aux services de développement des carrières afin de leur permettre de déterminer leur niveau d'habiletés essentielles, de cerner les possibilités d'emploi et d'obtenir la formation requise afin de participer à la population active. En concentrant le service sur les besoins de l'apprenant, il sera plus facile de cibler des programmes précis et des services là où le besoin est le plus grand et lorsque le besoin est le plus grand et de lier le perfectionnement des carrières avec les possibilités d'emploi disponibles.

Il y a actuellement 15 agents de développement des carrières financés au Nunavut, ceux-ci possédant de modestes budgets fonctionnels. Le but serait de créer un service pour l'ensemble du Nunavut avec des agents de développement des carrières dans chaque communauté au Nunavut, lié au Nunavut Arctic College, aux écoles postsecondaires et aux organismes communautaires.

Le programme viserait aussi la mise en œuvre d'un système d'information sur les habiletés communautaires au Nunavut, y compris une base de données sur l'emploi pour l'ensemble du territoire, un modèle sur la clientèle, des services d'appariement d'emplois, ainsi que l'évaluation des habiletés essentielles. Dans le contexte de la Stratégie d'apprentissage

des adultes au Nunavut, le gouvernement du Nunavut, avec l'appui de 28 organismes s'occupant de l'emploi et de formation au Nunavut, a préparé une série d'outils en direct qui peuvent servir à créer un système d'inventaire des habiletés communautaires, fournir des services d'appariement d'emplois et pour préparer la planification individuelle quant à l'éducation, la formation et la carrière. Il faut un financement pour mettre en œuvre le système qui fournira des données détaillées, de l'information sur la planification des carrières et qui liera les Nunavummiut avec l'emploi et la formation.

Le gouvernement du Nunavut estime que le programme coûtera 3,3 millions \$ la première année et environ 2,6 millions \$ chaque année par la suite.

## Programmes d'obtention de diplômes des étudiants adultes et de ceux qui reviennent aux cours

Fournir un accès dans tout le Nunavut à des programmes d'obtention de diplômes des étudiants adultes dans toutes les communautés qui lient les programmes d'éducation de base et d'alphabétisation des adultes.

Le Nunavut est la seule compétence au Canada qui n'a pas de mécanisme permettant aux étudiants adultes d'obtenir leur diplôme du secondaire. Cette situation a été héritée des T.N.-O. en 1999. En conséquence, les programmes d'alphabétisation et d'éducation de base des adultes tentent de combler ce vide et des programmes du niveau collégial et de formation perfectionnée et d'éducation doivent porter sur des participants qui peuvent ne pas avoir la formation nécessaire pour réussir.

L'éducation secondaire jusqu'à la 12e année n'a été introduite dans les communautés du Nunavut qu'en 1986. un niveau d'éducation de la 8e année ou moins et 75,1 p. 100 avaient une 11e année ou moins. Il y avait de grandes variations entre les degrés de réussite scolaire des Inuits et des non-Inuits, les non-Inuits pouvant plus probablement avoir obtenu leur diplôme de secondaire, de collège ou de l'université. La majorité des employés inuits et des employés éventuels inuits au Nunavut, qui représentent la majorité de la population active, possèdent donc moins qu'une éducation de la 11e année. Les conséquences de cela se voient dans la composition de la population active du Nunavut. Soixante seize pour cent de la population inuite du Nunavut possèdent un diplôme de secondaire ou moins. Bien que l'exigence minimale du recrutement aux postes du gouvernement du Nunavut soit techniquement un diplôme de 12e année, environ 45 p. 100 des employés inuits ne possèdent pas un tel diplôme.

Préparer un programme d'obtention de diplômes du secondaire pour les étudiants adultes et introduire un système de double crédit permettrait de réagir immédiatement à la grave discontinuité dans le système d'éducation existant. Ces initiatives refondraient les programmes d'éducation qui sont actuellement élaborés et qui fonctionnent isolés les uns des autres, qui n'utilisent pas nécessairement au mieux les ressources financières existantes et il permettra à une partie de la population qui ne reçoit pas actuellement des services de devenir active pour leur apprentissage.

Le coût prévu du démarrage du programme tel que proposé serait de 1,85 million \$, le programme coûtant par la suire annuellement 5.225 millions \$.

#### 6 | Bourses

Les étudiants du Nunavut qui souhaitent entreprendre des études postsecondaires doivent franchir des obstacles uniques. Il n'y a aucun établissement accordant des diplômes postsecondaires au Nunavut ni d'écoles professionnelles. Les programmes de cette nature les plus près se trouvent dans des grandes villes peu familières à au moins 2 000 kilomètres des communautés des étudiants, la plupart d'entre elles n'ayant pas de grande communauté inuite pour les soutenir. Les voyages sont très coûteux. Étant donné qu'environ 60 p. 100 des familles inuites reçoivent un soutien au revenu, voir un membre de la famille suivre de tels cours est pour la plupart un rêve fort distant.

Le gouvernement du Nunavut a investi ses propres ressources pour commencer à réagir à ce problème. Le Nunavut Arctic College a établi des partenariats avec des universités accordant des diplômes pour qu'elles donnent des programmes assurant une excellence universitaire d'une manière qui tient compte de la culture et des besoins distincts d'apprentissage des étudiants inuits. Le Programme d'éducation des enseignantes du Nunavut, le Programmes des infirmières du Nunavut et la Akitsiraq Law School sont des exemples de partenariats réussis.

Actuellement, les étudiants sont admissibles à l'aide financière grâce au programme d'aide financière pour les étudiants du Nunavut; cependant, ce programme ne porte que sur les besoins financiers de base tels que les dépenses de logement, de voyages et de livres et ne reflète pas le coût accru de l'éducation postsecondaire et de la formation en habiletés ni la durée nécessaire pour obtenir un diplôme postsecondaire.

Les étudiants du Nunavut sont admissibles à se porter candidats aux programmes de bourses au Nunavut et partout au Canada. Cependant, la plupart des bourses servent à un soutien général et ne sont pas réservées à des occupations précises.

Les bourses du gouvernement du Nunavut seraient conçues pour encourager les étudiants inuits à participer aux programmes postsecondaires et à la formation des habiletés. Le programme de bourses serait axé vers des désignations professionnelles pour lesquelles le gouvernement du Nunavut recrute actuellement plus de 90 p. 100 des titulaires à

l'extérieur du Territoire, par exemple des enseignantes, des comptables, des spécialistes des sciences, des praticiens de la santé, des ingénieurs et des architectes, des apprentis et des gens de métier et des spécialistes des politiques.

Le gouvernement du Nunavut propose d'octroyer 200 bourses de 5 000 \$ chacune aux étudiants, 100 bourses d'apprentissage de 2 500 \$ par année et 25 bourses de 10 000 \$ pour les études de maîtrise et de doctorat. Le coût total par année serait de 1,5 million \$.

### 7 | Résumé des coûts pour les initiatives à

Les initiatives à court terme que je viens de décrire peuvent être résumées comme suit :

- l'expansion du programme Nunavut Sivuniksavut : 1,3 million \$ par an;
- l'expansion du programme des étudiants d'été : 950 000 \$ par année:
- l'expansion des programmes de stage : 40 millions \$ sur cinq ans ou 8 millions \$ par année;
- le programme de conseiller en carrière dans les communautés: 3,3 millions \$ la première année et 2,6 millions \$ chaque année par la suite;
- le programme pour les étudiants adultes ou ceux qui reviennent aux études : 1,85 million \$ en coût de démarrage et 5,225 millions \$ chaque année par la suite:
- le programme de bourses : 1,5 million \$ par année.

Cela représente un coût total pour toute année donnée une fois que ces programmes sont en cours d'environ 20 millions \$. Comme je l'ai dit plus tôt, le programme complet bilingue que je propose serait réalisé par étape; son coût, qui sera additionnel aux coûts énumérés ci-dessus, devrait faire l'objet de discussions supplémentaires entre le Nunavut et le Canada.

#### 6.9 | CHANGEMENT CLIMATIQUE, SOUVERAINETÉ ET AVENIR DES INUITS

A Le Nunavut dans la politique étrangère du Canada

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a non seulement une importance nationale, son importance est aussi internationale : le Nunavut est un point tournant de la politique étrangère canadienne et va le devenir encore plus. Selon le NTI :

La mise en œuvre des accords de revendications territoriales globaux est normalement «ghettoïsée» au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, loin de l'attention nationale et internationale du débat stratégique entre les organismes centraux. Peut-être que cela n'est pas surprenant étant donné la petite échelle et la nature locale de nombreux accords de revendications globaux. Cependant, tel n'est pas le cas quant à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut de 1993 qui intercepte les intérêts et les obligations nationales et internationales du Canada, ainsi que ses objectifs en politique étrangère.

La nature centrale de l'Accord et du Nunavut pour la politique étrangère canadienne dans l'Arctique est déterminée par la superficie remarquable du Nunavut et par la longueur de ses côtes. Près de 40 p. 100 du Canada est au-dessus du 60e parallèle et le centre géographique du Canada est près du lac Baker, au Nunavut, bien au nord de la limite des arbres.

Le bassin arctique n'est plus éloigné. L'océan Arctique est entouré d'îles et de régions côtières de la Russie, de l'Alaska, du Canada, du Groenland et de la Scandinavie.

En fait, il y a déjà une dimension internationale à l'intendance de l'Arctique effectuée par le Canada.

Les régions désignées par l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut comme étant des «terres appartenant à des Inuits» comprennent des zones ayant un potentiel significatif et prouvé de gisements minéraux et des zones de productivité biologique élevée. Parfois décrits comme étant les «oasis arctiques», plusieurs terres humides de forte productivité dans les terres appartenant aux Inuits sont des aires de reproduction et d'escale d'importance nationale et continentale pour les oiseaux migrateurs gérés, en partie,

au titre de la Convention sur les oiseaux migrateurs avec les États-Unis. Certaines terres humides au Nunavut (golfe de la Reine-Maud, vallée Polar Bear Pass, terres basses Rasmussen et Dewey Soper) ont été désignées au titre de la Convention Ramsar de 1971 sur les terres humides et d'autres désignations sont imminentes.

Les droits inuits de prises d'espèces sauvages dans les terres et en haute mer portent sur des espèces d'importance internationale et préoccupantes, y compris de grands cétacés tels que les baleines boréales, les mammifères marins, y compris les ours blancs. Les ours blancs sont gérés dans le cadre de la Convention sur l'ours blanc signée par cinq nations dont le Canada. Des connaissances écologiques traditionnelles des Inuits telles que décrites aux articles 8j et 10c de la Convention sur la diversité biologique, ratifiée par le Canada, sont de plus en plus importantes dans l'établissement des quotas de prises par le Conseil de gestion des espèces sauvages du Nunavut.

Le Canada a nommé son premier ambassadeur des affaires circumpolaires en 1990.

En 1996, le Conseil de l'Arctique a été établi; ses membres sont le Canada, les États-Unis, le Danemark, la Norvège, la Suède, la Finlande, l'Islande et la Russie.

En 2001, le Canada reconnaissait officiellement la nécessité d'élaborer une «dimension du Nord» à la politique étrangère canadienne.

Le réchauffement de l'Arctique a maintenant énormément ajouté à l'importance de cette dimension arctique.

Étant donné le réchauffement de l'Arctique, des paysages terrestres et marins pourraient être grandement modifiés. La région du Nunavut comprend de vastes plans d'eau tels que le passage du Nord-Ouest et les autres passages traversant les îles de l'Arctique. Le Canada affirme sa compétence complète et son contrôle sur ces eaux comme eaux internes. Les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Union européenne n'acceptent pas l'affirmation du Canada et caractérisent ces voies d'eau comme étant des eaux internationales. Si ce litige se développait, il limiterait l'autorité du Canada à réglementer le transport maritime pour combattre la pollution marine dans ce que nous réclamons être des eaux canadiennes. Cela pourrait aussi susciter des disputes quant à la propriété des gisements pétroliers et gaziers et des minerais sous la mer.

Le Canada pourrait constater être pleinement engagé dans l'Arctique, que celui-ci est important comme sujet des activités du ministère des Affaires étrangères comme le sont nos côtes Atlantique et Pacifique.

Les experts ne sont pas d'accord à savoir si le retrait des glaces de l'archipel de l'Arctique représente une menace

<sup>86.</sup> Le débat est bien exprimé dans des articles des professeurs Rob Huebert et Franklyn Griffiths: voir, par exemple, Rob Heubert, «The Shipping News Part II: How Canada's Arctic Sovereignty is on Thinning Ice» (2003) 58 International Journal 295; Franklyn Griffiths, «Pathetic Fallacy: That Canada's Sovereignty is on Thinning Ice», (2004) 11 Can. Foreign Policy 1.

<sup>87.</sup> Griffiths, Ibid. à la page 14

imminente à la souveraineté alors que d'autres pays et compagnies maritimes contestent les droits du Canada sur les eaux arctiques ou qu'il y ait un problème d'application de la loi (alors que des compagnies maritimes douteuses commencent à suivre ces passages dans l'absence d'une réglementation adéquate).86 D'une manière ou d'une autre, tous sont d'accord que les Inuits sont la clé pour démontrer le contrôle canadien sur l'Arctique et de le maintenir. Le professeur Franklyn Griffiths a écrit :

Nous devrions développer une capacité élargie de choix collectifs dans l'Arctique canadien... Les Inuits connaissent le mieux cette région. Ils sont constants dans leur attachement à la région de manière qu'aucune personne du Sud ne peut égaler. En partenariat avec le gouvernement fédéral, ils insisteront pour exercer un contrôle qui n'est pas distant, mais qui est sensible aux conditions locales, qui n'est pas une agitation au sujet d'un endroit éloigné, mais qui est centré dans cet endroit.87

#### Voici ce qu'en dit le NTI:

Bref, la mise en œuvre efficace de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut est une importante contribution aux objectifs du gouvernement du Canada exprimés dans sa politique étrangère sur la dimension du Nord de 2001. Certains gouvernements étrangers caractérisent le Nunavut comme le «test» par lequel le Canada est évalué en ce qui concerne le traitement de ce peuple autochtone et la mesure clé de son approche au développement du Nord. Certes, le Canada a présenté le Nunavut et continue à le présenter comme un modèle international de l'accommodement entre les peuples indigènes et l'État où ils résident.

L'environnement physique en changement et le développement économique

Bien que les experts ne soient pas d'accord quant au changement climatique rapide et le degré auquel il peut être attribué à l'activité humaine,88 il est évident que le changement climatique est une réalité.

Nous sommes habitués à avoir des nouvelles au sujet du changement climatique, habitués aux défis que pourrait représenter le réchauffement planétaire; malgré cela, pour la plupart d'entre nous habitant les zones tempérées, il s'agit d'un bruit distant. Dans l'Arctique, le changement climatique n'est cependant pas éloigné. Il est déjà présent.

Nous l'appelons maintenant le changement climatique, mais dans l'Arctique, c'est le réchauffement qui est évident. On le voit partout : le pergélisol fond, les tempêtes s'étendent sur de vastes étendues des plans d'eau ouverts, érodant les rives où sont situées des communautés côtières, la glace se retire plus tôt et se reforme plus tard qu'auparavant, les tendances changeantes des glaces et des tempêtes de neige entravent la migration des caribous ainsi que les mouvements saisonniers de l'ours blanc et des phoques.

Le 8 novembre 2004, l'Évaluation de l'incidence sur le climat arctique a été publiée. Elle avait été commandée par huit pays de l'Arctique et réalisée par une équipe de 300 scientifiques. Le rapport, de 1 800 pages, intitulé «Impacts de l'Arctique qui se réchauffe», comprenait les résultats suivants :

- «L'Arctique se réchauffe beaucoup plus rapidement qu'on le pensait auparavant, à presque deux fois le taux du reste de la planète et l'augmentation des gaz à effet de serre provenant des activités humaines devrait rendre cette région encore plus chaude.»
- «En Alaska, au Canada de l'Ouest et dans l'Est de la Russie, les températures moyennes de l'hiver ont augmenté de jusqu'à 3 à 4 °C (4 à 7 °F) au cours des cinq dernières années et on prévoit qu'elles augmenteront de 4 à 7 °C (7 à 13 °F) au cours des 100 prochaines années.»
- «La glace d'été en mer de l'Arctique devrait diminuer d'au moins 50 p. 100 d'ici la fin du présent siècle, certains modèles montant une disparition presque complète de la glace d'été en mer. Cela aura fort probablement des conséquences dévastatrices pour certaines espèces animales de l'Arctique, telles que les phoques qui vivent sur les glaces et pour les peuples locaux pour lesquels ces animaux sont une source alimentaire importante. Parallèlement, la réduction de la glace en mer va probablement accroître l'accès marin à certaines des ressources de la région.»
- «Le réchauffement du Groenland devrait mener à une fonte considérable du glacier continental groenlandais, contribuant à une augmentation mondiale du niveau des mers à un rythme à la hausse. À long terme, le Groenland contient assez d'eau fondue pour éventuellement relever les niveaux des mers d'environ sept mètres (à peu près 23 pieds).»

<sup>88.</sup> Il y a un accord substantiel que l'activité industrielle humaine est au moins un facteur de contribution significatif. Au sommet de Gleneagles en Écosse en juillet 2005, les chefs des pays du G8 ont entériné un document intitulé «Changement climatique, énergie propre et développement durable» que je cite Le changement climatique est un défi grave et à long terme qui pourrait avoir une incidence sur toutes les régions de la planète. Nous savons que le besoin accru et l'utilisation de l'énergie tirée des combustibles fossiles et les autres activités humaines contribuent en grande partie aux augmentations des gaz à effet de serre afférents au

De plus, il est possible que le réchauffement mondial accélère. L'étude de la NASA de la glace arctique, publiée le 28 septembre 2005, montre que la glace arctique a diminué d'environ 10 p. 100 au cours des quatre dernières années. La superficie couverte par la glace des mers de l'Arctique en septembre de l'année dernière était 20 p. 100 inférieure à la moyenne à long terme pour septembre, faisant fondre 500 000 milles carrés additionnels.

À l'été de 2005, la banquise de l'Arctique s'était retirée à sa plus petite taille de toute l'histoire, à environ 5,5 millions de kilomètres carrés (en 1979 la banquise atteignait 7,5 millions de kilomètres carrés). À chaque année, on dit que la calotte polaire est plus petite d'une superficie de la taille du lac Supérieur.

La fonte du printemps dans l'Arctique a commencé beaucoup plus tôt; en 2005, elle a commencé 17 jours plus tôt que prévu. Au Groenland, l'autre côté du détroit de Davis, les deux dernières années ont été les plus chaudes jamais connues dans certaines des communautés côtières.

Il y a 10 ans, le peuple du Cape Dorset pouvait se déplacer en septembre et en octobre sur la glace du passage Telluk Inlet jusqu'à l'île de Baffin. L'année dernière, ils n'ont pu faire ce déplacement sur la glace avant la mi-décembre. À Iqaluit, en décembre, les Inuits prenaient la mer dans la baie de Frobisher dans de petites embarcations de loisir. On m'a dit que même il y a quelques années, ils auraient fait beaucoup mieux en traversant à pied la baie glacée. Des oiseaux tels que des Rouges-gorges familiers apparaissent pour la première fois. Les anecdotes sont généralisées, personne qui possède un peu plus que quelques années d'expérience dans l'Arctique ne doute que les choses changent.

James Hansen, directeur du Goddard Institute for Space Studies de la NASA, dans une présentation à la American Geophysical Union, le 6 décembre 2005, déclarait:

Le climat de la Terre s'est rapproché d'un point tournant, mais sans le dépasser, après lequel il sera impossible d'éviter le changement climatique comportant de grandes conséquences indésirables. Cela comprend non seulement la disparition de l'Arctique tel que nous le connaissons, avec tout ce que cela veut dire pour les espèces sauvages et les peuples autochtones, mais des pertes sur une échelle beaucoup plus vaste à cause de la remontée des mers.

Le réchauffement à la hausse du Nord a des conséquences évidentes pour le développement économique. Le réchauffement de l'Arctique rendra les minerais, le pétrole et le gaz du Nunavut plus accessibles. L'ouverture du passage du Nord-Ouest et des autres passages entre les îles de l'Arctique apportera la navigation et le transport maritime.

Les Inuits, par l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ont protégé leurs droits aux prises afin d'assurer la survie des activités de subsistance (chasse, pêche et piégeage), le moyen principal par lequel les peuples de l'Arctique et du sub-Arctique ont survécu par le passé. À notre propre époque, ces moyens fournissent toujours une certaine autosuffisance. Cependant, le réchauffement de l'Arctique pourrait accélérer l'activité industrielle, il pourrait signifier la disparition d'espèces animales dont les Inuits dépendent depuis des siècles. L'ours blanc, le morse et d'autres mammifères marins et oiseaux pourraient être à risque de disparaître au fil des ans. La culture de chasse et le partage des aliments des Inuits pourraient être considérablement menacés. Je sais qu'il est dit qu'avec le réchauffement planétaire, les espèces prendront leur essor dans le nouveau climat et remplaceront les espèces qui disparaissent. Mais personne ne peut prédire en toute confiance que de telles choses arriveront.

Le réchauffement planétaire pourrait apporter non seulement des changements physiques, mais aussi des changements démographiques au Nunavut, la possibilité d'un paysage modifié, la navigation fortement accrue, l'exploitation minière à une échelle beaucoup plus grande et l'accès au pétrole et au gaz de l'Arctique pourraient attirer de grands nombres de personnes non-Inuits. Je ne propose pas que la frontière agricole migrerait vers le Nord jusqu'à l'Arctique. Mais le nombre de résidents permanents qui ne sont pas des Inuits pourrait considérablement augmenter. Il sera nécessaire de protéger la place des Inuits dans la vie économique du Nunavut ainsi que dans leur propre fonction publique.

Le réchauffement de l'Arctique pourrait transformer le Nunavut. L'accès aux ressources qui sont emprisonnées par la neige et la glace et qui sont inaccessibles à cause des voies maritimesglacées pourrait maintenant s'ouvrir.

Les prochaines décennies seront probablement une période d'incertitude et, en même temps, une période de possibilités dans le Nord; les Inuits doivent être prêts à occuper leur place, non seulement dans la fonction publique, mais aussi dans le secteur privé comme mineurs, foreurs, mécaniciens, marins, géologues et ingénieurs.

Cela justifie donc le genre de programme d'éducation bilingue que je recommande, un programme qui rendra les Inuits qualifiés pour la formation postsecondaire et pour le travail dans le secteur privé ou le secteur public.

#### C Les Inuits et la souveraineté arctique

La fonte des glaces polaires a attiré l'attention du monde au fait que le passage du Nord-Ouest et les autres passages à travers les îles de l'Arctique pourraient dans l'avenir prévisible être navigables pendant de longues périodes de chaque année. La propriété des ressources et l'autorité sur les voies maritimes, bref la souveraineté dans le Nord est un sujet qui est de plus en plus l'objet de discussions.

En droit international, l'occupation réelle est une des clés

de la souveraineté. La présence immémoriale des Inuits dans l'Arctique du Canada ainsi que les voyages britanniques et canadiens à travers les îles de l'Arctique, sont des éléments fondamentaux de l'affirmation du Canada. Depuis des siècles, les Inuits ont été les seuls occupants des îles de l'Arctique et de la plus grande partie de la côte arctique du Canada. Ils vivaient des terres et des glaces, ils récoltaient les ressources des terres et de la mer Nous avions l'habitude de penser aux explorateurs de l'Arctique et du sub-Arctique comme s'ils tracaient leur chemin sur une planète fort éloignée dans l'espace. Nous pensions qu'ils étaient les premiers cartographes de l'Arctique. Au Canada, nous savons maintenant, par des projets de cartographie autochtones effectués ces dernières années, qu'avant que les Européens ne viennent dans l'Arctique, cette région avait déjà été cartographiée par les Inuits, tracée partout par leurs chemins de chasse.

Le Canada a été établi en 1867. Il ne comprenait pas alors le vaste territoire qu'il englobe aujourd'hui. Il s'agissait de quatre provinces allant de la Nouvelle-Écosse jusqu'aux eaux supérieures du lac Supérieur. Il ne comprenait pas le Nord de l'Ontario ni le Nord du Québec. Ses frontières n'atteignaient pas la baie James ou la baie d'Hudson, encore moins l'Arctique ou les îles arctiques. À la Confédération, le Canada ne comprenait donc pas le territoire traditionnel des Inuits.

Le Royaume-Uni a officiellement transféré les terres de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest au Canada en 1870 et ensuite, les îles de l'Arctique en 1880. Les Inuits détenaient toujours le titre autochtone sur une grande partie de cette région. Mais ce qui est encore plus important, les Inuits utilisaient et occupaient leur territoire traditionnel de manières qui étaient hors de portée pour le Canada. L'affirmation graduelle du contrôle sur l'Arctique par le Canada a été obtenue non par la conquête, mais plutôt grâce à un remarquable partenariat. Les patrouilles à traîneaux de chiens de la GRC et des Inuits ainsi que les voyages océaniques (tels que les voyages renommés du St. Roch<sup>80</sup> en 1940-1942 et 1944), ont aidé à assurer la souveraineté canadienne sur l'extrême Arctique.

Une unité spéciale de réserve, les Rangers canadiens, a été constituée en 1947 afin de fournir une présence militaire canadienne permanente même dans les communautés les plus éloignées.<sup>90</sup> Jusqu'à aujourd'hui, les Rangers canadiens composés presque entièrement d'Inuits sont l'unique présence militaire à plein temps substantielle au Nunavut et ils poursuivent la tradition commencée par les patrouilles des membres de la GRC et des Inuits, mais avec des motoneiges au lieu des équipes de traîneaux à chiens. Cette année, les Rangers inuits et les Forces canadiennes effectueront la série la plus ambitieuse de patrouilles jamais entreprise : cinq équipes appuyées par un approvisionnement aérien qui traversera les eaux disputées dans un projet dont le nom de code est Opération Nunalivut (signifiant «les terres sont à nous»).

Le souhait du Canada d'établir sa souveraineté dans l'Extrême Arctique a aussi mené, du moins en partie, à la décision de 1953 du gouvernement fédéral de relocaliser certaines familles inuites plus au Nord. Sept familles de Inukjuak (port Harrison) du Nord du Québec et trois familles de Pond Inlet qui fait partie maintenant du Nunavut ont été relocalisées dans des communautés de la baie Resolute sur l'île Cornwallis et à Grise Fiord sur l'île Ellesmere. Au cours des trois années suivantes, le nombre de familles relocalisées a grimpé à 17. Ces communautés inuites demeurent les communautés les plus au Nord affirmant la présence canadienne outre le personnel militaire qui occupe un poste d'écoute éloigné à la station des Forces canadiennes Alert à l'extrémité nord de l'île Ellesmere, environ à 800 kilomètres au sud du pôle Nord.

Le préambule à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut énumère les considérations qui ont encouragé les parties en 1993 à conclure cet Accord. Une des considérations est énoncée de cette manière :

«ET EN RECONNAISSANCE de contributions des Inuits à l'histoire du Canada, à son identité et à sa souveraineté dans l'Arctique.»<sup>92</sup>

Cette disposition est unique dans les relations canadiennes avec les peuples autochtones : aucun autre accord de revendications territoriales global ou traité historique ne reconnaît la contribution d'un peuple autochtone de cette manière à la souveraineté du Canada.

En signant en 1993 l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, les Inuits cédaient officiellement au Canada leur titre autochtone au Nunavut.<sup>93</sup> Au paragraphe 2.7.1, on trouve:

<sup>89.</sup> Au Maritime Museum de Vancouver, vous pouvez aujourd'hui visiter le St. Roch et voir les quartiers occupés par le capitaine Henry Larsen et son équipe de la GRC ainsi que la tente sur le pont avant occupée par la famille Panipakoocho, qui a accompagné Larsen lors de son voyage de 1944 par le passage du Nord-Ouest.

<sup>90.</sup> Actuellement, le groupe de patrouille des premiers Rangers canadiens (1 CRPG) effectue la majorité des patrouilles au Nunavut et il est composé presque entièrement d'Inuits. Un CRPG effectue 30 patrouilles de souveraineté à chaque année vers des régions éloignées. Les Rangers effectuent aussi des fonctions de sécurité et de recherche et de sauvetage dans le Nord et aident à la formation de survie du personnel des Forces canadiennes et du personnel allié.

<sup>91.</sup> Un programme semblable a commencé dans les années 1930, mais il avait été plus ou moins abandonné à la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Il y a toujours un débat concernant le motif réel de la relocalisation qui a pu être motivée par le fait que le gouvernement fédéral croyait qu'il y avait de meilleures possibilités de prises soutenues d'espèces sauvages à Resolute à comparer à Grise Fjord.

<sup>92</sup> Cette même reconnaissance est répétée dans le cadre d'un partenariat signé en 2004 avec Inuit Tapiriit Kanatami, qui représente les Inuits de toutes les régions du Canada. 93. L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a été précédé en 1984 par l'Accord de revendications territoriales Inuvialuit, cédant le titre aborigène des Inuvialuits

sur l'Arctique de l'Ouest du Canada

2.7.1 En contrepartie des droits et des avantages qui leur sont conférés par l'Accord, les Inuit :

a) renoncent, en faveur de Sa Majesté du chef du Canada, à l'ensemble de leurs revendications, droits, titres et intérêts ancestraux, s'il en est, dans des terres et des eaux situées à quelque endroit au Canada et dans les zones extracôtières adjacentes relevant de la souveraineté ou de la compétence du Canada;

b) conviennent, en leur nom et au nom de leurs héritiers, descendants et successeurs, de ne pas faire valoir ni de présenter, selon le cas, quelque cause d'action, action déclaratoire, réclamation ou demande de quelque nature que ce soit - passée, présente ou future - à l'encontre soit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, soit du gouvernement d'un territoire ou de toute autre personne, et qui serait fondée sur quelque revendication, droit, titre ou intérêt ancestral dans des terres et des eaux décrit à l'alinéa a).

Ce n'est que par cet abandon officiel que la revendication du Canada sur l'Arctique et les îles de l'Arctique a été complétée sans qu'elle soit entravée par un titre autochtone. La signature de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a donc été une étape vitale renforçant la revendication de souveraineté du Canada. Pour que le Canada puisse affirmer sa souveraineté sur l'Arctique et sur les îles de l'Arctique alors que les peuples autochtones qui les avaient toujours habitées n'avaient pas librement abandonné leur titre aurait été plus que gênant; cela aurait entravé la revendication de souveraineté du Canada par rapport aux autres Nations.<sup>94</sup>

Aujourd'hui, puisque les Inuits se servent toujours et occupent toujours l'Arctique, ils continuent à contribuer à «l'histoire, à l'identité et à la souveraineté dans l'Arctique» du Canada.

Dans les années à venir, le Canada, dans l'affirmation de sa revendication, dépendra du droit international. La présence inuite dans l'Arctique, leur utilisation de la mer et de la glace de la mer est la preuve la plus sûre de la revendication du Canada. À mesure que fond la neige et que s'ouvrent les voies du transport maritime et que les ressources deviennent accessibles, leur occupation de longue date des terres et des cours d'eau (chacune des 27 communautés du Nunavut est située sur les eaux de marées) sera à l'avantage du Canada. Le Canada doit voir à ce que l'ouverture de l'Arctique soit favorable aux Inuits.

## 6.10 | ÉPILOGUE

Dans les négociations menant à la signature de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut en 1993, les Inuits de l'Arctique de l'Est avaient un choix. Ils ont choisi d'exprimer leur aspirations, non pas par l'établissement d'un gouvernement autochtone traitant directement avec Ottawa, mais plutôt par un gouvernement populaire: le gouvernement du Nunavut. En fait, ils ont insisté pour faire ce choix. Un tel gouvernement, à leur avis, serait près du peuple, oui, mais il serait aussi quelque chose de plus: il permettrait au peuple inuit de s'exprimer par le truchement d'une entité politique émergé organiquement au sein de notre système fédéral, une entité dont la légitimité est incontournable à l'échelle nationale et, comme l'expérience subséquente l'a révélé, à l'échelle internationale. Le nouveau Territoire est unique, un joyau de la couronne du fédéralisme canadien.

Le succès du Nunavut sera éventuellement mesuré par le degré auquel les Inuits sont en mesure de participer à leur propre gouvernement et à la vie économique changeante de l'Arctique. Les recommandations que je fais sont fondées sur l'expérience que nous avons accumulée jusqu'à maintenant, sur les buts du gouvernement du Nunavut et sur les travaux accomplis par le ministère de l'Éducation, examinées à la lumière des connaissances universitaires. Mon travail a simplement été de rassembler ces idées dans le contexte de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et de l'expérience même du Canada ainsi que dans le contexte de l'élaboration des politiques pour l'Arctique.

Malgré nos tentatives de séparer les Inuits de leur langue, de leur histoire et de leur culture, leur détermination à conserver leur identité distincte les a soutenu. Nous voyons les signes externes d'une perte et d'une décadence culturelle, souvent nous ne comprenons pas la persistance de la culture et des valeurs inuites. Je crois que les Inuits sont préparés pour relever ce défi.

Les étapes nécessaires pour affirmer la souveraineté canadienne sur l'Arctique devront être mesurées sur des décennies à mesure que les glaces se retirent. L'établissement de l'infrastructure et l'utilisation des ressources seront la proposition à long terme. Une stratégie arctique unifiée pour la souveraineté et le développement industriel doit être fondée dans les intérêts à long terme des Inuits, qui, à mon avis, peuvent le mieux être servis par le programme que je recommande.

John Amagoalik a écrit, dans un essai intitulé «Nous devons avoit des rêves» :

<sup>94.</sup> Il est clair, lorsque la souveraineté est affirmée par une nation sur des terres occupées par des peuples autochtones, que les tribunaux de cette nation doivent agir conformément à cette affirmation, que le titre d'autochtone ait été abandonné ou non. Sur l'arène internationale, cependant, dans le cas des eaux arctiques, la question n'est pas si facilement réglée.

Nous devons enseigner à nos enfants leur langue maternelle. Nous devons leur enseigner ce qu'ils sont et d'où ils viennent. Nous devons leur enseigner les valeurs qui ont guidé notre société pendant des millénaires. Nous devons leur enseigner des philosophies qui vont au-delà de la mémoire des êtres humains...

Lorsque je parle de l'avenir et que je tente de décrire ce que j'aimerais pour mes enfants, certaines personnes me disent parfois que je ne fais que rêver. Quel tort y a-t-il à rêver des rêves qui parfois se réalisent si seulement on est assez déterminé. Quel genre de monde serait le nôtre si les gens ne pouvaient rêver? Si les gens ne s'efforçaient pas à accomplir ce en quoi ils croient. Nous devons avoir des rêves. Nous devons avoir des idéaux. Nous devons lutter pour les choses dans lesquelles nous croyons. Nous devons croire en nous-mêmes.

## 7.0 | NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED

7.1 Déclaration de la Nunavut Tunngavik Incorporated

En concluant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (l'Accord), les Inuit renonçaient aux droits fonciers autochtones issus de la common law en faveur des droits et avantages énoncés dans l'Accord. Ces droits et avantages englobaient des promesses relatives aux droits de récolte et au titre foncier des Inuit, à l'embauchage des Inuit au sein du gouvernement, aux marchés gouvernementaux et au développement économique. En contrepartie, l'Accord atténuait immédiatement l'incertitude relative au titre du Canada à l'égard du cinquième de sa masse terrestre. L'Accord instituait des processus de gestion des ressources permettant la participation des populations locales au développement, processus totalement absents auparavant.

Il ne fait aucun doute que l'État a tiré un immense avantage d'avoir pu légitimer des empiètements sur des terres et des eaux utilisées traditionnellement par les Inuit. Le gouvernement du Canada a également profité du savoir et de l'engagement des populations locales, qui ont été canalisés pour tenter de gérer plus efficacement les ressources naturelles du Nunavut. Toutefois, l'Accord est conditionnel à l'atteinte des objectifs et au respect par l'État des obligations de l'Accord.

Le gouvernement du Canada n'a pas réussi à produire bon nombre des principaux avantages promis aux Inuit au titre de l'Accord, notamment l'engagement d'atteindre des niveaux définis d'emploi des Inuit en vertu du chapitre 23, de respecter les politiques des marchés de l'État énoncées au chapitre 24, et d'établir un programme général de surveillance en vertu du chapitre 12. L'Accord est censé donner aux Inuit les moyens de participer aux débouchés économiques, et le défaut de donner suite à ces engagements compromet l'atteinte des objectifs fondamentaux de l'Accord. L'Accord est également censé favoriser l'autonomie et le bien-être culturel et social des Inuit, mais comme le relevait la vérificatrice générale du Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dans sa gestion de l'Accord, «s'en est tenu uniquement à la lettre des obligations, semblant ne pas tenir compte des objectifs ni de l'esprit ou de l'intention des ententes»95.

Cette situation a suscité chez les Inuit un sentiment croissant de frustration à l'endroit du gouvernement du Canada, l'impression que l'Accord est devenu un contrat qu'une seule des parties respecte.

De 2001 à 2004, la Nunavut Tunngavik, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nunavut ont négocié

la mise à jour des engagements de financement sur dix ans (1993-2003) du contrat de mise en œuvre de l'Accord sans arriver à s'entendre. Nunavut Tunngavik cherchait à faire avancer des dossiers qui sont à son avis des échecs fondamentaux de la mise en œuvre. Ces négociations n'ont pas abouti, mais elles ont eu comme conséquence la nomination, début 2005, de l'ancien juge de la Colombie-Britannique Tom Berger à titre de conciliateur. Après plus d'une année d'activité intensive, M. Berger produisait son rapport final le 1er mars 2006.

La Nunavut Tunngavik a rapidement accepté les recommandations du rapport de M. Berger. Le gouvernement du Canada n'a pas accepté les recommandations, ni convenu d'avoir recours à l'arbitrage exécutoire pour régler les différends en suspens. Au 31 mars 2006, la Nunavut Tunngavik envisageait des démarches judiciaires pour contraindre le gouvernement du Canada à respecter les promesses de mise en œuvre faites par l'État dans l'Accord.

## 8.0 | GOUVERNEMENT DU NUNAVUT

8.1 | Ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales

Leministèredel'ExécutifetdesAffairesintergouvernementales assure le soutien de tous les ministères du gouvernement du Nunavut chargés de la mise en œuvre d'éléments de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (Accord). Le Ministère a également des obligations relatives au Comité de mise en œuvre du Nunavut, notamment à l'égard de ce qui suit :

- réunions du Comité de mise en œuvre du Nunavut;
- rapports annuels;
- examen quinquennal de la mise en œuvre de l'Accord;
- articles de financement et décisions pour les institutions gouvernementales;
- dossiers transfrontaliers;
- conseils au Canada sur les revendications présentées par d'autres gouvernements voisins du Nunavut;
- coordination de toutes les responsabilités de mise en œuvre du gouvernement du Nunavut et des activités connexes;
- programme de surveillance générale du Nunavut;
- direction de l'élaboration de propositions d'initiatives du gouvernement du Nunavut relatives à l'Accord;
- propositions relatives à des institutions gouvernementales;
- mise à jour du contrat de mise en œuvre;

 négociation et présentation de propositions en partenariat avec des institutions gouvernementales et d'autres ministères

Pendant la période visée par le rapport, le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales a assuré la mise en œuvre de l'Accord, en apportant un soutien à d'autres ministères.

Le Ministère a participé aux négociations de renouvellement du contrat de mise en œuvre pour la période suivante, 2003-2013. Le contrat de mise en œuvre a été conclu en partie pour assurer le financement de toutes les obligations découlant de l'Accord. La période initiale de financement couvrait 1992-2003, la deuxième période vise 2003-2013. Les parties n'en sont toujours pas arrivées à une entente sur les niveaux de financement pour la période 2003-2013.

Les négociations n'avaient pas encore abouti à un règlement en juin 2004. En mai 2005, toutes les parties ont convenu de nommer un conciliateur, les négociations étant au point mort. M. Thomas Berger était nommé conciliateur en juin 2005.

Le 31 août 2005, le conciliateur remettait aux parties un rapport provisoire, avec des recommandations sur les institutions gouvernementales et les niveaux de financement.

L'Accord prévoyait qu'en 2004-2005, le gouvernement du Nunavut serait tenu de participer à l'examen quinquennal indépendant de la mise en œuvre pour la période 1998-2004. Le gouvernement du Nunavut a participé à ce processus tout au long de 2005 et de 2006, par des entrevues avec un expert-conseil indépendant dont le rapport est attendu pour la fin de 2006

Ces dernières années, beaucoup de travail a été accompli avec la Nunavut Tunngavik à l'égard de questions touchant l'Accord.

L'examen du Protocole de Clyde River avec la Nunavut Tunngavik a abouti à une entente de renouvellement des priorités intitulée Iqqanaijaqatigiit. L'entente énonce un cadre pour une collaboration efficace des deux organisations, en définissant les domaines d'intérêt mutuel et les priorités, plans de travail et calendriers connexes.

Les activités liées à la Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti («NNI», politique d'approvisionnement du gouvernement du Nunavut) en vertu du chapitre 24 ont été confiées au ministère du Développement économique et des Transports. Le Ministère fait également partie de l'équipe du gouvernement du Nunavut qui participait au groupe de travail sur le chapitre 23 avec la Nunavut Tunngavik.

Le processus continu de création, en collaboration avec Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) et la Nunavut Tunngavik, de dispositions législatives fédérales habilitantes pour la Commission d'aménagement du Nunavut et la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions a produit des résultats; on prévoit en arriver à

une version provisoire du projet de loi d'ici l'automne 2007.

Le Groupe de travail des cadres du Nunavut a traité d'un large éventail de questions liées aux revendications, et s'est avéré une instance utile pour examiner les vastes questions stratégiques relatives à la mise en œuvre de l'Accord.

## 8.2 | Ministère des Services communautaires et gouvernementaux

Les responsabilités que le ministère des Services communautaires et gouvernementaux est tenu d'assumer en vertu de l'Accord comprennent les obligations définies au chapitre 11 (Aménagement du territoire), au chapitre 14 (Terres municipales), au chapitre 23 (Embauchage des Inuit au sein du gouvernement) et au chapitre 24 (Marchés de l'État). L'acquittement de ces obligations se poursuit, même si aucun financement de mise en œuvre particulier à l'Accord n'a été affecté pendant un des exercices financiers de la période à l'étude.

L'arpentage d'un nombre croissant de terres chaque année continue de faire grimper le nombre de terres visées par un titre de propriété à l'intérieur des municipalités. Le ministère des Services communautaires et gouvernementaux aborde la cession des titres comme l'une de ses fonctions régulières. Pendant que l'on arpente de nouvelles terres, le Ministère aide les municipalités à préparer des règlements municipaux sur l'acquisition de terrains et autres documents pertinents. Il a également collaboré avec le Bureau des titres de biens-fonds à la cession des titres des terres municipales à l'intérieur de la zone aménagée des municipalités. Ces activités ont contribué à accélérer le processus de cession des terres.

En faisant appel au programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord du gouvernement du Canada (AINC), le ministère des Services communautaires et gouvernementaux créera un répertoire des parcelles de terrain au cours des deux prochaines années, pour veiller à ce que tout aménagement futur s'effectue sur des terres municipales. Le Ministère collabore également avec le Bureau des titres de biens-fonds pour instituer une exemption des frais actuellement rattachés à la cession des titres en fief simple aux municipalités. Les frais supplémentaires imposés au Ministère pour assurer la conformité aux exigences du chapitre 14 n'avaient pas été prévus dans la période de planification initiale du contrat de mise en œuvre. Par conséquent, des plans d'arpentage ont été mis en veilleuse, parce que le Ministère ne disposait pas d'un financement suffisant pour payer les frais d'enregistrement au Bureau des titres de biens-fonds. Le Ministère et le Bureau des titres de biens-fonds croient pouvoir mettre en œuvre l'exemption de frais dans un proche avenir.

En 2004-2005, le ministère des Services communautaires et gouvernementaux a commencé à travailler avec le ministère de la Justice à l'élaboration d'un mécanisme de cession de grandes parcelles de terres non arpentées à l'extérieur des zones aménagées. Il a également formé un partenariat avec Ressources naturelles Canada pour examiner d'autres mécanismes en vue de faciliter la cession des terres.

Le ministère des Services communautaires et gouvernementaux continue d'administrer et de contrôler la réserve foncière de 100 pieds au nom du commissaire, ainsi que les terres municipales non visées par un titre de propriété au profit des municipalités, conformément aux parties 4 et 5 du chapitre 14.

Le Ministère aide toutes les municipalités à préparer des plans communautaires incarnant les principes des parties 2 et 3 du chapitre 11. Jusqu'à maintenant, un total de 24 collectivités du Nunavut se sont dotées d'un plan communautaire ou d'un plan d'aménagement du territoire. Six autres régions ont des plans en développement. Chaque région est habilitée à retenir les services d'un expert-conseil et à produire les plans à l'interne.

Le ministère des Services communautaires et gouvernementaux participe aussi actuellement aux pourparlers des institutions gouvernementales afin d'assurer l'application de la partie 7 du chapitre 11 de l'Accord, ainsi que la coopération entre la Commission d'aménagement du Nunavut et les autorités municipales de l'aménagement du territoire.

Afin de développer la capacité des collectivités d'administrer leurs propres terres et des dispositions du chapitre 23 (Embauchage des Inuit au sein du gouvernement), le Ministère a créé, en partenariat avec l'Association des administrateurs municipaux du Nunavut, l'Organisation de formation municipale du Nunavut, organisation sans but lucratif qui offre une grande variété de cours sur les terres et l'aménagement du territoire. Le Ministère offre au quotidien aide et formation à l'ensemble des administrateurs des terres et de l'aménagement du territoire.

#### 8.3 | Ministère de la Justice

#### 8.3.1 | Services de conseils juridiques

Le ministère de la Justice du Nunavut fournit des services juridiques à tous les ministères du gouvernement du Nunavut qui exercent des activités et administrent des processus prescrits par l'Accord.

Il continue d'apporter son aide à des procédures juridiques prescrites par l'Accord, comme l'expropriation, les audiences des conseils et des tribunaux, et l'arbitrage et la résolution des litiges découlant de l'Accord. Ainsi, on a apporté un soutien à des négociations liées à la mise en œuvre des ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

Des conseils juridiques ont également été donnés au gouvernement du Nunavut à l'égard de l'élaboration d'importantes dispositions législatives fédérales de mise en œuvre de l'Accord, comme les dispositions de mise en œuvre des chapitres 11 (Aménagement du territoire) et 12 (Répercussions des activités de développement). Une aide juridique a également été accordée au titre de cessions foncières prescrites par l'Accord, notamment pour corriger des cessions antérieures.

#### 8.3.2 | Rédaction législative

La Division des affaires législatives fournit un soutien aux ministères et aux organismes gouvernementaux en traduisant les lois du Nunavut en inuktitut et en les modifiant de sorte qu'elles intègrent bien les dispositions de l'Accord.

La Division est chargée de préparer tous les projets de loi en anglais, en français et en inuktitut, de préparer des résumés de chaque loi et de les traduire en inuktitut, d'aider les ministères et les organismes gouvernementaux à élaborer des politiques qui respectent les modalités de l'Accord et qui seront reproduites au bout du compte dans les lois, de publier les lois promulguées et de les rendre accessibles.

Pendant la période visée par le rapport, la Division a poursuivi le travail de reformulation des dispositions législatives pour veiller à ce que leur teneur corresponde à l'Accord. La Division s'est particulièrement attachée à poursuivre la préparation du projet de loi sur l'éducation, en le reformulant pour bien intégrer les résultats des consultations et des discussions.

#### 8.3.3 | Services d'enregistrement juridique

Le Bureau des titres des biens-fonds administre la Loi sur les titres de biens-fonds du Nunavut et fournit des titres garantis en vertu d'un régime juridique moderne. Le Bureau est chargé d'enregistrer les terres municipales et les terres inuites en vertu des chapitres 14 (Terres municipales) et 19 (Titre relatif aux terres inuit) de l'Accord. En outre, le personnel du Bureau consulte les administrateurs des terres municipales et les autres organismes publics et les aide à faire respecter les exigences concernant les titres de biens-fonds de manière à assurer une administration efficace des terres municipales.

En vertu du chapitre 14 (partie 3), le Bureau des titres des biens-fonds délivre des titres en fief simple pour toutes les parcelles de terres municipales, indique les charges et produit des titres à bail distincts, au besoin. Cette étape peut être précédée de l'enregistrement des plans d'arpentage afin de tenir compte des nouveaux aménagements et de corriger les données actuelles si la présence de structures ou de routes entraîne des modifications aux limites de lot. Une fois qu'ont été arpentées les terres éloignées réservées

à l'infrastructure municipale, le Bureau les enregistre et délivre des titres. L'Accord exige la délivrance de deux titres distincts pour chaque parcelle, qu'il s'agisse de domaines en fief simple ou de domaines à bail, en raison des restrictions en matière d'aliénation des terres prévues à la partie 14.8. En vertu de l'article 19.8.12, le Bureau des titres des biensfonds compare les plans d'arpentage des terres inuites aux plans cartographiques descriptifs, les enregistre et délivre des titres pour les domaines en fief simple ou pour les terres renfermant des ressources minières et minérales.

L'administration des titres fonciers couverts par la revendication exige de manière continue une quantité considérable d'analyse qualitative hautement qualifiée. Un aspect notable du régime Torrens appliqué à l'évaluation des titres fonciers tient au fait que toutes les parcelles de terrain doivent reposer sur des parcelles arpentées, et que le régime doit donc faire appel aux meilleures données scientifiques disponibles. À cause de la taille des parcelles en cause dans les différentes revendications foncières actuelles et éventuelles, il n'est pas possible d'appliquer les critères conventionnels reposant sur l'arpentage. Le Nunavut contribue, et continuera de contribuer, à ce qui équivaut à une réinvention fondamentale du régime Torrens. Cette approche se définit et se raffine encore dans le contexte des besoins des intervenants, des progrès technologiques et d'un personne des resequirses.

La complexité de l'administration des titres fonciers au Nunavut se traduit par des besoins extraordinaires en dotation, comparativement à ce qu'on observe sur le plan des exigences opérationnelles dans une administration ayant atteint un degré plus avancé de maturité. Une analyse des besoins révèle que le Bureau des titres des biens-fonds a besoin de deux spécialistes additionnels pour accomplir cette tâche, soit un avocat principal détenant une expérience poussée du régime foncier Torrens, et un arpenteur-géomètre canadien.

La Division des services judiciaires a continué d'embaucher des employés inuit, d'assurer une formation en cours d'emploi et d'encourager l'effectif inuit à envisager d'occuper une variété de postes judiciaires d'un niveau plus élevé.

Le Ministère a également apporté son soutien à la négociation du financement de la mise en œuvre pour la période suivante de dix ans (de 2003 à 2013).

#### 8.4 | Ministère de l'Environnement

Le ministère de l'Environnement doit s'acquitter de certaines des obligations primordiales établies par l'Accord, qui recoupent presque toutes les sections de l'Accord. Les chapitres 5 (Ressources fauniques), 6 (Indemnités relatives aux ressources fauniques) et 7 (Camps éloignés), abordent la responsabilité du Ministère d'assurer l'exercice ponctuel et l'efficacité de toutes les activités de cogestion des comités de chasseurs et de trappeurs, des organisations régionales des ressources fauniques et des conseils de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Le Ministère exerce aussi la responsabilité ultime de la conservation et de la gestion de la faune, des droits de récolte des Inuit, des camps éloignés et de l'indemnisation pour la perte de ressources fauniques.

Les chapitres 8 (Parcs) et 9 (Aires de conservation) confèrent au ministère de l'Environnement la responsabilité de mettre en œuvre une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit de l'exploitation des parcs territoriaux, ainsi que de négocier et mettre en œuvre des ententes du même genre pour l'exploitation des aires de conservation, qui relèvent d'au moins deux autorités compétentes ou de la compétence unique du gouvernement territorial. La cogestion est une pierre angulaire de l'Accord et des ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit à l'égard des parcs territoriaux et des aires de conservation.

En vertu des chapitres 10 (Institutions de gestion des terres et des ressources), 11 (Aménagement du territoire), 12 (Répercussions des activités de développement) et 13 (Gestion des eaux), le ministère de l'Environnement a reçu le mandat de collaborer avec les institutions gouvernementales afin de s'assurer que les ressources naturelles du Nunavut sont protégées et mises en valeur grâce à une cogestion efficace de l'aménagement territorial, à un examen des répercussions des projets d'exploitation, à la gestion de l'eau et à d'autres formes de soutien offert aux institutions chargées de la gestion des terres et des ressources. Le Ministère a également des responsabilités connexes ou secondaires à l'égard des obligations visées aux chapitres 15, 16, 20, 21, 40 et 42, qui font partie de son mandat opérationnel courant.

## 8.4.1 | Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit

Les ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit contribuent à assurer aux Inuit qu'ils profitent des retombées économiques découlant de l'établissement et de l'exploitation des parcs territoriaux et des aires de conservation, puisqu'elles protègent leurs droits de préemption et leur donnent accès à d'autres perspectives économiques liées à l'exploitation des parcs et des aires de conservation. Les points saillants de l'entente cadre relative aux parcs territoriaux comprennent 15

articles paraphés qui garantiront une participation efficace et convenable des Inuit à la gestion et à l'aménagement des parcs. Selon l'article 13 de cette entente, le comité mixte de gestion des parcs du Nunavut est un partenaire de premier plan dans la cogestion des parcs territoriaux et l'élaboration d'un plan pour le réseau des parcs du Nunavut et des programmes afférents.

Durant la période visée par le rapport, la Nunavut Tunngavik et le gouvernement du Canada ont demandé que le gouvernement du Nunavut devienne partie à l'ententecadre sur les répercussions et les avantages pour les Inuit relative aux rivières du patrimoine en vertu de l'article 8.4.3 de l'Accord. Le gouvernement du Nunavut a accepté d'être partie à l'entente, à condition que le gouvernement du Canada finance toute obligation supplémentaire, et que le rôle du gouvernement du Nunavut n'ait pas d'incidence sur ses budgets opérationnels établis ou tout financement établi des revendications déjà versé au gouvernement du Nunavut en vertu du contrat de mise en œuvre.

Les négociations officielles ont commencé en novembre 2004, avec l'échange d'un cadre et d'un sommaire pour l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit. Les séances de négociation d'avril 2005 étaient les premières où le gouvernement du Nunavut faisait partie du caucus du Canada. Les négociations se poursuivent.

## 8.4.2 | Entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit à l'égard des parcs territoriaux

Depuis l'approbation de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit à l'égard des parcs territoriaux, le 13 mai 2002, le ministère de l'Environnement (alors ministère du Développement durable), la Nunavut Tunngavik et les trois associations inuites régionales ont travaillé à la mise en œuvre de l'entente.

Bien que le manque de financement ait entravé les efforts de mise en œuvre, les parties à l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit ont été en mesure de réaliser ce qui suit :

Chapitre 5 – Possibilités d'affaires et de contrats pour les Inuit

- Élaboration d'une politique en matière de procédures de passation des marchés propres aux parcs, approuvée par le Cabinet du gouvernement du Nunavut. Cette politique est maintenant incorporée à la politique d'approvisionnementNunavummiNangminiqaqtunik Ikajuuti («NNI») du gouvernement du Nunavut.
- Mise sur pied d'un groupe de travail sur la gestion des marchés dans les parcs, qui s'est réuni régulièrement pour surveiller le processus de passation de marchés relatif aux parcs territoriaux pour chaque année financière.

 Établissements de marchés liés aux parcs conformément au chapitre 5 de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

Chapitre 6 - Avantages en matière d'études et d'emploi

- Le gouvernement du Nunavut sollicite la participation de la Nunavut Tunngavik à la sélection et aux entrevues relatives à l'embauche des employés à temps plein des parcs du gouvernement du Nunavut.
- Les politiques en matière d'emplois occasionnels ou d'été dans les parcs du gouvernement du Nunavut prévoient un traitement préférentiel pour les bénéficiaires.

Chapitre 7 – Renseignements, matériel et installations liés aux parcs

 Les programmes d'interprétation et de signalisation sont conformes aux exigences linguistiques de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

Chapitre 15 - Mise en œuvre et examen

- Ébauche d'un plan de mise en œuvre provisoire qui a été présentée aux parties.
- Ébauche d'un plan de travail provisoire qui a été présentée aux parties.
- Rédaction et présentation d'un grand nombre de propositions de financement provenant d'autres sources et visant à donner effet aux obligations prévues dans l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

Une ébauche de document de travail sur des annexes particulières aux parcs et les ébauches d'annexes correspondantes ont également été produites et soumises aux parties.

La cogestion est la pierre angulaire de l'Accord et de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit en ce qui a trait aux parcs territoriaux. L'entente visant les parcs territoriaux prévoit la participation, à l'échelle territoriale et locale, à l'aménagement et à la gestion des parcs territoriaux. En vertu des dispositions de l'entente, le gouvernement du Nunavut, de concert avec la Nunavut Tunngavik, l'Association inuite du Qikiqtani, l'Association inuite du Kitklimeot et l'Association inuite du Kivalliq, nomme des représentants à ces comités de cogestion. Les parties ont maintenant nommé les membres du comité territorial, mais ces nominations supposent un soutien du gouvernement fédéral au moyen du financement du contrat de mise en œuvre.

La mise en œuvre de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit et la cogestion des parcs territoriaux en sont arrivés à une étape critique. Si un financement adéquat n'est pas versé en vertu des contrats de mise en œuvre, le ministère de l'Environnement ne sera pas en mesure de

mettre en œuvre certains éléments de l'entente.

Le gouvernement fédéral a une obligation implicite et suivie de fournir un financement proportionnel adéquat au gouvernement du Nunavut pour respecter ses obligations en vertu de l'Accord. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral n'a pas vraiment réagi adéquatement à cet égard dans les négociations en vue du deuxième contrat. La dernière communication d'AINC sur la proposition de financement du gouvernement du Nunavut pour la nouvelle période de planification indiquait ce qui suit:

«Le gouvernement du Nunavut et la Nunavut Tunngavik ont indiqué que le financement de la mise en œuvre de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit doit reposer sur des montants identifiés, correspondant au statut en développement du réseau de parcs territoriaux. À partir de ce principe et d'un examen plus poussé de l'information fournie précédemment, le gouvernement du Canada est disposé à verser une contribution annuelle de 230 000 \$ au gouvernement du Nunavut afin d'aider à créer des possibilités pour les Inuit de tirer des avantages réels du réseau de parcs du Nunavut, maintenant et pour les années à venir.» [TRADUCTION]

Le montant de financement défini par AINC est insuffisant et il est loin d'approcher les montants figurant dans la proposition du gouvernement du Nunavut; les parties à l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit se trouveront donc dans l'incapacité d'en assurer la mise en œuvre.

L'Accord impose au gouvernement fédéral de s'assurer de la disponibilité d'un financement adéquat pour permettre la bonne exécution de toutes les obligations gouvernementales en vertu de l'Accord. Une «aide» ou une «contribution» à la mise en œuvre de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit est loin de satisfaire à cette obligation.

#### 8.4.3 | Refuge faunique de Thelon

Le Ministère a terminé la coordination du Plan de gestion du refuge faunique de Thelon avec l'Association inuite du Kivalliq, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, AINC, la Nunavut Tunngavik, et les collectivités touchés de Baker Lake et Lutsel Lake. En juin 2003, le gouvernement du Nunavut présentait le Plan de gestion au CGRFN, qui accordait son approbation conditionnelle en juillet 2004. Le ministre de l'Environnement entérinait l'approbation par le CGRFN en août 2005, et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien accordait son approbation finale du Plan en août 2005.

Conformément au chapitre 9 de l'Accord, l'Association inuite du Kivalliq cherche maintenant à conclure une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit à l'égard du refuge.

Comme le refuge faunique de Thelon est une aire de

conservation fédérale, c'est au gouvernement du Canada qu'il revient de fournir toutes les ressources et d'apporter des modifications législatives (s'il y a lieu) pour la mise en œuvre du Plan de gestion, y compris la négociation et la mise en œuvre d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

#### 8.4.4 | Information sur les parcs

Le ministère de l'Environnement a veillé à ce que tous les stands, publications, panneaux et documents d'interprétation concernant les parcs soient produits en inuktitut et dans au moins une des deux langues officielles du Canada. Il a de plus travaillé en étroite collaboration avec Parcs Canada, le Service canadien de la faune et d'autres partenaires fédéraux et territoriaux afin de promouvoir et de faire connaître les différents rôles que jouent les parcs et les aires de conservation au Nunavut.

#### 8.4.5 | Législation et réglementation concernant la faune

En 2002 et 2003, le gouvernement du Nunavut et la Nunavut Tunngavik ont participé à un groupe de travail qui a produit le projet de Loi sur la faune et la flore du Nunavut, adoptée par l'Assemblée législative en juillet 2005. Le groupe de travail a ensuite rédigé les projets de règlements et de décrets nécessaires à la mise en application de la Loi sur la faune et la flore du Nunavut. Ces projets de règlements et de décrets sont achevés et ils ont été présentés au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut pour examen et approbation des éléments relevant de sa compétence. Le Conseil examinera ces documents dans le cadre d'une série d'audiences publiques en septembre, octobre et décembre 2006. Le gouvernement du Nunavut et la Nunavut Tunngavik ont participé aux audiences pour alimenter de leurs commentaires et conseils d'expert le processus décisionnel du Conseil. Celui-ci devrait rendre ses décisions sur les règlements et les décrets au début de 2007, et les acheminer au ministre pour mise en application. On a demandé à la Nunavut Tunngavik de présenter ses commentaires finals sur l'ensemble des règlements et décrets, afin de pouvoir passer à la mise en œuvre intégrale sur réception des décisions du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut.

#### 8.4.6 | Cogestion des ressources fauniques

En 2004-2005, toutes les divisions ont préparé des documents sur les répercussions de la mise en œuvre de l'Accord pour le Ministère au cours de la prochaine période de financement de 10 ans (2003-2013). Après consultation auprès de l'équipe de négociation du gouvernement du Nunavut, ces éléments ont été intégrés à l'exposé de principe global du gouvernement du Nunavut, présenté en février 2005.

Le Ministère a continué de travailler en étroite collaboration

avec le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, les organisations régionales des ressources fauniques, les comités de chasseurs et de trappeurs et la Nunavut Tunngavik, à des activités de recherche et de gestion de la faune. Le personnel du Ministère a assisté régulièrement aux réunions du Conseil et produit des rapports écrits et des recommandations sur des thèmes particuliers. Le personnel a également assisté à des réunions des organisations régionales des ressources fauniques et des comités de chasseurs et de trappeurs, pour échanger de l'information et collaborer à des projets de recherche et de gestion.

Le Ministère travaille toujours à la conclusion d'accords entre les diverses compétences afin de régler la question de la gestion partagée des populations fauniques transfrontalières. Conformément à l'Accord, le Ministère veille à ce que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, la Nunavut Tunngavik et les organisations régionales des ressources fauniques participent à l'élaboration de ces accords.

#### 8.4.7 | Aménagement du territoire

En 2004-2005, le ministère de l'Environnement a coordonné l'examen du plan d'aménagement provisoire préparé par la Commission d'aménagement du Nunavut au nom des ministères et organismes du gouvernement du Nunavut. Le plan a dû être modifié pour mieux intégrer les rôles du gouvernement du Nunavut dans la gestion des ressources fauniques, la protection de l'environnement, la préservation des ressources du patrimoine culturel et naturel, la gestion des parcs et du tourisme, la recherche et d'autres activités prescrites par la loi.

Le ministère de l'Environnement a collaboré avec le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales et d'autres ministères du gouvernement du Nunavut à l'élaboration des grandes politiques et objectifs généraux d'aménagement du territoire prescrits à l'alinéa 11.4.1 a) de l'Accord. Après rédaction, les politiques feront l'objet de discussions avec la Commission d'aménagement du Nunavut et le gouvernement fédéral avant leur approbation officielle.

Le ministère de l'Environnement a poursuivi son dialogue avec la Commission d'aménagement du Nunavut sur les produits issus du modèle actuel d'aménagement du territoire et la pertinence de ce modèle au regard de l'Accord.

Le ministère de l'environnement a également poursuivi sa contribution à l'examen et à la mise à jour des principes, politiques, priorités et objectifs qui s'appliquent aux régions d'aménagement établies, ainsi qu'à la sélection et à la nomination de représentants du gouvernement du Nunavut aux institutions gouvernementales.

#### 8.4.8 | Financement de l'Accord

Dans le cadre du processus de négociation du contrat de l'Accord, le ministère de l'Environnement a fourni à l'équipe de négociation du gouvernement du Nunavut une proposition de financement détaillée en vue de s'acquitter de ses responsabilités en vertu de l'Accord pour la période du nouveau contrat (2003-2013), touchant notamment le financement pour la protection de l'environnement et de la faune et de la flore, et la nouvelle entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit sur les parcs territoriaux. Après consultation avec l'équipe de négociation du gouvernement du Nunavut, ces éléments ont été intégrés à l'énoncé de principe global du gouvernement du Nunavut, qui a été présenté en février 2005.

La proposition reposait sur une évaluation raisonnée des coûts supplémentaires, englobant plusieurs aspects qui n'avaient pas été prévus dans le contrat de mise en œuvre précédent. Par conséquent, ces aspects sont devenus des responsabilités supplémentaires pour le ministre de l'Environnement et le gouvernement du Nunavut dans son ensemble. Dans la proposition, on estimait que les coûts supplémentaires pour le ministère de l'Environnement s'établissaient à environ 7,2 millions de dollars par année.

Le ministère de l'Environnement continue d'apporter son aide au ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales pour les négociations sur la deuxième période de contrat. Le gouvernement fédéral a réagi de façon moins qu'adéquate à ces propositions, et le ministère de l'Environnement connaît de sérieux problèmes de mise en œuvre qui ne sont pas encore réglés, par exemple :

- la prise en charge de responsabilités supplémentaires découlant de la nouvelle Loi sur la faune et la flore du Nunavut, rattachées au chapitre 5 de l'Accord;
- l'entente cadre sur les répercussions et les avantages de l'exploitation des parcs territoriaux pour les Inuit, signée par le Premier ministre et les présidents de la Nunavut Tunngavik et les associations inuites régionales le 13 mai 2002.

L'obtention d'un financement adéquat relativement à de futurs contrats de mise en œuvre et d'autres ententes contribuera à assurer que le ministère de l'Environnement et le gouvernement du Nunavut dans son ensemble puisse s'acquitter de leurs responsabilités en vertu de l'Accord, et que les Inuit du Nunavut puissent tirer pleinement avantage des retombées de l'Accord.

# 9.0 | GOUVERNEMENT DU CANADA 9.1 | Perspective fédérale de la mise en œuvre

## 9.1.1 | Coordination des activités fédérales de mise en œuvre

La Direction générale de la mise en œuvre d'AINC est chargée de surveiller les activités du gouvernement fédéral afin de s'assurer que ce dernier respecte ses obligations prévues dans l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (l'Accord). Elle consulte régulièrement les fonctionnaires d'AINC et ceux d'autres ministères relativement aux questions de mise en œuvre; elle échange aussi avec les gestionnaires de la mise en œuvre du gouvernement du Nunavut et de la Nunavut Tunngavik Incorporated sur les questions de politique, de droit et d'administration soulevées par la mise en œuvre.

Ce rapport annuel traite de nombreuses questions qui ont été relevées par toutes les parties à l'Accord. Il est tout à fait prévisible que des divergences d'opinions émergent au cours de la mise en œuvre d'un accord aussi complexe. AINC ne partage pas toujours le point de vue de la Nunavut Tunngavik ni celui du gouvernement du Nunavut sur certains des aspects étudiés dans le présent rapport, mais nous respectons le droit de toutes les parties d'avancer leur propre approche sur la meilleure façon de mettre en œuvre l'Accord, et d'aborder les difficultés qui surgissent dans la mise en œuvre de l'Accord.

## 9.1.2 | Financement de la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

La Direction générale de la mise en œuvre est chargée de gérer les modalités de financement avec les organismes de mise en œuvre créés en vertu de l'Accord, ainsi que les transferts de fonds à la Société de fiducie du Nunavut.

## 9.1.3 | État des négociations du contrat de mise en œuvre au 31 mars 2006

Le contrat de mise en œuvre est un contrat à durée indéterminée, qui prévoit que les parties négocient pour établir les niveaux de financement à verser en vertu du contrat pour la prochaine période de planification de la mise en œuvre.

Les négociations de mise à jour et de renouvellement du contrat de mise en œuvre de l'Accord, entreprises en 2001, avaient atteint une impasse en 2004. Les questions non réglées contribuant à cette impasse comprenaient le financement des institutions gouvernementales et un processus renouvelé relativement au chapitre 23 (Embauchage des Inuit au

sein du gouvernement). Le processus de conciliation du Nunavut a été amorcé en juin 2005, lorsque les parties ont retenu les services de M. Thomas Berger pour qu'il évalue objectivement les difficultés contribuant à l'impasse et qu'il élabore des solutions mutuellement acceptables.

À partir des conclusions du rapport provisoire, les parties ont convenu de proposer des niveaux de financement accrus pour les institutions gouvernementales, sous réserve de leurs processus respectifs d'approbation interne.

#### 9.1.4 | Difficultés cernées de 2004 à 2006

## 9.1.4.1 Participation du gouvernement fédéral au Comité de mise en œuvre du Nunavut

Le Comité de mise en œuvre du Nunavut supervise la mise en œuvre du l'Accord, et le gouvernement du Canada y est représenté par le directeur général de la Direction générale de la mise en œuvre.

Le gouvernement du Canada est résolu à faire du Comité de mise en œuvre du Nunavut un forum pour résoudre les questions et les différends et pour promouvoir une relation positive entre les parties. Le gouvernement a été quelque peu préoccupé par le fait que la Nunavut Tunngavik n'était pas disposée à participer régulièrement au Comité pour discuter d'importants enjeux de mise en œuvre et les régler pendant la période visée par le présent rapport. Le gouvernement du Canada a déposé de nombreuses suggestions pour améliorer la gestion, la prise de décisions et la résolution de problèmes par le Comité. AINC a pour objectif d'aider les membres du Comité à travailler de concert à la création d'un mécanisme coopératif, collaboratif et efficace pour la mise en œuvre. Le gouvernement du Canada veut également avoir recours au Comité pour soutenir les institutions gouvernementales au besoin.

#### 9.1.4.2 Chapitre 24 (Marchés de l'État)

En vertu du chapitre 24, le gouvernement est tenu de prendre «des mesures raisonnables visant à appuyer et à aider les entreprises inuit (...) pour qu'elles puissent faire concurrence aux autres entreprises en vue de l'obtention des marchés de l'État». AINC respecte cette obligation en diffusant les avis sur la politique des marchés du Conseil du Trésor.

La Nunavut Tunngavik a demandé que diverses questions relatives à la mise en œuvre du chapitre 24 soient soumises à l'arbitrage. Le gouvernement du Canada a répondu qu'il partageait l'intérêt de la NTI à régler les questions en suspens relativement à la mise en œuvre du chapitre 24, et qu'il est disposé à explorer des options pour le règlement des différends. Le gouvernement du Canada a également transmis à la Nunavut Tunngavik le mandat et le plan de travail du groupe de travail sur le chapitre 24. Ces démarches ont eu lieu avant la période couverte par le présent rapport annuel. Le groupe de travail examinerait les principes de la

passation de marchés et de l'approvisionnement, étudierait les activités établies de développement économique au Nunavut, et cernerait les principales activités commerciales et possibilités d'approvisionnement. Le gouvernement du Canada et la Nunavut Tunngavik n'ont pas encore réussi à s'entendre sur cette question. Le gouvernement du Canada serait intéressé à explorer la médiation non exécutoire à titre de formule de règlement des différends.

AINC, le Secrétariat du Conseil du Trésor et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ont entrepris des examens préliminaires de politiques et mécanismes courants et éventuels de rapport sur les activités du gouvernement du Canada dans des régions visées par des ententes sur les revendications territoriales globales, et ils explorent des options pour éventuellement améliorer tant la quantité que la qualité des données recueillies.

#### 9.1.4.3 Chapitre 23

M. Thomas Berger proposait dans son rapport final diverses recommandations pour aider les parties à collaborer dans la poursuite des objectifs du chapitre 23. Les principales recommandations du Rapport final ont reçu une couverture significative dans les médias locaux et nationaux, notamment :

- l'établissement d'un programme d'éducation bilingue en inuktitut et en anglais, afin de relever le taux de diplomation et de produire un bassin qualifié de diplômés du secondaire;
- 2. desinitiativesàcourttermepouraccroîtrelareprésentation inuite dans la fonction publique du Nunavut.

Les recommandations à court terme comprennent des engagements fédéraux en matière de programmes territoriaux, principalement dans les domaines de la formation préalable à l'emploi (p. ex., stages), des placements étudiants d'été et des programmes de perfectionnement professionnel. Les initiatives à court terme contribuent à un niveau accru d'emploi des Inuit dans un avenir immédiat, en complément de la stratégie d'éducation bilingue à long terme.

M. Berger a formulé plusieurs recommandations d'une portée considérable en matière d'éducation bilingue, mais ce domaine relève de la compétence territoriale. Néanmoins, du fait de l'importance de meilleurs résultats en éducation pour l'avenir du Nunavut, AINC est disposé à discuter avec tant le gouvernement du Nunavut que la Nunavut Tunngavik des meilleures façons de donner suite aux propositions de M. Berger.

L'article 23.7.1 de l'Accord prescrit au Comité de mise en œuvre du Nunavut de faire réaliser un examen quinquennal indépendant pour établir si les obligations en vertu de ce chapitre ont été satisfaites. Ensemble, les parties ont formulé le mandat pour la tenue de l'examen au titre du chapitre 23, sans toutefois tenir compte des constatations du deuxième

examen quinquennal ou du rapport final de M. Berger. Le gouvernement du Canada n'a pas perçu chez le Comité de mise en œuvre du Nunavut une quelconque volonté d'élaborer un plan pour régler les questions soulevées par l'examen, y compris à l'égard du mode de fonctionnement du Comité. Le gouvernement du Canada n'est pas disposé à engager des ressources dans un examen du chapitre 23 en l'absence de solides éléments indiquant que les parties donneront suite conjointement aux résultats des examens déià réalisés.

#### 9.1.5 | Points saillants de 2004-2006

#### 9.1.5.1 Chapitre 19 (Titre relatif aux terres inuit)

L'article 19.2.5 de l'Accord prévoit que lorsque la limite d'une terre inuite chevauche un lac, le lac en entier est à l'extérieur de la terre inuite. Toutefois, les limites en ligne droite de terres inuites traversent de nombreux petits lacs ne figurant pas sur les cartes d'origine, ou des lacs qui semblaient se trouver à l'intérieur des terres inuites dans les cartes d'origine. Le problème vient du fait que la présence de nombreux petits lacs signifie que la superficie totale devenant des terres inuites pourrait ne pas correspondre à la superficie globale prévue; de plus, l'exclusion de ces terres de la désignation de terres inuites pourrait nuire à la possibilité pour la Nunavut Tunngavik de tirer avantage de la découverte de diamants. AINC, en consultation avec le bureau régional du Nunavut de Ressources naturelles Canada, l'Association inuite du Kitikmeot et la Nunavut Tunngavik, a convenu d'une modification permettant essentiellement que des limites en ligne droite puissent traverser de petits plans d'eau, et que le lit de ces plans d'eau représente en partie des terres inuites, et en partie des terres de la Couronne.

#### 9.1.5.2 Enquête sur la population active

L'Enquête sur la population active est une enquête nationale auprès des ménages qui est menée au Nunavut depuis 2000 et qui produit des données fiables sur les conditions du marché du travail au Nunavut. À l'issue d'une analyse poussée, le Bureau de la statistique du Nunavut et Statistique Canada décidaient de publier les données à partir de janvier 2004. Ces données produisent un éclairage précieux sur les tendances du marché du travail territorial à l'intention du gouvernement, des organisations inuites et du public. Le financement de l'évaluation de l'analyse des données découle d'une entente pluriannuelle entre Service Canada et le Bureau de la statistique du gouvernement du Nunavut, au titre au chapitre 23 de l'Accord.

#### 9.1.5.3 Autres réalisations fédérales importantes

 Le bureau régional du Nunavut d'AINC s'est doté d'un plan d'emploi des Inuit, un solide point de départ pour

- accroître la représentation inuite dans son effectif.
- Environnement Canada a participé à trois importants examens des répercussions environnementales récemment terminés au titre du chapitre 12 (Répercussions des activités de développement) (projet aurifère Doris North, projet aurifère Meadowbank et mine de diamant Jericho), ainsi qu'au titre du chapitre 13 (Gestion des eaux) pour le permis d'eau de la mine de diamant Jericho et la fermeture et la remise en état de la mine Nanisivik.
- Environnement Canada a mis en œuvre le Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux au Nunavut, ce qui a permis de financer des activités de remise en état dans 25 sites et des activités d'évaluation dans 41 sites un peu partout au Nunavut, pour aider les responsables de la garde à s'acquitter de leurs obligations en vertu de l'article 11.9.1.
- Parcs Canada a réalisé des progrès dans la mise au point d'un programme de surveillance d'écosystème pour les parcs nationaux du Nunavut et dégagé un financement nouveau en soutien de cette initiative, qui doit être menée à terme d'ici 2008.
- Parcs Canada a produit une grande quantité de matériel promotionnel, notamment des expositions, des cartes, des brochures, des DVD et des vidéos, un site Web et du matériel pédagogique, et produit des stratégies touristiques du Nunavut à l'intention de collectivités rattachées à des parcs nationaux.
- Le personnel de la région de l'Arctique de l'Est du ministère des Pêches et des Océans a participé au groupe de travail régional sur l'Année polaire internationale de la région du Centre et de l'Arctique, en plus d'échanger avec diverses organisations, des partenaires de cogestion et des gouvernements.
- Le ministère des Pêches et des Océans a pris des mesures pour s'acquitter de son mandat de protection de l'habitat. Il a délivré une autorisation en vertu de la Loi sur les pêches pour le projet diamantifère Jericho en mars 2005; on prévoit que l'emplacement devrait être prêt pour la production à pleine échelle à l'été 2006. Miramar Hope Bay Limited a terminé l'évaluation environnementale de son projet aurifère Doris North dans la région de Kitikmeot et passe maintenant à l'étape des approbations réglementaires.
- Une chasse à la baleine boréale s'est bien déroulée dans les environs de Repulse Bay en août 2005. Des représentants du ministère des Pêches et des Océans ont surveillé les activités et prélevé des échantillons.
- Le groupe du Programme des sites contaminés du Nord de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a signé un protocole d'entente avec AINC, visant des services pour un programme de nettoyage et

de remise en état, qui porte sur d'anciens emplacements du réseau d'alerte avancée DEW un peu partout dans l'Arctique, ainsi que des mines d'or, de cuivre et d'argent abandonnées.

- Le ministère du Patrimoine canadien a progressé dans la promotion de l'inclusion des Inuit à la conception de politiques et programmes nationaux relatifs à l'inuktitut et la culture inuite. Des bénéficiaires inuit ont participé à titre d'experts de l'équipe consultative, et à l'occasion de consultations publiques lors de trois importants rassemblements nationaux sur les arts et la culture, le savoir traditionnel et la culture autochtone et le tourisme, ainsi qu'aux travaux du Groupe de travail de la ministre sur les langues et les cultures.
- Le groupe de travail sur le projet de loi sur la gestion des ressources du Nunavut s'est réuni à plusieurs reprises en 2005-2006. Son travail a débouché sur l'élaboration de deux documents de suivi, qui mettront à la disposition des rédacteurs législatifs une information complète sur le contexte pour l'élaboration de mesures législatives. À la fin de l'automne 2005, le gouvernement du Canada a entrepris la rédaction préliminaire du projet, et une première ébauche est en voie d'achèvement.
- Les activités d'arpentage des terres inuites aux fins de l'Accord sont terminées. Le programme traite maintenant des questions de réparation et d'enregistrement de plans. Ressources naturelles Canada était d'avis que les projets du programme suscitaient toujours un degré élevé de respect et de confiance auprès de la Nunavut Tunngavik, des décideurs inuit, des collectivités et des employés de Ressources naturelles Canada. Ce respect et cette confiance ont joué un rôle crucial dans la réussite du travail réalisé sur les terres inuites.

9.2 | Faits nouveaux qui ont influé sur l'approche fédérale de la mise en œuvre

## 9.2.1 Conciliation: Rapport provisoire de M. Thomas Berger, août 2005

Le Rapport provisoire présentait des recommandations sur les façons dont les parties à l'Accord pourraient améliorer leurs relations de travail au Comité de mise en œuvre du Nunavut et sur les moyens de régler les problèmes de mise en œuvre susceptibles de survenir. M. Berger relevait qu'un processus efficace de règlement des différends était essentiel au bon fonctionnement du Comité, et que les parties devraient continuer d'envisager la médiation non exécutoire à titre de mécanisme possible de règlement des différends.

Par l'intermédiaire du Comité de mise en œuvre, il faudrait adopter une nouvelle approche correspondant aux grands objectifs de l'Accord.

Le Rapport provisoire s'attachait également aux enjeux de financement pour les institutions gouvernementales ainsi qu'au plan de surveillance générale et au règlement des différends, avec des recommandations sur une approche renouvelée de la mise en œuvre de l'Accord.

## 9.2.2 | Le projet Nunavut : Rapport final de M. Thomas

Le Rapport final traite du chapitre 23 de l'Accord, qui vise à relever les niveaux d'emploi des Inuit au sein du gouvernement. Selon le Rapport, le principal obstacle en ce domaine ne tient pas à la volonté du gouvernement du Canada d'embaucher des employés inuit, mais plutôt à la difficulté qu'il éprouve à recruter et garder en poste des employés inuit qualifiés. M. Berger constate que le chapitre 23 ne peut pas faire l'objet d'un traitement isolé. Il décrit les lacunes actuelles de l'éducation au Nunavut ainsi que leur répercussions sur l'avenir du territoire, pour ensuite proposer à ce sujet de nouvelles recommandations innovatrices, qui débordent de l'administration de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

M. Berger recommandait au gouvernement du Nunavut et au gouvernement du Canada d'élaborer un plan stratégique conjoint, énonçant des objectifs et des calendriers pour l'élaboration de la stratégie d'éducation bilingue.

#### 9.2.3 | Examen quinquennal indépendant de l'Accord par Price Waterhouse Coopers

Le rapport final du deuxième examen quinquennal indépendant de l'Accord a été communiqué aux parties au printemps 2006. L'examen couvrait la période de janvier 1999 à juillet 2005. Le mandat en était le suivant :

- 1. évaluer l'état d'avancement de la mise en œuvre de chacun des chapitres de l'Accord;
- 2. cerner les obstacles à la mise en œuvre et proposer des options pour surmonter ces obstacles;
- 3. présenter des exemples de réussite;
- évaluer l'efficacité de la mise en œuvre et présenter des recommandations pour rendre le processus de mise en œuvre plus efficace.

PriceWaterhouseCoopersarecommandédesaméliorations dans les domaines de la consultation, de la surveillance et du règlement des différends. Parmi les obstacles à une mise en œuvre efficace, les experts-conseils ont relevé des divergences d'interprétation des objectifs et des obligations, le manque de surveillance, le défaut de s'entendre sur ce qui constitue un processus de consultation approprié et l'absence de processus

efficace de règlement des différends, en particulier au niveau du Comité.

Le gouvernement du Canada a proposé que le Comité de mise en œuvre du Nunavut se réunisse afin d'élaborer un plan d'action conjoint pour donner suite aux recommandations issues de l'examen quinquennal. AINC discutera avec plusieurs ministères fédéraux des principales recommandations issues de l'examen, et veillera à donner suite aux préoccupations fédérales.

#### 9.2.4 | Coalition des revendications territoriales

En juin 2006, des leaders autochtones représentant tous les peuples autochtones du Canada qui ont conclu des accords sur le règlement de leurs revendications territoriales globales depuis 1975 se sont rencontrés à Gatineau. Cette conférence de trois jours, intitulée «Achieving Objectives: A New Approach to Land Claims Agreements in Canada», a réuni des centaines de participants, leaders autochtones, fonctionnaires et politiciens.

AINC a joué un rôle de premier plan dans le financement de cette conférence, et de nombreux hauts fonctionnaires fédéraux y ont assisté et ont participé à divers groupes de travail et de discussion.

#### 9.2.5 | Conclusion

Au cours de la période 2004-2006 visée par le rapport, d'importants problèmes de mise en œuvre de l'Accord se sont manifestés. Néanmoins, le gouvernement du Canada maintient son engagement à travailler avec ses partenaires à l'exécution des obligations découlant de l'Accord, ainsi qu'au respect de son esprit et de son intention.

#### 9.3 | Environnement Canada

#### 9.3.1 Généralités

Environnement Canada ouvrait son bureau du Nunavut à Iqaluit en 1999, avec un effectif qui compte actuellement huit employés, travaillant dans les domaines de la faune, de l'évaluation environnementale, des sites contaminés, de l'application des lois sur la pollution et des stations météorologiques. En 2005-2006, l'effectif était composé à 38 % de bénéficiaires de l'Accord. En 2005, des postes de gestionnaire et de coordonnateur de la Loi sur les espèces en péril ont été dotés à Iqaluit pour les opérations dans l'Arctique de l'Est de la Division de la conservation du Nord. Un nouvel agent d'application de la loi a également été nommé à la Division de la protection de l'environnement. Les programmes sur le terrain d'Environnement Canada au Nunavut ont fait appel à plus de 20 entrepreneurs, dont au moins cinq adjoints inuit sur le terrain et plusieurs Inuit

assurant le soutien logistique.

## 9.3.2 | Chapitre 5 : Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

Le chapitre 5 a pour objectif la création d'un système de droits, de priorités et de privilèges en matière de récolte, la création d'un système de gestion des ressources fauniques et l'établissement du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut.

Environnement Canada a continué de s'acquitter de ses obligations envers le Conseil de gestion des ressources fauniques. Le Ministère a présenté au Conseil un résumé de ses recherches sur la faune du Nunavut; son dossier comprenait notamment une liste des activités liées à la nouvelle Loi sur les espèces en péril et un sommaire des grandes priorités en matière de gestion des ressources fauniques pour chaque région du Nunavut. Le personnel d'Environnement Canada a participé aux réunions trimestrielles du Conseil tout au long de 2005-2006.

## 9.3.3 | Chapitre 9 : Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit

Le chapitre 9 définit les obligations relatives aux ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit, notamment la gestion des aires de conservation déjà créées ou nouvellement définies.

9.3.3.1 Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit En 2001, des négociations s'amorçaient entre le Service canadien de la faune et les organisations inuites désignées, c'est-à-dire la Nunavut Tunngavik Incorporated, les trois associations régionales inuites et le comité de chasseurs et de trappeurs de Clyde River. Ces négociations visaient la conclusion d'une entente-cadre sur les répercussions et les avantages pour les Inuit censée couvrir toutes les aires de conservation au Nunavut sous la responsabilité du Service canadien de la faune. La négociation de l'entente sur la réserve nationale Igaliquuq, un processus en cours, sera intégrée à la négociation de l'entente cadre. Ces négociations ont progressé tout au long de la période visée par le rapport, et les deux parties prévoient en arriver à une conclusion dans un proche avenir. Une fois l'entente conclue, trois nouvelles aires de conservation seront créées à Igaliquuq, Qaqulluit et Akpait.

#### 9.3.4 | Chapitre 11 : Plan d'aménagement du territoire

Environnement Canada continue de fournir à la Commission d'aménagement du Nunavut des rapports d'examen et de l'information sur l'aménagement du territoire au Nunavut. En 2005, des discussions ont eu lieu au sujet des permis et des interactions entre diverses organisations non gouvernementales au Nunavut.

Le personnel de la Direction de la protection de

l'environnement d'Environnement Canada a continué de contribuer à l'assainissement des lieux contaminés au Nunavut en examinant des propositions de décontamination de sites abandonnés du Réseau d'alerte avancé DEW et d'emplacements militaires, d'aides à la navigation, de sites miniers et de caches à carburant abandonnés. Le personnel de la Direction a également participé à des enquêtes sur le terrain et à l'administration du Plan d'action accéléré pour les lieux contaminés fédéraux.

## 9.3.5 | Chapitre 12 : Répercussions des activités de développement

Le Ministère a continué d'étudier les propositions qui lui ont été présentées et de donner à la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions des conseils sur des projets d'aménagement, notamment pour les examens de la partie 4 et de la partie 5. Le personnel de la Direction de la protection de l'environnement d'Environnement Canada a également continué de participer à la mise en vigueur des certificats de projet délivrés par la Commission d'examen.

#### 9.3.6 Chapitre 13 : Gestion des eaux

Environnement Canada participe toujours au processus de délivrance des permis d'utilisation des eaux au Nunavut, en conseillant l'Office des eaux au sujet des demandes de permis et en participant aux audiences publiques traitant de ce sujet.

#### 9.3.7 | Chapitre 23 : Embauchage des Inuit

En application du Plan d'emploi des Inuit d'Environnement Canada, trois bénéficiaires inuit occupent actuellement des postes pour une durée indéterminée à Iqaluit, notamment un technicien de la faune et coordonnateur de la Loi sur les espèces en péril auprès du bureau du Service canadien de la faune à Iqaluit et un agent de l'application de la loi pour la Direction de la protection de l'environnement.

En plus de ces employés permanents, Environnement Canada embauche et forme des membres des collectivités avoisinantes pour la plupart de ses programmes sur le terrain, à titre d'adjoints à la recherche en ressources faunique. En 2005, on a embauché des adjoints à la recherche inuit de Cambridge Bay, Arviat et Coral Harbour.

Environnement Canada a également collaboré avec les collectivités pour recueillir les avoir écologique local qui pourrait être utile à la gestion des oiseaux migrateurs. Le Ministère collabore depuis 2005 avec les collectivités de Resolute Bay et de Pond Inlet afin d'étudier les changements dans la couverture de glace marine et la présence de certaines espèces d'oiseaux de mer. Pour ces projets, Environnement Canada a engagé des entrepreneurs locaux et versé des honoraires aux personnes qui ont accepté de participer aux entrevues.

Environnement Canada a pris part aux travaux du

comité de promotion des sciences au Nunavut, un groupe interorganisationnel formé de scientifiques fédéraux, territoriaux et universitaires qui s'emploie à susciter l'intérêt des jeunes pour les sciences.

#### 9.4 | Pêches et Océans Canada

#### 9.4.1 | Conservation et Protection

L'effectif ministériel est demeuré relativement stable en 2004-2005, mais certains changements ont touché les employés permanents de Conservation et Protection du secteur de l'Arctique de l'Est en 2005-2006, visant quatre postes pour une durée indéterminée à Igaluit et deux postes à Rankin Inlet. Les postes à Igaluit sont ceux du chef de secteur (PM-06), du surveillant des opérations sur le terrain (PM-04) et de deux agents des pêches (GT-04). Un des agents GT-04 est en congé parental depuis novembre 2005 et reviendra au travail le 3 juillet 2006. Les postes PM-04 et GT-04 de Rankin Inlet se sont libérés en octobre 2005, et le ministère des Pêches et des Océans amorce un nouveau processus de dotation. Pendant l'été 2005, un agent des pêches de Nouvelle-Écosse a travaillé trois semaines au bureau de Rankin Inlet pour s'occuper des tâches générales de bureau et des fonctions de surveillance de la chasse.

En plus des activités d'application de la loi, le personnel de Conservation et Protection a collaboré avec des collectivités et diverses organisations pour faire des présentations éducatives dans les écoles et lors de réunions publiques afin de promouvoir une utilisation et une exploitation prudentes des mammifères marins et des poissons.

#### 9.4.1.1 Surveillance

La surveillance de la chasse aux mammifères marins dans les collectivités pratiquant la gestion communautaire du narval et du béluga constituait une priorité pour Conservation et Protection pendant la période visée par le rapport. Des patrouilles ont été postées à la lisière des banquises pour surveiller la chasse au narval dans la baie de l'Arctique et la chasse au béluga à Iqaluit. La chasse en eau libre a fait l'objet d'une certaine surveillance à Repulse Bay, à Arviat, dans la région de Pangnirtung, et dans la zone de la baie Frobisher près d'Iqaluit. Les nombres déclarés de prises de mammifères marins ont semblé faibles, en particulier pour ce qui est du béluga, mais les nombres officieux laissent croire que les chasses ont été fructueuses ces dernières années.

#### 9.4.1.2 Omble chevalier

Des agents des pêches de Rankin Inlet ont surveillé la pêche commerciale de l'omble chevalier à Cambridge Bay en 2004-2005, et les agents des pêches d'Iqaluit ont maintenu leur surveillance de la pêche sportive de l'omble dans la rivière Sylvia Grinnell tout au long de la période visée par le rapport. Des chercheurs ont également recueilli des données sur les prises des pêches commerciale, sportive et de subsistance. L'an 2006 marquait la quatrième année de la collecte de données sur les prises d'omble dans la région d'Iqaluit et de la fermeture de sections de la rivière Sylvia Grinnell à la pêche au filet et par casaque, à la demande du comité de chasseurs et de trappeurs d'Amarok. Le ministère des Pêches et des Océans a participé à des patrouilles conjointes avec des agents de la faune du gouvernement du Nunavut.

#### 9.4.1.3 Baleine boréale

En août 2005, la collectivité de Repulse Bay a réalisé une chasse à la baleine boréale fructueuse dans la population du bassin Foxe et de la baie d'Hudson nord. Il s'agissait d'une initiative conjointe du ministère des Pêches et des Océans, du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, des organisations régionales des ressources fauniques, et des comités locaux de chasseurs et de trappeurs. Le personnel de Pêches et Océans a surveillé la chasse et prélevé des échantillons à des fins scientifiques.

#### 9.4.1.4 Mesures législatives sur les pêches

Le projet de règlement sur les pêches du Nunavut est en révision juridique depuis deux ans. Le projet de règlement a été présenté aux partenaires de cogestion en janvier et février 2006, et les discussions se poursuivent. Le personnel régional du ministère des Pêches et des Océans participera au processus de consultation, afin de recueillir les points de vue communautaires sur les mesures proposées.

#### 9.4.2 | Permis par secteur

Pendant la période visée par le rapport, les administrateurs de secteur, Délivrance des permis, ont travaillé au Programme des observateurs en mer et à de nouveaux permis expérimentaux pour la pêche à l'omble chevalier et des pêches en émergence. L'administrateur de secteur précédent a démissionné en janvier 2005 et il a été remplacé en mars 2005. L'expansion des pêches hauturières au flétan noir (turbot) et à la crevette au Nunavut se traduit par une charge de travail accrue en délivrance des permis. Le Protocole sur la salubrité des mollusques bivalves de Oikigtarjuag a été prolongé, mais aucune récolte n'a eu lieu. Des initiatives courantes sont à l'examen pour la surveillance de la pêche hauturière à la crevette et au poisson de fond, par exemple la gestion du trafic maritime, notamment la surveillance des navires hauturiers au moyen d'un système numérique par satellite et de registres électroniques qui consignent l'activité de pêche. Les administrateurs de secteur, Délivrance des permis, ont mis à jour et compilé les données statistiques et les données relatives aux permis pour les systèmes de rapport régionaux et nationaux.

#### 9.4.3 Gestion des pêches

En remplacement d'un système de contingentement, sept collectivités du Nunavut ont participé au régime de gestion communautaire de la pêche. Le personnel de la Gestion des pêches a aidé activement les organisations de chasseurs et de trappeurs à rédiger des règles et apporté son aide à d'autres partenaires de cogestion, soit la Nunavut Tunngavik, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et les organisations régionales de conservation de la faune. Dans le cadre des activités permanentes favorisant la conservation, l'éducation et la participation communautaire, les employés de Pêches et Océans Canada ont tenu des consultations publiques fructueuses dans plusieurs collectivités qui participent au régime de gestion communautaire. L'année 2005 était la première d'une nouvelle période d'essai de trois ans pour le béluga dans ces collectivités. Le groupe de travail du régime de gestion communautaire a recommandé cette prolongation du régime original pour le béluga au début de l'exercice 2005-2006. L'année 2006 était la troisième année d'une nouvelle période d'essai de cinq ans d'un régime de gestion communautaire pour le narval dans cinq

La participation du personnel de Pêches et Océans aux réunions communautaires et à celles des organisations de chasseurs et de trappeurs a renforcé les liens entre la collectivité de Pangnirtung et le Ministère. À partir de ce partenariat naissant, un plan de gestion des pêches à l'omble est en voie de rédaction en collaboration avec Pangnirtung. On espère pouvoir appliquer ce modèle à d'autres pêches à l'omble au Nunavut. L'année 2005 représentait la dernière année d'échantillonnage de l'omble dans la rivière Sylvia Grinnell. La prise en compte du savoir traditionnel faisant partie intégrante de la gestion des ressources du Nunavut, le personnel de Pêches et Océans a collaboré avec le comité de chasseurs et de trappeurs d'Amarok pour apporter des changements à la gestion des pêches dans la rivière Sylvia Grinnell, changements qui continuent de s'appliquer depuis août 2002.

Le ministère de l'Environnement du gouvernement du Nunavut a organisé des forums stratégiques des pêches dans trois régions du Nunavut en 2004. Les thèmes centraux portaient sur la mise en valeur économique de toutes les espèces des pêches, l'infrastructure facilitant cette mise en valeur et l'identification de pêches durables et exploratoires au Nunavut et dans les eaux adjacentes. Le personnel de Pêches et Océans a assisté à tous les ateliers régionaux et présenté des commentaires écrits au gouvernement du Nunavut. La stratégie des pêches du Nunavut a été publiée en mars 2005.

En février 2006, le ministère des Pêches et des Océans a également tenu des consultations sur la création d'un nouveau plan des pêches au flétan noir (turbot) dans la sous-zone zéro de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest. Plus de 70 personnes du Nunavut, du Québec, de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Nouvelle-Écosse ont participé aux consultations, notamment des représentants du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, des organisations de chasseurs et de trappeurs, de la Nunavut Tunngavik et de l'industrie. L'élaboration du plan de gestion devrait être terminée d'ici la fin de 2006.

La commission mixte Canada-Groenland sur la conservation et la gestion du narval et du béluga s'est réunie pour une neuvième fois en mai 2004, à Nuuk (Groenland). Des représentants du ministère des Pêches et des Océans d'Iqaluit, d'Ottawa et de Winnipeg ont participé à la réunion, de même qu'un chasseur d'Arctic Bay et des représentants du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et de la Nunavut Tunngavik.

Une réunion conjointe du groupe de travail du comité scientifique sur l'état des populations de narval et de béluga dans l'Atlantique Nord de la Commission des mammifères marins de l'Atlantique Nord et du groupe de travail scientifique de la commission mixte Canada-Groenland sur la conservation et la gestion du narval et du béluga a également eu lieu à Nuuk (Groenland), en octobre 2005. Des représentants du ministère des Pêches et des Océans d'Iqaluit, d'Ottawa, de Winnipeg, de St. John's et de Mont-Joli ont assisté à la réunion, de même que des représentants du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et de la Nunavut Tunngavik. Les deux réunions se sont déroulées dans un esprit d'ouverture et de coopération. Ces événements témoignent toujours d'une activité bilatérale positive.

#### 9.4.4 | Protection de l'habitat

Le ministère des Pêches et des Océans a travaillé à l'exécution de son mandat de protection de l'habitat avec ses partenaires et les intervenants, notamment les institutions gouvernementales, les organisations inuites désignées et les représentants de l'industrie, du gouvernement territorial et des ministères fédéraux. Pêches et Océans collabore au processus d'examen du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et agit de concert avec des promoteurs afin de régler des préoccupations touchant l'habitat du poisson.

Plusieurs évaluations environnementales ont été réalisées au Nunavut, et d'autres sont en cours, à l'égard de projets d'exploitation du diamant et de l'or, d'un important projet portuaire et routier, du nettoyage des emplacements du Réseau d'alerte avancée DEW, et de projets d'infrastructure municipale.

Le 20 juillet 2004, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions délivrait un certificat de projet pour la mine de diamant Jericho (Tahera Diamond Corp.), qui permettait au projet d'avancer à la phase des autorisations

réglementaires. À l'issue des audiences finales, l'Office des eaux du Nunavut délivrait un permis d'eau en décembre 2004. Une fois finalisée la version détaillée du plan «aucune perte nette» des promoteurs, Pêches et Océans a délivré une autorisation au titre du paragraphe 35(2) de la Loi sur les pêches le 15 avril 2005. Les travaux de construction achèvent sur l'emplacement et la production à pleine échelle devrait commencer à l'été 2006.

La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions a tenu ses audiences finales sur le projet aurifère Doris North (Miramar Hope Bay Limited) du 11 au 16 juillet 2004. En août 2004, la Commission recommandait dans son rapport final de ne pas donner suite au projet; le promoteur lui avait fourni une information insuffisante pour permettre à la Commission d'évaluer pleinement les éventuelles incidences environnementales négatives du projet. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien était d'accord avec la recommandation de la Commission voulant que le projet n'aille pas de l'avant jusqu'à ce que l'on corrige les lacunes d'information. En juin 2005, Miramar Hope Bay Limited a produit un nouvel énoncé provisoire des incidences environnementales, qui a fait l'objet d'audiences à Cambridge Bay en janvier et février 2006. À l'issue des audiences, le 6 mars 2006, la Commission transmettait au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien un rapport final d'audience, dans lequel elle recommandait que le projet passe à la phase des autorisations réglementaires. Si le ministre approuve le rapport, un certificat de projet sera délivré et le projet pourra franchir les étapes de l'obtention des autorisations réglementaires.

Le ministère des Pêches et des Océans a participé à des réunions de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions sur l'établissement de la portée d'un projet à Cambridge Bay et Yellowknife en juin 2004, relativement au port et à la route de Bathurst Inlet. Il s'agit d'un projet en coentreprise de la Kitikmeot Corporation et de Nuna Logistics Limited. La version finale des lignes directrices pour aider le promoteur à produire son énoncé des incidences environnementales a été remise en décembre 2004. Les incidences éventuelles du projet sur l'habitat du poisson comprennent la destruction d'éléments d'habitat du poisson résultant de la construction d'un quai pouvant accommoder des navires conçus pour la navigation dans les glaces de 50 000 tonnes, et de multiples croisements par le tracé routier de cours d'eau fréquentés par des poissons.

Pêches et Océans a également participé aux réunions techniques de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions et à une conférence préalable aux audiences en juin 2005, pour le projet aurifère Meadowbank (Cumberland Resources Ltd.). Le promoteur a présenté une évaluation préliminaire des incidences environnementales en janvier 2005. Des audiences finales ont été tenues dans les

collectivités de Baker Lake, Chesterfield Inlet et Rankin Inlet du 27 au 31 mars 2006. La Commission a décidé de laisser le dossier en suspens à l'issue des audiences, pour permettre au promoteur de régler certaines questions et préoccupations liées à trois aspects généraux de l'éévaluation. Sur réception de cette information, la Commission indiquera plus précisément comment se poursuivra l'examen de ce dossier.

Le ministère des Pêches et des Océans continue de travailler en étroite collaboration avec les collectivités, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions et l'Office des eaux du Nunavut pour les évaluations de projet, notamment le nettoyage des emplacements du Réseau d'alerte avancée DEW et divers projets municipaux d'infrastructure et d'aménagement.

#### 9.4.5 | Embauchage des Inuit

Pêches et Océans, qui maintient son engagement d'atteindre un niveau d'emploi représentatif des Inuit, tant au Ministère qu'au sein du Conseil fédéral du Nunavut, a collaboré avec d'autres ministères fédéraux à la création d'un plan cadre d'embauchage des Inuit. Environ 36 % des employés de Pêches et Océans au Nunavut étaient des bénéficiaires en 2004-2005, et environ 27 % en 2005-2006.

#### 9.4.6 | Gestion des océans

À la suite d'un examen ministériel mené en 2003-2004, on a décidé de concentrer le travail de gestion des océans sur un secteur en particulier. On a jugé que les travaux exécutés dans l'Arctique de l'Ouest étaient plus avancés et hautement prioritaires, en particulier dans le contexte d'une éventuelle mise en valeur pétrolière et gazière dans le delta du Mackenzie. On a donc mis fin au travail de planification de la gestion intégrée des océans dans les régions centrale et orientale de l'Arctique le 31 mars 2004, pour réorienter l'activité sur l'Arctique de l'Ouest.

Au fil des cinq dernières années, le personnel de Gestion des océans dans la région de l'Arctique de l'Est a amorcé deux processus de planification de la gestion des océans au Nunavut. Dans le premier cas, un groupe de travail a commencé à planifier des processus de gestion intégrée pour la baie d'Hudson dans la région de Kivalliq. Le deuxième processus pour la gestion des océans a produit une analyse des enjeux marins dans la région de Baffin. Le groupe de travail sur la gestion des océans affecté à la baie d'Hudson a sollicité un sommaire du savoir scientifique et traditionnel sur la baie d'Hudson, accessible depuis 2005. Pêches et Océans continuera de profiter de toutes les occasions de mettre en valeur l'importance des eaux côtières et marines du Nunavut pour les écosystèmes marins du Canada.

Le ministère des Pêches et des Océans est conscient des préoccupations et des enjeux courants relativement à la capacité des océans au Nunavut; des options pour donner suite à ces préoccupations pourraient s'inscrire dans l'élaboration plus poussée du Plan d'action pour les océans. En préparation de la Conférence Zone côtière Canada qui aura lieu à Tuktoyaktuk en août 2006, des consultations sur les enjeux océaniques ont eu lieu dans cinq collectivités du Nunavut à la fin de 2005. Le résultat de ces consultations alimentera les ateliers de la Conférence sur le bien-être des collectivités côtières de l'Arctique. On prévoit que plus de 30 participants de tout le Nunavut assisteront à la Conférence.

#### 9.4.7 | Partenariats

Le ministère des Pêches et des Océans éprouverait beaucoup de difficulté à accomplir son travail au Nunavut s'il ne pouvait pas compter sur un certain nombre de partenariats. La gestion communautaire serait impossible sans la collaboration des organisations de chasseurs et de trappeurs des collectivités participantes, du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et de la Nunavut Tunngavik dans l'élaboration et la mise en œuvre des programmes. Pêches et Océans compte énormément sur les organisations de chasseurs et de trappeurs de chaque collectivité pour obtenir des données sur les récoltes

Le Ministère a assisté, lorsque sa participation était pertinente, aux réunions du groupe de travail des pêches du Nunavut, groupe officieux réunissant des représentants supérieurs du Conseil, de la Nunavut Tunngavik et de la Division des pêches et de la chasse au phoque du gouvernement du Nunavut. Les agents de protection de la faune du gouvernement territorial, présents dans chaque collectivité du Nunavut, fournissent aide et information sur le terrain à Pêches et Océans. Le personnel de la Protection fédéraux pour assurer une approche fédérale unifiée et efficiente de l'examen de projets d'aménagement au Nunavut. Pêches et Océans a également ouvert sa bibliothèque de référence au Conseil, à la Nunavut Tunngavik, au ministère de l'Environnement du Nunavut et au Service canadien de la faune par l'intermédiaire de la Coalition des centres de ressources sur la faune du Nunavut. En 2004, on a créé un site Web pour la Coalition afin de rendre ces ressources uniques accessibles au grand public (www.nwrcc.ca).

En 2005, Pêches et Océans a créé un partenariat avec le nouveau Secrétariat inuit des ressources fauniques du Nunavut, qui exerce une fonction d'administration et de coordination auprès des organisations de chasseurs et de trappeurs et des organisations régionales des ressources fauniques. Le Secrétariat s'apprête à embaucher au moins un agent de liaison dans chacune des trois régions du Nunavut, ce qui devrait renforcer et enrichir les liens de communications du ministère des Pêches et des Océans avec les collectivités.

Pêches et Océans continue d'entretenir et de solidifier ces partenariats, tout en cherchant à en créer de nouveaux. À mesure que les préparatifs de l'Année polaire internationale prennent de l'élan, des possibilités accrues de partenariat se présenteront au Nunavut, au Canada et à l'échelle internationale. Ces partenariats devraient toucher à peu près tous les aspects du travail de Pêches et Océans au Nunavut.

#### 9.4.8 | Recherche

Au cours de l'exercice 2004-2005, une contribution totale de 351 600 \$ à partir du Fonds de mise en œuvre du Nunavut a été versée à l'égard de 18 projets de recherche dans la région du Nunavut. Pour l'exercice 2005-2006, des versements d'environ 350 000 \$ du Fonds de mise en œuvre ont été approuvés pour 15 projets de recherche dans la région. Ces projets portaient sur d'importants enjeux de recherche visant une variété d'espèces, dont l'omble chevalier, le phoque, la baleine boréale, le béluga, le narval et le morse.

La collecte de données et la recherche ont été exécutées par des chercheurs du ministère des Pêches et des Océans, en collaboration avec des chasseurs locaux, et les analyses ont été confiées à l'établissement de recherche du Ministère à Winnipeg (Institut des eaux douces). Plusieurs de ces projets ont été cofinancés par d'autres organisations, plus particulièrement le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Pêches et Océans avait sollicité la participation des collectivités dans l'approbation des projets et a utilisé des ressources communautaires dans la mesure du possible. Les propositions de projet pour le financement du Fonds de mise en œuvre du Nunavut en 2006-2007 ont été présentées à la fin de 2005, et un financement de 354 000 \$ a été approuvé pour 15 projets en 2006-2007. Les préparatifs de l'Année polaire internationale devraient stimuler l'intérêt envers les initiatives de recherche dans l'Arctique et créer de nouvelles possibilités.

#### 9.5 | Patrimoine canadien

Au cours de la période visée par le rapport, Patrimoine canadien a maintenu une activité considérable au Nunavut, dans le cadre d'un certain nombre de politiques, de programmes et d'initiatives spéciales.

#### 9.5.1 | Processus d'examen des politiques

Au cours de l'exercice 2004-2005, des organisations et bénéficiaires inuit ont été invités à participer à une série de consultations sur les programmes sociaux et culturels dans la région du Nunavut. L'approche visait la fusion en un seul programme des 13 programmes à l'intention des Autochtones qu'administre Patrimoine canadien et la réalisation d'évaluations, de vérifications, d'études

rétrospectives et d'analyses de l'environnement à l'égard de chaque programme. La consultation de la clientèle visait à assurer la pertinence dans le secteur du programme; des contributions ont été recueillies pour le développement futur du programme. Ces consultations se sont poursuivies tout au long de la période visée par le rapport.

#### 9.5.2 | Programmes linguistiques inuit

L'enjeu des langues a fait l'objet de discussions, plus particulièrement dans le cadre des ententes linguistiques Canada-Nunavut et de la consultation sur le Centre des langues et des cultures autochtones.

Au cours des années financières 2004-2005 et 2005-2006, Patrimoine canadien a consulté le ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse du gouvernement du Nunavut à propos du versement de fonds pour la langue inuktitut dans le territoire, avec l'intention d'assurer la complémentarité entre les fonds de l'entente linguistique et ceux de l'Initiative des langues autochtones, deux initiatives spécifiques aux Inuit et axées sur les collectivités.

Un accord a été signé en 2004-2005, et reconduit en 2005-2006, pour établir un cadre de coopération entre le Canada et le Nunavut en ce qui concerne la protection de l'identité culturelle des Inuit par la reconnaissance, la revitalisation, l'utilisation et le développement de l'inuktitut. L'enjeu de la langue et des services gouvernementaux demeure un dossier intergouvernemental prioritaire pour Patrimoine canadien et le Bureau du Conseil privé.

Les consultations sur les langues et les cultures autochtones pendant la période visée par le rapport ont constitué un volet important des travaux du Groupe de travail sur les langues et cultures autochtones, mis sur pied en 2002 par la ministre du Patrimoine canadien. En juillet 2004, on consultait plus de 30 bénéficiaires inuit clés pour qu'ils contribuent à orienter l'élaboration d'une politique visant le renouvellement du financement fédéral à l'égard d'une politique des langues autochtones et de l'inuktitut. Cette initiative faisait également appel à des spécialistes des Premières nations, inuit et métis, réunis dans un Cercle d'experts. Ce groupe a formulé des principes et des protocoles qui ont guidé le processus par la suite. Le rapport final de référence sur les recommandations issues des consultations sur les langues et les cultures autochtones a été présenté à la ministre le 29 juin 2005. Ces recommandations guident la révision en cours du programme linguistique de Patrimoine canadien.

Selon le rapport Berger, les investissements d'ordre linguistique dans l'éducation et les institutions clés constituent actuellement la principale lacune au titre des politiques et du financement. M. Berger recommandait un financement fédéral minimum de 20 millions de dollars par année en éducation et dans les langues ainsi qu'un appui clair à un élargissement de la politique fédérale sur les langues

autochtones. De nombreuses recommandations issues des consultations alimentent également des initiatives fédérales courantes de politique et de financement.

#### 9.5.3 | Centres du patrimoine culturel

Le gouvernement du Nunavut a produit son rapport final sur un projet de Centre du patrimoine du Nunavut en 2003 et a rencontré le sous-ministre et le sous-ministre adjoint de Patrimoine canadien pour discuter du projet. Ces discussions entre le gouvernement du Nunavut, la Fiducie du patrimoine inuit et Patrimoine canadien se sont poursuivies tout au long de la période visée par le rapport. L'une des difficultés que présente ce projet vient du fait que le budget proposé à titre de participation de Patrimoine canadien à l'aménagement représente un montant supérieur au budget national total du Ministère pour son unique programme d'investissement immobilier, Espaces culturels Canada. Patrimoine canadien n'est pas directement tenu en vertu de l'Accord de financer un tel centre, mais les discussions se poursuivent au sujet de mesures qui pourraient être prises en ce sens.

Pendant la période visée par le rapport, d'autres discussions se sont déroulées sur le potentiel d'un éventuel centre des arts et de la culture à Iqaluit, un établissement de présentation des arts susceptible d'être combiné au Centre du patrimoine du Nunavut. Les estimations actuelles pour cette installation s'établissent à environ 20 millions de dollars.

#### 9.5.4 | Financement par Patrimoine canadien

L'ensemble des programmes de Patrimoine canadien au Nunavut a entraîné des dépenses totales de 9 289 147 \$ en 2004-2005. Un montant additionnel de 6 178 473 \$ a été dépensé en 2005-2006. Le financement total à des fins sociales et culturelles pendant la période visée par le rapport atteignait près de 15,5 millions de dollars.

## 9.6 Ressources humaines et Développement social Canada

Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a étéscindéen deux ministères le 12 décembre 2003: Ressources humaines et Développement des compétences Canada, et Développement social Canada. Les deux ministères étaient réunifiés en décembre 2005, sous la désignation Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC). L'agent de prestation de RHDSC est Service Canada. Ce mandat de prestation de Service Canada pour RHDSC et de nombreux autres ministères a profondément changé le mandat et les activités du Ministère dans le territoire au cours de la dernière année. Service Canada compte trois bureaux au Nunavut, et prévoit en ouvrir trois autres au cours des

prochaines années, en fonction de la disponibilité de locaux à bureaux et de logements dans les collectivités désignées.

Au cours de la prochaine année, RHDSC/Service Canada mettra à jour les renseignements dans l'annexe ministérielle au plan fédéral d'embauchage des Inuit, pour tenir compte de la nouvelle orientation du Ministère. La plus grande partie de l'information dans l'annexe demeure pertinente, sauf au titre des nouveaux plans d'expansion et d'embauchage accru qu'il faudra intégrer.

Les données recueillies en 2002 fixaient à 52 % le niveau de référence pour l'embauchage des Inuit au Nunavut. Les objectifs s'établissent à 61 % pour 2005, et 70 % pour 2007. Ces cibles restent pertinentes, et le Ministère prendra toutes les mesures nécessaires pour les atteindre. Le taux courant d'emploi des Inuit à RHDSC s'établit à 60 %, un léger recul par rapport à 2005 s'expliquant par le départ de deux employés inuit ces dernières semaines.

#### 9.6.1 | Initiation à l'emploi

Dans le domaine de l'initiation à l'emploi, le Ministère s'est engagé à créer un poste de formation de premier échelon. Ce poste a été créé en janvier 2004, et sa durée initiale d'une année a été prolongée. La stagiaire a reçu une formation dans les domaines des services d'assurance-emploi de première ligne et des programmes de sécurité du revenu, qui l'intéressaient particulièrement. Depuis le dernier rapport, la stagiaire est devenue employée nommée pour une période indéterminée du Ministère, et elle a obtenu deux paliers d'avancement. Ce stage est considéré comme une grande réussite.

#### 9.6.2 | Recrutement

On a modifié les pratiques de recrutement pour mieux tenir compte des conditions qui existent dans le Nord. On s'est efforcé le plus possible d'afficher les postes dans les langues parlées par les membres des collectivités au Nunavut. Des séances d'orientation ont été organisées avant les entrevues pour aider les candidats à se familiariser autant que possible avec le processus. Tous les conseils comptaient des membres de la collectivité qui parlent couramment le dialecte du candidat de façon à permettre à ce dernier de répondre en inuktitut s'il le désirait. La nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique, entrée en vigueur le ler janvier 2006, visait précisément à favoriser l'embauchage selon le principe du mérite. Par définition, il s'agit de nommer la bonne personne au bon poste au bon moment. La politique a fait preuve de son utilité pour relever les niveaux d'embauchage des Inuit.

#### 9.6.3 | Maintien en poste

La politique sur le logement a été réévaluée pour mieux répondre aux besoins des personnes recrutées à l'échelle locale. Tous les employés qui n'étaient pas propriétaires d'une maison et qui demandaient un logement avaient droit à des unités de logement subventionnées par le gouvernement fédéral. Les conditions de travail souples étaient encouragées pour permettre aux employés de participer aux activités traditionnelles sur le territoire. Le personnel inuit était également invité à planifier, pour les employés, des journées Inuit Qaujimajatuqangit pour célébrer la culture inuite, et a participé autant que possible aux activités organisées par d'autres ministères.

Le Ministère a également participé aux travaux du Comité de la formation et du perfectionnement du Conseil fédéral du Nunavut, qui a déployé de grands efforts pour offrir des programmes de formation au Nunavut.

#### 9.6.4 | Passation de marchés

Les bureaux locaux de RHDSC/Service Canada ne sont pas responsables de services de passation de marchés. Les achats se sont limités à des fournitures de bureau mineures et aux frais de voyage. Dans les deux cas, des mesures ont été prises pour traiter avec des fournisseurs de services locaux.

#### 9.6.5 | Défis et secteurs de croissance

Le mandat du Ministère dans le territoire a considérablement changé au cours de la période visée par ce rapport. Cette évolution a exercé sur le personnel, tant inuit que non inuit, des pressions considérables pour effectuer des voyages visant à faciliter la formation et les autres nouvelles activités de sensibilisation qui font maintenant partie de la prestation de service au Nunavut. Cette nouvelle condition d'emploi au Ministère a entraîné le départ de quelques employés qui n'étaient pas disposés à voyager. Tous les futurs candidats embauchés seront informés qu'il s'agit maintenant d'une exigence des postes. L'ouverture de nouveaux bureaux dans le territoire réduira le nombre de collectivités ayant besoin de visites, tout en augmentant le nombre d'employés disponibles pour les voyages.

Le problème relatif à l'achèvement de l'analyse de la population active inuite a été réglé à court terme par la conclusion d'une entente avec le Bureau de la statistique, qui soutient des activités liées à l'achèvement de l'analyse.

#### 9.7 Affaires indiennes et du Nord Canada

#### 9.7.1 | Administration des terres

En application du chapitre 5 (partie 8) de l'Accord, l'Administration des terres a offert aux organisations inuites désignées un droit de premier refus avant de traiter des demandes de création de nouveaux camps de sportifs ou de naturalistes dans la région du Nunavut. Conformément au chapitre 7, des terres de la Couronne ont été mises à la disposition de clients, sans droits de demande, pour des camps éloignés approuvés

par le comité local de chasseurs et de trappeurs et ayant franchi l'étape de l'examen préalable par la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions.

En conformité du chapitre 12, l'Administration des terres a transmis 49 demandes d'aliénation de terres domaniales, 69 demandes de permis d'utilisation du sol et 92 permis d'exploitation de carrière à la Commission pour étude et examen préalable. L'Administration des terres a également participé à deux examens par la Commission en vertu de la partie 5, pour Miramar Hope Bay Ltd. et Cumberland Resources Ltd.

Au cours de la période visée par le rapport, l'Administration des terres a collaboré avec l'Office des eaux du Nunavut à l'examen et à l'approbation du plan de fermeture et de remise en état de la mine Polaris. L'Office et son personnel ont manifesté un esprit de collaboration encourageant. L'Administration des terres a également collaboré avec l'Office à l'examen du plan d'abandon et de remise en état de la mine Nanisivik. L'Administration des terres et la Commission ont entrepris les étapes préliminaires d'un examen conjoint du plan d'abandon et de remise en état de l'aire de confinement des résidus à la mine Lupin.

Conformément au chapitre 19, l'Administration des terres a examiné les plans d'arpentage officiels visant des parcelles de terres inuites sélectionnées. Une exigence prévoit la ratification de tous ces plans par le ministre. L'Administration des terres a donc reçu et approuvé environ 600 de ces plans. Plusieurs plans n'ont pas encore été reçus, et ils devront éventuellement être examinés et approuvés. En février 2006, l'Administration des terres a participé à un atelier avec la Nunavut Tunngavik, Ressources naturelles Canada et les associations inuites régionales pour discuter des obligations en vertu de l'Accord.

En vertu des articles 19.8.17 et 19.8.18, le Conservateur des registres miniers est chargé de régler tout différend conformément aux dispositions du Règlement sur l'exploitation minière au Canada en vigueur à la date de ratification de l'Accord. Jusqu'à maintenant, aucun différend n'a été porté à l'attention du Conservateur.

En vertu de l'article 21.7.2, le Bureau du conservateur des registres miniers doit verser un loyer à la Nunavut Tunngavik quatre fois par année pour les parcelles souterraines sur lesquelles cette organisation a des droits acquis, et il administre les droits acquis par des tiers avant la date de ratification de l'Accord. En 2005-2006, le Bureau du conservateur des registres miniers a administré environ 60 baux de ce type.

#### 9.7.2 | Division de l'environnement

#### 9.7.2.1 Groupe de travail législatif du Nunavut

Le Ministère a participé aux travaux du groupe de travail législatif pour la rédaction des dispositions législatives de mise en œuvre des chapitres 11 et 12 de l'Accord. Les instructions de rédaction ont été élaborées, il reste à obtenir l'autorisation du Cabinet pour aller de l'avant.

#### 9.7.2.2 Aménagement du territoire

La Division de l'environnement a commandé une étude pour contribuer à l'élaboration d'une position sur l'alinéa 11.4.1a) de l'Accord, qui porte sur «l'établissement, de concert avec le Gouvernement, de politiques et d'objectifs généraux en matière d'aménagement pour la région du Nunavut». Il a établi que la meilleure façon de définir ces politiques, buts et objectifs d'ensemble pour l'aménagement du territoire consisterait en une formule de groupe de travail réunissant le gouvernement du Canada, la Commission d'aménagement du Nunavut et la Nunavut Tunngavik. Ce groupe devrait entrer en activité en juin 2006.

Le plan d'aménagement de la région de Kitikmeot Ouest, mentionné dans le Rapport pour 2001-2004, n'a pas été proposé à l'approbation. Sa mise au point et celle de tout autre plan d'aménagement repose sur la mise en œuvre réussie de l'alinéa 11.4.1a).

#### 9.7.2.3 Étude d'impact de projet de mise en valeur

La Division de l'environnement a coordonné l'intervention et la participation du Ministère à deux évaluations environnement ales en vertu de la partie 5 de l'Accord. Il s'agissait de deux projets aurifères, Meadowbank et Doris North. Il y a eu des réunions techniques, une conférence préparatoire à l'audience, et les audiences environnementales finales.

## 9.7.2.4 Ententes sur les répercussions environnementales transfrontalières

Lanégociation d'ententessur les répercussions environnement ales transfrontalières (en vertu de l'article 12.11.2 de l'Accord) reste au point mort. L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie a demandé à faire partie du comité de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions à laquelle est confié l'examen du projet de port et de route de Bathurst Inlet.

La question de la négociation d'ententes transfrontalières devra être abordée en prévision d'aménagements comme les projets hydroélectriques du Québec Eastmain 1-A et Rupert et la proposition de route tous temps Manitoba-Nunavut.

#### 9.7.2.5 Plan de surveillance générale du Nunavut

En 2004-2005, un document de travail énonçait des options de gestion et les opinions des divers intervenants à l'égard du

plan de surveillance du Nunavut prévu à l'article 12.7.6 de l'Accord. Ce document reprenait également les obligations prescrites dans l'Accord et présentait des options pour leur mise en œuvre aux fins de la surveillance générale. Les discussions à cet égard se poursuivront avec nos partenaires.

À la suite du rapport intérimaire du conciliateur Thomas Berger, le bureau régional du Nunavut a mis sur pied un groupe de travail interne pour faire avancer le dossier de la surveillance générale.

#### 9.7.3 | Division des ressources minérales

En application de l'article 19.9.1 de l'Accord, la Division des ressources minérales est chargée d'informer les organisations inuites désignées de la découverte de tout gisement de pierre à sculpter sur des terres de la Couronne. Pendant la période à l'examen, aucune découverte de pierre à sculpter n'a été signalée.

Le personnel a visité les lieux d'exploration et d'extraction minière en activité et a effectué une recherche sur les venues minérales et les gîtes minéraux.

Pendant la période visée par le rapport, les activités réalisées de concert avec d'autres services du bureau régional comprenaient l'application du Règlement sur l'exploitation minière au Canada (avec la Division de l'administration des terres), l'examen de plans préliminaires d'aménagement du territoire (dirigé par la Direction des polluants et de l'assainissement) et l'évaluation environnementale des projets miniers de Jericho, Doris North et Meadowbank, ainsi que du projet d'aménagement d'un port et d'une route à Bathurst Inlet (menée par la Direction des polluants et de l'assainissement)

Le personnel de Ressources minérales a également collaboré avec ses partenaires de la Nunavut Tunngavik et du ministère du Développement économique et des Transports du gouvernement du Nunavut à la promotion du potentiel minier du Nunavut, dans des publications et à l'occasion de conférences minières.

#### 9.7.4 | Gestion des eaux

La Division des ressources en eaux a apporté un soutien sous forme d'examens et d'interventions pour des évaluations environnementales ainsi que dans le contexte de processus de mise en œuvre et de délivrance de permis relativement à des activités municipales ou d'exploration minière et d'exploitation minière. Ces activités portaient notamment sur l'examen des plans de fermeture des mines Nanisivik et Polaris, l'aménagement et le démarrage de la mine de diamant Jericho et les évaluations environnementales des mines Doris North et Meadowbank. La mine Jericho est entrée en exploitation en mars 2006. La solide relation de travail avec l'Office des eaux du Nunavut a été maintenue.

La Division des ressources en eaux a échantillonné la qualité de l'eau à quatre emplacements du Réseau d'alerte

avancée DEW et à des emplacements en périphérie de la ville d'Iqaluit. Dans le cadre d'une entente de services partagés, la région des Territoires du Nord-Ouest d'AINC a également recueilli à des emplacements transfrontaliers des données météorologiques et des échantillons de référence pour évaluer la qualité de l'eau, ainsi qu'à proximité de sites établis et potentiels de mise en valeur des ressources minérales. Avec le soutien de la Division des ressources en eaux, la région des Territoires du Nord-Ouest a versé des fonds à Environnement Canada pour la surveillance des volumes d'eau au Nunavut.

#### 9.7.5 | Sites contaminés

En vue de maximiser les possibilités offertes aux entreprises inuites et aux entreprises nordiques au Nunavut, les activités suivantes ont été menées relativement à des projets particuliers dans le cadre du Programme des sites contaminés.

#### 9.7.5.1 FOX-C

Une séance d'orientation sur la façon de faire affaire avec le gouvernement du Canada a eu lieu à Iqaluit. La Qikiqtaaluk Corporation, entreprise appartenant à des Inuit, a obtenu par la suite un contrat de 4,9 millions de dollars visant la construction du campement, ainsi qu'un contrat de 12 millions de dollars visant l'assainissement du site. Par ailleurs, l'entreprise a garanti que 88 % des travailleurs embauchés seraient des Inuit.

Des consultations communautaires ont eu lieu à Qikiqtarjuaq et à Clyde River. Les collectivités ont tiré profit de l'utilisation des installations et des services locaux. Dans le cadre du programme sur le terrain de 2005, les résidants locaux ont pu obtenir de l'emploi et de la formation dans nombre de domaines (transmission du savoir local, services de traduction, services de guide, construction du campement, charpenterie et conduite d'équipement).

AINC a respectéson engagement d'offrir des possibilités aux Nunavummiut par l'entremise de son processus de sélection des entrepreneurs et en limitant l'appel d'offres aux entreprises appartenant à des Autochtones. Le processus d'évaluation des soumissions pour les travaux de remise en état prévoyait des points supplémentaires aux propositions qui indiquaient un engagement envers les dispositions de l'Accord.

#### 9.7.5.2 CAM-F

La séance d'orientation sur la façon de faire des affaires avec le gouvernement du Canada tenue à Iqaluit a également entraîné l'attribution à Mikim Contracting Ltd., entreprise appartenant à des Inuit, d'un contrat de 4,5 millions de dollars pour la construction d'un campement. Un contrat de 10,4 millions de dollars a été attribué à Biogenié pour les travaux d'assainissement, garantissant un taux d'embauchage des Inuit de 63 %.

Des consultations communautaires ont eu lieu à Igloolik

et à Hall Beach. Les collectivités ont tiré profit de l'utilisation des installations et des services locaux. Une visite au site a exigé la location d'équipement de transport local. Les résidants locaux ont pu obtenir de l'emploi et de la formation dans nombre de domaines, notamment la transmission du savoir local concernant le site, des services de traduction, des services de guide, la construction du campement, la charpenterie et la conduite de machinerie lourde).

#### 9.7.5.3 CAM-D

AINC s'est efforcé de tenir les résidants au courant des plans de remise en état pour le site CAM-D, et leur a demandé d'exprimer leurs préoccupations. Au printemps 2006, des consultations communautaires ont eu lieu à Gjoa Haven, Kugaaruk et Taloyoak.

Dans le cadre du programme sur le terrain de 2005, les collectivités ont tiré profit de l'utilisation des installations et des services locaux ainsi que des possibilités d'emploi offertes. AINC continuera d'offrir des possibilités aux Nunavummiut par l'entremise de son processus de sélection des entrepreneurs.

#### 9.7.5.4 Île Radio

Des réunions de consultation ont eu lieu à Iqaluit et Kimmirut en décembre 2005 afin de discuter du plan provisoire d'assainissement du site de l'île Radio. À partir des commentaires recueillis dans les collectivités, le plan d'assainissement a été finalisé et présenté à la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions et à l'Office des eaux du Nunavut pour examen. Une fois le plan d'assainissement approuvé, les travaux sur le site devraient commencer à l'été 2006.

#### 9.7.5.5 Île Resolution

En collaboration avec la Qikiqtaaluk Corporation, AINC a pu maximiser les possibilités d'emploi pour les résidants d'Iqaluit, de Kimmirut et de Pangnirtung. Plus de 85 % des travailleurs participant au projet de l'île Resolution sont des Inuit, dont 65 % d'Iqaluit, les autres étant de Kimmirut, de Pangnirtung, de Resolute Bay et d'autres collectivités. Soixante-deux travailleurs, dont 95 % étaient des Inuit, ont été embauchés pour la saison sur le terrain de 2005.

#### 9.7.5.6 Site minier de Roberts Bay

Pendant le programme sur le terrain de 2005, l'utilisation des installations communautaires et des services locaux, ainsi que des possibilités d'emploi, ont produit certaines retombées dans la collectivité.

#### 9.7.5.7 Entente avec la Nunavut Tunngavik Incorporated

AINC collabore actuellement avec la Nunavut Tunngavik à l'élaboration d'un accord pour l'assainissement des sites du Réseau d'alerte avancée DEW qui relèvent du Ministère.

#### 9.7.6 | Services ministériels

#### 9.7.6.1 Articles 23.4.1 et 2\_Plans d'embauchage des Inuit

Le bureau régional du Nunavut a progressé dans le relèvement du taux de représentation inuite au cours de la période visée par le rapport. Au 31 mars 2006, le taux de représentation atteignait 31 %, une avancée de 9 % par rapport au taux de mai 2004. Néanmoins, cette proportion demeure inférieure de 7 % à l'objectif de représentation prévu dans le plan d'embauchage des Inuit de 2002. Cet écart s'explique principalement par une augmentation de 25 % du nombre total de postes approuvés pour le bureau régional, qui est passé de 85 à 107. Bon nombre de ces nouveaux postes se trouvent dans la catégorie technique et la catégorie scientifique et professionnelle, dans lesquelles le bassin de candidats inuit qualifiés est traditionnellement très limité.

Pendant la période visée par le rapport, le bureau régional du Nunavut a créé des plans annuels d'embauchage des Inuit, énonçant des objectifs et des engagements précis destinés à promouvoir le bureau régional comme employeur de choix, définissant les entraves, obstacles et mesures qui nuisent à l'emploi des Inuit, favorisant un climat de travail adapté à la culture inuite, et offrant aux employés inuit des possibilités de formation et de perfectionnement. Le but général du plan est d'améliorer la représentation inuite sur une période de cinq ans.

Les initiatives à cet égard comprennent par exemple le stage d'été pour étudiants inuit, et un CD d'orientation particulier au Nunavut pour les nouveaux employés du bureau régional.

Le stage d'été pour étudiants inuit est ouvert à tous les bénéficiaires de l'Accord qui étudient au niveau secondaire, collégial ou universitaire, et qui retournent aux études à l'automne. L'engagement du bureau régional consiste à offrir des affectations d'apprentissage significatives, qui aideront l'étudiant dans sa transition depuis sa collectivité vers les établissements d'enseignement postsecondaire, puis vers la population active.

Le CD d'orientation particulier au Nunavut a été produit en complément du CD-ROM d'orientation ministérielle des employés d'AINC, afin de présenter le Ministère et la fonction publique du Canada aux nouveaux employés et de les accueillir chaleureusement dans le milieu culturel propre au Nunavut et à notre bureau régional.

Deux initiatives sont en cours afin d'accroître la représentation inuite. Dans un premier temps, les gestionnaires sont encouragés à privilégier l'embauchage de bénéficiaires de l'Accord en fonction des exigences opérationnelles, conformément à la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Ensuite, l'initiative du stage d'été pour étudiants est maintenue, et l'on prévoit embaucher cinq ou six étudiants inuit chaque été afin qu'ils puissent

mieux connaître le Ministère et envisager éventuellement un emploi à temps plein à AINC. Le bureau régional du Nunavut compte actuellement parmi ses employés à temps plein trois bénéficiaires de l'Accord qui avaient participé au stage d'été pour étudiants.

#### 9.7.6.2 Articles 24.3.1 à 5 - Marchés de l'État

Le bureau régional du Nunavut est un membre actif du groupe de travail fédéral chargé de la mise en œuvre du chapitre 24. Les entreprises inuites sont invitées à soumissionner pour tous les marchés du bureau régional.

#### 9.7.7 Programme des affaires du Nord

L'élaboration du projet de loi sur la gestion des ressources du Nunavut, une obligation découlant du chapitre 10 de l'Accord, s'est poursuivie sur deux voies parallèles pendant la période visée par le rapport.

Dans une première filière, l'élaboration du cadre de politiques à l'appui de la future loi a continué de progresser. Le groupe de travail sur le projet de loi s'est réuni à plusieurs reprises en 2005-2006, notamment à Edmonton et Iqaluit. Le groupe a pu ainsi produire deux documents de contrôle, l'un pour la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions et l'autre pour la Commission d'aménagement du Nunavut, qui sont presque achevés. Il ne restait que quelques points de discussion à régler au moment de la production du rapport. Ces documents mettront à la disposition des rédacteurs une documentation de référence complète et de l'information en complément des instructions de rédaction du projet de loi.

On a également créé un sous-comité juridique chargé de se réunir en groupe réduit pour discuter de questions d'ordre juridique ou technique. Le sous-comité se réunira peu après la fin de l'exercice 2005-2006.

À la fin de l'automne 2005, le gouvernement du Canada a entrepris la rédaction préliminaire du projet de loi proprement dit; une première ébauche est presque terminée.

Dans l'autre filière, le Ministère met en œuvre un processus parallèle de mobilisation des ministères fédéraux à l'égard du travail d'élaboration de politiques nécessaire à la mise en œuvre de la future loi sur la gestion des ressources du Nunavut. Ce processus se poursuivait à la fin de 2005-2006.

9.8 | Ressources naturelles Canada – Division des levés officiels

## 9.8.1 Rapport sur les activités de mise en œuvre de l'Accord

L'article 19.8.8 indique que les limites des terres inuites qui

figurent dans les plans cartographiques descriptifs peuvent être arpentées. Il a fallu, pour cela, effectuer l'arpentage et la démarcation d'environ 1 155 parcelles de terres inuites, de 12 parcelles de terres détenues en propriété conjointe et de toutes les autres terres publiques. Il faut également préparer des plans et les remettre au conservateur des titres de biens-fonds.

#### 9.8.2 | Projets d'arpentage

Toutes les parcelles visées par des programmes de revendications territoriales au Nunavut ont été arpentées selon les normes applicables aux frontières isolées. Des plans ont été produits, et une fois ratifiés par les parties, ils ont été versés aux Archives d'arpentage des terres du Canada et transmis au conservateur des titres de biens-fonds.

#### 9.8.3 | Participation des Inuit

La Division des levés officiels a prévu pour ses activités d'arpentage une participation obligatoire des Inuit, fournissant ainsi des services, des emplois et de la formation à des personnes et des entreprises établies au sein de la collectivité où le projet se déroulait, ainsi qu'à des entreprises inuites enregistrées de tout le Nunavut.

#### 9.8.4 | Processus de ratification des plans

Les plans ont été versés aux Archives d'arpentage des terres du Canada et au Bureau des titres de biens-fonds, selon le cas. Bien que toutes les parcelles aient été arpentées, certains plans en sont encore à la dernière étape de l'examen en vue de la ratification et de l'enregistrement.

Le nombre considérable de plans passant par les diverses étapes de la ratification et de l'enregistrement officiel au Bureau des titres de biens-fonds représentait un défi ambitieux pour les entités régionales en cause.

#### 9.9 | Agence Parcs Canada

L'unité de gestion du Nunavut de Parcs Canada gère quatre parcs nationaux au Nunavut : Auyuittuq, Quttinirpaaq, Sirmilik et Ukkusiksalik. Le bureau de l'unité de gestion est à Iqaluit, et les parcs sont exploités à partir de petits bureaux situés à Pangnirtung et à Qikiqtarjuaq (Auyuittuq), dans l'île d'Ellesmere et à Iqaluit (Quttinirpaaq) et à Pond Inlet (Sirmilik). Le parc Ukkusiksalik est géré à partir de bureaux temporaires dans l'immeuble Hamlet, à Repulse Bay. Un immeuble des opérations sera bientôt construit dans la collectivité.

#### 9.9.1 | Comités mixtes de gestion des parcs

Les comités mixtes de gestion des parcs Sirmilik, Auyuittuq et Quittinirpaaq se sont réunis indépendamment et ensemble en 2004-2005. Lors de la réunion de novembre 2004, les

trois comités ont adopté des règlements administratifs. Les permis de recherche pour 2005 dans tous les parcs ont été approuvés par conférence téléphonique. Certains mandats prenaient fin en août 2005, et le processus lié aux nouvelles nominations a été lancé.

Les comités mixtes de gestion ont tenu une réunion de tous leurs membres en février 2006. Les permis de recherche pour 2006 dans tous les parcs de l'île de Baffin ont été approuvés par conférence téléphonique. De nouveaux membres ont été nommés pour les comités des parcs Auyuittuq et Sirmilik par l'Association inuite du Qikiqtani et Parcs Canada pour un mandat de trois ans. Les discussions se poursuivent relativement au poste de secrétaire des comités mixtes de gestion des parcs.

#### 9.9.2 | Parc national Ukkusiksalik

L'Association inuite du Kivalliq, le gouvernement du Nunavut et Parcs Canada ont conclu en 2003 une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit visant le parc national Ukkusiksalik. AINC et l'Association inuite du Kivalliq ont amorcé l'échange de terres inuites à l'intérieur du parc national Ukkusiksalik, mais le processus n'est pas terminé, ce qui a retardé le calendrier législatif pour ce parc.

Le gouvernement fédéral et l'Association inuite du Kivalliq ont finalisé la nomination de leurs trois représentants respectifs au comité de gestion du parc Ukkusiksalik. Une formation a été dispensée à Repulse Bay en novembre 2005. La prochaine réunion est prévue pour avril 2006.

#### 9.9.2.1 Établissement d'un bureau

L'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit visant le parc Ukkusiksalik prévoit l'établissement d'un bureau temporaire à Repulse Bay. Deux aires de bureau ont été obtenues dans le nouveau bureau du hameau, et la planification de la conception et de la construction d'un édifice des opérations du parc national Ukkusiksalik est en cours. Parcs Canada étudie également la situation du logement à Repulse Bay pour le personnel qui y sera situé.

#### 9.9.2.2 Dotation

Le poste de gestionnaire du parc a été comblé au cours de l'année financière 2005-2006. Les premiers postes dont la dotation est prévue en 2006-2007 sont ceux de garde de parc II et d'adjoint administratif.

#### 9.9.2.3 Histoire orale

Parcs Canada a interviewé un aîné à Rankin Inlet à propos du poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Wager Bay. Il est important d'obtenir cette histoire orale pour faire connaître le parc national Ukkusiksalik au public et au peuple du Nunavut.

#### 9.9.2.4 Consultations communautaires – Archéologie/ Conservation des ressources

Des consultations communautaires ont été réalisées préalablement au travail accompli par Parcs Canada à Wager Bay pendant l'été 2005. Elles ont eu lieu à Coral Harbour, Repulse Bay, Baker Lake, Rankin Inlet et Chesterfield. Les enjeux soulevés à ces occasions comprenaient le répertoire des ressources culturelles, le travail archéologique et la conservation des ressources naturelles. La prochaine série de consultations communautaires est prévue pour l'automne 2006.

Des consultations communautaires suivies se pour suivront jusqu'à ce que le bureau soit établi et que l'embauchage soit terminé.

#### 9.9.2.5 Abattage d'urgence d'ours blancs

Cette entente sera d'un type unique au Nunavut et au Canada. L'Association inuite du Kivalliq, le gouvernement du Nunavut et Parcs Canada se préparent à signer un protocole d'entente sur la question de l'abattage d'urgence d'ours blancs à Wager Bay.

#### 9.9.3 | Bathurst Inlet

Parcs Canada envisage la possibilité de créer un nouveau parc national dans l'île de Bathurst. Une étude de faisabilité a été réalisée, et la prochaine étape consistera à consulter l'Association inuite du Qikiqtania en préparation de la négociation d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

#### 9.9.4 | Sites d'importance culturelle

#### 9.9.4.1 Sites historiques

La Nunavut Tunngavik Incorporated et Parcs Canada ont poursuivi leurs discussions entreprises pendant l'exercice 2004-2005 relativement à la négociation d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit visant des lieux historiques nationaux. Quelques réunions ont eu lieu afin de présenter un complément d'information sur le programme des lieux historiques nationaux au Nunavut et plusieurs articles provisoires ont été échangés pour alimenter la discussion et la négociation. Les parties travaillent maintenant à expliciter la portée de l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit et le financement de la mise en œuvre.

#### 9.9.4.2 Sites du patrimoine mondial

L'Association inuite du Qikiqtani et Parcs Canada ont entamé des discussions relativement à la négociation d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit visant la candidature de Quttinirpaaq à titre de site du patrimoine mondial. Un échange initial d'information de base a eu lieu.

#### 9.9.5 | Communications et promotion

Parcs Canada a publié des dépliants d'information sur les parcs, des trousses d'orientation, des pages Web, des affichages et deux vidéos, en français, en anglais et en inuktitut. Le site Web de Parcs Canada a été révisé pour inclure la version inuktitut de tout le matériel.

En collaboration avec le gouvernement du Nunavut, Parcs Canada a lancé une vidéo intitulée «Parnasiaqtiarniq», pour expliquer aux visiteurs les principes de la sécurité lorsque l'on se déplace dans l'Arctique. La vidéo a été distribuée internationalement, sous forme de DVD et de cassette VHS, et elle a été produite en sept langues, dont l'inuktitut.

Une vidéo sur les ours blancs et la sécurité sera bientôt terminée, en versions française, anglaise et inuktitut. La vidéo, qui présente des conseils pratiques pour protéger la sécurité des êtres humains en présence des ours blancs, a été produite par Wild Eye Productions, avec le soutien d'Environnement Canada, de Parcs Canada et d'AINC. Le contenu est le fruit de plusieurs années de collaboration avec divers spécialistes des ours blancs dans des collectivités d'un peu partout au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Une brochure de planification de vacances a été réalisée en consultation avec les comités mixtes de gestion des parcs. Disponible en trois langues, on peut y trouver de l'information sur chacun des quatre parcs nationaux au Nunavut. L'intention est de présenter à d'éventuels visiteurs suffisamment d'information pour commencer à planifier un voyage à destination de l'un de ces parcs. La brochure a été lancée en octobre 2005 sur le site Web de Parcs Canada, en français et en anglais, et une version inuktitut peut être téléchargée en format PDF.

La section du Nunavut du site Web de Parcs Canada est passée de quatre pages d'information (une pour chacun des parcs) à plus de 150 pages. On y trouve des sections portant sur l'histoire naturelle, la culture, l'utilisation des parcs, la gestion des parcs, de l'information pour les visiteurs, des conseils pour voyager en sécurité et les règlements des parcs. Ces pages sont actuellement disponibles en français et en anglais; la version inuktitut sera bientôt disponible sous forme de document PDF téléchargeable. Le site Web de Parcs Canada n'est pas en mesure d'accommoder techniquement l'écriture syllabique; les textes en inuktitut ne peuvent donc être proposés que sous forme de document PDF téléchargeable.

Le centre des visiteurs du parc national Auyuittuq à Pangnirtung a fait l'objet de rénovations, en prenant comme thème important de conception les saisons de récolte des Inuit. Dix panneaux de cartes d'interprétation, d'images et de texte sont présentés en inuktitut, en français et en anglais, illustrant les changements survenus dans le territoire et ses parcs nationaux au cours des dix dernières années. Une nouvelle murale a été commandée à des artistes locaux, pour

mettre en valeur les talents locaux et le parc. Un nouveau théâtre permet de présenter efficacement des vidéos, des diaporamas et des présentations par ordinateur.

Les panneaux d'interprétation de parc au Centre Nattinnak de Pond Inlet ont été mis à jour pour mieux présenter le parc national Sirmilik, notamment avec une grande carte du parc et de l'information sur le parc et le patrimoine culturel et naturel qu'il protège. Le texte de tous ces éléments est imprimé dans les trois langues officielles.

Les trousses de planification de voyage à destination d'Auyuittuq, Sirmilik et Quttinirpaaq ont été améliorées. Ces trousses sont envoyées par la poste ou par voie électronique à toute personne qui s'informe en vue d'une éventuelle visite à l'un ou l'autre de ces parcs. On y trouve des précautions de sécurité, des conseils de sélection d'équipement, des recommandations d'activités et de l'information de planification. Les trousses, d'une vingtaine de pages, sont disponibles en français, en anglais et en inuktitut, et elles seront bientôt accessibles par Internet.

La préparation d'une brochure d'interprétation du parc national Sirmilik est presque terminée. Elle comprend la première carte à large diffusion indiquant les limites du parc, d'importants renseignements sur le parc et à l'intention des visiteurs ainsi qu'une grande illustration du cycle saisonnier des récoltes mettant en évidence les six saisons courantes à Pond Inlet et Arctic Bay. Les consultations poussées ont englobé un examen de documents historiques et d'entrevues avec des aînés, des chasseurs et des membres du comité mixte de gestion du parc des deux collectivités. Les illustrations de la brochure ont été produites par Uqsiq Communications, une entreprise appartenant à des Inuit. Il y aura une brochure distincte dans chacune des trois langues officielles.

Une nouvelle exposition sur les parcs destinée à l'aéroport d'Iqaluit sera bientôt prête. Il s'agit d'une initiative conjointe de Parcs Canada et de Mirnguiqsirviit, Parcs du Nunavut. L'exposition présente des descriptions des deux réseaux distincts de parcs ainsi qu'une grande carte du Nunavut avec une liste de toutes les aires de conservation. Ayaya Designs, une entreprise appartenant à des Inuit, a coordonné la conception et la construction de l'exposition.

## 9.9.6 | Planification de la gestion (article 8.4.13 de l'Accord)

Des équipes de planification des parcs ont travaillé à l'élaboration des plans de gestion en étroite collaboration avec les comités mixtes de gestion des parcs Quttinirpaaq et Auyuittuq.

Le comité mixte de gestion du parc Quttinirpaaq a approuvé la version finale du plan de gestion du parc en mai 2005. Le comité a présenté le plan au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, qui a approuvé les sections du plan traitant des habitats fauniques lors de la réunion de

décembre 2005 de son conseil (entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit, article 5.3.35; alinéas 5.2.3 c) et d) et articles 5.3.16 à 5.3.23 de l'Accord). Le plan de gestion du parc Quttinirpaaq est actuellement engagé dans le processus d'approbation de Parcs Canada et devrait être présenté au Cabinet au cours de l'hiver 2006-2007.

Le plan de gestion du parc Auyuittuq a été étalé sur une période plus longue que celle prévue au départ afin d'assurer la pleine participation de l'équipe de planification du parc, du comité mixte de gestion du parc et d'autres intervenants. L'équipe de planification du parc et le comité mixte de gestion prévoient reprendre leurs réunions à l'automne 2006, et la consultation publique sur le plan est prévue pour le début du printemps 2007.

Toutes les réunions de planification se sont déroulées en inuktitut et en anglais, et toute la documentation pour les réunions a été produite dans les deux langues.

#### 9.9.7 | Embauchage des Inuit

Tout au long de l'exercice 2005-2006, l'unité de gestion du Nunavut a poursuivi ses efforts pour en arriver à un niveau représentatif d'emploi des Inuit au moyen d'initiatives énoncées dans son «plan d'embauchage des Inuit».

Au cours de la dernière année, tous les concours prévoyaient une préférence à l'égard des bénéficiaires de l'Accord ou n'étaient ouverts qu'aux bénéficiaires. Des affiches et des énoncés de qualités ont été publiés en inuktitut. Le cas échéant, la formation et l'expérience étaient acceptées à titre d'équivalents lorsque les candidats ne satisfaisaient pas aux exigences de scolarité. Dans toute la mesure du possible, un bénéficiaire de l'Accord faisait partie des comités d'entrevue. Ces représentants des bénéficiaires comprenaient du personnel de Parcs Canada, des employés des organisations inuites désignées ou des membres des comités mixtes de gestion.

En conséquence de ces pratiques et d'autres initiatives, Parcs Canada a pu embaucher des bénéficiaires de l'Accord pour combler de nombreux postes à l'Agence.

En 2004-2005, des concours externes ont permis d'embaucher des candidats inuit qualifiés aux postes d'adjoint exécutif, de conseiller en gestion coopérative, de coordonnateur du Projet du savoir inuit et de patrouilleurs. À l'interne, des membres du personnel bénéficiaires de l'Accord ont assumé des affectations intérimaires à un niveau supérieur, à titre de gardien de parc principal du parc national Auyuittuq et de gestionnaire du parc national Ukkusiksalik. En 2004-2005, les bénéficiaires de l'Accord constituaient 51 % de l'effectif de l'unité de gestion du Nunavut.

En 2005-2006, des concours externes ont permis d'embaucher des candidats inuit qualifiés à des postes de patrouilleur, d'agent des communications et de stage d'été étudiant. À l'interne, des membres de l'effectif bénéficiaires

de l'Accord ont obtenu leur nomination à l'issue de concours pour les postes de surintendant de l'unité de gestion, gestionnaire de parc et gardien de parc principal. Pendant la saison de fonctionnement 2005-2006, les bénéficiaires de l'Accord représentaient 47 % de l'effectif de l'unité de gestion du Nunavut.

#### 9.9.8 | Projet du savoir inuit

Parcs Canada aprouvait le financement du Projet du savoir inuit en juin 2004. Le Projet, qui englobe les parcs nationaux Auyuittuq, Sirmilik et Ukkusiksalik, était coordonné par le bureau d'Iqaluit de Parcs Canada et reçoit le soutien d'étudiants à la maîtrise et au doctorat de l'Université du Québec, de l'Université du Manitoba et de la Memorial University.

En juillet 2005, après consultation des comités d'aînés de Pond Inlet, Pangnirtung et Qikiqtarjuaq, des groupes de travail communautaires ont été créés pour les parcs nationaux Sirmilik et Auyuittuq. Chaque groupe de travail du savoir inuit, qui réunissait des aînés, des représentants des organisations de chasseurs et de trappeurs et des jeunes, se réunissait toutes les six à huit semaines pour établir des priorités de recherche et guider les projets de recherche en cours sur le savoir inuit.

Les groupes de travail du savoir inuit de Pond Inlet et d'Auyuittuq ont tous deux commencé à travailler à des projets de documentation des utilisations des glaces de mer par les Inuit, projets dont la réalisation s'échelonnera sur les deux ou trois prochaines années. Ces projets devraient être approuvés bientôt. Des chercheurs communautaires seront ensuite embauchés pour entreprendre des projets sur l'utilisation des glaces de mer par les Inuit dans les parcs nationaux Sirmilik et Auyuittuq. La formation de ces personnes commencera à l'été ou au début de l'automne 2006, les entrevues dans la collectivité devant commencer à l'automne 2006.

#### 9.9.9 Ressources culturelles et surveillance

En juillet 2004, les spécialistes des relevés de bâtiments historiques de Parcs Canada ont produit des documents détaillés de levé du poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson à Wager Bay, dans le parc national Ukkusiksalik. Il s'agissait de la première étape dans l'évaluation du potentiel de stabilisation des bâtiments du poste et de leur protection à titre de ressource culturelle. En juillet 2005, les trois bâtiments ont fait l'objet d'une inspection structurelle afin de déterminer des mesures possibles de stabilisation. On a par la même occasion répertorié et évalué les ressources culturelles et photographié le matériel sur place. Ces activités font partie de la préparation au nettoyage du site et à la stabilisation des bâtiments, une exigence prévue dans l'entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit.

Les programmes de surveillance réalisés à Quttinirpaaq en 2004-2005 sont l'excavation d'un site de Thulé sur la rivière Ruggles. Le site, qui avait fait l'objet d'une excavation partielle dans les années 1950, était menacé par l'érosion et des niveaux d'eau élevés. De nombreux artefacts ont été récupérés et sont en voie de traitement et d'analyse. Un rapport préliminaire a été produit. Le projet était une initiative conjointe de Parcs Canada et du ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse du Nunavut.

Les programmes au parc national Quttinirpaaq en 2005-2006 comprenaient la surveillance photographique et celle des mesures de particularités individuelles et de ressources culturelles au lac Kettle, au ruisseau Blister et au fort Conger, pour examiner les répercussions des activités des visiteurs et d'occurrences naturelles;

En 2004-2005, en collaboration avec le ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse du Nunavut, Parcs Canada a également mené à bien le relevé des ressources culturelles du parc national Sirmilik. Le relevé est concentré sur la péninsule Borden nord, le rivage est de l'île Bylot et des parties de la baie Oliver. Plusieurs autres emplacements du parc national Sirmilik feront l'objet d'enquêtes détaillées.

#### 9.9.10 | Recherche et surveillance de l'écosystème

#### 9.9.10.1 Surveillance de l'écosystème

Parcs Canada a entrepris l'élaboration de programmes de surveillance pour les parcs nationaux du Nunavut. Cette activité apportera une importante contribution aux obligations découlant de l'Accord en matière de surveillance écologique. Les parcs nationaux du Nunavut font partie du mandat du groupe de travail biorégional du Nord, qui élabore un programme global pour les parcs nationaux au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Parcs Canada a consenti un nouveau financement pour soutenir cette initiative. Le programme de surveillance doit être terminé d'ici 2008.

Parcs Canada a parrainé de nombreux projets de recherche pendant la période visée par le rapport, notamment :

#### Auyuittuq

levés marins – actuellement dans la deuxième année;

#### Sirmilil.

- herbier terminé en 2005-2006;
- carte de la végétation rapport final et cartes terminés en 2005-2006;
- programme de recherche de Goose Camp soutien continu;

#### Quttinirpaaq

- enquête biennale sur la faune et le bœuf musqué \_ terminée en 2004-2005;
- étude de l'habitat et de l'ADN du caribou de Peary données préliminaires recueillies en 2004-2005;
- contaminants et projet d'assainissement actuellement dans la deuxième année;
- étude de la qualité de l'habitat du lemming actuellement dans la première année;

#### Hkusiksalik

- projet de cartographie de l'habitat pour la région de Kivalliq \_ aide au gouvernement du Nunavut (ministère de l'Environnement) pour la collecte de données dans la zone du parc, 2005-2006;
- herbier entrepris en 2005-2006;
- recherche sur l'ours blanc élaboration d'une entente avec l'Université de l'Alberta pour la réalisation de recherches à compter de l'exercice 2006-2007.

#### 9.10 | Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

#### 9.10.1 Acquisitions et activités au Nunavut

Le 21 février 2005, la Région de l'Ouest de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), sous l'égide du Groupe des sites contaminés du Nord, convenait par protocole d'entente avec AINC d'assurer les services de reconnaissance des sols, de planification de projet, de formulation des cahiers des charges, de gestion de projet et d'administration pour divers projets de nettoyage et d'assainissement dans le Nord canadien. Le protocole prendra fin le 31 mars 2010. Une vingtaine d'anciens emplacements intermédiaires du Réseau d'alerte avancée DEW dans l'Arctique seront visés par ce programme, ainsi que plusieurs mines d'or, de cuivre et d'argent abandonnées au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest.

TPSGC a informé la Nunavut Tunngavik et huit autres organisations inuites des appels d'offres du gouvernement pour des biens, des services et des travaux de construction destinés au Nunavut.

À l'appui des objectifs du chapitre 24 (Marchés de l'État) de l'Accord, TPSGC a proposé des séminaires pour aider les entreprises inuites du Nunavut à se familiariser avec les procédures de soumission et de marché. Les responsables du Programme des sites contaminés du Nord de la région de l'Ouest ont établi une bonne relation de travail avec le directeur du développement économique de la Nunavut Tunngavik et ils ont participé à de nombreuses réunions avec celle-ci et d'autres agents de développement économique des bénéficiaires des collectivités locales.

Le personnel des Services environnementaux et de

l'approvisionnement de la Région de l'Ouest du Ministère, de concert avec AINC, a parrainé des ateliers de formation sur l'approvisionnement, notamment une présentation sur le système électronique d'appel d'offres MERX, des rencontres de discussion ouverte, des séances d'information dans les collectivités locales et des réunions de soumissionnaires du Nunavut. Ainsi, une séance d'information et réunion de soumissionnaires a été organisée à Iqaluit en mars 2005 pour discuter des activités d'assainissement et de la fourniture de services de soutien aux camps des sites DEW du fjord Ekalugad (FOX-C) et du lac Sarpca (CAM-F). Des séances ont également eu lieu en février 2006 à propos de l'emplacement de l'ancienne station météorologique et d'aide à la navigation de l'île Radio. Tous ces sites se trouvent sur des terres appartenant aux Inuit. Ces séances ont été bien accueillies par les entreprises inuites et les représentants communautaires qui y ont assisté.

En conséquence du dégroupement des exigences de projet, les petites entreprises locales sont devenues plus aptes à soutenir la concurrence. Trois des cinq marchés, d'une valeur estimative de 20,6 millions de dollars, ont été accordés à des entreprises d'Iqaluit appartenant à des Inuit. Les cinq marchés, d'une valeur combinée de 35,6 millions de dollars, comportaient un plan d'avantages offerts aux Autochtones afin de créer de 90 à 95 possibilités d'emploi pour les Inuit pendant la saison de construction 2006-2007, soit plus de 70 % du nombre total d'employés travaillant dans ces emplacements. Les cinq marchés auront également des retombées indirectes d'environ 27 millions de dollars pour les fournisseurs inuit et les collectivités locales qui fournissent des biens et services en soutien du travail de nettoyage.

TPSGC a offert aux entreprises inuites du Nunavut aide et ateliers d'initiation au processus d'approvisionnement. En réponse à une demande de cet ordre, TPSGC et Conseils et Vérification Canada travaillent à une séance de formation de deux jours sur les exigences de vérification contractuelle du gouvernement, qui sera présentée à Iqaluit. Une séance générale d'une journée sera ouverte aux Inuit et aux petites entreprises que les futurs projets d'assainissement intéressent. La deuxième journée consistera en une rencontre personnelle adaptée aux entreprises appartenant à des Inuit qui auront obtenu les marchés.

TPSGC a également aidé AINC à élaborer des procédures pour une stratégie d'approvisionnement relative aux sites contaminés, des plans d'avantages offerts aux Autochtones génériques et ciblés sur les bénéficiaires des revendications territoriales, des programmes d'apprentissage en cours d'emploi pour les Autochtones et d'autres initiatives dans le cadre du Programme des sites contaminés du Nord. Ces stratégies seront mises en application pour les travaux d'assainissement au Nunavut.

Le bureau de la Région de l'Ouest prépare actuellement

le cahier des charges et les documents d'appel d'offres pour trois projets au Nunavut qui seront annoncés sur le système MERX. Il s'agit de l'assainissement de la mine abandonnée de Robert's Bay (estimé à 4 millions de dollars), du site d'avitaillement en carburant de Cape Christian (estimé à 7 millions de dollars) et de la construction d'un nouveau bâtiment de 15 à 20 millions de dollars pour le détachement de la GRC à Iqaluit.

Chaque fois que c'était pratique et conforme à une saine gestion des acquisitions, TPSGC a intégré à ses documents d'appel d'offres des critères d'évaluation visant à maximiser les possibilités socioéconomiques pour les entreprises inuites du Nunavut. TPSGC a également communiqué de l'information sur les marchés gouvernementaux impartis au Nunavut.

# 10.0 | ORGANISMES DE MISE EN ŒUVRE 10.1 | Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions

#### 10.1.1 | Mandat

La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions a le mandat d'évaluer les répercussions des projets sur l'environnement. Elle a été créée en vertu du chapitre 12 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Son rôle consiste à déterminer si les activités de mise en valeur proposées dans la région du Nunavut doivent aller de l'avant et, dans l'affirmative, à quelles conditions. Les principaux objectifs de la Commission sont de protéger et de promouvoir le bien-être actuel et futur des résidants et des collectivités de la région du Nunavut et de préserver l'intégrité de l'écosystème de la région. Les promoteurs présentent des projets de mise en valeur à la Commission, qui en examine les incidences sur l'écosystème et sur les conditions socioéconomiques. Les effets des projets sur d'autres régions du Canada sont également pris en compte. Par la suite, la Commission indique à AINC :

- si le projet peut être évalué par les organismes de réglementation;
- si le projet doit faire l'objet d'un examen public plus poussé;
- si la proposition, trop sommaire, doit être retournée au promoteur pour clarification;
- si les incidences néfastes possibles sont inacceptables, auguel cas le projet doit être modifié ou abandonné.

# 10.1.2 | Projets examinés

Au total, 266 projets ont fait l'objet d'un examen préliminaire au cours de la période visée par le rapport. En 2004-2005, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions a réalisé 126 examens préliminaires de projet, au coût de 83 179 \$. Pour l'exercice 2005-2006, les 140 examens préliminaires de projet ont coûté 82 395 \$. Beaucoup étaient des projets à grande échelle, qui ont demandé plus d'un examen de la Commission.

La Commission ne dispose pas, à l'interne, des connaissances techniques dans tous les domaines visés par son mandat; c'est pourquoi elle a retenu au besoin les services externes de généralistes ou de spécialistes en environnement, de conseillers juridiques, d'interprètes et de traducteurs, de soutien en technologie de l'information et d'autres spécialistes.

#### 10.1.3 | Fonctionnement

Plusieurs changements organisationnels sont survenus pendant la période visée par le rapport, le plus notable étant le déménagement du bureau dans de nouvelles installations en juillet 2004. La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions partage ce nouvel immeuble avec la Commission d'aménagement du Nunavut. Les nouveaux locaux sont plus spacieux que les anciens, et coûteront donc plus cher; ils sont conçus pour accueillir neuf employés, avec une salle de conférence à l'étage. La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions comptant maintenant 15 employés, la salle de conférence a été réaménagée en bureaux à aires ouvertes et les locaux occupés auparavant par le personnel de l'Office des eaux du Nunavut sont devenus une installation du Système d'information géographique. Il faudra de nouveaux locaux pour accommoder adéquatement les besoins futurs découlant de la charge de travail.

L'installation d'un réseau interne et l'acquisition d'un poste de travail avec imprimante et scanner ont permis de réduire le coût global des services de téléphone et de télécopieur.

Le travail d'implantation du réseau point-à-point et du site FTP s'est poursuivi, pour faciliter l'échange de documents entre la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, l'Office des eaux du Nunavut, la Commission d'aménagement du Nunavut et d'autres organisations inuites.

# 10.1.4 | Projet PLANNER

En plus de ces projets de technologie de l'information visant à rendre la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions plus efficace, la Commission a également participé au projet de logiciel PLANNER de concert avec la Commission d'aménagement du Nunavut. Cette dernière a conçu PLANNER comme un outil logiciel de projet donnant

une approche unifiée de toutes les activités d'aménagement au Nunavut. La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions avait convenu d'effectuer une contribution annuelle de 25 000 \$ au projet, mais n'a pu verser que 5 000 \$ pendant la période visée par le rapport, à cause de contraintes budgétaires.

# 10.1.5 | Sensibilisation du public

Il devient de plus en plus important pour la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions de veiller à ce que le public soit informé du mandat et des activités de l'organisation. Afin que les Nunavummiut puissent participer adéquatement au processus d'évaluation environnementale, ce qui leur est accordé par le chapitre 12, les bénéficiaires doivent comprendre comment fonctionne le processus. Il faut donc plus de réunions publiques, plus de bulletins, plus de promotion et plus de contacts personnels. La Commission a encouragé cette pratique autant que possible. Lorsque des membres de l'effectif se déplaçaient dans des collectivités du Nunavut pour des réunions, ils organisaient d'autres réunions avec le public et les écoles quand leur emploi du temps le permettait.

# 10.1.6 | Préoccupations budgétaires d'ordre général

La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions a terminé l'année financière 2004-2005 avec des sorties de fonds légèrement inférieures à son budget, du fait de postes budgétaires qui étaient prévus mais n'ont pas été utilisés, mais pour l'exercice 2005-2006, la Commission a enregistré un dépassement de crédit de 154 431 \$. Cette situation s'explique principalement par l'embauche de personnel supplémentaire et les cumuls de congés annuels et heures compensatoires non utilisés. Les coûts rattachés aux audiences ont été partagés chaque fois que c'était possible.

10.2 | Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre

# 10.2.1 | Mandat

Le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre encourage la formation afin de rehausser le taux d'emploi des Inuit au Nunavut. Pour ce faire, il fournit des fonds et un savoir-faire aux organisations inuites désignées et aux institutions gouvernementales, il accorde des bourses aux bénéficiaires du Nunavut et il soutient les gouvernements fédéral et territorial dans l'élaboration de plans d'embauchage des Inuit et de plans de formation préparatoire à l'emploi.

Le Comité a été créé en application du chapitre 37 (partie 5) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Il est chargé de l'administration et de l'utilisation réfléchie des fonds de la Fiducie de formation pour la mise en œuvre. Ces fonds doivent servir à l'élaboration, la prestation et la gestion des activités de formation menant à l'acquisition de compétences en leadership organisationnel et de compétences en milieu de travail. Forts de ces acquis, les participants à la formation pourront aider leur organisation à s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne la mise en œuvre des dispositions de l'Accord. Travaillant en collaboration avec les gouvernements, les organismes clients et les établissements de formation, comme le Collège de l'Arctique du Nunavut, le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre aide ces organismes clients à déterminer leurs besoins de formation organisationnelle et à définir des options de formation. Le Comité veille également à mettre en place des systèmes de gestion et de surveillance de la formation.

#### 10.2.2 | Financement de la formation

Le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre a fourni des fonds pour la formation ainsi que pour le soutien des organisations inuites désignées et des institutions gouvernementales dans les domaines suivants : perfectionnement des conseils d'administration, perfectionnement du personnel, gestion des stagiaires, services consultatifs et bourses pour les bénéficiaires du Nunavut. Pour la période visée par le rapport, le Comité tire une fierté particulière des réalisations suivantes :

- un grand nombre d'organisations de mise en œuvre ont tiré parti des programmes et services du Comité. En 2004-2005, quatre-vingt-dix organisations du Nunavut ont participé à des ateliers, séminaires ou programmes de formation financés par le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre. En 2005-2006, trente-cinq autres organisations de tout le Nunavut ont assuré la prestation de programmes et services du Comité ou en ont profité;
- pendant la période visée par le rapport, un financement de près de 1,3 million de dollars a été consacré à des ateliers, à la formation et à des bourses;
- un total de 165 bénéficiaires, comprenant des Inuit de toutes les collectivités du Nunavut, a participé à des programmes de formation parrainés par le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre;
- il y a deux ans, on lançait une initiative spéciale pour encourager les petites organisations à mieux tirer avantage des programmes du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre, en particulier les organisations de chasseurs et de trappeurs, une démarche qui a été fructueuse. Ainsi, en 2005-2006, le Comité a financé une importante séance de formation à Rankin Inlet, qui a permis aux

gestionnaires-secrétaires des organisations de chasseurs et de trappeurs d'acquérir des compétences essentielles. En 2004-2005, les organisations de chasseurs et de trappeurs de Taloyoak et Igloolik ont également obtenu des fonds pour une formation administrative à l'interne;

- le Programme de bourses pour les bénéficiaires du Nunavut a encore une fois permis d'aider de nombreux bénéficiaires de l'Accord à acquérir l'instruction et les compétences nécessaires à l'emploi. Pendant la période visée par le rapport, ce sont 330 bénéficiaires qui ont obtenu des bourses pour fréquenter le collège ou l'université, ou participer au programme de formation Nunavut Sivuniksavut;
- La Nunavut Tunngavik a mis en œuvre plusieurs recommandations issues de l'examen indépendant de l'an dernier, afin de promouvoir l'excellence, d'assurer la pérennité du Programme et d'en simplifier l'administration. Les modifications au Programme sont présentées sur le site Web du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre, à l'adresse suivante : http://www.nitc.ca/english/programs-scholarship.html.

# 10.2.3 | Fonctionnement

Au cours de l'exercice 2004-2005, le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre a collaboré avec plusieurs des organisations chargées de soutenir le développement de l'économie et des affaires au Nunavut, notamment la Société Atuqtuarvik, l'Association Kakivak et la Société Qikiqtaaluk. Parmi les autres organisations clientes ayant reçu un financement cette année, mentionnons la Nunavut Tunngavik Incorporated, l'Office des eaux du Nunavut, la Commission d'aménagement du Nunavut, l'Association inuite du Kivalliq et le Conseil d'arbitrage du Nunavut.

En 2005-2006, l'organisation a effectué un examen et une consolidation de ses politiques, procédures et règlements internes. Les documents organisationnels révisés ont été proposés à l'approbation du conseil et des membres lors de l'assemblée annuelle à Iqaluit.

Le Comité s'est particulièrement attaché en 2005-2006 à améliorer ses services aux organisations de chasseurs et de trappeurs et à donner une formation aux membres de ces organisations qui jouent un rôle essentiel. Plusieurs mesures ont été adoptées afin de donner aux organisations un meilleur accès à nos fonds et programmes de formation, notamment l'élaboration d'un processus simplifié de demande et l'affectation d'un agent spécial de programme à ce secteur.

Le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre a contribué au cours de l'exercice 2005-2006 au financement de deux ateliers de formation importants qui ont réuni les gestionnaires-secrétaires de toutes les organisations de chasseurs et de trappeurs du Nunavut. Ces ateliers, organisés conjointement par la Nunavut Tunngavik et le Programme de soutien des chasseurs du Nunavut, portaient sur une gamme étendue de questions de politiques et de planification d'intérêts pour les gestionnaires d'organisations de chasseurs et de trappeurs. Il y était notamment question des initiatives du Programme, du projet de règlement sur les ressources fauniques découlant de la Loi sur la faune et la flore du Nunavut, des questions entourant le contingentement de la chasse à l'ours blanc et à la baleine boréale, des projets de recherche à venir et de plusieurs autres thèmes touchant la gestion, la gouvernance et l'administration.

Au cours de la prochaine année, le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre continuera de travailler à l'atteinte des buts stratégiques à long terme approuvés par le conseil d'administration dans le plan stratégique de 2004. Ces buts comprennent le rétablissement au niveau de 1993 du pouvoir de dépenser de la Fiducie de formation pour la mise en œuvre, l'établissement des systèmes de collecte de données nécessaires au suivi des résultats de programme, et le renforcement de la capacité interne du Comité de fournir une expertise technique au gouvernement et à d'autres clients dans les domaines de la politique, de la planification, de la gestion, de la prestation et de l'évaluation de la formation. Le plan complet peut être consulté sur Internet, à l'adresse http://www.nitc.ca/english/ library-documents.html. Le Comité continuera aussi de participer activement au groupe de travail sur le chapitre 23, et de collaborer avec la Nunavut Tunngavik en soutien de la renégociation du contrat de mise en œuvre de l'Accord.

### 10.3 | Commission d'aménagement du Nunavut

#### 10.3.1 | Mandat

La Commission d'aménagement du Nunavut a le mandat d'établir des politiques, des buts et des objectifs en matière d'aménagement du territoire et de concevoir des plans d'aménagement du territoire qui régiront l'utilisation et la mise en valeur des ressources dans la région du Nunavut. Elle est également chargée de créer un plan de surveillance générale en collaboration avec le gouvernement et de rassembler et analyser les renseignements sur la santé de l'écosystème et de l'environnement socioéconomique de la région.

# 10.3.2 | Commentaires généraux

La Commission d'aménagement du Nunavut a été confrontée à de nombreuses difficultés pendant la période visée par le rapport. Des préoccupations à l'interne relativement au fonctionnement de la Commission ont abouti à la réalisation d'une vérification intégrée et à la production d'un rapport indépendant sur la gestion. Depuis la production de ces rapports à l'automne 2005, la Commission a mis en œuvre la presque totalité des recommandations.

Le fonctionnement de l'organisation s'est généralement poursuivi sans interruption depuis le début de la période visée par le rapport et des progrès ont été faits en vue de simplifier le processus réglementaire au Nunavut.

# 10.3.3 | Plans d'aménagement du territoire

Malgré les difficultés éprouvées pendant cette période, l'organisation a réussi à maintenir le cap pour la plupart de ses activités et responsabilités rattachées à la mise en œuvre de l'Accord.

De manière générale, la Commission d'aménagement du Nunavut a continué d'officialiser les politiques, les processus et les méthodes d'élaboration des plans d'aménagement territorial et a amélioré ses processus de consultation communautaire. En 2004-2005, elle réinventait son système de collecte d'information, à partir du concept de la biographie cartographique. Il s'agissait d'interviewer des aînés, en consignant le résultat à la fois sur un disque compact et sur une carte imprimée. Cette nouvelle couche d'information était alors prise en compte dans les décisions d'aménagement du territoire. La biographie cartographique améliore l'exactitude de nos données de référence aux fins de l'aménagement du territoire.

En plus de continuer de donner suite aux exigences de conformité des plans régionaux d'aménagement du territoire approuvés en juin 2000 pour les régions du sud de Baffin et de Keewatin, le personnel de la Commission a poursuivi ses activités de consultation communautaire, de collecte de données et de création de biographies cartographiques dans différentes régions du Nunavut. La transcription de nombreuses réunions de consultation communautaire est terminée et on a fait traduire les notes pour qu'elles soient plus accessibles.

Dans la région d'aménagement d'Akkuniq, on a recueilli des biographies cartographiques afin d'obtenir des données de référence suffisantes pour l'aménagement du territoire dans la région. Le travail se poursuivra en préparation du processus de planification régionale, de même que pour la région de Kivalliq (Keewatin) et les sites d'esker Appummaq et Higjaa d'Arviat à Maguse River.

Nous espérons pouvoir ouvrir un bureau dans la région d'aménagement du sud de Baffin et embaucher du personnel pour terminer les biographies cartographiques et travailler à l'aménagement du territoire dans cette région. La Commission d'aménagement du Nunavut examine également une proposition de projet similaire de biographie cartographique dans la région d'aménagement de Sanikiluaq

afin d'y acquérir des données de référence pour cette région.

Un document de sommaire des commentaires a été produit après l'audience publique d'examen de la proposition visant la région d'aménagement du Kitikmeot Ouest, tenue en janvier 2005. Ce travail d'aménagement du territoire se poursuit toujours.

# 10.3.4 | Plan global d'aménagement du territoire pour

L'élaboration d'un plan global unique d'aménagement du territoire pour le Nunavut, avec des composantes régionales et sous-régionales, est demeurée prioritaire pour bon nombre des partenaires de planification de la Commission d'aménagement du Nunavut. Jusqu'à maintenant, il y a eu des appels de collectivités, d'organisations non gouvernementales, de représentants du gouvernement et de l'industrie et de particuliers pour mobiliser nos partenaires dans l'aménagement à l'égard de discussions publiques sur des thèmes comme les suivants :

- aménagement sur les lieux de mise bas;
- gestion du caribou et de la faune;
- identification d'aires de conservation, de parcs et de lieux spéciaux;
- enjeux de développement social;
- demandes d'élimination des restrictions sur les routes tous temps (en particulier la route de Churchill à Rankin);
- mise en valeur de l'uranium;
- aménagement hydroélectrique;
- demandes de modification au plan pour appuyer la levée du moratoire de Ressources naturelles Canada sur l'exploration et la mise en valeur des hydrocarbures dans la baie d'Hudson (demandes présentées par le hameau de Coral Harbour).

Malgré ces demandes, il a été très difficile de faire avancer le processus de formulation des politiques générales d'aménagement du territoire en vertu de l'article 11.4.1. En 2005, après de nombreuses tentatives décourageantes de la part de la Commission d'aménagement du Nunavut pour faire avancer le dossier, le gouvernement du Nunavut a institué un processus consultatif au niveau des sous-ministres. La Commission est d'avis que cette mesure contribuera à des relations de travail beaucoup plus productives avec le gouvernement du Nunavut. Celui-ci a informé la Commission qu'il n'est pas disposé à traiter d'une quelconque façon de l'aménagement du territoire avant que cette initiative ait démarré.

# 10.3.5 | Systèmes d'information

En vertu de son mandat, la Commission d'aménagement du territoire devait concevoir un système unique, perfectionné, mais facilement accessible aux entreprises, dans lequel seraient consignés tous les projets. Le système PLANNER (acronyme de Public Land Use Application Network Notification and Environmental Reporter), utilisé depuis 2001, est considéré comme pratique par les entreprises et les autres intervenants. La Commission s'est efforcée d'en faire un système complet pour la réception des demandes. Depuis son développement en 2001, le système a fait l'objet de mises à niveau suggérées par les principaux intervenants lors d'ateliers.

Au cours de l'exercice 2004-2005, un système d'archivage de l'ensemble des cartes de la Commission a été installé aux bureaux du Système d'information géographique. Une nouvelle version de NunaMap est disponible. Le contrat de licence pour NunaMap II a été conclu avec Ressources naturelles Canada en 2005-2006, et toutes les données ont alors été téléchargées. Cette mesure donne accès à la carte de référence la plus à jour pour le Nunavut, et tous les établissements d'enseignement du Nunavut en recevront une copie complète. D'autres mises à niveau ont été effectuées pour permettre l'interface avec des formulaires de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions également nécessaires dans le processus d'aménagement du territoire. Les plus récentes mises à niveau comprennent la production de formulaires «signables» en format Adobe Acrobat, une fonction de téléchargement de fichiers, un nouveau système de suivi de l'état avec fichiers-registres et une mise à jour des contacts auprès des organismes pour envoi automatique de courriels. Des protocoles d'entente bilatéraux sur PLANNER ont été rédigés et transmis à AINC, à l'Office des eaux du Nunavut et à la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, et l'effectif a reçu une formation sur les nouvelles composantes du logiciel. L'effectif de la Commission d'aménagement du Nunavut peut assurer un soutien technique en tout temps.

# 10.4 | Office des eaux du Nunavut

#### 10.4.1 | Mandat

En application de l'article 13.2.1 de l'Accord, l'Office des eaux du Nunavut exerce des responsabilités et des pouvoirs à l'égard de la réglementation, de l'utilisation et de la gestion des eaux dans la région du Nunavut.

# 10.4.2 | Activités de l'Office

L'Office des eaux du Nunavut a tenu des audiences publiques sur d'importants projets miniers et municipaux pendant la période visée par le rapport. Au total, 116 permis d'utilisation de l'eau ont été délivrés, renouvelés ou modifiés pendant la période à l'étude, et l'Office a effectué 312 autres examens techniques.

#### 10.4.3 | Fonctionnement

On a beaucoup travaillé à la mise au point du site Web de l'Office des eaux du Nunavut en 2005-2006. Lorsque le nouveau site aura été lancé, un membre du personnel se chargera des activités régulières de mise en jour et de maintenance.

Dans les deux années visées par le rapport, l'Office a reçu du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre des fonds pour la mise en œuvre de son plan annuel de formation. Ce plan permet à l'Office d'avoir un commis stagiaire aux permis et d'organiser des activités de formation pour d'autres employés. Conformément à la politique d'admissibilité du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en œuvre, le financement des activités de formation est réservé aux bénéficiaires inuit de l'Accord.

Pendant l'exercice 2004-2005, une propriété a été acquise à Gjoa Haven pour servir de logement au personnel. Les dépenses de fonctionnement ont compté pour 14,92 % du total des dépenses de cette année, mais les coûts de logement (carburant, hypothèque, assurance, services publics, bail immobilier, entretien, etc.) ont considérablement augmenté par rapport aux périodes antérieures, pour atteindre 8,83 % du total des dépenses. C'était toujours le cas en 2005-2006, alors que les frais de logement du personnel ont continué d'augmenter significativement, représentant 11 % du total des dépenses. Les fournitures de bureau, les achats de matériel annexe, l'entretien et les services juridiques ont tous dépassé leur budget cette année. Par contre, les dépenses de fonctionnement sont demeurées dans les limites du budget pour les deux années.

En 2005-2006, les dépenses relatives aux activités de l'Office étaient considérablement moindres que les montants prévus au budget à l'origine, car pendant la plus grande partie de l'année financière, il n'y avait pas un nombre suffisant de membres pour constituer un quorum aux réunions du conseil. L'absence de quorum n'a pas seulement nui au déroulement des affaires courantes de l'Office, les processus d'audience publique ont également été affectés. L'Office des eaux du Nunavut n'a pas été en mesure de s'acquitter de ses fonctions tel que prévu, tant au titre du fonctionnement général que dans les projets liés aux audiences.

# 5 Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

#### 10.5.1 | Mandat

Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut est le principal organisme de gestion de la faune chargé de réglementer l'accès aux ressources fauniques dans la région du Nunavut, en application du chapitre 5 de l'Accord. Le Conseil est une société publique sans but lucratif, une institution gouvernementale et un organe de cogestion.

# 10.5.2 | Gestion des ressources fauniques

Au cours de la période de 2004 à 2006, le Conseil a maintenu et modelé un régime de gestion des ressources fauniques qui s'est acquis la confiance du public, des Inuit et des gouvernements.

Mandaté pour protéger la faune et ses habitats dans la région du Nunavut, le Conseil s'occupe d'établir, de maintenir, de modifier ou de supprimer les contingents ou autres restrictions liés à l'exploitation de la faune dans cette région. Au cours de la période visée par le rapport, il a attribué des contingents ou des permis de récolte expérimentale pour la crevette, le flétan du Groenland, la baleine boréale, l'omble chevalier, l'ours polaire, le bœuf musqué, le poisson de fond, le crabe, la morue, la raie, le narval, le morse et le caribou. Il a également participé à la surveillance des espèces, à des consultations communautaires et aux travaux des groupes de travail chargés de protéger les espèces en péril.

La mise en valeur des pêches demeure un dossier prioritaire. Le personnel du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a donc participé à de nombreux forums et groupes de travail sur les pêches; il a fourni des conseils à Pêches et Océans Canada sur les droits de récolte des poissons, mollusques, crustacés et autres espèces marines, et il a réparti équitablement la part des contingents attribués au Nunavut entre les pêcheurs et les chasseurs admissibles. Le Conseil a continué de surveiller le régime de gestion des récoltes communautaires conçu pour la pêche au narval et au béluga au cours de la période de rapport précédente.

Le rapport final de l'Étude sur la récolte des ressources fauniques dans le Nunavut, publié en août 2004, figure parmi les grandes réalisations du Conseil pendant la période visée par le rapport. Ce rapport final a été transmis à tous les partenaires de cogestion du Conseil ainsi qu'à plusieurs autres organismes intéressés. Il s'agissait de l'aboutissement de longues années de travail acharné, qui a marqué le début d'une nouvelle phase dans la gestion des ressources fauniques au Nunavut.

Maintenant que le rapport de l'Étude sur la récolte a été publié, le Conseil s'est attaqué au processus d'implantation au Nunavut du régime de gestion «récolte totale autorisée \_ contingents de base \_ excédents». En février 2006, le Conseil a donc pu établir la récolte totale autorisée, le contingent de base et l'excédent pour le flétan du Groenland, dans une nouvelle zone de gestion à l'intérieur de la baie de Cumberland.

Un autre jalon important a été franchi lorsque le Conseil a approuvé en juillet 2004 le Plan de gestion du refuge faunique Thelon. L'approbation du Plan de gestion par le Conseil marquait l'aboutissement d'une décennie de travail de consultation et de préparation amorcé en 1994.

En novembre 2005, le Conseil organisait une audience informelle réunissant l'ensemble des organisations régionales des ressources fauniques, des organisations de chasseurs et

de trappeurs et les autres partenaires de cogestion pertinents, pour traiter des récoltes totales autorisées et des limites non quantitatives dans les règlements et décrets découlant de la Loi sur la faune et la flore.

#### 10.5.3 | Savoir traditionnel

Pendant la période visée par le rapport, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a favorisé l'inclusion du savoir traditionnel (Inuit Qaujimajatuqangit) et des données scientifiques modernes dans tous les aspects de la gestion des ressources fauniques. Le protocole d'entente actuel sur l'ours blanc tient compte à la fois du savoir traditionnel et des données scientifiques modernes pour l'établissement des contingents proposés. Les connaissances traditionnelles inuites sont également prises en compte dans toutes les décisions pertinentes du Conseil. Celui-ci a continué de travailler à l'intégration appropriée du savoir traditionnel aux fins de l'évaluation, de la classification et du rétablissement des espèces dans le cadre de la Loi sur les espèces en péril, et il a participé à plusieurs conférences téléphoniques sur l'inclusion du savoir traditionnel dans les rapports sur l'état des stocks. On planifie actuellement un atelier avec les partenaires de cogestion, pour tenir des discussions permettant d'entreprendre l'élaboration de politiques et stratégies en vue d'un programme efficace de savoir traditionnel.

# 10.5.4 | Financement de la recherche

Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a évalué les demandes de financement de la recherche présentées par les organisations gouvernementales et non gouvernementales et fourni des fonds aux chercheurs par l'entremise de la Fiducie de recherches sur les ressources fauniques du Nunavut et du Fonds d'études du Conseil. Il a défini sa politique de financement de la recherche pour cette période en tenant compte des priorités déterminées lors des ateliers tenus en 2004. Pendant cette période, un total de 1,63 million de dollars en financement de recherche a été affecté aux ministères, et 329 300 \$ ont été affectés aux collectivités pour la recherche à partir du Fonds d'études du Conseil. Le Conseil a participé à la surveillance continue de divers travaux de recherche en cours au Nunavut et mis à la disposition du public les données et les résultats de ces travaux par l'intermédiaire de son centre de recherche et de son site Web.

# 10.5.5 | Collaboration avec d'autres organisations

Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a collaboré avec les organismes administratifs et les peuples autochtones des autres régions visées par des revendications territoriales relativement à des populations fauniques communes comme l'ours blanc, le caribou et le béluga. Ses partenaires dans ce domaine incluent notamment la Société Makivik, Pêches et Océans Canada, le Fonds mondial pour la nature et divers autres conseils de gestion des ressources fauniques. Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a participé à un groupe de travail sur le changement climatique organisé par l'Institut de recherche du Nunavut. Le Conseil a également communiqué avec le Comité technique de l'ours blanc relativement aux effets éventuels du changement climatique sur l'ours blanc et son habitat.

Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a collaboré avec les organisations de chasseurs et de trappeurs, les organisations régionales des ressources fauniques, la Nunavut Tunngavik, les ministères et d'autres institutions gouvernementales relativement à des enjeux de gestion des ressources et des terres qui touchent le Nunavut. Il a notamment conseillé la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions au sujet des demandes de permis d'aménagement du territoire, financé une recherche de l'association des chasseurs et des trappeurs de Kugluktuk sur le grizzly et le carcajou et versé des paiements trimestriels pour assurer le fonctionnement des organisations régionales des ressources fauniques et des organisations de chasseurs et de trappeurs. Sur demande, le Conseil a également apporté son appui aux directeurs administratifs de nombreuses autres institutions gouvernementales du Nunavut.

10.6 | Tribunal des droits de surface du Nunavut

# 10.6.1 | Mandat

Le Tribunal des droits de surface du Nunavut a été créé en application du chapitre 10 et de l'article 21.8 de l'Accord et conformément à l'article 99 de la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, qui a reçu la sanction royale le 30 avril 2002.

Le Tribunal joue le rôle d'arbitre dans le règlement des différends portant sur l'accès aux terres, l'indemnisation des titulaires de droits de surface pour l'utilisation du sable et du gravier ainsi que les demandes d'indemnisation pour perte de ressources fauniques. Cet organe quasi judiciaire est indépendant de toute partie, que ce soit le gouvernement, le secteur privé ou les organisations inuites. Il a pour but de fournir le mécanisme de résolution des différends le plus équitable possible dans le cadre de l'Accord et des textes de loi.

#### 10.6.2 | Fonctionnement

Les nouveaux membres du Tribunal des droits de surface du Nunavut ont tenu leur réunion inaugurale à Rankin Inlet les 7 et 8 mars 2006. Le Tribunal est constitué d'un président et de quatre membres, qui ont été assermentés par le juge de paix. Le bureau se trouve à Rankin Inlet.

Aucune demande n'a été présentée au Tribunal jusqu'à présent.

# 11.0 | ANNEXE 1 : MEMBRES DES ORGANISMES DE MISE EN ŒUVRE

(au 8 mars 2006)

# Commission du Nunavut chargée de l'examen

# des Répercussions

À combler (président)

À combler

Peter Akkinkungnaq

Mary Avalak

Henry Ohakannoak

Elizabeth Copland

Albert Ehaloa

Lucassie Arragutainaq

Peter Paneak

Personnes désignées de la Société Makivik

Putulik Papigatuk

Donald Watt

#### Comité du Nunavut chargé de la formation

# pour la mise en œuvre

Peter Kritagliluk (président)

Paul Quassa

Hugh Nateela

Irona Tanuval

Anna Qaunaq

Mary Panegyuk-Coady

Mary Jane Adamson

#### Tribunal des droits de surface du Nunavut

Eugene Ipkarnak

Simionie Keenainak

Vacant

Mark Calliou

Vital Nauva

# Comité de mise en œuvre du Nunavut

Joe Kunuk

John Merritt

David Akoak

Terry Sewell

# Commission d'aménagement du Nunavut

À combler (président)

Peter Kritagliluk (président par intérim)

À combler

Frank Ipakohak

Pauloosie Kilabuk

À combler À combler

Meeka Kilabuk

Ron Roach

Personnes désignées de la Société Makivik

Putulik Papigatuk

Donald Watt

#### Office des eaux du Nunavut

À combler (président) Lootie Toomasie – par intérim – depuis le 6 décembre 2005

Lootie Toomasie

Raymond Kavasark

George W. Porter

Geoff Kusugak

Thomas Kabloona

Robert Hanson

Guv Kakkiamiun

'ersonnes désignées de la Société Makivik

Putulik Papigatuk

Donald Watt

# Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

Joe Tigullaraq, président

Harry Flaherty

Nick Amautinuar

Paul Pemik

Joanne Ikkidluak

Abraham Kaunak

A combler

Kevin McCormick

Pitsiolak Alaing

Johnny Peters

Pauloosie Novalinga

Personnes désignées de la Société Makivik

Johnny Peters

Paulusie Novalinga

# 12.0 | ANNEXE 2 : CALENDRIER DES VERSEMENTS

12.1 | Financement de la mise en œuvre

# Gouvernement du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et par le contrat de mise en œuvre.

2001	1,492,477 \$	
2002	2,402,050 \$	
2003	850,100 \$	
2004	2,605,000 \$	
2005	2,661,000 \$	

# Commission d'arbitrage du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord (article 38.1.7) et le contrat de mise en œuvre.

2001	27,457.00 \$	
2002	15,625.00 \$	
2003	<b>-</b> \$	
2004	54,594.00 \$	
2005	5,850.00 \$	

# Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et le contrat de mise en œuvre.

(Article 12.2.31 de l'Accord et du contrat et article 5.14 (examen public) du contrat de mise en œuvre)

2001	<b>1,664,059 \$</b> (audiences publiques 424,812\$)
2002	<b>1,709,658 \$</b> (audiences publiques 145,405 \$)
2003	<b>1,906,906 \$</b> (audiences publiques 977,890 \$)
2004	<b>2,004,363 \$</b> (audiences publiques 1,046,398 \$)
2005	<b>2,075,712 \$</b> (audiences publiques 1,394,629 \$)

# Commission d'aménagement du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et le contrat de mise en œuvre (article 11,4,3)

2001	2,627,376 \$	
2002	2,741,339 \$	
2003	3,110,197 \$	
2004	3,279,322 \$	
2005	3,293,634 \$	

#### Tribunal des droits de surface du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et le contrat de mise en œuvre (article 21.8.1)

2001	200,670 \$	
2002	179,734 \$	
2003	188,079 \$	
2004	78,269 \$	

#### Office des eaux du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et le contrat de mise en œuvre

(Article 13.3.17 de l'Accord et du contrat et les audiences publiques, article 5.14 du contrat)

2001	<b>1,568,104 \$</b> (audiences publiques 368,729\$)
2002	<b>1,568,388 \$</b> (audiences publiques 1,257,088\$)
2003	<b>1,774,834 \$</b> (audiences publiques 629,136\$)
2004	<b>1,876,202 \$</b> (audiences publiques 1,116,908\$)
2005	<b>1,942,988 \$</b> (audiences publiques 559,560 \$)

# Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

Pour s'acquitter de ses responsabilités prévues par l'Accord et le contrat de mise en œuvre (article 5.2.19)

2001	4,739,908 \$	
2002	4,691,279 \$	
2003	4,679,411 \$	
2004	5,064,486 \$	
2005	4,360,941 \$	

# 12.2 | Transferts de fonds à la Fiducie du Nunavut (déduction faite des prêts remboursés)

Le 1er mars 2002, la Fiducie du Nunavut a versé un paiement forfaitaire de 20 504 533 \$ au Canada en remboursement du solde impayé de ses prêts pour la négociation.

TOTAL	1,047,811,437 \$
Le 25 mai 2005	71,745,785
Le 25 mai 2004	89,682,231
Le 25 mai 2003	89,682,231
Le 25 mai 2002	89,682,231
Le 25 mai 2001	84,825,841
Le 25 mai 2000	84,825,841
Le 25 mai 1999	84,825,841
Le 25 mai 1998	84,825,841
Le 25 mai 1997	84,825,841
Le 25 mai 1996	84,825,841
Le 25 mai 1995	67,860,673
Le 25 mai 1994	50,895,504
Le 25 mai 1993	79,307,736 \$

# 12.3 | Redevances tirées de l'exploitation des ressources naturelles versées à la Fiducie du Nunavut

1993 – 1994	1,260 \$	
1994 – 1995	53,060	
1995 – 1996	1,091,598	
1996 - 1997	1,020,528	
1997 – 1998	1,034,210	
1998 – 1999	1,180,662	
1999 – 2000	1,324,288	
2000 – 2001	1,297,382	
2001 – 2002	1,131,031	
2002 – 2003	183,528	
2003 – 2004	17,600	
2004 – 2005	0	
2005 – 2006	0	
TOTAL	8,335,150 \$	

Annual Report 2004 – 2006

12.4 | Fonds de mise en œuvre versés à la Nunavut
Tunngavik Incorporated, au gouvernement du
Nunavut et aux organismes de mise en œuvre

1993 – 1994	26,295,640 \$
1994 – 1995	6,320,187
1995 – 1996	12,434,589
1996 – 1997	13,306,032
1997 – 1998	13,670,874
1998 – 1999	13,988,681
1999 – 2000	15,097,405
2000 – 2001	14,754,467
2001 – 2002	13,113,591
2002 – 2003	14,712,568
2003 – 2004	14,118,556
2004 – 2005	17,190,737
2005 – 2006	18,331,488
TOTAL	157,812,590 \$

# 13.0 | ANNEXE 3 : MODIFICATIONS

Voici la liste de toutes les modifications apportées à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et au contrat de mise en œuvre, que le gouverneur en conseil a approuvées sur la recommandation de toutes les parties.

# (Date d'entrée en vigueur : le 26 avril 1995)

#### Accord sur les Revendications Territoriales du Nunavut

- 5.4.2: reporter du 9 juillet 1994 au 1er janvier 1996 la date limite pour entreprendre l'Étude sur la récolte des ressources fauniques dans le Nunavut.
- 5.6.25 : à compter de la date de la création du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, accorder à cet organisme 24 mois au lieu de 12 pour établir le contingent de base à l'égard du béluga, du narval et du morse.

#### Contrat de mise en œuvre

- 5.2 : prolonger jusqu'à la troisième année de mise en œuvre le financement versé aux équipes de transition.
- Annexe 1, page 5-6: accorder au Conseil de gestion des

ressources fauniques du Nunavut jusqu'au 1er octobre 1995 pour définir la méthodologie et le concept de l'Étude sur la récolte des ressources fauniques, jusqu'au 1er janvier 1996 pour déterminer quelle organisation inuit désignée sera chargée de la collecte des données et jusqu'au 1er juillet 1995 pour préparer un budget pluriannuel de l'Étude.

- Annexe 1, page 5-13: reporter du premier anniversaire de l'Accord (9 juillet 1994) au deuxième anniversaire (9 juillet 1995) la date limite pour créer les organisations de chasseurs et de trappeurs et les organisations régionales de conservation de la faune).
- Annexe 1, page 19-13 : retirer le nom du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources comme organisme de gestion des droits sur les pierres à sculpter.
- Annexe 2, partie 2 : transférer au gouvernement territorial les fonds des équipes de transition de l'Office des eaux du Nunavut et de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions afin d'obtenir un financement supplémentaire pour la formation des administrateurs des terres municipales.

#### (Date d'entrée en vigueur : le 17 septembre 1996)

#### Accord sur les Revendications Territoriales du Nunavut

- 5.6.25: reporter au 31 mars 1997 la date limite pour établir le contingent de base à l'égard du béluga, du naryal et du morse:
- 8.2.2 : reporter au 9 juillet 1997 l'échéance pour la négociation et la conclusion d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit sur l'exploitation du parc national Auyuittuq.
- 8.2.3 : reporter au 9 juillet 1997 l'échéance pour la négociation et la conclusion d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit sur l'exploitation du parc national de l'île d'Ellesmere.
- 35.5.7: reporter au 9 juillet 1996 la date limite imposée au Comité d'appel pour instruire les appels et rendre sa décision.

#### Contrat de mise en œuvre

- Annexe 1, page 8-2: remplacer la date inscrite sous la rubrique «Délais» par le 9 juillet 1997.
- Annexe 1, page 8-3: remplacer la date inscrite sous la rubrique «Délais» par le 9 juillet 1997.
- Annexe 1, page 24-1: remplacer la première inscription sous la rubrique «Renvoi aux clauses» par le paragraphe 24.2.1.
- Annexe 1, page 35-6: remplacer par le 9 juillet 1996 la date définie pour la deuxième activité sous la rubrique «Délais».



THE IMPLEMENTATION OF THE NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT ANNUAL REPORT 2004 – 2006

RAPPORT ANNUEL POUR 2004 – 2006 MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT







Published under the authority of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and non-Status Indians

Ottawa, 2008 www.ainc-inac.gc.ca 1-800-567-9604 TTY only 1-866-553-0554

QS-5398-000-HB-A1 Catalogue No.R1-29/2006 ISBN 978-0-662-05819-9

© Minister of Public Works and Government Services Canada

Cette publication est aussi disponible en français sous le titre : Rapport Annuel pour 2004 – 2006 Mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut Publié avec l'autorisation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

Ottawa, 2008 www.ainc-inac.gc.ca 1-800-567-9604 ATME seulement 1-866-553-0554

QS-5398-000-HB-A1 No de catalogue R1-29/2006 ISBN 978-0-662-05819-9

© Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada

This publication is also available in English under the title: The Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement Annual Report 2004 – 2006